

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能显著提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过大家的共同努力，一定能实现英语学习的目标。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套有声读物，深受广大英语学习者的欢迎。他希望通过自己的努力，为更多的英语学习者提供优质的教育资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000001

2. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000002

3. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000003

4. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000004

5. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000005

6. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000006

7. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000007

8. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000008

9. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000009

10. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000010

11. 斯托克斯利秘密(the Stokesley Secret) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第1/11页

[ðə; ði] [ˈstɒksli] [ˈsiːkrət]
The Stokesley Secret
这 斯托克斯利 秘密

斯托克斯利的秘密

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [jɒndʒ]
by Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][pɪɡ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ?
" How can a pig pay the rent ?
" 如何 能 一个 猪 支付 这 租 ?

“猪怎么能付得起房租呢？ ”

" [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] ,
" The question seemed to have been long under consideration ,
" 这 问题 似乎 到 有 到过 长的 在下面 考虑 ,

这个问题似乎已经讨论了很久，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps][ʌv; əv] [ðæt]
to judge by the manner in which it came out of the pouting lips of that
到 法官 经过 这 方式 在 哪个 它 来了 出去 的 这 撅嘴 嘴唇 的 那

[ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] ,
sturdy young five - year - old gentleman ,
结实的 年轻的 五 - 年 - 老的 绅士 ,

从那位五岁健壮小男孩撅着嘴说出这句话的方式来看，

[ˈdeɪvɪd] [ˈmɛrɪˌfiːld] ,
David Merrifield ,
大卫 梅里菲尔德 ,

大卫·梅里菲尔德

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlætn] [ˈdɪkʃənəri] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]
as he sat on a volume of the great Latin Dictionary to raise him to a
作为 他 卫星 在 一个 体积 的 这 伟大的 拉丁 字典 到 增加 他 到 一个

[ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
level with the tea - table .
等级 和 这 茶 - 桌子 .

他坐在一本拉丁语大词典上，使自己与茶几齐平。

[lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kənˌsɪdərd] ,
Long , however , as it had been considered ,
长的 , 然而 , 作为 它 有 到过 经过考虑的 ,

然而，正如人们一直以来所考虑的那样，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhiːdɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk]
it was unheeded on account of one more interesting to the general public
它 曾是 无人理会 在 帐户 的 一 更多的 有趣的 到 这 一般的 民众
[əˈseɪmld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
assembled round the table .
组装 圆形的 这 桌子 .

由于桌边还有其他更能引起公众兴趣的事情，所以这件事没有引起注意。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

" [həˈluːd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] [læd] [ʌv; əv] [twelv] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈbɔːft][ə; eɪ] [slaɪs] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn]
" hallooed out a tall lad of twelve holding aloft a slice taken from the dish in
" 神圣的 出去 一个 高的 小伙子 的 十二 保持 高空 一个 片 已采取 从 这 盘子 在
[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the centre of the table ,
这 中心 的 这 桌子 ,

“一个十二岁左右的高个男孩举着从桌子中央盘子里切下的一片食物走了出来，”

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] , [ˈmeri] ? "
what do you call this , Mary ? "
什么 做 你 称呼 这 , 玛丽 ? "

玛丽，你管这叫什么？

" [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ˈmæstər][sæm] ,
" Bread and butter , Master Sam ,
" 面包 和 黄油 , 掌握 山姆 ,

“面包和黄油，山姆少爷，

" [rɪˈplaɪd] [ˈræðər] [ˈpetɪʃli] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [ˈket(ə)l] .
" replied rather pettishly the maid who had brought in the big black kettle .
" 回复 相当 斤斤计较 这 女佣 WHO 有 带来 在 这 大的 黑色的 壶 .

“那个端着大黑水壶进来的女佣有些恼火地回答道。”

" [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] !
" Bread and butter !
" 面包 和 黄油 !

面包和黄油！

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] [bred] [ænd; ənd] [skreɪp] !
I call it bread and scrape !
我 称呼 它 面包 和 刮 !

我称之为面包和残渣！

" [ˈsɑːləmli] [sed] [sæm] .
" solemnly said Sam .
" 庄严地 说 山姆 .

“萨姆郑重地说道。”

" [aɪˈtiː][ˈoʊnli][hæz; həz] [ˈbʌtər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊlz] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
" It only has butter in the little holes of it , not at the top ,
" 它 仅有的 有 黄油 在 这 小的 孔 的 它 , 不是 在 这 顶部 ,

“只有小孔里有黄油，顶部没有。”

[mis] - , " [sed] , [ɪn][æŋ; əŋ] [ɑ:d] [ˈpli:diŋ] [ˈkaɪnd][ʌv; əv] [toʊŋ] ,
Miss Fosbrook , " **said** , **in an odd pleading kind of tone** ,
错过 - , " 说 , 在 一个 奇怪的 恳求 种类 的 语气 ,
“福斯布鲁克小姐,”她用一种奇怪的恳求语气说道, “

[ə; eɪ] [staʊt] [gʊd] - [ˈhju:mər] [gɜ:rl][ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] , [her] , [ænd; ənd][ɔ:l] ,
a stout good - humoured girl of thirteen , **with face , hair , and all** ,
一个 肥硕 好的 - 幽默 女孩 的 十三 , 和 脸 , 头发 , 和 全部 ,
一个身材敦实、性格开朗的十三岁女孩, 脸蛋、头发, 一切都.....

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈæprɪkɑ:t; ˈeɪprɪkɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [pleɪs] ,
a good deal like a nice comfortable apricot in a sunny place ,
一个 好的 交易 喜欢 一个 好的 舒服的 杏 在 一个 阳光明媚 地方 ,
就像一颗在阳光下舒适宜人的杏子, 这笔交易很划算。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈspektəbl] [ˈɔ:ldəni] [kaʊ] .
or a good respectable Alderney cow .
或者 一个 好的 可敬 奥尔德尼 奶牛 .
或者一头体面的奥尔德尼牛。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə][ˈgrʌmb(ə)], [ˈsu:zn] , [maɪ] [daɪ] , " [rɪˈplaɪd] ,
" **I think it would be better not to grumble** , **Susan** , **my dear** , " **replied** ,
" 我 思考 它 会 是 更好的 不是 到 吼 , 苏珊 , 我的 亲爱的 , " 回复 ,
“我觉得你最好不要抱怨, 苏珊, 亲爱的,”他回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dɑ:rk] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ti:] ;
in a low voice , **a pleasant dark - eyed young lady who was making tea** ;
在 一个 低的 嗓音 , 一个 令人愉快的 黑暗的 - 眼睛 年轻的 女士 WHO 曾是 制作 茶 ;
一位和蔼可亲、有着深色眼睛的年轻女士, 正在泡茶, 声音低沉;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈni:ðər] [hɜ:rd] [nɔ:r] [hi:did] .
but the boys at the bottom of the table neither heard nor heeded .
但 这 男孩们 在 这 底部 的 这 桌子 两者都不 听到 也不 听从了 .
但坐在桌子底下的男孩们既没听见也没理会。

" [ˈmeri] , [ˈmeri] , [kwaɪt] [ˈkɑ:ntreɪri] , " [wʌz; wəz][ˈsæmz][kraɪ] , [ɪn][soʊ] [ˈflʌni] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
" **Mary** , **Mary** , **quite contrary** , " **was Sam's cry** , **in so funny a voice** ,
" 玛丽 , 玛丽 , 相当 相反 , " 曾是 山姆的 哭 , 在 所以 有趣的 一个 嗓音 ,
“玛丽, 玛丽, 真是太奇怪了!”萨姆用一种滑稽的声音喊道。

[ðæt] [mis] - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [læf] ;
that Miss Fosbrook could only laugh ;
那 错过 - 可以 仅有的 笑 ;
福斯布鲁克小姐只能苦笑;

" [ɪz] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [jʌŋ] [ˈfæməli][ʌv; əv] [dʒenˈti:l] [bɜ:rθ] ?
" **is this bread and scrape the fare for a rising young family of genteel birth** ?
" 是 这 面包 和 刮 这 票价 为了 一个 上升 年轻的 家庭 的 文雅的 出生 ?
"
"
"

“对于一个出身名门、正在崛起的年轻家庭来说, 这就是他们能过上的生活吗?”

" [oʊ] ! " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈgrɪməs] , [kraɪd][ðə; ði] [ˈprɪti] - [feɪst] [ðoo] [ˈsændi] - [ˈherd]
" **Oh !** " **with a pathetic grimace** , **cried the pretty - faced though sandy - haired**
" 哦 ! " 和 一个 可怜的 鬼脸 , 哭 这 漂亮的 - 面对 尽管 沙 - 头发
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,
“哦!”长相俊美但头发呈沙金色的亨利可怜兮兮地叫道。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə][him; ɪm][ɪn][eɪdʒ] ,
the next to him in age ,
这 下一个 到 他 在 年龄 ;

比他年龄小一号的

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈlʌvɪd] [ˈperənts] [nuː] [haʊ] [ðer; ðər] [pʊr] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɪnfənts] [ɑːr; ər] [ˈtriːtɪd] - - "
" if our beloved parents knew how their poor deserted infants are treated - - "
" 如果 我们的 心爱 父母 知道 如何 他们的 贫穷的 荒凉的 婴儿 是 治疗 - - "
“如果我们挚爱的父母知道他们可怜的被遗弃的婴儿会遭受怎样的待遇——”

" [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] [ˈɪnfənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [hæl; heɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːzn] .
" A fine large infant you are , Hal ! " exclaimed Susan .
" 一个 美好的 大的 婴儿 你 是 , 哈尔 ! " 惊呼 苏珊 .
“哈尔，你真是个大宝宝啊！”苏珊惊叹道。

" [aɪm][æn; ən] [ˈɪnfənt] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɪnfənt] , [mɪs] - [ɪz][æn; ən] [ˈɪnfənt] - - [ə; eɪ] [ˈbæbi] . "
" I'm an infant , you're an infant , Miss Fosbrook is an infant - - a baby . "
" 我是 一个 婴儿 , 你是 一个 婴儿 , 错过 - 是 一个 婴儿 - - 一个 婴儿 . "
“我是个婴儿，你是个婴儿，福斯布鲁克小姐也是个婴儿——一个小宝宝。”

" [fɔːr; fər] [ˈeɪm] , [hæl; heɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd][sæm] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" For shame , Hal ! " cried the more civilized Sam , clenching his fist .
" 为了 耻辱 , 哈尔 ! " 哭 这 更多的 文明 山姆 , 紧握 他的 拳头 .
“真丢人，哈尔！”比较文明的萨姆喊道，同时攥紧了拳头。

" [noʊ] , [noʊ] , [sæm] , " [ɪntərˈpouzɪd] [mɪs] - , [ˈlæfɪŋ] , " [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz] [kwɔɪt] [raɪt] ;
" No , no , Sam , " interposed Miss Fosbrook , laughing , " your brother is quite right ;
" 不 , 不 , 山姆 , " 插入 错过 - , 笑 , " 你的 兄弟 是 相当 正确的 ;
“不，不，萨姆，”福斯布鲁克小姐笑着插话道，“你哥哥说得完全正确；

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dʒɔːrdʒ] . "
I am as much an infant in the eye of the law as little George . "
我 是 作为 很多 一个 婴儿 在 这 眼睛 的 这 法律 作为 小的 乔治 . "
在法律眼中，我和乔治一样，都是个婴儿。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] !
" There , I said I would !
" 那里 , 我 说 我 会 !
“我说过我会的！”

" [kraɪd] [ˈhenri] ; " [ˈdɪdnt] [aɪ] , [sæm] ? "
" cried Henry ; " didn't I , Sam ? "
" 哭 亨利 ; " 没有 我 , 山姆 ? "
“亨利喊道：‘难道不是吗，萨姆？’”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wʌt] ? " [æskt] [ˈsuːzn] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" Didn't you what ? " asked Susan , not in the most elegant English .
" 没有 你 什么 ? " 问 苏珊 , 不是 在 这 最多 优雅的 英语 .
“你没做什么？”苏珊问道，她的英语说得不太优雅。

" [waɪ] , [ˈmɑːrtɪn] [ˈɡrevɪl] [twɪt] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , " [sed]
" Why , Martin Greville twitted us with having a girl for a governess , " said
" 为什么 , 马丁 格雷维尔 推特 我们 和 拥有 一个 女孩 为了 一个 家庭教师 , " 说
[ˈhenri] ;
Henry ;
亨利 ;
“马丁·格雷维尔在推特上告诉我们，他要请一位女家庭教师，”亨利说；

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪm] [wi:; wi] [ʊd; ʒəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; həɹ] [groʊn] [ʌp]
" **he said it was a shame we should be taken in to think her grown up**
" 他 说 它 曾是 一个 耻辱 我们 应该 是 已采取 在 到 思考 她 生长 向上
,
!
,

他说，我们竟然误以为她已经长大成人，真是太可惜了。

[wen] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['twenti] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ,
when she was not twenty ; and I said I would find out ,
什么时候 她 曾是 不是 二十 ; 和 我 说 我 会 寻找 出去 ;
她当时还不到二十岁；我说我会查清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
and now I have done it !
和 现在 我 有 完毕 它 !
现在我做到了！

" [hi:; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **he cried triumphantly .**
" 他 哭 凯旋而归 .
他得意地喊道。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪz] [kwɑɪt] ['welkəm] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ] [eɪdʒ] , " [sed] [mɪs] - ,
" **Everybody is quite welcome to know my age , " said Miss Fosbrook ,**
" 大家 是 相当 欢迎 到 知道 我的 年龄 , " 说 错过 - ,
“大家都可以知道我的年龄，”福斯布鲁克小姐说。

[ðə; ði] ['kʌləɹ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
the colour rising in her cheek .
这 颜色 上升 在 她 脸颊 .
她脸颊泛起了红晕。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [naɪn'ti:n] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ;
" **I was nineteen on the last of April ;**
" 我 曾是 十九 在 这 最后的 的 四月 ;
“四月底我满十九岁了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [em 'i:] [pɔɪnt] [blæŋk] , ['henri] ,
but I had rather you had asked me point blank , Henry ,
但 我 有 相当 你 有 问 我 观点 空白的 , 亨利 ,
但我更希望你直接问我，亨利。

[ðæn; ðən] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [wei] .
than tried to find out in a sidelong way .
比 尝试 到 寻找 出去 在 一个 横 方式 .
而不是试图通过迂回的方式去了解情况。

" ['henri] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rlɪ] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl] ,
" **Henry looked a little surly ; and Elizabeth , a nice - looking girl ,**
" 亨利 看起来 一个 小的 粗鲁 ; 和 伊丽莎白 , 一个 好的 - 寻找 女孩 ,
亨利看起来有点闷闷不乐；而伊丽莎白，一个长相漂亮的姑娘，

[hu:] [sæt] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ɪn] [eɪdʒ] , [sed] , " [oʊ] !
who sat next to him and was nearest in age , said , " Oh !
WHO 卫星 下一个 到 他 和 曾是 最近的 在 年龄 , 说 , " 哦 !
坐在他旁边、年龄最接近的人说：“哦！ ”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ru:d] , [mɪs] - . "
but that would have been so rude , Miss Fosbrook . "
但 那 会 有 到过 所以 粗鲁的 , 错过 - . "
“但是那样做太失礼了，福斯布鲁克小姐。”

" [ru:d] , [bʌt; bət] ['ɑ:nɪst] , " [sed] [mɪs] - ; [ænd; ənd][ˈsu:zənz] ['ɑ:nɪst] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [æz; əz]
" **Rude** , **but** **honest** , " **said** **Miss Fosbrook** ; **and** **Susan's honest eyes twinkled** , **as**
" 粗鲁的 , 但 诚实的 , " 说 错过 - ; 和 苏珊的 诚实的 眼睛 闪烁 , 作为
[mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
much as to say ,
很多 作为 到 说 ,

“粗鲁，但诚实，”福斯布鲁克小姐说；苏珊诚实的眼神闪烁着，仿佛在说，

" [aɪ] [laɪk] [ðæt] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [hæɪ; heɪ] [ment] [aɪ 'ti:] . "
" **I like that** ; " **but** **she said** , " **I don't believe** **Hal meant it** . "
" 我 喜欢 那 ; " 但 她 说 , " 我 不 相信 哈尔 意思是 它 . "
“我喜欢这样；”但她又说，“我不认为哈尔是那个意思。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] ！ " [sed] [sæm] .
" **I don't care** ！ " **said** **Sam** .
" 我 不 关心 ！ " 说 山姆 .

“我不在乎！”萨姆说。

" [kʌm] , ['meri] , [ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [dʌn] - - [mɔ:r] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; [-] [hɪr] ?
" **Come** , **Mary** , **this plate is done** - - **more bread** **and** **butter** ; **d'ye hear** ?
" 来 , 玛丽 , 这 盘子 是 完毕 - - 更多的 面包 和 黄油 ; 染料 听到 ?
“来吧，玛丽，这盘菜做好了——再来点面包和黄油；你听到了吗？”

[nɔ:t] [bred] [ænd; ənd] ['gæmən] ！
not bread **and** **gammon** ！
不是 面包 和 火腿 ！

不是面包和火腿！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [tʃænt] , [ɪn] [wɪt] [sɪks] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [tɪl] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] ,
" **and** **he began the chant** , **in which six voices joined till it became a roar** ,
" 和 他 开始 这 呗 , 在 哪个 六 声音 加入 直到 它 成为 一个 吼 ,
于是他开始吟唱，六个人的声音汇聚在一起，最终变成了一声咆哮。

[pər'sʊ] ['meri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] ['ri:dʒənz] : -
pursuing Mary down to the lower regions : -
追求 玛丽 向下 到 这 降低 地区 : -

追随玛丽来到地势较低的地区：

" [θɪk] ['bʌtər] [ænd; ənd] [θɪn] [bred] , [ɔ:r][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [θroʊn] [æt; ət] ['merɪz] [hed] ;
" **Thick butter** **and** **thin bread** , **Or it shall be thrown at Mary's head** ;
" 厚的 黄油 和 薄的 面包 , 或者 它 将 是 抛掷 在 玛丽的 头 ;
“厚厚的黄油和薄薄的面包，否则就要扔到玛丽的头上；

[θɪk] [bred] [ænd; ənd] [θɪn] ['bʌtər] , [ɪz]['oʊnli][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] .
Thick bread **and** **thin butter** , **Is only fit for the ducks in the gutter** .
厚的 面包 和 薄的 黄油 , 是 仅有的合身 为了 这 鸭子 在 这 排水沟 .
厚厚的面包配稀薄的黄油，只配给沟渠里的鸭子吃。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ə'pi:ɪŋli] [æt; ət] [mɪs] - ; [bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ]
" **Elizabeth looked appealingly at Miss Fosbrook** ; **but** **Miss Fosbrook was leaning**
" 伊丽莎白 看起来 吸引人的 在 错过 - ; 但 错过 - 曾是 倾斜
[bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
back in her chair ,
后退 在 她 椅子 ,

伊丽莎白深情地看了福斯布鲁克小姐一眼；但福斯布鲁克小姐正靠在椅子上，

[hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ɪn][fɪts][ʌv; əv] ['læfɪŋ] , ['si:ɪŋ] [wɪt] ,
her handkerchief up to her mouth , **in fits of laughing** , **seeing which** ,
她 手帕 向上 到 她 嘴 , 在 适合 的 笑 , 看到 哪个 ,
她用手帕捂住嘴，笑个不停，看到这种情况，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɔːld] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] ;
the children bawled louder and louder ;
这 孩子们 嚎啕大哭 更大声 和 更大声 ;
孩子们哭声越来越大;

[ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈoʊnli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈstɔːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fiː; fi] [nuː] [ðæt]
and Elizabeth only abstained from stopping her ears because she knew that
和 伊丽莎白 仅有的 弃权 从 停止 她 耳朵 因为 她 知道 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃər] [wei] [tuː; tə][biː; bi][held] [fæst] ,
was the sure way to be held fast ,
曾是 这 当然 方式 到 是 握住 快速地 ,
伊丽莎白之所以没有捂住耳朵，是因为她知道那是确保自己被牢牢抓住的办法。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [beɪˈləʊd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
and have it bellowed into them .
和 有 它 咆哮 进入 他们 .
并让他们大声听进去。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ˈblʌndəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] [əˈpɑːn]
Little Annie blundered in her eagerness upon
小的 安妮 犯错 在 她 渴望 之上
小安妮因为太过急躁而犯了错误

" [θɪk] [bred] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈbʌtər] ,
" Thick bread and thin butter ,
" 厚的 面包 和 薄的 黄油 ,
厚厚的面包配薄薄的黄油，

" [ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈaʊtkraɪ] .
" whereupon there was a general outcry .
" 于是 那里 曾是 一个 一般的 强烈抗议 .
于是，引起了普遍的抗议。

" [ˈnæni] [laɪks] [θɪk] [bred] [ænd; ənd] [θɪn] [ˈbʌtər] , [let][hɜːr; hər][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" Nanny likes thick bread and thin butter , let her have it !
" 保姆 点赞 厚的 面包 和 薄的 黄油 , 让 她 有 它 !
“保姆喜欢厚面包和薄黄油，就让她吃吧！ ”

" [ænd; ənd][sæm] , [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbætəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnɪŋ]
" and Sam , Henry , and Johnnie directed a whole battery of their remaining
" 和 山姆 , 亨利 , 和 约翰尼 指导 一个 所有的 电池 的 他们的 其余的
[krʌsts] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][kʌp] ,
crusts towards her cup ,
外壳 向 她 杯子 ,
“于是，萨姆、亨利和约翰尼把剩下的面包皮全都撒向了她的杯子，

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌpˈset][ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][bʌt; bət][fɔːr; fər] [mɪs] - ,
which would presently have been upset into her lap but for Miss Fosbrook ,
哪个 会 目前 有 到过 沮丧的 进入 她 膝 但 为了 错过 - ,
若非福斯布鲁克小姐及时阻止，那东西现在恐怕已经洒在她腿上了。

[huː] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [sed] [ˈɡreɪvli] , " [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [sæm] ;
who recovered herself , and said gravely , " This must not be , Sam ;
WHO 恢复 她自己 , 和 说 严重地 , " 这 必须 不是 是 , 山姆 ;
她回过神来，严肃地说：“这一定不是真的，萨姆；

[aɪ][æɪ; əɪ] [send] [juː; jʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
I shall send you away from the table if you do .
我 将 发送 你 离开 从 这 桌子 如果 你 做 .
如果你这样做，我会把你赶离餐桌。

" [sæm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [krʌst] .
" **Sam wanted to see whether she would , and threw the crust .**
" 山姆 通缉 到 看 无论 她 会 , 和 扔 这 地壳 :
"萨姆想看看她会不会这么做, 于是把面包皮扔了过去。"
" [sæm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ðʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Sam , " she said very decidedly , though there was a quiver in her voice ,**
" 山姆 , " 她 说 非常 绝对地 , 尽管 那里 曾是 一个 颤动 在 她 嗓音 ,
"萨姆,"她斩钉截铁地说, 尽管声音里带着一丝颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] .
as if she were frightened .
作为 如果 她 是 害怕 :
"萨姆看起来好像她很害怕。"

[sæm] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] .
Sam looked up , and did not move .
山姆 看起来 向上 , 和 做过 不是 移动 :
"山姆抬起头, 一动不动。"

" [ʊʊ] , [mɪs] - ! " [kraɪd] [ˈsuːzn] , " [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dʒʌst][æz; əz][bæd] .
" **Oh , Miss Fosbrook ! " cried Susan , " we were all just as bad .**
" 哦 , 错过 - ! " 哭 苏珊 , " 我们 是 全部 只是 作为 坏的 :
"哦, 福斯布鲁克小姐!"苏珊喊道, "我们都一样糟糕。"

[dəʊnt] [ˈpʌnɪʃ] [sæm] ! " **Don't punish Sam !** "
不 惩治 山姆 ! "
"不要惩罚萨姆!"

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [sæm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænli] [bɔɪ] ,
" **It is time that Sam should show that he has the feelings of a manly boy ,**
" 它 是 时间 那 山姆 应该 展示 那 他 有 这 情怀 的 一个 男子气概 男生 ,
"萨姆是时候展现出他作为一个男子汉应有的情感了。"

" [sed] [mɪs] - , [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **said Miss Fosbrook , looking full at him .**
" 说 错过 - , 寻找 满的 在 他 :
"福斯布鲁克小姐说着, 满眼都是他。"

" [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] ,
" **He knows that I must keep my word ,**
" 他 知道 那 我 必须 保持 我的 单词 ,
"他知道我必须信守诺言,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - - [sæm] ,
and that I have no strength to fight with him . - - Sam ,
和 那 我 有 不 力量 到 斗争 和 他 : - - 山姆 ,
"我没有力气与他战斗。——萨姆"

[goʊ][ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [jɜːr; jər] [tiː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
go and finish your tea on the window - seat .
去 和 结束 你的 茶 在 这 窗户 - 座位 :
"去靠窗的座位上喝完你的茶吧。"

" [hɜːr; hər] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] ,
" **Her clear brown eyes looked full at him as she spoke ,**
" 她 清除 棕色的 眼睛 看起来 满的 在 他 作为 她 辐 ,
"她说话时, 清澈的棕色眼睛直直地望着他。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .
and all the young population watched to see what he would do .
和 全部 这 年轻的 人口 观看 到 看 什么 他 会 做 :
"所有年轻人都围观着他会做什么。"

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] ,
He hesitated a moment , then took up his cup and plate ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 采取 向上 他的 杯子 和 盘子 ,
他犹豫片刻, 然后拿起杯子和盘子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] .
and sat down in the window - seat .
和 卫星 向下 在 这 窗户 - 座位 .
然后坐在了靠窗的座位上。

[mɪs] - [briːðd] [ˈfriːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sæm] ,
Miss Fosbrook breathed freely , and she had almost said , " Thank you , Sam ,
错过 - 呼吸 自由 , 和 她 有 几乎 说 , " 感谢 你 , 山姆 ,
福斯布鲁克小姐长舒了一口气, 她几乎就要开口说: “谢谢你, 萨姆。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] ,
" but she did not think this was the time ; and collecting herself ,
" 但 她 做过 不是 思考 这 曾是 这 时间 ; 和 收集 她自己 ,
但她觉得时机未到; 于是她定了定神,

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [fʌn] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] ,
she said , " Fun is all very well , and I hope we shall have plenty ,
她 说 , " 乐趣 是 全部 非常 出色地 , 和 我 希望 我们 将 有 很多 ,
她说: “玩乐固然很好, 我希望我们能玩得尽兴。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [groʊ] [ˈraɪətəs] ;
but we ought not to let it grow riotous ;
但 我们 应该 不是 到 让 它 生长 暴乱的 ;
但我们不应该让它演变成骚乱;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and I don't think it was of a good sort when it was complaining of
和 我 不 思考 它 曾是 的 一个 好的 种类 什么时候 它 曾是 抱怨 的
[ðə; ði] [fuːd] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][juː ˈes] .
the food provided for us :
这 食物 假如 为了 我们 :
我觉得它抱怨我们提供的食物并不是件好事。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈræðər] [səbˈduːd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [sʌm; səm] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] ,
" The children were all rather subdued by what she said ; some felt a little cross ,
" 这 孩子们 是 全部 相当 低沉的 经过 什么 她 说 ; 一些 毛毡 一个 小的 叉 ,
孩子们都被她的话弄得有些安静; 有些孩子甚至有点生气。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈræðər] [əˈfeɪmd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmeri] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [dɪʃ] [rɪˈplenɪʃt]
and some rather ashamed ; and when Mary brought back the dish replenished
和 一些 相当 羞愧 ; 和 什么时候 玛丽 带来 后退 这 盘子 补充
[wɪð; wɪθ][ˈslaɪsɪz] ,
with slices ,
和 切片 ,
有些人还挺不好意思; 当玛丽端回盛满切片的盘子时,

[noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [wɜːr; wər] [θɪk] [ɔːr] [θɪn] .
no one said a word as to whether the butter were thick or thin .
不 一 说 一个 单词 作为 到 无论 这 黄油 是 厚的 或者 薄的 .
没有人谈论黄油是浓稠的还是稀的。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər] [rɪˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The silence seemed to David a favourable occasion for renewing the great
这 沉默 似乎 到 大卫 一个 有利 场合 为了 更新 这 伟大的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
在戴维看来, 这片沉默似乎是重提那个重大问题的良机。

[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
在戴维看来, 这片沉默似乎是重提那个重大问题的良机。

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][pɪɡ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ?
" How does a pig pay the rent ?
" 如何 做 一个 猪 支付 这 租 ?
"猪怎么交房租？"
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɡɪɡ(ə)] , [ænd; ənd] [əˈgen] [mɪs] - [wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]
" There was a general giggle , and again Miss Fosbrook was as bad as
" 那里 曾是 一个 一般的 傻笑 , 和 再次 错过 - 曾是 作为 坏的 作为
[eni] :
any :
任何 :
"大家哄堂大笑，福斯布鲁克小姐的笑声也同样难听：
[waɪl] [ˈdeɪvɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈfrʌntɪd] , [tæpt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] ,
while David , looking affronted , tapped the table with the handle of his spoon ,
尽管 大卫 , 寻找 受辱 , 轻敲 这 桌子 和 这 处理 的 他的 勺子 ,
大卫一脸不悦，用勺柄敲了敲桌子。
[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
and repeated , " I want to know . "
和 重复 , " 我 想 到 知道 . "
他反复说道：“我想知道。”
" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvɪ][məen] , " [brɪˈɡæen] [ˈhenri] , [fɜːrst] [rɪˈklʌvərɪŋ] .
" I'll tell you , Davy man , " began Henry , first recovering .
" 患病的 告诉 你 , 戴维 男人 , " 开始 亨利 , 第一的 恢复中 .
"我告诉你，戴维，"亨利缓过神来，开口说道。
" [ðə; ði][pɪɡ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈgeɪʃəs] [ˈænɪm(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈhæmpʃə] ,
" The pig is a very sagacious animal , especially in Hampshire ,
" 这 猪 是 一个 非常 明智 动物 , 尤其 在 汉普郡 ,
"猪是一种非常聪明的动物，尤其是在汉普郡。"
[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [smelz] [aʊt] [werˈevər] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɑːr; ər] [soʊn] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,
and so he smells out wherever the bags of money are sown underground ,
和 所以 他 气味 出去 无论 这 包 的 钱 是 播种 地下 ,
于是他四处嗅探，找出埋在地下的钱袋。
[ænd; ənd][dɪgz][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .
and digs them up with his nose .
和 挖掘 他们 向上 和 他的 鼻子 .
他用鼻子把它们挖出来。
[ðen] [hiː; hi] [swɪŋz] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Then he swings them on his back ,
然后 他 摇摆 他们 在 他的 后退 ,
然后 he 把它们甩到背上，
[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and gives a curl of his tail and a wink of his eye ,
和 给予 一个 卷曲 的 他的 尾巴 和 一个 眨眼 的 他的 眼睛 ,
它卷了卷尾巴，眨了眨眼，
[ænd; ənd] [leɪz] [ðem; ðəm] [daʊn] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlændˌlɔːrdz] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈklʌnɪŋ] ,
and lays them down just before the landlord's feet ; and he's so cunning ,
和 躺下 他们 向下 只是 前 这 房东的 脚 ; 和 他是 所以 狡猾 ,
 he 把它们放在房东脚边；他真是狡猾极了。

[ðæt][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [wɪl] [hi:; hi] [bʌdʒ] [tɪl] ['hi:z][gɑ:t][ðə; ði] [rɪ'si:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ə'pɑ:n][aɪ'ti:z]
that not an inch will he budge till he's got the receipt , with a stamp upon it
那 不是 一个 英寸 将要 他 预算 直到 他是 得到 这 收据 , 和 一个 邮票 之上 它
,
:
,

他誓不拿到盖有印章的收据，就寸步不让。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [snaʊt] . "
on his snout ."
在 他的 鼻子 . "

在他的鼻子上。

" [noʊ] ; [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['æni] ,
" **No ; now is that a true story ?** " **cried little Annie** ,
" 不 ; 现在 是 那 一个 真的 故事 ? " 哭 小的 安妮 ,

“不，那真的是个真实的故事吗？”小安妮喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɜ:rs(ə)n] [ɪk'sept] ['deɪvɪd] [ɡreɪv] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [spi:k] ; [waɪl] [sæm] ,
who was the only person except David grave enough to speak ; while Sam ,
WHO 曾是 这 仅有的 人 除了 大卫 严重 足够的 到 说话 ; 尽管 山姆 ,

除了大卫之外，只有山姆严肃到足以开口说话；而山姆，

[ɪk'splɔʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔ:ld] [aʊt] , " [waɪ] ,
exploding in the window , called out , " Why ,
爆炸 在 这 窗户 , 称为 出去 , " 为什么 ,

窗户里传来爆炸声，有人喊道：“为什么？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] [waɪ] [pɪgz][hæv; həv] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['noʊzɪz] ? "
don't you know that's why pigs have rings in their noses ?"
不 你 知道 那就是 为什么 猪 有 戒指 在 他们的 鼻子 ? "

难道你不知道猪鼻子上戴环的原因吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ] [swaɪn] ; - ['hʌni] , - [sez] [fɪ:; fɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪlvər]
" **There was a lady loved a swine ; ' Honey , ' says she , I'll give you a silver**
" 那里 曾是 一个 女士 喜爱 一个 猪 ; - 蜂蜜 , - 说道 她 , 患病的 给 你 一个 银
[trɔ:f] . -
trough . '
槽 . -

从前有一位女士喜爱一头猪；她说：“亲爱的，我会给你一个银槽。”

- [hʌŋks] ! - [sez] [hi:; hi] ,
' **Hunks ! ' says he ,**
- 帅哥 ! - 说道 他 ,

“帅哥！”他说道。

" [kən'tɪnju:d] [hæɪ; heɪl] ; " [ðæt] [fʊʊz] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] .
" **continued Hal ; " that shows his disinterestedness .**
" 持续 哈尔 ; " 那 演出 他的 无私 .

“哈尔继续说道：‘这表明他无私。’”

[oʊ] , ['wəri] [sə'geɪjəs] - [ɪz][pɪgz] ! "
Oh , werry sagacious haminals is pigs !"
哦 , 韦里 明智 - 是 猪 ! "

哦，聪明伶俐的哈米纳尔斯是猪！

" [fɔ:r; fər] [jeɪm] , [hæɪ; heɪl] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" **For shame , Hal , " cried Elizabeth , " to confuse the children with such**
" 为了 耻辱 , 哈尔 , " 哭 伊丽莎白 , " 到 迷惑 这 孩子们 和 这样的
[nɑ:nsens] . "
nonsense ."
废话 . "

“真丢人，哈尔，”伊丽莎白喊道，“竟然用这种胡言乱语来迷惑孩子们。”

" [waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rent] [ɪz] [peɪd] ?
" **Why , don't you think I know how the rent is paid ?**
" 为什么 , 不 你 思考 我 知道 如何 这 租 是有薪酬的 ?

“怎么，你以为我不知道房租是怎么付的吗？ ”

[aɪv] [si:n] [ˈpɑ:pə][ɑ:n] [rent] - [deɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
I've seen Papa on rent - day hundreds of times ."
我已经 已见 爸爸 在 租 - 天 数百 的 时代 . "

我见过爸爸交房租几百次了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪgz] , [hæɪ; heɪl] ; [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [si:] [ðə; ði] [pɪgz] ? "
" **But the pigs , Hal ; did you ever see the pigs ?** "
" 但 这 猪 , 哈尔 ; 做过 你 曾经 看 这 猪 ? "

“可是，哈尔，那些猪呢？你见过那些猪吗？ ”

" [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] . "
" **Thousands of times .** "
" 数千 的 时代 . "

“成千上万次。”

" ['brɪŋɪŋ] [bægz][ʌv; əv] [ɡoʊld] ? [oʊ][hæɪ; heɪl] ! [hæɪ; heɪl] ! "
" **Bringing bags of gold ? O Hal ! Hal !** "
" 带来 包 的 金子 ? 哦 哈尔 ! 哈尔 ! "

“带来了成袋的金子？哦，哈尔！哈尔！”

" [aɪ][wa:nt][tuː; tə] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['deɪvɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [daɪdʒestɪŋ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [fækt] ,
" **I want to know , " continued David , who had been digesting the startling fact ,**
" 我 想 到 知道 , " 持续 大卫 , WHO 有 到过 消化 这 令人震惊 事实 ,

“我想知道,”大卫继续说道，他一直在消化这个令人震惊的事实。

" [haʊ] [ðə; ði] [pɪg] [swɪŋz] [ðə; ði] [bæg][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ?
" **how the pig swings the bag on his back ?**
" 如何 这 猪 摇摆 这 包 在 他的 后退 ?

“猪是如何把袋子甩到背上的？ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈaʊərz][kʊd; kəd] [duː][aɪ ˈti:] . "
I don't think ours could do it . "
我 不 思考 我们的 可以 做 它 . "

我觉得我们的做不到。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **It's a sort made on purpose , " said Hal .**
" 它是 一个 种类 制成 在 目的 , " 说 哈尔 .

“这是特意制造出来的,”哈尔说。

" [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [baɪ] [ˈmɪstər] . ['henri] ['mɛrɪfɪ:ld] , " [sed] ['su:zn] , [æt; ət] [læst] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k]
" **Made on purpose by Mr . Henry Merrifield , " said Susan , at last able to speak**
" 制成 在 目的 经过 先生 : 亨利 梅里菲尔德 , " 说 苏珊 , 在 最后的有能力的 到 说话
.
:
.

“这是亨利·梅里菲尔德先生故意做的,”苏珊终于能说话了，说道。

" [dəʊnt] [brɪˈli:v] [wʌn] [wɜ:rd] , [ˈdeɪvɪd] [dɪr] ; [hæɪ; heɪl] [ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] . "
" **Don't believe one word , David dear ; Hal is laughing at you .** "
" 不 相信 一 单词 , 大卫 亲爱的 ; 哈尔 是 笑 在 你 . "

“别相信任何话，亲爱的大卫；哈尔在嘲笑你。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [pɪg] [duː][aɪ ˈti:] ? " [æskt] ['deɪvɪd] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
" **But how does a pig do it ? " asked David , returning to the charge .**
" 但 如何 做 一个 猪 做 它 ? " 问 大卫 , 返回 到 这 收费 .

“可是猪是怎么做到的呢？”大卫问道，继续追问。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [mɪs] - .
" **Why do you want to know , my dear ?** " **asked Miss Fosbrook** .
" 为什么 做 你 想 到 知道 , 我的 亲爱的 ? " 问 错过 - .

“亲爱的，你为什么想知道？”福斯布鲁克小姐问道。

" ['mɛriːz] ['sɪstər] [sed] [soʊ] . "
" **Mary's sister said so** . "
" 玛丽的 姐姐 说 所以 : "

“玛丽的姐姐是这么说的。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['ɪkskleɪmd] ['suːzn] ; " ['dɛvɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **I know ,** " **exclaimed Susan ;** " **Davy went out with the nursery children to - day ,**
" 我 知道 , " 惊呼 苏珊 ; " 戴维 去 出去 和 这 苗圃 孩子们 到 - 天 ,
“我知道,”苏珊惊呼道, “戴维今天和托儿所的孩子们一起出去了。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɛriːz] ['sɪstər] .
" **and they went to see Mary's sister** .
和 他们 去 到 看 玛丽的 姐姐 :

于是他们去看望了玛丽的姐姐。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [draʊnd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlə] ; [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪd] [went]
" **Her husband is drowned because he was a sailor ;** **and the Mermaid went**
她 丈夫 是 溺水 因为 他 曾是 一个 水手 ; 和 这 美人鱼 去
[tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;
" **to South America ;**
到 南 美国 ;

她的丈夫因为是水手而溺水身亡；美人鱼去了南美洲；

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['lɪt(ə)] ['taɪni] ['tʃɪldrən] . "
" **and there are five little tiny children** . "
和 那里 是 五 小的 微小的 孩子们 : "

还有五个小小孩。

" [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪdz] ? " [kraɪd] ['hæri] .
" **Of the mermaid's ?** " **cried Harry** .
" 的 这 美人鱼的 ? " 哭 哈里 :

“是美人鱼的吗？”哈利喊道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɪp] , [ænd; ʌnd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rekt] ,
" **No , no ; the Mermaid was the ship , and it was wrecked** ,
" 不 , 不 ; 这 美人鱼 曾是 这 船 , 和 它 曾是 损毁 ,

“不，不；‘美人鱼号’是那艘船，它已经沉没了。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪsɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] ; [ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,
" **and they have noticing to live upon ;** **and she takes in washing** ,
和 他们 有 注意到 到 居住 之上 ; 和 她 需要 在 洗涤 ,
他们靠打听消息为生；她靠洗衣服为生。

[ænd; ʌnd] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] .
" **and is such a nice woman** .
和 是 这样的 一个 好的 女士 :

她真是个很好的女人。

['mæmə] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['wɪntər] [frɑːks] , [ænd; ʌnd] [soʊ] ['deɪvɪd] [went]
" **Mamma said we might take them our old winter frocks ,** **and so David went**
妈妈 说 我们 可能 拿 他们 我们的 老的 冬天 连衣裙 , 和 所以 大卫 去
[ðer; ðər] . "
" **there** . "
那里 : "

妈妈说我们可以把旧的冬装带给他们，于是大卫就去了那里。

" [ænd; ənd][fiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪɡ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi]
" And she said if she had a pig to pay the rent she should be quite happy
" 和 她 说 如果 她 有 一个 猪 到 支付 这 租 她 应该 是 相当 快乐的
,
.
.
,

“她说，如果能用一头猪来付房租，她就非常高兴了。”

" [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" said David .
" 说 大卫 .

大卫说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
" How could he ? "
" 如何 可以 他 ? "

他怎么能这样？

" [aɪ] [səˈpouz] , " [sed] [mɪs] - , " [ðə; ði][pɪɡ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] - [stʌf] ,
" I suppose , " said Miss Fosbrook , " the pig would live on her garden - stuff ,
" 我 认为 , " 说 错过 - , " 这 猪 会 居住 在 她 花园 - 东西 ,
“我想,”福斯布鲁克小姐说,“这头猪会吃她花园里种的东西。”

[hɜːr; hər] [ˈkæbɪdʒ] - [liːvz] [ænd; ənd][pəˈteɪtoʊ] - [skɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][fiː; ʃi]
her cabbage - leaves and potato - skins ; and that when he was fat she
她 卷心菜 - 树叶 和 土豆 - 皮肤 ; 和 那 什么时候 他 曾是 胖的 她
[wʊd] [sel] [hɪm; ɪm] ,
would sell him ,
会 卖 他 ,

她会给他卷心菜叶子和土豆皮；等他胖了，她就会把他卖掉。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and pay the rent with the money .
和 支付 这 租 和 这 钱 .

然后用这笔钱交房租。

[eɪˈem][aɪ] [raɪt] , [sæm] ?
Am I right , Sam ?
是 我 正确的 , 山姆 ?

我说得对吗，萨姆？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkɑːkni] . "
you know I am a Cockney . "
你 知道 我 是 一个 伦敦东区口音 . "

你知道我是个伦敦东区人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [mɔːr] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæmpʃə] [beg] , " [sed] [sæm] .
" You could not be more right if you were a Hampshire beg , " said Sam .
" 你 可以 不是 是 更多的 正确的 如果 你 是 一个 汉普郡 求 , " 说 山姆 .
“就算你是汉普郡的乞丐，你的说法也再正确不过了,”萨姆说道。

" [dʒæk] [ˈhɪɡɪnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
" Jack Higgins was her husband's name , and a famous fellow he was ;
" 杰克 希金斯 曾是 她 丈夫的 姓名 , 和 一个 著名的 同伴 他 曾是 ;

“她丈夫名叫杰克·希金斯，他是一位名人；

[hiː; hi][wʌns] [rɪɡd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [fɔːr; fər][emˈiː] . "
he once rigged a little boat for me . "
他 一次 作弊 一个 小的 船 为了 我 . "

他曾经为我组装过一艘小船。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:pə][wʌns] , [lɔ:n] [ə'gəʊ] , " [ˈædɪd] [ˈsu:zn] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [sæm]
" **And he sailed with Papa once , long ago , " added Susan ; to which Sam**
" 和 他 航行 和 爸爸 一次 , 长的 前 , " 额外 苏珊 ; 到 哪个 山姆
[rɪ'dʒɔɪnd] ,
rejoined ,
重新加入 ,

“很久以前，他还和爸爸一起出海航行过，”苏珊补充道；萨姆也附和道。

" [mɔ:r] [fu:l] [hi:; hi][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd][get] [draʊnd] ,
" **More fool he to go into the merchant service and get drowned** ,
" 更多的 傻子 他 到 去 进入 这 商人 服务 和 得到 溺水 ,
“他真是个傻瓜，竟然去当商船水手，结果淹死了。”

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n] . "
with nothing for his widow to live upon . "
和 没有什么 为了 他的 寡妇 到 居住 之上 . "
他身无分文，遗孀无依无靠。

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd][hæel; heɪl] , " [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɪɡ] ? "
" **I say , " cried Hal , " why shouldn't we give her a pig ? "**
" 我 说 , " 哭 哈尔 , " 为什么 不应该 我们 给 她 一个 猪 ? "
“我说，”哈尔喊道，“我们为什么不送她一头猪呢？”

" [oʊ] , [du:] ! " [ˈɜ:rnɪstli] [ɪk'skleɪmd] [ˈdeɪvɪd] .
" **Oh , do ! " earnestly exclaimed David** .
" 哦 , 做 ! " 切实 惊呼 大卫 .
“哦，当然可以！”大卫恳切地说道。

" [aɪl] [kætʃ] [wʌn] , " [brʊk] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈæni] [æt; ət][wʌns] ;
" **I'll catch one , " broke from John and Annie at once ;**
" 患病的 抓住 一 , " 打破 从 约翰 和 安妮 在 一次 ;
“我去抓一个，”约翰和安妮立刻说道；

" [sʌtʃ] [lɑ:ts][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ! "
" **such lots as there are in the yard ! "**
" 这样的 很多 作为 那里 是 在 这 院子 ! "
“院子里有很多空地！”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [sed] [sæm] [dɪsˈdeɪnfəli] ; [waɪl] [ˈsu:zn] [ɪkˈspleɪnd] ,
" **You would catch it , I believe , " said Sam disdainfully ; while Susan explained** ,
" 你 会 抓住 它 , 我 相信 , " 说 山姆 轻蔑地 ; 尽管 苏珊 解释 ,
“我相信你会感染的，”萨姆不屑地说；苏珊则解释道，

" [noʊ] ; [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:pa:z][pɪgz] .
" **No ; those are Papa's pigs** .
" 不 ; 那些 是 爸爸的 猪 .
“不，那些是爸爸的猪。”

- [wʊd] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . "
Purday would not let you give them away . "
- 会 不是 让 你 给 他们 离开 . "
普尔迪不会让你把它们送人的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈhenri] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [gi:s] .
" **Of course , " said Henry , " that was only those little geese** .
" 的 课程 , " 说 亨利 , " 那 曾是 仅有的 那些 小的 鹅 .
“当然，”亨利说，“那只是那些小鹅而已。”

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səbˈskɪp(jə)n] [əˈmʌŋ] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][pɪɡ] ;
I meant to make a subscription among ourselves , and give her the pig ;
我 意思是 到 制作 一个 订阅 之中 我们自己 , 和 给 她 这 猪 ;
我本打算我们私下里凑钱，然后把猪送给她；

[ænd; ənd][wəʊnt][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][səp'praɪzd] ！ "
and won't she be surprised ! "
和 惯于 她 是 惊讶 ！ "

她肯定会大吃一惊！

" [oʊ] ！ [jes] ， [jes] ， " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ； " [lets] [duː][aɪ 'tiː][ɔːl] [ɑːr'selvz] ！ "
" Oh ! yes , yes , " shouted the children ; " let's do it all ourselves ! "
" 哦 ！ 是的 ， 是的 ， " 喊叫 这 孩子们 ； " 我们来吧 做 它 全部 我们自己 ！ "
"哦！ 对， 对！ "孩子们喊道，“我们自己来做吧！ ”

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈθrepəns;θɹɹəns] , [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [nekst] [ˈsætərdeɪ] ， " [kraɪd] [hæɪ; heɪ] .
" I've got one - and - threepence , and sixpence next Saturday , " cried Hal .
" 我已经 得到 一 - 和 - 三便士 ， 和 六便士 下一个 周六 ， " 哭 哈尔 .
“我只有一便士三便士，下周六就只有六便士了，”哈尔喊道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈeitpəns] ， " [kwʊθ] [ˈæni] .
" And I've eightpence , " quoth Annie .
" 和 我已经 八便士 ， " 引用 安妮 .
“我身上有八便士，”安妮说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪlɪŋ] ， " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" And I've a whole shilling , " said David .
" 和 我已经 一个 所有的 先令 ， " 说 大卫 .
“我身上还有一先令呢，”大卫说。

" [aɪv] [ˈfoʊr,pəns] ， " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" I've fourpence , " said Johnnie .
" 我已经 四便士 ， " 说 约翰尼 .
“我有四便士，”约翰尼说。

" [aɪv] [nɑːt] [mʌtʃ] ， [aɪm][ə'freɪd] ， " [sed] [ˈsuːzn] ， [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ， [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [blæk]
" I've not much , I'm afraid , " said Susan , feeling in her pocket , with rather black
" 我已经 不是 很多 ， 我是 害怕的 ， " 说 苏珊 ， 感觉 在 她 口袋 ， 和 相当 黑色的
[lɒks] .
looks .
看起来 .
“恐怕我没多少钱，”苏珊一边说着，一边摸索着口袋，眼神有些阴沉。

" [oʊ] ！ " [sed] [sæm] ，
" Oh ! " said Sam ,
" 哦 ！ " 说 山姆 ，
“哦！”萨姆说道。

" [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsuːki] [ˈnevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [baɪ] [ˈeni]
" everybody knows simple Sukey never has a farthing in her pocket by any
" 大家 知道 简单的 苏基 绝不 有 一个 法辛 在 她 口袋 经过 任何
[tʃæns] ！ "
chance ! "
机会 ！ "
“大家都知道，单纯的苏琪口袋里从来不会有一分钱！ ”

" [jes] ， [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ， [sæm] ； " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] ，
" Yes , but I have , Sam ; " and with an air of great triumph ,
" 是的 ， 但 我 有 ， 山姆 ； " 和 和 一个 空气 的 伟大的 胜利 ，
“是的，但我确实有，萨姆；”他带着一种极度得意的神情说道，

[ˈsuːzn] [held] [ʌp] [θriː] - [ˈheɪpəns] ， [hwer'æt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
Susan held up three - halfpence , whereat all the party screamed with laughter .
苏珊 握住 向上 三 - 半便士 ， 哪里 全部 这 派对 尖叫 和 笑声 .
苏珊举起三枚半便士硬币，引得全场哄堂大笑。

" [wel] , [bʌt; bət] ['besi] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][lɑ:ts] !
" **Well , but Bessie always has lots !**
" 出色地 , 但 贝西 总是 有 很多 !
“但是贝西总是有很多！”

[ʃi:z] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒu:] .
She's as rich as a little Jew .
她是 作为 富有的 作为 一个 小的 犹 .
她富得像个犹太人。

[kʌm] , [bet] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈelspeθ] , [ˈbetsi] , [ænd; ʌnd] [bes] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ? - - [wʌt]
Come , Bet , Elizabeth , Elspeth , Betsy , and Bess , what will you give ? - - what
来 , 赌注 , 伊丽莎白 , 埃尔斯佩思 , 贝齐 , 和 贝丝 , 什么 将要 你 给 ? - - 什么
[hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɔ:t] ?
have you got ?
有 你 得到 ?
来吧, 贝特、伊丽莎白、埃尔斯佩思、贝齐和贝丝, 你们能拿出什么? ——你们有什么?

" - - [ænd; ʌnd][wʌn][hænd] [keɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃʊldə] , [ænd; ʌnd] [əˈhʌðə] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm]
" - - **and one hand came on her shoulder , and another on her arm**
" - - 和 一 手 来了 在 她 肩膀 , 和 其他 在 她 手臂
一只手搭在她的肩上, 另一只手搭在她的胳膊上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r'self] [fri:] , [ænd; ʌnd] [ˈænsə] [ˈræðə] [ˈkrɔ:slɪ] ,
but she shook herself free , and answered rather crossly ,
但 她 摇晃 她自己 自由的 , 和 回答 相当 生气 ,
但她挣脱开来, 颇为恼火地回答道:

" [dəunt] - - [aɪ][kɑ:nt] - - [aɪv] [ɡɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] . "
" **Don't - - I can't - - I've got something else to do with my money . "**
" 不 - - 我 不能 - - 我已经 得到 某物 别的 到 做 和 我的 钱 . "
“别——我不能——我的钱还有别的用途。”

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈstɪndʒɪ] [ævəˈrɪʃəs] [kræb] ! " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈaʊtkraɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
" **Oh ! you little stingy avaricious crab ! "** **was the outcry beginning ;**
" 哦 ! 你 小的 小气 贪婪 螃蟹 ! " 曾是 这 强烈抗议 开始 ;
“哦! 你这只吝啬贪婪的小螃蟹!” 喊声开始了;

[bʌt; bət] [mɪs] - [stɔ:pɪt] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ]
but Miss Fosbrook stopped it before Elizabeth had time to make the angry
但 错过 - 停止 它 前 伊丽莎白 有 时间 到 制作 这 生气的
[ˈænsə] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .
answer that was rising on her lips .
回答 那 曾是 上升 在 她 嘴唇 .
但福斯布鲁克小姐在伊丽莎白来得及说出那句即将脱口而出的愤怒回答之前就阻止了她。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ti:z] [hɜ:r; həɹ] .
" **No , my dears , you must not tease her .**
" 不 , 我的 亲爱的们 , 你 必须 不是 逗 她 .
“不, 亲爱的们, 你们不能戏弄她。”

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈmʌni] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best]
Each of you has a full right to use your own money as you may think best
每个 的 你 有 一个 满的 正确的 到 使用 你的 自己的 钱 作为 你 可能 思考 最好的
;
;
;
;
你们每个人都完全有权按照自己认为最好的方式使用自己的钱;

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ɡɪfts] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənə] . "
and it is not right to force gifts in this manner . "
和 它 是 不是 正确的 到 力量 礼物 在 这 方式 . "
以这种方式强迫接受礼物是不对的。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfektɪd] [ˈpʊsi] - [kæt] , " [sed] [hæl; heɪl] , [mʌtʃ] [əˈhɔɪd] ;
" **She's a little affected pussy - cat , " said Hal , much annoyed ;**
" 她是 一个 小的 做作的 猫 - 猫 , " 说 哈尔 , 很多 恼怒 ;
"她有点矫情,"哈尔很恼火地说;

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈti:][fɔːr; fər] - - [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:ɪself][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpærəsɔ:ɪ] [laɪk] [ˈaɪdə]
" **I know what she wants it for - - to buy herself a ridiculous parasol like Ida**
" 我 知道 什么 她 想要 它 为了 - - 到 买 她自己 一个 荒谬的 阳伞 喜欢 艾达
[ˈɡrevɪl] ,
Greville ,
格雷维尔 ,
"我知道她想要它做什么——想给自己买一把像艾达·格雷维尔那样滑稽的阳伞,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [pʊr] [ˈhæənə] [ˈhɪɡɪnz] [ˈstɑːrvɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɪ; hər] [fi:t] .
when she would see poor Hannah Higgins starving at her feet .
什么时候 她 会 看 贫穷的 汉娜 希金斯 饥饿 在 她 脚 .
当她看到可怜的汉娜·希金斯饿着肚子趴在她脚边时。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [bɪt][hɜ:ɪ; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ʌp][hɜ:ɪ; hər] [hed] ; [ðə; ðɪ] [terz] [wɜ:ɪ; wər][ɪn][hɜ:ɪ; hər]
" **Elizabeth bit her lip , and tossed up her head ; the tears were in her**
" 伊丽莎白 少量 她 唇 , 和 抛掷 向上 她 头 ; 这 眼泪 是 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
伊丽莎白咬着嘴唇,抬起头,泪水盈满了眼眶。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
but she made no answer .
但 她 制成 不 回答 .
但她没有回答。

" [kʌm] , [ˈnevər][maɪnd] , " [sed] [sæm] ;
" **Come , never mind , " said Sam ;**
" 来 , 绝不 头脑 , " 说 山姆 ;
"算了,别在意了,"萨姆说;

" [ʃi:z] [æz; əz] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɡets][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:ɪ; hər] [hed] .
" **she's as obstinate as a male when she gets a thing into her head .**
" 她是 作为 顽固 作为 一个 男性 什么时候 她 获得 一个 事物 进入 她 头 .
"她一旦认定了某件事,就跟男人一样固执。"

[lets] [si:] [wʌt] [wi:v] [ɡɔ:t] [wɪˈðəʊt] [hɜ:ɪ; hər] .
Let's see what we've got without her .
我们来吧 看 什么 我们已经 得到 没有 她 .
让我们看看没有她我们还能剩下什么。

[aɪv] [ˈoʊnli] [ˈsevən,pens] : [wɜ:rs] [lʌk] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [bɔ:l][ʌv; əv] [strɪŋ] [ˈjestərdeɪ] .
I've only sevenpence : worse luck that I bought ball of string yesterday .
我已经 仅有的 七便士 : 更糟 运气 那 我 买 球 的 细绳 昨天 .
我只有七便士:更糟糕的是,我昨天还买了一团线。

" [ðə; ðɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [θri:] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæfpenɪ] :
" **The addition amounted to three shillings and elevenpence halfpenny :**
" 这 添加 金额 到 三 先令 和 十一便士 半便士 :
"增加的金额为三先令十一便士半:

[ə; eɪ][sʌm; səm] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ˈmɑ:ti] [wen] [sprɛd] [aʊt] , [ˈtʃi:fli] [ɪn] [ˈkɒpəz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]
a sum which looked so mighty when spread out , chiefly in coppers , on the
一个 和 哪个 看起来 所以 强大的 什么时候 传播 出去 , 主要 在 铜 , 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [si:t] ,
window - seat ,
窗户 - 座位 ,
当这笔钱,主要是铜板,摊在窗台上时,看起来真是一大笔钱。

[ðæt] [ˈæni] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [lʊkt] [ɑ:n][,aɪ ˈti:][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][λv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [λv; əv]
that Annie and David looked on it as capable of buying any amount of
那 安妮 和 大卫 看起来 在 它 作为 有能力的 的 购买 任何 数量 的
[swaɪn] ;
swine ;
猪 ;

安妮和戴维认为它有能力购买任何数量的生猪；

[bʌt; bət][sæm] [lʊkt] [ˈræðər] [blæŋk][æt; ət][,aɪ ˈti:], [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [sed] ,
but Sam looked rather blank at it , and gazing up and down , said ,
但 山姆 看起来 相当 空白的 在 它 , 和 凝视 向上 和 向下 , 说 ,
但萨姆茫然地看着它，上下打量了一番，说道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][pɪɡ][kɔ:st] ? "
" **But what does a pig cost ?** "
" 但 什么 做 一个 猪 成本 ? "

“但是一头猪要多少钱呢？”

" [mɪs] - , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][pɪɡ][kɔ:st] ?
" **Miss Fosbrook , what does a pig cost ?**
" 错过 - , 什么 做 一个 猪 成本 ?

“福斯布鲁克小姐，一头猪多少钱？”

" [mɪs] - [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] ,
" **Miss Fosbrook shook her head and laughed ,**
" 错过 - 摇晃 她 头 和 笑了 ,

福斯布鲁克小姐摇了摇头，笑了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌt] [les] [λv; əv][pɪgz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
saying that she knew much less of pigs than they did ; and Susan exclaiming ,
说 那 她 知道 很多 较少的 的 猪 比 他们 做过 ; 和 苏珊 惊呼 ,
她说她对猪的了解远不如他们；苏珊惊呼道：

" [ðeəz; ðəz] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈtʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" **There's Purday in the court , " they all tumbled to the window ,**
" 有 - 在 这 法庭 , " 他们 全部 翻滚 到 这 窗户 ,

“珀迪在法庭上！”他们都冲到窗边。

[wʌn][əˈpa:n][ðə; ði][ta:p][λv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
one upon the top of the other .
一 之上 这 顶部 的 这 其他 .

一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][,ɑ:rdʒ] [ˈheɪvɪli] - [freɪmd] [sæʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] ,
The window was a large heavily - framed sash , with a deep window - seat ,
这 窗户 曾是 一个 大的 重度 - 框 窗扇 , 和 一个 深的 窗户 - 座位 ,
那是一扇宽大的、框架厚重的推拉窗，窗台很深。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [wɪðɪn] [ðə; ði] [sɪl] - - [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] ,
and a narrow ledge within the sill - - as if made on purpose ,
和 一个 狭窄的 壁架 之内 这 窗台 - - 作为 如果 制成 在 目的 ,

窗台内侧还有一条狭窄的凸缘——仿佛是特意设计的。

[ðə; ði][fɜ:rst][fɜ:r; fər][ðə; ði] [ni:z] [ðə; ði] [ˈsekənd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [λv; əv][ðə; ði][ˈgeɪzərz] [ðerˈfrʌm] .
the first for the knees the second for the elbows of the gazers therefrom .
这 第一的 为了 这 膝盖 这 第二 为了 这 肘部 的 这 凝视者 由此 .

第一个用于膝盖，第二个用于观看者的肘部。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:ld] [ˈkɪtʃɪn] [kɔ:rt] ,
As to the view , it was into a walled kitchen court ,
作为 到 这 看法 , 它 曾是 进入 一个 有围墙的 厨房 庭院 ,

至于视野，可以看到一个带围墙的厨房庭院。

[sʌm; səm] [haɪ] [tʃesnʌt] [ænd; ənd] [laɪm] [triːz] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪ] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
some high chestnut and lime trees just looking over the grey roofs of the
一些 高的 板栗 和 酸橙 树木 只是 寻找 超过 这 灰色的 屋顶 的 这
[ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
offices :
办公室 :

几棵高大的栗树和菩提树俯瞰着办公楼灰色的屋顶。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [nɪʃˈfaʊndlənd] [dɔːɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l]
On the ground lay a big black Newfoundland dog , and a couple of graceful
在 这 地面 躺 一个 大的 黑色的 纽芬兰 狗 , 和 一个 夫妻 的 优美
[ˈɡreɪhaʊnd] ,
greyhounds ,
灵缇犬 ,

地上躺着一只体型较大的黑色纽芬兰犬和几只姿态优美的格雷伊猎犬。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhɔːɪŋ] [ə; eɪ][boʊn] , [ˈkʌnɪŋli] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈreɪv(ə)n] ,
one of them gnawing a bone , cunningly watched by a keen - looking raven ,
一 的 他们 啃咬 一个 骨 , 狡猾地 观看 经过 一个 敏锐的 - 寻找 乌鸦 ,
[ˈwɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌŋ][saɪd] ;
with his head on one side ;
和 他的 头 在 一 边 ;

头歪向一边;

[waɪl] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][baːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaːt(ə)l] - [ræk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [feɪs]
while peeping out from the bars of the bottle - rack was the demure face
尽管 偷窥 出去 从 这 酒吧 的 这 瓶子 - 架子 曾是 这 端庄 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsændi][kæt] ,
of the sandy cat ,
的 这 沙 猫 ,

而从酒架的栏杆缝隙里探出头来的, 是那只沙色猫咪温顺的脸庞。

[ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [boʊnz] [ɔːr][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] .
on the watch for either bones or sparrows .
在 这 手表 为了 任何一个 骨头 或者 麻雀 .
[ə; eɪ] [staʊt] , [ˈstʌmpi] , [ˈfruːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈleɪbərə] , [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [raʊnd] [fraːk] , [haɪ] [ˈbʌskɪn] ,
A stout , stumpy , shrewd - looking labourer , in a short round frock , high buskins ,
一个 肥硕 , 矮墩墩 , 精明 - 寻找 劳动者 , 在 一个 短的 圆形的 连衣裙 , 高的 短靴 ,
[æn; ən][oʊld] [waɪd] - [əˈweɪk] ,
an old wide - awake ,
一个 老的 宽的 - 醒 ,

一个身材矮壮、体态粗壮、看起来很精明的劳动者, 穿着短圆裙, 高筒靴, 一位年迈而清醒的老人,

[ɔːrt] [ˈkɜːrli] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [noʊz] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderi] [dɔːr] ,
short curly hair , and a very large nose , stood in front of the dairy door ,
短的 卷曲 头发 , 和 一个 非常 大的 鼻子 , 站立 在 正面 的 这 奶制品 门 ,
[ˈmɪksɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][wɔːrm] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kævz] .
mixing a mess of warm milk for the young calves .
混合 一个 混乱 的 温暖的 牛奶 为了 这 年轻的 小牛 .
[ˈpɜːrdeɪ] [ˈmɑːstər] [ˈpɜːrdeɪ] [ˈrɔːrd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [jʌŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [əˈbʌv] ;
" Purday ! Master Purday ! " roared nearly the whole young population above ;
" - ! 掌握 - ! " 咆哮 几乎 这 所有的 年轻的 人口 多于 ;
[ˈpɜːrdeɪ] [ˈmɑːstər] [ˈpɜːrdeɪ] [ˈrɔːrd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [jʌŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [əˈbʌv] ;
"普尔戴! 普尔戴大师! "上方几乎所有年轻人都大声喊道;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] , [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
but he was so intent on his mixture , that he went on as if he were
但 他 曾是 所以 意图 在 他的 混合物 , 那 他 去 在 作为 如果 他 是
[def] ,
deaf ,
聋 ,

但他一心只想调配自己的调料，仿佛充耳不闻一般继续调配。

[tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] " - ! - !
till a second explosion of " Purday ! Purday !
直到 一个 第二 爆炸 的 " - ! - !
直到第二次爆发“普尔迪！普尔迪！”

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !
我说！

" [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [hæf] - [ə'weɪk] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mænər] .
" made him turn up his face in an odd half - awake kind of manner .
" 制成 他 转动 向上 他的 脸 在 一个 奇怪的 一半 - 醒 种类 的 方式 :
“这让他以一种奇怪的半睡半醒的姿态抬起了脸。”

" - , [wɒts] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪɡ] ?
" Purday , what's the price of a pig ?
" - , 是什么 这 价格 的 一个 猪 ?
“Purday，一头猪多少钱？”

" [ænd; ənd] , " [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][pɪɡ][kɔːst] , - ? "
" and , " What does a pig cost , Purday ? "
" 和 , " 什么 做 一个 猪 成本 , - ? "
“还有，普迪，一头猪多少钱？”

" [wʌt] [-] [ɔːl] ['hɑːləɹ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ?
" What d'ye all holler at once for ?
" 什么 染料 全部 抱怨 在 一次 为了 ?
你们都一起喊什么呢？

[ə; eɪ]['baːdɪ] [kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænsər] [ðeɪ] [gɑːt] ;
A body can't hear a word , " was all the answer they got ;
一个 身体 不能 听到 一个 单词 , " 曾是 全部 这 回答 他们 得到 ;
“身体听不到任何声音，”这是他们得到的全部答案；

[ˌwerə'paːn] [ðeɪ] [ɔːl] ['staːrtɪd] [tə'geðər] [ə'gen] ,
whereupon they all started together again ,
于是 他们 全部 开始 一起 再次 ,
于是他们又重新开始一起生活了。

[ænd; ənd] - [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [henz]
and Purday went on with his mixture as if they had been so many hens
和 - 去 在 和 他的 混合物 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 母鸡
['kækəlɪŋ] .
cackling .
咯咯笑 .

而珀迪继续他的混合，仿佛那里有很多母鸡在咯咯叫。

[ðen] [sæm][gɑːt][ʌp][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'loʊn] , " - !
Then Sam got up his breath again and called alone , " Purday !
然后 山姆 得到 向上 他的 气息 再次 和 称为 独自的 , " - !
然后山姆又喘了口气，独自喊道：“普尔戴！”

" [ænd; ʌnd][hæl; heɪl][ænd; ʌnd] ['su:zn] [baɪ][pæts][ænd; ʌnd] ['pɪntɪz] ['stræŋɡld] [ðə; ði][laɪk] ['aʊtkraɪ]
" **and Hal and Susan by pats and pinches strangled the like outcry**
" 和 哈尔 和 苏珊 经过 轻拍 和 捏 被勒死 这 喜欢 强烈抗议
[frʌm; frəm] ['æni] [ænd; ʌnd][dʒɑ:n] ,
from Annie and John ,
从 安妮 和 约翰 ,
“哈尔和苏珊用轻拍和掐捏的方式制止了安妮和约翰类似的哭喊声，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃən] , " - , [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]
so as to leave the field clear for the great question , " Purday , what does a
所以 作为 到 离开 这 场地 清除 为了 这 伟大的 问题 , " - , 什么 做 一个
[pɪɡ][kɔ:st] ? " **pig cost ?** "
猪 成本 ? "
这样，就可以为“周五，一头猪多少钱？”这个重大问题腾出空间了。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][jɜr; jər] ['vɔɪsɪz] [ʌp][ðer; ðər] , [sɜ:r] , " [ɡraʊld] - , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [læf] ;
" **More than your voices up there , sir , " growled Purday , making some laugh ;**
" 更多的 比 你的 声音 向上 那里 , 先生 , " 咆哮 - , 制作 一些 笑 ;
[bʌt; bət] ['henri] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,
but Henry cried impatiently ,
但 亨利 哭 不耐烦地 ,
“比你们在上面的声音还大，先生，”珀迪低声咆哮道，引得一些人发笑；但亨利不耐烦地喊道，

" [naʊ] , - , [wi:; wi] ['ri:əli] [du:][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][pɪgz] . "
" **Now , Purday , we really do want to know what is the price of pigs .** "
" 现在 , - , 我们 真的 做 想 到 知道 什么 是 这 价格 的 猪 . "
“普尔迪，我们现在确实想知道猪的价格是多少。”

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] [læst] ['mɑ:rkɪt] , " [brɪ'ɡæŋ] - .
" **They was high last market , " began Purday .**
" 他们 曾是 高的 最后的 市场 , " 开始 - .
“上个市场上的价格很高，”普尔迪说道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [haɪ] [ɔ:r] [loʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] ;
" **I don't care if they were high or low , " said Hal ;**
" 我 不 关心 如果 他们 是 高的 或者 低的 , " 说 哈尔 ;
“我不在乎他们的水平是高还是低，”哈尔说；

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [kɔ:st] . "
" **I want to know what money they cost .** "
" 我 想 到 知道 什么 钱 他们 成本 . "
“我想知道它们的价格。”

" ['dɪfrənt] [pɪgz][kɔ:st] ['dɪfrənt] ['praɪsɪz] , " [kwʊθ][ðə; ði] ['ɔrəkl] , [soʊ] [sen'tenʃəsli] ,
" **Different pigs cost different prices , " quoth the oracle , so sententiously ,**
" 不同的 猪 成本 不同的 价格 , " 引用 这 神谕 , 所以 义正辞严地 ,
“不同的猪价格不同，”神谕煞有介事地说道。

[ðæt] [mɪs] - ['ʃəʊldəz] [ʊk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]
that Miss Fosbrook's shoulders shook with laughing as she stood a little in the
那 错过 - 肩膀 摇晃 和 笑 作为 她 站立 一个 小的 在 这
['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:ɡər] [hi:p] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
background of the eager heap in the window .
背景 的 这 渴望的 堆 在 这 窗户 .
福斯布鲁克小姐站在窗边那堆急切的人群后面，笑得肩膀都抖了起来。

" [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][pɪɡ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [ɡɪv] - - "
" **A nice little pig , such as you'd give - -** "
" 一个 好的 小的 猪 , 这样的 作为 你会 给 - - "
“一只可爱的小猪，就像你会送的那种——”

" [hʌŋ] , [hʌŋ] , [hæɪ; heɪɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['si:kɹət] , " [kraɪd] ['su:zn] .
" Hush , hush , Hal , it's a secret , " cried Susan .
" 嘘 , 嘘 , 哈尔 , 它是一个秘密 , " 哭 苏珊 .
" 嘘, 嘘, 哈尔, 这是秘密,"苏珊喊道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:kɹət] - - [noʊn] [tu:; tə] [eɪt] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd] [bɔ:ld] [aʊt] [ɔ:l] ['oʊvər]
" A pretty sort of secret - - known to eight already , and bawled out all over
" 一个 漂亮的 种类 的 秘密 - - 已知 到 八 已经 , 和 嚎啕大哭 出去 全部 超过
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,
" 一个相当隐秘的秘密——已经有八个孩子知道了, 而且在整个院子里都大声喊了出来。"

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .
" 萨姆说道。"

" [bʌt; bət][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪts] [fɔ:r; fər] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ðæt] . "
" But don't tell him what it's for ; you can ask him without that . "
" 但 不 告诉 他 什么 它是 为了 ; 你 能 问 他 没有 那 . "
"但不要告诉他这东西是做什么用的; 你可以不告诉他就直接问他。"

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [jʌŋ] [pɪg] , " [sed] [sæm] , " [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:d] [ki:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌməɹ] ,
" A nice little young pig , " said Sam , " such as you'd keep all the summer ,
" 一个 好的 小的 年轻的 猪 , " 说 山姆 , " 这样的 作为 你会 保持 全部 这 夏天 ,
"一头可爱的小猪,"萨姆说, "就像你可以养一整个夏天的那种。"

[ænd; ənd][fæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] . "
and fat in the winter . "
和 胖的 在 这 冬天 . "
" 冬天要补充脂肪。"

" [maɪnd] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - , " [kraɪd] [hæɪ; heɪɪ] .
" Mind , it ain't for you , Purday , " cried Hal .
" 头脑 , 它 不是 为了 你 , - , " 哭 哈尔 .
"记住, 这不是给你的, 珀迪,"哈尔喊道。

" ['nevər] [fɪr] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [fri:] - ['spʊʊkən] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Never fear my being disappointed , sir , " said the free - spoken Purday , with a
" 绝不 害怕 我的 存在 失望的 , 先生 , " 说 这 自由的 - 说 - , 和 一个
[ˈtwɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
twinkle of his eye ,
闪烁 的 他的 眼睛 ,
"先生, 您不必担心我会让您失望,"直言不讳的珀迪眨了眨眼说道。

[wɪtʃ] [hæɪ; heɪɪ] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ,
which Hal understood so well that he burst out ,
哪个 哈尔 理解 所以 出色地 那 他 爆裂 出去 ,
" 哈尔对此深有体会, 他顿时爆发了出来。"

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ju:l] [si:] ,
" Ah ! you think I can never do what I say I will ; but you'll see ,
" 啊 ! 你 思考 我 能 绝不 做 什么 我 说 我 将要 ; 但 你会 看 ,
"啊! 你以为我永远做不到我说到做到; 但你会看到的,

- , [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ][pɪg][tu:; tə] - -
Purday , if we don't give a pig to - -
- , 如果 我们 不 给 一个 猪 到 - -
" 普尔代, 如果我们不给猪——"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [skri:md] [æt; ət] , [ænd; ænd] [pʊld] [ˈɪntu:;][ˈɔ:rdər][ænd; ænd] [ˈsaɪləns] , [er] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" **He was screamed at , and pulled into order and silence , ere the words ,**
" 他 曾是 尖叫 在 , 和 拉 进入 命令 和 沉默 , 埃雷 这 字 ,
" 他被大声呵斥, 然后被拉回秩序和安静, 之后....."

" [ˈhænə] [ˈhɪɡɪnz] " [hæd; həd][kwɔɪt] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ænd][sæm] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] .
" **Hannah Higgins had quite come out ; and Sam repeated his question .**
" 汉娜 希金斯 " 有 相当 来 出去 ; 和 山姆 重复 他的 问题 .
" 汉娜·希金斯"这个名字已经完全说出来了; 萨姆又重复了他的问题。

" [wel] , " [sed] - [æt; ət][ləst] , " [ɪf] [pɪgz][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,
" **Well , " said Purday at last , " if pigs was reasonable ,**
" 出色地 , " 说 - 在 最后的 , " 如果 猪 曾是 合理的 ,
" 好吧,"珀迪最后说道, "如果猪是合理的,

[ju:; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn][tu:; tə][fæt] , [æt; ət] - [hɪl] [fer] ,
you might get a nice little one to fat , at Kattern Hill fair ,
你 可能 得到 一个 好的 小的 一 到 胖的 , 在 - 爬坡道公平的 ,
在卡特恩山集市上, 你或许能买到一只长得肥美的小家伙。

[ˈsʌmwɜː] [əˈbaʊt] [ten] [ˈfɪlɪŋ] , [ɔ:ɹ] [ˈmeɪbi] [twelv] - - [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:ɹ] , [ˈsʌmtaɪmz] [les] . "
somewhere about ten shillings , or maybe twelve - - sometimes more , sometimes less . "
某处 关于 十 先令 , 或者 或许 十二 - - 有时 更多的 , 有时 较少的 . "
大概十先令左右, 也可能十二先令——有时多一些, 有时少一些。

" [ten] [ˈfɪlɪŋ] !
" **Ten shillings !**
" 十 先令 !
十先令!

" [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
" **The community stood round and looked at one another at the notion of**
" 这 社区 站立 圆形的 和 看起来 在 一 其他 在 这 概念 的
[sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [sʌm; səm] ;
such an awful sum ;
这样的 一个 可怕 和 ;
"社区居民围拢过来, 面面相觑, 难以接受如此可怕的数字;

[bʌt; bət][hæɪ; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kæst][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [glu:m] .
but Hal was the first to cast a ray of hope on the gloom .
但 哈尔 曾是 这 第一的 到 投掷 一个 射线 的 希望 在 这 愁云 .
但哈尔是第一个给这片阴霾带来希望的人。

" - [hɪl] [fer] [eɪnt] [tɪl] [ˌmɪdˈsʌməɹ] , [ænd; ænd][pərˈhæps] [ˈgrændˈmɑ:mə] [wɪl] [send][ju: ˈes]
" **Kattern Hill fair ain't till Midsummer , and perhaps Grandmamma will send us**
" - 爬坡道公平的 不是 直到 盛夏 , 和 也许 奶奶 将要 发送 我们
[sʌm; səm] [ˈmʌni] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðæt] .
some money before that .
一些 钱 前 那 .
"卡特恩山集市要到仲夏才举行, 也许奶奶会在那之前给我们寄些钱。"

[ɪf] [ˈeni:bədi:z] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] ! "
If anybody's birthday was but coming ! "
如果 任何人的 生日 曾是 但 未来 ! "
谁的生日快到了!

" [ˈbetər] [seɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈlaʊəns] , " [sed] [sæm] .
" **Better save it out of our allowance , " said Sam .**
" 更好的 节省 它 出去 的 我们的 津贴 , " 说 山姆 .
"最好从我们的零花钱里省下来,"萨姆说。

" [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] - - [ðæts] [θri:] [ænd; ənd] [ˈtʌpəns] - - [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hæl; heɪl] ;
" **Twenty - seven - - that's three and twopence - - it's all the same , " said Hal ;**
" 二十 - 七 - - 那就是 三 和 两便士 - - 它是全部 这 相同的 , " 说 哈尔 ;
[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
then at the scream of the rest ,
然后 在 这 尖叫 的 这 休息 ,
"二十七——也就是三便士两便士——都一样,"哈尔说; 然后, 在其他人的尖叫声中,

" [æt; ət] [li:st] [tu:] [ænd; ənd][ˈθrepəns; ˈθɹʌpəns] .
" **at least two and threepence .**
" 在 至少 二 和 三便士 .
至少两便士三便士。

[wel] , [ˈeni] [wei] [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [fɔ:r; fər] [ˈpɪgi] - [ˈwɪɡɪ] ,
Well , any way there's plenty for piggy - wiggly ,
出色地 , 任何 方式 有 很多 为了 小猪 - 假发 ,
总之, 小猪崽子们有的是东西吃。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][fæl; fəl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ˈhæənə] [ˈhɪɡɪnz] , [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz]
and it shall be a jolly secret to delight Hannah Higgins , and surprise
和 它 将 是 一个 快乐的 秘密 到 喜 汉娜 希金斯 , 和 惊喜
[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] :
Papa and Mamma :
爸爸 和 妈妈 :
这将是 一个 让 汉娜·希金斯 高兴, 并给 爸爸妈妈 一个 惊喜 的快乐 秘密:

[həˈra:] ! "
hurrah ! "
欢呼 ! "
万岁!

" [jes] , " [sed] [sæm] ; " [bʌt; bət] [ðen] [ˈnoʊbə:di][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈeni] [faɪnz] . "
" **Yes , " said Sam ; " but then nobody must have any fines . "**
" 是的 , " 说 山姆 ; " 但 然后 无人 必须 有 任何 罚款 . "
“是的,”萨姆说, “但这样一来, 就不能有人被罚款了。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [su:] [mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌni] .
" **Ay , and Sue must keep her money .**
" 哎 , 和 起诉 必须 保持 她 钱 .
“是啊, 苏必须保管好她的钱。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
That will be a wonder !
那 将要 是 一个 想知道 !
那将是一个奇迹!

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈhæri] .
" **shouted Harry .**
" 喊叫 哈里 .
“哈利喊道。”

" [wel] , [aɪl] [traɪ] , " [sed] [ˈsu:zn] .
" **Well , I'll try , " said Susan .**
" 出色地 , 患病的 尝试 , " 说 苏珊 .
“好吧, 我会试试的。”苏珊说。

" [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [faɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈlʌmp] [ʌv; əv]
" **I'll try not to have a single fine , and I'll not buy a single lump of**
" 患病的 尝试 不是 到 有 一个 单身的 美好的 , 和 患病的 不是 买 一个 单身的 块 的
[ˈʊgər] - [ˈkæendi] ,
sugar - candy ,
糖 - 糖果 ,
“我会尽量不被罚款, 也不会买一块糖果。”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt] [pɔːr] [ˈhænə] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pɪɡ] . "

for I do want poor Hannah to have her pig .
为了 我 做 想 贫穷的 汉娜 到 有 她 猪 . "

因为我确实希望可怜的汉娜能拥有她的猪。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

" And so will we ! " cried the younger ones with one voice .
" 和 所以 将要 我们 ! " 哭 这 年轻 一个 和 一 嗓音 .

“我们也要！”孩子们异口同声地喊道。

" [ˈoʊnli] , " [ˈædɪd] [ˈsuːzn] , " [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ˈdɪkɪz] [kəˈnerɪ] [siːd] . "

" Only , " added Susan , " I must buy Dicky's canary seed . "
" 仅有的 , " 额外 苏珊 , " 我 必须 买 迪基的 金丝雀 种子 . "

“只是,”苏珊补充道,“我必须买迪基的金丝雀种子。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmæmə] , " [sed] [ˈæni] .

" And I must have a queen's head to write to Mamma , " said Annie .
" 和 我 必须 有 一个 女王的 头 到 写 到 妈妈 , " 说 安妮 .

“我得有个女王的头像才能给妈妈写信,”安妮说。

" [oʊ] ! [ˈnevər][maɪnd] [ðæt] , [sʌt] [ˈtrʌmpəri] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈletərz] [ɑːr; ər] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .

" Oh ! never mind that , such trumpery as your letters are , " said Hal .
" 哦 ! 绝不 头脑 那 , 这样的 特朗普主义 作为 你的 信件 是 , " 说 哈尔 .

“哦! 别在意那些, 你写的那些信都是些胡说八道,”哈尔说道。

" [ˈmæmə] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðəm; ðəm][baɪ] [hɑːrt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [ðəm; ðəm] .

" Mamma could say them by heart before she gets them .
" 妈妈 可以 说 他们 经过 心 前 她 获得 他们 .

“妈妈在拿到它们之前就能把它们背下来。”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ?

What does she care for them ?
什么 做 她 关心 为了 他们 ?

她为什么关心他们?

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [lʊkt] [ˈveri] [dɪˈplɔːrəbl] .

" Little Annie looked very deplorable .
" 小的 安妮 看起来 非常 可悲的 .

小安妮看起来非常可怜。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] - , " [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈɔːlweɪz] [ker] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l]

" Never mind , my dear , " said Miss Fosbrook , " mammas always care for little
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的 , " 说 错过 - , " 妈妈们 总是 关心 为了 小的

[ˈɡɜːlz] - [ˈletərz] ,

girls ' letters ,
女孩们 - 信件 ,

“没关系, 亲爱的,”福斯布鲁克小姐说,“妈妈们总是很重视小女孩的来信。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwart] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][stæmp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . - -

and you are quite right to keep a penny for your stamp for her . - -
和 你 是 相当 正确的 到 保持 一个 一分钱 为了 你的 邮票 为了 她 . - -

[juː; jʊ] [siː] ,

You see ,
你 看 ,

你留一便士给她买邮票是完全正确的。——你看,

[hæɪ; heɪl] , [ðɪs] [skiːm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ɡʊd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] [ˈlʌðər] [ˈduːtɪz] [tuː; tə][aɪˈtiː] .

Hal , this scheme will never come to good if you sacrifice other duties to it .
哈尔 , 这 方案 将要 绝不 来 到 好的 如果 你 牺牲 其他 职责 到 它 .

哈尔, 如果你为了这个计划而牺牲其他职责, 这个计划永远不会有好结果。

" [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['berbi] - [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['kʌbərd] [wið; wiθ] [glæs] [dɔ:z]
" **The so - called baby - house was an old - fashioned cupboard with glass doors**
" 这 所以 - 称为 婴儿 - 房子 曾是 一个 老的 - 造型 橱柜 和 玻璃 门
 , [wer] ['sɜ:rt(ə)n] ['tendər] ['dɑ:lz] ,
 , **where certain tender dolls** ,
 , 在哪里 肯定 投标 娃娃 ,
 所谓的“婴儿屋”其实是一个老式的玻璃门橱柜，里面放着一些可爱的娃娃。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [kɪjəriˈɑ:səti] , [ˈpleɪθɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wið; wiθ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and other curiosities , playthings too frail to be played with and the like ,
和 其他 奇闻异事 , 玩具 也 脆弱 到 是 玩 和 和 这 喜欢 ,
 以及其他一些新奇玩意儿、太脆弱不能玩的玩具等等。

[wɜ:r; wər][reɪndʒd][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈteɪkən] [əʊt] [ɪkˈsept] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [tʃaɪld]
were ranged in good order , and never taken out except when some one child
是 范围 在 好的 命令 , 和 绝不 已采取 出去 除了 什么时候 一些 一 孩子
[wʌz; wəz] [ʌnˈwel] ,
was unwell ,
曾是 不适 ,
 孩子们整齐地排列着，除非有孩子生病，否则从不被拿出来。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] - [dɔ:z] [əˈloʊn] .
and had to stay in - doors alone .
和 有 到 停留 在 - 门 独自的 .
 他不得不独自待在室内。

[ˈtɒʊbi] [fɪlˈpɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [nɜ:rs] ['fri:mən] .
Toby Fillpot was a present from Nurse Freeman .
托比 填充锅 曾是 一个 展示 从 护士 弗里曼 .
 托比·菲尔波特是弗里曼护士送的礼物。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mʌg] , [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [red] [koʊt] , [blæk] [hæt] ,
It was a large mug , representing a man with a red coat , black hat ,
它 曾是 一个 大的 马克杯 , 代表 一个 男人 和 一个 红色的 外套 , 黑色的 帽子 ,
 那是一个大马克杯，上面画着一个穿着红色外套、戴着黑色帽子的男人。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] , [ˈveri] [ʃɔ:rt] [legz] , [ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] .
and white waistcoat , very short legs , and top - boots .
和 白色的 马甲 , 非常 短的 腿 , 和 顶部 - 靴子 .
 还有白色马甲、超短裤和高筒靴。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
The opening of the cup was at the top of his head ,
这 开幕 的 这 杯子 曾是 在 这 顶部 的 他的 头 ,
 杯子的开口在他头顶上方。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:pt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [pens] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈmʌstəd] ,
and into this was dropped all the silver and pence at present mustered ,
和 进入 这 曾是 掉落 全部 这 银 和 便士 在 展示 集结 ,
 于是，当时集结的所有银子和便士都投入了其中。

[ænd; ənd] [kəmˈpju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbaʊt] [fɔ:r] ['fɪlɪŋ] .
and computed to be about four shillings .
和 计算 到 是 关于 四 先令 .
 经计算，大约是四先令。

" [ænd; ənd] , [mɪs] - , [ju:l] [nɑ:t][bi:; bi] [krɔ:s] [əˈbaʊt] [faɪnz] ? " [sed] [ˈdʒɑ:ni] , [ˈlʊkɪŋ]
" **And , Miss Fosbrook , you'll not be cross about fines ?** " **said Johnnie , looking**
" 和 , 错过 - , 你会 不是 是 叉 关于 罚款 ? " 说 约翰尼 , 寻找
[ˈkoʊksɪŋ] .
coaxing .
哄骗 .
 “福斯布鲁克小姐，您不会因为罚款而生气吧？”约翰尼说着，一脸哄劝的神情。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [krɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;
" **I hope I shall not be cross , " she answered ;**
" 我 希望 我 将 不是 是 叉 , " 她 回答 ;

“我希望我不会生气,”她回答说;

" [bʌt; bət][aɪ][du:][na:t] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɔ:f] ['eni] .
" **but I do not engage to let you off any .**
" 但 我 做 不是 从事 到 让 你 离开 任何 .

但我不会放过你。

[aɪ] [θɪŋk] ['hævɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][ju:z][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] ['mʌni] [tu:; tə][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r]
I think having so good a use to put your money to should make you more
我 思考 拥有 所以 好的 一个 使用 到 放 你的 钱 到 应该 制作 你 更多的
[ˈkerf(ə)l] [ə'genst] [ˈfɔ:fitɪŋ] [aɪ'ti:] . "
careful against forfeiting it . "
小心 反对 放弃 它 . "

我认为, 如果能把钱用在这么好的用途上, 就应该让你更加小心, 避免把它挥霍掉。

" [jes] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" **Yes , " said Johnnie disconsolately .**
" 是的 , " 说 约翰尼 沮丧地 .

“是的,”约翰尼沮丧地说。

" [wel] , [aɪ]['nevər] [get] [faɪnd] , " [kraɪd][hæl; heɪl] ['dʒɔɪfəli] .
" **Well , I never get fined , " cried Hal joyfully .**
" 出色地 , 我 绝不 得到 罚款 , " 哭 哈尔 欣喜地 .

“嗯, 我从来不会被罚款,”哈尔高兴地喊道。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] [ɪn]['dɜ:rti] [ju:z] , " [sed] [sæm] .
" **Except for running up stairs in dirty shoes , " said Sam .**
" 除了 为了 跑步 向上 楼梯 在 肮脏的 鞋 , " 说 山姆 .

“除了穿着脏鞋跑上楼梯之外,”萨姆说。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][noʊ][dɜ:rt] [naʊ] . "
" **Oh ! there's no dirt now . "**
" 哦 ! 有 不 污垢 现在 . "

“哦! 现在没有泥土了。”

" [let] [em'i:] [si:] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [faɪnz] ? " [sed] [mɪs] - .
" **Let me see , what are the fines ? " said Miss Fosbrook .**
" 让 我 看 , 什么 是 这 罚款 ? " 说 错过 - .

“让我看看, 罚款是多少?”福斯布鲁克小姐问道。

" [hɪəz] [ðə; ði][lɪst] , " [sed] ['su:zn] ; [ænd; ænd] ['saɪnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [du:]
" **Here's the list , " said Susan ; and sighing , she said , " I'm afraid I shall never do**
" 这里是 这 列表 , " 说 苏珊 ; 和 叹息 , 她 说 , " 我是 害怕的 我 将 绝不 做
[aɪ'ti:] !
it !
它 !

“这是清单,”苏珊说; 她叹了口气说, “恐怕我永远也做不成! ”

[ɪf] ['besi] ['oʊnli] [wʊd] [help] !
If Bessie only would help !
如果 贝西 仅有的 会 帮助 !

要是贝西能帮忙就好了!

" [ðə; ði] [faɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɒksli] ['sku:lru:m,'sku:lɾɒm][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] - - [i:tʃ]
" **The fines of the Stokesley schoolroom were these for delinquencies - - each**
" 这 罚款 的 这 斯托克斯利 教室 是 这些 为了 犯罪 - - 每个
[ˈvælju:] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] -
value a farthing -
价值 一个 法辛 -

“斯托克斯利学校教室对违纪行为的罚款如下——每笔罚款一便士——

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
For being dressed later than eight o'clock .
为了 存在 穿着 之后 比 八 点钟 .
因为穿衣时间晚于八点。

[fɔːr; fər] [her] [nɑːt] [ˈpraːpərli] [brʌʃt] .
For hair not properly brushed .
为了 头发 不是 适当地 刷过 .
头发没有梳理好。

[fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈlesnz; ˈlesənz][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ten] .
For coming to lessons later than five minutes after ten .
为了 未来 到 课程 之后 比 五 分钟 后 十 .
迟到超过十点五分钟。

[fɔːr; fər][ˈdɜːrti][hændz] .
For dirty hands .
为了 肮脏的 双手 .
用于脏手。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [bæk] [twɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈles(ə)n] .
For being turned back twice with any lesson .
为了 存在 转向 后退 两次 和 任何 课 .
两次被劝退。

[fɔːr; fər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
For elbows on the table .
为了 肘部 在 这 桌子 .
肘部可以放在桌子上。

[fɔːr; fər] [ˈfuːliʃ] [ˈkraɪɪŋ] .
For foolish crying .
为了 愚蠢 哭泣 .
愚蠢的哭泣。

[fɔːr; fər] [ʌnˈnesəsəri] [wɜːrdz][ɪn] [ˈles(ə)n] - [taɪm] .
For unnecessary words in lesson - time .
为了 不必要 字 在 课 - 时间 .
课堂上不必要的词语。

[fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] [ɪn] [wet] [ʃuːz] .
For running up stairs in wet shoes .
为了 跑步 向上 楼梯 在 湿的 鞋 .
穿着湿鞋跑上楼梯。

[fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .
For leaving things about .
为了 离开 事物 关于 .
因为到处乱放东西。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˌmɪsbɪˈheɪvjər] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrfaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Each of these bits of misbehaviour caused the forfeit of a farthing out of the
每个 的 这些 比特 的 不当行为 导致 这 丧失 的 一个 法辛 出去 的 这
[ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] .
weekly allowance .
每周 津贴 .
每项不良行为都会被扣除每周零用钱中的四分之一。

[ˈsuːzn] [lʊkt] [ˈveri] [ˈgluːmi] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][hæl; heɪl] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈsuːzi] ;
Susan looked very gloomy over them ; but Hal exclaimed , " Never mind , Susie ;
苏珊 看起来 非常 阴沉 超过 他们 ; 但 哈尔 惊呼 , " 绝不 头脑 , 苏西 ;
苏珊看着他们，神情十分沮丧；但哈尔却喊道：“没关系，苏西；

[wi:l] [du:] [ai 'ti:] [ɔ:l] [wɪ'daʊt] [ju:; jə] , [ˈnevər] [fɪr] ！ "**we'll do it all without you , never fear ! "**
出色地 做 它 全部 没有 你 , 绝不 害怕 ！ "

没有你我们也能搞定，别担心！

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [sæm] , " [aɪ] [voʊt] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
"**And now , " said Sam , " I vote we have some fun in the garden .**
" 和 现在 , " 说 山姆 , " 我 投票 我们 有 一些 乐趣 在 这 花园 .
“那么现在,”萨姆说,“我提议我们在花园里玩一会儿。”

" [sʌm; səm] ['ri:dəz] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [daʊt] , [ˈæftər] [ðɪs] ['spesɪmən] ,
"**Some readers may be disposed to doubt , after this specimen ,**
" 一些 读者 可能 是 处置 到 怀疑 , 后 这 标本 ,
“一些读者在阅读完这个样本后可能会产生怀疑,

[ˈweðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ri:əli] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ;
whether the young Merrifields could be really young ladies and gentlemen ;
无论 这 年轻的 梅里菲尔德 可以 是 真的 年轻的 女士们 和 先生们 ;
年轻的梅里菲尔德一家是否真的是年轻的绅士淑女？

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] [maɪt] [meɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] ;
but indeed their birth might make them so ;
但 的确 他们的 出生 可能 制作 他们 所以 ;
但他们的出身或许真的会使他们如此；

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['skwaɪər] [æt; ət] ['stoʊksli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['stoʊksli]
for there had been Squire Merrifields at Stokesley as long as Stokesley
为了 那里 有 到过 乡绅 梅里菲尔德 在 斯托克斯利 作为 长的 作为 斯托克斯利
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pærɪ] ,
had been a parish ,
有 到过 一个 教区 ,
因为自从斯托克斯利成为一个教区以来, 那里就一直有梅里菲尔德乡绅居住。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dn] [ðæt] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]
and those qualities of honour and good breeding that mark the gentleman
和 那些 品质 的 荣誉 和 好的 选育 那 标记 这 绅士
[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
had not been wanting to the elder members of the family .
有 不是 到过 想要 到 这 长老 成员 的 这 家庭 .
而那些体现绅士风度和良好教养的品质, 也同样传承给了家族中的长辈们。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
The father of these children was a captain in the navy ,
这 父亲 的 这些 孩子们 曾是 一个 队长 在 这 海军 ,
这些孩子的父亲是海军上尉。

[ænd; ənd] [tɪl] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [læst] [sɪks] ['jɪrɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɪvd] [nɪr] ['plɪməθ] ;
and till within the last six years the children had lived near Plymouth ;
和 直到 之内 这 最后的 六 年 这 孩子们 有 居住地 靠近 普利茅斯 ;
在过去的六年里, 孩子们一直住在普利茅斯附近；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['ðɪðər] ,
but when he inherited the estate they came thither ,
但 什么时候 他 遗传 这 财产 他们 来了 那里 ,
但当他继承了庄园后, 他们就来了。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [æt; ət] ['stoʊksli] .
and David and the two little ones had been born at Stokesley .
和 大卫 和 这 二 小的 一个 有 到过 出生 在 斯托克斯利 .
大卫和两个孩子都出生在斯托克斯利。

[ðə; ði] ['pra:pərti] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] ['mɛrɪ,fi:ld] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [rɪtʃ]
The property was not large ; and as Captain Merrifield was far from rich
这 财产 曾是 不是 大的 ; 和 作为 队长 梅里菲尔德 曾是 远的 从 富有的
,
:
:

此处房产并不大；而且梅里菲尔德船长也远称不上富有。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [mʌtʃ] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [ðɪs] [traɪb] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gʌ:lz][ə; eɪ] [gʊd]
it took much management to give all this tribe of boys and girls a good
它 采取 很多 管理 到 给 全部 这 部落 的 男孩们 和 女孩们 一个 好的
[edʒu'keɪ](ə)n] ,
education ,
教育 ,

要让这群男孩女孩都接受良好的教育，需要大量的管理工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , ['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd]['æp(ə)] - ['pʊdɪŋ] .
as well as plenty of bread and butter , mutton , and apple - pudding .
作为 出色地 作为 很多 的 面包 和 黄油 , 羊肉 , 和 苹果 - 布丁 .

还有大量的面包和黄油、羊肉和苹果布丁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [left] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ə'pɑ:n] ['ɔ:rnəmənt] , [ɔ:r][ə'pɑ:n] ['pleɪzərɪŋ] ;
There was very little money left to be spent upon ornament , or upon pleasuring ;
那里 曾是 非常 小的 钱 左边 到 是 花费 之上 装饰品 , 或者 之上 愉悦 ;

几乎没有钱可以用来购买装饰品或享乐了；

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['hoʊmli] [dres] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['steɪ](ə)n] ,
so they were brought up to the most homely dress suited to their station ,
所以 他们 是 带来 向上 到 这 最多 家常的 裙子 适合 到 他们的 车站 ,

因此，他们从小就被培养成穿着最朴素、最符合他们身份的服装。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [left] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
and were left entirely to the country enjoyments that spring up of themselves
和 是 左边 完全 到 这 国家 享受 那 春天 向上 的 他们自己
:
:
:

完全留给了乡村自发产生的各种乐趣。

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['seldəm] [si:n] , [fɔ:r; fər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɔ:r] [mi:nz]
Company was seldom seen , for Papa and Mamma had little time or means
公司 曾是 很少 已见 , 为了 爸爸 和 妈妈 有 小的 时间 或者 方法
[fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ;
for visiting ;
为了 访问 ;

很少有客人来访，因为爸爸妈妈很少有时间或经济能力来探望客人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] ;
and a few morning calls and a little dining out was all they did ;
和 一个 很少 早晨 呼叫 和 一个 小的 用餐 出去 曾是 全部 他们 做过 ;

他们每天早上只打几个电话，出去吃顿饭；

[wɪtʃ] [tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [mɔ:r] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] , [mɔ:r] [fri:] [ænd; ənd]
which tended to make the young ones more shy and homely , more free and
哪个 倾向于 到 制作 这 年轻的 一个 更多的 害羞的 和 家常的 , 更多的 自由的 和
[ru:d] ,
rude ,
粗鲁的 ,

这往往使年轻人更加害羞内向，更加自由奔放。

[mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ʌv] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
more inclined to love their own ways and despise those of other people ,
更多的 倾斜 到 爱 他们的 自己的 方式 和 鄙视 那些 的 其他 人们 ,
他们更倾向于喜爱自己的方式, 鄙视他人的方式。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
than if they had seen more of the world .
比 如果 他们 有 已见 更多的 的 这 世界 .
如果他们见过的世界更多的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈhelθi] [set][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [nɑːt] [ˈfɔːlti] [ɪn] [ɪˈsenʃlɪz] , [bʌt; bət] ,
They were a happy , healthy set of children , not faulty in essentials , but ,
他们 是 一个 快乐的 , 健康 放 的 孩子们 , 不是 故障 在 必需品 , 但 ,
他们是一群快乐、健康的孩子, 基本身体素质没有缺陷, 但是.....

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] , [rʌf] [ænd; ənd] [ʌnˈsɪvl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it must be confessed , a little wild , rough and uncivil , in spite of the
它 必须 是 坦白 , 一个 小的 荒野 , 粗糙的 和 不文明 , 在 尽管如此 的 这
[koʊd][ʌv; əv] [faɪnz] .
code of fines .
代码 的 罚款 .
必须承认, 尽管有罚款规定, 它仍然有些狂野、粗鲁和不文明。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪfiːld] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrˈself] ,
Mrs . Merrifield had taught her children herself ,
太太 . 梅里菲尔德 有 教授 她 孩子们 她自己 ,
梅里菲尔德太太是自学成才, 教会了她的孩子们学习。

[tɪl] [ˈsæmjʊəl][ænd; ənd] [ˈhenri] [brɪˈɡæn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz]
till Samuel and Henry began going to the Curate for a couple of hours
直到 塞缪尔 和 亨利 开始 去 到 这 策展 为了 一个 夫妻 的 小时
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,
直到塞缪尔和亨利开始每天花几个小时去牧师那里。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [skuːl] .
to be prepared for school .
到 是 准备 为了 学校 .
做好上学准备。

[ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l] ; [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
Lessons were always rather a scramble ; so many people coming to speak to
课程 是 总是 相当 一个 争夺 ; 所以 许多 人们 未来 到 说话 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
上课总是很混乱, 因为有很多人来找她说话。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ɪntəˈrʌpʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]
and so many interruptions from the nursery ; and then came a time when
和 所以 许多 中断 从 这 苗圃 ; 和 然后 来了 一个 时间 什么时候
[ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
Mamma always was tired ,
妈妈 总是 曾是 疲劳的 ,
育儿室里总是传来各种各样的打扰; 后来, 妈妈总是很累。

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [ju:st] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][skoʊld] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [gru:] [ˈveri] [laʊd] [ɪnˈdi:d] ,
and Papa used to come out and scold if the noises grew very loud indeed ,
和 爸爸 用过的 到 来 出去 和 骂 如果 这 噪音 生长 非常 大声 的确 ;
如果噪音实在太大, 爸爸就会出来责骂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vekst] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [geɪv] [ˈmæmə] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and was vexed if the children gave Mamma any trouble of any kind .
和 曾是 烦恼 如果 这 孩子们 给予 妈妈 任何 麻烦 的 任何 种类 .
如果孩子们给妈妈添任何麻烦, 妈妈都会很生气。

[nekst] [ðei] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðei] [wɜ:r; wər][tu;; tə][hæv; həv][ə; ei] [ˈɡʌvərnəs] - - [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [pi:s]
Next they were told they were to have a governess - - a sort of piece
下一个 他们 是 讲述 他们 是 到 有 一个 家庭教师 - - 一个 种类 的 片
[ʌv; əv][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsævɪdʒɪz][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [dɪˈspaɪzd] - - [ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] [keɪm]
of finery which the little savages had always despised - - and thereupon came
的 服饰 哪个 这 小的 野蛮人 有 总是 被鄙视的 - - 和 于是 来了
[mɪs] - ;
Miss Fosbrook ;
错过 - ;

接下来, 他们被告知要有一个家庭教师——这种华丽的东西, 这些小野蛮人一直都很鄙视——于是福斯布鲁克小姐来了;

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪl] [ænd; ənd]
but before she had been a week in the house Mamma was quite ill and
但 前 她 有 到过 一个 星期 在 这 房子 妈妈 曾是 相当 患病的 和
[ɪn][hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] ,
in her bed - room ,
在 她 床 - 房间 ;
但是, 妈妈搬进这房子不到一个星期就病得很重, 卧床不起。

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə] [lʊkt] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and Papa looked graver than he had ever done before ; and Mr .
和 爸爸 看起来 刻刀 比 他 有 曾经 完毕 前 ; 和 先生 .
[ˈbrædən] ,
Braddon ,
布拉登 ;
爸爸的表情比以往任何时候都更加严肃; 布拉登先生

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [keɪm] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] : [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈmɑ:məz] [ru:m]
the doctor , came very often : and at last Susan was called into Mamma's room
这 医生 , 来了 非常 经常 : 和 在 最后的 苏珊 曾是 称为 进入 妈妈的 房间
,
,
,

医生经常来, 最后苏珊被叫进了妈妈的房间。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [soʊ] [ɪl] ,
and it was explained to her that Mamma was thought so ill ,
和 它 曾是 解释 到 她 那 妈妈 曾是 想法 所以 患病的 ,
有人向她解释说, 妈妈被认为病得很重。

[ðæt] [ʃi;; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌndər] [ə; ei] [ˈlʌndən] [ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi;; bi] [əˈweɪ] ,
that she must go to be under a London doctor , and would be away ,
那 她 必须 去 到 是 在下面 一个 伦敦 医生 , 和 会 是 离开 ,
她必须去伦敦接受医生的治疗, 因此会离开一段时间。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [haʊ] [lɔ:n] ;
she could not tell how long ;
她 可以 不是 告诉 如何 长的 ;
她无法判断持续了多久;

[soʊ] [ðæt] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [left] [tuː; tə] [mɪs] - ,
so that meantime the children must all be left to Miss Fosbrook ,
所以 那 与此同时 这 孩子们 必须 全部 是 左边 到 错过 - ,

所以在此期间，孩子们都必须交给福斯布鲁克小姐照顾。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈmeni] [ɪndʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] ,
with many many injunctions to be good and obedient ,
和 许多 许多 禁令 到 是 好的 和 听话 ,

有很多很多条诫命要求人们要善良和顺从，

[fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wel] [wʊd] [biː; bi] [pʊr] [ˈmɑːməz] [ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] .
for hearing that they were going on well would be poor Mamma's only comfort .
为了 听力 那 他们 是 去 在 出色地 会 是 贫穷的 妈妈的 仅有的 舒适 .

听到他们一切顺利的消息，对可怜的妈妈来说，就是唯一的安慰了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] [sɪns] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪfiːld] [hæd; həd] [ɡɔːn] ;
It was three days since Captain and Mrs . Merrifield had gone ;
它 曾是 三 天 自从 队长 和 太太 . 梅里菲尔德 有 已消失 ;

梅里菲尔德船长和夫人离开已经三天了；

[ænd; ənd] [mɪs] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [ɡriːn] [ʌv; əv]
and Miss Fosbrook stood at the window , gazing at the bright young green of
和 错过 - 站立 在 这 窗户 , 凝视 在 这 明亮的 年轻的 绿色的 的

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt] [triːz] ,
the horse - chestnut trees ,
这 马 - 板栗 树木 ,

福斯布鲁克小姐站在窗边，凝视着七叶树鲜亮的嫩绿枝叶。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [ˈvɪəriəs] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [left] [wen]
and thinking many various thoughts in the lull that the children had left when
和 思维 许多 各种各样的 想法 在 这 麻痹 那 这 孩子们 有 左边 什么时候

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
they rushed out of doors .
他们 匆忙 出去 的 门 .

孩子们冲出家门后留下的短暂平静中，我思绪万千。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːd] [weɪz]
She thought herself quite alone , and stood , sometimes smiling over the odd ways
她 想法 她自己 相当 独自的 , 和 站立 , 有时 微笑 超过 这 奇怪的 方式

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
of her charges ,
的 她 收费 ,

她觉得自己孤身一人，站在那里，有时会微笑着看着她照顾的孩子们古怪的举动。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ,
and at what they put her in mind of ,
和 在 什么 他们 放 她 在 头脑 的 ,

以及他们让她想起的那些事，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡreɪvli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
sometimes gravely thinking whether she had said or done the wisest things for
有时 严重地 思维 无论 她 有 说 或者 完毕 这 最明智的 事物 为了

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时她会认真地思考，自己是否说过或做过对他们来说最明智的事情。

[ɔːr] [wʌt] [ðər; ðər] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] [əˈpruːvd] .
or what their mother would have most approved .
或者 什么 他们的 母亲 会 有 最多 得到正式认可的 .

或者说，是他们母亲最赞同的那种。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She was just going to move away from the window ,
她 曾是 只是 去 到 移动 离开 从 这 窗户 ,
她正打算离开窗户。

[wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði]
when she saw a little figure curled up on the floor , with her head on the
什么时候 她 锯 一个 小的 数字 卷曲 向上 在 这 地面 , 和 她 头 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [siːt] .
window - seat .
窗户 - 座位 .

当她看到一个小小的身影蜷缩在地板上，头枕在窗台上时。

" [ˈbesi] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" Bessie , my dear , what are you doing here ?
" 贝西 , 我的 亲爱的 , 什么 是 你 正在做 这里 ?
“贝西，亲爱的，你在这里做什么？”

[waɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [juː; jʊ] [ɡɔːn] [aʊt] ? "
Why are not you gone out ? "
为什么 是 不是 你 已消失 出去 ? "
你为什么不出去？

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] . "
" I don't want to go out . "
" 我 不 想 到 去 出去 . "
“我不想出去。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [æt; ət] [wuːp] - [haɪd] . "
" I thought they were to have a great game at whoop - hide . "
" 我 想法 他们 是 到 有 一个 伟大的 游戏 在 哇哦 - 隐藏 . "
“我以为他们会在捉迷藏游戏中玩得很开心。”

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [wuːp] - [haɪd] .
" I don't like whoop - hide .
" 我 不 喜欢 哇哦 - 隐藏 .
我不喜欢躲藏。

[ˈdʒɑːni] [pulz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] [maɪ] [bæk] . "
Johnnie pulls the clothes off my back . "
约翰尼 拉 这 衣服 离开 我的 后退 . "
约翰尼把我的衣服都脱掉了。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðoʊz] [ˈfuːlɪʃ]
" My dear , I hope you are not staying in because they called you those foolish
" 我的 亲爱的 , 我 希望 你 是 不是 入住 在 因为 他们 称为 你 那些 愚蠢
[neɪmz] .
names .
姓名 .

“亲爱的，我希望你不是因为他们骂你那些愚蠢的话才待在家里的。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] . "
It was all in good humour . "
它 曾是 全部 在 好的 幽默 . "
一切都是玩笑之举。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kaɪnd] , " [sed] [rɪˈlɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [θroʊt] [ˈswelɪŋ] .
" It was not kind , " said Elizabeth , her throat swelling .
" 它 曾是 不是 种类 , " 说 伊丽莎白 , 她 喉 肿胀 .
“这太不厚道了，”伊丽莎白说着，喉咙哽咽起来。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tru:] . "

" It was not true . "

" 它 曾是 不是 真的 . "

“这不是真的。”

" [pər'hæps] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [gɪv] [jɔr; jər] ['ri:z(ə)nz] ;

" Perhaps not ; but you did not speak to give your reasons ;

" 也许 不是 ; 但 你 做过 不是 说话 到 给 你的 原因 ;

“也许不是；但你没有说明原因；

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [gʊd] [ðei] [maɪ] [bi:; bi] ? "

and who could tell how good they might be ? "

和 WHO 可以 告诉 如何 好的 他们 可能 是 ? "

谁又能说他们到底有多优秀呢？

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['si:kri:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

" I've a right to my secrets as well as they have , " said the little maiden .

" 我已经 一个 正确的 到 我的 秘密 作为 出色地 作为 他们 有 , " 说 这 小的 少女 .

“我和他们一样，有权保守自己的秘密，”小姑娘说。

[mɪs] - [lʊkt] ['kaɪndli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [jʌŋ]

Miss Fosbrook looked kindly at her , and she turned wistful eyes on the young

错过 - 看起来 亲切地 在 她 , 和 她 转向 怅惘 眼睛 在 这 年轻的

[gʌvərnəs] .

governess .

家庭教师 .

福斯布鲁克小姐和蔼地看了她一眼，她则用充满渴望的目光望着这位年轻的女家庭教师。

" [mɪs] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ? "

" Miss Fosbrook , will you keep a secret ? "

" 错过 - , 将要 你 保持 一个 秘密 ? "

“福斯布鲁克小姐，你能保守秘密吗？ ”

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] . "

" That I will . "

" 那 我 将要 . "

“我会的。”

" [aɪ] [wɑ:nt] [maɪ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kɑ:rd] - [bɔ:rd] - - [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['rɪbən] - - [ænd; ənd]

" I want my money to buy some card - board - - and some ribbon - - and

" 我 想 我的 钱 到 买 一些 卡片 - 木板 - - 和 一些 丝带 - - 和

[sʌm; səm] ['ri:əl] [tru:] [peɪnts] .

some real true paints .

一些 真实的 真的 油漆 .

“我想用我的钱买些纸板、一些丝带和一些真正的颜料。”

[aɪv] [gɔ:t] [sʌm; səm] [vər'mɪliən] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] ['ri:əl] [gʊd] [blu:] .

I've got some vermillion , but I want some real good blue .

我已经 得到 一些 朱红 , 但 我 想 一些 真实的 好的 蓝色的 .

我有一些朱红色，但我想要一些真正好的蓝色。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['bændz] [wɪð; wɪθ] [taɪz] - - [laɪk] [wʌt] ['pɑ:pə]

And then I want to make some beautiful bands with ties - - like what Papa

和 然后 我 想 到 制作 一些 美丽的 乐队 和 领带 - - 喜欢 什么 爸爸

[hæz; həz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['letərz] - - [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['mɑ:məz] ['letərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [desk] .

has for his letters - - for all Mamma's letters in her desk .

有 为了 他的 信件 - - 为了 全部 妈妈的 信件 在 她 桌子 .

然后我想用丝带做一些漂亮的带子——就像爸爸用来捆扎信件的那种——用来捆扎妈妈书桌里的所有信件。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑ:pɑ:z] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪ'mi:ən] [wɔ:r] ,

There's a bundle of Papa's when he was gone out to the Crimean War ,

有 一个 捆 的 爸爸的 什么时候 他 曾是 已消失 出去 到 这 克里米亚 战争 ,

这是爸爸去参加克里米亚战争时留下的一捆东西。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kə'laɪəpi] - - [hɪz; ɪz]
and that's to have a frigate on it , because of the Calliope - - his
和 那就是 到 有 一个 护卫舰 在 它 , 因为 的 这 卡利俄珀 - - 他的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

那是因为卡利俄珀号——他的船——需要一艘护卫舰。

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][wʌn]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [dɪr] [ænt] ['sɜrəz] - - [ðæts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
you know ; and there's one bundle of dear Aunt Sarah's - - that's to have a
你 知道 ; 和 有 一 捆 的 亲爱的 阿姨 莎拉的 - - 那就是 到 有 一个
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

你知道；还有亲爱的莎拉阿姨的一份心愿——那就是拥有一朵玫瑰。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ɪz][laɪk][ðə; ði][roʊz][ɪn][maɪ] [hɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
because I always think her memory is like the rose in my hymn , you know ;
因为 我 总是 思考 她 记忆 是 喜欢 这 玫瑰 在 我的 圣歌 , 你 知道 ;
[ænd; ɐnd] ['grænd'mɑ:mə] ,
and Grandmamma ,
和 奶奶 ,

因为我总是觉得她的音容笑貌就像我赞美诗里的玫瑰，你知道吗；还有奶奶，

[ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv] - - [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd]['kɑ:pi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]
she's to have - - I think perhaps I could copy a bit of the tower of
她是 到 有 - - 我 思考 也许 我 可以 复制 一个 少量 的 这 塔 的
['westmɪnstər] ['æbi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ,
Westminster Abbey out of the print ,
威斯敏斯特 修道院 出去 的 这 打印 ,

她将拥有——我想我或许可以从印刷品中临摹一部分威斯敏斯特教堂的塔楼，

[br'kəz, br'kɔ:z][wʌn] [si:z] [aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ɐnd] , [oʊ] !
because one sees it out of her window ; and , oh !
因为 一 看到 它 出去 的 她 窗户 ; 和 , 哦 !

因为从她的窗户就能看到它；哦！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [mɔ:r] ,
I thought of so many more ,
我 想法 的 所以 许多 更多的 ,

我想到了好多，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [peɪnt] - [bɑ:ks] ,
but you see I can't do it without a real good paint - box ,
但 你 看 我 不能 做 它 没有 一个 真实的 好的 画 - 盒子 ,

但是你知道，没有一套真正好的颜料盒，我是做不到的。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [kɔ:sts] [θri:] [ænd; ɐnd] ['sɪkspəns] .
and that costs three and sixpence .
和 那 成本 三 和 六便士 .

那东西要三便士六便士。

[naʊ] , [mɪs] - , [ɪz][aɪ 'ti:]['stɪndʒɪ][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][du:][ðæt] ? "
Now , Miss Fosbrook , is it stingy to wish to do that ? "
现在 , 错过 - , 是 它 小气 到 希望 到 做 那 ? "

福斯布鲁克小姐，你这样想是不是太吝啬了？

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] ;
" Not at all , my dear ;
" 不是 在 全部 , 我的 亲爱的 ;

“一点也不，亲爱的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] ['lðər] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər][təʊld] .
" but you could not expect the others to understand what they never were told .

" 但 你 可以 不是 预计 这 其他的 到 理解 什么 他们 绝不 是 讲述 .

"

"

"

但你不能指望其他人理解他们从未被告知的事情。

" [aɪ'd][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ˌem 'iː][ˈstɪndʒi] , " [sed] ['besi] .
" I'd have said something if they had not called me stingy , " said Bessie .

" ID 有 说 某物 如果 他们 有 不是 称为 我 小气 , " 说 贝西 .

"如果他们没说我小气，我肯定会说些什么的，”贝西说。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd][ˈheɪsti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ber] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gʊd] -
" It certainly was rude and hasty ; but if we bear such things good -

" 它 当然 曾是 粗鲁的 和 仓促 ; 但 如果 我们 熊 这样的 事物 好的 -

[ˈneɪtʃədlɪ] ,
naturedly ,

自然地 ,

"这当然很粗鲁也很仓促；但如果我们能宽容地看待这类事情，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['betər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːgər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] [plæn] . " they become better ; and they were very eager about their own plan . "

他们 变得 更好的 ; 和 他们 是 非常 渴望的 关于 他们的 自己的 计划 . "

他们会变得更好；而且他们对自己的计划非常热衷。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] ! " [kən'tɪnjuːd] ['besi] .
" Such a disagreeable thing as a pig ! " continued Bessie .

" 这样的 一个 令人不快的 事物 作为 一个 猪 ! " 持续 贝西 .

"猪真是个令人讨厌的东西！”贝西继续说道。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [naɪs] , [aɪ] [ʊd; ʊd][nɑːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] . " If it had been anything nice , I should not have minded so much . "

" 如果 它 有 到过 任何事物 好的 , 我 应该 不是 有 有思想 所以 很多 . "

"如果是件好事，我倒也不会这么介意。”

" [jes] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ,
" Yes ; but , my dear ,

" 是的 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

“是的；但是，亲爱的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][pɪɡ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)][ˈprez(ə)nt][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n]
you must remember that the pig will be a more useful present than even

你 必须 记住 那 这 猪 将要 是 一个 更多的 有用 展示 比 甚至

[jʊr; jər] ['prɪti] [kən'traɪvənsɪz] .
your pretty contrivances .

你的 漂亮的 诡计 .

你必须记住，这头猪比你那些精美的小玩意儿更有用。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [gʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] [wɪl] [biː; bi] . " You cannot call them doing good , as the other will be . "

你 不能 称呼 他们 正在做 好的 , 作为 这 其他 将要 是 . "

你不能像其他人那样，称他们为做好事。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] !
" Then you are like them !

" 然后 你 是 喜欢 他们 !

“那你和他们一样！”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɔːrɪd] [pɪɡ] ,
You think I ought to spend all my money on a great horrid pig ,

你 思考 我 应该 到 花费 全部 我的 钱 在 一个 伟大的 可怕的 猪 ,

你觉得我应该把所有的钱都花在一头又大又丑的猪身上吗？

[wen] [ˈmæmə] - - " [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [aɪz] .
when Mamma and the tears were in the little girl's eyes .
什么时候 妈妈 - - " 和 这 眼泪 是 在 这 小的 女孩们 眼睛 .
“妈妈——”小女孩的眼里噙满了泪水。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [dɪr] .
" **No , indeed , my dear** .
" 不 , 的确 , 我的 亲爱的 .
“不，亲爱的，确实如此。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniwʌn] [ɪz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər][ɔːl] ,
I don't think anyone is called on to give their all ,
我 不 思考 任何人 是 称为 在 到 给 他们的 全部 ,
我不认为有人会被要求付出全部努力。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [kwɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and it is very nice and quite right for a little girl to try to make a
和 它 是 非常 好的 和 相当 正确的 为了 一个 小的 女孩 到 尝试 到 制作 一个
[ˈprɪti] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] .
pretty present to please her mamma .
漂亮的 展示 到 请 她 妈妈 .
小女孩努力制作漂亮的礼物来取悦妈妈，这非常好，也很正确。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ,
There is plenty of time before you ,
那里 是 很多 的 时间 前 你 ,
你面前还有很多时间，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kaɪnd][ˈækʃ(ə)n]
and I think you will manage to have some share in the very kind action
和 我 思考 你 将要 管理 到 有 一些 分享 在 这 非常 种类 行动
[jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɑːr; ər] [kənˈtraɪvɪŋ] .
your brothers and sisters are contriving .
你的 兄弟 和 姐妹 是 精心策划 .
我认为你也能从你的兄弟姐妹们精心策划的这项善举中分得一杯羹。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑːt] [fəˈɡɪvɪn] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ʊd; ʊd][hæv; həv] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈstɪndʒɪ] ;
" **Elizabeth had not forgiven , as she should have done , the being called stingy ;**
" 伊丽莎白 有 不是 已原谅 , 作为 她 应该 有 完毕 , 这 存在 称为 小气 ;
“伊丽莎白并没有像她应该做的那样原谅别人称她吝啬；

[aɪ ˈtiː][ˈræŋkəld][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] [ʌndərˈstʊd] ;
it rankled on her feelings far more than those who said the word understood ;
它 恼怒 在 她 情怀 远的 更多的 比 那些 WHO 说 这 单词 理解 ;
这个词在她心中引起的刺痛远比说出这个词的人所理解的要强烈得多；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˈevər][soʊ] [mʌt] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [læf]
and she presently went on , " If they knew ever so much , they would only laugh
和 她 目前 去 在 , " 如果 他们 知道 曾经 所以 很多 , 他们 会 仅有的 笑
[æt; ət][em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,
她接着说：“如果他们知道得更多，他们只会嘲笑我。”

[ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈbesɪz] [ˈnɑːnsens] .
and call it all Bessie's nonsense .
和 称呼 它 全部 贝西的 废话 .
把这一切都称为贝西的胡言乱语。

[mɪs] - , [pliːz] , [wʌt] [ɪz][æfektɪɪʃ(ə)n] ? "
Miss Fosbrook , please , what is affectation ? "
错过 - , 请 , 什么 是 做作 ? "
福斯布鲁克小姐，请问什么是矫揉造作？

" [aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:][ɪz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][baɪ] ['heitʃər] ,
" **I believe it is pretending to seem what we are not by nature** ,
" 我 相信 它 是 假装 到 似乎 什么 我们 是 不是 经过 自然 ,
我认为这是在假装成我们天生不是的样子,

" [sed] [mɪs] - ; " ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['mænərz] [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] [ðæt][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv]
" **said Miss Fosbrook ; " putting on manners or feelings that do not come to us of**
" 说 错过 - ; " 推杆 在 礼仪 或者 情怀 那 做 不是 来 到 我们 的
[ðəm'selvz] . " **themselves** . "
他们自己 . "

“福斯布鲁克小姐说：‘强装一些我们自身并不具备的举止或情感。’”
" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:] [ə'fektɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] .
" **Then I shall tell them they make me affected , " exclaimed she** .
" 然后 我 将 告诉 他们 他们 制作 我 做作的 , " 惊呼 她 .
“那我就要告诉他们，他们让我很感动，”她喊道。

" [ɪf] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][du:] [θɪŋz] ['prɪtɪli] , [ðeɪ] [ti:z] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
" **If I like to be quiet and do things prettily , they tease me for being**
" 如果 我 喜欢 到 是 安静的 和 做 事物 漂亮 , 他们 挑逗 我 为了 存在
[ə'fektɪd] , **affected** ,
做作的 ,
“如果我喜欢安静地做事，并且举止优雅，他们就会嘲笑我矫揉造作。”

[ænd; ənd][aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [pleɪn][ænd; ənd] [blʌnt] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ]
and I'm forced to be as plain and blunt as their are , and I
和 我是 强制 到 是 作为 清楚的 和 钝 作为 他们的 是 , 和 我
[dəʊnt] [laɪk] [aɪ'ti:] !
don't like it !
不 喜欢 它 !

我被迫像他们一样直言不讳，我不喜欢这样！
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] .
I wish I was grown up .
我 希望 我 曾是 生长 向上 .
我真希望自己已经长大成人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['aɪdə] ['ɡrevɪl] ! "
I wish I was Ida Greville ! "
我 希望 我 曾是 艾达 格雷维尔 ! "
我真希望我是艾达·格雷维尔！

" [ænd; ənd] [waɪ] , [maɪ] [daɪr] ? "
" **And why , my dear ? "**
" 和 为什么 , 我的 亲爱的 ? "
“为什么呢，亲爱的？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] ['prɪti] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Because then things might be pretty , " said Elizabeth** .
" 因为 然后 事物 可能 是 漂亮的 , " 说 伊丽莎白 .
“因为那样的话，事情可能会变得很美好，”伊丽莎白说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [pleɪn][ænd; ənd] [ʌɡli] , [ænd; ənd][wʌn] [ɡets] [soʊ][tʌɪərd][ʌv; əv][aɪ'ti:] !
" **Everything is so plain and ugly , and one gets so tired of it !**
" 一切 是 所以 清楚的 和 丑陋的 , 和 一 获得 所以 疲劳的 的 它 !
“一切都如此平淡丑陋，让人感到厌倦！ ”

[ɪz][aɪ'ti:] ['sɪli] [tu:; tə][laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ? "
Is it silly to like things to be pretty ? "
是 它 愚蠢的 到 喜欢 事物 到 是 漂亮的 ? "
喜欢漂亮的东西是不是很傻？

" [noʊ] , [fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi][du:] [nɑ:t]['sækɹɪfais] ['betər] [θɪŋz] [tu:; tə] ['prɪtɪnəs] .
" **No , far from it ; that is , if we do not sacrifice better things to prettiness .**
" 不 , 远的 从 它 ; 那 是 , 如果 我们 做 不是 牺牲 更好的 事物 到 美丽 .
" 不 , 远非如此 ; 也就是说 , 如果我们不为了追求漂亮而牺牲更美好的事物的话 ."

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [mɪs] -
" **Elizabeth looked up with a light in her dark eyes , and said , " Miss Fosbrook**
" 伊丽莎白 看起来 向上 和 一个 光 在 她 黑暗的 眼睛 , 和 说 , " 错过 -
,
,
,
伊丽莎白抬起头 , 她那双深邃的眼睛里闪着光 , 说道 : “ 福斯布鲁克小姐 ,

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] !
I like you !
我 喜欢 你 !
我喜欢你 !

" [mɪs] - [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Miss Fosbrook was very much pleased , and kissed her .**
" 错过 - 曾是 非常 很多 高兴 , 和 亲吻 她 .
福斯布鲁克小姐非常高兴 , 吻了她 .

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [mɪs] - , [meɪ] [aɪ][æsk][wʌn] ['kwɛstʃən] ?
She paused a moment , and then said , " Miss Fosbrook , may I ask one question ?
她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 错过 - , 可能 我 问 一 问题 ?
她停顿了一下 , 然后说 : “ 福斯布鲁克小姐 , 我可以问一个问题吗 ? ”

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?
你叫什么名字 ?

['mæmə] [sed] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃɑ:rlət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [saɪnd] [jɔr; jər] ['letər] [tʃeɪtʃ] . [ə; eɪ] .
Mamma said it must be Charlotte , because you signed your letter Ch . A .
妈妈 说 它 必须 是 夏洛特 , 因为 你 签名 你的 信 ch . 一个 .
Fosbrook ,
妈妈说那一定是夏洛特 , 因为你在信上署名是 Ch. A. Fosbrook .

[bʌt; bət][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstə-z] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ju: 'es][bɪ'gæn] - [maɪ] [dɪr] [bel] . -
but your little sister's letter that you showed us began ' My dear Bell . '
但 你的 小的 姐妹 信 那 你 显示 我们 开始 - 我的 亲爱的 钟 . -
但是你给我们看的你妹妹的信是以“我亲爱的贝尔”开头的 .

[ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] , [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [,aɪ 'ti:] . "
If it is a secret , indeed I will keep it . "
如果 它 是 一个 秘密 , 的确 我 将要 保持 它 . "
如果这是个秘密 , 我一定会保守秘密 .

" [,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['si:krət] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [mɪs] - , ['læfɪŋ] .
" **It is no secret at all , " said Miss Fosbrook , laughing .**
" 它 是 不 秘密 在 全部 , " 说 错过 - , 笑 .
“这根本不是什么秘密 ,”福斯布鲁克小姐笑着说 .

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪstəbel] ['ændʒələ] .
" **My name is Christabel Angela .**
" 我的 姓名 是 克里斯塔贝尔 安吉拉 .
我的名字是克里斯塔贝尔·安吉拉 .

" [rɪzəbəθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈsɪləblz] .
" **Elizabeth opened her eyes , and said it by syllables .**
" 伊丽莎白 打开 她 眼睛 , 和 说 它 经过 音节 .
伊丽莎白睁开眼睛，一字一顿地说了出来。

" [ˈkrɪstəbel] [ˈændʒələ] !
" **Christabel Angela !**
" 克里斯塔贝尔 安吉拉 !
“克里斯塔贝尔·安吉拉！”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːɜː] [neɪm] [ðæn; ðən] [ˈaɪdə] .
that's a prettier name than Ida .
那就是 一个 更漂亮 姓名 比 艾达 .
这个名字比艾达好听多了。

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ? "
Does it make you very glad to have it ? "
做 它 制作 你 非常 高兴的 到 有 它 ? "
拥有它让你感到非常高兴吗？

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] , " [sed] [mɪs] - , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I like it for some reasons , " said Miss Fosbrook , smiling .**
" 我 喜欢 它 为了 一些 原因 , " 说 错过 - , 微笑 .
“我喜欢它，原因有很多，”福斯布鲁克小姐笑着说。

" [oʊ] , [tel] [em ˈiː] ! " [kraɪd] [ˈbesɪ] .
" **Oh , tell me ! " cried Bessie .**
" 哦 , 告诉 我 ! " 哭 贝西 .
“哦，快告诉我！”贝西喊道。

" [ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈhæpiːɜː] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɜːr; wər]
" **Mamma always says we should not be a bit happier if our names were**
" 妈妈 总是 说道 我们 应该 不是 是 一个 少量 更快乐 如果 我们的 姓名 是
[ˈprɪti] [wʌnz] ;
pretty ones ;
漂亮的 一个 ;
妈妈总是说，如果我们的名字好听，我们也不应该感到更快乐；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wʊd] ;
but I don't know , I feel as if one would ;
但 我 不 知道 , 我 感觉 作为 如果 一 会 ;
但我不知道，我觉得好像有人会这么做；

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈlðər] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd] [ˈʌɡliːɜː] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
only the others like to make things plainer and uglier than they are . "
仅有的 这 其他的 喜欢 到 制作 事物 更朴素 和 更丑 比 他们 是 . "
只有其他人喜欢把事情说得更简单、更丑陋。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kɔːl] [jʊr; jər] [neɪm] [ˈʌɡli] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [oʊld] , [rɪˈspektəbl] [neɪm]
" **I never could call your name ugly ; it is such a dignified , old , respectable name**
" 我 绝不 可以 称呼 你的 姓名 丑陋的 ; 它 是 这样的 一个 凝重 , 老的 , 可敬 姓名
.
"
:
"
.
“我永远不可能说你的名字难听；这是一个如此高贵、古老、受人尊敬的名字。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [em ˈiː] [ˈbetɪ] ! "
" **Yes ; but they call me Betty ! "**
" 是的 ; 但 他们 称呼 我 贝蒂 ! "
“是的，但他们都叫我贝蒂！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] [bel] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒeli] - [bæg][ænd; ənd] ['kɜ:rənt] - ['dʒeli] , " [sed]
" **And they call me Bell , and sometimes Jelly - bag and Currant - jelly , " said**
" 和 他们 称呼 我 钟 , 和 有时 果冻 - 包 和 黑醋栗 - 果冻 , " 说
[mis] - ,
Miss Fosbrook ,
错过 - ,

“他们叫我贝尔，有时也叫我果冻袋和醋栗果冻，”福斯布鲁克小姐说。

[læfɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪŋ] , [fɔ:r; fər][ji: jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['fʌni]
laughing and sighing , for she would have liked to have heard those funny
笑 和 叹息 , 为了 她 会 有 喜欢 到 有 听到 那些 有趣的
[neɪmz] [ə'gen] .
names again .
姓名 再次 .

她又笑又叹，因为她很想再听到那些有趣的名字。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **Then it is no good to you ! " exclaimed Elizabeth .**
" 然后 它 是 不 好的 到 你 ! " 惊呼 伊丽莎白 .

“那对你来说就没用了！”伊丽莎白喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [tɔ:k][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
" **I don't know that we talk of good in such a matter .**
" 我 不 知道 那 我们 讲话 的 好的 在 这样的 一个 事情 .

“我不知道我们是否能在这种情况下谈论善。”

[aɪ][laɪk][maɪ] [neɪm] [br'keɪz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] . "
I like my name because of the reason it was given to me . "
我 喜欢 我的 姓名 因为 的 这 原因 它 曾是 给定 到 我 . "

我喜欢我的名字，因为它的由来很有意义。

" [oʊ] , [waɪ] ? " ['i:gərli] [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
" **Oh , why ? " eagerly asked the little girl .**
" 哦 , 为什么 ? " 急切地 问 这 小的 女孩 .

“哦，为什么？”小女孩急切地问道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [maɪ]['pɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,
" **When I was born , my papa was a very young man ,**
" 什么时候 我 曾是 出生 , 我的 爸爸 曾是 一个 非常 年轻的 男人 ,

“我出生的时候，我爸爸还很年轻。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['poʊətri] . "
and he was very fond of reading poetry . "
和 他 曾是 非常 喜爱 的 阅读 诗 . "

他非常喜欢读诗。

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər]['pɑ:pə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . "
" **Why , I thought your papa was a doctor . "**
" 为什么 , 我 想法 你的 爸爸 曾是 一个 医生 . "

“哎呀，我还以为你爸爸是医生呢。”

" [wel] ! "
" **Well ! "**
" 出色地 ! "

“出色地！ ”

" [aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)] ['sɪli] ['pi:p(ə)] , [kɛəd] [fɔ:r; fər]['poʊətri] .
" **I thought only ladies , and poets , and idle silly people , cared for poetry .**
" 我 想法 仅有的 女士们 , 和 诗人 , 和 闲置的 愚蠢的 人们 , 关心 为了 诗 .
"
"
"

“我原以为只有女士、诗人以及游手好闲的傻瓜才会喜欢诗歌。”

" [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi; bi] ['sɪli] [ɪf] [ðeɪ] [ker] ['raɪtli] [fɔ:r; fər] ['ri:əl] ['poʊətri] , ['besi] ,
" **They can hardly be silly if they care rightly for real poetry , Bessie ,**
" 他们 能 几乎 是 愚蠢的如果 他们 关心 没错 为了 真实的 诗 , 贝西 ,
“如果他们真的热爱真正的诗歌，他们就不可能愚蠢，贝西。”

" [sed] [mɪs] - ; " [æt; ət] [li:st] , [soʊ][maɪ] ['pɑ:pə] [wəd] [seɪ] .
" **said Miss Fosbrook ; " at least , so my papa would say .**
" 说 错过 - ; " 在 至少 , 所以 我的 爸爸 会 说 .
“福斯布鲁克小姐说；“至少，我爸爸会这么说。”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['helps] .
It has been one of his great helps .
它 有 到过 一 的 他的 伟大的 帮助 .
这是他给予我的莫大帮助之一。

[wel] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔ:ld] ['krɪstəbel]
Well , in those days he was very fond of a poem about a lady called Christabel
出色地 , 在 那些 天 他 曾是 非常 喜爱 的 一个 诗 关于 一个 女士 称为 克里斯塔贝尔
,
,
,
那时候，他非常喜欢一首关于一位名叫克里斯特贝尔的女士的诗。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ænd] [swi:t] , [ðæt] [wen] ['i:v(ə)] [keɪm] [nɪr] ,
who was so good and sweet , that when evil came near ,
WHO 曾是 所以 好的 和 甜的 , 那 什么时候 邪恶的 来了 靠近 ,
他是如此善良温柔，当邪恶临近时，

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tʌt] [hɜ:r; hər] [soʊ] [æz; əz] [tu; tə] [du:] [hɜ:r; hər] ['eni] [hɑ:rm] ;
it could not touch her so as to do her any harm ;
它 可以 不是 触碰 她 所以 作为 到 做 她 任何 伤害 ;
它不可能碰到她，更不可能对她造成任何伤害；

[ænd; ænd] [soʊ] [hi; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "
and so he gave his little daughter her name . "
和 所以 他 给予 他的 小的 女儿 她 姓名 . "
于是，他就给小女儿取了这个名字。

" [haʊ] ['veri] [naɪs] ! " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **How very nice ! " cried Elizabeth .**
" 如何 非常 好的 ! " 哭 伊丽莎白 .
“太好了！”伊丽莎白喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第2/11页

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['envi] [em 'i:], [maɪ] [dɪr] ,
" **You must not envy me , my dear ,**
" 你 必须 不是 嫉妒 我 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你千万不要羡慕我。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər][maɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][soʊ]
for I have been a good deal laughed at for my pretty name , and so
为了 我 有 到过 一个 好的 交易 笑了 在 为了 我的 漂亮的 姓名 , 和 所以
[hæz; həz]['pɑ:pə] ;
has Papa ;
有 爸爸 ;

因为我的名字很好听，我经常被人嘲笑，爸爸也一样；

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['fænsɪf(ə)] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
and I do not think he would have chosen anything so fanciful if he had
和 我 做 不是 思考 他 会 有 选定 任何事物 所以 奇幻的 如果 他 有
[bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊldər] . "
been a little older . "
到过 一个 小的 老 . "

如果他年纪再大一些，我想他不会选择这么异想天开的东西了。

" [ðen] ['ɪznt] [hi:; hi] - - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:]- - [poʊ'etɪkl] [naʊ] ? "
" **Then isn't he - - what is it you call it - - poetical now ? "**
" 然后 不是 他 - - 什么 是 它 你 称呼 它 - - 诗意的 现在 ? "

“那他现在岂不是——该怎么称呼他呢——很有诗意吗？”

" [ɪn'di:d] [hi:; hi][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] ;
" **Indeed he is , in a good way ;**
" 的确 他 是 , 在 一个 好的 方式 ;

“的确如此，从某种意义上说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] ['wɔ:rmlɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **and as the earnest eyes looked so warmly at her ,**
" 和 作为 这 认真 眼睛 看起来 所以 热情地 在 她 ,

“当那双真挚的眼睛如此温暖地望着她时，

['krɪstəbel] - [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['meɪd(ə)n] .
Christabel Fosbrook could not help making a friend of the little maiden .
克里斯塔贝尔 - 可以 不是 帮助 制作 一个 朋友 的 这 小的 少女 .

克里斯塔贝尔·福斯布鲁克情不自禁地和这位小女孩成了朋友。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:];
" **He has very little time to read it ;**
" 他 有 非常 小的 时间 到 读 它 ;

他几乎没有时间阅读；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ['sɜ:rdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pærɪʃ] [ɪn] ['lʌndən] ,
for you know he is a parish surgeon in a great parish in London ,
为了 你 知道 他 是 一个 教区 外科医生 在 一个 伟大的 教区 在 伦敦 ,

你知道他是伦敦一个大教区的教区外科医生。

[fʊl] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)] , [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [ɪl] .
full of poor people , worse off than you can imagine , and often very ill .
满的 的 贫穷的 人们 , 更糟 离开 比 你 能 想象 , 和 经常 非常 患病的 .

那里住满了穷人，他们的处境比你想象的还要糟糕，而且常常疾病缠身。

[hiː; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈnæroʊ][ˈkloʊz][ˈstriːts][ðer; ðər] ,
He is obliged to be always hard at work in the narrow close streets there ,
他是 有义务 到 是 总是 难的 在 工作 在 这 狭窄的 关闭 街道 那里 ,
他不得不一直在那里狭窄的街道上辛勤劳作。

[ænd; ənd][tuː; tə][siː][ˈevriθɪŋ][sæd] , [ænd; ənd][ˈdɪzməl] , [ænd; ənd][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ðæt][kæn; kən]
and to see everything sad , and dismal , and disagreeable , that can
和 到 看 一切 伤心 , 和 惨淡 , 和 令人不快的 , 那 能
[biː; bi][faʊnd] ;
be found ;
是 成立 ;

去见识一切悲伤、凄凉、令人不快的事物；
[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ][noʊ] , [ˈbesɪ] , [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][lʊks][fɔːr; fər][ðə; ði][ɡʊd][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l][saɪd]
but , do you know , Bessie , he always looks for the good and beautiful side
但 , 做 你 知道 , 贝西 , 他 总是 看起来 为了 这 好的 和 美丽的 边
;
;
;

但是，贝西，你知道吗，他总是看到事物好的一面和美好的一面；
[hiː; hi][lʊks][æt; ət][wʌn][ˈpɜːsənz][ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][əˈnʌðər][ˈpɜːsənz][ˈkaɪndnəs] ,
he looks at one person's patience , and another person's kindness ,
他 看起来 在 一 人的 耐心 , 和 其他 人的 仁慈 ,
他观察一个人的耐心，以及另一个人的善良，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈtʃaɪldz][lʌv][fɔːr; fər][ɪts][ˈmʌðər][ɔːr][ˈsɪstər] ,
and at some little child's love for its mother or sister ,
和 在 一些 小的 孩子的 爱 为了 它是 母亲 或者 姐姐 ,
以及一些小孩子对母亲或姐妹的爱，

[ðæt][ˈhɪndəz][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ˈbiːɪŋ][tuː][ˈpeɪn(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
that hinders it from being too painful for him . "
那 阻碍 它 从 存在 也 痛苦 为了 他 . "
这样一来，疼痛就不会对他造成太大的影响。

" [bʌt; bət][ɪz][ðæt][ˈpoʊətri] ?
" **But is that poetry ?**
" 但 是 那 诗 ?
但这算是诗吗？

[aɪ][θɔːt][ˈpoʊətri][ment][vəːsɪz] . "
I thought poetry meant verses . "
我 想法 诗 意思是 诗句 . "
我原以为诗歌就是诗句。

" [vəːsɪz][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ˈsuːtəb(ə)l][wei][lʌv; əv][ɪkˈspresɪŋ][ˈaʊər; ɑːr]
" **Verses are generally the best and most suitable way of expressing our**
" 诗句 是 一般来说 这 最好的 和 最多 合适的 方式 的 表达 我们的
[ˈfiːlɪŋz][əˈbaʊt][wʌt][ɪz][ɡʊd][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
feelings about what is good and beautiful ;
情怀 关于 什么 是 好的 和 美丽的 ;
“诗歌通常是表达我们对美好事物的感受的最佳和最合适的方式；

[bʌt; bət][ðei][ɑːr; ər][naːt][ˈɔːlweɪz][ˈpoʊətri] ,
but they are not always poetry ,
但 他们 是 不是 总是 诗 ,
但它们并不总是诗歌，

[ˈeni][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][vəːsɪz][ðei][sæŋ][tuː; tə]-[naɪt][əˈbaʊt][ðə; ði][bred][ænd; ənd][ˈbʌtər] ,
any more than the verses they sang to - night about the bread and butter ,
任何 更多的 比 这 诗句 他们 唱 到 - 夜晚 关于 这 面包 和 黄油 ,
比他们今晚唱的那些关于面包和黄油的诗句更甚，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈwɑːntɪŋ] [θɪk] [ˈbʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
because , you know , wanting thick butter was not exactly a beautiful feeling .
因为 , 你 知道 , 想要 厚的 黄油 曾是 不是 确切地 一个 美丽的 感觉 .
因为, 你知道, 想要浓稠的黄油并不是一种美好的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪ'naɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
I think the denying themselves their little indulgences for the sake of giving the
我 思考 这 否认 他们自己 他们的 小的 放纵 为了 这 清酒 的 给予 这
[pʊr] ['wʊmən] [ə; eɪ][pɪg] ,
poor woman a pig ,
贫穷的 女士 一个 猪 ,
我认为, 他们为了给那位可怜的妇女送一头猪而克制了自己的小嗜好,

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [pəʊ'etɪkl] , [ðʊv] ['noʊbəːdi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [vɜːrs] .
is much more poetical , though nobody said a word in verse .
是 很多 更多的 诗意的 , 尽管 无人 说 一个 单词 在 诗 .
虽然没有人用诗歌的形式说过一句话, 但它却充满了诗意。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] ; [ænd; ənd] [ɪ'ɪzəbəθ] [sed] , " [ðæt] ['wɔːznt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ə'baʊt] [jɔːr; jər]
" They both laughed ; and Elizabeth said , " That wasn't what you meant about your
" 他们 两个都 笑了 ; 和 伊丽莎白 说 , " 那 不是 什么 你 意思是 关于 你的
[ˈpɑːpə] .
papa .
爸爸 .
两人都笑了; 伊丽莎白说: “你对爸爸的意思可不是这样的。”

[ˈsuːzi] ['kɛrɪz] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] . "
Susy cares for goodness . "
苏西 关心 为了 善良 . "
苏西关心善良。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][aɪ] [ment] ;
" No , it was not all I meant ;
" 不 , 它 曾是 不是 全部 我 意思是 ;
不, 这并不是我全部的意思;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ɪk'sprest] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsɪz] [ðæt]
but it was seeing high and noble thoughts expressed in beautiful verses that
但 它 曾是 看到 高的 和 高贵 想法 表达 在 美丽的 诗句 那
['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ;
gives him pleasure ;
给予 他 乐趣 ;
但欣赏用优美的诗句表达的高尚思想, 会让他感到愉悦;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['liːzər] ,
and when he has a little bit of leisure ,
和 什么时候 他 有 一个 小的 少量 的 闲暇 ,
当他有一点空闲时间时,

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] [triːt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
it is his great treat to open a book of that sort ,
它 是 他的 伟大的 对待 到 打开 一个 书 的 那 种类 ,
对他来说, 打开这样一本书是一种莫大的享受。

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
and read a little bit to us , and tell us why we like it .
和 读 一个 小的 少量 到 我们 , 和 告诉 我们 为什么 我们 喜欢 它 .
请你读一小段给我们听, 并告诉我们你为什么喜欢它。

[hiː; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [jʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪndʒi]
He says it makes him young again , and takes him out of the dingy
他 说道 它 制作 他 年轻的 再次 , 和 需要 他 出去 的 这 昏暗的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,

他说这让他重返青春，让他远离了肮脏的街头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɛrɪz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [bɪlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] . "
and from all his cares as to how the bills are to be paid . "
和 从 全部 他的 关心 作为 到 如何 这 账单 是 到 是 有薪酬的 . "
他无需为如何支付账单而烦恼。

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " [wʌz; wəz] ['besɪz] [hoʊm] ['kwɛstʃən] ;
" Did you like coming here ? " was Bessie's home question ;
" 做过 你 喜欢 未来 这里 ? " 曾是 贝西的 家 问题 ;
“你喜欢来这里吗？”这是贝西在家最常问的问题；

[ænd; ənd] [mɪs] - [wɪŋkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['mɔɪstʃər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] ,
and Miss Fosbrook winked away a little moisture , as she said ,
和 错过 - 眨眼 离开 一个 小的 水分 , 作为 她 说 ,
福斯布鲁克小姐眨了眨眼，擦去眼角的泪水，说道：

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" I was glad to be growing a woman ,
" 我 曾是 高兴的 到 是 生长 一个 女士 ,
我很高兴能孕育一个女人，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [help] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪlz] ;
and to be able to help about some of those bills ;
和 到 是 有能力的 到 帮助 关于 一些 的 那些 账单 ;
并且能够帮助他们支付一些账单；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['kʌntri] [ðæt] ['pɑ:pə][hæz; həz][soʊ]
and then I was glad to come into the beautiful country that Papa has so
和 然后 我 曾是 高兴的 到 来 进入 这 美丽的 国家 那 爸爸 有 所以
[ɔ:f(ə)n][tuːld][ju: 'es] [ə'baʊt] . "
often told us about . "
经常 讲述 我们 关于 . "
然后，我很高兴来到爸爸经常跟我们提起的这片美丽的土地。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['bju:trɪf(ə)l] [hɪr] . "
" I did not know there was anything beautiful here . "
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何事物 美丽的 这里 . "
“我以前不知道这里有这么美的地方。”

" [oʊ] ['besɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] !
" O Bessie , you never lived in London !
" 哦 贝西 , 你 绝不 居住地 在 伦敦 !
“哦，贝西，你从未在伦敦生活过！”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['bju:trɪf(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] [hɪr] !
You can't think how many things are beautiful to me here !
你 不能 思考 如何 许多 事物 是 美丽的 到 我 这里 !
你无法想象这里有多少东西让我觉得美好！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:pə][ænd; ənd] [keɪt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . "
I want to be writing about them to Papa and Kate all day long . "
我 想 到 是 写作 关于 他们 到 爸爸 和 凯特 全部 天 长的 . "
我想整天给他们（爸爸和凯特）写信，讲讲他们的故事。

" [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ? " [sed] ['besi] .
" **Are they ?** " **said Bessie** .
" 是 他们 ? " 说 贝西 .

“是吗？”贝西问道。

" ['mæmə] [hæz; həz] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][fi:; ji] [ki:ps] [ðem; ðəm][aʊt]
" **Mamma has pretty things in the drawing - room , but she keeps them out**
" 妈妈 有 漂亮的 事物 在 这 绘画 - 房间 , 但 她 保持 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
of the way ;
的 这 方式 ;

“妈妈的客厅里有很多漂亮的东西，但她把它们都收起来了；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz][soʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['stu:pɪd] !
and everything here is so dull and stupid !
和 一切 这里 是 所以 乏味的 和 愚蠢的 ！

这里的一切都如此乏味愚蠢！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:n] .
" **and the little girl gave a yawn** .
" 和 这 小的 女孩 给予 一个 打哈欠 .

小女孩打了个哈欠。

[mɪs] - [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hə] .
Miss Fosbrook understood her .
错过 - 理解 她 .

福斯布鲁克小姐理解她。

[ðə; ði] ['weɪnskətid] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm]
The wainscoted room in which they were sitting had been painted of a uniform
这 护墙板 房间 在 哪个 他们 是 坐着 有 到过 绘 的 一个 制服
['kri:mi] [braʊn] ;
creamy brown ;
奶油状 棕色的 ;

他们所坐的房间装有护墙板，墙面涂成了统一的乳棕色；

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] ; [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['blɪstəd] [ænd; ənd] [krækt] ;
the chairs were worn ; the table was blistered and cracked ;
这 椅子 是 磨损 ; 这 桌子 曾是 起泡的 和 裂纹 ;

椅子破旧不堪；桌子起泡开裂；

[ðə; ði] ['kɑ:rpɪt]['oʊnli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['θredber] ,
the carpet only covered the middle of the room , and was so threadbare ,
这 地毯 仅有的 涵盖 这 中间 的 这 房间 , 和 曾是 所以 破旧的 ,

地毯只铺在房间中央，而且已经破旧不堪。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ʃʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
that only a little red showed here and there .
那 仅有的 一个 小的 红色的 显示 这里 和 那里 .

只有零星几处泛红。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dfɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [kaɪnd] ;
All that was needful was there , but of the plainest kind ;
全部 那 曾是 需要 曾是 那里 , 但 的 这 最朴素的 种类 ;

所有必需品都在那里，但都是最简陋的那种；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [felt] [i:z] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ,
and where the other children only felt ease and freedom ,
和 在哪里 这 其他 孩子们 仅有的 毛毡 舒适 和 自由 ,

其他孩子只感到轻松和自由，而其他孩子却感到无比轻松自在。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [gʊd] [sens] [ʌv; əv]
and were the more contented and happy for the homely good sense of
和 是 这 更多的 满足 和 快乐的 为了 这 家常的 好的 感觉 的
[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
all around them ,
全部 大约 他们 ,

他们因为周围人温馨美好的生活氛围而感到更加满足和快乐。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [felt] [ə; eɪ][wɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]
this little girl felt a want that she scarcely understood , but which made her
这 小的 女孩 毛毡 一个 想 那 她 几乎 理解 , 但 哪个 制成 她
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
uncomfortable and discontented ,
不舒服 和 不满 ,
[iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
even when she had so much to be thankful for .
甚至 什么时候 她 有 所以 很多 到 是 感恩 为了 .
[ɪv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
即使她有那么多值得感恩的事情。

[mɪs] - [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Miss Fosbrook moved nearer to the window .
错过 - 已搬 更近 到 这 窗户 .
[mɪs] - [muːvd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
福斯布鲁克小姐走近了窗户。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
Down below there was certainly not much to be seen ;
向下 以下 那里 曾是 当然 不是 很多 到 是 已见 ;
[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
下面确实没什么可看的；

[ˈoʊnli] [pɪrs] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrθə] [ˈwɑːʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]
only Pierce cleaning the knives in the knife - house , and Martha washing out her
仅有的 刺穿 打扫 这 刀具 在 这 刀 - 房子 , 和 玛莎 洗涤 出去 她
[pɪrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deri] - [dɔːr] ;
pans before the dairy - door ;
平底锅 前 这 奶制品 - 门 ;
[pɪrs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deri] - [dɔːr] ;
只有皮尔斯在刀具房里清洗刀具，玛莎在奶制品店门口清洗她的平底锅；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
but that was not where she looked .
但 那 曾是 不是 在哪里 她 看起来 .
[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .
但她并没有往那里看。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈfretf(ə)l] [feɪs] [ˈʌpwərdz] .
She turned the little half - fretful face upwards .
她 转向 这 小的 一半 - 烦躁 脸 向上 .
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hæf] - [ˈfretf(ə)l] [feɪs] [ˈʌpwərdz] .
她把那张略带忧虑的小脸抬起来。

" [lʊk] [ðer; ðər] !
" Look there !
" 看 那里 !
[lʊk] [ðer; ðər] !
“看那里！ ”
[lʊk] [ðer; ðər] !
“看那里！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti] ! "
" she said ; " and talk of seeing nothing pretty ! "
" 她 说 ; " 和 讲话 的 看到 没有什么 漂亮的 ! "
[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti] ! "
她说：“真是看不到什么美好的东西啊！ ”

" [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] - - "
" I see nothing - - "
" 我 看 没有什么 - - "
[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] - - "
“我什么也没看见——”

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [peɪl] [klɪr] [gri:n] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [hɔ:rs] - [ˈtʃesnʌt] [li:vz] [dʒʌst]
" Do you not see the pale clear green of those noble horse - chestnut leaves just
" 做 你 不是 看 这 苍白 清除 绿色的 的 那些 高贵 马 - 板栗 树叶 只是
[sprʌŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [fʊl] [ˈsʌmə] [dres] - - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɔ:rn][nɔ:r] [steɪnd] [jet] ?
sprung into their full summer dress - - not in the least worn nor stained yet ?
弹簧 进入 他们的 满的 夏天 裙子 - - 不是 在 这 至少 磨损 也不 染色 然而 ?
“难道你没看到那些高贵的七叶树叶子，它们刚刚换上盛夏的盛装，呈现出淡淡的翠绿色，丝毫没有磨损或污渍吗？”

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [faɪn] [spaɪks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈblɑ:səm] ,
And those fine spikes of white blossom ,
和 那些 美好的 尖峰 的 白色的 开花 ,
还有那些纤细的白色花穗，
[ɔ:l] [ˈtendɪŋ] [ʌp] - - [ʌp] - - [waɪl] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [li:vz] [fɔ:l][soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [daʊn] , [æz; əz]
all tending up - - up - - while the masses of those leaves fall so gracefully down , as
全部 倾向于 向上 - - 向上 - - 尽管 这 群众 的 那些 树叶 落下 所以 优雅地 向下 , 作为
[ɪf] [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
if lifting them up ,
如果 举重 他们 向上 ,
所有的一切都向上——向上——而大量的树叶却优雅地飘落下来，仿佛将它们托起一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ˈɑ:nər] .
and then falling back to do them honour .
和 然后 坠落 后退 到 做 他们 荣誉 .
然后退而求其次，给予他们应有的荣誉。

" [ˈbesi] [smaɪld] ,
" Bessie smiled ,
" 贝西 微笑 ,
贝西笑了，
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] . " [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] - - [lʊk] [æt; ət]
and her eye lighted up . " And see the colour against the sky - - look at
和 她 眼睛 照明 向上 . " 和 看 这 颜色 反对 这 天空 - - 看 在
[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] [laɪt] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] ,
the contrast of that bright light green with the blue ,
这 对比 的 那 明亮的 光 绿色的 和 这 蓝色的 ,
她的眼睛亮了起来。“看看这颜色，和天空形成了多么鲜明的对比——看看那明亮的浅绿色和蓝色之间的对比！”

[soʊ] [ˈveri] [di:p] , [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - - [ænd; ənd][oʊ] !
so very deep , of the sky - - and oh !
所以 非常 深的 , 的 这 天空 - - 和 哦 !
天空如此深邃——哦！
[si:] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] , [red] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈsʌni] [laɪt] ,
see that train of little clouds , red with soft sunny light ,
看 那 火车 的 小的 云 , 红色的 和 柔软的 阳光明媚 光 ,
看那一串小云，在柔和的阳光下泛着红光。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ft] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈroʊzi] [læmz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
like a little soft flock of rosy lambs , if there were such things , lying across the
喜欢 一个 小的 柔软的 群 的 红润 羔羊 , 如果 那里 是 这样的 事物 , 说谎 穿过 这
[skaɪ] .
sky .
天空 :
就像一群柔软的粉红色小羊羔，如果真有这种东西的话，它们横卧在天空中。

[oʊ] [ˈbesi] !
O Bessie !
哦 贝西 !
哦，贝西！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [skaɪ] .
" you can't talk of wanting the sight of pretty things while you have that sky .

你 不能 讲话 的 想要 这 视线 的 漂亮的 事物 尽管 你 有 那 天空 .

面对这样的天空，你还怎么能说想要欣赏美丽的景色呢？

" [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [ɪn] [bɜːrst] [sæm] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] .
" Bessie was coming closer to her , when in burst Sam and Johnnie .
" 贝西 曾是 未来 更近 到 她 , 什么时候 在 爆裂 山姆 和 约翰尼 .

“贝西正向她走近时，萨姆和约翰尼突然闯了进来。”

" [həˈloʊ] , [bes] ! [məʊpɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [dɪˈkler] !
" Hello , Bess ! moping here , I declare !
" 你好 , 贝丝 ! 忧郁 这里 , 我 宣布 !

“你好，贝丝！我在这里闷闷不乐！”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] - [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] [ɔːl] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrɪts] . "
I suppose you and Miss Fosbrook are telling each other all your secrets . "
我 认为 你 和 错过 - 是 讲述 每个 其他 全部 你的 秘密 . "

我想你和福斯布鲁克小姐一定互相倾诉了所有的秘密吧。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] [mɪs] - .
" I was just coming out , I said Miss Fosbrook .
" 我 曾是 只是 未来 出去 , " 说 错过 - .

“我正要出来，”福斯布鲁克小姐说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈnoʊb(ə)] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈtʃesnʌt]
" I want to make out something about those noble flowers of the horse - chestnut
" 我 想 到 制作 出去 某物 关于 那些 高贵 花朵 的 这 马 - 板栗
,
!
,"

我想了解一些关于七叶树这种高贵花朵的信息，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [ˈwaɪtɜː , ˈhwaɪtɜː] .
and why they don't look whiter .
和 为什么 他们 不 看 更白 .

以及为什么它们看起来没有更白。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈgæðər] [wʌn] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [sæm] ?
Could you gather one for me , Sam ?
可以 你 收集 一 为了 我 , 山姆 ?

山姆，你能帮我弄一个吗？

" [sæm] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
" Sam was only too glad of an excuse for climbing a tree ,
" 山姆 曾是 仅有的 也 高兴的 的 一个 原谅 为了 攀登 一个 树 ,

“萨姆非常乐意找到一个爬树的借口，

[haʊˈevər] [ˈtʃiːpli] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊld] [wʌn] [huː] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] ;
however cheaply he might hold one who cared for flowers ;
然而 便宜 他 可能 抓住 一 WHO 关心 为了 花朵 ;

然而，他或许会以极其廉价的方式留住一个爱花之人；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbesi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlaɪlək] - [ˈspɑːtɪd] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] - - [ə; eɪ]
and by the time Bessie had put on her lilac - spotted sun - bonnet - - a
和 经过 这 时间 贝西 有 放 在 她 紫丁香 - 斑 太阳 - 引擎盖 - - 一个
[ˈʃeɪpləs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfɛst] ,
shapeless article it must be confessed ,
无形 文章 它 必须 是 坦白 ,

等到贝西戴上她那顶紫丁香色斑点遮阳帽——不得不承认，那帽子形状很不规则——的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈkɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪpɪt] , ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
with a huge curtain serving for a tippet , very comfortable ,
和 一个 巨大的 窗帘 服务 为了 一个 披肩 , 非常 舒服的 ,
用一块巨大的窗帘作披肩, 非常舒适。

[ænd; ʌnd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] - - [hi:; hi][hæd; həd] ['skræmblɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][fɔ:rk] ,
and no trouble at all - - he had scrambled into the fork ,
和 不 麻烦 在 全部 - - 他 有 打乱 进入 这 叉 ,
而且一点也不费劲——他径直爬进了岔路口。

[ænd; ʌnd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['bju:trɪf(ə)l] ['spaiər][ʌv; əv] ['blɒsəmz] ,
and brought down a beautiful spire of blossoms ,
和 带来 向下 一个 美丽的 尖塔 的 花朵 ,
于是, 一束美丽的鲜花簇拥着我们。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ][grænd] [li:vz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fænz] .
with all the grand leaves hanging round in their magnificent fans .
和 全部 这 盛大 树叶 绞刑 圆形的 在 他们的 壮丽 粉丝 .
巨大的树叶像扇子一样垂挂着。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['stændɪŋ] [raʊnd] .
" What will you do with it ? " said the children , standing round .
" 什么 将要 你 做 和 它 ? " 说 这 孩子们 , 常设 圆形的 .
“你打算怎么处置它?”孩子们围着它问道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æsk] ['meri] [tu:; tə] [spɜr] [ju: 'es][ə; eɪ][dʒʌŋ] , ['su:zn] ?
" Do you think you could ask Mary to spare us a jug , Susan ?
" 做 你 思考 你 可以 问 玛丽 到 空闲的 我们 一个 水壶 , 苏珊 ?
苏珊, 你觉得你能请玛丽给我们一个水壶吗?

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ðɪ]['sku:lru:m,'sku:lrɒm]['faɪərpleɪs] ,
If I might put it in water in the schoolroom fireplace ,
如果 我 可能 放 它 在 水 在 这 教室 壁炉 ,
如果我可以把它放在教室壁炉里的水里,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [freʃ] [ænd; ʌnd] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] . "
it would look fresh and cheerful for Sunday . "
它 会 看 新鲜的 和 快乐 为了 星期日 . "
周日穿起来会显得清新又充满活力。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['su:zn] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kə'mɪ(ə)n] , " [ðæt] [aɪ] [wɪl] ; " [ænd; ʌnd] [ə'weɪ]
" Oh , yes , " said Susan , pleased with the commission , " that I will ; " and away
" 哦 , 是的 , " 说 苏珊 , 高兴 和 这 委员会 , " 那 我 将要 ; " 和 离开
[ʃi:; ʃɪ][ræn] ,
she ran ,
她 跑 ,
“哦, 是的,”苏珊对这份委托感到很高兴, “我会的;”说完, 她就跑开了。

[waɪl] [mɪs] - [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [spaɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
while Miss Fosbrook examined the spike to her own great enjoyment .
尽管 错过 - 检查 这 长钉 到 她 自己的 伟大的 享受 .
而福斯布鲁克小姐则饶有兴致地仔细观察着那根尖刺。

" [aɪ] [si:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər][nɔ:t] ['ri:əli] [waɪt] ,
" I see , " she said , " the flowers are not really white ,
" 我 看 , " 她 说 , " 这 花朵 是 不是 真的 白色的 ,
“我明白了,”她说, “这些花其实不是纯白色的。”

[ðeɪ] [i:tʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][pɪŋk][ɔːr] [ˈjeləʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ðər; ðər]
they each have a patch of pink or yellow on them , which gives them their
他们 每个 有 一个 修补 的 粉色的或者 黄色的 在 他们 , 哪个 给予 他们 他们的
[ˈsɔːftnəs] .
softness .
柔软 .

它们身上都有一块粉色或黄色的斑块，这使得它们摸起来柔软。

[jes] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [siː] , [ˈbesi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [θriː] ,
Yes ; and do you see , Bessie , they are in clusters of three ,
是的 ; 和 做 你 看 , 贝西 , 他们 是 在 集群 的 三 ,
[ˈsɪs] ,
是的 ; 你看 , 贝西 , 它们是三个一组的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [θriː] [hæz; həz][wʌn] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [spɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and each three has one flower with a pink spot , and two with a
和 每个 三 有 一 花 和 一个 粉色的 点 , 和 二 和 一个
[ˈjeləʊ] [wʌn] . "
yellow one . "
黄色的 一 : "

每三朵花中，有一朵花带有粉红色斑点，两朵花带有黄色斑点。

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkjəriəs] , " [sed] [ˈbesi] : [ðə; ði] [ˈfretfʌlnɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv]
" That is very curious , " said Bessie : the fretfulness was very much gone out of
" 那 是 非常 好奇的 , " 说 贝西 : 这 忧心 曾是 非常 很多 已消失 出去 的
[hɜːr; hər] [təʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

“这真奇怪,”贝西说，语气中的烦躁完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈflaʊər] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tɪl] [ˈsuːzn] [keɪm]
and she stood looking at the beautiful flower , without a word , till Susan came
和 她 站立 寻找 在 这 美丽的 花 , 没有 一个 单词 , 直到 苏珊 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她站在那里，一言不发地望着那朵美丽的花，直到苏珊回来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡænz] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
when she began to show her what Miss Fosbrook had pointed out .
什么时候 她 开始 到 展示 她 什么 错过 - 有 尖 出去 .

当她开始向她展示福斯布鲁克小姐指出的内容时。

[ˈsuːzn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈriːəli] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ˈfʌni] !
Susan smiled with her really good nature , and said , " How funny !
苏珊 微笑 和 她 真的 好的 自然 , 和 说 , " 如何 有趣的 !

苏珊天性善良，笑着说：“真有趣！”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈtelɪŋ] [mɪs] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][dʒʌɡ] ,
" but was more intent on telling Miss Fosbrook that she had brought the jug ,
" 但 曾是 更多的 意图 在 讲述 错过 - 那 她 有 带来 这 水壶 ,
[ˈdʒʌɡ] ,
但他更想告诉福斯布鲁克小姐，是她带来了水壶。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət][tɔːm] - [ɡraʊnd] .
and then on hauling Elizabeth away to a game at Tom Tittler's ground .
和 然后 在 运输 伊丽莎白 离开 到 一个 游戏 在 汤姆 - 地面 .

然后把伊丽莎白拉到汤姆·蒂特勒的球场去看比赛。

[mɪs] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] ;
Miss Fosbrook said she would put away the flower and come back again ;
错过 - 说 她 会 放 离开 这 花 和 来 后退 再次 ;

福斯布鲁克小姐说她会把花收起来，过段时间再来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['setlɪd] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [wer] [aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] ,
and she settled the branch in the chimney , where it looked very graceful ,
和 她 定居 这 分支 在 这 烟囱 , 在哪里 它 看起来 非常 优美 ,
她把树枝放在烟囱里, 看起来非常优雅。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [dɪd] [ɪnˈlaɪvn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [təːrdz] [ðə; ði] [lɔːn] .
and really did enliven the room , and then walked out towards the lawn .
和 真的 做过 活跃 这 房间 , 和 然后 步行 出去 向 这 草地 .
她的出现确实活跃了现场气氛, 然后她走向了草坪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
There was a lawn in front of the house ,
那里 曾是 一个 草地 在 正面 的 这 房子 ,
房子前面有一片草坪。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrmərli] [ˈlevld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] ,
part of which had been formerly levelled for a bowling - green ,
部分 的 哪个 有 到过 以前 平整 为了 一个 保龄球 - 绿色的 ,
其中一部分以前曾被夷为平地, 用作保龄球场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌbz] [ɔːr] [ˈflaʊər] - [bedz] .
and was kept clear of shrubs or flower - beds .
和 曾是 保留 清除 的 灌木 或者 花 - 床 .
并且没有种植灌木或花坛。

[bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [ˈræðər] [ˈræpɪd] [sloʊp] [təːrdz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈrɪvər] ,
Beyond was a smooth , rather rapid slope towards a quiet river ,
超过 曾是 一个 光滑的 , 相当 迅速的 坡 向 一个 安静的 河 ,
前方是一段平缓而略显陡峭的斜坡, 通向一条静谧的河流。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][roʊz] [əˈɡen] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡriːn] [fiːld] , [kraʊnd] [əˈbʌv] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk]
beyond which there rose again a beautiful green field , crowned above by a thick
超过 哪个 那里 玫瑰 再次 一个 美丽的 绿色的 场地 , 加冕 多于 经过 一个 厚的
wood ,
wood ,
木头 ,
再往前走, 又是一片美丽的绿色田野, 田野上方是一片茂密的树林。

[ˈendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ɪn][sʌm; səm] [ˈskræɡi] [paɪn] - [triːz] ,
ending at the top in some scraggy pine - trees ,
结束 在 这 顶部 在 一些 瘦弱的 松树 - 树木 ,
顶端尽头是一些稀疏的松树,

[wɪð; wɪθ] [ˈskænti] [dɑːrk] [ˈfoʊliɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːd] [ˈrʌsɪt] [ɑːrmz] .
with scanty dark foliage at the top of their rude russet arms .
和 稀少 黑暗的 叶子 在 这 顶部 的 他们的 粗鲁的 赤褐色 武器 .
它们粗糙的赤褐色枝干顶端长着稀疏的深色叶子。

[faɪn] [triːz] [stʊd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
Fine trees stood out here and there upon the slope of the field ;
美好的 树木 站立 出去 这里 和 那里 之上 这 坡 的 这 场地 ;
田野的斜坡上, 不时可见几棵枝繁叶茂的树木;

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˌmɛrɪfiːldz] [faɪn] [sliːkt] [kaʊz] [wɜːr; wər] [ˈlɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɔːr] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði]
and Captain Merrifield's fine sleeked cows were licking each other , or chewing the
和 队长 梅里菲尔德 美好的 光滑的 牛 是 舔舐 每个 其他 , 或者 咀嚼 这
cud , under them .
cud , under them .
盘根错节 , 在下面 他们 .
而梅里菲尔德船长那些体态优美、毛发光滑的母牛们则在他们身下互相舔舐或反刍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪ'ni:z] [brɪdʒ] , [ðə; ði][reɪlz] [ɔ:l][ˈzɪgzægz] , [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ˈrʌnɪŋ]
There was a white Chinese bridge , the rails all zigzags , and patterns running
那里 曾是 一个 白色的 中国人 桥 , 这 铁轨 全部 之字形 , 和 图案 跑步
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this way and that ,
这 方式 和 那 ,
那里有一座白色的中国式桥梁, 铁轨呈之字形, 图案蜿蜒曲折。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ˈɡleɪɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [peɪnt]
so that it must have been very ugly and glaring before the white paint
所以 那 它 必须 有 到过 非常 丑陋的 和 刺眼 前 这 白色的 画
[hæd; həd][ˈfeɪdɪd][soʊ] [mʌtʃ] .
had faded so much .
有 褪色 所以 很多 .
所以, 在白色油漆褪色之前, 它一定非常难看刺眼。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [oʊld][stoʊn] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈræðər] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
The house was a respectable old stone building , rather brown and grey ,
这 房子 曾是 一个 可敬 老的 石头 建筑 , 相当 棕色的 和 灰色的 ,
那是一栋体面的老石头房子, 颜色偏棕灰色。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspoʊzd] [tu:; tə] [pi:l] [ɔ:f] [ɪn] [ˈfleɪks] ; [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lɑ:rdʒ] [ˈsæʃɪz]
and the stone somewhat disposed to peel off in flakes ; the windows large sashes
和 这 石头 有些 处置 到 果皮 离开 在 薄片 ; 这 视窗 大的 腰带
,
.
,
石头似乎容易剥落成片; 窗户是宽大的窗扇,

[set] [ɪn] [ɡreɪt] [prəˈdʒektɪŋ] [skwɜəd] [stoʊnz] , [ðə; ði] [tə:lɪst] [ænd; ənd] [ˈbɪɡɪst] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
set in great projecting squared stones , the tallest and biggest at the top .
放 在 伟大的 投影 平方 石头 , 这 最高 和 最大 在 这 顶部 .
镶嵌在巨大的凸出方形石块中, 最高最大的石块位于顶部。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [ˈplez(ə)nt] [ˈkaʊntənəns] ,
It was a house of a very sober pleasant countenance ,
它 曾是 一个 房子 的 一个 非常 清醒 令人愉快的 面容 ,
那是一栋外观非常朴素宜人的房子,

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ɪn][aɪ ˈti:] ;
that looked as if it had always been used to have a large family in it ;
那 看起来 作为 如果 它 有 总是 到过 用过的 到 有 一个 大的 家庭 在 它 ;
看起来好像一直以来都是大家庭居住的地方;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈbju:tiəs] [li:vz] , [treɪnd] [ɔ:l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and there was a vine , with all its beauteous leaves , trained all across the
和 那里 曾是 一个 藤 , 和 全部它是 美丽的 树叶 , 受过训练 全部 穿过 这
[ˈɡɑ:rdn] [frʌnt] ,
garden front ,
花园 正面 ,
花园前面长着一株藤蔓, 枝繁叶茂, 美不胜收。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɡri:n] [ˈsʌmə] - [blaɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaɪər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
making a pleasant green summer - blind over the higher half of the drawing - room
制作 一个 令人愉快的 绿色的 夏天 - 瞎的 超过 这 更高 一半 的 这 绘画 - 房间
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
在客厅窗户的上半部分安装令人愉悦的绿色夏季遮阳帘,

[ðæt] [naʊ] [stʊd] [ˈoʊpən] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemptɪnəs] [wɪˈðɪn] .
that now stood open , telling of the emptiness within .
那 现在 站立 打开 , 讲述 的 这 空虚 之内 .
现在它敞开着，诉说着里面的空虚。

[ˈkrɪstəbel] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈləkɪŋ] [raʊnd] ,
Christabel stood for a few moments looking round ,
克里斯塔贝尔 站立 为了 一个 很少 时刻 寻找 圆形的 ,
克里斯特贝尔站了一会儿，环顾四周。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ɡriːn] [rest] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrd] -
and thinking what a paradise of green rest this would be to her hard -
和 思维 什么 一个 天堂 的 绿色的 休息 这 会 是 到 她 难的 -
[wɜːrkt] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈmʌðər] ;
worked father and anxious mother ;
工作 父亲 和 焦虑的 母亲 ;
她心想，对于辛勤工作的父亲和焦虑的母亲来说，这将是一片多么美好的绿色休憩天堂啊；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæv; həv][wʌn]
and how she should like to see her little brothers and sisters have one
和 如何 她 应该 喜欢 到 看 她 小的 兄弟 和 姐妹 有 一
[friː] [rʌn][ænd; ənd][rʊl][ɑːn] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɡriːnswɔːrd] ,
free run and roll on that delicious greensward ,
自由的 跑步 和 卷 在 那 可口的 绿地 ,
她多么希望看到她的弟弟妹妹们在那片美味的绿茵场上自由奔跑、尽情玩耍啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrks][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɑːlədeɪ] .
instead of now and then walking to one of the parks as a great holiday .
反而 的 现在 和 然后 步行 到 一 的 这 公园 作为 一个 伟大的 假期 .
与其偶尔去公园散步度假，不如把它当作一次美好的假期。

[jet] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][aɪˈtiː]
Yet hers was a very happy home , and , except her being absent from it
然而 她的 曾是 一个 非常 快乐的 家 , 和 , 除了 她 存在 缺席的 从 它
,
.
,
然而，她的家非常幸福，除了她不在家之外，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈsæd(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmerɪ] [jʌŋ] [ˈspɪrɪts] ;
nothing had befallen her to sadden her merry young spirits ;
没有什么 有 发生 她 到 悲伤 她 欢乐 年轻的 烈酒 ;
没有什么事能让她那颗快乐的年轻心变得悲伤；

[soʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] -
so when she heard the joyous cry behind her -
所以 什么时候 她 听到 这 欢乐 哭 在后面 她 -
所以当她听到身后传来喜悦的欢呼声时——

" [aɪm][ɑːn] [ˈtɑːmi] - [ɡraʊnd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ,
" **I'm on Tommy Tittler's ground , Picking up gold and silver ,**
" 我是 在 汤米 - 地面 , 挑选 向上 金子 和 银 ,
“我身处汤米·蒂特勒的地盘，捡拾金银财宝，

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][ɡoʊld] - [ˈfaɪndəz] [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd]
" **she turned about , and laughed as she saw the gold - finders stooping and**
" 她 转向 关于 , 和 笑了 作为 她 锯 这 金子 - 发现者 弯腰 和
[ˈklɒɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɡræs] ,
clawing at the grass ,
爪子 在 这 草 ,
她转过身，看到淘金者们弯腰在草丛里摸索，便笑了起来。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ˈsuːzn] [ɪn]
with eyes cast round about them for Hal , who was pursuing Susan in
和 眼睛 投掷 圆形的 关于 他们 为了 哈尔 , WHO 曾是 追求 苏珊 在
[ænd; ɐnd] [aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

他们四处张望寻找哈尔的身影，哈尔正追着苏珊进进出出。

[ʌp] [ænd; ɐnd] [daʊn] [tɪl] , [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪdʒ]
up and down till , with screams of exultation , she was safely across the ridge
向上 和 向下 直到 , 和 尖叫 的 大喜 , 她 曾是 安全 穿过 这 岭
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] ,
of the bowling - green ,
的 这 保龄球 - 绿色的 ,
她上上下下地跑，直到最后，伴随着欢呼雀跃的尖叫声，安全地越过了保龄球场的山脊。

[ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] " [hoʊm] .
that served as " home .
那 服务 作为 " 家 .
那里曾是“家”。

" [wen] [hæl; heɪl] [tɜːrnd] [bæk] ,
" When Hal turned back ,
" 什么时候 哈尔 转向 后退 ,
“当哈尔转身时，

[mɪs] - [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhiːdfulɪ] [ænd; ɐnd] [ˈwerəli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ɡoʊld][ænd; ɐnd] [ˈsɪlvər] [æz; əz]
Miss Fosbrook was as heedfully and warily picking up gold and silver as
错过 - 曾是 作为 谨慎地 和 谨慎地 挑选 向上 金子 和 银 作为
[eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
any of the rest of them .
任何 的 这 休息 的 他们 .
福斯布鲁克小姐和其他人一样，小心翼翼地捡拾金银。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ɑːn] [ˈkæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][fɜːrst][ˈdeɪvd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ]
He was resolved on capturing her ; but first David was such a tempting
他 曾是 已解决 在 捕捉 她 ; 但 第一的 大卫 曾是 这样的 一个 诱人的
[praɪz] ,
prize ,
奖 ,
他决心要得到她；但首先，大卫是一个极具诱惑力的猎物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [ˈveri] [nɪr] , [ænd; ɐnd][soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
with his back so very near , and so unconscious , that he must be made
和 他的 后退 所以 非常 靠近 , 和 所以 无意识 , 那 他 必须 是 制成
[ˈpraɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
他的后背离得很近，而且他已经失去意识，因此必须把他当作囚犯。

[ə; eɪ] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] - [ˈhɑːlənd] [blaʊs] - - [ə; eɪ][kraɪ] - - [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
A catch at the brown - holland blouse - - a cry - - a shout of laughter ,
一个 抓住 在 这 棕色的 - 荷兰 女式衬衫 - - 一个 哭 - - 一个 喊 的 笑声 ,
棕色荷兰衬衫被勾住——一声叫喊——一声大笑，

[ænd; ɐnd] [ˈdeɪvi] [ɪz] [led] [ʌp] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈmeɪd(ə)n] - [blʌʃ] [roʊz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz]
and Davy is led up behind the standard maiden - blush rose , always serving as
和 戴维 是 引领 向上 在后面 这 标准 少女 - 脸红 玫瑰 , 总是 服务 作为
[ðə; ði] [ˈpraɪzn] .
the prison .
这 监狱 .
戴维被引到一朵标准的少女玫瑰后面，这朵玫瑰始终扮演着监狱的角色。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr][ˈreɪdʒɪz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɑːrts] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪðɪn]
And now the tug of war rages round it , he darts here and there within
和 现在 这 拖船 的 战争 愤怒 圆形的 它 , 他 飞镖 这里 和 那里 之内
[hɪz; ɪz] [baʊndz] ,
his bounds ,
他的 界限 ,

现在, 围绕着它的拉锯战愈演愈烈, 它在自己的界限内四处穿梭。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeni] [kaɪnd] [dɪˈlɪvərə] [huːz] [tʌtʃ] [meɪ] [set][hɪm; ɪm] [friː] ;
holding out his hand to any kind deliverer whose touch may set him free ;
保持 出去 他的 手 到 任何 种类 送货员 谁 触碰 可能 放 他 自由的 ;
他向任何能让他获得自由的好心人伸出手 ;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərdz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][ðə; ði]
and all the others run backwards and forwards , trying to circumvent the
和 全部 这 其他的 跑步 向后 和 前进 , 尝试 到 规避 这
[ˈwɑːtʃflɪ] [ˈdʒeɪlə] ,
watchful jailor ,
警惕 狱卒 ,

其他人则来回奔跑, 试图躲避严密监视的狱卒。

[tɑːm] [ˈtɪtlər] , [huː] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] ,
Tom Tittler , who , in front of the rose - bush ,
汤姆 标题 , WHO , 在 正面 的 这 玫瑰 - 衬套 ,
汤姆·蒂特勒, 他站在玫瑰丛前,

[flaɪz] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [huːˈevər] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
flies instantly at whoever is only coming near his captive .
苍蝇 即刻 在 谁 是 仅有的 未来 靠近 他的 俘虏 .
任何靠近他俘虏的人都会立刻遭到攻击。

[hɑː] ! [ˈsuːzn] [hæd; həd] [ˈnɪrli] - - [ɔːl][bʌt; bət] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] , [waɪl] [hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [əˈweɪ]
Ha ! Susan had nearly - - all but done it , while Hal was chasing away
哈 ! 苏珊 有 几乎 - - 全部 但 完毕 它 , 尽管 哈尔 曾是 追逐 离开
[ˈæni] .
Annie .
安妮 .

哈! 苏珊几乎——几乎就要成功了, 而哈尔正在赶走安妮。

[noʊ] , [nɑːt][fɪː; fɪ] ; [hæl; heɪl][ɪz] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [əˈweɪ] [fɪː; fɪ] [ˈskaʊz] .
No , not she ; Hal is back again , and with a shriek away she scours .
不 , 不是 她 ; 哈尔 是 后退 再次 , 和 和 一个 尖叫 离开 她 冲刷 .
不, 不是她; 哈尔又回来了, 她尖叫着跑开了。

[sæm] !
Sam !
山姆 !
山姆!

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [nɪr] ; [ɪf] [ðæt] [ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪvi] [wʊd] [ˈoʊnli] [lʊk] [raʊnd] ,
oh , he is very near ; if that stupid little Davy would only look round ,
哦 , 他 是 非常 靠近 ; 如果 那 愚蠢的 小的 戴维 会 仅有的 看 圆形的 ,
哦, 他就在附近; 要是那个笨小戴维肯回头看看就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [geɪps] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv]
he would be free in another moment ; but he only gapes at the pursuit of
他 会 是 自由的 在 其他 片刻 ; 但 他 仅有的 张开 在 这 追逐 的
[ˈsuːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

他再过一会儿就能获得自由了; 但他只能眼睁睁地看着苏珊被追赶。

[ænd; ʌnd][sæm] [wɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] !
and Sam will touch him without his being aware !
和 山姆 将要 触碰 他 没有 他的 存在 意识到的 !
山姆会在他毫无察觉的情况下触碰他!

[nʊʊ] - - [hɪəz] [hæl; heɪl] [bæk] [ə'gen] .
No - - here's Hal back again .
不 - - 这里是 哈尔 后退 再次 .

不——哈尔又回来了。

['sæmz] [ɔ:f] .
Sam's off .
山姆的 离开 .

山姆下班了。

[wʌt] [ə; eɪ]['skæmpər] !
What a scamper !
什么 一个 疾走 !

真是个敏捷的小家伙!

[ˈnaʊz] [ðə; ði][taɪm] - - [hɪəz] [mɪs] - , ['laɪtər] - ['fʊtɪd] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Now's the time - - here's Miss Fosbrook , lighter - footed than any of the children ,
现在是 这 时间 - - 这里是 错过 - , 打火机 - 有脚的 比 任何 的 这 孩子们 ,
[ˈsɔ:ftli] ['sti:lɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [tʊʊ] ,
softly stealing on tip - toe ,
轻轻 偷窃 在 提示 - 脚趾 ,
现在正是时候——瞧, 福斯布鲁克小姐比任何一个孩子都轻盈, 踮着脚尖悄悄地走着。

[waɪl] [hæl; heɪl][ɪz] [skeərɪŋ] ['dʒɑ:ni] .
while Hal is scaring Johnnie .
尽管 哈尔 是 吓人 约翰尼 .

哈尔正在吓唬约翰尼。

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [dʒʌst] [tʌtʃ] ['dervɪz] .
Her fingers just touch Davy's .
她 手指 只是 触碰 戴维的 .

她的手指轻轻触碰到了戴维的手指。

" [fri:d] ! [fri:d] ! " [ɪz][ðə; ði][kraɪ] ; [ænd; ʌnd][ɔ:f] [goʊz][hi:; hi] , ['paʊndɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !
" **Freed ! Freed ! " is the cry ; and off goes he , pounding for home !**
" 弗里德 ! 弗里德 ! " 是 这 哭 ; 和 离开 去 他 , 猛击 为了 家 !
“自由了! 自由了!”他高喊着, 然后就跑了, 朝着家的方向奔去!

[bʌt; bət][hæl; heɪl] ['rʌɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] , [hi:; hi] [ɪntə'septs] [mɪs] - , [ænd; ʌnd] ,
but Hal rushes across the path , he intercepts Miss Fosbrook , and ,
但 哈尔 冲刺 穿过 这 小路 , 他 拦截 错过 - , 和 ,
但哈尔冲过小路, 拦住了福斯布鲁克小姐, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] - - [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rent] .
with a shout of triumph - - There is the sound of a rent .
和 一个 喊 的 胜利 - - 那里 是 这 声音 的 一个 租 .
伴随着一声胜利的呐喊——传来一声裂开的声音。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][stændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'gæst] .
Everybody stands a little aghast .
大家 站立 一个 小的 惊愕 .

所有人都有些惊愕。

" [aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['gæðərz] , " [sez] [mɪs] - [gʊd] - .
" **It is only the gathers , " says Miss Fosbrook good - humouredly .**
" 它 是 仅有的 这 聚集 , " 说道 错过 - 好的 - 幽默地 .
“只是些小事,”福斯布鲁克小姐笑着说。

" [aɪ] [tʌk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [soʊ] [ðem; ðəm][ɪn][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] ,
" **I'll tuck them up and sew them in by and by ; but really ,**
" 患病的 塞进 他们 向上 和 缝 他们 在 经过 和 经过 ; 但 真的 ;
" 我会慢慢把它们掖好缝起来；但说真的，

[hæl; heɪ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [pʊl] [soʊ] ['fjʊriəsli] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [(ɔ:rt]
Hal , you need not pull so furiously ; I would have yielded to something short
哈尔 , 你 需要 不是 拉 所以 愤怒地 ; 我 会 有 产生 到 某物 短的
[ʌv; əv] [ðæt] . " **of that .** "
的 那 . "

哈尔，你不用拉得那么用力；稍微轻一点我就能接受了。

" [gaʊnz] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [stʌf] !
" **Gowns are such stuff !**
" 礼服 是 这样的 东西 !
" 礼服真是太没用了！ "

" [sed] [hæl; heɪ] , ['ri:əli] ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [laɪk]
" **said Hal , really meaning it for an apology , though it did not sound like**
" 说 哈尔 , 真的 意义 它 为了 一个 道歉 , 尽管 它 做过 不是 声音 喜欢
[wʌŋ] , **one ,**
— ,

“哈尔说道，他确实是想道歉，尽管听起来不像是在道歉。”

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [ə'bæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
for her good - natured face abashed him a little .
为了 她 好的 - 自然 脸 羞愧 他 一个 小的 .

她那和蔼可亲的面容让他有些不好意思。

" [tʌtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ru:l] , " [sed] [mɪs] - .
" **Touch and take used to be our rule , " said Miss Fosbrook .**
" 触碰 和 拿 用过的 到 是 我们的 规则 , " 说 错过 - .

“以前我们的规则是摸摸拿拿，”福斯布鲁克小姐说。

['besɪ] ['i:gərli] [sed] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ru:d] ;
Bessie eagerly said that would be the best way , the boys were so rude ;
贝西 急切地说 那 会 是 这 最好的 方式 , 这 男孩们 是 所以 粗鲁的 ;

贝西急切地说，那才是最好的办法，那些男孩太没礼貌了；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][rest] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['stu:pɪd] ;
but all the rest with one voice cried out that it would be very stupid ;
但 全部 这 休息 和 一 嗓音 哭 出去 那 它 会 是 非常 愚蠢的 ;

但其余所有人异口同声地喊道，这样做非常愚蠢；

[ænd; ənd] [mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [pres] [aɪ 'ti:] ,
and Miss Fosbrook did not press it ,
和 错过 - 做过 不是 按 它 ,

福斯布鲁克小姐并没有追问。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['bɛgd] [ɪn][ə; eɪ][droʊl] [wei] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ;
but only begged in a droll way that some one would take pity on her ;
但 仅有的 乞求 在 一个 滑稽 方式 那 一些 一 会 拿 遗憾 在 她 ;

但她只是用一种滑稽的方式乞求有人可怜她；

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ;
and come to release her ;
和 来 到 发布 她 ;

然后来释放她；

[ænd; ənd][sɒʊ][ə'ɜ:rt][wʌz; wəz][ʃi:; ji][ɪn] ['skɪpɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][ʼælaɪz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][roʊz] -
and so alert was she in skipping towards her allies from behind the rose -
和 所以 警报 曾是 她 在 跳过 向 她 盟国 从 在后面 这 玫瑰 -
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

她警觉地从玫瑰丛后蹦蹦跳跳地走向她的盟友。

[ðæt] ['besi] ['prez(ə)ntli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [tʌtʃ] ,
that Bessie presently succeeded in giving the rescuing touch ,
那 贝西 目前 成功了 在 给予 这 救援 触碰 ,
贝西最终成功地给予了她救命的一击。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [flu:] [bæk] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] ['terətɔ:ri] , ['dræɡɪŋ] ['besi]
and she flew back quick as a bird to the safe territory , dragging Bessie
和 她 飞翔 后退 快的 作为 一个 鸟 到 这 安全的 领土 , 拖拽 贝西
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,

她像鸟儿一样迅速飞回了安全的领地，还拖着贝西一起飞了回去。

[hu:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊrədli] [bɪn] [kɔ:t] ; [ænd; ənd] [hu:] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who otherwise would have assuredly been caught ; and who , warm with the
WHO 否则 会 有 当然 到过 捕捉 ; 和 WHO , 温暖的 和 这
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
spirit of the game ,
精神 的 这 游戏 ,

否则他们肯定会被抓住；而他们，则沉浸在比赛的热情之中，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɡlæd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
felt as if she should have been quite glad to be made prisoner for her
毛毡 作为 如果 她 应该 有 到过 相当 高兴的 到 是 制成 囚犯 为了 她
[dɪr] - [seɪk] .
dear Christabel's sake .
亲爱的 - 清酒 .

她觉得自己应该很高兴为了她亲爱的克里斯特贝尔而被囚禁。

[æn; ən] ['aʊər][ʼæftər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][bed] .
An hour after , and all the children were in bed .
一个 小时 后 , 和 全部 这 孩子们 是 在 床 .
一个小时后，所有的孩子都上床睡觉了。

['su:zn] [ænd; ənd] ['æni] [ə'ɡri:ɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɡreɪt] ['bɑ:ðər][ʼæftər][ɔ:l] ;
Susan and Annie agreeing that a governess was no such great bother after all ;
苏珊 和 安妮 同意 那 一个 家庭教师 曾是 不 这样的 伟大的 打扰 后 全部 ;
苏珊和安妮一致认为，请个家庭教师其实并没有那么麻烦；

[ænd; ənd] [ɪ'ɪzəbəθ] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [tu:; tə] ['wɪspər] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r'self] , " ['krɪstəbel] ['ændʒələ] ,
and Elizabeth lying awake to whisper over to herself , " Christabel Angela ,
和 伊丽莎白 说谎 醒 到 耳语 超过 到 她自己 , " 克里斯塔贝尔 安吉拉 ,
['krɪstəbel] ['ændʒələ] !
Christabel Angela !
克里斯塔贝尔 安吉拉 !

伊丽莎白躺在床上辗转反侧，喃喃自语道：“克里斯塔贝尔·安吉拉，克里斯塔贝尔·安吉拉！”

[ðæts] [maɪ][ʼsi:krət] !
That's my secret !
那就是 我的 秘密 !
这是我的秘密！

" [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dri:m] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [moʊst] ['pi:p(ə)] [dɪ'saɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ]
" in a sort of dream of pleasure that will make most people decide on her being
" 在 一个 种类 的 梦 的 乐趣 那 将要 制作 最多 人们 决定 在 她 存在
[ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
a very silly little girl .
一个 非常 愚蠢的 小的 女孩 .

“在一种快乐的梦境中，大多数人会认为她是一个非常愚蠢的小女孩。”

[ænd; ənd] ['krɪstəbel] ['ændʒələ][hɜ:r'self][sæt] ['mendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['gæðərz] ,
And Christabel Angela herself sat mending her gathers ,
和 克里斯塔贝尔 安吉拉 她自己 卫星 修补 她 聚集 ,
克里斯塔贝尔·安吉拉本人则坐在那里缝补她的褶裥。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][fɑ:r] ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and thinking over her first week of far greater difficulties than she had
和 思维 超过 她 第一的 星期 的 远的 更大的 困难 比 她 有
['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
contemplated when she had left home with the understanding that she was
思考 什么时候 她 有 左边 家 和 这 理解 那 她 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌndər] ['mɪsɪz] . [mərɪfi:ldz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
to be entirely under Mrs . Merrifield's direction :
到 是 完全 在下面 太太 : 梅里菲尔德 方向 :

她回想起离开家时所经历的第一周，发现困难远比她想象的要多得多。当时她以为自己将完全听命于梅里菲尔德太太。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [mərɪfi:ld] [hæd; həd] [sed] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Poor Mrs . Merrifield had said much of regret at leaving her to such a
贫穷的 太太 : 梅里菲尔德 有 说 很多 的 后悔 在 离开 她 到 这样的 一个
[kru:] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['sævɪdʒɪz] ,
crew of little savages ,
全体人员 的 小的 野蛮人 ,

可怜的梅里菲尔德太太曾多次后悔把她留给这样一群野蛮小子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [traɪd] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['mʌðəz] [maɪnd][æt; ət] [rest] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['tɪɪrf(ə)] ;
and she had only tried to set the mother's mind at rest by being cheerful ;
和 她 有 仅有的 尝试 到 放 这 母亲的 头脑 在 休息 经过 存在 快乐 ;

她只是想通过保持乐观来让母亲安心；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðoʊz] [greɪt]
and though she felt that it was a great undertaking to manage those great
和 尽管 她 毛毡 那 它 曾是 一个 伟大的 承诺 到 管理 那些 伟大的
[bɔɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['les(ə)n] - ['aʊərz] ,
boys out of lesson - hours ,
男孩们 出去 的 课 - 小时 ,

尽管她觉得管理这些优秀的男孩们在课余时间的行为是一项艰巨的任务，

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] ,
she knew that when a thing cannot be helped ,
她 知道 那 什么时候 一个 事物 不能 是 帮助 ,

她知道，当事情无法避免时，

[streŋθ] [ænd; ənd][eɪd][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sɪ:k] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [sɪn'sɪrli] .
strength and aid is given to those who seek for it sincerely .
力量 和 援助 是 给定 到 那些 WHO 寻找 为了 它 真挚地 .

真心寻求帮助的人必能获得力量和援助。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
And on the whole ,
和 在 这 所有的 ,

总的来说，

" [ˈeniθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] - ,
" Anything kind and right is good , my dear , " said Miss Fosbrook ,
" 任何事物 种类 和 正确的 是 好的 ; 我的 亲爱的 , " 说 错过 - ,
" 只要是善良和正确的事都是好的, 亲爱的,"福斯布鲁克小姐说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vekst] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [snɔːtɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a little vexed at a sort of snorting she heard from the other end of the
一个 小的 烦恼 在 一个 种类 的 吸鼻 她 听到 从 这 其他 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她听到房间另一头传来一阵哼哼声, 有点恼火。
" [ˈdɜːvi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][pɪɡ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈlekt] , " [sed] [sæm] .
" Davy thinks the pig is in his Collect , " said Sam .
" 戴维 思考 这 猪 是 在 他的 收集 , " 说 山姆 .
"戴维认为那头猪在他的收藏夹里,"萨姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [praʊd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdaʊnrart] ,
He was one of those who were especially proud of being downright ,
他 曾是 一 的 那些 WHO 是 尤其 自豪的 的 存在 彻头彻尾 ,
他尤其以自己的正直为荣。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [rɪˈɡɑːdləsənəs] [ʌv; əv] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] ,
and in him it often amounted to utter regardlessness of people's feelings ,
和 在 他 它 经常 金额 到 说出 无论如何 的 人们的 情怀 ,
[jet] [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] ;
yet not out of ill - nature ;
然而 不是 出去 的 患病的 - 自然 ;

他常常完全漠视别人的感受, 但这并非出于恶意;
[ænd; ənd] [wen] [ˈsuːzn] [rɪˈspɒndɪd] , " [dəʊnt] [tiːz] [ˈdɜːvi] - - [hiː; hi][kɑːnt] [ber] [aɪˈtiː] , " [hiː; hi]
and when Susan responded , " Don't tease Davy - - he can't bear it , " he
和 什么时候 苏珊 回应 , " 不 挑逗 戴维 - - 他 不能 熊 它 , " 他
[wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ;
was silent ;
曾是 沉默的 ;

当苏珊回答说: "别戏弄戴维——他受不了的。"时, 他沉默不语;
[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
but the mischief was done ;
但 这 恶作剧 曾是 完毕 ;

但祸已至此;
[ænd; ənd] [wen] [mɪs] - [went][ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] [wɪ] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈwʊmən]
and when Miss Fosbrook went on saying that the wish to help the poor woman
和 什么时候 错过 - 去 在 说 那 这 希望 到 帮助 这 贫穷的 女士
[wʌz; wəz] [əˈʃʊərədli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ,
was assuredly a good thought ,
曾是 当然 一个 好的 想法 ,

当福斯布鲁克小姐继续说道, 帮助这位可怜的妇女当然是一个好主意时,
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [maɪt] [wel] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] , [ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [ɡrəʊn]
which the little boy might well ask to be aided in fulfilling , David had grown
哪个 这 小的 男生 可能 出色地 问 到 是 协助 在 满足 , 大卫 有 生长
[əˈʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

小男孩很可能会请求帮助来完成这件事, 但大卫却感到羞愧。

[ænd; ənd] [wɒd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] .
and would not listen .
和 会 不是 听 ；

而且根本不听。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ][hæd; həd][set] [ɔ:f] [ˈmæstər] [ˈhenri] ,
But the mention of the pig had set off Master Henry ,
但 这 提到 的 这 猪 有 放 离开 掌握 亨利 ,
但一提到猪，亨利少爷就勃然大怒。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlekt] ,
who was sitting up in the window - seat with Annie , also learning the Collect ,
WHO 曾是 坐着 向上 在 这 窗户 - 座位 和 安妮 , 还 学习 这 收集 ,
当时和安妮一起坐在靠窗的座位上，也在学习收集法。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt][ˈɪntu:] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi]
and he burst out into descriptions of the weight of money that would be
和 他 爆裂 出去 进入 描述 的 这 重量 的 钱 那 会 是
[faʊnd] [ɪn][ˈtoʊbi] ,
found in Toby ,
成立 在 托比 ,
然后他开始滔滔不绝地描述托比身上会有多少钱，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ] - ,
and how he meant to go to the fair with Purday ,
和 如何 他 意思是 到 去 到 这 公平的 和 - ,
以及他原本打算和珀迪一起去集市的计划。

[ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][pɪɡ] , [ænd; ənd] [draɪv] [aɪ ˈti:] [hoʊm] .
and help him to choose the pig , and drive it home .
和 帮助 他 到 选择 这 猪 , 和 驾驶 它 家 .
帮他挑选猪，然后把猪赶回家。

" [mɔ:ɹ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈhɪndər] , " [ˈmʌtəd] [sæm] .
" More likely to hinder , " muttered Sam .
" 更多的 可能 到 阻碍 , " 低声说道 山姆 :
“更有可能造成阻碍，”萨姆嘟囔道。

" [bɪˈsaɪdz] , [ˈpɑ:pə] [ˈwɒdnt] [let] [ju:; jʊ] , " [ˈædɪd] [ˈbesɪ] ; [bʌt; bət][hæl; heɪl][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə]
" Besides , Papa wouldn't let you , " added Bessie ; but Hal did not choose to
" 除了 , 爸爸 不会 让 你 , " 额外 贝西 ; 但 哈尔 做过 不是 选择 到
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
“再说，爸爸也不会让你去的，”贝西补充道；但哈尔选择充耳不闻。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði][pɪɡ] [ʃʊd; ʃəd] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] - ,
and went on as to how the pig should ran away with Purday ,
和 去 在 作为 到 如何 这 猪 应该 跑 离开 和 - ,
然后继续讲述猪应该如何跟着珀迪逃跑，

[ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [stɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [ˈdʒɪndʒərbred] ([hwerˈæt] [ˈæni] [fel] [ˈɪntu:]
and jump into a stall full of parliament gingerbread (whereat Annie fell into
和 跳 进入 一个 摊位 满的 的 议会 姜饼 (哪里 安妮 跌倒 进入
[kənˈvʌlʃən] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ]) ,
convulsions of laughing) ,
抽搐 的 笑) ,
然后跳进一个摆满议会姜饼的摊位（安妮笑得前仰后合），

[ænd; ənd][hæl; heɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][sta:p][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑ:n][ɪts] [bæk] ,
and Hal should be the first to stop it , and jump on its back ,
和 哈尔 应该 是 这 第一的 到 停止 它 , 和 跳 在 它是 后退 ,
哈尔应该第一个阻止它，并跳到它背上。

[ænd; ənd][raɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fer][ˈhoʊldɪŋ][aɪˈti:] [baɪ][ðə; ði][ɪrɪz] ；
and ride out of the fair holding it by the ears ；
和 骑 出去 的 这 公平的 保持 它 经过 这 耳朵 ；
揪着它的耳朵，骑马逃出了集市；

[ænd; ənd][ðen][ðei][ʃʊd; ʒəd][pɑ:p][aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði][stɑɪ][ʌnˈnoʊn][tu:; tə][ˈhænə][ˈhɪɡɪnz] ；
and then they should pop it into the sty unknown to Hannah Higgins ；
和 然后 他们 应该 流行音乐 它 进入 这 风格 未知 到 汉娜 希金斯 ；
然后他们应该把它放进汉娜·希金斯不知道的猪圈里。

[ænd; ənd][ɔ:l][laɪ][ɪn][weɪt][tu:; tə][hɪr][wʌt][wʊd][ˈhæpən] ；[ænd; ənd][wen][aɪˈti:] [skwi:ld] ；
and all lie in wait to hear what would happen ； **and when it squealed** ；
和 全部说谎 在 等待 到 听到 什么 会 发生 ； 和 什么时候 它 尖叫 ；
所有人都屏息凝神，等待着接下来会发生什么；当它发出尖叫声时，

[ʃi:; ʃi][wʊd][θɪŋk][aɪˈti:] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈkraɪɪŋ] ；
she would think it the baby crying ；
她 会 思考 它 这 婴儿 哭泣 ；
她会以为是婴儿的哭声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsu:zn][bɜ:rst][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni][wʌn][ˈθɪŋkɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd]
but there Susan burst out at the notion of any one thinking a child could
但 那里 苏珊 爆裂 出去 在 这 概念 的 任何 一 思维 一个 孩子 可以
[skri:m][laɪk][ə; eɪ][pɪɡ] ；
scream like a pig ；
尖叫 喜欢 一个 猪 ；
但苏珊一听到有人认为孩子会像猪一样尖叫就勃然大怒。

[ˈteɪkɪŋ][aɪˈti:] [æz; əz][æn; ən][əˈfrʌnt][tu:; tə][ɔ:l][ˈbeɪbiˌhʊd] ；[ænd; ənd][mɪs] - [tʊk][ðə; ði]
taking it as an affront to all babyhood ； **and Miss Fosbrook took the**
采取 它 作为 一个 冒犯 到 全部 婴儿期 ； 和 错过 - 采取 这
[ɑ:pərˈtu:nəti][ʌv; əv][ˈseɪɪŋ] ；
opportunity of saying ；
机会 的 说 ；
他认为这是对所有婴儿的侮辱；福斯布鲁克小姐借此机会说道：

"[ˈhædnt][ju:; jʊ][ˈbetər][hætʃ][jər; jər][ˈtʃɪkɪnz][bɪˈfɔ:r][ju:; jʊ][kaʊnt][ðem; ðəm] ；[ˈhenri] ？
" **Hadn't you better hatch your chickens before you count them** ， **Henry** ？
" 之前没有 你 更好的 孵化 你的 鸡 前 你 数数 他们 ； 亨利 ？
“亨利，你难道不应该先把小鸡孵出来再去数它们吗？”

[ɪf][ju:; jʊ][prɪˈvent][ˈevriwʌn][frʌm; frəm][ˈlɜ:rnɪŋ][ðə; ði][kəˈlekt] ；
If you prevent everyone from learning the Collect ；
如果 你 防止 每个人 从 学习 这 收集 ；
如果你阻止所有人学习收集技能，

[aɪ][fɪr][ðer; ðər][wɪl][bi:; bi][ðə; ði][les][hoʊp][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡi] . "
I fear there will be the less hope of Mr . Piggy ."
我 害怕 那里 将要 是 这 较少的 希望 的 先生 ； 小猪 ； "
我担心猪先生的希望会越来越渺茫。

"[oʊ] ！[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][faɪnz][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ；" [sed][ˈhenri] .
" **Oh ! we don't have fines on Sundays** ， " **said Henry** .
" 哦 ！ 我们 不 有 罚款 在 星期日 ； " 说 亨利 .
“哦！星期天我们不罚款，”亨利说。

"[ˈmæmə][sez][ðæt][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ˈnɔ:tinəs][ɪz][nɑ:t][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən]
" **Mamma says that on Sundays naughtiness is not such a trifle that we can**
" 妈妈 说道 那 在 星期日 顽皮 是 不是 这样的 一个 琐事 那 我们 能
[bi:; bi][faɪnd][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ；
be fined for it ；
是 罚款 为了 它 ；
妈妈说，星期天淘气可不是小事，不能因此被罚款。

" [sed] ['su:zn] .
" **said Susan** .
" 说 苏珊 .

苏珊说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nɔ:tinəs] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['evər] [faɪnd] [fɔ:r; fər] , " ['ædɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] :
" **It is not naughtiness we are ever fined for** , " **added Elizabeth** :
" 它 是 不是 顽皮 我们 是 曾经 罚款 为了 , " 额外 伊丽莎白 :

“我们从来不会因为淘气而被罚款,”伊丽莎白补充道:

" [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] [ænd; ænd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪnz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli]
" **THAT we are punished and talked to for** : **but the fines are only**
" 那 我们 是 受到惩罚 和 谈话 到 为了 : 但 这 罚款 是 仅有的
[fɔ:r; fər] [bæd] ['hæbɪts] . " **for bad habits** . "
" 为了 坏的 习惯 . "

“我们因为这些行为受到惩罚和训诫: 但罚款只针对不良习惯。”

" [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['ænt] [hæv; həv] ['eni] [ðɪs] [wi:k] , " [saɪd] ['su:zn] .
" **Oh ! I hope I sha'n't have any this week** , " **sighed Susan** .
" 哦 ! 我 希望 我 不会 有 任何 这 星期 , " 叹了口气 苏珊 :

“哦! 我希望这周不会有,”苏珊叹了口气。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hoʊp] , " [sed] [sæm] .
" **You may hope** , " **said Sam** .
" 你 可能 希望 , " 说 山姆 .

“你或许会抱有希望,”萨姆说。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'sept] ['kraɪŋ] . "
" **You're sure of them for everything possible except crying** . "
" 你是 当然 的 他们 为了 一切 可能的 除了 哭泣 . "

“你对他们的一切都很有信心, 除了哭泣。”

" [jes] , ['besɪ] [gets] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kraɪŋ] [faɪnz] , " [sed] [hæɪ; heɪ] ; " [ænd; ænd] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:l] [hæv; həv]
" **Yes , Bessie gets all the crying fines** , " **said Hal** ; " **and I hope she'll have**
" 是的 , 贝西 获得 全部 这 哭泣 罚款 , " 说 哈尔 ; " 和 我 希望 壳 有
[lɑ:ts] , **lots** ,
" 很多 ,

“是的, 贝西要挨所有哭闹罚款,”哈尔说; “我希望她能挨很多次罚款。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [wəʊnt] [help] [ðə; ði] [pɪg] .
because she won't help the pig .
" 因为 她 惯于 帮助 这 猪 .

因为她不愿意帮助这头猪。

" ['besɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:; hər] [pleɪs] [ænd; ænd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ; [waɪl] [mɪs]
" **Bessie started up from her place and rushed out of the room ; while Miss**
" 贝西 开始 向上 从 她 地方 和 匆忙 出去 的 这 房间 ; 尽管 错过
- [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
Fosbrook indignantly exclaimed ,
- 愤慨地 惊呼 ,

贝西猛地从座位上站起来, 冲出了房间; 福斯布鲁克小姐愤愤不平地喊道:

" ['ri:əli] , [bɔɪz] , [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃəd] !
" **Really , boys , I can't think how you can be so ill - natured !**
" 真的 , 男孩们 , 我 不能 思考 如何 你 能 是 所以 患病的 - 自然 !

“孩子们, 我真不明白你们怎么能这么没良心! ”

" [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
" **They looked up as though it were quite a new light to them ; and**
" 他们 看起来 向上 作为 尽管 它 是 相当 一个 新的 光 到 他们 ; 和
[ˈsu:zn] [ɪk'skleɪmd] ,
Susan exclaimed ,
苏珊 惊呼 ,

“他们抬头望去，仿佛看到了全新的光线；苏珊惊呼道，

" [oʊ] , [mɪs] - !
" **Oh , Miss Fosbrook !**
" 哦 , 错过 - !

“哦，福斯布鲁克小姐！ ”

[ðeɪ] [dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:] : [sæm] [ænd; ənd] [hæɪ; heɪ] ['nevər] [wɜ:r; wər] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
they don't mean it : Sam and Hal never were ill - natured in their lives .
他们 不 意思是 它 : 山姆 和 哈尔 绝不 是 患病的 - 自然 在 他们的 生活 .
"
"
"

他们并非真心如此：萨姆和哈尔一生中从来没有过恶意。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , " [sed] [mɪs] - ,
" **I don't know what you call ill - natured , " said Miss Fosbrook ,**
" 我 不 知道 什么 你 称呼 患病的 - 自然 , " 说 错过 - ,

“我不知道你所谓的恶意是什么意思，”福斯布鲁克小姐说。

" [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [veks] [ə'nʌðər] . "
" **unless it is saying the very things most likely to vex another . "**
" 除非 它 是 说 这 非常 事物 最多 可能 到 烦恼 其他 . "

“除非它说的正是最有可能惹恼别人的话。”

" [aɪ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [veks] ['enɪbɑ:di] , " [sed] ['henri] , " ['oʊnli] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [ɑ:n] [soʊ] ,
" **I don't mean to vex anybody , " said Henry , " only we always go on so ,**
" 我 不 意思是 到 烦恼 任何人 , " 说 亨利 , " 仅有的 我们 总是 去 在 所以 ,
“我不是故意要惹恼任何人，”亨利说，“只是我们总是这样下去。”

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪnd] , [ɪk'sept] ['besi] .
and nobody is such a baby as to mind , except Bessie .
和 无人 是 这样的 一个 婴儿 作为 到 头脑 , 除了 贝西 .

除了贝西之外，没有人像小孩子一样介意。

" [ænd; ənd] [sæm] ['mʌtəd] , " [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['pɪkɪŋ] [wʌnz] [wɜ:rdz] . "
" **And Sam muttered , " One can't be always picking one's words . "**
" 和 山姆 低声说道 , " 一 不能 是 总是 挑选 一个人的 字 . "

“萨姆嘟囔道：‘人不能总是斟酌用词。’”

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪs] - ;
" **I am not going to argue about it , " said Miss Fosbrook ;**
" 我 是 不是 去 到 争论 关于 它 , " 说 错过 - ;

“我不想就此事争论，”福斯布鲁克小姐说；

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [tʃ:rtʃ] .
" **and it is time to get ready for church .**
" 和 它 是 时间 到 得到 准备好 为了 教会 .

“现在该准备去教堂了。”

['oʊnli] [aɪ] [θɔ:t] ['mænlinəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ]
Only I thought manliness was shown in kindness to the weak , and avoiding
仅有的 我 想法 男子气概 曾是 所示 在 仁慈 到 这 虚弱的 , 和 避免
[wʌt] [kæn; kən] [peɪn] [ðem; ðəm] .
what can pain them .
什么 能 疼痛 他们 .

我只是认为男子气概体现在善待弱者，避免做会伤害他们的事。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'wei] ; [ænd; ənd] ['su:zn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,
" **She went away ; and Susan was the first to exclaim ,**
" 她 去 离开 ; 和 苏珊 曾是 这 第一的 到 惊叹 ,
她走了; 苏珊第一个惊呼道:

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃi:d] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [krɔ:s] ! "
" **I didn't think she'd have been so cross !** "
" 我 没有 思考 棚 有 到过 所以 叉 ! "
“我没想到她会这么生气!”

" [stʌf] , [suː] ! " [sed] [sæm] ; " [ɪts] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] .
" **Stuff , Sue ! " said Sam ; " it's not being cross .**
" 东西 , 起诉 ! " 说 山姆 ; " 它是 不是 存在 叉 :
“别生气, 苏!”萨姆说; “这不是生气。”

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɪ][fɔ:r; fəɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ;
I like her for having a spirit ;
我 喜欢 她 为了 拥有 一个 精神 ;
我喜欢她有个性;

[bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt] [biː; bi] ['fɪnɪkɪn] [ænd; ənd] ['mi:li] - [maʊðd] [tuː; tə][su:t][hɜ:r; həɪ] ['lʌndən] ['mænəɪz] .
but one can't be finikin and mealy - mouthed to suit her London manners .
但 一 不能 是 芬尼金 和 粉状 - 嘴巴 到 套装 她 伦敦 礼仪 .
但你不能为了迎合她的伦敦礼仪而斤斤计较、拐弯抹角。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tru:θ] .
I like the truth .
我 喜欢 这 真相 :
我喜欢真相。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] [ðæt]
" **It would have been well if any one had been by to tell Mr . Samuel that**
" 它 会 有 到过 出色地如果 任何 一 有 到过 经过 到 告诉 先生 : 塞缪尔 那
[tru:θ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] - [fɔ:r; fəɪ]
truth of character does not consist in disagreeable and uncalled - for
真相 的 特点 做 不是 由 在 令人不快的 和 未命名 - 为了
[pɜ:sə'nælɪtɪz] .
personalities :
个性 :

“如果有人在场告诉塞缪尔先生，真正的品格并不在于令人讨厌和无理取闹的个性，那就好了。”

[mɪs] - [dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔ:r; fəɪ][hɜ:r; həɪ] [dɪs'kʌmfərt] [ʌndər] [ðə; ði]
Miss Fosbrook did not wonder at little Elizabeth for her discomfort under the
错过 - 做过 不是 想知道 在 小的 伊丽莎白 为了 她 不适 在下面 这
[ru:d] ['həʊmlɪnɪs] [ʌv; əv] ['stɒksli] ,
rude homeliness of Stokesley ,
粗鲁的 家的感觉 的 斯托克斯利 ;

福斯布鲁克小姐并不奇怪小伊丽莎白会对斯托克斯利粗鲁朴素的举止感到不自在。

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɜːz] ['seɪləɪ] ['blʌntnəs] ,
where the children made a bad copy of their father's sailor bluntness ,
在哪里 这 孩子们 制成 一个 坏的 复制 的 他们的 父亲的 水手 钝 ,
孩子们拙劣地模仿了父亲作为水手的直率。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['mætəɪz] [kept] [daʊn] [ɔ:l] [ɪn'dʌldʒənsɪz] .
and the difficulties of money matters kept down all indulgences .
和 这 困难 的 钱 事情 保留 向下 全部 放纵 :
经济上的困难使人们不敢奢侈享乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈmɛrɪfɪːld] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][æn; ən][ˈeskwaɪə][æz; əz]
She knew that Captain Merrifield was as poor a man for an esquire as
她 知道 那 队长 梅里菲尔德 曾是 作为 贫穷的 一个 男人 为了 一个 绅士 作为
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ,
her father was for a surgeon ,
她 父亲 曾是 为了 一个 外科医生 ,
她知道, 梅里菲尔德上尉作为乡绅的才能就像她父亲作为外科医生的才能一样差劲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [æn; ən][edʒuˈkeɪ](ə)n][fɪt][fɔːr; fər][ðər; ðər]
and that if he were to give his sons an education fit for their
和 那 如果 他 是 到 给 他的 儿子们 一个 教育 合身 为了 他们的
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,
如果他要让儿子们接受与其身份相符的教育,

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [lɪv; laɪv] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ]
he must make his household live plainly in every way ; but without thinking
他 必须 制作 他的 家庭 居住 显然 在 每一个 方式 ; 但 没有 思维
[ðəm; ðəm] [raɪt] [ˈfiːlɪŋz] ,
them right feelings ,
他们 正确的 情怀 ,
他必须让家人在各方面都过着简朴的生活; 但不要让他们产生正确的情感,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbesɪz] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] [ɪn][ˈnevər] [ˈsiːɪŋ]
she had some pity for little Bessie's weariness and discontent in never seeing
她 有 一些 遗憾 为了 小的 贝西的 疲劳 和 不满 在 绝不 看到
[ˈeniθɪŋ] [ˈprɪti] .
anything pretty .
任何事物 漂亮的 .
她对小贝西因为从未见过任何美好的事物而感到厌倦和不满, 心中有些怜悯。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [keɪm] [ɪn] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [braʊn] [hæts] ,
The three girls came in dressed for church , in the plainest brown hats ,
这 三 女孩们 来了 在 穿着 为了 教会 , 在 这 最朴素的 棕色的 帽子 ,
三个女孩穿着去教堂的衣服进来了, 戴着最朴素的棕色帽子。

[blæk] [keɪps] , [ænd; ənd][dræb][æɪˈpækə] [frɑːks] , [ˈræðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [fʊl] ;
black capes , and drab alpaca frocks , rather long and not very full ;
黑色的 披风 , 和 单调 羊驼 连衣裙 , 相当 长的 和 不是 非常 满的 ;
黑色斗篷, 以及颜色暗淡的羊驼毛长袍, 款式较长, 但不够蓬松;

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [baʊ; boʊ][nɔːr] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [nɑːt][ə; eɪ] [flaʊns] [nɔːr] [frɪndʒ] , [tuː; tə] [rɪˈliːv]
not a coloured bow nor handkerchief , not a flounce nor fringe , to relieve
不是 一个 有色 弓 也不 手帕 , 不是 一个 猛冲 也不 边缘 , 到 缓解
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
既没有彩色蝴蝶结, 也没有手帕, 既没有荷叶边, 也没有流苏, 来减轻它们的痛苦;

[ˈiːv(ə)n][ðər; ðər] [bʊks] [pleɪn] [braʊn] .
even their books plain brown .
甚至 他们的 图书 清楚的 棕色的 .
就连他们的书都是普通的棕色。

[ˈbesɪ] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [mɪs] - [ˈprɪti] [tʃɜːrtʃ] - [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
Bessie looked wistfully at Miss Fosbrook's pretty Church - service , and said she
贝西 看起来 怅然地 在 错过 - 漂亮的 教会 - 服务 , 和 说 她
[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [bəʊθ][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprer] - [bʊks] ,
and Susan both had beautiful Prayer - Books ,
和 苏珊 两个都 有 美丽的 祷告 - 图书 ,
贝西满怀惆怅地看着福斯布鲁克小姐漂亮的教堂礼拜仪式, 说道她和苏珊都有漂亮的祈祷书。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [jet] - - ['aɪdə] ['grevɪl]
but Mamma said they could not be trusted with them yet - - Ida Greville
但 妈妈 说 他们 可以 不是 是 可信 和 他们 然而 - - 艾达 格雷维尔
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] .
had such a beauty .
有 这样的 一个 美丽 .
但妈妈说现在还不能放心让他们照顾他们——艾达·格雷维尔生了个如此漂亮的孩子。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mɪs] - [wɜ:rdz] , [ðæt] [sæm] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [ti:z] ['besi]
Was it the effect of Miss Fosbrook's words , that Sam forbore to teaze Bessie
曾是 它 这 影响 的 错过 - 字 , 那 山姆 前钻孔 到 挑逗 贝西
[ə'baʊt] ['aɪdə] ['grevɪl] ?
about Ida Greville ?
关于 艾达 格雷维尔 ?
是不是因为福斯布鲁克小姐的话，山姆才没有再拿艾达·格雷维尔的事取笑贝西？

- - [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
- - **whose name was a very dangerous subject in the schoolroom .**
- - 谁 姓名 曾是 一个 非常 危险的 主题 在 这 教室 .
——他的名字在课堂上是一个非常危险的话题。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi][let] ['besi] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [mɪs] - [hænd][ɪn] [pi:s] ,
Also , he let Bessie take hold of Miss Fosbrook's hand in peace ,
还 , 他 让 贝西 拿 抓住 的 错过 - 手 在 和平 ,
此外，他还让贝西平静地牵着福斯布鲁克小姐的手。

[ðoʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [li:st] ['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [skautɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] .
though in general the least token of affection was scouted by the whole party .
尽管 在 一般的 这 至少 令牌 的 感情 曾是 侦察兵 经过 这 所有的 派对 .
不过总的来说，哪怕是最微不足道的示爱之举，也是全场人士共同寻找的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɔ:k] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['pædək] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [wɜ:r; wər]
It was a pretty walk to church , over a paddock , where the cows were
它 曾是 一个 漂亮的 走 到 教会 , 超过 一个 围场 , 在哪里 这 牛 是
[tɜ:rnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,
去教堂的路上风景很美，要穿过一片放牛的围场。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [leɪn] ;
and then along a green lane ;
和 然后 沿着 一个 绿色的 车道 ;
然后沿着一条绿道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌndeɪ] ['hæbɪts][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
and the boys had been trained enough in Sunday habits to make them
和 这 男孩们 有 到过 受过训练 足够的 在 星期日 习惯 到 制作 他们
['stedɪ] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
steady and quiet on the way ,
稳定的 和 安静的 在 这 方式 ,
男孩们从小就养成了良好的星期天习惯，所以在路上既稳又安静。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['henri] [wʌz; wəz] [roʊ'mænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪɡ] .
especially as Henry was romancing about the pig .
尤其 作为 亨利 曾是 浪漫 关于 这 猪 .
尤其是亨利还在对那头猪谈情说爱的时候。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ɪ'lizəbəθ] [geɪv] [mɪs] - [hænd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd]
By and by Elizabeth gave Miss Fosbrook's hand a sudden pull ; and she perceived
经过 和 经过 伊丽莎白 给予 错过 - 手 一个 突然 拉 ; 和 她 感知
,
:
,

过了一会儿，伊丽莎白突然拉了拉福斯布鲁克小姐的手；她意识到，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [ɪntuː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] , [ə; eɪ][ˈpaːrti][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
in the village street into which they were emerging , a party on the way to
在 这 村庄 街道 进入 哪个 他们 是 新兴 , 一个 派对 在 这 方式 到
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他们走出来时，在村里的街道上，有一群人正要去教堂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [wʌn][ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈhænsəm] [slaɪt] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mɔːr]
There were two ladies , one in stately handsome slight mourning , the other more
那里 是 二 女士们 , 一 在 庄严 英俊的 轻微 丧 , 这 其他 更多的
[ˈkwaɪətli] [drest] ,
quietly dressed ,
悄悄 穿着 ,

有两个女士，一个穿着庄重典雅的略带丧服，另一个穿着较为朴素。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɔɪz] ;
and two or three boys ;
和 二 或者 三 男孩们 ;

还有两三个男孩；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪ'lizəbəθ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrɪz]
but what Elizabeth wanted her to look at was a little girl of nine years
但 什么 伊丽莎白 通缉 她 到 看 在 曾是 一个 小的 女孩 的 九 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

但伊丽莎白想让她看的是一个九岁的小女孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
who was walking beside the lady .
WHO 曾是 步行 旁 这 女士 .

当时他正走在女士旁边。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [blæk] [tʃɪp] , [edʒd] [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][roʊz] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd]
Her hat was black chip , edged and tied with rose - coloured ribbon , and
她 帽子 曾是 黑色的 芯片 , 边缘 和 系 和 玫瑰 - 有色 丝带 , 和
[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl][bɜːrd] ,
adorned with a real bird ,
装饰 和 一个 真实的 鸟 ,

她的帽子是黑色碎石帽，边缘和帽带都用玫瑰色丝带系着，上面还装饰着一只真鸟。

[wɪð; wɪθ] [glæs] [aɪz] , [blæk] [ˈpluːmɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [red] [krest][ænd; ənd] [wɪŋz] .
with glass eyes , black plumage , except the red crest and wings .
和 玻璃 眼睛 , 黑色的 羽毛 , 除了 这 红色的 波峰 和 翅膀 .

眼睛是玻璃做的，羽毛是黑色的，只有头冠和翅膀是红色的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈniːtli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [frɪndʒd] [blæk] [ˈpɔːlkə] ,
She wore a neatly - fitting little fringed black polka ,
她 穿着 一个 整齐地 - 配件 小的 流苏 黑色的 波尔卡舞 ,

她穿着一件合身的黑色波点小连衣裙，裙摆带有流苏。

[bɪ'ni:θ] [wɪt] [spred] [aʊt] [ɪn][fæn] - [laɪk] [foʊldz][hɜ:r; həɹ] [flaʊnst] [pɪŋk] ['mɔzlɪn] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
beneath which spread out in fan - like folds her flounced pink muslin , coming a little
下面 哪个 传播 出去 在 扇子 - 喜欢 折叠 她 踱步 粉色的 细棉布 , 未来 一个 小的
[bɪ'loʊ] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
below her knees ,
以下 她 膝盖 ,

她粉色薄纱裙摆如扇子般铺展开来，裙摆略低于膝盖。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rkt] [drɔ:rz] , [wɪt] [su:n] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:t]
and showing her worked drawers , which soon gave place to her neat
和 显示 她 工作 抽屉 , 哪个 很快 给予 地方 到 她 整洁的
['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)l] [bu:ts] .
stockings and dainty little boots .
长筒袜 和 纤巧 小的 靴子 .

她露出精心缝制的内裤，随后又露出整洁的长袜和精致的小靴子。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['pærəsɔ:l] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['di:pli] [frɪndʒd] , ['oʊvər]
She held a small white parasol , bordered with pink , and deeply fringed , over
她 握住 一个 小的 白色的 阳伞 , 带边框 和 粉色的 , 和 深 流苏 , 超过
[hɜ:r; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她头上撑着一把白色的小阳伞，伞边是粉色的，伞面有长长的流苏。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [goʊld] - [kla:spt] [prer] - [bʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ; [ænd; ənd] [mɪs] -
and held a gold - clasped Prayer - Book in her hand ; and Miss Fosbrook
和 握住 一个 金子 - 紧握 祷告 - 书 在 她 手 ; 和 错过 -
[hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
heard a little sigh ,
听到 一个 小的 叹 ,

她手里拿着一本金扣的祈祷书；福斯布鲁克小姐听到一声轻轻的叹息。

[wɪt] [toʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:m] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɛrɪfi:ld] [θɔ:t] [ðə; ði]
which told her that this was the being whom Elizabeth Merrifield thought the
哪个 讲述 她 那 这 曾是 这 存在 谁 伊丽莎白 梅里菲尔德 想法 这
['hæpi:əst] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
happiest in the world .
最快乐 在 这 世界 .

这让她知道，这是伊丽莎白·梅里菲尔德认为世界上最幸福的人。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ; [ænd; ənd][sæm] ['mʌtəd] ,
She hoped it was not all for the fine clothes ; and Sam muttered ,
她 希望 它 曾是 不是 全部 为了 这 美好的 衣服 ; 和 山姆 低声说道 ,
[hə'pi:əst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] ; [ænd; ənd] [sæm] ['mʌtəd] ,
她希望这一切不全是为了那些漂亮的衣服；萨姆低声说道：

" [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fʌn] !
" **What a little figure of fun !**
" 什么 一个 小的 数字 的 乐趣 !

“真是个有趣的小家伙！”

" ['mɑ:rtɪn] [ænd; ənd] ['ɑ:smənd] ['grɛvɪl] [went] ['deɪlɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɛrɪ:z] , [laɪk] [sæm] [ænd; ənd]
" **Martin and Osmond Greville went daily to Mr . Carey's , like Sam and**
" 马丁 和 奥斯蒙德 格雷维尔 去 日常的 到 先生 . 凯莉的 , 喜欢 山姆 和
[hæɪ; heɪ] ,
Hal ,
哈尔 ,

“马丁和奥斯蒙德·格雷维尔每天都去凯里先生家，就像萨姆和哈尔一样。”

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
so the boys ran on to them ; and Mrs . Greville , turning round ,
所以 这 男孩们 跑 在 到 他们 ; 和 太太 . 格雷维尔 , 转弯 圆形的 ,
[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
所以 这 男孩们 跑 在 到 他们 ; 和 太太 . 格雷维尔 , 转弯 圆形的 ,
[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['grɛvɪl] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
于是男孩们跑向他们；格雷维尔太太转过身来，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ji] [boʊd][tuː; tə] [mɪs]
showed a very pleasant face as she bowed to Miss Fosbrook ,

显示 一个 非常 令人愉快的 脸 作为 她 鞠躬 到 错过 - ,

她面带笑容地向福斯布鲁克小姐鞠躬。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] , [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [səˈlɪsɪtuːd] [ˈæftər]
and shaking hands with Susan and Elizabeth , asked with much solicitude after

和 摇晃 双手 和 苏珊 和 伊丽莎白 , 问 和 很多 关怀 后

[ðer; ðər] [ˈmæmə] ,

their mamma ,

他们的 妈妈 ,

她和苏珊、伊丽莎白握手，关切地询问她们的妈妈在哪里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈleɪtli] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and how late ly they had heard of her .

和 如何 最近 他们 有 听到 的 她 .

他们最近几次听到她的消息都是什么时候。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈredɪli]
Susan was too simple and straightforward to be shy , and answered readily

苏珊 曾是 也 简单的 和 直截了当 到 是 害羞的 , 和 回答 容易

, [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈletərz] ,

that they had had letters ,

, 那 他们 有 有 信件 ,

苏珊为人单纯坦率，一点也不害羞，她爽快地回答说，他们之间确实有过信件往来。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsædli] [ˈtaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðə; ði]
and Mamma had been sadly tired by the journey , but was better the

和 妈妈 有 到过 令人遗憾的是 疲劳的 经过 这 旅行 , 但 曾是 更好的 这

[nekst] [deɪ] .

next day .

下一个 天 .

妈妈旅途劳顿，非常疲惫，但第二天就好多了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ʃʊk] [hændz] ;

The little girls shook hands ;

这 小的 女孩们 摇晃 双手 ;

小女孩们握手；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər]
and Mrs . Greville made a kind of introduction by nodding towards her

和 太太 . 格雷维尔 制成 一个 种类 的 介绍 经过 点头 向 她

[kəmˈpænjən] ,

companion ,

伴侣 ,

格雷维尔夫人向她的同伴点头致意，算是做了个自我介绍。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈfrɔɪlɪn] - ;

and murmuring something about " Fraulein Munsterthal ;

和 淙淙 某物 关于 " 弗劳莱因 - ;

并低声说着关于“蒙斯特塔尔小姐”的话；

" [ænd; ənd] [mɪs] - [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]
" and Miss Fosbrook found herself walking beside a lady with the least of all

" 和 错过 - 成立 她自己 步行 旁 一个 女士 和 这 至少 的 全部

[ˈbɒnɪts] ,

bonnets ,

引擎盖 ,

于是，福斯布鲁克小姐发现自己走在一位戴着最不起眼的帽子的女士旁边。

[ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] [fer] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] , [wʌn] - ['kʌlərd] [feɪs] , [noʊ]
a profusion of fair hair , and a good - humoured , one - coloured face , no
 一个 丰富 的 公平的 头发 , 和 一个 好的 - 幽默 , 一 - 有色 脸 , 不
 [daʊt] [mɪs] ['aɪdəz]['dʒɜ:mən] ['gʌvərnəs] .
doubt Miss Ida's German governess .
 怀疑 错过 艾达的 德语 家庭教师 .

一头浓密的金发，一张和蔼可亲、肤色白皙的脸，无疑是艾达小姐的德国女家庭教师。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænsər] ,
She said something about the fine day , and received an answer ,
 她 说 某物 关于 这 美好的 天 , 和 已收到 一个 回答 ,
 她提到今天天气很好, 然后得到了回答。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ges] , ['weðər] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
but what it was she could not guess , whether German , French , or English ,
 但 什么 它 曾是 她 可以 不是 猜测 , 无论 德语 , 法语 , 或者 英语 ,
 但她猜不出那是什么语言, 是德语、法语还是英语。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ˈbetər]
and her own knowledge of the two first languages was better
 和 她 自己的 知识 的 这 二 第一的 语言 曾是 更好的
 [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] ;
for reading than for speaking ;
 为了 阅读 比 为了 请讲 ;
 她对前两种语言的阅读能力比口语能力要好;

[soʊ][æftər][æn; ən] [ˈɑːkwərd] [ə'tempt] [ɔːr] [tuː] , [fiː; ji] [held] [hɜːr; həɹ] [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
so after an awkward attempt or two , she held her peace and looked at
 所以 后 一个 尴尬的 试图 或者 二 , 她 握住 她 和平 和 看起来 在
 [hɜːr; həɹ] [kəm'pænjənz] .
her companions .
 她 同伴 .
 所以，在笨拙地尝试了一两次之后，她保持沉默，看着她的同伴们。

[ˈsu:zn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] ;
Susan and Mrs . Greville seemed to be getting on very well together ;
 苏珊 和 太太 . 格雷维尔 似乎 到 是 获得 在 非常 出色地 一起 ;
 苏珊和格雷维尔太太似乎相处得很好；

[bʌt; bət] [ˈɪlɪzəbəθs] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪdə] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:tʃləs] ,
but Elizabeth's admiration of Ida seemed to be speechless ,
 但 伊丽莎白的 钦佩 的 艾达 似乎 到 是 无言 ,
 但伊丽莎白对艾达的钦佩之情似乎难以言表。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
for they were walking side by side without a word ,
 为了 他们 是 步行 边 经过 边 没有 一个 单词 ,
 他们并肩而行，一言不发。

[pər'hæps] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['eldəz] [tu:; tə] [tɔ:k] .
perhaps too close to their elders to talk .
 也许 也 关闭 到 他们的 长辈 到 讲话 .
 或许是因为和长辈关系太亲近，所以不好意思开口。

['æni] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈstedəli] [hænd][ɪn][hænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] ;
Annie **and** **David** **were** **going** **on** **steadily** **hand** **in** **hand** **a** **little** **way** **off** ;
 安妮 和 大卫 是 去 在 稳步 手 在 手 一个 小的 方式 离开 ;
 安妮和戴维手牵着手，稳步向前走着，不远处；

[ænd; ənd] [mɪs] - [ˈtʃiːfli] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪhaɪnd] ;
and Miss Fosbrook chiefly heard the talk of the boys , who had fallen behind ;
 和 错过 - 主要 听到 这 讲话 的 这 男孩们 , WHO 有 倒下 在后面 ;
 福斯布鲁克小姐主要听到的是那些落后的男生的谈话;

[pəɹ'hæps][hɜ:r; hər] [ɪrɜ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkənd] [baɪ][ɪts][ˌpɜ:rsə'hæləti] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [sæm][wɔz; wəz]
perhaps her ears were quickened by its personality , for though Sam was
也许 她 耳朵 是 加速 经过 它是 性格 , 为了 尽管 山姆 曾是
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

或许是他的个性让她听得格外警觉，因为尽管萨姆当时正在说，

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈfeləʊ] !
" I'll tell you what , she's a famous fellow !
" 患病的 告诉 你 什么 , 她是 一个 著名的 同伴 !

我告诉你，她可是个名人！

" [ðə; ði][rɪ'dʒʊɪndər][wɔz; wəz] , " [wɒt] !
" the rejoinder was , " What !
" 这 回复 曾是 , " 什么 !

对方反驳道：“什么！

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][maɪnd][hɜ:r; hər] ? "
do you mean to say that you mind her ? "
做 你 意思是 到 说 那 你 头脑 她 ? "

你是说你介意她吗？

" [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? " [sed] [ˈhælz] [ˈvɔɪs] ; " [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ti:] [ləst] [naɪt] ,
" Doesn't he ? " said Hal's voice ; " why , she sent him away from tea last night ,
" 不 他 ? " 说 哈尔的 嗓音 ; " 为什么 , 她 发送 他 离开 从 茶 最后的 夜晚 ,

“难道不是吗？”哈尔的声音传来；“哎呀，她昨晚把他赶走了，不让他喝茶。”

[dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈʃaɪɪŋ] [krʌsts] . "
just for shying crusts . "
只是 为了 害羞 外壳 . "

只是为了躲避面包皮。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][goʊ] ? " [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈsaʊndɪŋ] [læf] ,
" And did he go ? " and there was a disagreeable sounding laugh ,
" 和 做过 他 去 ? " 和 那里 曾是 一个 令人不快的 听起来 笑 ,

“他走了吗？”传来一声令人不快的笑声。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [ˈsa:ri] [ðæt] [hæɪ; heɪl][dʒʊɪnd] .
in which she was sorry that Hal joined .
在 哪个 她 曾是 对不起 那 哈尔 加入 .

她很遗憾哈尔也加入了。

" [kætʃ] [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˌem ˈi:][soʊ] ! "
" Catch the Fraulein serving me so ! "
" 抓住 这 弗劳莱因 服务 我 所以 ! "

“抓住那个给我服务的小姐！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [traɪz] ! "
" She never tries ! "
" 她 绝不 尝试 ! "

她从来不尝试！

" [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˈbetər] ! "
" She knows better ! "
" 她 知道 更好的 ! "

她明明知道真相！

" [aɪ] [seɪ] , [sæm] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ˈspɪrɪt] .
" I say , Sam , I thought you had more spirit .
" 我 说 , 山姆 , 我 想法 你 有 更多的 精神 .

“我说，萨姆，我以为你更有精神。”

[ˈjuːl] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈprɪkɪŋ] [ˈhoʊlɪz] [ɪn][ə; eɪ] [frɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʌmz] [bæk] . "
You'll be sitting up pricking holes in a frill by the time the Captain comes back . "
你会 是 坐着 向上 刺 孔 在 一个 褶边 经过 这 时间 这 队长 来 后退 . "

等船长回来的时候，你都得坐在那儿戳裙子褶边了。

" [ænd; ʌnd][hæɪ; heɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪnsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuʊz] [tɜːrnd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] -
" **And Hal will be mincing along with his toes turned out like a dancing -**
" 和 哈尔 将要 是 绞碎 沿着 和 他的 脚趾 转向 出去 喜欢 一个 跳舞 -
[ˈmæstər] !
master !
掌握 !

“哈尔会像舞蹈大师一样，脚尖外八地扭着腰走过去！”

" [kənˈtɪnjuːd] [æn; ən] [əˈfektɪd] [vɔɪs] .
" **continued an affected voice .**
" 持续 一个 做作的 嗓音 .

“他用一种做作的声音继续说道。”

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! " [kraɪd][hæɪ; heɪ][ˈæŋgrəli] : " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] !
" **No such thing ! " cried Hal angrily : " I'm not a fellow to be ordered about !**
" 不 这样的 事物 ! " 哭 哈尔 愤怒地 : " 我是 不是 一个 同伴 到 是 订购 关于 !

“哪有这种事！”哈尔愤怒地喊道：“我可不是好使唤的！”

" [ðə; ði] - [læft] ; [ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [wel] , [ðen] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ]
" **The Grevilles laughed ; and one of them said , " Well , then , why don't you**
" 这 - 笑了 ; 和 一 的 他们 说 , " 出色地 , 然后 , 为什么 不 你
[ʃoʊ] [aɪˈtiː] ?
show it ?
展示 它 ?

格雷维尔一家笑了；其中一人说：“那么，你为什么 not 展示一下呢？”

[aɪˈd] [suːn] [send][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [əˈbaʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][emˈiː] !
I'd soon send her to the right - about if she tried to interfere with me !
ID 很快 发送 她 到 这 正确的 - 关于 如果 她 尝试 到 干扰 和 我 !

如果她胆敢妨碍我，我很快就会把她送到右翼去！

" [mɪs] - [kʊd; kəd] [ber] [aɪˈtiː][noʊ][bɔːŋgər] ; [ænd; ʌnd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] ,
" **Miss Fosbrook could bear it no longer ; and facing suddenly round ,**
" 错过 - 可以 熊 它 不 更长 ; 和 面向 突然 圆形的 ,

“福斯布鲁克小姐再也无法忍受了；她突然转过身来，

[lʊkt] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
looked the speaker full in the face , and said ,
看起来 这 扬声器 满的 在 这 脸 , 和 说 ,
他直视着说话者的脸，说道：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [spiːk] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] .
" **I am very much obliged to you - - but you should not speak quite so loud .**
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 - - 但 你 应该 不是 说话 相当 所以 大声 .

“我非常感谢你——但是你不应该说得这么大声。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfræŋk] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ʌnd][sæm] , [huː] [əˈləʊn][hæd; həd][nɑːt]
" **The boys shrank back out of countenance ; and Sam , who alone had not**
" 这 男孩们 缩小 后退 出去 的 面容 ; 和 山姆 , WHO 独自的 有 不是
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

男孩们面露畏缩，退缩不前；而萨姆是唯一一个没有说话的人，

[lʊkt] [ʌp][ɪˈntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [er] ,
looked up into her face with a merry air ,
看起来 向上 进入 她 脸 和 一个 欢乐 空气 ,

他抬起头，神情愉快地看着她的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; həɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌmfɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
as if he were gratified by her spirited way of discomfiting them .
作为 如果 他 是 满意 经过 她 精神抖擞 方式 的 令人不安的 他们 .

仿佛他很满意她这种让他们感到不自在的活泼方式。

[ˈɑːsmənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈklʌvər] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [sel] !
Osmond tried to recover , and muttered , " What a sell !
奥斯蒙德 尝试 到 恢复 , 和 低声说道 , " 什么 一个 卖 !
奥斯蒙德试图挽回局面，嘟囔道：“真是个糟糕的卖单！”

" [ˈræðər] [ˈɪmpjʊdəntli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" **rather impudently ; but they were now near the churchyard , and Mrs** .
" 相当 厚颜无耻地 ; 但 他们 是 现在 靠近 这 墓地 , 和 太太 .
[ˈɡrevɪl] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ɔːl][wʌz; wəz] [hʌʃt] .
Greville turning round , all was hushed .
格雷维尔 转弯 圆形的 , 全部 曾是 静静地 .

“相当厚颜无耻；但他们现在离教堂墓地很近了，格雷维尔太太转过身，一切都安静了下来。

[ˈkrɪstəbel] [felt] [mʌt] [vekst] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː]
Christabel felt much vexed that all this should have happened just before going into
克里斯塔贝尔 毛毡 很多 烦恼 那 全部 这 应该 有 发生 只是 前 去 进入
[tʃɜːrtʃ] ;
church ;
教会 ;

克里斯特贝尔感到非常恼火，因为这一切都发生在去教堂之前；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈrʌfld] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈfɪrd] [ðæt] [ˈbesɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fɪld]
she felt a good deal ruffled herself , and feared that Bessie's head was filled
她 毛毡 一个 好的 交易 褶皱的 她自己 , 和 害怕 那 贝西的 头 曾是 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈnaːnsens] ,
with nonsense ,
和 废话 ,

她感到自己心烦意乱，担心贝西脑子里全是胡言乱语。

[ɪf] [ˈhælz][wɜːr; wər][naːt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] .
if Hal's were not with something worse .
如果 哈尔的 是 不是 和 某物 更糟 .

如果哈尔遇到的不是更糟糕的事情的话。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [ˈprɪti] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The church looked pretty outside ,
这 教会 看起来 漂亮的 外部 ,

教堂外观很漂亮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈweðər] - [ˈbɔːrdɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbelfri] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [taɪld] [ruːf] [ænd; ənd]
with the old weather - boarded wooden belfry rising above the tiled roof and
和 这 老的 天气 - 登机 木制的 钟楼 上升 多于 这 瓷砖 屋顶 和
[ˈwestərn] [ˈgeɪbl] ;
western gable ;
西 山墙 ;

古老的木板钟楼耸立在瓦片屋顶和西侧山墙上；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kept] [bʌt; bət][naːt] [ˈprɪti] [wɪˈðɪn] ,
and it was neatly kept but not pretty within ,
和 它 曾是 整齐地 保留 但 不是 漂亮的 之内 ,

虽然保存得井井有条，但里面并不漂亮。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɔːl] [dʌn] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [peɪl] [bʌf] [wɔːʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊd] - [wɜːrk] [ˈveri] [ˈklʌmzi] .
the walls all done over with pale buff wash , and the wood - work very clumsy .
这 墙壁 全部 完毕 超过 和 苍白 增幅 洗 , 和 这 木头 - 工作 非常 笨拙 .

墙壁全部重新粉刷成浅黄色，木工活非常笨拙。

[sæm][ænd; ənd] ['su:zn] [bɪ'heɪvd] [wel] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ; [bʌt; bət] ['besi] ['fɪdʒɪtɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
Sam and Susan behaved well and attentively ; but Bessie fidgeted into her
山姆 和 苏珊 表现 出色地 和 认真地 ; 但 贝西 坐立不安 进入 她
['mɑ:məz] [pleɪs] ,
mamma's place ,
妈妈的 地方 ,

萨姆和苏珊表现得很好，也很懂事；但贝西在她妈妈的位置上却坐立不安。

[ænd; ənd] [wʊd] [stænd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hæsək] .
and would stand upon a hassock .
和 会 站立 之上 一个 长凳 .

他会站在一个矮凳上。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɜ:rd]
Miss Fosbrook was much afraid it was to keep in sight of the beautiful bird
错过 - 曾是 很多 害怕的 它 曾是 到 保持 在 视线 的 这 美丽的 鸟
.
:
.

福斯布鲁克小姐非常害怕，因为她一直无法看清那只美丽的鸟儿。

[hæɪ; heɪl] [jɔ:nd] ; [ænd; ənd] ['dʒɑ:nɪ] [nɑ:t]['oʊnli] ['fɪdʒɪtɪd] [ʌn'berəbli] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz]
Hal yawned ; and Johnnie not only fidgeted unbearably himself , but made his
哈尔 打哈欠 ; 和 约翰尼 不是 仅有的 坐立不安 难以忍受 他自己 , 但 制成 他的
['sɪstə] ['æni] [du:][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
sister Annie do the same ,
姐姐 安妮 做 这 相同的 ,

哈尔打了个哈欠；约翰尼不仅自己坐立不安，还让他的妹妹安妮也跟着坐立不安。

[tɪl] [mɪs] - ['skersli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
till Miss Fosbrook scarcely felt as if she was at church ,
直到 错过 - 几乎 毛毡 作为 如果 她 曾是 在 教会 ,

直到福斯布鲁克小姐几乎感觉不到自己身处教堂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [tel] ['dʒɑ:nɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]
and made up her mind to tell Johnnie that she should leave him at home
和 制成 向上 她 头脑 到 告诉 约翰尼 那 她 应该 离开 他 在 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['berbi:z] [ən'les] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
with the babies unless he changed his ways .
和 这 婴儿 除非 他 已更改 他的 方式 .

她下定决心要告诉约翰尼，除非他改变做法，否则她应该把他留在家里照顾孩子们。

['lɪt(ə)] ['deɪvɪd] [went] [ɑ:n][moʊst] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['skersli] [lʊkt] [ɔ:f]
Little David went on most steadily with his Prayer - Book , and scarcely looked off
小的 大卫 去 在 最多 稳步 和 他的 祷告 - 书 , 和 几乎 看起来 离开
[,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rmən] ,
it till the sermon ,
它 直到 这 讲道 ,

小大卫一直专注地翻阅着他的祈祷书，直到布道开始才几乎移开视线。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
when he fell asleep .
什么时候 他 跌倒 睡着了 .

他睡着的时候。

[mɪs] - [hæd; həd][wʌn] ['plezər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [hoʊm] .
Miss Fosbrook had one pleasure as she was going home .
错过 - 有 一 乐趣 作为 她 曾是 去 家 .

福斯布鲁克小姐在回家的路上享受了一件乐事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [ɑ:n][sʌm; səm] [steps] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈi:gərli] [əˈmʌŋ]
The children had all gone on some steps before her , chattering eagerly among
这 孩子们 有 全部 已消失 在 一些 步骤 前 她 , 喋喋不休 急切地 之中
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

孩子们都走在她前面几级台阶上，彼此兴奋地叽叽喳喳说个不停。

[wen] [sæm] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [əˈbrʌptli] , " [mɪs] - , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [aɪ]
when Sam turned back and said abruptly , " Miss Fosbrook , you didn't mind THAT , I
什么时候 山姆 转向 后退 和 说 突然 , " 错过 - , 你 没有 头脑 那 , 我
[hoʊp] ? "
hope ? "
希望 ? "

山姆转过身，突然说道：“福斯布鲁克小姐，你不会介意那件事吧？”

" [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] ?
" What those boys were saying ?
" 什么 那些 男孩们 是 说 ?

那些男孩在说什么？

[aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][maɪnd][aɪ ˈti:] . "
It depends on you whether you make me mind it . "
它 取决于 在 你 无论 你 制作 我 头脑 它 . "

“这要看你能否让我介意了。”

" [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] , " [sed] [sæm] .
" I don't mean to make any rows if I can help it , " said Sam .
" 我 不 意思是 到 制作 任何 行 如果 我 能 帮助 它 , " 说 山姆 .

“如果可以的话，我不想引起任何争吵，”萨姆说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [aɪ ˈti:] !
" I am sure I hope you will be able to help it !
" 我 是 当然 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 帮助 它 !

“我相信你一定能帮上忙！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] !
I don't know what I should do if you did !
我 不 知道 什么 我 应该 做 如果 你 做过 !

如果你真的这么做了，我不知道我该怎么办！

" [sæm] [geɪv] [æn; ən] [ɑ:d] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeɪs] .
" Sam gave an odd smile with his honest face .
" 山姆 给予 一个 奇怪的 微笑 和 他的 诚实的 脸 .

“萨姆露出了他那张诚实的脸上一个奇怪的笑容。”

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
" Well , you've got a good spirit of your own .
" 出色地 , 你已经 得到 一个 好的 精神 的 你的 自己的 .

“嗯，你本身就很有精神。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kaʊ] [ju:; jʊ] . "
It would take something to cow you . "
它 会 拿 某物 到 奶牛 你 . "

得有件大事才能吓倒你。

" [preɪ] [dəʊnt] [traɪ] !
" Pray don't try !
" 祈祷 不 尝试 !

“千万别试！”

" [sæm] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dɪd] [ˈprɑːmɪs] [ˈpɑːpə][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɔːrməbl] . "
" Sam laughed , and said , " I did promise Papa to be conformable . "
" 山姆 笑了 , 和 说 , " 我 做过 承诺 爸爸 到 是 符合 . "

山姆笑着说：“我确实答应过爸爸要顺从。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] . "
" And I was very much obliged to you yesterday evening . "
" 和 我 曾是 非常 很多 有义务 到 你 昨天 晚上 . "

“昨晚我非常感谢您。”

[ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈðər] [bɔɪz] [dɪˈpendz] [soʊ] [mʌt] [ɑːn][juː; jʊ] . "
The behaviour of the other boys depends so much on you . "
这 行为 的 这 其他 男孩们 取决于 所以 很多 在 你 . "

其他男孩的行为很大程度上取决于你。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [sæm] ;
" Yes , I know , " said Sam ;
" 是的 , 我 知道 , " 说 山姆 ;

“是的，我知道，”萨姆说；

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪˈtiː][soʊ] [mʌt] [naʊ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "
" and I don't mind it so much now I see you can stand up for yourself . "
" 和 我 不 头脑 它 所以 很多 现在 我 看 你 能 站立 向上 为了 你自己 . "

“现在看到你能维护自己的权益，我也就不那么介意了。”

" [bɪˈsaɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[wʌt] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
what would it be if I had to write to your father that I could not
什么 会 它 是 如果 我 有 到 写 到 你的 父亲 那 我 可以 不是
[ˈmænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ber] - [ˈgɑːrdn] ? "
manage such a bear - garden ? "
管理 这样的 一个 熊 - 花园 ? "

如果我不得不写信告诉你的父亲，我无法管理这样一个熊园，那会是什么样子呢？

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˈjænt] [ˈhæpən] , " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .
" I'll take care that sha'n't happen , " exclaimed Sam .
" 患病的 拿 关心 那 不会 发生 , " 惊呼 山姆 .

“我会确保这种事不会发生，”萨姆大声说道。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɪndər] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə] [ˈmæmə] !
" It would hinder all the good to Mamma !
" 它 会 阻碍 全部 这 好的 到 妈妈 !

“这会阻碍妈妈的一切美好愿望！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][kɑːnfrɪˈden(ə)l] [pɔːz] , " [ɪf] [wiː; wi][get] [brɪˈɑːnd]
I'll tell you what , " he added , after a confidential pause , " if we get beyond
患病的 告诉 你 什么 , " 他 额外 , 后 一个 机密的 暂停 , " 如果 我们 得到 超过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我告诉你，”他沉默片刻后补充道，“如果我们能瞒过你，

[ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈkæri] . "
there's Mr . Carey . "
有 先生 . 凯里 . "

凯里先生在那儿。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][get] [br'ɑ:nd] [em 'i:] .

" **I thought you did not mean to get beyond me .**
" 我 想法 你 做过 不是 意思是 到 得到 超过 我 .

“我以为你不是故意要越过我的。”

" [sæm] [ləkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd]

" **Sam looked a little disconcerted , and it struck her that , though he would**

" 山姆 看起来 一个 小的 不安 , 和 它 击 她 那 , 尽管 他 会

[nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ,

not say so ,

不是 说 所以 ,

“萨姆看起来有些不知所措，她突然意识到，虽然他嘴上不说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡrevɪl] [ˈɪnfluəns] [maɪt] [nɑ:t] [ˈrendər] [ˈhenri] [ʌn'mænɪdʒəbl]

he was doubtful whether the Greville influence might not render Henry unmanageable

他 曾是 疑 无论 这 格雷维尔 影响 可能 不是 使成为 亨利 难以控制

;

;

;

他怀疑格雷维尔的影响是否会使亨利变得难以控制；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ə'hʌðər] [tɜ:rn] .

but he quickly gave it another turn .
但 他 迅速地 给予 它 其他 转动 .

但他很快又转了一圈。

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ˈlʌndən] [ˈmænərz] . "

" **Only you must not plague us about London manners .**"
" 仅有的 你 必须 不是 瘟疫 我们 关于 伦敦 礼仪 . "

“只是请不要再跟我们唠叨伦敦的礼仪了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈlʌndən] [ˈmænərz] .

" **I don't know what you mean by London manners .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 伦敦 礼仪 .

“我不明白你所说的伦敦礼仪是什么意思。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [nɑ:t] [bɔ:l] [æt; ət] [ti:] ?

Do you mean not bawling at tea ?
做 你 意思是 不是 嚎啕大哭 在 茶 ?

你是说不要在喝茶的时候嚎啕大哭吗？

[fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ðæt] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help]

for I mean to insist upon that , I assure you , and I want you to help

为了 我 意思是 到 坚持 之上 那 , 我 保证 你 , 和 我 想 你 到 帮助

[em 'i:] . " **me .** " **me .** "

我 . " 我 . "

我一定会坚持这样做，我向你保证，我希望你能帮助我。

" [oʊ] ! [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɪnikɪn] , [ænd; ənd] [ˈmɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] ! "

" **Oh ! not being finikin , and mincing , and nonsensical !**"
" 哦 ! 不是 存在 芬尼金 , 和 绞碎 , 和 荒谬的 ! "

“哦！我可不是在吹毛求疵、拐弯抹角、胡说八道！”

" [aɪ][hoʊp] [aɪm][nɑ:t][soʊ] ! " [sed] [mɪs] - , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn]

" **I hope I'm not so !** " **said Miss Fosbrook , laughing heartily ;** " **but I'll tell you one**

" 我 希望 我是 不是 所以 ! " 说 错过 - , 笑 衷心地 ; " 但 患病的 告诉 你 一

[θɪŋ] , **thing ,** 事物 ,

“我希望我不是那样！”福斯布鲁克小姐爽朗地笑着说，“但我可以告诉你一件事，

[sæm] , [ðæt] [aɪ][du:] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:v] [ɔ:f] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] .
Sam , that I do wish you would leave off - - and that is teasing .
山姆 , 那 我 做 希望 你 会 离开 离开 - - 和 那 是 戏弄 .

山姆, 我真希望你别再说了——这只是个玩笑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [ɪz] ['kʌntri] ['mænərz] ,
I don't know whether that is country manners ,
我 不 知道 无论 那 是 国家 礼仪 ,

我不知道这算不算乡村礼仪。

[bʌt; bət] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [kaɪnd] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][dʒʌst] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but I don't like to see a sensible kind fellow like you just go out of your
但 我 不 喜欢 到 看 一个 明智的 种类 同伴 喜欢 你 只是 去 出去 的 你的
[wei] [tu:; tə] [seɪ] ['slʌmθɪŋ] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [wʌŋ] . "
way to say something mortifying to a younger one . "
方式 到 说 某物 令人羞愧 到 一个 年轻 一 . "

但我很不喜欢看到像你这样一位通情达理、善良的人, 故意对一个年轻人说一些令人难堪的话。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [sæm] .
" You don't know , " said Sam .
" 你 不 知道 , " 说 山姆 .

“你不知道,”萨姆说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʌŋ] .
" It is fun .
" 它 是 乐趣 .

“这很有趣。”

[ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] . "
They like it . "
他们 喜欢 它 . "

他们喜欢。

" [ɪf] [ðeɪ] ['ri:əli] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] .
" If they really like it , there is no objection .
" 如果 他们 真的 喜欢 它 , 那里 是 不 异议 .

“如果他们真的很喜欢, 那就没有异议。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌt] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['brʌðər] [hɪr] ['kwɪzɪŋ] [em 'i:] ;
I know I should like very much to have my brother here quizzing me ;
我 知道 我 应该 喜欢 非常 很多 到 有 我的 兄弟 这里 测验 我 ;

我知道我应该很乐意让哥哥在这里考考我;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [sʌt] [fʌŋ] ,
but you know very well there are two sorts of such fun ,
但 你 知道 非常 出色地 那里 是 二 排序 的 这样的 乐趣 ,

但你很清楚, 这种乐趣有两种,

[ænd; ənd] [wʌŋ] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [spɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [saɪd] . "
and one that is only sport to the stronger side . "
和 一 那 是 仅有的 运动 到 这 更强 边 . "

而且, 只有强者才能参与其中。”

" ['besi] [ɪz] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] . "
" Bessie is so ridiculous . "
" 贝西 是 所以 荒谬的 . "

“贝西真是太荒谬了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [wʌŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [prə'tekt] .
" She is the very one I want to protect .
" 她 是 这 非常 一 我 想 到 保护 .

“她正是我想要保护的人。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][səʊ] ['fʌni] , " [rɪ'pi:tɪd] [sæm] .
 " He was so funny , " repeated Sam .
 " 他 曾是 所以 有趣的 , " 重复 山姆 .
 "他太有趣了,"萨姆重复道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'hʌðər] [taɪm] ['weðər] [jʊr; jər] [fʌn] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][kaɪnd] . "

" **I hope you will think another time whether your fun is safe and kind** . "

" 我 希望 你 将要 思考 其他 时间 无论 你的 乐趣 是 安全的 和 种类 . "

" 我希望你下次再考虑一下，你的娱乐方式是否安全且友善。"

" [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

" **One can't be so particular** , " **he said impatiently** .

" 一 不能 是 所以 特别的 , " 他 说 不耐烦地 .

" 不能这么挑剔，"他不耐烦地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .

" **I am sorry to hear it** .

" 我 是 对不起 到 听到 它 .

" 听到这个消息我很难过。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][duː] [raɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

I thought the only way to do right was to be particular .

我 想法 这 仅有的 方式 到 做 正确的 曾是 到 是 特别的 .

" 我认为做好事的唯一方法就是一丝不苟。

" [hiː; hi] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

" **He grunted** , **and flung away from her** .

" 他 哼哼 , 和 扔 离开 从 她 .

" 他哼了一声，一把推开了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] ; [bʌt; bət] ,

She was vexed to have sent him off in such a mood ; but ,

她 曾是 烦恼 到 有 发送 他 离开 在 这样的 一个 情绪 ; 但 ,

" 她很懊恼送他走时他心情不好；但是，

[ʌn'mænərli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

unmannerly as he was , she saw so much good in him ,

没礼貌 作为 他 曾是 , 她 锯 所以 很多 好的 在 他 ,

" 尽管他举止粗鲁，但她却在他身上看到了许多优点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nʌːt][bʌt; bət] [hoʊp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] .

that she could not but hope he would be her friend and ally .

那 她 可以 不是 但 希望 他 会 是 她 朋友 和 盟友 .

" 她不禁希望他能成为她的朋友和盟友。

[ˈdɪnər] [went] [ɔːf] [ˈveri] [ˈpiːsəbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsuːzn] [fetʃt] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈdɑːlɪŋz] [frʌm; frəm]

Dinner went off very peaceably , and then Susan fetched her two darlings from

晚餐 去 离开 非常 和平地 , 和 然后 苏珊 已获取 她 二 亲爱的们 从

[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

the nursery ,

这 苗圃 ,

" 晚餐进行得很顺利，之后苏珊从育婴室里抱起了她的两个宝贝孩子。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈserə] , [ʌv; əv] [θriː] [ˈɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌer'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] .

George and Sarah , of three years and eighteen months old .

乔治 和 莎拉 , 的 三 年 和 十八 几个月 老的 .

" 乔治和莎拉，三岁半。

[hɜːr; hər] [greɪt] [pər'fek(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈeldər] [ˈsɪstər] ;

Her great perfection was as a motherly elder sister ;

她 伟大的 完美 曾是 作为 一个 母性 长老 姐姐 ;

" 她最完美的地方在于她是一位慈爱的姐姐；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][sæm][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)][tu:; tə] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
and even Sam was gentle to these little things , and played with them
和 甚至 山姆 曾是 温和的 到 这些 小的 事物 , 和 玩 和 他们
[ˈveri] [ˈnaɪsli] .
very nicely .
非常 很好 .

就连萨姆对这些小东西也很温柔，和它们玩得很开心。

[mɪs] - [riˈmaɪndɪd] [hæl; heɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlekt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər]
Miss Fosbrook reminded Hal of his Collect ; but he observed that there
错过 - 提醒 哈尔 的 他的 收集 ; 但 他 观察到 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] ,
was plenty of time ,
曾是 很多 的 时间 ,

福斯布鲁克小姐提醒哈尔他还有募捐的事要做；但他表示时间还很充裕。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pərˈsʊ] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
and continued to stand by the window , pursuing the flies with his finger ,
和 持续 到 站立 经过 这 窗户 , 追求 这 苍蝇 和 他的 手指 ,
[kənˈtɪnju:] [ˈfɪŋɡər] ,
他继续站在窗边，用手指追赶苍蝇。

[nɑ:t] [ˈkɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [tɔ:rˈmentɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
not killing them , but tormenting them and David very seriously ,
不是 杀 他们 , 但 折磨 他们 和 大卫 非常 严重地 ,
[ˈdeɪvɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ,
不是杀了他们，而是折磨他们，而且对大卫的折磨非常严重。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ]
by making them think he would - - not a very pretty business for the day
经过 制作 他们 思考 他 会 - - 不是 一个 非常 漂亮的 商业 为了 这 天
[wɛn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
when all things should be happy ,
什么时候全部 事物 应该 是 快乐的 ,
[ˈhæpi] ,
让他让他们以为他会这么做——在万事皆好的日子里，这可不是什么光彩的事。

[mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] " [fɔ:r; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] .
more like that which is always found " for idle hands to do .
更多的 喜欢 那 哪个 是 总是 成立 " 为了 闲置的 双手 到 做 .
[ˈaɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:] .
更像是闲着没事总能做的事情。

" [ˈi:vnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] - [taɪm] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [spɔ:rt] ;
" Evening service - time put an end to this sport ;
" 晚上 服务 - 时间 放 一个 结尾 到 这 运动 ;
[ˈi:vnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] - [taɪm] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [spɔ:rt] ;
“晚间服务时间终结了这项运动；

[bʌt; bət] [mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t][set] [ɔ:f] [tɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑ:ni] .
but Miss Fosbrook could not set off till after a severe conflict with Johnnie .
但 错过 - 可以 不是 放 离开 直到 后 一个 严重 冲突 和 约翰尼 .
[ˈdʒɑ:ni] .
但福斯布鲁克小姐直到与约翰尼发生激烈冲突后才得以启程。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈkri:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɡoʊ] [əˈɡen] [ðæt] [deɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ɪn]
She had decreed that he should not go again that day , after his behaviour in
她 有 颁布 那 他 应该 不是 去 再次 那 天 , 后 他的 行为 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
鉴于他早上的行为，她下令当天不许他再去；

鉴于他早上的行为，她下令当天不许他再去；

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðɪs] ['plʌnɪ'mənt] [mʌtʃ] [ɪf] ['deɪvɪd][hæd; həd]
and perhaps he would not have minded this punishment much if David had
和 也许 他 会 不是 有 有思想 这 惩罚 很多 如果 大卫 有
[nɑ:t] [bɪn] ['gəʊɪŋ] ,
not been going ,
不是 到过 去 ,

如果不是因为大卫要去，他或许不会太在意这种惩罚。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
which made him think it a disgrace .
哪个 制成 他 思考 它 一个 耻辱 .

这让他觉得这是一种耻辱。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪ'pendənt] ['mænər] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɑ:tʃɪŋ]
So , in the most independent manner be put on his hat , and was marching
所以 , 在 这 最多 独立的 方式 是 放 在 他的 帽子 , 和 曾是 行军
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

于是，他以最独立的方式戴上帽子，然后大步走开了。

[wen] [mɪs] - [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when Miss Fosbrook stood in front of him , and ordered him back .
什么时候 错过 - 站立 在 正面 的 他 , 和 订购 他 后退 .

福斯布鲁克小姐站在他面前，命令他回去。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
He repeated , " I'm going to church .
他 重复 , " 我是 去 到 教会 .

他重复道：“我要去教堂。”

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]
" It was plain enough that he had heard what those boys had said about
" 它 曾是 清楚的 足够的 那 他 有 听到 什么 那些 男孩们 有 说 关于
[nɑ:t] [səb'mɪtɪŋ] .
not submitting .
不是 提交 .

很明显，他听到了那些男孩关于不屈服的言论。

" [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['wɪlflnəs] ,
" Church is not the place to go to in a fit of wilfulness ,
" 教会 是 不是 这 地方 到 去 到 在 一个 合身 的 任性 ,

“教堂不是任性妄为的地方，

[ˈdʒɑ:nɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [broʊk] [aʊt] , " [oʊ] [ˈdʒɑ:nɪ] !
Johnnie , " she said ; and his sisters broke out , " O Johnnie !
约翰尼 , " 她 说 ; 和 他的 姐妹 打破 出去 , " 哦 约翰尼 !

“约翰尼，”她说；他的姐妹们齐声喊道：“哦，约翰尼！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , ['fænsɪŋ] , [pər'hæps] ,
" but the naughty boy , fancying , perhaps ,
" 但 这 淘气 男生 , 幻想 , 也许 ,

“但是那个淘气的男孩，或许是幻想着，

[ðæt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [taɪm] [wəd] [li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ,
that want of time would lead to his getting his own way , marched on ,
那 想 的 时间 会 带领 到 他的 获得 他的 自己的 方式 , 行军 在 ,

时间紧迫让他得以如愿以偿，他继续前进。

['stɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][toʊz] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
sticking up his toes very high in the air .
粘性 向上 他的 脚趾 非常 高的 在 这 空气 .

他高高地翘起脚尖。

[hæɪ; heɪ] [læft] .
Hal laughed .
哈尔 笑了 .

哈尔笑了。

" [ˈdʒɑːni] , [ˈdʒɑːni] [dɪr] , " [enˈtriːtɪd] [ˈsuːzn] , " [wʌt] [wʊd] [ˈmæmə] [seɪ] ?
" Johnnie , Johnnie dear , " entreated Susan , " what would Mamma say ?
" 约翰尼 , 约翰尼 亲爱的 , " 恳求 苏珊 , " 什么 会 妈妈 说 ?
" 约翰尼, 亲爱的约翰尼,"苏珊恳求道, "妈妈会怎么说呢? "

" [dʒɑːn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] , [ænd; ɐnd] [wɔːkt] [ɑːn] .
" John would not hear , and walked on .
" 约翰 会 不是 听到 , 和 步行 在 .

约翰不听, 继续往前走。

" [dʒɑːn] , " [sed] [mɪs] - , " [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [aɪ][mʌst; məst]
" John , " said Miss Fosbrook , " if you do not come back directly , I must
" 约翰 , " 说 错过 - , " 如果 你 做 不是 来 后退 直接地 , 我 必须
[ˈkæri] [juː; jʊ] .
carry you .
携带 你 .

"约翰,"福斯布鲁克小姐说, "如果你不直接回来, 我就得背你回去了。"

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeɪzərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
" She had measured her strength with his : he was only eight years old ,
" 她 有 测量 她 力量 和 他的 : 他 曾是 仅有的 八 年 老的 ,
她曾用他的力量来衡量自己的力量: 他当时只有八岁。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈbelz]
and she believed that she could carry him ; but he heard the church - bells
[ˈrɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

她相信自己能背着他走; 但他听到了教堂的钟声。

[ænd; ɐnd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
and thought he should have his way .
和 想法 他 应该 有 他的 方式 .

他认为自己应该如愿以偿。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkɪkɪŋ] , [ɪn] [staʊt] [ˈʃuːz] ,
She laid hold of him , and he began fighting and kicking , in stout shoes ,
她 铺设 抓住 的 他 , 和 他 开始 斗争 和 踢 , 在 肥硕 鞋 ,
她抓住他, 他穿着结实的鞋子开始挣扎踢打。

[huːz] [θʌmps] [wɜːr; wər][noʊ][dʒoʊk] .
whose thumps were no joke .
谁 咚咚 是 不 开玩笑 .

他的重拳可不是闹着玩的。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [fæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ɐnd] [ˈdaʊt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
She held fast , but she felt frightened , and doubtful of the issue of the
她 握住 快速地 , 但 她 毛毡 害怕 , 和 疑 的 这 问题 的 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] ;
struggle ;
斗争 ;

她坚持到底, 但她感到害怕, 并且对斗争的结果感到怀疑;

[ænd; ɐnd] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hæɪ; heɪ] [ˈlæfɪŋ] .
and again there was Hal laughing .
和 再次 那里 曾是 哈尔 笑 .

哈尔又笑了。

" [fɔːr; fər] - [feɪm] , [ˈhenri] ! " [bɜːrst] [aʊt] [sæm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ðoʊz] [tuː] [fiːt]
" **For - shame** , **Henry !** " **burst out Sam ; and the same moment those two feet**
" 为了 - 耻辱 , 亨利 ! " 爆裂 出去 山姆 ; 和 这 相同的 片刻 那些 二 脚
[wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] ,
were secured ,
是 安全 ,

“真丢人，亨利！”萨姆脱口而出；就在这时，那两只脚被固定住了。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wɹz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
and John was a prisoner .
和 约翰 曾是 一个 囚犯 .

约翰当时是一名囚犯。

[mɪs] - [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Miss Fosbrook called out to the rest to go on to church ,
错过 - 称为 出去 到 这 休息 到 去 在 到 教会 ,

福斯布鲁克小姐招呼其他人继续去教堂，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ænd; ənd][sæm] [ˈdrægd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn]
and she and Sam dragged the boy up to the nursery , and shut him in
和 她 和 山姆 拖拽 这 男生 向上 到 这 苗圃 , 和 关闭 他 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她和萨姆把男孩拖到育婴室，把他关在里面。

[ˈrɔːrɪŋ] [ˈpæʃənətli] .
roaring passionately .
咆哮 热情地 .

激情澎湃地咆哮。

[nɜːrs] [ˈfriːmən] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Nurse Freeman , knowing nothing about it ,
护士 弗里曼 , 会心 没有什么 关于 它 ,

弗里曼护士对此一无所知。

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈleɪdi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ˈnɔːti] ,
could not believe but that the stranger lady had made her child naughty ,
可以 不是 相信 但 那 这 陌生人 女士 有 制成 她 孩子 淘气 ,

简直难以置信，那位陌生女士竟然让她的孩子变得淘气。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈmæmə] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
and said something about their Mamma letting him go to church ;
和 说 某物 关于 他们的 妈妈 出租 他 去 到 教会 ;

还说了些关于他们妈妈让他去教堂的事；

[ænd; ənd] " [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd]
and " when the child wished to go to church , it seemed strange he should
和 " 什么时候 这 孩子 希望 到 去 到 教会 , 它 似乎 奇怪的 他 应该

[nɑːt] .
not .
不是 :

“当孩子想去教堂时，不让他去似乎很奇怪。”

" [mɪs] - [wʊd] [nɑːt] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] , [fɔːr; fər][ʃiː; ji][wɹz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] ; [bʌt; bət][sæm]
" **Miss Fosbrook would not defend herself , for she was in great haste ; but Sam**
" 错过 - 会 不是 保卫 她自己 , 为了 她 曾是 在 伟大的 匆忙 ; 但 山姆
[ɪkˈskeɪɪmd] , " [stʌf] !
exclaimed , " Stuff !
惊呼 , " 东西 !

“福斯布鲁克小姐来不及为自己辩护，因为她当时非常匆忙；但萨姆却喊道：‘胡说！’

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɔ:ti] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he was as naughty as could be all this morning ,
他 曾是 作为 淘气 作为 可以 是 全部 这 早晨 ,
他今天早上真是调皮捣蛋得不得了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [naʊ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][nɑ:t] .
and only wanted to go now because he was told not .
和 仅有的 通缉 到 去 现在 因为 他 曾是 讲述 不是 .
他之所以现在想走，只是因为有人告诉他不要走。

" [dʒɑ:ni] [be'ləʊd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] [mɪs] - [wʊd] [nɑ:t][let][sæm][gʊʊ][ɑ:n] ;
" **Johnnie bellowed out something else , but Miss Fosbrook would not let Sam go on ;**
" 约翰尼 咆哮 出去 某物 别的 , 但 错过 - 会 不是 让 山姆 去 在 ;
约翰尼又吼出了一些话，但福斯布鲁克小姐不让萨姆继续说下去；

[fi:; fi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [ɪks'kleɪmɪŋ] , "
she touched his arm , and drew him off with her , he exclaiming , "
她 感动 他的 手臂 , 和 画 他 离开 和 她 , 他 惊呼 , "
[ˈfu:lɪʃ] [oʊld] ['fri:mən] !
Foolish old Freeman !
愚蠢 老的 弗里曼 !
她碰了碰他的胳膊，把他拉到自己身边，他惊呼道：“愚蠢的老弗里曼！”

[fi:; fi] [wɪl] [pet][ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [tʃɜ:rtɪ] - [taɪm] , [tɪl] [hi:; hi][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
she will pet and spoil him all church - time , till he is worse than ever .
她 将要 宠物 和 剧透 他 全部 教会 - 时间 , 直到 他 是 更糟 比 曾经 .
她会在教堂里一直宠爱他，直到他比以前更糟糕。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [fi:; fi][wʌz; wəz] [tu:ɪ] [mʌtʃ] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs]
" **It was lucky for her that she was too much hurried to dwell on this**
" 它 曾是 幸运的 为了 她 那 她 曾是 也 很多 慌忙 到 住 在 这
[vek'seɪʃn] ;
vexation ;
烦恼 ;
“幸运的是，她当时太匆忙，没时间去纠结这件事；

[fi:; fi][ɔ:lmoʊst][ræn][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
she almost ran to save herself from being late ,
她 几乎 跑 到 节省 她自己 从 存在 晚的 ,
她几乎是跑着去避免迟到。

[ænd; ənd] ['skersli] [hɜ:rd] ['sæmz] ['mʌtʃ-ɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['mɑ:rtɪn] - [hed] .
and scarcely heard Sam's mutterings about wishing to break Martin Greville's head .
和 几乎 听到 山姆的 低语 关于 祝 到 休息 马丁 - 头 .
他几乎没听到萨姆嘟囔着想打碎马丁·格雷维尔的脑袋。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['hɜ:ri] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ɔ:rtər] [kʌt] ,
" **You need not hurry so much , he said ; there's a shorter cut ,**
" 你 需要 不是 匆忙 所以 很多 , " 他 说 ; " 有 一个 较短 切 ,
“你不用那么着急,”他说,“有条近路。”

[ˈoʊnli][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [θru:] [ə; eɪ][gæp] . "
only I suppose you can't get through a gap . "
仅有的 我 认为 你 不能 得到 通过 一个 差距 . "
只是我想你大概无法穿过缝隙吧。

" [kɑ:nt] [aɪ] ?
" **Can't I ?**
" 不能 我 ?
难道我不能吗？

" [ʃiː; ʃi] [læft] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ɑːn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hɔːrnz] .
" **she laughed ; and he led her on straight through the Short - horns .**
" 她 笑了 ; 和 他 引领 她 在 直的 通过 这 短的 - 角 .

她笑了；他领着她径直穿过了短角牛群。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] ,
Some of them looked at her more than she fancied ,
一些 的 他们 看起来 在 她 更多的 比 她 幻想 ,

他们中有些人盯着她看的次数比她预想的要多得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][sæm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] .
but she knew she might give up all hopes of Sam if he detected her fears .
但 她 知道 她 可能 给 向上全部 希望 的 山姆 如果 他 检测到 她 恐惧 .

但她知道，如果山姆察觉到她的恐惧，她可能就会对山姆彻底失去希望。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɡæp] , [wer] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
Then came the gap , where a tree had been cut down in the hedge ,
然后 来了 这 差距 , 在哪里 一个 树 有 到过 切 向下 在 这 对冲 ,

然后就出现了一个缺口，那是树篱中一棵树被砍倒后留下的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒʌmp] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] !
and such a jump down from it !
和 这样的 一个 跳 向下 从 它 !

从上面跳下去真是太危险了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɡæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈmʌzliːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːp] [soʊ] [ˈɡæləntli] , [ðæt] [ðə; ði]
But she gathered up her muslin , and made her leap so gallantly , that the
但 她 聚集 向上 她 细棉布 , 和 制成 她 飞跃 所以 英勇地 , 那 这

[bɔɪ] [kraɪd] ,
boy cried ,
男生 哭 ,

但她拢起薄纱，英勇地跳了出去，男孩惊叫起来。

" [həˈrɑː] ! [wel] [dʌn] !
" **Hurrah ! well done !**
" 欢呼 ! 出色地 完毕 !

“好耶！干得好！”

" [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈseɪɪŋ] [kɑːnfɪˈdenʃəli] , " [aɪ] [seɪ] ,
" **and came and walked close to her , saying confidentially , " I say ,**
" 和 来了 和 步行 关闭 到 她 , 说 保密 , " 我 说 ,

“然后走近她，悄声说道：‘我说，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˈevər][duː][ðə; ði][pɪɡ] ? "
do you think we shall ever do the pig ? "
做 你 思考 我们 将 曾经 做 这 猪 ? "

你觉得我们最终会做猪吗？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
" **I am sure it might be done .**
" 我 是 当然 它 可能 是 完毕 .

“我相信这是可以做到的。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . "
If you are likely to do it you must know better than I . "
如果 你 是 可能 到 做 它 你 必须 知道 更好的 比 我 . "

如果你打算这么做，那你肯定比我更清楚。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mʌtʃ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **I don't know that I much care about it .**
" 我 不 知道 那 我 很多 关心 关于 它 .

“我不知道我是否很在意这件事。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɑ:ðər] ; ['oʊnli] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [,aɪ 'ti:] ,
It will be rather a bother ; only now we have said it ,
它 将要 是 相当 一个 打扰 ； 仅有的 现在 我们 有 说 它 ；
这会很麻烦；只是现在我们说了出来。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [heɪt] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][du:] [,aɪ 'ti:] . "
I shall hate it if we don't do it . "
我 将 恨 它 如果 我们 不 做 它 . "
如果我们不做这件事，我会非常后悔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第3/11页

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
" **I think the pleasure of giving it will be a delightful reward for a little**
" 我 思考 这 乐趣 的 给予 它 将要 是 一个 愉快 报酬 为了 一个 小的
[self] - [kə'mænd] . "
self - command . "
自己 - 命令 - "

“我认为，给予他人的快乐是对一点点自制力的美好奖励。”

" ['oʊnli][hæl; heɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Only Hal and the girls will make such a work about it** .
" 仅有的 哈尔 和 这 女孩们 将要 制作 这样的 一个 工作 关于 它 .

只有哈尔和女孩们才会把这件事搞得这么复杂。

[aɪm][glæd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] ['besi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I'm glad , after all , that Bessie has nothing to do with it ,
我是 高兴的 , 后 全部 , 那 贝西 有 没有什么 到 做 和 它 ,
我很高兴贝西与此事无关。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [dres] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .
or she would want to dress it up in flowers and ribbons .
或者 她 会 想 到 裙子 它 向上 在 花朵 和 丝带 .
或者她会想用鲜花和丝带装饰它。

[haː] - [haː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kræb] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! "
But what a little crab it is ! "
但 什么 一个 小的 螃蟹 它 是 ! "

但这螃蟹真是太小了！

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Don't be too sure of that** .
" 不 是 也 当然 的 那 .

不要对此过于肯定。

['pi:p(ə)] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] . "
People may have other designs . "
人们 可能 有 其他 设计 . "

人们可能另有打算。

" ['besɪz] [kɑːnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌmpəri] . "
" **Bessie's can't be anything but trumpery** . "
" 贝西的 不能 是 任何事物 但 特朗普主义 . "

“贝西的言论除了是特朗普式的歪理邪说，还能是什么呢？”

" ['sʌmtaɪmz] ['prez(ə)nt] ['trʌmpəri] [ɪz][ə; eɪ][step][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
" **Sometimes present trumpery is a step to something better** .
" 有时 展示 特朗普主义 是 一个 步 到 某物 更好的 .

“有时候，眼前的丑恶反而是通往更好未来的一步。”

- [ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːrtʃər] - [ɪz][naːt] ['veri] [waɪz] ,
' **A was an Archer ' is not very wise** ,
- 一个 曾是 一个 射手 - 是 不是 非常 明智的 ,

“A是弓箭手”这种说法不太明智。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['ri:dɪŋ] - - [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] ,
but it is the road to reading - - and even if it were not so ,
但 它 是 这 路 到 阅读 - - 和 甚至 如果 它 是 不是 所以 ,
但这是通往阅读的道路——即便并非如此,

[sæm] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə] [jeɪm] ['pi:p(ə)] [ˈɪntu:] [ˈgɪvɪŋ] ;
Sam , it is not right to shame people into giving ;
山姆 , 它 是 不是 正确的 到 耻辱 人们 进入 给予 ;
山姆, 用羞辱的方式迫使人们捐款是不对的;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [bi'stəʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)nz] , [dʌz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [ˈgɪvər][nɔ:r][tu:; tə]
for what is not bestowed for the true reasons , does no good to giver nor to
为了 什么 是 不是 授予 为了 这 真的 原因 , 做 不 好的 到 赠予者 也不 到
[rɪ'si:vər] .
receiver .
接收者 .
如果不是出于真正的原因而给予的东西, 对给予者和接受者都没有好处。

[sæm] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Sam looked up with a frown of attention ,
山姆 看起来 向上 和 一个 皱眉 的 注意力 ,
山姆抬起头, 皱着眉头, 神情专注。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [laɪt] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [teɪk] [,aɪ 'ti:][ɪn] ,
as if he were trying to take in the new light ; but he did take it in ,
作为 如果 他 是 尝试 到 拿 在 这 新的 光 ; 但 他 做过 拿 它 在 ,
仿佛他正努力接受这新的光线; 但他确实接受了。

[ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑ:t] , [sed] , " [eɪ]
and smacking his hands together with a noise like a pistol - shot , said , " Ay
和 拍打 他的 双手 一起 和 一个 噪音 喜欢 一个 手枪 - 射击 , 说 , " 哎
, [ðæts] [,aɪ 'ti:] !
, that's it !
, 那就是 它 !
他拍了拍手, 发出像枪响一样的声音, 说道: “哎, 就是这样!”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [wʌt] [ɪz] [grʌdʒd] .
We don't want what is grudged .
我们 不 想 什么 是 心怀怨恨 .
我们不希望看到心怀怨恨的东西。

" [mɪs] - [θɔ:t] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [ə'hʌðər] [taɪm] [bi:; bi] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə][sæm]
" Miss Fosbrook thought of words that would another time be more familiar to Sam
" 错过 - 想法 的 字 那 会 其他 时间 是 更多的 熟悉的 到 山姆
.
.
.
“福斯布鲁克小姐想到了一些词语, 这些词语在以后的某个时候对萨姆来说会更加熟悉。”

" [nɑ:t] ['grʌdʒɪŋli] , [nɔ:r][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] ['lʌvθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈgɪvər] .
" Not grudgingly , nor of necessity , for God loveth a cheerful giver .
" 不是 勉强 , 也不 的 必要性 , 为了 上帝 爱 一个 快乐 赠予者 .
“不要勉强, 也不要迫不得已, 因为神喜爱乐捐的人。”

" [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , " [ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪŋ] ['besi] [tu:] [mʌt] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
" What she said was , " You see , if you plague Bessie too much , to make her
" 什么 她 说 曾是 , " 你 看 , 如果 你 瘟疫 贝西 也 很多 , 到 制作 她
[laɪk] [ɑ:r'selvz] ,
like ourselves ,
喜欢 我们自己 ,
她说: “你看, 如果你过度折磨贝西, 让她变得像我们一样,

[wen] [i:; ɪ][ɪz] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈdɪfrənt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæmɪŋ] [ju:; jʊ]
when she is really so different , you are driving her to the shamming you
什么时候 她 是 真的 所以 不同的 , 你 是 驾驶 她 到 这 羞辱 你
[dɪˈspaɪz] [soʊ] [mʌt] . "
despise so much . "
鄙视 所以 很多 . "

她明明和以前那么不一样，你却把她逼到你如此厌恶的那种羞辱境地。

" [bʌt; bət] [ɔ:t] [nɑ:t][i:; ɪ][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊɹ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪli] ? "
" **But ought not she to be cured of being silly ?** "
" 但 应该 不是 她 到 是 治愈 的 存在 愚蠢的 ? "

“但是，难道不应该治好她的愚蠢吗？”

" [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [kwɑɪt] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz][əˈpɑ:n] [wʌt] [ˈsɪlinəs] [ɪz] .
" **When we have quite made up our minds upon what silliness is .**
" 什么时候 我们 有 相当 制成 向上 我们的 思想 之上 什么 愚蠢 是 .

“当我们彻底弄清楚什么是愚蠢的时候。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [stɑ:pt] .
There , the bell has stopped .
那里 , 这 钟 有 停止 .

那里，钟声停了。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ʌv; əv] [tʃɜ:rt] - [taɪm] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ˈi:ɪŋ] [nɜ:rs] [ˈfri:mənz] [plʌm] - [keɪk] .
The most part of church - time Johnnie was eating Nurse Freeman's plum - cake .
这 最多 部分 的 教会 - 时间 约翰尼 曾是 吃 护士 弗里曼的 李子 - 蛋糕 .

约翰尼在教堂的大部分时间都在吃弗里曼护士做的李子蛋糕。

[pərˈhæps] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [merk] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈɪziə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfəns] ,
Perhaps this did not make him any easier in the conscience ,
也许 这 做过 不是 制作 他 任何 更轻松 在 这 良心 ,

或许这并没有减轻他的良心负担。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈlʌki] [ˈsentɪmənt] , [ðæt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈnɔ:ti]
but he had a very unlucky sentiment , that as he was already naughty
但 他 有 一个 非常 倒霉 情绪 , 那 作为 他 曾是 已经 淘气

[ænd; ənd][ɪn] [dɪsˈgreɪs] ,
and in disgrace ,
和 在 耻辱 ,

但他却怀着一种非常不幸的情绪，因为他已经行为不端，名誉扫地，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [merk]
it was of no use to take the trouble of being good till he could make
它 曾是 的 不 使用 到 拿 这 麻烦 的 存在 好的 直到 他 可以 制作

[ə; eɪ] [freʃ] [brɪˈɡɪnɪŋ] ;
a fresh beginning ;
一个 新鲜的 开始 ;

在他能够重新开始之前，费尽心思做好人是没用的；

[ænd; ənd][ˈæftər] [wʌt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sed] ,
and after what the Grevilles had said ,
和 后 什么 这 - 有 说 ,

听了格雷维尔一家的话之后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tɪl] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [keɪm] [hoʊm] ;
he did not think that would be till Papa and Mamma came home ;
他 做过 不是 思考 那 会 是 直到 爸爸 和 妈妈 来了 家 ;

他没想到那一天会等到爸爸妈妈回家；

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [mi:n] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n] ['twenti] .
he did not at all mean to give in to a girl that was not even twenty .
他 做过 不是 在 全部 意思是 到 给 在 到 一个 女孩 那 曾是 不是 甚至 二十 .
他根本不想向一个不到二十岁的女孩屈服。

[soʊ][hiː; hi] [wəd] [nɑ:t][tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][waɪz] [θɪŋ] [hiː; hi][kəd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
So he would not turn to the only wise thing he could have done ,
所以 他 会 不是 转动 到 这 仅有的 明智的 事物 他 可以 有 完毕 ,
所以他没有去做他唯一能做的明智的事情。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ti:zd] [nɜ:rs] [aʊt][ʌv; əv] [mɔ:r] [keɪk] [ænd; ənd]
the learning of his Collect , but he teased Nurse out of more cake and
这 学习 的 他的 收集 , 但 他 戏弄 护士 出去 的 更多的 蛋糕 和
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
他学会了收集,但他却哄骗护士要了更多的蛋糕等等。

[ænd; ənd][gɔ:t] [wʌt] [pleɪ] [hiː; hi][kəd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ]
and got what play he could out of little George , and that was not much
和 得到 什么 玩 他 可以 出去 的 小的 乔治 , 和 那 曾是 不是 很多
,
,
,
他尽力让小乔治发挥出应有的水平,但效果并不好。

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wʌn] .
for Johnnie was not in a temper to be pleasant with a little one .
为了 约翰尼 曾是 不是 在 一个 脾气 到 是 令人愉快的 和 一个 小的 一 .
因为约翰尼当时心情不好,没心情和小孩子好好相处。
[ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [kə'lektz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [lɜ:rnt] [ænd; ənd] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ti:] :
Coming home from church , Collects were to be learnt and said before tea :
未来 家 从 教会 , 收集 是 到 是 学会了 和 说 前 茶 :
从教堂回家后,要在喝茶前背诵祷文:

[bʌt; bət][hæl; heɪl] , ['æftər] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] ,
but Hal , after glancing over his own , took up his cap and said ,
但 哈尔 , 后 瞥了一眼 超过 他的 自己的 , 采取 向上 他的 帽 和 说 ,
但哈尔瞥了一眼自己的帽子后,拿起帽子说道:

" [kʌm] [ə'lɔ:n] , [sæm] , - [wɪl] [biː; bi] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] ; [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][saɪz]
" Come along , Sam , Purday will be feeding the pigs ; I want to choose the size
" 来 沿着 , 山姆 , - 将要 是 喂养 这 猪 ; 我 想 到 选择 这 尺寸
[ʌv; əv]['aʊərz] . " of ours . "
的 我们的 : "
“来吧,萨姆,珀迪要去喂猪了;我想自己选一头猪的大小。”

" [aɪv] [nɑ:t] [dʌn] , " [sed] [sæm] .
" I've not done , said Sam .
" 我已经 不是 完毕 , " 说 山姆 :
“我还没做,”萨姆说。

" [ˈpɑ:pə] ['nevər] [sed] [wiː; wi][wɜ:r; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [mɪs] - . "
" Papa never said we were to say them to Miss Fosbrook . "
" 爸爸 绝不 说 我们 是 到 说 他们 到 错过 - . "
“爸爸从来没说过我们要把这些话告诉福斯布鲁克小姐。”

" [hiː; hi] [ment] [aɪ 'ti:] [ðoʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['sæmz] ['ænsər] .
" He meant it though , was all Sam's answer .
" 他 意思是 它 尽管 , " 曾是 全部 山姆的 回答 :
“但他确实是认真的,”萨姆只回答了这么一句。

" [dəʊnt] ['hɪndə] [em 'i:] . "

" Don't hinder me . "

" 不 阻碍 我 . "

“别阻拦我。”

" [wel] , [aɪv] [noʊ] ['noʊ](ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bəʊnd] [baɪ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [mi:n] , " [kən'tɪnju:d] [hæl; heɪl] ;

" Well , I've no notion of being bound by what people mean , " continued Hal ;

" 出色地 , 我已经 不 概念 的 存在 边界 经过 什么 人们 意思是 , " 持续 哈尔 ;

“嗯，我完全没有被人们的意思所束缚的想法，”哈尔继续说道；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tɔ:rment] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] , ['ni:ðər] ['goʊɪŋ] [nɔ:r]

and no one could imagine the torment he made himself , neither going nor

和 不 一 可以 想象 这 折磨 他 制成 他自己 , 两者都不 去 也不

[ˈsteɪɪŋ] ,

staying ,

入住 ,

谁也无法想象他无论去还是留，给自己带来了怎样的折磨。

['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] , [æz; əz] [ɪf] ['sæmz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ]

arguing the matter with his elder brother , as if Sam's coming would justify

争论 这 事情 和 他的 长老 兄弟 , 作为 如果 山姆的 未来 会 证明合法

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他与哥哥争论此事，仿佛萨姆的到来就能证明他的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪŋ] ['evriwʌn] ; [tɪl] [æt; ət] [læst] [mɪs] - [ˈgæðərd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ,

and interrupting everyone ; till at last Miss Fosbrook gathered all her spirit ,

和 打断 每个人 ; 直到 在 最后的 错过 - 聚集 全部 她 精神 ,

她不停地打断每个人；直到最后，福斯布鲁克小姐才终于振作起来。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [tu:; tə] [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜ:rn] ['prɑ:pərli] [æt; ət] [wʌnz] , [ɔ:r] [tu:; tə]

and ordered him either to sit down and learn properly at once , or to

和 订购 他 任何一个 到 坐 向下 和 学习 适当地 在 一次 , 或者 到

[goʊ] [kwɑɪt] [ə'weɪ] .

go quite away .

去 相当 离开 .

命令他要么立刻坐下来好好学习，要么就滚开。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] ,

She was very much vexed ,

她 曾是 非常 很多 烦恼 ,

她非常恼火。

[fɔ:r; fər] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [æt; ət] [fɜ:rst] ,

for Henry had been the most obliging and good - natured of all at first ,

为了 亨利 有 到过 这 最多 乐于助人 和 好的 - 自然 的 全部 在 第一的 ,

亨利起初是所有人中最乐于助人、性情最和善的。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ;

and likely to be fond of her ;

和 可能 到 是 喜爱 的 她 ;

而且很可能喜欢她；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔ:kər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [wi:k] ,

but such a great talker could not fail to be weak ,

但 这样的 一个 伟大的 健谈者 可以 不是 失败 到 是 虚弱的 ,

但是，像他这样能说会道的人，不可能没有弱点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vænəti] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

and his vanity had been set against her .

和 他的 虚荣 有 到过 放 反对 她 .

他的虚荣心让他对她产生了敌意。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsɔ:si] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] ;
He looked saucy at first , and much inclined to resist ;
他 看起来 风骚的 在 第一的 , 和 很多 倾斜 到 抵抗 ;

他起初看起来很轻佻，而且很想反抗；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][sæm][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
if he had seen any sympathy for him in Sam he might have done so ,
如果 他 有 已见 任何 同情 为了 他 在 山姆 他 可能 有 完毕 所以 ,
如果他从山姆身上看到一丝同情，他或许就会那么做。

[bʌt; bət] [mɪs] - [ˈstedi] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]
but Miss Fosbrook's steady eye was too much for him , so he saved his
但 错过 - 稳定的 眼睛 曾是 也 很多 为了 他 , 所以 他 已保存 他的
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

但福斯布鲁克小姐那犀利的目光让他难以招架，于是他只好保全了自己的尊严。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [baɪ] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
as he thought , by exclaiming ,
作为 他 想法 , 经过 惊呼 ,
正如他所想，他惊呼道：

" [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈstʌfi] [hooʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [aʊlz] ;
" **I'm sure I don't want to stay in this stuffy hole with such a set of owls ;**
" 我是 当然 我 不 想 到 停留 在 这 闷 洞 和 这样的 一个 放 的 猫头鹰 ;
“我肯定不想和这样一群猫头鹰待在这个闷热的小洞里；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gou][tu:; tə] - .
I shall go to Purday .
我 将 去 到 - .
我将前往普尔代。

" [ænd; ænd] [ɔ:f] [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] .
" **And off he marched .**
" 和 离开 他 行军 .
于是他便扬长而去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [steɪd] , [ænd; ænd] [sed] [ðer; ðər] [kəˈlekt] [ænd; ænd] [ˈkætəkɪzəm] [ˈveri] [rɪˈspektəbli] , [ɔ:l]
The others stayed , and said their Collects and Catechism very respectably , all
这 其他的 入住 , 和 说 他们的 收集 和 教理问答 非常 体面地 , 全部
[bʌt; bət][dʒɑ:n] ,
but John ,
但 约翰 ,

其他人都留了下来，非常恭敬地诵读了祷文和教义问答，只有约翰例外。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [kəˈlekt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [sent] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ru:m]
who had not learned the Collect at all , and was sent into another room
WHO 有 不是 学习 这 收集 在 全部 , 和 曾是 发送 进入 其他 房间
[tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] ,
to finish it ,
到 结束 它 ,

他完全没有学会诵读经文，被派到另一个房间去完成它。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] ; [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfɑ:tɪŋ]
to which he made no resistance ; he had had enough of actual fighting
到 哪个 他 制成 不 反抗 ; 他 有 有 足够的 的 实际的 斗争
[wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
with Miss Fosbrook .
和 错过 - .

他没有反抗；他已经受够了和福斯布鲁克小姐的真正搏斗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Then she offered to read a story to the others ,
然后 她 提供 到 读 一个 故事 到 这 其他的 ,
然后她主动提出给其他人讲故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [sæm] ;
but she found that this was distasteful even to her friend Sam ;
但 她 成立 那 这 曾是 令人厌恶的 甚至 到 她 朋友 山姆 ;
但她发现，就连她的朋友萨姆也对此感到反感；

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈstuːpɪd][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈæftər][hæɪ; heɪ]]
he thought it stupid to be read to , and said he should see after Hal
他 想法 它 愚蠢的 到 是 读 到 , 和 说 他 应该 看 后 哈尔
;
;
;
;
他觉得自己听人朗读很愚蠢，并说他应该照顾哈尔；

[ˈdeɪvɪd] [trɒtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
David trotted after him ,
大卫 小跑 后 他 ,
大卫小跑着跟在他身后，

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [æn] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
and Susan and Anne repaired to the nursery to play with the little ones
和 苏珊 和 安妮 已修复 到 这 苗圃 到 玩 和 这 小的 一个
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and the baby .
和 这 婴儿 .

于是苏珊和安妮回到育婴室，和孩子们以及婴儿一起玩耍。
[ʃiː; ʃi][ˈmaɪndɪd][aɪˈtiː][ðə; ði] [les] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] ;
She minded it the less , as they all had some purpose ;
她 有思想 它 这 较少的, 作为 他们 全部 有 一些 目的 ;
她倒也不太在意，因为它们都有各自的用途；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [vekst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl]
but she had already been vexed to find that all
但 她 有 已经 到过 烦恼 到 寻找 那 全部
但她已经恼火地发现，所有

[bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [ˈærənt] [ˈveɪkənt] [ˈaɪdlɪnəs] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈræʃ(ə)nəl] .
but Davy preferred the most arrant vacant idleness to anything rational .
但 戴维 首选 这 最多 绝对的 空缺 懒惰 到 任何事物 合理的 .
但戴维宁愿过着最彻底的无所事事、无所事事的生活，也不愿做任何理性的事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈsuːzn] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈbesi] [ænd; ənd][hæɪ; heɪ] [ˈɔːlweɪz] ,
To be sure , Susan sometimes , Bessie and Hal always ,
到 是 当然 , 苏珊 有时 , 贝西 和 哈尔 总是 ,
当然，苏珊有时会这样，贝西和哈尔总是这样。

[wʊd] [riːd] [ˈeni] [bʊk] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] ,
would read any book that made no pretensions to be instructive ,
会 读 任何 书 那 制成 不 虚荣心 到 是 有指导意义的 ,
任何不以指导意义为卖点的书我都会读。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][fækt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪən][ɔːr][æn; ən] [ˈelɪfənt] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪˈtekt] [ˈwɪzdəm] [ɪn]
but even a fact about a lion or an elephant made them detect wisdom in
但 甚至 一个 事实 关于 一个 狮子 或者 一个 大象 制成 他们 探测 智慧 在
[dɪsˈgaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,
但即使是关于狮子或大象的事实，也能让他们从中发现隐藏的智慧。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" **If it is such a pleasure to you , I would not deprive you of it ,**
" 如果 它 是 这样 的 一个 乐趣 到 你 , 我 会 不 是 剥 夺 你 的 它 ,
“如果你觉得这样很有趣, 我不会剥夺你的乐趣。”

" [sed] [mɪs] - , ['læfɪŋ] ; " [bʌt; bət] [dəʊnt] [du:] [soʊ] , [ɪk'sept] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'ləʊn] ,
" **said Miss Fosbrook , laughing ; " but don't do so , except when we are alone ,**
" 说 错过 - , 笑 ; " 但 不 做 所以 , 除 了 什 么 时 候 我 们 是 独 自 的 ,
“福斯布鲁克小姐笑着说, “但除非我们单独在一起, 否则不要这样做。”

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [si:m] ['jʌŋgər] [sti:l] . " **for your Mamma would not like me to seem younger still .** "
为 了 你 的 妈 妈 会 不 是 喜 欢 我 到 似 乎 年 轻 仍 然 : "
你妈妈不希望我看起来更年轻。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Oh , thank you !**
" 哦 , 感 谢 你 !
“哦, 谢谢! ”

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [naɪs] ['si:krət] ? " [kraɪd] ['besi] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hænd] :
Isn't it a nice secret ? " cried Bessie , clinging to her hand :
不 是 它 一 个 好 的 秘 密 ? " 哭 贝 西 , 依 恋 到 她 手 :
“这难道不是一个美好的秘密吗? ”贝西紧紧抓住她的手, 喊道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [hʌg] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ?
" **and will you let me hug you sometimes ?**
" 和 将 要 你 让 我 拥 抱 你 有 时 ?
“你愿意偶尔让我抱抱你吗? ”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz] ['pleɪz(ə)nt] [tu:; tə] [mɪs] - , [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['loʊnli] ,
" **A little love was pleasant to Miss Fosbrook , when she was feeling lonely ,**
" 一 个 小 的 爱 曾 是 令 人 愉 快 的 到 错 过 - , 什 么 时 候 她 曾 是 感 觉 孤 独 ,
“当福斯布鲁克小姐感到孤独时, 一点爱意会让她感到愉悦。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['besi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kə'resɪs] ,
and she took Bessie in her lap , and they exchanged caresses ,
和 她 采 取 贝 西 在 她 膝 , 和 他 们 交 换 爱 抚 ,
她把贝西抱在腿上, 两人互相爱抚。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ðæt] [mɪs] - ['sɪstər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
to the damage of the collar that Miss Fosbrook's sister had worked for her :
到 这 损 害 的 这 衣 领 那 错 过 - 姐 姐 有 工 作 为 了 她 :
损坏了福斯布鲁克小姐的妹妹为她制作的项圈。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kɔ:l] [em 'i:] ['sɪli] ? " [kraɪd] ['besi] .
" **And you don't call me silly ? " cried Bessie .**
" 和 你 不 称 呼 我 愚 蠢 的 ? " 哭 贝 西 :
“你居然不叫我傻瓜? ”贝西喊道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɑ:rtʃ] [fʌn] ;
" **That depends , " was the answer , with some arch fun ;**
" 那 取 决 于 , " 曾 是 这 回 答 , 和 一 些 拱 乐 趣 ;
“那要看情况, ”他带着几分戏谑的语气回答道;

[bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [ɑ:n] -
but Bessie had not much turn for fun , and presently went on -
但 贝 西 有 不 是 很 多 转 动 为 了 乐 趣 , 和 目 前 去 在 -
但贝西对玩乐没什么兴趣, 很快便继续前行——

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['aɪdə] ['ɡrevɪl] ？ "

" **And you saw Ida Greville ?** "

" 和 你 锯 艾达 格雷维尔 ？ "

你见过艾达·格雷维尔吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ？ "

" **What did you think of her ?** "

" 什么 做过 你 思考 的 她 ？ "

你觉得她怎么样？

" [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

" **I had not much opportunity of learning what to think** . "

" 我 有 不是 很多 机会 的 学习 什么 到 思考 . "

“我没有太多机会去学习如何思考。”

" [bʌt; bət][hɜːr; həɹ]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][bɜːrd] !

" **But her parasol , and her bird !**

" 但 她 阳伞 , 和 她 鸟 !

但是她的阳伞，还有她的鸟！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ]['mæmə] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] ['prɪti] [θɪŋz] ？ "

Did you think her mama very silly to give her pretty things ? "

做过 你 思考 她 妈妈 非常 愚蠢的 到 给 她 漂亮的 事物 ？ "

你是不是觉得她妈妈给她买漂亮东西很傻？

" [nɒʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɔːt] , [ən'les] [fɪː; fɪ] [wɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət] [ʌn'suːtəbl] [taɪmz] , [ɔːr] [θɔːt] [tuː] .

" **No , certainly not , unless she wore them at unsuitable times , or thought too**

" 不 , 当然 不是 , 除非 她 穿着 他们 在 不合适 时代 , 或者 想法 也

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

much about them . "

很多 关于 他们 . "

“不，当然不会，除非她在不合适的场合佩戴它们，或者想太多关于它们的事情。”

" ['aɪdə][hæz; həz][soʊ] ['meni] , [fɪː; fɪ] [dʌz] [nɔːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

" **Ida has so many , she does not think of them at all** .

" 艾达 有 所以 许多 , 她 做 不是 思考 的 他们 在 全部 .

“艾达有很多东西，她根本不会想到它们。”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæz; həz] ['felz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrk] - [bɔːks] , [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - [bʊks] ;

And she has shells , and such a lovely work - box , and picture - books ;

和 她 有 贝壳 , 和 这样的 一个 迷人的 工作 - 盒子 , 和 图片 - 图书 ;

[fɪː; fɪ][hæz; həz][ɔːl] [fɪː; fɪ] ['wɒnts] . "

she has all she wants . "

她 有 全部 她 想要 . "

她有贝壳，还有一个很漂亮的手工盒，还有图画书；她想要的一切她都有了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwɔɪt] [ʃʊr] ？ "

" **Are you quite sure ?** "

" 是 你 相当 当然 ？ "

你确定吗？

" [oʊ] , [jes] , [kwɔɪt] [ʃʊr] !

" **Oh , yes , quite sure !**

" 哦 , 是的 , 相当 当然 !

“哦，是的，当然！”

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][kæən; kən][help] [ˈwiʃɪŋ] , [kæən; kən] [ðeɪ] ? "
but nobody can help wishing , can they ? "

但谁又能不许许愿呢？

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [wei] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kəˈmændmənt] . "
" There must be a way of not breaking the Tenth Commandment . "

“一定有办法既不违反第十诫，又能达到目的。”

" [aɪ][dəʊnt] [ˈkʌvət] ; [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaɪdə] , [ˈoʊnli][tu:; tə][hæv; həv]
" I don't covet ; I don't want to take things away from Ida , only to have
" 我 不 贪图 ； 我 不 想 到 拿 事物 离开 从 艾达 , 仅有的 到 有
[ðə; ði] [seɪm] . "
the same . "
这 相同的 . "

“我并不贪婪；我不想从艾达那里夺走什么，然后自己却保留原样。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:ti][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
" Yes ; but what does the explanation at the end of the Duty to our
" 是的 ； 但 什么 做 这 解释 在 这 结尾 的 这 责任 到 我们的
[ˈneɪbə] [seɪ] ,
Neighbour say ,
邻居 说 ,

“是的；但是《对邻人的责任》结尾处的解释是怎么说的呢？ ”

[ˈfɪlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [kəˈmændmənt] ? "
filling out that Commandment ? "
填充 出去 那 诫命 ? "

填写那条诫命？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ˈsu:zi] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" I think I'll go and see what Susie is doing , " said Elizabeth .
" 我 思考 患病的 去 和 看 什么 苏西 是 正在做 , " 说 伊丽莎白 .

“我想我应该去看看苏西在做什么，”伊丽莎白说。

[ˈkrɪstəbel] [said] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [wɔ:kt] [ɔ:f] ,
Christabel sighed as the little girl walked off ,
克里斯塔贝尔 叹了口气 作为 这 小的 女孩 步行 离开 ,

小女孩走开时，克里斯塔贝尔叹了口气。

[dɪsˈpli:zd] [æɪ; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [set] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; ei][ˈgreɪvər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt]
displeased at having her repinings set before her in a graver light than that
[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə][rɪˈga:rd][ðəm; ðəm] .
in which she had hitherto chosen to regard them .
在 哪个 她 有 迄今为止 选定 到 看待 他们 .

她对自己的怨恨以比她之前选择看待它们的方式更为严肃的方式呈现在她面前感到不满。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [tɪl] [ti:] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [bel] [brɔ:t] [ðəm; ðəm]
She saw no more of her charges till tea - time , when the bell brought them
她 锯 不 更多的 的 她 收费 直到 茶 - 时间 , 什么时候 这 钟 带来 他们
[frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈkwɔ:rtərz] ,
from different quarters ,
从 不同的 四分之一 ,

直到下午茶时间，铃声响起，她才再次见到她照看的孩子们，他们从不同的地方被叫了过来。

[ˈdʒɑ:ni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈɡraɪmi][ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ˈdɜ:rti][hændz] , [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri] [ən]
Johnnie with such a grimy collar and dirty hands , that he was a very un
约翰尼 和 这样的 一个 肮脏的 衣领 和 肮脏的 双手 , 那 他 曾是 一个 非常 联合国
- [ˈsʌndər] - [laɪk] [ˈfɪgjər] ,
- Sunday - like figure ,
- 星期日 - 喜欢 数字 ,

约翰尼衣领脏兮兮的，双手也很脏，完全不像个星期天会成员的样子。

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][əˈweɪ][tu:; tə][meɪk] [hɪmˈself] [ˈdi:snt] ,
and she would have sent him away to make himself decent ,
和 她 会 有 发送 他 离开 到 制作 他自己 体面的 ,
她本会把他送走，让他好好反省一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][nɑ:t][ˈoʊvər] - [tɔ:rˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] .
but that she was desirous of not over - tormenting him .
但 那 她 曾是 渴望 的 不是 超过 - 折磨 他 .
但她不想过度折磨他。

[ˈsʌndər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈtri:kl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] , [soʊ][ðə; ði] [ˈbʌtər]
Sunday was always celebrated by having treacle with the bread , so the butter
星期日 曾是 总是 著名 经过 拥有 糖浆 和 这 面包 , 所以 这 黄油
[ˈraɪət][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ɪˈskeɪpt] ;
riot was happily escaped ;
暴动 曾是 快乐地 逃脱 ;
星期天总是要吃蘸着糖浆的面包，所以幸运地躲过了黄油骚乱；

[ænd; ənd] [ˈbesi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪjəs] [mu:d] ,
and Bessie was not in a gracious mood ,
和 贝西 曾是 不是 在 一个 亲切 情绪 ,
贝西当时心情很差，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [prəˈvəukt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ]
and the corners of her mouth provoked the boys to begin on what they
和 这 角落 的 她 嘴 挑衅 这 男孩们 到 开始 在 什么 他们
[nu:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [əˈfɔ:rd] [ðəm; ðəm][spɔ:rt] .
knew would make her afford them sport .
知道 会 制作 她 买得起 他们 运动 .
她嘴角的笑意激起了男孩们的好奇心，他们开始做那些他们知道会让她给他们带来乐趣的事情。

[hæl; heɪl][fɜ:rst] : " [aɪ] [seɪ] , [bet] , [ˈdɪdnt] - [wɑ:nt][hɪz; ɪz][ɡʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ?
Hal first : " I say , Bet , didn't Purday want his gun to - day at church ?
哈尔 第一的 : " 我 说 , 赌注 , 没有 - 想 他的 枪 到 - 天 在 教会 ?
哈尔先说：“我说，贝特，珀迪今天去教堂是不是想带枪？”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][lɪp][ɪn] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
" Elizabeth put out her lip in expectation that something unpleasant was intended ,
" 伊丽莎白 放 出去 她 唇 在 期待 那 某物 令人不快的 曾是 故意的 ,
伊丽莎白撅起嘴唇，似乎预感到对方要对她说什么不愉快的事情。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə][æsk][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] .
and other voices were not slow to ask an explanation .
和 其他 声音 是 不是 慢的 到 问 一个 解释 .
其他声音也很快要求解释。

" [ˈʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:ki] - [ˈɑ:li] [bɜ:rdz] !
" Shooting the cocky - olly birds !
" 射击 这 自大 - 奥利 鸟类 !
“射杀那些自大的鸟！”

" [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" A general explosion of laughter .
" 一个 一般的 爆炸 的 笑声 .
“一片哄堂大笑。”

" [aɪ][seɪ] ([ˈɔ:lweɪz][ðə; ði] [ˈprefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz][wɪt]) ,
" **I say (always the preface to the boy's wit) ,**
" 我 说 (总是 这 前言 到 这 男孩们 有) ;
"我说（这总是男孩机智的开场白），"

[ʃæl; jəl][aɪ][get][ə; eɪ][dʒeɪ] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [stɪk] [ˈɪntu:][jər; jər][hæt] , [ˈbetɪ] ? "
shall I get a jay down off the barn to stick into your hat , Betty ? "
将 我 得到 一个 杰伊 向下 离开 这 谷仓 到 戳 进入 你的 帽子 , 贝蒂 ? "
要不要我从谷仓里抓只松鸦插到你的帽子里，贝蒂？

" [dəʊnt] , [hæl; heɪl] , " [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈplə:rəbl] [əˈfendɪd] [vɔɪs] , [ðæt] [sæm] ,
" **Don't , Hal , " said such a deplorable offended voice , that Sam ,**
" 不 , 哈尔 , " 说 这样的 一个 可悲的 被冒犯了 嗓音 , 那 山姆 ,
"别这样，哈尔，"萨姆用一种极其可恶的、充满愤慨的声音说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˈri:əli] [held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] ,
who had really held his tongue at first , could not help chiming in ,
WHO 有 真的 握住 他的 舌头 在 第一的 , 可以 不是 帮助 鸣响 在 ,
起初一直保持沉默的人，最终还是忍不住插话了。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ˈspærəʊ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlʌndən] [ˈmænərz] . "
" **No , no ; a cock - sparrow , for her London manners .** "
" 不 , 不 ; 一个 公鸡 - 麻雀 , 为了 她 伦敦 礼仪 . "
"不，不；就她那伦敦式的举止而言，她就像一只麻雀。"

" [noʊ] , [ðæts] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [sæm] , " [sed] [ˈkrɪstəbel] [gʊd] - .
" **No , that's for me , Sam , " said Christabel good - humouredly .**
" 不 , 那就是 为了 我 , 山姆 , " 说 克里斯塔贝尔 好的 - 幽默地 .
"不，那是给我的，萨姆，"克里斯塔贝尔笑着说。

" [ə; eɪ] [ˈlʌndən] - [bred] [ˈspærəʊ] ; [ə; eɪ][pɜ:rt][ˈfɔ:rwərd] [tʃɪt] .
" **A London - bred sparrow ; a pert forward chit .**
" 一个 伦敦 - 繁殖 麻雀 ; 一个 活泼 向前 纸条 .
"一只在伦敦长大的麻雀；一只活泼好动的小家伙。"

" [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [vælv] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˌentərˈteɪnd] ,
" **She really had found a safety - valve ; the boys were entertained ,**
" 她 真的 有 成立 一个 安全 - 阀门 ; 这 男孩们 是 娱乐 ,
"她确实找到了一个安全阀；男孩们也玩得很开心，

[ænd; ənd][daɪˈvɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɪktɪm] , [baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriwʌn]
and diverted from their attack on their favourite victim , by finding everyone
和 改道 从 他们的 攻击 在 他们的 最喜欢的 受害者 , 经过 寻找 每个人
[æn; ən] [əˈprəʊpriət] [bɜ:rd] ;
an appropriate bird ;
一个 合适的 鸟 ;
他们不再攻击自己最喜欢的受害者，而是为每个人找到了合适的鸟；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] " [ˈtɒmˈtɪt] " [ænd; ənd] " [ˈdɪʃwɒʃəz] ,
and when they came to " Tomtits " and " Dishwashers ,
和 什么时候 他们 来了 到 " 汤姆蒂茨 " 和 " 洗碗机 ,
当他们说到“Tomtits”和“Dishwashers”时，

" [wɜ:r; wər][soʊ] [əˈstɑ:nɪʃt] [æt; ət] [mɪs] - [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈi:ðər] ,
" **were so astonished at Miss Fosbrook's never having seen either ,**
" 是 所以 惊讶 在 错过 - 绝不 拥有 已见 任何一个 ,
"我们对福斯布鲁克小姐竟然从未见过她们俩感到非常惊讶”，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɪnstəntli] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgretɪst] [heɪst] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðer; ðər] [ti:] ,
that they instantly fell into the greatest haste to finish their tea ,
那 他们 即刻 跌倒 进入 这 最 匆忙 到 结束 他们的 茶 ,
他们立刻急忙喝完茶。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [egz] ,
and conduct her into the garden , and through a course of birds , eggs ,
和 执行 她 进入 这 花园 , 和 通过 一个 课程 的 鸟类 , 鸡蛋 ,
领她进入花园, 穿过鸟儿和鸟蛋的通道,

[ænd; ənd] [nests] , [ə'baʊt] [wɪt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɪ; ɪ][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and nests , about which , as soon as she was assured that there was
和 巢穴 , 关于 哪个 , 作为 很快 作为 她 曾是 保证 那 那里 曾是
[tu; tə][bi; bi][noʊ] [ˈbɜ:dz] - [ˈnestɪŋ] ,
to be no bird's - nesting ,
到 是 不 鸟类 - 嵌套 ,
还有鸟巢, 在她确信不会有鸟儿在那里筑巢之后,

[ɪ; ɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:gər] .
she was very eager .
她 曾是 非常 渴望的 .
她非常热情。

[ˈbesi] [ɔ:t] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:sə'kju:tɜz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɔ:f] ,
Bessie ought to have been thankful that her persecutors were called off ,
贝西 应该 到 有 到过 感恩 那 她 迫害者 是 称为 离开 ,
贝西应该庆幸迫害她的人停止了行动。

[bʌt; bət][ɪ; ɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [mu:d] ,
but she was in a dismal mood ,
但 她 曾是 在 一个 惨淡 情绪 ,
但她心情很差。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkrɪstəbel] [ˈændʒələ]
and was taken with a fit of displeasure that her own Christabel Angela
和 曾是 已采取 和 一个 合身 的 不满 那 她 自己的 克里斯塔贝尔 安吉拉
[wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbl] [raʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
was following the rabble rout into the garden ,
曾是 下列的 这 乌合之众 路线 进入 这 花园 ,
她看到自己的女儿克里斯塔贝尔·安吉拉也跟着乌合之众涌入花园, 顿时勃然大怒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] .
instead of staying in the school - room at her service .
反而 的 入住 在 这 学校 - 房间 在 她 服务 .
而不是待在教室里为她服务。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [glu:m] [wʌz; wəz] ,
The reason of her gloom was ,
这 原因 的 她 愁云 曾是 ,
她忧郁的原因是:

[ðæt] [mɪs] - [hæd; həd][ˈspəʊkən][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪ; ɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu; tə] [teɪk] [hoʊm] ,
that Miss Fosbrook had spoken a word that she did not choose to take home ,
那 错过 - 有 说 一个 单词 那 她 做过 不是 选择 到 拿 家 ,
福斯布鲁克小姐说了一句话, 但她不想把它带回家。

[ænd; ənd] [jet] [wɪt] [ɪ; ɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [feɪk] [ɔ:f] .
and yet which she could not shake off .
和 然而 哪个 她 可以 不是 摇 离开 .
然而, 她却始终无法摆脱这种感觉。

[soʊ][ɪ; ɪ] [wʊd] [ˈni:ðər] [steɪ] [ɪn][nɔ:r][goʊ] [aʊt] [ˈtʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ə'lo:ŋ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ]
So she would neither stay in nor go out cheerfully , and sauntered along looking so
所以 她 会 两者都不 停留 在 也不 去 出去 愉快地 , 和 漫步 沿着 寻找 所以
[ˈpitɪəs] ,
piteous ,
可怜的 ,
所以她既不肯待在家里, 也不肯兴高采烈地出去, 只是无精打采地走来走去, 一副可怜兮兮的样子。

[ðæt] ['dʒɑ:ni] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rs] [baɪ] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
that Johnnie could not help making her worse by plucking at her dress ,
那 约翰尼 可以 不是 帮助 制作 她 更糟 经过 拔毛 在 她 裙子 ,
约翰尼忍不住揪住她的裙子，这让她的情況更加糟糕。

[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [keɪp] [raʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
by suddenly twisting her cape round till the back was in front ,
经过 突然 扭曲 她 岬 圆形的 直到 这 后退 曾是 在 正面 ,
她突然将披风扭转，使后背朝前。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæt]['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [tɪl] " [dəunt] ['dʒɑ:ni] , " [ɪn][ə; eɪ]['dɪzməl] [waɪn]
and pushing her hat over her eyes , till " Don't Johnnie , " in a dismal whine
和 推动 她 帽子 超过 她 眼睛 , 直到 " 不 约翰尼 , " 在 一个 惨淡 抱怨
,
,
,
她把帽子拉到眼睛上，用凄厉的呜咽声说道：“别这样，约翰尼。”

[ɔltɜːneɪtəd] [wɪð; wɪθ] " [aɪl] [tel] [mɪs] - .
alternated with " I'll tell Miss Fosbrook .
交替 和 " 患病的 告诉 错过 - .
交替说“我会告诉福斯布鲁克小姐。

" ['krɪstəbel] [dɪd][nɑ:t] [si:] [nɔ:r] [hɪr] .
" Christabel did not see nor hear .
" 克里斯塔贝尔 做过 不是 看 也不 听到 .
克里斯特贝尔既没有看见也没有听见。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['fɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
She had gone forward with a boy on either side of her ,
她 有 已消失 向前 和 一个 男生 在 任何一个 边 的 她 ,
她向前走，两边各站着一个男孩。

[ænd; ənd] ['su:zn] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn] [frʌnt] , [ɔ:l] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊku:] ,
and Susan walking backwards in front , all telling the story of a cuckoo ,
和 苏珊 步行 向后 在 正面 , 全部 讲述 这 故事 的 一个 布谷鸟 ,
苏珊倒退着走在前面，这一切都在讲述着杜鹃鸟的故事。

- - [ɔ:r][gaʊk; goʊk] , [æz; əz]['serə] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ɪn] - ['læŋɡwɪdʒ] ,
- - **or gowk , as Sara called it in Purday's language ,**
- - 或者 高克 , 作为 萨拉 称为 它 在 - 语言 ,
——或者像萨拉在珀迪的语言中称呼的那样，gowk,
- - [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔ:tər] - [nest] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] ;
- - **which they had found in a water - wagtail's nest in a heap of stones ;**
- - 哪个 他们 有 成立 在 一个 水 - 巢 在 一个 堆 的 石头 ;
——他们在一堆石头里的一只水鹬的巢穴中发现了它；

[haʊ] [aɪ 'ti:][sæt][ʌp] , ['kɑ:nstəntli] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [maʊθ] ,
how it sat up , constantly gaping with its huge mouth ,
如何 它 卫星 向上 , 不断地 张开的 和 它是 巨大的 嘴 ,
它直挺挺地坐着，大嘴巴不停地张开着。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)]['fa:stər] - ['perənts] ['tɔɪld] [tu:; tə][ðər; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [sə'plaɪd]
while the poor little foster - parents toiled to their utmost to keep it supplied
尽管 这 贫穷的 小的 促进 - 父母 辛勤劳作 到 他们的 极致 到 保持 它 供应
[wɪð; wɪθ] [kætə'pɪləz] ,
with caterpillars ,
和 毛毛虫 ,
可怜的小养父母们拼命劳作，竭尽全力地为它提供毛毛虫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ləst][taɪm][aɪ'ti:][wʌz; wəz][si:n] , [wen][fʊl] - [fledʒd] ,
and the last time it was seen , when full - fledged ,
和 这 最后的 时间 它 曾是 已见 , 什么时候 满的 - 羽翼丰满 ,
最后一次见到它时, 它已经完全成熟了。

[wɜ:r; wər][ˈtraɪnɪŋ][tu:; tə][lʊr][aɪ'ti:][tu:; tə][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][baɪ][ˈhoʊldɪŋ][ʌp][gri:n][ˈpɑ:mərz]
were trying to lure it to come out of the nest by holding up green palmers
是 尝试 到 饵 它 到 来 出去 的 这 巢 经过 保持 向上 绿色的 帕尔默斯
[æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [brɪʃɔ:r][aɪ'ti:] .
at some little distance before it .
在 一些 小的 距离 前 它 .

我们试图通过在它面前不远处举起绿色的棕榈叶来引诱它从巢穴里出来。

[ðɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈi:vɪnɪŋ] ; [baɪ][ˈmɔ:rnɪŋ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][gɔ:n] , [ˈhævɪŋ][ˈprɔ:bəbli][ˈteɪkən][ˈflaɪt]
This was in the evening ; by morning it was gone , having probably taken flight
这 曾是 在 这 晚上 ; 经过 早晨 它 曾是 已消失 , 拥有 大概 已采取 航班
[æt; ət][ˈsʌnraɪz] .
at sunrise .
在 日出 .

当时是晚上; 到了早上它就飞走了, 很可能是在日出时分飞走了。

[mɪs] - [ˈlɪsnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈplezər][ðə; ði][bɔɪz][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
Miss Fosbrook listened with all the pleasure the boys could desire .
错过 - 听着 和 全部 这 乐趣 这 男孩们 可以 欲望 .
福斯布鲁克小姐听得津津有味, 男孩们对此感到无比欣喜。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ri:d][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ʌnd][lʊkt][æt; ət][bɜ:rdz][stʌft][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ]
She had read natural history , and looked at birds stuffed in the British
她 有 读 自然的 历史 , 和 看起来 在 鸟类 填充 在 这 英国
[mjuˈzi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,

她读过自然史, 还看过大英博物馆里的鸟类标本。

[ɔ:r][əˈlaɪv][æt; ət][ðə; ði][zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈga:dnz] ,
or alive at the Zoological Gardens ,
或者 活 在 这 动物学 花园 ,
或者还活着, 在动物园里。

[ɑ:n][ðə; ði][rər][deɪz][wen][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][gɪv][hɪm'self][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
on the rare days when her father had time to give himself and his
在 这 稀有的 天 什么时候 她 父亲 有 时间 到 给 他自己 和 他的
[ˈtʃɪldrən][ə; eɪ][tri:t] ;
children a treat ;
孩子们 一个 对待 ;

在她父亲难得有时间犒劳自己和孩子们的時候;

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][freʃ][ˈvælju:][ænd; ʌnd][ˈɪntrəst][ɪn][ɔ:l][ðɪ:z][ˈkʌntri][θɪŋz][wɜ:r; wər][dɪˈlaɪtʃ(ə)]
and her fresh value and interest in all these country things were delightful
和 她 新鲜的 价值 和 兴趣 在 全部 这些 国家 事物 是 愉快
[tu:; tə][ðə; ði][bɔɪz] .
to the boys .
到 这 男孩们 .

她对乡村事物的新鲜感和兴趣让男孩们很高兴。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌvli][ˈsʌmə][ˈi:vɪnɪŋ] .
It was a lovely summer evening .
它 曾是 一个 迷人的 夏天 晚上 .
那是一个美好的夏日夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] ,
The sun was low enough to make the shadows long and refreshing ,
这 太阳 曾是 低的 足够的 到 制作 这 阴影 长的 和 令人耳目一新 ,
太阳低垂, 拉长的影子令人神清气爽。

[æz; əz] [ðei] [lei] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ˈsɔːftli] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
as they lay upon the blooming grass of the wilderness, softly swaying in the
作为 他们 躺 之上 这 盛开 草 的 这 荒野 , 轻轻 摇晃 在 这
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,
他们躺在荒野盛开的草地上, 在微风中轻轻摇曳。

[ɔːl] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnuːmərəs] [tʃæfi] [ˈblɒsəmz] ,
all pale with its numerous chaffy blossoms ,
全部 苍白 和 它是 很多的 谷壳 花朵 ,
通体苍白, 开满了无数的糠状花朵,

[ænd; ənd] [ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [ˈbʌtərkʌp] [ðæt] [reɪzɪd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈhedz] ,
and varied by the tall buttercups that raised up their shining yellow heads ,
和 多种多样 经过 这 高的 毛茛 那 提高 向上 他们的 灼灼 黄色的 头部 ,
高高的毛茛花抬起闪亮的黄色花头, 与周围的景色交相辉映。

[ɔːr][baɪ] [waɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][boʊld] - [feɪst] [ɑːks] - [aɪ] [ˈdeɪzɪz] .
or by white clouds of bold - faced ox - eye daisies .
或者 经过 白色的 云 的 大胆的 - 面对 牛 - 眼睛 雏菊 .
或者像一团团洁白的、花蕊硕大的雏菊。

[ðə; ði] [per] - [triːz] [wɜːr; wər][laɪk] [waɪt] [ˈgɑːləndz] ; [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triːz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
The pear - trees were like white garlands ; the apple - trees covered with white
这 梨 - 树木 是 喜欢 白色的 花环 ; 这 苹果 - 树木 涵盖 和 白色的
[ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [bʌdz] ;
blossoms and rosy buds ;
花朵 和 红润 花蕾 ;
梨树宛如白色的花环; 苹果树上开满了白色的花朵和粉红色的花蕾;

[ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈroʊzɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪntuː] [ˈblɑːsəm] ;
the climbing roses on the wall were bursting into blossom ;
这 攀登 玫瑰 在 这 墙 是 爆发 进入 开花 ;
墙上的攀援玫瑰竞相绽放;

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][wʌn] [bluː] [vɔːlt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
the sky was one blue vault without a cloud .
这 天空 曾是 一 蓝色的 金库 没有 一个 云 .
天空湛蓝如洗, 万里无云。

[ˈʊrli] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][noʊ] [lək] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] .
Surely Elizabeth had no lack here of what was pretty .
一定 伊丽莎白 有 不 缺少 这里 的 什么 曾是 漂亮的 .
伊丽莎白在这里肯定不缺美好的事物。

[ðen] [waɪ] [dɪd][fɪː; jɪ][ləeg][brˈhaɪnd] , [ˌʌnˈsiːɪŋ] , [ˌʌnˈhɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈpiːvɪʃli] [ˈpʊʃɪŋ] [ɔːf]
Then why did she lag behind , unseeing , unheeding of all , but peevishly pushing off
然后 为什么 做过 她 落后 在后面 , 看不见 , 不理会 的 全部 , 但 恼怒地 推动 离开
[dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] ,
John and Anne ,
约翰 和 安妮 ,
那么, 她为什么总是落在后面, 对周围的一切视而不见、充耳不闻, 反而恼怒地推开约翰和安妮呢?

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðei] [ˈɔːlweɪz] [tiːzɪd] [hɜːr; hər][wɜːrst][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
thinking that they always teased her worst on Sundays ,
思维 那 他们 总是 戏弄 她 最差 在 星期日 ,
她以为他们总是在星期天对她捉弄得最厉害。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
and very much discomfited that Miss Fosbrook was not attending to her ?
和 非常 很多 不安 那 错过 - 曾是 不是 参加 到 她 ？

并且因为福斯布鲁克小姐没有照顾她而感到非常不安？

[ˈfɔrli] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɜ:ltə'geðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Surely the fault was not altogether in what was outside her .
一定 这 过错 曾是 不是 共 在 什么 曾是 外部 她 .

当然，错不全在她自身之外的因素上。

" [si:] !
" See !
" 看 !

“看！

" [krai][ðə; ði] [bɔɪz] .
" cry the boys .
" 哭 这 男孩们 .

男孩们哭了。

[mɪs] - [mʌst; məst][fɜ:rst] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] , [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Miss Fosbrook must first look up there , high upon the side of the house ,
错过 - 必须 第一的 看 向上 那里 , 高的 之上 这 边 的 这 房子 ,

福斯布鲁克小姐必须先抬头看看，看看房子侧面的高处。

[ˈnɪtʃt] [bɪ'hɑɪnd] [ðæt] [θɪk] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] .
niched behind that thick stem of the vine .
小众 在后面 那 厚的 干 的 这 藤 .

藏身于那根粗壮的藤蔓茎干后面。

[wʌt] , [kɑ:nt] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [ðoʊz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bi:k] ?
What , can't she see those round black eyes and little beak ?
什么 , 不能 她 看 那些 圆形的 黑色的 眼睛 和 小的 喙 ？

什么？她难道看不见那双圆圆的黑眼睛和小嘴巴吗？

[ðeɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
They see her plain enough .
他们 看 她 清楚的 足够的 .

他们看得清她的样子。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðem; ðəm] .
now she has them .
现在 她 有 他们 .

现在她拥有它们了。

[ðæts] [ə; eɪ][flaɪ] - ['kætʃər; 'ketʃər] .
That's a fly - catcher .
那就是 一个 飞 - 捕手 .

那是捕蝇器。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][oʊld][bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ,
By and by they shall be able to show her the old birds flying round ,
经过 和 经过 他们 将 是 有能力的 到 展示 她 这 老的 鸟类 飞行 圆形的 ,

不久之后，他们就能带她去看那些在空中飞翔的老鸟了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , [ɜ:l] [pɜ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
catching flies on the wing , and feeding the young ones , all perched in a row .
捕捉 苍蝇 在 这 翼 , 和 喂养 这 年轻的 一个 , 全部 栖息 在 一个 排 .

它们飞来飞去捕捉苍蝇，喂养幼鸟，全都栖息在一排。

[naʊ] , [kæn; kən][ʃiː; ʃɪ][ˈskræmb(ə)] [ʌp][ðə; ði] ['lɒrəlz] ?
Now , can she scramble up the laurels ?
现在 , 能 她 争夺 向上 这 月桂树 ?
现在, 她能重新夺回荣誉吗?

[jes] , [ʃiː; ʃɪ][hoʊps][soʊ] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Yes , she hopes so ; though she wished she had known what was coming ,
是的 , 她 希望 所以 ; 尽管 她 希望 她 有 已知 什么 曾是 未来 ,
是的, 她希望如此; 尽管她很希望自己能预知即将发生的一切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['mʌzliːn] .
for she would have changed her Sunday muslin .
为了 她 会 有 已更改 她 星期日 细棉布 .
因为她本该换掉她周日穿的薄纱裙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [keɪm] [ɑːn]['sæmz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]
But a look of anxiety came on Sam's face as he peeped into the clump of
但 一个 看 的 焦虑 来了 在 山姆的 脸 作为 他 偷窥 进入 这 丛 的
['lɒrəlz] ;
laurels ;
月桂树 ;
但当萨姆向那丛月桂树窥视时, 他的脸上露出了焦虑的神色;

[hiː; hi] [saɪnd] [bæk][ðə; ði] ['ʌðər] , [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['skrægi] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
he signed back the others , sprang upon the dark scraggy bough of the tree ,
他 签名 后退 这 其他的 , 弹簧 之上 这 黑暗的 瘦弱的 买 的 这 树 ,
他签回了其他人的签名, 然后跳上了树上那根又黑又细的树枝。

[ænd; ænd][hæl; heɪl] [kɔːld] [aʊt] ,
and Hal called out ,
和 哈尔 称为 出去 ,
哈尔喊道:

" [gɔːn] ! [hæz; həz][rælf; reɪf] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" **Gone ! has Ralph been there ?** "
" 已消失 ! 有 拉尔夫 到过 那里 ? "
“不见了! 拉尔夫去过那里吗? ”

" [eɪ] , [ðə; ði] [blæk] ['ræskl] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **Ay , the black rascal ; at least , I suppose so .**
" 哎 , 这 黑色的 恶棍 ; 在 至少 , 我 认为 所以 .
“哎, 那个黑鬼; 至少, 我想是这样。”

[nɑːt][æŋ; ən] [eg] [left] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hætʃt] [ðɪs] [wiːk] ! "
Not an egg left , and they would have hatched this week ! "
不是 一个 蛋 左边 , 和 他们 会 有 孵化 这 星期 ! "
一个蛋都没剩下, 不然它们这周就该孵化了!

" [wel] , - [kɔːlz][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][best] [frend] , " [sed] ['hæri] .
" **Well , Purday calls him his best friend ,** " **said Harry .**
" 出色地 , - 呼叫 他 他的 最好的 朋友 , " 说 哈里 :
“嗯, 珀迪称他为他最好的朋友,”哈利说。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['guːsberi] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt]
" **He says we should not get a currant or a gooseberry if it wasn't for that**
" 他 说道 我们 应该 不是 得到 一个 黑醋栗 或者 一个 醋栗 如果 它 不是 为了 那
[ðer; ðər][ˈreɪv(ə)n] ,
there raven ,
那里 乌鸦 ,
他说, 如果不是因为那只乌鸦, 我们就不应该得到醋栗或鹅莓。

[æz; əz][ˈpɑ:pə][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði][smɔ:l][bɜ:rdz][ʃɑ:t] . "
as Papa won't have the small birds shot . "
作为 爸爸 惯于 有 这 小的 鸟类 射击 . "
因为爸爸不会让人把小鸟打死的。

" [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][nest] , [sæm] , " [kraɪd] [ˈsu:zn] ; " [ˈdʒɔrdʒi] [wɪl] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ ˈti:] .
" Bring down the nest , Sam , " cried Susan ; " Georgy will like to have it .
" 带来 向下 这 巢 , 山姆 , " 哭 苏珊 ; " 乔治 将要 喜欢 到 有 它 .
“萨姆，把鸟巢拆掉，”苏珊喊道；“乔治会喜欢的。”

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd] ,
" The children behind ,
" 这 孩子们 在后面 ,
后面的孩子们，

[hu:] [ˈnevər][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][kleɪm] [tu:; tə]
who never could hear of anything to be had without laying a claim to
WHO 绝不 可以 听到 的 任何事物 到 是 有 没有 躺下 一个 宣称 到
[,aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他从不相信有什么东西可以不去争取。
[ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][ðə; ði][nest] ; [bʌt; bət][sæm] [sed] [su:] [hæd; həd][ˈspʊkən][fɜ:rst] ,
shouted that they wanted the nest ; but Sam said Sue had spoken first ,
喊叫 那 他们 通缉 这 巢 ; 但 山姆 说 起诉 有 说 第一的 ,
他们喊着要那个鸟巢；但萨姆说苏先说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ˌdiskənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [bent] [ɑ:n][ðer; ðər][ʌnˈkaɪnd][spɔ:rt] .
and they fell back discontented , and more bent on their unkind sport .
和 他们 跌倒 后退 不满 , 和 更多的 弯曲 在 他们的 不友善 运动 .
他们垂头丧气地退了回去，更加执着于这种残酷的运动。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈterɪŋ] [aʊt][ðə; ði][nest] ,
Miss Fosbrook was rather shocked at the tearing out the nest ,
错过 - 曾是 相当 震惊 在 这 撕裂 出去 这 巢 ,
福斯布鲁克小姐对鸟巢被毁感到十分震惊。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈnʌðər] [bru:d] [ðer; ðər] ;
and asked if the old bird would not have another brood there ;
和 问 如果 这 老的 鸟 会 不是 有 其他 幼虫 那里 ;
然后问那只老鸟是否还会在那里再产一窝幼鸟；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [θrʌŋ] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] [fərˈseɪkən] [nest] ;
but it was explained that a thrush would never return to a forsaken nest ;
但 它 曾是 解释 那 一个 画眉 会 绝不 返回 到 一个 被遗弃的 巢 ;
但有人解释说，画眉鸟永远不会回到被遗弃的巢穴；

[ænd; ənd] [wen] [sæm] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and when Sam came down with it in his hand ,
和 什么时候 山姆 来了 向下 和 它 在 他的 手 ,
当山姆拿着它下来的时候，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [kʌp] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] ,
she was delighted with the wonderful cup that formed the lining ,
她 曾是 高兴极了 和 这 精彩的 杯子 那 形成 这 衬垫 ,
她对村里上那精美的杯状图案非常满意。

[soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd][fɜ:rm][ə; eɪ] [ˈbeɪsn] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [draɪd] [mʌd] [set] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgræsi] [wɔ:l] .
so smooth and firm a bason formed of dried mud set within the grassy wall .
所以 光滑的 和 公司 一个 盆地 形成 的 干燥 泥 放 之内 这 草丛 墙 .
一个由干泥土构成的光滑而坚固的盆地，镶嵌在草墙内。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['swɒləʊz] [ə'loʊn] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
She had thought that swallows alone built with mud ,
她有想法那燕子独自建造和泥 ,
她原以为只有燕子是用泥土筑巢的,

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['swɒləʊz] [juːst] [ðer; ðər] [kleɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈaʊtər] [wɔːlɪz] ,
and had to learn that the swallows used their clay for their outer walls ,
和有到学习那这燕子用过的他们的黏土为了他们的外墙壁 ,
并且不得不了解到, 燕子用它们的黏土来建造外墙。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlaɪnɪŋ] , [ˌwerˈæz] [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈplæstərər] .
and down for their lining , whereas the thrush is a regular plasterer .
和向下为了他们的衬垫 , 然而这画眉是一个常规的泥水匠 .
它们的内衬是绒毛, 而画眉鸟则是一名普通的泥瓦匠。

[sæm] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [θrʌʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Sam promised her another thrush to make up for her disappointment ,
山姆承诺她其他画眉到制作向上为了她失望 ,
为了弥补她的失望, 萨姆答应再给她一只鹅口疮。

[ænd; ənd] [ˈmiːntaɪm] [kənˈdʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈtaɪdi][oʊld] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] ,
and meantime conducted her to a very untidy old summer - house ,
和与此同时实施她到一个非常凌乱老的夏天 - 房子 ,
与此同时, 他们把她带到了一间非常凌乱的旧避暑小屋。

[ðə; ðɪ] [mɔːs] [ʌv; əv] [huːz] [ruːf] [hʌŋ] [daʊn] [luːs] [ænd; ənd] [rʌf] [ˈoʊvər][ə; eɪ][waɪld] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv]
the moss of whose roof hung down loose and rough over a wild collection of
这苔藓的谁屋顶悬挂向下松动的和粗糙的超过一个荒野收藏的
[ˈhedləs] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] ,
headless wooden horses ,
无头木制的马匹 ,
屋顶上的苔藓松散而粗糙地垂落下来, 覆盖着一堆杂乱无章的无头木马。

[ˈlɪt(ə)l] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][tɔːrɪn] [seɪlz] , [lɔːŋ] [stɪks] , [ˈbætəd] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈpɒts] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈɡɑːrdn]
little ships with torn sails , long sticks , battered watering - pots , and old garden
小的船舶和撕裂帆 , 长的棍子 , 伤痕累累浇水 - 锅 , 和老的花园
[tuːlɪz] .
tools .
工具 .
破帆的小船、长棍、破旧的浇水壶和旧园艺工具。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræɡɪd] [mɔːs] ,
She was desired to look up to one of the openings in the ragged moss ,
她曾是想要的到看向上到一的这开口在这破烂不堪苔藓 ,
她被要求抬头看向一片破损苔藓上的缝隙。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈhaʊst] [ə; eɪ] [ˈkɪti] [ˈrenz] [ˈfæməli][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈɔːr] [ˌeɪˈtiːn] ;
and believe that it housed a kitty wren's family of sixteen or eighteen ;
和相信那它房屋一个猫咪鹪鹩的家庭的十六或者十八 ;
并认为那里住着一个十六到十八只小猫鹪鹩一家;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɑːn] [trʌst] ,
but she had to take this on trust ,
但她有到拿这在相信 ,
但她只能凭信任接受这件事。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [nɪr] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrʃn] ; [ɪn][ˈfækt] ,
for to lay a finger near would lead to desertion ; in fact ,
为了到躺一个手指靠近会带领到逃兵 ; 在事实 ,
因为稍有不慎就会招致叛逃; 事实上,

[sæm][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɑ:n][ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,
Sam was rather sorry to be able to point out to her , on coming out ,
山姆 曾是 相当 对不起 到 是 有能力的 到 观点 出去 到 她 , 在 未来 出去 ,
萨姆很遗憾地向她指出, 在出柜之后,

[ðə; ði][ˈtaɪni] , [dɑ:rk] , [ˈnʌtmeg] , [kɑ:k] - [teɪld] [ˈfɑ:ðər] [ˈkɪti] , [ˈpɑ:pɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the tiny , dark , nutmeg , cock - tailed father kitty , popping in and out of the
这 微小的, 黑暗的, 肉豆蔻 , 公鸡 - 有尾巴的 父亲 猫咪 , 爆米花 在 和 出去 的 这
[θɔ:rn] [hedʒ] ,
thorn hedge ,
刺 对冲 ,
那只体型娇小、毛色黝黑、尾巴竖立的猫爸爸, 在荆棘丛中忽隐忽现。

[ˈspaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
spying at the party .
间谍活动 在 这 派对 .
在派对上进行间谍活动。

[naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
Now then for a wonder as they came out .
现在 然后 为了 一个 想知道 作为 他们 来了 出去 .
然后, 当他们出来时, 真是令人惊叹。

[sæm] [weɪvd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈweɪ] - - [neɪ] , [weɪvd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] - -
Sam waved everybody away - - nay , waved is a small word for what he did - -
山姆 挥手 大家 离开 - - 不 , 挥手 是 一个 小的 单词 为了 什么 他 做过 - -
[ˈʃaʊtɪd] ,
shouted ,
喊叫 ,
山姆挥手赶走了所有人——不, 挥手这个词不足以形容他所做的——他大喊道:

[pʊʃt] , [ˈɔ:rdərd] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk][aɪ ˈti:] .
pushed , ordered , would be more like it .
推动 , 订购 , 会 是 更多的 喜欢 它 .
更确切地说, 是推动、命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [mɪs] - [sʌt] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsti:m] [æz; əz] [ˈhɑ:rdli]
He was going to give Miss Fosbrook such a proof of his esteem as hardly
他 曾是 去 到 给 错过 - 这样的 一个 证明 的 他的 尊重 作为 几乎
[ˈeni] [wʌn] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
any one enjoyed ,
任何 一 享受 ,
他打算给福斯布鲁克小姐一个几乎无人能及的、足以证明他对她的敬重之情的礼物。

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][hæɪ; heɪ] , [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
not even Hal , twice in the summer .
不是 甚至 哈尔 , 两次 在 这 夏天 .
就连哈尔都没来, 夏天来了两次。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [ˌdemənˈstreɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstəbel] [ˈfɑ:lʊd]
Everybody submitted to his violent demonstrations , and Christabel followed
大家 提交 到 他的 暴力 示威游行 , 和 克里斯塔贝尔 随后
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
him to the back of the summer - house .
他 到 这 后退 的 这 夏天 - 房子 .
所有人都屈服于他的暴力示威, 克里斯特贝尔跟着他来到了避暑别墅的后面。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
There stood a large red flower - pot upside down .
那里 站立 一个 大的 红色的 花 - 锅 上行 向下 .
那里立着一个倒扣的大红色花盆。

" [naʊ] , [mɪs] - ！
" **Now** , **Miss Fosbrook** ！
" 现在 , 错过 - ！

“现在，福斯布鲁克小姐！”

" [ˈsæmz] [ˈfɪŋɡər] [hʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] .
" **Sam's finger hooked into the hole at the top** .
" 山姆的 手指 钩子 进入 这 洞 在 这 顶部 .

山姆的手指勾住了顶部的孔。

[ɔ:f] [keɪm] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pa:t] , [ænd; ʌnd] [dɪsˈkləʊzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪŋz] ,
Off came the flower - pot , and disclosed something flying off with rushing wings ,
离开 来了 这 花 - 锅 , 和 披露 某物 飞行 离开 和 匆忙 翅膀 ,
花盆被取下，露出了一个长着翅膀飞走的东西。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈfju:zd] [rɪˈmeɪnɪŋ] , - - [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌ; ʌv] [greɪ] [wɪŋz] [ɔ:l] [kwɪl] ,
and something confused remaining , - - a cluster of grey wings all quill ,
和 某物 使困惑 其余的 , - - 一个 簇 的 灰色的 翅膀 全部 鹅毛笔 ,
还有一些模糊不清的东西残留下来——一簇簇灰色的羽毛状翅膀，

[wɪð; wɪθ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈjeləʊ] [maʊðz] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðər; ðər] [ˈoʊpənɪŋ] ,
with gaping yellow mouths here and there opening ,
和 张开的 黄色的 嘴 这里 和 那里 开幕 ,

到处都张着张开的黄色大嘴，

[ə; eɪ] [ˈhʌdl] [ˈmuːvmənt] [ɔ:lweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [fərˈlɔ:rn] [hi:p] , [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [kəʊld]
a huddling movement always going on in the forlorn heap , as if each were cold
一个 抱团取暖 移动 总是 去 在 在 这 绝望 堆 , 作为 如果 每个 是 寒冷的
,
:
,

那堆孤零零的尸体里，总有人蜷缩着身子，仿佛每个人都冷得发抖。

[ænd; ʌnd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər,məʊst] .
and wanted to be undermost .
和 通缉 到 是 最底层 .

并且想要处于最底层。

" [tɪts] , [maɪ] [tɪts] ！ " [sed] [sæm] [traɪˈʌmfəntli] ; " [ðeɪv] [bɪlt] [ðər; ðər] [nest] [hɪr] [θri:] [ˈjɪrz]
" **Tits , my tits ! " said Sam triumphantly ; " they've built their nest here three years**
" 乳房 , 我的 乳房 ！ " 说 山姆 凯旋而归 ; " 他们有 建造 他们的 巢 这里 三 年
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] . " **following** . "
下列的 . "

“我的天哪！”萨姆得意地说，“它们在这里筑巢三年了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ænd; ʌnd] [aʊt] ? "
" **But how do they get in and out ?** "
" 但 如何 做 他们 得到 在 和 出去 ? "

但他们如何进出呢？

" [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] . [teɪk] [ker] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌn] . "
" **Through the hole . Take care , I'll show you one** . "
" 通过 这 洞 . 拿 关心 , 患病的 展示 你 一 . "

“穿过那个洞。小心点，我带你去看一个。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɜ:rd] ? "
" **Won't you frighten away the bird ?** "
" 惯于 你 吓唬 离开 这 鸟 ? "

你不会把鸟吓走吗？

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] ! [ɑ:ks] - [aɪz] [ɑ:nt] [laɪk] [ren] ; [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
" **Oh dear no ! Ox - eyes aren't like wrens ; I go to them every day .**
" 哦 亲爱的 不 ！ 牛 - 眼睛 不是 喜欢 鹌鹑 ； 我 去 到 他们 每一个 天 ；
“哦，天哪！牛眼鸟和鹌鹑不一样；我每天都去看它们。”

[si:] ！
See !
看 ！
看！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi]
" **and he took up in his hand a creature that could just be seen to be**
" 和 他 采取 向上 在 他的 手 一个 生物 那 可以 只是 是 已见 到 是
[ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rd] ,
intended for a bird ,
故意的 为了 一个 鸟 ；
他手里拿着一个看起来像是鸟的东西，

[ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['skɪni] [nek] [wʌz; wəz] [ber] ,
though the long skinny neck was bare ,
尽管 这 长的 瘦骨嶙峋的 脖子 曾是 裸 ；
虽然细长的脖子光秃秃的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [kwɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪŋz] ['oʊnli] [ʃʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [greɪ] ['sprəʊtɪŋ]
and the tiny quills of the young wings only showed a little grey sprouting
和 这 微小的 羽毛 的 这 年轻的 翅膀 仅有的 显示 一个 小的 灰色的 发芽
['feðər] ,
feather ,
羽毛 ；
幼翅的细小羽轴上只冒出一点点灰色的嫩羽。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [breɪst] [sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlərd] [daʊn] .
as did the breast some primrose - coloured down .
作为 做过 这 胸部 一些 报春花 - 有色 向下 ；
胸部也长着一些淡黄色的绒毛。

[mɪs] - [hæd; həd][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['kɑ:knɪ] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Fosbrook had to part with some favourite cockney notions of the
错过 - 有 到 部分 和 一些 最喜欢的 伦敦东区口音 概念 的 这
['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [bɜ:rdz] ,
beauty of infant birds ,
美丽 的 婴儿 鸟类 ；
福斯布鲁克小姐不得不放弃一些她钟爱的伦敦东区式的关于雏鸟之美的观念。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪvɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] " ['kæləʊ]
and on the other hand to gain a vivid idea of what is meant by " callow
和 在 这 其他 手 到 获得 一个 生动 主意 的 什么 是 意思是 经过 " 卡洛
[jʌŋ] .
young .
年轻的 ；
另一方面，要对“稚嫩的年轻人”的含义有一个生动的了解。

" [sæm] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['nestlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['perənt] .
" **Sam quickly put his nestling back , and showed her the parent .**
" 山姆 迅速地 放 他的 雏鸟 后退 ； 和 显示 她 这 父母 ；
山姆迅速将雏鸟放回原处，并向她展示了亲鸟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈhænsəm] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd]
She could hardly believe that the handsome bird in the smooth grey coat and
她 可以 几乎 相信 那 这 英俊的 鸟 在 这 光滑的 灰色的 外套 和
[braɪt] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
bright straw - coloured waistcoat ,
明亮的 稻草 - 有色 马甲 ,
她简直不敢相信，那只穿着光滑灰色皮毛和亮稻草色背心的英俊鸟儿，

[wið; wiθ][ðə; ði] [brɔːd] [dʒet] - [blæk] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [tʃiːks] [edʒd]
with the broad jet - black line down the centre , the great white cheeks edged
和 这 广阔 喷射 - 黑色的 线 向下 这 中心 , 这 伟大的 白色的 脸颊 边缘
[wið; wiθ] [blæk] ,
with black ,
和 黑色的 ,
脸颊中央有一条宽阔的乌黑色条纹，白色的脸颊边缘呈黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] ,
and the bold knowing look ,
和 这 大胆的 会心 看 ,
还有那意味深长的眼神，

[kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ʌv; əv] [dɪˈfɔːrməti] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wʊd] [suːn] [brɪˈkʌm] .
could be like what the little bits of deformity in the nest would soon become .
可以 是 喜欢 什么 这 小的 比特 的 畸形 在 这 巢 会 很快 变得 .
这可能就像巢穴中那些小小的畸形很快就会变成的样子。

" [eɪ] , [ðæts] [æn; ən][ɑːks] - [aɪ] , " [sed] [sæm] .
" **Ay , that's an ox - eye , " said Sam** .
" 哎 , 那就是 一个 牛 - 眼睛 , " 说 山姆 .
“哎呀，那是牛眼，”萨姆说。

" [juːl] [hɪr] [ðem; ðəm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ˈpiːtər] - - [ˈpiːtər] - - [ˈpiːtər] - - [ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **You'll hear them going on peter - - peter - - peter - - all the spring** .
" 你会 听到 他们 去 在 彼得 - - 彼得 - - 彼得 - - 全部 这 春天 .
“整个春天你都会听到他们不停地敲敲打打——敲敲打打——敲敲打打。”

" [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ləˈmentəb(ə)] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [wer]
" **But Sam was cut short by a loud and lamentable burst of roaring where**
" 但 山姆 曾是 切 短的 经过 一个 大声 和 令人惋惜的 爆裂 的 咆哮 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈpɑːrti] .
they had left the party .
他们 有 左边 这 派对 .
“但萨姆的话被一阵响亮而凄厉的咆哮声打断了，他们离开派对的地方传来这声咆哮声。”

[mɪs] - [ˈhɜːrɪd] [bæk] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈhælz] [ruːd] [læf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Miss Fosbrook hurried back , hearing Hal's rude laugh as she came nearer , it was
错过 - 慌忙 后退 , 听力 哈尔的 粗鲁的 笑 作为 她 来了 更近 , 它 曾是
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
福斯布鲁克小姐匆匆赶回，走近后听到哈尔粗鲁的笑声，原来是伊丽莎白。

[ˈsɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld][kraɪ] ,
sobbing in the passionate way in which it is not good to see a child cry ,
啜泣 在 这 热情的 方式 在 哪个 它 是 不是 好的 到 看 一个 孩子 哭 ,
她哭得撕心裂肺，那种哭声让人不忍直视，像个孩子一样哭泣实在令人难过。

[ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ˈsuːzən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][stɑːp][hɜːrˈself] [brɪfɔːr]
and violently shaking off Susan , who was begging her to stop herself before
和 暴力 摇晃 离开 苏珊 , WHO 曾是 乞讨 她 到 停止 她自己 前
[mɪs] - [ʊd; ʒəd] [kʌm] .
Miss Fosbrook should come .
错过 - 应该 来 .

她猛地甩开苏珊，苏珊恳求她住手，免得福斯布鲁克小姐过来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What WAS the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

到底出了什么事？

" [oʊ] ! [ˈbɛtiːz] [ˈnɑːnsens] . "
" **Oh ! Betty's nonsense .** "
" 哦 ! 贝蒂的 废话 . "

“哦！贝蒂又在胡说八道了。”

" [ˈdʒɑːni] [dɪd] - - "
" **Johnnie DID** - - "
" 约翰尼 做过 - - "

“约翰尼确实——”

" [ˈdʒɑːni] [ˈoʊnli] - - "
" **Johnnie only** - - "
" 约翰尼 仅有的 - - "

“只有约翰尼——”

" [naʊ] , [hæɪ; heɪ] ! "
" **Now , Hal !** "
" 现在 , 哈尔 ! "

“哈尔，现在！ ”

" [tɛl] - [teɪl] ! "
" **Tell - tale !** "
" 告诉 - 故事 ! "

“有破绽！ ”

" [kraɪ] - [ˈbeɪbi] ! "
" **Cry - baby !** "
" 哭 - 婴儿 ! "

“爱哭鬼！ ”

" [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][kraɪd] [ðæt] [mɪs] - [maɪt] [hɪr] .
" **She only cried that Miss Fosbrook might hear .**
" 她 仅有的 哭 那 错过 - 可能 听到 .

她哭只是怕福斯布鲁克小姐听到。

" [soʊ] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbl] , [ˈbesɪ] [ˈsɒbɪŋ] [rɪˈzentfəli] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz] , [tɪl] [mɪs]
" **So shouted the little Babel , Bessie sobbing resentfully between her words , till Miss**
" 所以 喊叫 这 小的 巴别塔 , 贝西 啜泣 怨恨地 之间 她 字 , 直到 错过
- ,
Fosbrook ,
- ,

“于是小巴别塔大声喊叫起来，贝西一边说着一边愤愤不平地抽泣，直到福斯布鲁克小姐.....”

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ʊd; ʒəd][biː; bi][ˈkwaɪət] , [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tɛl] [wʌt] [hæd; həd]
insisting that everybody should be quiet , desired her to tell what had
坚持 那 大家 应该 是 安静的 , 想要的 她 到 告诉 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

他坚持让大家保持安静，并要求她讲述发生了什么事。

" [ˈdʒɑːni] - - [ˈdʒɑːni] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tʊəd] .
" **Johnnie** - - **Johnnie called me a toad** .
" 约翰尼 - - 约翰尼 称为 我 一个 蟾蜍 .

“约翰尼——约翰尼叫我癞蛤蟆。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ɐnd] [mɪs] - , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðəm; ðəm]
" **The others all burst out laughing** , **and Miss Fosbrook** , **trying to silence them**
" 这 其他的 全部 爆裂 出去 笑 , 和 错过 - , 尝试 到 沉默 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] ,
with a frown ,
和 一个 皱眉 ,

其他人都哄堂大笑起来，福斯布鲁克小姐皱着眉头试图让他们安静下来。

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,
said it was very rude of John ,
说 它 曾是 非常 粗鲁的 的 约翰 ,

他说约翰这样做非常无礼。

[bʌt; bət][fiː; ji] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈbesɪz] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][soʊ] [ˈtʃaɪldɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
but she saw no reason why a girl of Bessie's age should act so childish a part .
但 她 锯 不 原因 为什么 一个 女孩 的 贝西的 年龄 应该 行为 所以 幼稚 一个 部分 .

但她不明白为什么像贝西这个年纪的女孩要扮演如此幼稚的角色。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ɐnd][soʊ][hæz; həz] [æn] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd] [ˈbesi] .
" **He's been teasing me** , **and so has Anne** , **all this time** ! " **cried Bessie** .
" 他是 到过 戏弄 我 , 和 所以 有 安妮 , 全部 这 时间 ! " 哭 贝西 .

“他一直在捉弄我，安妮也一样！”贝西喊道。

" [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][ˌem ˈiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , [ˈpʊlɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ɐnd] [pleɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
" **They've been at me ever since I came out** , **pulling me and plaguing me** ,
" 他们有 到过 在 我 曾经 自从 我 来了 出去 , 拉 我 和 困扰 我 ,
[ænd; ɐnd] - - "
and - - "
和 - - "

“自从我出柜以来，他们就一直纠缠我、骚扰我，而且——”

" [wel] , " [sed] [ˈsuːzn] , " [aɪ][tʊəld][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
" **Well** , " **said Susan** , " **I told you to walk in front of Miss Fosbrook** ,
" 出色地 , " 说 苏珊 , " 我 讲述 你 到 走 在 正面 的 错过 - ,

“好吧，”苏珊说，“我不是告诉过你走在福斯布鲁克小姐前面吗？”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] . "
where they could not . "
在哪里 他们 可以 不是 . "

他们无法做到的地方。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" **I didn't do anything to her** , " **said John** .
" 我 没有 做 任何事物 到 她 , " 说 约翰 .

约翰说：“我没有对她做任何事。”

" [naʊ] , [ˈdʒɑːni] ! "
" **Now** , **Johnnie** ! "
" 现在 , 约翰尼 ! "

“约翰尼，现在！”

" [hiː; hi][ˈoʊnli] [pʊld] [hɜːr; hər] [fraːk] [ænd; ɐnd] [pʊkt] [hɜːr; hər] [ˈæŋklz] , " [sed] [æn] [ˈpliːdɪŋli]
" **He only pulled her frock and poked her ankles** , " **said Anne pleadingly**
" 他 仅有的 拉 她 连衣裙 和 戳 她 脚踝 , " 说 安妮 恳求地

“他只是扯了扯她的裙子，戳了戳她的脚踝，”安妮哀求道。

" ['oʊnli] - - [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [wʌt] [fi:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ?
" **Only** - - **and why did you do what she did not like** ?
" 仅有的 - - 和 为什么 做过 你 做 什么 她 做过 不是 喜欢 ?

“只是一——你为什么要做她不喜欢的事呢？”

" ['dʒɑ:ni] [lʊkt] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] [krɔ:s] .
" **Johnnie looked sturdy and cross** .
" 约翰尼 看起来 结实的 和 叉 .

约翰尼看起来很结实，也很生气。

[æn] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɜ:rst] [aʊt] [ə'gen] ,
Anne hung her head ; and Elizabeth burst out again ,
安妮 悬挂 她 头 ; 和 伊丽莎白 爆裂 出去 再次 ;

安妮低下了头；伊丽莎白又一次大声喊了出来。

" [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] - - [ðeɪ] [ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [krɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] !
" **They always do - - they always are cross to me** !
" 他们 总是 做 - - 他们 总是 是 叉 到 我 !

“他们总是这样——他们总是对我生气！”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðeɪ] [sed] [aɪdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['lɪt(ə)l] [toʊd] ,
I said I'd tell you , and now they said Ida was a conceited little toad ,
我 说 ID 告诉 你 , 和 现在 他们 说 艾达 曾是 一个 自负 小的 蟾蜍 ,

我说过我会告诉你，现在他们却说艾达是个自负的小癞蛤蟆。

[ænd; ənd][stɪndʒi] [bet] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ; " [ænd; ənd] [aʊt] [bɜ:rst][hɜ:r; hər] [haulz] [ə'gen] .
and stingy Bet was another ; " and out burst her howls again .
和 小气 赌注 曾是 其他 ; " 和 出去 爆裂 她 嚎叫 再次 .

吝啬的贝特也是其中之一；“她又开始嚎啕大哭起来。

" [ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd][ɪm'prɔ:pər] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] , " [sed] [mɪs]
" **A very sad and improper way of spending a Sunday evening** , " **said Miss**
" 一个 非常 伤心 和 不当 方式 的 开支 一个 星期日 晚上 , " 说 错过
- ,
Fosbrook ,
- ,

“这是度过星期天晚上的一种非常悲哀和不恰当的方式，”福斯布鲁克小姐说。

[hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [groʊn] [kwɑɪt] ['æŋɡri] .
who had really grown quite angry .
WHO 有 真的 生长 相当 生气的 .

他真的非常生气了。

" [æn] [ænd; ənd][dʒɑ:n] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] ['ti:zɪŋ] .
" **Anne and John , I WILL put an end to this teasing** .
" 安妮 和 约翰 , 我 将要 放 一个 结尾 到 这 戏弄 .

“安妮和约翰，我一定会制止这种戏弄行为。”

[goʊ][tu:; tə][bed] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Go to bed this instant .
去 到 床 这 立即的 .

立刻去睡觉。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] , [bʌt; bət] [went] [ɔ:f] ['sləʊli] [wɪð; wɪθ] ['sʌlki] ['fʊtsteps] ,
" **They did not dare to disobey , but went off slowly with sulky footsteps** ,
" 他们 做过 不是 敢 到 违 , 但 去 离开 缓慢地 和 闷闷不乐的 脚步声 ,

他们不敢违抗命令，只好垂头丧气地慢慢走开了。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [mɪs] - [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ˈpaɪpɪ] [ˈbetiːz] [pɑːrt] ; [nɜːrs] [sed]
muttering to one another that Miss Fosbrook always took pipy Betty's part ; Nurse said
喃喃自语 到 一 其他 那 错过 - 总是 采取 皮皮 贝蒂的 部分 ; 护士 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ;

她们互相低声议论说，福斯布鲁克小姐总是扮演活泼的贝蒂的角色；护士也这么说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
and they wished Mamma was at home .
和 他们 希望 妈妈 曾是 在 家 .

他们希望妈妈在家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] , [nɜːrs] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm] .
And when they came up to the nursery , Nurse pitied them .
和 什么时候 他们 来了 向上 到 这 苗圃 , 护士 可怜的 他们 .

当他们来到育婴室时，奶妈怜悯他们。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɔːrdərɪŋ] [ɔːf] [tuː]
She had never heard of a young lady doing such a thing as ordering off two
她 有 绝不 听到 的 一个 年轻的 女士 正在做 这样的 一个 事物 作为 订购 离开 二
[pʊr] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
poor dear children to bed for only just saying a word ;
贫穷的 亲爱的 孩子们 到 床 为了 仅有的 只是 说 一个 单词 ;

她从未听说过有哪个年轻女子会因为两个可怜的孩子说了一句话就命令他们去睡觉；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪvərɪts] [naʊ] .
but it seemed there were to be favourites now .
但 它 似乎 那里 是 到 是 收藏夹 现在 .

但现在看来，似乎要选出一些热门人选了。

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ;
No , she could not put them to bed ;
不 , 她 可以 不是 放 他们 到 床 ;

不，她无法哄他们睡觉；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ˈmerɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] ;
they must wait till Mary came in from her walk ;
他们 必须 等待 直到 玛丽 来了 在 从 她 走 ;

他们必须等到玛丽散步回来才行；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ˈeni] [faɪn] [ˈlʌndən] [ˈɡʌvərnəs] .
she wasn't going to put herself out of the way for any fine London governess .
她 不是 去 到 放 她自己 出去 的 这 方式 为了 任何 美好的 伦敦 家庭教师 .

她才不会为了任何一个优秀的伦敦女家庭教师而让自己出局呢。

[soʊ] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈkɑːŋkwɛst][ˈoʊvər] [mɪs] - ; [bʌt; bət] [æn] [wʌz; wəz]
So Johnnie had another conquest over Miss Fosbrook ; but Anne was
所以 约翰尼 有 其他 征服 超过 错过 - ; 但 安妮 曾是

[ʌnˈkʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

于是约翰尼又一次征服了福斯布鲁克小姐；但安妮却感到很不自在。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt]
and went and sat in a corner , wishing she had had her punishment
和 去 和 卫星 在 一个 角落 , 祝 她 有 有 她 惩罚
[ˈpraːpərli] [ˈoʊvər] ,
properly over ,
适当地 超过 ,

她走到角落里坐着，希望自己的惩罚能彻底结束。

[ænd; ænd] ['kɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] ['brʌðə] [ə'wei] [wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
and kicking her brother away when he wanted to play with her ;
和 踢 她 兄弟 离开 什么时候 他 通缉 到 玩 和 她 .
当她哥哥想和她玩时，她会把他踢开。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['besi] , [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][kraɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['traɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]
As for Bessie, she only cried the more for Miss Fosbrook's trying to talk to
作为 为了 贝西 , 她 仅有的 哭 这 更多的 为了 错过 - 尝试 到 讲话 到
[hɜ:r; hær] .
her ;
她 .

至于贝西，福斯布鲁克小姐越是想和她说话，她哭得越厉害。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; rɜ:] , [pər'hæps][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [les] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It was a way of hers, perhaps from being less strong than the others,
它 曾是 一个 方式 的 她的 , 也许 从 存在 较少的 强的 比 这 其他的 ,
这或许是她特有的处事方式，可能是因为她不如其他人强壮吧。

[ɪf] [wʌns][ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] .
if once she started in a cry she could not leave off .
如果 一次 她 开始 在 一个 哭 她 可以 不是 离开 离开 .
一旦她开始哭泣，就停不下来。

[su:zn] [təʊld] [mɪs] - [soʊ] ;
Susan told Miss Fosbrook so ;
苏珊 讲述 错过 - 所以 ;
苏珊把这话告诉了福斯布鲁克小姐；

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hær][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæk,bɜ:rdz] [nest]
and the boys tried to drag her on with a promise of a blackbird's nest
和 这 男孩们 尝试 到 拖 她 在 和 一个 承诺 的 一个 黑鸟的 巢
;
;
;
;

男孩们试图用黑鸟巢的承诺把她拉走；
[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðem; ðəm] [ʌn'fi:lɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['woʊfl] [dɪ'stres] , [ænd; ænd][fɜ:rst] [traɪd] [tu:; tə]
but she thought them unfeeling to such woeful distress, and first tried to
但 她 想法 他们 冷漠无情 到 这样的 悲惨的 痛苦 , 和 第一的 尝试 到
['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['besi] ,
reason with Bessie,
原因 和 贝西 ,
但她认为他们对这种悲惨的遭遇冷漠无情，于是先试着和贝西讲道理。

[ðen] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hær] , [tɪl] [æt; ət][læst] , ['faɪndɪŋ] [ɔ:l][ɪn] [veɪn] ,
then to soothe her, till at last, finding all in vain,
然后 到 舒缓 她 , 直到 在 最后的 , 寻找 全部 在 徒劳 ,
然后试图安抚她，直到最后发现一切都是徒劳。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [bed][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ænd][led][hɜ:r; hær]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
she thought bed the only place for the child, and led her into the house,
她 想法 床 这 仅有的 地方 为了 这 孩子 , 和 引领 她 进入 这 房子 ,
她认为床上才是孩子唯一的归宿，于是领着她进了屋。

[helpt] [hɜ:r; hær] , [stɪl] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [tu:; tə] [ʌn'dres] ,
helped her, still shaking with sobs, to undress,
帮助 她 , 仍然 摇晃 和 啜泣 , 到 脱衣服 ,
扶着她脱掉衣服，她仍然抽泣着，浑身颤抖。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] [wi:t] [ʃi:; ji] [ʃerɪ] [wið; wiθ]
and was going to see her lie down in the bed which she shared with
和 曾是 去 到 看 她 说谎 向下 在 这 床 哪个 她 共享 和
[ˈsu:zn] .
Susan .
苏珊 .

然后她要去看看她躺在她和苏珊共用的那张床上。
[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpreɪz] [əˈlaʊd] .
Elizabeth was still young enough to say her prayers aloud .
伊丽莎白 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 说 她 祈祷 大声 .

伊丽莎白年纪还小，会大声祷告。
[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] ,
The words came out in the middle of choking sobs ,
这 字 来了 出去 在 这 中间 的 窒息 啜泣 ,
这些话是在哽咽的抽泣声中说出的。

[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wəɹ] [mʌt] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
not as if she were much attending to them .
不是 作为 如果 她 是 很多 参加 到 他们 .
她似乎并没有怎么关心他们。

[mɪs] - [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][raɪz] ,
Miss Fosbrook knelt down by her as she was going to rise ,
错过 - 跪下 向下 经过 她 作为 她 曾是 去 到 上升 ,
福斯布鲁克小姐在她起身时跪在她身边，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
and said in her own words ,
和 说 在 她 自己的 字 ,
她用自己的话说道：

" [moʊst][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][ɡɑ:d] , [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu] [ðɪs] [ðəɪ] [tʃaɪld][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Most merciful God , give unto this Thy child the spirit of content , and the
" 最多 仁慈 上帝 , 给 到 这 你的 孩子 这 精神 的 内容 , 和 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ʌv] ,
spirit of love ,
精神 的 爱 ,
“至仁至慈的上帝，请赐予您的孩子知足的精神和爱的精神，

[ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] [ber] [ˈpeɪntli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪəlz] [ðæt] [hɜ:rt][ænd; ənd][veks][hɜ:r; həɹ] ,
that she may bear patiently all the little trials that hurt and vex her ,
那 她 可能 熊 耐心 全部 这 小的 试验 那 伤害 和 烦恼 她 ,
愿她能耐心忍受所有令她痛苦和烦恼的小磨难。

[ænd; ənd][wɪn][hɜ:r; həɹ] [wei] [æz; əz] [ðəɪ] [ɡʊd] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ˈsɜ:rvənt] .
and win her way as Thy good soldier and servant .
和 赢 她 方式 作为 你的 好的 士兵 和 仆人 .
赢得她，让她成为你忠实的士兵和仆人。

[erˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [held] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
" Elizabeth held her breath to listen .
" 伊丽莎白 握住 她 气息 到 听 .
伊丽莎白屏住呼吸倾听。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [ɑːd] .
It was new and odd .
它 曾是 新的 和 奇怪的 .

它既新奇又古怪。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [eɪˈmen, ɑːˈmen] ;
She did not like to say Amen ;
她 做过 不是 喜欢 到 说 阿门 ;

她不喜欢说“阿门”;

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] .
she did not know if the governess were not taking a liberty .
她 做过 不是 知道 如果 这 家庭教师 是 不是 采取 一个 自由 .

她不知道女家庭教师是否有越轨行为。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] - - [ˈkrɪstəbel] ,
Perhaps it was a new way of telling her she was wrong - - Christabel ,
也许 它 曾是 一个 新的 方式 的 讲述 她 她 曾是 错误的 - - 克里斯塔贝尔 ,

也许这是告诉她她错了的一种新方式——克里斯塔贝尔

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] .
whom she had thought on her side .
谁 她 有 想法 在 她 边 .

她原本以为对方会站在她这边。

[ðə; ðɪ][bæd] [ˈtempər] [wʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; həɹ] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [kɪs] .
The bad temper woke up , and would not let her offer a friendly kiss .
这 坏的 脾气 觉醒 向上 , 和 会 不是 让 她 提供 一个 友好的 吻 .

坏脾气被唤醒了，不让她献上友好的吻。

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd] [ʌt]
She hid her face in the pillow , and as soon as Miss Fosbrook had shut
她 隐藏 她 脸 在 这 枕头 , 和 作为 很快 作为 错过 - 有 关闭

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

她把脸埋进枕头里，福斯布鲁克小姐刚一关上门，

[went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [ˈpɪtiəs] [ˈsɒbz] ,
went off into a fresh gust of piteous sobs ,
去 离开 进入 一个 新鲜的 阵风 的 可怜的 啜泣 ,

他又陷入了一阵凄惨的抽泣之中。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈmɛrɪfiːld] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪl] - [juːst] [tʃaɪld] [ɪn][ɔːl]
because Miss Elizabeth Merrifield was the most miserable ill - used child in all
因为 错过 伊丽莎白 梅里菲尔德 曾是 这 最多 悲惨的 患病的 - 用过的 孩子 在 全部

[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

因为伊丽莎白·梅里菲尔德小姐是全世界最悲惨、最受虐待的孩子。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv]
She might be one of the most miserable , but it was not because of
她 可能 是 一 的 这 最多 悲惨的 , 但 它 曾是 不是 因为 的

[hɜːr; həɹ] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ] ,
her ill - usage ,
她 患病的 - 用法 ,

她或许是最悲惨的人之一，但这并非因为她遭受虐待。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
but because she had no spirit to be cheerful ,
但 因为 她 有 不 精神 到 是 快乐 ,

但因为她没有快乐起来的精神，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʒ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

and had turned away from comfort of the right kind .
和 有 转向 离开 从 舒适 的 这 正确的 种类 .

并且背弃了真正舒适的环境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [æz; əz][tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['θɪŋkɪŋ] ['evriwʌn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

She was in such a frame as to prefer thinking everyone against her ,
她 曾是 在 这样的 一个 框架 作为 到 更喜欢 思维 每个人 反对 她 ,

她当时的心态是, 她宁愿认为所有人都与她为敌。

[tuː; tə] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [mend] ['mætərz] .

to supposing that anything she could do would mend matters .
到 假如 那 任何事物 她 可以 做 会 修补 事情 .

她以为自己做的任何事都能挽回局面。

['krɪstəbel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvniŋ] .

Christabel was much grieved at this unfortunate end to the Sunday evening .
克里斯塔贝尔 曾是 很多 伤心 在 这 不幸 结尾 到 这 星期日 晚上 .

克里斯塔贝尔对这个星期天晚上的不幸结局感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʊʊvər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - [bɜːrdz] - [egz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [ʌv; əv]

She looked over all the boys ' birds ' eggs - - they were allowed to keep two of
她 看起来 超过 全部 这 男孩们 - 鸟类 - 鸡蛋 - - 他们 是 允许 到 保持 二 的

['evri] [sɔːrt][æz; əz] [kjuːrɪ'ɑːsəti] - - [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] ['henriːz]

every sort as curiosities - - and listened to some wonderful stories of Henry's
每一个 种类 作为 奇闻异事 - - 和 听着 到 一些 精彩的 故事 的 亨利的

[ə'baʊt] ['klaɪmɪŋ] [triːz] ,

about climbing trees ,
关于 攀登 树木 ,

她查看了所有男孩的鸟蛋——他们可以每种鸟蛋留两个作为收藏品——并听亨利讲了一些关于爬树的精彩故事。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ['kwəɪət][ænd; ənd]

and shooting partridges , and she kept the remaining children quiet and
和 射击 鹧鸪 , 和 她 保留 这 其余的 孩子们 安静的 和

[ə'mjuːzd] ;

amused ;
觉得好笑 ;

她还去猎杀鹧鸪, 让剩下的孩子们安静下来, 玩得不亦乐乎;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

but she was not happy in her mind .
但 她 曾是 不是 快乐的 在 她 头脑 .

但她内心并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][nɑːt] ['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

She thought she must have been wrong in not watching them more closely ,
她 想法 她 必须 有 到过 错误的 在 不是 观看 他们 更多的 密切 ,

她心想自己一定是做错了, 没有更仔细地观察他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [dɪs'laɪk][ænd; ənd][ɪndɪg'neɪ(ə)n] [ə'genst] ['dʒɑːni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [wʌz; wəz]

and she felt more dislike and indignation against Johnnie than she feared was
和 她 毛毡 更多的 不喜欢 和 愤慨 反对 约翰尼 比 她 害怕 曾是

[ɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] .

altogether right in his governess .
共 正确的 在 他的 家庭教师 .

她对约翰尼的厌恶和愤慨之情, 甚至超过了她认为约翰尼的家庭教师所应有的程度。

[ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪzəbəθ] ,

Also , she feared to make too much of Elizabeth ,
还 , 她 害怕 到 制作 也 很多 的 伊丽莎白 ,

此外, 她也担心自己对伊丽莎白过于重视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ˈfretf(ə)l] .
and was almost afraid that notice taught her to be still more fretful .
和 曾是 几乎 害怕的 那 注意 教授 她 到 是 仍然 更多的 烦躁 .
她几乎害怕，这种通知会让她变得更加焦虑。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [tuː] [maɪndz]
And yet there was a sense of being drawn to her by their two minds
和 然而 那里 曾是 一个 感觉 的 存在 绘制 到 她 经过 他们的 二 思想
[ʌndərˈstændɪŋ] [iːt] [ˈʌðər] ,
understanding each other ,
理解 每个 其他 ,
然而，他们两人心意相通，彼此吸引，这种感觉又让他们情不自禁地被她吸引。

[baɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [teɪsts] , [baɪ] [ˈpɪti] ,
by likeness of tastes , by pity ,
经过 相似 的 口味 , 经过 遗憾 ,
因口味相近，因怜悯，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [wʌn] [huːm] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [əˈprest] .
and by a wish to protect one whom her little world oppressed .
和 经过 一个 希望 到 保护 一 谁 她 小的 世界 受压迫者 .
并且出于保护她小世界里受压迫的人的愿望。

[nɜːrs] [ˈfriːmən] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [mɔːr] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [mɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪvərɪts] [ðæn; ðən]
Nurse Freeman could not be more afraid of Miss Fosbrook making favourites than
护士 弗里曼 可以 不是 是 更多的 害怕的 的 错过 - 制作 收藏夹 比
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɜːrˈself] .
she was herself .
她 曾是 她自己 .

弗里曼护士对福斯布鲁克小姐偏袒学生的恐惧，丝毫不亚于她自己。
[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [æt; ət]
All she could do in the matter was that which she had already done at
全部 她 可以 做 在 这 事情 曾是 那 哪个 她 有 已经 完毕 在
[ˈbesɪz] [ˈbedsaɪd] ,
Bessie's bedside ,
贝西的 床头 ,
在这件事上，她唯一能做的就是她已经在贝西床边做过的事。

[ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and much more fully than when the little girl was listening to her .
和 很多 更多的 完全 比 什么时候 这 小的 女孩 曾是 聆听 到 她 .
而且比小女孩听她说话时更加投入。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[wɪð; wɪθ][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [brɪˈɡæn][ðə; ðɪ] [ˈzːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɪɡ] .
With Monday morning began the earning of the pig .
和 周一 早晨 开始 这 收入 的 这 猪 .
星期一早上，猪开始挣钱了。

[mɪs] - [fɜːrst] [ˈbɪznəs] [ˈæftər] [prerz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [diːl] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈwiːks] [əˈlaʊəns] - -
Miss Fosbrook's first business after prayers was to deal out the week's allowance - -
错过 - 第一的 商业 后 祈祷 曾是 到 交易 出去 这 本周 津贴 - -
[ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈeldəz] ,
sixpence to each of the four elders ,
六便士 到 每个 的 这 四 长者 ,
福斯布鲁克小姐祈祷后做的第一件事就是分发本周的零用钱——给四位长老每人六便士。

[ˈθrepənsˌθɹɹəpəns] [əˈpi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ˈʌŋgə] [wʌnz] .

threepence apiece to the three younger ones .

三便士 一块 到 这 三 年轻 一个 .

给三个年纪小的孩子每人三便士。

" [meɪ] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [faɪnz] , " [ji:; ji] [sed] .

" May there be no fines , " she said .

" 可能 那里 是 不 罚款 , " 她 说 .

“希望不会有罚款,”她说。

" [aɪ] [nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈhenri] ,

" I'll not have the hundredth part of a fine ! " shouted Henry ,

" 患病的 不是 有 这 百分之一 部分 的 一个 美好的 ! " 喊叫 亨利 ,

“我连百分之一的罚款都不要!”亨利喊道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .

tossing his money into the air .

抛掷 他的 钱 进入 这 空气 .

他把钱抛向空中。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪvɪdz] [set] [lɪps] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rpəs] .

Little David's set lips expressed the same purpose .

小的 大卫的 放 嘴唇 表达 这 相同的 目的 .

小大卫紧抿的嘴唇也表达了同样的意思。

" [pli:z] [let][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪkspəns] , " [sed] [ˈsu:zn] .

" Please let me have a whole sixpence , " said Susan .

" 请 让 我 有 一个 所有的 六便士 , " 说 苏珊 .

“请给我六便士吧,”苏珊说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [ˈjænt] [spend][aɪ ˈti:] . "

" If I haven't any change , I sha'n't spend it . "

" 如果 我 还没有 任何 改变 , 我 不会 花费 它 . "

“如果我没有零钱,我就不花。”

" [ju:; jə] , [ˈsu:ki] !

" You , Sukey !

" 你 , 苏基 !

你, 苏基!

[ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈfɑ:rðɪŋ] , " [læft] [sæm] .

you'd better have the four farthings , " laughed Sam .

你会 更好的 有 这 四 四分之一便士 , " 笑了 山姆 .

“你最好带上那四个四分之一便士,”萨姆笑着说。

" [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rstɪ][tu:; tə][wɑ:ntɪ][ðem; ðəm] .

" You'll be the first to want them .

" 你会 是 这 第一的 到 想 他们 .

“你会是第一个想要它们的人。”

" [ˈsu:zn] [læft] ; [ænd; ənd] [mɪs] - , [ˈpɑ:rtli][æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)lɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv]

" Susan laughed ; and Miss Fosbrook , partly as an example to the plaintive

" 苏珊 笑了 ; 和 错过 - , 部分 作为 一个 例子 到 这 哀怨

[ɪˈlɪzəbəθ] ,

Elizabeth ,

伊丽莎白 ,

苏珊笑了; 而福斯布鲁克小姐, 部分原因是为了给哀怨的伊丽莎白树立榜样,

[sed] , " [ju:; jə][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ˈsu:zi] ,

said , " You are so good - humoured , Susie ,

说 , " 你 是 所以 好的 - 幽默 , 苏西 ,

他说:“苏西,你真是个好脾气的人。”

[ðæt][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aɪ'tiː][ɪn][maɪ][hɑːrt][tuː; tə][dɪ'mænd][ə; eɪ][faɪn] - - [ɔːr] - - [jɔːr; jər][her] ;
that I can't find it in my heart to demand a fine - - or - - your hair ;
那 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 要求 一个 美好的 - - 或者 - - 你的 头发 ;
我实在不忍心要求罚款——或者——你的头发；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][staʊt] [red] [ˈfɪŋgərz] ,
and there , " pointing to the stout red fingers ,
和 那里 , " 指向 到 这 肥硕 红色的 手指 ,
然后，他指着那粗壮的红色手指说：

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈlɪt(ə)l] [roʊ] ? "
" did you ever behold such a black little row ? "
" 做过 你 曾经 看哪 这样的 一个 黑色的 小的 排 ? "
你见过这么一小排黑人吗？

" [oʊ] [daɪr] ! " [kraɪd] [ˈsuːzn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] , " [haʊ] [ˈtaɪərsəm] ,
" Oh dear ! " cried Susan , in her good - humoured hearty voice , " how tiresome ,
" 哦 亲爱的 ! " 哭 苏珊 , 在 她 好的 - 幽默 爽朗 嗓音 , " 如何 令人厌烦 ,
“哦，天哪！”苏珊用她那爽朗而爽朗的声音喊道，“真麻烦！”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kliːn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪn] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði]
when they were SO clean this morning , and I've only just been feeding the
什么时候 他们 是 所以 干净的 这 早晨 , 和 我已经 仅有的 只是 到过 喂养 这
[ˈtʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,
今天早上它们还特别干净，而我才刚开始喂鸡。

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði][heɪ] - [lɒft][fɔːr; fər][ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrædɪʃɪz] ! "
and up in the hay - loft for the eggs , and pulling the radishes ! "
和 向上 在 这 干草 - 阁楼 为了 这 鸡蛋 , 和 拉 这 萝卜 ! "
还有爬到干草堆上去捡鸡蛋，以及拔萝卜！

" [wel] , [ɡoʊ][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɪɡ] , "
" Well , go and wash and brush , and to - morrow remember the pig , "
" 出色地 , 去 和 洗 和 刷子 , 和 到 - 明天 记住 这 猪 , "
[sed] [mɪs] - ,
said Miss Fosbrook ,
说 错过 - ,
“好了，去洗漱刷牙吧，明天别忘了那头猪，”福斯布鲁克小姐说。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][help] [kəm'pəriŋ] [ðə; ði] [ˈrædɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɪŋgərz][fɔːr; fər] [ˈrednəs] [ænd; ənd]
unable to help comparing the radishes and the fingers for redness and
无法 到 帮助 比较 这 萝卜 和 这 手指 为了 发红 和
[fɔːr; fər] [ˈɜːrθɪnəs] .
for earthiness .
为了 泥土气息 .
忍不住将萝卜和手指进行比较，看它们的红色和泥土气息。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [wen] , [æz; əz] [ˈɪlɪzəbəθ] [pʊt][hɜːr; hər][ˈsɪlvər] [kɔɪn][ˈɪntuː]
It was a more difficult matter when , as Elizabeth put her silver coin into
它 曾是 一个 更多的 难的 事情 什么时候 , 作为 伊丽莎白 放 她 银 硬币 进入
[hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
her purse ,
她 钱包 ,
当伊丽莎白把银币放进钱包时，事情就变得复杂起来。

[dʒɑːn][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˈstuːpɪd][oʊld][dʒoʊk] , " [ðer; ðər][ɡoʊz][ˈstɪndʒɪ] [bet] !
John must needs repeat the stupid old joke , " There goes stingy Bet !
约翰 必须 需求 重复 这 愚蠢的 老的 开玩笑 , " 那里 去 小气 赌注 !
约翰肯定又要重复那个愚蠢的老笑话了，“吝啬鬼贝特又要倒霉了！”

" [ænd; ənd] ['besi] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wʊʊfl] [ə'pi:lɪŋ] [feɪs] .
" **and Bessie put on her woeful appealing face .**
" 和 贝西 放 在 她 悲惨的 上诉 脸 .

贝西摆出一副可怜兮兮、楚楚可怜的表情。

" [dʒɑ:n] , [aɪ][jæl; jəl] ['pʌnɪ] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ə'gen] . "
" **John , I shall punish you if I hear those words again .** "
" 约翰 , 我 将 惩治 你 如果 我 听到 那些 字 再次 . "

“约翰，如果我再听到你这么说，我一定会惩罚你。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .
" **I don't mind .**
" 我 不 头脑 .

我不介意。

[nɜ:rs] [sez] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['pʌnɪ] [em 'i:] !
Nurse says you have no business to punish me !
护士 说道 你 有 不 商业 到 惩治 我 !

护士说你没有资格惩罚我！

[fi:; ji][dɪd][nɑ:t][pʊt][em 'i:][tu:; tə][bed] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [sʌt] [fʌn] !
She did not put me to bed ; and I had such fun !
她 做过 不是 放 我 到 床 ; 和 我 有 这样的 乐趣 !

她没有哄我睡觉；我玩得可开心了！

[oʊ] , [sʌt] [fʌn] !
Oh , such fun !
哦 , 这样的 乐趣 !

哦，真有趣！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [set] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['læfɪŋ] .
" **and the boy looked up with a grin that set all the others laughing .**
" 和 这 男生 看起来 向上 和 一个 咧嘴笑 那 放 全部 这 其他的 笑 .

男孩抬起头，咧嘴一笑，逗得其他人都笑了起来。

['krɪstəbel] ['rezəlu:tli] [kept] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hoopt] [hɜ:r; hər] [lʊks] [dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]
Christabel resolutely kept silence , and hoped her looks did not show her
克里斯塔贝尔 坚决地 保留 沉默 , 和 希望 她 看起来 做过 不是 展示 她
[ə'noɪəns] ,
annoyance ,
烦恼 ,

克里斯塔贝尔坚决保持沉默，希望自己的表情没有流露出恼怒之色。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑ:n] , " [aɪ][gɔ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] ['gʊdi:z] ,
as the boy went on , " I got lots of goodies ,
作为 这 男生 去 在 , " 我 得到 很多 的 好东西 ,

男孩继续说道：“我得到了很多好东西，

[fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [sed] [fi:; ji][hæd; həd][noʊ]['noʊ](ə)n][ʌv; əv][noʊ]['streɪndʒər] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
for Nurse said she had no notion of no stranger punishing her children .
为了 护士 说 她 有 不 概念 的 不 陌生人 惩罚 她 孩子们 .

护士说她根本没想到会有陌生人惩罚她的孩子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

" [fɔːr; fər]['sæmjʊəl][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['twiːkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['ʃɑːrpli] .
" For Samuel had hold of his ear , and was tweaking it sharply .
" 为了 塞缪尔 有 抓住 的 他的 耳朵 , 和 曾是 微调 它 尖锐地 .
“因为撒母耳揪着他的耳朵，用力地捏着。”

" [ðer; ðər] ! [goʊ][ænd; ənd] [tel] [nɜːrs] , [ɪf] [juː; jə] [laɪk] , ['beɪbi] ! "
" There ! Go and tell Nurse , if you like , baby ! "
" 那里 ！ 去 和 告诉 护士 , 如果 你 喜欢 , 婴儿 ！ "
“好了！宝贝，如果你愿意的话，就去告诉护士吧！”

" [sæm] , [ɪn'diːd] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] ['bætlz] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [wei] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
" Sam , indeed I can't have my battles fought in that way ! " cried the governess ,
" 山姆 , 的确 我 不能 有 我的 战斗 战斗 在 那 方式 ！ " 哭 这 家庭教师 ,
“萨姆，我绝对不能让我的战斗以这种方式进行！”女家庭教师喊道。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] , [æz; əz] ['dʒɑːni] [rɔːrd] , [pər'hæps] [ðæt] [oʊld] [nɜːrs] [maɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] ,
much distressed , as Johnnie roared , perhaps that old Nurse might hear , and ,
很多 苦恼 , 作为 约翰尼 咆哮 , 也许 那 老的 护士 可能 听到 , 和 ,
约翰尼咆哮着，老护士或许会听到，他非常痛苦，

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːrt] , [ˈɔːfərd] ['oʊnli] [hiːlz] [ænd; ənd]
to all attempts to find out whether he were hurt , offered only heels and
到 全部 尝试 到 寻找 出去 无论 他 是 伤害 , 提供 仅有的 高跟鞋 和
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,
对于所有试图了解他是否受伤的尝试，他都只用脚后跟和拳头回应。

对于所有试图了解他是否受伤的尝试，他都只用脚后跟和拳头回应。

[tɪl] ['suːzn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kwaɪət] .
till Susan came back and hugged him into quiet .
直到 苏珊 来了 后退 和 拥抱 他 进入 安静的 .
直到苏珊回来，拥抱他让他安静下来。

" [naʊ] ['dʒɑːni] [hæz; həz][kraɪd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌnder; 'mʌndɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['æni] ,
" Now Johnnie has cried before breakfast on a Monday morning , " said Annie ,
" 现在 约翰尼 有 哭 前 早餐 在 一个 周一 早晨 , " 说 安妮 ,
“约翰尼竟然在星期一早上吃早饭前哭了，”安妮说。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" all the rest of the week will go wrong with him . "
" 全部 这 休息 的 这 星期 将要 去 错误的 和 他 . "
“他接下来一周都会诸事不顺。”

" [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] - , " [aɪ][hoʊp][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . - - [sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][ænd; ənd]
" Indeed , " said Miss Fosbrook , " I hope no such thing . - - Suppose we try and
" 的确 , " 说 错过 - , " 我 希望 不 这样的 事物 . - - 认为 我们 尝试 和
[ʃoʊ] ['æni]
show Annie
展示 安妮

“的确，”福斯布鲁克小姐说，“我希望不会发生这样的事。——假设我们试着向安妮展示……”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɔːŋ] , ['dʒɑːni] ！
she is wrong , Johnnie !
她 是 错误的 , 约翰尼 ！

她错了，约翰尼！

" [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['sʌlki] ,
" But Johnnie was sulky ,
" 但 约翰尼 曾是 闷闷不乐的 ,
但约翰尼闷闷不乐 ,
[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['su:zn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['noʊʃ(ə)n] .
and even Susan looked as if she thought this a new and dangerous notion .
和 甚至 苏珊 看起来 作为 如果 她 想法 这 一个 新的 和 危险的 概念 .
就连苏珊看起来也觉得这是一个新颖而危险的想法。

[sæm] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , [mɪs] - .
Sam laughed , and said , " I wish you joy , Miss Fosbrook .
山姆 笑了 , 和 说 , " 我 希望 你 喜悦 , 错过 - .
山姆笑着说：“祝你快乐，福斯布鲁克小姐。”
[naʊ] ['hi:l] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɔ:ti] . "
Now he'll think he must be naughty . "
现在 地狱 思考 他 必须 是 淘气 : "
现在他肯定会觉得自己很淘气。

" ['dʒɑ:ni] , " [sed] ['deɪvɪd] ['sɑ:ləmli] , " [ðə; ði][pɪɡ] .
" Johnnie , " said David solemnly , " the pig .
" 约翰尼 , " 说 大卫 庄严地 , " 这 猪 :
"约翰尼,"大卫严肃地说，“那头猪。”
" [ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməni:z] ,
" The pig was a very good master of the ceremonies ,
" 这 猪 曾是 一个 非常 好的 掌握 的 这 仪式 ,
“这头猪是一位非常优秀的司仪。”

[ænd; ənd] [kept] [ɔ:l] ['elbəuz] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ; [ænd; ənd] ['besi] ,
and kept all elbows off the table at breakfast - time ; and Bessie ,
和 保留 全部 肘部 离开 这 桌子 在 早餐 - 时间 ; 和 贝西 ,
早餐时，所有人都把胳膊肘放在桌子外面；还有贝西，
[hu:] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [stɪk] [fæst][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
who was apt to stick fast in the midst of her bread and milk ,
WHO 曾是 易于 到 戳 快速地 在 这 中间 的 她 面包 和 牛奶 ,
她常常会乖乖地待在面包和牛奶中间，

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [dɪs'greɪs] [fɔ:r; fər] ['deɪntɪnəs] [ænd; ənd] ['dɔ:dlɪŋ] , ['fɪnɪʃt] [ɔ:f] ['kwaiətli][ænd; ənd]
and fall into disgrace for daintiness and dawdling , finished off quietly and
和 落下 进入 耻辱 为了 精致 和 磨蹭 , 完成的 离开 悄悄 和
['prɒspərəsli] .
prosperously .
繁荣昌盛 .
并因娇气和拖延而蒙羞，最终悄然而繁荣地结束了生命。

[ðen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [lu:s] [tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
Then every one was turned loose till nine o'clock .
然后 每一个 一 曾是 转向 松动的 直到 九 点钟 .
然后所有人被放开，直到九点钟。
[ˈsu:zn] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:məz] [ki:z] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
Susan had charge of Mamma's keys , and had to go down to the
苏珊 有 收费 的 妈妈的 钥匙 , 和 有 到 去 向下 到 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
苏珊保管着妈妈的钥匙，她得下楼去厨房。

[si:] [wʌt] [ðə; ði] [kʊk] [ˈwɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
see what the cook wanted , and put it out ,
看 什么 这 厨师 通缉 , 和 放 它 出去 ,
看看厨师想要什么, 然后把它端上来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑ:n] [kən'di(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈbrʌðər] [ɔ:r] [ˈsɪstər] [ˈevər] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
but only on condition that no brother or sister ever went with her to the
但 仅有的 在 状况 那 不 兄弟 或者 姐姐 曾经 去 和 她 到 这
[stɔ:r] - [ˈkla:zɪt] .
store - closet .
店铺 - 壁橱 .

但前提是, 她的兄弟姐妹都不能和她一起去储藏室。
[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈtrʌstwɜ:rðɪ] ,
Susan was highly trustworthy ,
苏珊 曾是 高度 值得信赖的 ,
苏珊非常值得信赖,

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][bi:; bi] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər]
but Mamma was too wise to let her be tempted by voices begging for
但 妈妈 曾是 也 明智的 到 让 她 是 受诱惑 经过 声音 乞讨 为了
[wʌn] [plʌm] ,
one plum ,
一 李子 ,

但是妈妈很聪明, 不会让那些乞求她给一颗李子的声音诱惑她。
[wʌn] [ˈɑ:mənd] , [ɔ:r][ðə; ði][ləst] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv][dʒæm] .
one almond , or the last spoonful of Jam .
一 杏仁 , 或者 这 最后的 一勺 的 果酱 .
一颗杏仁, 或者最后一勺果酱。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] [ki:z] ,
It took away a great deal of the pleasure of jingling the keys ,
它 采取 离开 一个 伟大的 交易 的 这 乐趣 的 叮当 这 钥匙 ,
这让我失去了很多敲击钥匙的乐趣。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] .
and having a voice in choosing the pudding .
和 拥有 一个 嗓音 在 选择 这 布丁 .
并且有权参与选择布丁。

[ðə; ði] [tu:] [ˈeldər] [bɔɪz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈtu:tər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
The two elder boys went to their tutor , the other children to the nursery ,
这 二 长老 男孩们 去 到 他们的 导师 , 这 其他 孩子们 到 这 苗圃 ,
两个大一点的男孩去了他们的家庭教师那里, 其他孩子去了托儿所。

[ɪkˈsept] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] ,
except Elizabeth , who was rummaging in her little box , and David ,
除了 伊丽莎白 , WHO 曾是 翻找 在 她 小的 盒子 , 和 大卫 ,
除了伊丽莎白, 她正在她的小盒子里翻找东西, 还有大卫。

[hu:m] [mɪs] - [faʊnd] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
whom Miss Fosbrook found perched on the ledge of the window ,
谁 错过 - 成立 栖息 在 这 壁架 的 这 窗户 ,
福斯布鲁克小姐发现它正栖息在窗台上。

[ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ment] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz]
reading a book that did not look as if it were meant for men of his size
阅读 一个 书 那 做过 不是 看 作为 如果 它 是 意思是 为了 男人 的 他的 尺寸
.
:
.
他读的那本书看起来并不像是为他这种体型的男人准备的。

[bʌt; bət] [mɪs] - [θɔ:t] ['dɛrɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] - - ['ɪnfɪnətli]
But Miss Fosbrook thought David like the oldest person in the house - - infinitely
但 错过 - 想法 大卫 喜欢 这 最老 人 在 这 房子 - - 无限地
['oʊldər][ðæn; ðən][dʒɑ:n] ,
older than John ,
老 比 约翰 ,
但福斯布鲁克小姐认为大卫是家里年纪最大的人——比约翰年长得多。

[hu:] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'sept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:l] ,
who could do nothing better than he except running and bawling ,
WHO 可以 做 没有什么 更好的 比 他 除了 跑步 和 嚎啕大哭 ,
除了跑来跑去和嚎啕大哭之外，谁又能比他做得更好呢？
[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['oʊldər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][hæl; heɪl][ænd; ənd][sæm] .
and a good deal older than even Hal and Sam .
和 一个 好的 交易 老 比 甚至 哈尔 和 山姆 .
而且比哈尔和萨姆年纪还要大得多。

[neɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [spəʊk] [aʊt]
Nay , there were times when he raised his steady eyes and slowly spoke out
不 , 那里 是 时代 什么时候 他 提高 他的 稳定的 眼睛 和 缓慢地 辐 出去
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,
不，有时他会抬起沉稳的双眼，缓缓地倾诉自己的想法。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [waɪz][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
when she felt as if he were much more wise and serious than her
什么时候 她 毛毡 作为 如果 他 是 很多 更多的 明智的 和 严肃的 比 她
['twenti] - ['jɪrɪz] [oʊld][self] .
twenty - years old self .
二十 - 年 老的 自己 .
她觉得他比二十岁的她要睿智和成熟得多。

" [wel] , ['dɛrɪvɪ] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
" **Well , Davy , " she asked** ,
" 出色地 , 戴维 , " 她 问 ,
“嗯，戴维，”她问道。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] - [bel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld][mæn][ʌn'krɔ:st; ʌn'krɑ:st][hɪz; ɪz]
as at the sound of the lesson - bell the little old man uncrossed his
作为 在 这 声音 的 这 课 - 钟 这 小的 老的 男人 未交叉 他的
['stɜ:rdi] [legz] ,
sturdy legs ,
结实的 腿 ,
听到上课铃声，那位矮小的老人立刻放下了他那双结实的双腿。

[kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd][ə'rouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
closed his book , and arose with a sigh , " have you found out all about it
关闭 他的 书 , 和 出现 和 一个 叹 , " 有 你 成立 出去 全部 关于 它
? "
? "
? "

他合上书，叹了口气站起身来，“你都查清楚了吗？ ”
" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['ɡreɪvli] .
" **I have found out why a pig is a profitable investment , " he answered gravely** .
" 我 有 成立 出去 为什么 一个 猪 是 一个 有利可图 投资 , " 他 回答 严重地 .
“我已经发现为什么养猪是一项有利可图的投资了，”他严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" And why ? "
" 和 为什么 ? "

为什么？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪl] [fiːd] [ə'pɑːn] [rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ə'pɑːn] [tʃiːp] [fuːd] , " [sed] ['deɪvɪd] ,
" Because he will feed upon refuse , and fatten upon cheap food , " said David ,
" 因为 他 将要 喂养 之上 拒绝 , 和 催肥 之上 便宜的 食物 , " 说 大卫 ,
“因为他会吃垃圾，吃廉价食物，把自己养肥，”大卫说。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ; " ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] .
in the words of his book ; " only I can't make out why .
在 这 字 的 他的 书 ; " 仅有的 我 不能 制作 出去 为什么 .
用他书中的话来说：“只是我不明白为什么。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] - ? "
Do you know , Miss Fosbrook ? "
做 你 知道 , 错过 - ? "
你知道吗，福斯布鲁克小姐？

" [aɪ][dəʊnt] [kwat] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['dɛvɪ] . "
" I don't quite see what you want to know , Davy . "
" 我 不 相当 看 什么 你 想 到 知道 , 戴维 . "
“我不太明白你想知道什么，戴维。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][pɪɡ] [ɡets][fæt][ɑːn] ['bɑːrli] - [miːl] , [wen] [æn; ən][ɑːks] ['wɒnts]
" I want to know why a pig gets fat on barley - meal , when an ox wants
" 我 想 到 知道 为什么 一个 猪 获得 胖的 在 大麦 - 一顿饭 , 什么时候 一个 牛 想要
[meɪndʒ] ,
mange ,
疥癣 ,
我想知道为什么猪吃大麦粉会长肥，而牛却会得疥癣。

[ænd; ənd][ɔɪl] - [keɪk] [ænd; ənd] [heɪ] .
and oil - cake and hay .
和 油 - 蛋糕 和 干草 .
还有油饼和干草。

[aɪ] [æskt] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [sed] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌsnt] [æsk] ['kwɛstʃənz] ; [ænd; ənd][aɪ] [æskt]
I asked Nurse , and she said little boys mustn't ask questions ; and I asked
我 问 护士 , 和 她 说 小的 男孩们 不得 问 问题 ; 和 我 问
- ,
Purday ,
- ,
我问了护士，她说小男孩不应该问问题；我又问了珀迪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][pɪɡz] [ɪz] [pɪɡz] , [ænd; ənd]['ɑːksn] [ɪz] ['ɑːksn] .
and he said it was because pigs is pigs , and oxen is oxen .
和 他 说 它 曾是 因为 猪 是 猪 , 和 牛 是 牛 .
他说，这是因为猪就是猪，牛就是牛。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] - ? "
Why do you think it is , Miss Fosbrook ? "
为什么 做 你 思考 它 是 , 错过 - ? "
你觉得这是为什么呢，福斯布鲁克小姐？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ;
" I don't think ;
" 我 不 思考 ;
我不这么认为；

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [bi:; bi]
I know it is because the great God has made one sort of creature to be
我 知道 它 是 因为 这 伟大的 上帝 有 制成 一 种类 的 生物 到 是
[i:'zəli] [fed] ,
easily fed ,
容易地 美联储 ;

我知道这是因为伟大的上帝创造了一种容易喂养的生物。

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] , " [sed] [mɪs] - .
and made good for poor people to live upon , " said Miss Fosbrook .
和 制成 好的 为了 贫穷的 人们 到 居住 之上 , " 说 错过 - .
“这让穷人有了安身之所,”福斯布鲁克小姐说。

[ˈdeɪvɪdz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] [æsk] ,
David's eyes were fixed on her as if he still had questions to ask ,
大卫的 眼睛 是 固定的 在 她 作为 如果 他 仍然 有 问题 到 问 ,
大卫的目光一直盯着她,好像还有问题要问。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,
and she was quite afraid of her powers of answering them ,
和 她 曾是 相当 害怕的 的 她 权力 的 回答 他们 ,
她很害怕自己有能力回答这些问题。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
for he was new in the world ,
为了 他 曾是 新的 在 这 世界 ,
因为他初入世间,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [ju:st] [baɪ]
and saw the strangeness of many things to which older people become used by
和 锯 这 奇怪 的 许多 事物 到 哪个 老 人们 变得 用过的 经过
['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
living with them ,
活的 和 他们 ,
并看到了老年人因长期生活而习以为常的许多事物的陌生之处。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [ðə; ði] [les] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
but which are not the less strange for all that .
但 哪个 是 不是 这 较少的 奇怪的 为了 全部 那 .
但即便如此,它们仍然显得十分奇怪。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
However , the trampling of many feet put an end to question and answer ,
然而 , 这 践踏 的 许多 脚 放 一个 结尾 到 问题 和 回答 ,
然而,众多脚步的践踏终结了问答环节。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] [hæd; həd] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɑ:mz] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
and the day's work had to begin with the Psalms , and reading the
和 这 天 工作 有 到 开始 和 这 诗篇 , 和 阅读 这
['mɔ:rnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .
Morning Lessons :
早晨 课程 :

一天的工作必须从诵读诗篇和晨祷开始。

['besi] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [best] ['ri:dər] ; [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪd] [dɪd] [ˈveri] [wel] ,
Bessie was by far the best reader ; and David did very well ,
贝西 曾是 经过 远的 这 最好的 读者 ; 和 大卫 做过 非常 出色地 ,
贝西是所有读者中朗读得最好的;大卫也表现得非常出色。

[ðoo] [hi:; hi] [meɪd] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [stɑ:ps] [tu:; tə] [lʊk] [dɪ'lɪbəɾətli] [æt; ət] [ˈeni] [lɔ:ŋ] [nu:] [wɜ:rd] ,
though he made very long stops to look deliberately at any long new word ,
尽管 他 制成 非常 长的 停止 到 看 故意地 在 任何 长的 新的 单词 ,
虽然他会长时间停下来仔细查看每一个长的新单词,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu; tə][bi; bi][tuʊld] [brɒ:r] [hi; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self]
and could not bear to be told before he had mastered it for himself
和 可以 不是 熊 到 是 讲述 前 他 有 精通 它 为了 他自己
.
:
.

他无法忍受在自己掌握之前就被告知。

[ˈi:v(ə)n] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [ˈɡɪv(ə)n][tu; tə] [ˈɡæbəliŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt]
Even Susan was sadly given to gabbling and missing the little words that
甚至 苏珊 曾是 令人遗憾的是 给定 到 喋喋不休 和 丢失的 这 小的 字 那
[ʃi; ji] [θɔ:t] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ;
she thought beneath her attention ;
她 想法 下面 她 注意力 ;

就连苏珊也常常喋喋不休，以至于忽略了她认为不值得注意的细小词语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈstʌmbld] [soʊ] [ˈhɔ:rəbli] , [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][peɪn][tu; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and the other two stumbled so horribly , that it was pain to hear them .
和 这 其他 二 踉跄 所以 糟糕透了 , 那 它 曾是 疼痛 到 听到 他们 .

另外两人摔得非常狼狈，听着都让人难受。

[ðɪs] [bɪˈɡɪnɪŋ] [maɪt] [bi; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [həʊ] [ɔ:l] [wʊd] [du:][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
This beginning might be taken as the sign of how all would do their lessons .
这 开始 可能 是 已采取 作为 这 符号 的 如何 全部 会 做 他们的 课程 .

这种开端或许可以被视为所有人学习方式的预兆。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [wʌn] ,
It is only a child here and there , generally a lonely one ,
它 是 仅有的 一个 孩子 这里 和 那里 , 一般来说 一个 孤独 一 ,

这里只有零星几个孩子，而且通常都是孤零零的。

[tu; tə] [hu:m] [ˈlesnz; ˈlesənz][kæn; kən][bi; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] .
to whom lessons can be anything but a toil and an obligation .
到 谁 课程 能 是 任何事物 但 一个 辛劳 和 一个 义务 .

对他们来说，上课绝非苦差事和义务。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈklevər] [wʌnz] , [hu:] [meɪ] [bi; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstʌdi] ,
Even with clever ones , who may be interested in some part of their study ,
甚至 和 聪明的 一个 , WHO 可能 是 感兴趣的 在 一些 部分 的 他们的 学习 ,

即使是那些聪明的学生，他们可能对学习的某些部分感兴趣，

[sʌm; səm] [ˈlðər] [bræntʃ] [wɪl] [bi; bi] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] ;
some other branch will be disagreeable ;
一些 其他 分支 将要 是 令人不快的 ;

其他一些分支会令人不快；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rlɪd][tu; tə][bi; bi] [ɜ:rnt] [wɪˈðəʊt] [ˈdrʌdʒəri] ,
and there is nothing in the whole world to be learnt without drudgery ,
和 那里 是 没有什么 在 这 所有的 世界 到 是 学会了 没有 苦役 ,

世界上没有什么东西是不用辛勤劳动就能学到的。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tu; tə] [ɪkˈspekt] [ˈlesnz; ˈlesənz][tu; tə][bi; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz]
so it would be unreasonable to expect lessons to be regarded as
所以 它 会 是 不合理 到 预计 课程 到 是 认为 作为
[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ;
delightful ;
愉快 ;

因此，期望人们把上课视为令人愉快的事情是不合理的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [tʃaɪld] - - [nɑːt][tuː; tə]
but there is one thing that is to be expected of any good child - - not to
但 那里 是 一 事物 那 是 到 是 预期的 的 任何 好的 孩子 - - 不是 到
[ɪn'dʒɔɪ]['lesnz; 'lesənz] ;
enjoy lessons ;
享受 课程 ;

但对于任何一个好孩子来说，有一件事是可以预期的——那就是不喜欢上课；

[nɑːt][tuː; tə] [sər'pæs] [ʌðər] ; [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] ;
not to surpass others ; not to do anything surprising ;
不是 到 超过 其他的 ; 不是 到 做 任何事物 奇怪 ;
不要超越他人；不要做任何出人意料的事情；

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
only to make a conscience of doing what is required as well as possible .
仅有的 到 制作 一个 良心 的 正在做 什么 是 必需的 作为 出色地 作为 可能的 .
只是为了让自己有良心，尽力把该做的事情做到最好。

[naʊ] [duː][nɑːt] ['meni] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]
Now do not many children seem to think that they are to receive as little as
现在 做 不是 许多 孩子们 似乎 到 思考 那 他们 是 到 收到 作为 小的 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] ;
they can possibly take in without being punished ;
他们 能 可能 拿 在 没有 存在 受到惩罚 ;
现在很多孩子似乎都认为，他们应该尽可能少地接受东西，否则就会受到惩罚；

[ɔːr] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] , [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]
or that , if they make any exertion , their teachers ought to be so much obliged
或者 那 , 如果 他们 制作 任何 用力 , 他们的 教师 应该 到 是 所以 很多 有义务
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
或者说，如果他们付出任何努力，他们的老师就应该对他们感激不尽。

[ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [preɪz] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
that some great praise or reward is due to them ?
那 一些 伟大的 称赞 或者 报酬 是 到期的 到 他们 ?
他们是否应该受到高度赞扬或奖励？

[let] [juː 'es] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [ɪn] ['stoʊksli] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns]
Let us see whether anyone in Stokesley school - room was making a conscience
让 我们 看 无论 任何人 在 斯托克斯利 学校 - 房间 曾是 制作 一个 良心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['tæskz] .
of the day's tasks .
的 这 天 任务 .
让我们看看斯托克斯利学校教室里有没有人认真完成当天的任务。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['dʒɑːni] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
It is not of much use to ask for any at present in Johnnie - - not for a
它 是 不是 的 很多 使用 到 问 为了 任何 在 展示 在 约翰尼 - - 不是 为了 一个
[hoʊl] [wiːk] ,
whole week ,
所有的 星期 ,
现在向约翰尼要这些东西没什么用——至少一周内都用不上。

[æz; əz] ['æni] [wʊd] [dɪ'kler] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['lætɪn] [dɪ'klenʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]
as Annie would declare ; he does not know his single Latin declension ; his
作为 安妮 会 宣布 ; 他 做 不是 知道 他的 单身的 拉丁 衰落 ; 他的
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,
正如安妮会说的那样；他连自己唯一的拉丁语变格都不知道；他的拼写，

[ɪz][ɔ:l] [ə'brɔ:d] ；[hɪz; ɪz] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [waɪld] ；[jet] [ðʊʊ] [tɜ:rnd] [bæk] [wʌns] ，
is all abroad ； his geography wild ； yet though turned back once ；
是全部 国外 ； 他的 地理 荒野 ；然而 尽管 转向 后退 一次 ；
他身在国外；他的地理知识十分广泛；然而，尽管曾一度回头，
[hi:; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [faɪn] [baɪ][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['pæsəbli] [ðə; ði][læst] [taɪm] 。
he misses the fine by just saying his lessons passably the last time 。
他 错过 这 美好的 经过 只是 说 他的 课程 勉强过关 这 最后的 时间 ；
他上次只是勉强交代了一下功课，所以没被罚款。
[ðeɪ] [pər'hæps] [ɔ:t] ，[ɪn] [strikt] ['dʒʌstɪs] ，[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [bæk] ；
They perhaps ought , in strict justice , to have been sent back ；
他们 也许 应该 ；在 严格的 正义 ； 到 有 到过 发送 后退 ；
从严格意义上讲，他们或许应该被遣返；
[bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [ʌprɔ:r] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
but Miss Fosbrook was very glad to be saved the uproar that would have
但 错过 - 曾是 非常 高兴的 到 是 已保存 这 骚动 那 会 有
[ɪn'sju:d] ，
ensued ；
随后 ；
但福斯布鲁克小姐非常庆幸自己避免了随之而来的骚动。
[ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['wʌndə-d] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['tɪmɪdli] ['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]
and almost wondered whether she were not timidly merciful to the horrible
和 几乎 想知道 无论 她 是 不是 胆怯地 仁慈 到 这 可怕
['kɑ:pi][ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:si] [sleɪt] 。
copy and the greasy slate 。
复制 和 这 腻 石板 ；
我几乎怀疑她是不是对那份糟糕的稿件和那块油腻的石板心存怜悯。
[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd][noʊ] [faɪn] ，
But Johnnie had no fine ；
但 约翰尼 有 不 美好的 ；
但约翰尼没有罚款。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ɑɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] 。
and was as proud of it as if he had been a good boy 。
和 曾是 作为 自豪的 的 它 作为 如果 他 有 到过 一个 好的 男生 ；
他为此感到无比自豪，就好像自己是个乖孩子一样。
" [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ， " [hi:; hi] [sed] ， [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ['gʌvərnəs] [hæd; həd] [bɪn]
" She hadn't caught him out , " he said , as if his kind governess had been
" 她 之前没有 捕捉 他 出去 ， " 他 说 ， 作为 如果 他的 种类 家庭教师 有 到过
[hɪz; ɪz] ['enəmi] 。
his enemy 。
他的 敌人 ；
“她没识破他的诡计，”他说，仿佛他善良的女家庭教师是他的敌人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第4/11页

[æz; əz][tu:; tə] ['æni] , [hɜ:r; həɹ] [frentʃ] [və:bz][wɜ:r; wəɹ] ['ɔ:lweɪz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd]
As to Annie , her French verbs were always dreadful things to hear , and

作为 到 安妮 , 她 法语 动词 是 总是 可怕 事物 到 听到 , 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['meri] [feɪs] ,
the little merry face ,

这 小的 欢乐 脸 ,
至于安妮, 她念法语动词总是让人觉得难听, 而她那张快乐的小脸.....

[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][soʊ] [braɪt] ,
usually so bright ,

通常 所以 明亮的 ,
通常如此明亮,

[ju:st] [tu:; tə] [groʊ] [kwɑɪt] [dɪˈplə:rəbl̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
used to grow quite deplorable with the trouble she took not to use her mind .

用过的 到 生长 相当 可悲的 和 这 麻烦 她 采取 不是 到 使用 她 头脑 .
她不愿动脑筋, 这种行为过去变得相当令人遗憾。

[ˈju:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['meməri] [wʌz; wəz][bəd] [ɪˈnʌf] ,
Using her memory was bad enough ,

使用 她 记忆 曾是 坏的 足够的 ,
利用她的记忆已经够糟糕的了,

[bʌt; bət] ['seɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ,
but saying things by heart was an affliction she was used to ,

但 说 事物 经过 心 曾是 一个 痛苦 她 曾是 用过的 到 ,
但背诵台词是她早已习以为常的毛病。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] - [tu:; tə][rɪˈkwaɪər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
and it was very shocking of Miss Fosbrook to require her to find out

和 它 曾是 非常 令人震惊 的 错过 - 到 要求 她 到 寻找 出去
[haʊ] ['meni] ['jɪrɜ] ['rɪtʃəd] [i:] . [hæd; həd] ['reɪnd] ,
HOW many years Richard II . had reigned ,

如何 许多 年 理查德 二 : 有 统治 ,
福斯布鲁克小姐要求她查明理查二世统治了多少年, 这让她非常震惊。

[ɪf] [hi:; hi][brɪˈgæən] [ɪn] - [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] - .
if he began in 1377 and ended in 1399 .

如果 他 开始 在 - 和 结束 在 - .
如果他从 1377 年开始, 到 1399 结束。

['su:zn] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; həɹ] , [haʊˈevər] ; [soʊ][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [gɑ:t][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [mɪs] - ,
Susan prompted her , however ; so she really got a triumph over Miss Fosbrook ,

苏珊 提示 她 , 然而 ; 所以 她 真的 得到 一个 胜利 超过 错过 - ,
然而, 在苏珊的鼓励下, 她最终战胜了福斯布鲁克小姐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .
and was quite saved from thinking .

和 曾是 相当 已保存 从 思维 .
这样就完全不用去想了。

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] ['wʊmən] !
Oh , but the teasing woman !

哦 , 但 这 戏弄 女士 !
哦, 那个爱捉弄人的女人!

[ʃiː; ʃi] [ˈsaɪlənst] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [ðɪs] [pɜː] [ˈɪndʒəd] [ˈæni] [tel] [haʊ] [oʊld][ðə; ði]
she silenced Susan , and would have this poor injured Annie tell how old the
她 沉默 苏珊 , 和 会 有 这 贫穷的 受伤 安妮 告诉 如何 老的 这
[ˈtaɪərsəm] [mæn][wʌz; wəz] .
tiresome man was :
令人厌烦 男人 曾是 :

她让苏珊闭嘴，然后让可怜的受伤的安妮告诉大家那个讨厌的男人有多大年纪。

" [brɪˈɡæn][tuː; tə] [reɪn] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [diˈθrəʊnd] [ˈæftər] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] ; [haʊ] [oʊld]
" **Began to reign at eleven years old , dethroned after twenty - two years ; how old**
" 开始 到 在位 在 十一 年 老的 , 被废黜 后 二十 - 二 年 ; 如何 老的
[wʌz; wəz][hiː; hi] ?
was he ?
曾是 他 ?
" 十一岁登基，二十二岁被废黜；他当时多大年纪？ "

" [ˈæni] [faʊnd] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈkraɪŋ] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] ,
" **Annie found bursting out crying easier than thinking , and then they all cried out ,**
" 安妮 成立 爆发 出去 哭泣 更轻松 比 思维 , 和 然后 他们 全部 哭 出去 ,
安妮发现放声大哭比思考容易得多，然后她们都哭了起来。

" [oʊ] [ˈnæni] , [ðə; ði][pɪɡ] ! " [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][ðə; ði][bɑːrˈbærəti][tuː; tə][kɔːl] [ðæt]
" **O Nanny , the pig ! " and Miss Fosbrook had the barbarity to call that**
" 哦 保姆 , 这 猪 ! " 和 错过 - 有 这 野蛮 到 称呼 那
[ˈfuːlɪʃ] [ˈkraɪŋ] !
FOOLISH crying !
愚蠢 哭泣 !
"哦，保姆，那头猪！"福斯布鲁克小姐竟然野蛮地称这种哭泣为愚蠢的哭声！

[wʌt] [maɪt] [wʌn][kraɪ][fɔːr; fər] , [ɪf] [nɔːt][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [haʊ] [oʊld] [ˈrɪtʃəd] [iː] . [wʌz; wəz] ?
What might one cry for , if not at being asked how old Richard II . was ?
什么 可能 一 哭 为了 , 如果 不是 在 存在 问 如何 老的 理查德 二 . 曾是 ?
如果被问及理查二世的年龄，人们还会哭泣吗？
[ɪf] [ðə; ði] [faɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈstɔːpɪŋ] ;
If the fine must be paid , there was no use in stopping ;
如果 这 美好的 必须 是 有薪酬的 , 那里 曾是 不 使用 在 停止 ;

如果必须缴纳罚款，那么停车也没有用了；

[soʊ] [ˈæni] [haʊld] [tɪl] [mɪs] - [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ;
so Annie howled till Miss Fosbrook turned her out to finish on the stairs ;
所以 安妮 嚎叫 直到 错过 - 转向 她 出去 到 结束 在 这 楼梯 ;
于是安妮嚎陶大哭，直到福斯布鲁克小姐把她赶到楼梯上哭完；
[ænd; ənd][æz; əz] [nɜːrs] [ˈfriːmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]
and as Nurse Freeman was out with the little ones , there was no one
和 作为 护士 弗里曼 曾是 出去 和 这 小的 一个 , 那里 曾是 不 一
[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] ;
to comfort her ;
到 舒适 她 ;

弗里曼护士外出照顾孩子们时，没有人安慰她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsiːst] ,
so she cried till she was tired , and when the noise ceased ,
所以 她 哭 直到 她 曾是 疲劳的 , 和 什么时候 这 噪音 停止 ,
于是她哭到筋疲力尽，当喧闹声停止后，

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][kʊks][hɜːr; hər] ,
Susan was allowed to come and coax her ,
苏珊 曾是 允许 到 来 和 哄 她 ,
苏珊被允许过来劝说她。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['kɑ:pi] ,
and fetch her back to go on with her copy ,
和 拿来 她 后退 到 去 在 和 她 复制 ,
然后把她叫回去继续她的复印工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][hænd][wʌz; wəz] ['stedɪ] [ɪ'nʌf] .
as soon as her hand was steady enough .
作为 很快 作为 她 手 曾是 稳定的 足够的 .
等她的手稳定下来之后。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [veri] ['fu:lɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['deɪvɪd] [aɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ræðər] ['æŋgrəli]
She felt very foolish by this time , and thought David eyed her rather angrily
她 毛毡 非常 愚蠢 经过 这 时间 , 和 想法 大卫 眼睛 她 相当 愤怒地
[ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] ;
and contemptuously ;
和 轻蔑地 ;
这时她觉得自己很愚蠢, 觉得大卫正带着愤怒和轻蔑的目光看着她;

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [krept] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['kɔ:rnər] ,
so she crept quietly to her corner ,
所以 她 悄悄地爬 悄悄 到 她 角落 ,
于是她悄悄地溜到了角落里。

[ænd; ənd] [felt] [sæd][ænd; ənd] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and felt sad and low - spirited all the rest of the morning .
和 毛毡 伤心 和 低的 - 精神抖擞 全部 这 休息 的 这 早晨 .
整个上午我都感到悲伤和情绪低落。

[naʊ] [ðæt] ['θɜ:rtɪ] - [θri:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Now that thirty - three had come into her head ,
现在 那 三十 - 三 有 来 进入 她 头 ,
现在, 三十三这个数字突然出现在她的脑海里。

[aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ]['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] ;
it seemed so stupid not to have thought of it in time ;
它 似乎 所以 愚蠢的 不是 到 有 想法 的 它 在 时间 ;
竟然没能及时想到这一点, 真是太愚蠢了;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:rðɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʊd] [nɑ:t]
and then she would have saved her farthing , and her eyes would not
和 然后 她 会 有 已保存 她 法辛 , 和 她 眼睛 会 不是
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑ:t] .
have been so hot .
有 到过 所以 热的 .
那样她就能省下那四分之一便士, 眼睛也不会那么红了。

['meɪbi] , [tu:] , ['su:zənz] [frentʃ] [freɪzɪz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [bæk] .
Maybe , too , Susan's French phrases would not have been turned back .
或许 , 也 , 苏珊的 法语 短语 会 不是 有 到过 转向 后退 .
或许, 苏珊的法语短语也不会被收回。

[mɪs] - [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:]
Miss Fosbrook would have given a great deal not to have been obliged to do
错过 - 会 有 给定 一个 伟大的 交易 不是 到 有 到过 有义务 到 做
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
福斯布鲁克小姐多么希望自己不必做这件事啊!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pra:mpɪd] ['fleɪgrəntli] [ɔ:l'redɪ] ,
but she had prompted flagrantly already ,
但 她 有 提示 明目张胆 已经 ,
但她此前已经明目张胆地暗示过了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [kwɑɪt][æz; əz] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
and a teacher is obliged to have a conscience quite as much as a
和 一个 老师 是 有义务 到 有 一个 良心 相当 作为 很多 作为 一个
[ˈskɑːləɹ] ;
scholar ;
学者 ;

教师和学者一样，也应该有良知；

[soʊ][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [spɛnt] [twelv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [siː] - [ˈsɔːɪn]
so the book was given back , and Susan spent twelve minutes in see - sawing
所以 这 书 曾是 给定 后退 , 和 苏珊 花费 十二 分钟 在 看 - 锯切
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

于是，书被还了回去，苏珊自己也像跷跷板一样摇摆了十二分钟。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈwɪspəɪŋ] [ˈɡæb(ə)l] ,
and going over the sentences in a rapid whispering gabble ,
和 去 超过 这 句子 在 一个 迅速的 耳语 数落 ,
然后，他快速地、低声地、语无伦次地复述着这些句子。

[ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈwɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbesɪz] [ˈpræktɪsɪŋ] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪdz]
a serious worry to the governess in listening to Bessie's practising and David's
一个 严肃的 担心 到 这 家庭教师 在 聆听 到 贝西的 练习 和 大卫的
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,
家庭教师听着贝西练习和戴维朗读，感到非常担忧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈbɪdn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][hɜːr; həɹ]
but she thought it would be a hardship to be forbidden to learn in her
但 她 想法 它 会 是 一个 困境 到 是 禁止 到 学习 在 她
[oʊn] [wei] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
own way at that moment ,
自己的 方式 在 那 片刻 ,
但她认为，在那一刻被禁止用自己的方式学习会很困难。

[ænd; ənd] [fɔːrˈbɔːr] .
and forbore .
和 前钻孔 .
并忍耐。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθɜːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈræðər]
David was interrupted in his " Little Arthur's History , " and looked rather
大卫 曾是 中断 在 他的 " 小的 亚瑟的 历史 , " 和 看起来 相当
[krɔːs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
cross about it ,
叉 关于 它 ,
大卫正在给孩子们讲《小亚瑟的故事》时被打断了，他看起来很生气。

[fɔːr; fər] [ˈsuːzn] [tuː; tə][traɪ] [əˈɡen] .
for Susan to try again .
为了 苏珊 到 尝试 再次 .
让苏珊再试一次。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˈblʌndəɹz] - - [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] !
She made all the same blunders - - and more too !
她 制成 全部 这 相同的 失误 - - 和 更多的 也 !
她犯了同样的错误——而且更多！

[bæk] [ə'gen] ！
Back again ！
后退 再次 ！

我又来了！

[pɔr] ['su:zi] ！
Poor Susie ！
贫穷的 苏西 ！

可怜的苏西！

[wʌns] , [twais] , [θrais] , [hæz; həz][ji:; ji] [ri:d] [ðoʊz] ['stu:pɪd][wɜ:rdz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [noʊz] [les] [ʌv; əv]
Once , twice , thrice , has she read those stupid words over , and knows less of
一次 , 两次 , 三次 , 有 她 读 那些 愚蠢的 字 超过 , 和 知道 较少的 的
[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
them than before .
他们 比 前 .

她一遍又一遍地读着那些愚蠢的文字，却对它们了解得比以前更少了。

['deɪvɪz] [laʊd] [vɔɪs] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frentʃ] [freɪzɪz] .
Davy's loud voice will go into her understanding instead of those French phrases .
戴维的 大声 嗓音 将要 去 进入 她 理解 反而 的 那些 法语 短语 .
戴维洪亮的声音会让她听懂，而不是那些法语短语。

[ji:; ji] [lʊks] [ʌp][ɪn] [dʌl] ['stu:pɪfækʃn] .
She looks up in dull stupefaction .
她 看起来 向上 在 乏味的 震惊 .

她茫然地抬起头。

['wɪljəm] ['ru:fəs][ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]
William Rufus is disposed of , and David , as grave as a judge , is taking up
威廉 鲁弗斯 是 处置 的 , 和 大卫 , 作为 严重 作为 一个 法官 , 是 采取 向上
[hɪz; ɪz] [sleɪt] ,
his slate ,
他的 石板 ,

威廉·鲁弗斯被除掉了，大卫像法官一样严肃地拿起石板。

['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .
looking a little fussed because there is a scratch in the corner .
寻找 一个 小的 烦躁不安 因为 那里 是 一个 划痕 在 这 角落 .
因为角落里有一道划痕，它看起来有点不高兴。

" [wel] , ['su:zn] , " [sez] [mɪs] - .
" Well , Susan , " says Miss Fosbrook .
" 出色地 , 苏珊 , " 说道 错过 - .

“嗯，苏珊，”福斯布鲁克小姐说。

['su:zn] [dʒʌmps][ʌp][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:r; həɹ][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
Susan jumps up in desperation , and puts her hands behind her .
苏珊 跳跃 向上 在 绝望 , 和 放置 她 双手 在后面 她 .
苏珊绝望地跳了起来，双手背在身后。

[oʊ] [dɪr] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ！
oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [gɔːn]
all that the gentlemen on a journey were saying to one another has gone
全部 那 这 先生们 在 一个 旅行 是 说 到 一 其他 有 已消失
[kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ！
clean out of her head ！
干净的 出去 的 她 头 ！

她完全忘记了旅途中那些绅士们彼此交谈的一切！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɑːt] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [θriː] [fɜːrst][wɜːrdz] .
She cannot recollect the three first words .
她 不能 追忆 这 三 第一的 字 .
她记不起最初的三个字。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [riˈmembəz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪz] [gɔːn] ！
She only remembers that this is the third time , and another farthing is gone ！
她 仅有的 记得 那 这 是 这 第三 时间 , 和 其他 法辛 是 已消失 ！
她只记得这是第三次了，又少了四分之一便士！

[ʃiː; ʃɪ][stændz][ænd; ənd] [stɛəz] .
She stands and stares .
她 站立 和 凝视 .
她站着，凝视着。

" [ˈsuːzn] , " [sez] [mɪs] - [sɪˈvɪrli] , " [juː; jə] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] .
" **Susan , " says Miss Fosbrook severely , " you never tried to learn this .**
" 苏珊 , " 说道 错过 - 严重 , " 你 绝不 尝试 到 学习 这 .
“苏珊，”福斯布鲁克小姐严厉地说，“你从来没有尝试去学习这个。”

" [ˈsuːzn] [ˈgɪvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæsp] ; [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] , [huː] [hæz; həz] [sed] [hɜːr; hər] [frentʃ] [wɪˈðəʊt]
" **Susan gives a little gasp ; and Elizabeth , who has said her French without**
" 苏珊 给予 一个 小的 喘气 ; 和 伊丽莎白 , who 有 说 她 法语 没有
[ə; eɪ] [ˈblʌndər] ,
a blunder ,
一个 错误 ,
苏珊轻轻倒吸了一口气；而伊丽莎白，她用法语说得一流，没有出错。

[pʊts] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪstərli] [wɜːrd] : " [ˈsuːzn] [ˈnevər] [wɪl] [lɜːrn] [hɜːr; hər]
puts in an unnecessary and not very sisterly word : " Susan never will learn her
放置 在 一个 不必要 和 不是 非常 姐妹情谊 单词 : " 苏珊 绝不 将要 学习 她
[frentʃ] .
French .
法语 .
插入了一句不必要且不太像姐妹的话：“苏珊永远也学不会法语。”

" [ˈsuːzənz] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gʌlps] [ðem; ðəm] [bæk] .
" **Susan's honest eyes fill with tears , but she gulps them back .**
" 苏珊的 诚实的 眼睛 充满 和 眼泪 , 但 她 咕咚咕咚 他们 后退 .
苏珊的眼中噙满了泪水，但她强忍住了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] [əˈweɪ] [əˈnʌðər] [ˈfɑːrðɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [fiːl] [aɪˈtiː] [ˈveri] [krɔːs] [ɪn] [ˈbesi] ,
She will not cry away another farthing , but she does feel it very cross in Bessie ,
她 将要 不是 哭 离开 其他 法辛 , 但 她 做 感觉 它 非常 叉 在 贝西 ,
她不会再为这点小钱哭泣了，但她确实很生气贝西这么做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and she is universally miserable .
和 她 是 普遍地 悲惨的 .
她总是很痛苦。

[ˈkrɪstəbel] [fi:lz] [ˈhi:tɪd] , [ˈwɪrɪd] , [ænd; ənd] [prəˈvəukt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [fi:, ji][wɜ:r; wər][fæst]
Christabel feels heated , wearied , and provoked , and as if she were fast
克里斯塔贝尔 感觉 加热 , 疲惫 , 和 挑衅 , 和 作为 如果 她 是 快速地
[ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtempər] ;
losing her own temper ;
输 她 自己的 脾气 ;
克丽丝塔贝尔感到怒火中烧、疲惫不堪、心生恼怒, 仿佛自己也快要失去理智了;

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈzɑ:lʌ] [ɑ:n] [ˈmɜ:rsɪ] .
and that made her resolve on mercy .
和 那 制成 她 解决 在 怜悯 .
这使她下定决心要仁慈。

" [ˈsu:zi] , " [fi:, ji] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] , " [rʌn] [twɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [laɪm] - [tri:] [ænd; ənd]
" Susie , " she said with an effort , " run twice to the great lime - tree and
" 苏西 , " 她 说 和 一个 努力 , " 跑步 两次 到 这 伟大的 酸橙 - 树 和
[bæk] .
back .
后退 .
“苏西,”她费力地说, “跑到那棵大菩提树那里来回跑两趟。”

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] , [ri:d] [ðɪs] [ˈoʊvər] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [traɪ]
Then take the book into my room , read this over three times , and we will try
然后 拿 这 书 进入 我的 房间 , 读 这 超过 三 时代 , 和 我们 将要 尝试
[əˈgen] .
again .
再次 .
然后把书拿到我的房间, 读三遍, 我们再试一次。

" [ˈsu:zn] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][fi:, ji] [əuˈbeɪd] , [keɪm] [bæk] ,
" Susan looked surprised , but she obeyed , came back ,
" 苏珊 看起来 惊讶 , 但 她 服从 , 来了 后退 ,
苏珊看起来很惊讶, 但她还是服从了命令, 回来了。
[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][fi:, ji][hæd; həd][ˈevər] [sed] [frentʃ] [brɪˈfɔ:r] .
and repeated the phrases better than she had ever said French before .
和 重复 这 短语 更好的 比 她 有 曾经 说 法语 前 .
她复述这些短语时, 法语说得比她以前任何时候都流利。

[fi:, ji][wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [pli:zd] , [ænd; ənd][fi:, ji] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
She was absolutely surprised and highly pleased , and she finished off her
她 曾是 绝对地 惊讶 和 高度 高兴 , 和 她 完成的 离开 她
[ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈswɪmɪŋli] ;
other lessons swimmingly ;
其他 课程 游泳 ;
她感到非常惊喜和高兴, 并且顺利完成了其他课程;

[bʌt; bət] [oʊ] , [fi:, ji][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
but oh , she was glad to be rid of them !
但 哦 , 她 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 !
但是, 哦, 她很高兴摆脱了他们!

[jes] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][fi:, ji] [dɪˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
Yes , they were off her mind , and so she deserved that they should be !
是的 , 他们 是 离开 她 头脑 , 和 所以 她 应得的 那 他们 应该 是 !
是的, 她已经把他们抛在脑后了, 所以她理应如此!

[ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈserə] [wɒz; wəz] [suːn] [krəʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
She flew away to the nursery , and little Sarah was soon crowing in her
她 飞翔 离开 到 这 苗圃 , 和 小的 莎拉 曾是 很快 鸣叫 在 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

她飞到育婴室，小莎拉很快就在她怀里啼哭起来。

[ɪˈlɪzəbəθ] ?
Elizabeth ?
伊丽莎白 ?

伊丽莎白？

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ɪn] [frentʃ] [vəːbz][ɔːr] [dʒiˈɑːgrəfi] - - [ˈveri] [ˈtaɪdi][ˈkɑːpi] .
Not a blunder in French verbs or geography - - very tidy copy .
不是 一个 错误 在 法语 动词 或者 地理 - - 非常 整齐的 复制 .

法语动词和地理方面没有任何错误——文稿非常整洁。

[frentʃ] [ˈriːdɪŋ] [ɡʊd] ; [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈiːkwəli] [soʊ] , [ˈoʊnlɪ][aɪˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [paʊt] ,
French reading good ; English equally so , only it ended in a pout ,
法语 阅读 好的 ; 英语 同样地 所以 , 仅有的 它 结束 在 一个 噘 ,

法语读得不错；英语也一样，只是最后有点不高兴。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɒz; wəz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv]
because there was not time for her to go on to see what became of
因为 那里 曾是 不是 时间 为了 她 到 去 在 到 看 什么 成为 的
[ˈkɑːrθɪdʒ] ;
Carthage ;
迦太基 ;

因为她没有时间继续去看看迦太基后来发生了什么；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpoʊətəri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and she was a most intolerable time in learning her poetry out of the
和 她 曾是 一个 最多 无法容忍 时间 在 学习 她 诗 出去 的 这
[bʊk] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋz] ,
book of Readings ,
书 的 阅读 ,

她从《读本》里学习她的诗歌时，那段时间简直令人难以忍受。

[ɔːr] [ˈræðər] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]
or rather she much preferred reading the verses in other parts of the book to
或者 相当 她 很多 首选 阅读 这 诗句 在 其他 部分 的 这 书 到
[ˈɡetɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈles(ə)n] ,
getting perfect in her lesson ,
获得 完美的 在 她 课 ,

或者说，她更喜欢阅读书中其他部分的经文，而不是在课堂上做到完美。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrɪn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [əˈrɪθmətɪk] .
and then being obliged to turn her mind to arithmetic .
和 然后 存在 有义务 到 转动 她 头脑 到 算术 .

然后她不得不把注意力转移到算术上。

[mɪs] - [kɔːld] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] ;
Miss Fosbrook called her three times ;
错过 - 称为 她 三 时代 ;

福斯布鲁克小姐给她打了三次电话；

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][tɜːrnd][raʊnd][ˈpiːvɪʃli][æt; ət][ˈbiːɪŋ][ˌɪntəˈrʌptɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
and at last she turned round peevishly at being interrupted in the middle of
和 在 最后的 她 转向 圆形的 恼怒地 在 存在 中断 在 这 中间 的
[ðə; ði] " [ˈfraɪər][ʌv; əv][ˈɔːrdərz] [greɪ] ,
the " Friar of Orders Gray ,
这 " 修士 的 订单 灰色的 ,
最后, 她因为被打断而恼怒地转过身去, 当时她正在谈论“灰衣修士”。

" [ænd; ʌnd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈkaʊpərz] " [ˈwɪntɜːz] [wɔːk] " [ɪn][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)]
" and repeated her twenty lines of Cowper's " Winter's Walk " in a doleful
" 和 重复 她 二十 线条 的 考珀的 " 冬天的 走 " 在 一个 悲伤的
[waɪn] ,
whine ,
抱怨 ,
然后她用哀怨的嗓音重复了考珀的《冬日漫步》中的二十行诗句。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
though without a blunder .
尽管 没有 一个 错误 .
虽然没有犯任何错误。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈnɔvəltɪz] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] ,
It was one of the horrible novelties that Miss Fosbrook was bringing in ,
它 曾是 一 的 这 可怕 新奇 那 错过 - 曾是 带来 在 ,
这是福斯布鲁克小姐引进的那些可怕的新玩意儿之一。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [sʌmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜːrk][ðem; ðəm] .
that she expected people to understand their sums as well as work them .
那 她 预期的 人们 到 理解 他们的 总和 作为 出色地 作为 工作 他们 .
她希望人们不仅能解出算式, 还能理解算式。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [wʌnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæn; ðən] [ˈmæmə] ,
She gave much shorter ones , to be sure , than Mamma ,
她 给予 很多 较短 一个 , 到 是 当然 , 比 妈妈 ,
她写的字比妈妈写的短得多, 这是肯定的。

[huː] [dɪd] [ˈsʌmtaɪmz] [set][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][saɪz] ,
who did sometimes set a long multiplication sum of such a huge size ,
WHO 做过 有时 放 一个 长的 乘法 和 的 这样的 一个 巨大的 尺寸 ,
谁有时会设定如此庞大的乘法和呢?

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;
that it looked as if it were meant to keep the victim out of the way ;
那 它 看起来 作为 如果 它 是 意思是 到 保持 这 受害者 出去 的 这 方式 ;
它看起来像是为了让受害者避开危险;

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt] [prɪˈfɜːr] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] ,
but who would not prefer casting up any length of figures ,
但 WHO 会 不是 更喜欢 铸件 向上 任何 长度 的 数据 ,
但谁会不愿意绘制任何长度的数字呢?

[tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈkæɪɪŋ] " ?
to being required to explain the meaning of " carrying " ?
到 存在 必需的 到 解释 这 意义 的 " 携带 " ?
被要求解释“携带”的含义?

[ˈriːəli] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ] ,
Really , if it had not been for the pig ,
真的 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这 猪 ,
真的, 如果不是因为那头猪,

[ðæt] [ˈɑːkɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
that shocking question might have led to a mutiny in the school - room .
那 令人震惊 问题 可能 有 引领 到 一个 兵变 在 这 学校 - 房间 .
那个令人震惊的问题可能会在教室里引发一场哗变。

[wɛn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ,
When it was bad enough to do the thing ,
什么时候 它 曾是 坏的 足够的 到 做 这 事物 ,
当情况糟糕到需要做这件事的时候

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
how could anyone ask what was meant by the operation , and why it was
如何 可以 任何人 问 什么 曾是 意思是 经过 这 手术 , 和 为什么 它 曾是
[pəɪˈfɔːrmd] ?
performed ?
执行 ?

谁会去问这个手术意味着什么，以及为什么要进行这个手术呢？
[wʌt] [dɪd] [ˈbesi] [duː] [wɛn] [hɜːr; hər][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkt] ?
What did Bessie do when her sum was being overlooked ?
什么 做过 贝西 做 什么时候 她 和 曾是 存在 被忽视的 ?
当贝西的算式被忽略时，她做了什么？

[mɪs] - [riːd] [ɑːn] : " [fɔːr][frʌm; frəm][eɪt] , [fɔːr] ; [ˈsevən][frʌm; frəm][wʌn] - - [ˈhaʊz] [ðɪs] , [ˈbesi] ?
Miss Fosbrook read on : " 4 from 8 , 4 ; 7 from 1 - - how's this , Bessie ?
错过 - 读 在 : " 4 从 8 , 4 ; 7 从 1 - - 怎么样 这 , 贝西 ?
福斯布鲁克小姐继续念道：“8 中 4，4；1 中 7——贝西，这样怎么样？ ”

[ˈsevən][frʌm; frəm] - [ɑːr; ər] - - "
7 from 10 are - - "
7 从 - 是 - - "
10人中有7人是——

" [θɪɪː] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːr; ər][fɔːr] , " [ˈdɑːləɾəsli] , [æz; əz][hɜːr; hər][θɪɪː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" 3 , and 1 are 4 , " dolorously , as her 3 was changed .
" 3 , 和 1 是 4 , " 悲惨地 , 作为 她 3 曾是 已更改 .
“3，1 就是 4,”她悲伤地说，因为她的 3 被改变了。

" [naʊ] [ðen] , [wʌt] [nekst] ? "
" Now then , what next ? "
" 现在 然后 , 什么 下一个 ? "
那么，接下来呢？

" [ˈkæri] [wʌn] . "
" Carry one . "
" 携带 一 . "
“带一个。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ˈkæri] [wʌn] ? "
" What did I tell you was meant by carry one ? "
" 什么 做过 我 告诉 你 曾是 意思是 经过 携带 一 ? "
“我跟你说过，‘带一个’是什么意思？ ”

" [ðə; ði] [tenz] , " [sed] [ˈbesi] ,
" The tens , " said Bessie ,
" 这 十 , " 说 贝西 ,
“十位数的,”贝西说。

[nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈθɪŋkɪŋ] " [ðə; ði] [tenz] " [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] ,
not in the least thinking " the tens " had anything to do with the matter ,
不是 在 这 至少 思维 " 这 十 " 有 任何事物 到 做 和 这 事情 ,
他丝毫没有想到“十位数”与此事有任何关系。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðʌs] [get] [rɪd]
but only that she had heard something about them , and could thus get rid
但 仅有的 那 她 有 听到 某物 关于 他们 , 和 可以 因此 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
of the subject .
的 这 主题 .

但她只是听说了他们的一些事，因此可以摆脱这个话题了。

" [naʊ] , [ˈbesi] , [wʌt] [tenz] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [miːn] ?
" Now , Bessie , what tens can you possibly mean ?
" 现在 , 贝西 , 什么 十 能 你 可能 意思是 ?

“贝西，你说的十到底是什么意思？”

[θɪŋk] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] . "
Think a little . "
思考 一个 小的 . "

稍微思考一下。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [sed] [tenz] [wʌns] , " [sed] [ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] .
" I'm sure you said tens once , " said injured innocence .
" 我是 当然 你 说 十 一次 , " 说 受伤 无辜 .

“我确定你曾经说过十个，”受伤的纯真说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [əˈdɪj(ə)n] [sʌm; səm] .
" That was in an addition sum .
" 那 曾是 在 一个 添加 和 .

“那是附加款项的一部分。”

[siː] , [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] .
See , here it is quite different .
看 , 这里 它 是 相当 不同的 .

你看，这里的情况就完全不同了。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

" [ˈbesi] [pʊt] [ɑːn][ə; ei][ˈveɪkənt] [ster] .
" Bessie put on a vacant stare .
" 贝西 放 在 一个 空缺 盯 .

贝西眼神空洞。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
She was not going to attend to what she did not like .
她 曾是 不是 去 到 出席 到 什么 她 做过 不是 喜欢 .

她不会去理会自己不喜欢的东西。

[mɪs] - [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] .
Miss Fosbrook saw the face .
错过 - 锯 这 脸 .

福斯布鲁克小姐看到了那张脸。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [prəˈvoʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli]
She absolutely shrank from provoking another fit of crying , and went quickly
她 绝对地 缩小 从 挑衅 其他 合身 的 哭泣 , 和 去 迅速地
[θruː] [ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] .
through the explanation .
通过 这 解释 .

她万分害怕再次引发对方哭泣，于是迅速地解释了一番。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['spʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [slert] .
She saw that her words might as well have been spoken to the slate .
她 锯 那 她 字 可能 作为 出色地 有 到过 说 到 这 石板 .
她意识到，她的话就像是对着石板说的一样。

[ˈbesi] [ˈniːðər] [ˈlisnd] [nɔːr] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .
Bessie neither listened nor took them in .
贝西 两者都不 听着 也不 采取 他们 在 .
贝西既不听他们的，也不接纳他们。

[nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['krɪstəbel] [ændʒələ][kʊd; kəd][stɜːr][hɜːr; hər] [ʌp][tuː; tə] [meɪk]
Not all her love for her dear Christabel Angela could stir her up to make
不是 全部 她 爱 为了 她 亲爱的 克里斯塔贝尔 安吉拉 可以 搅拌 她 向上 到 制作
[wʌn] [ˈefərt] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
one effort contrary to her inclinations .
一 努力 相反 到 她 倾向 .
即使她对亲爱的克里斯塔贝尔·安吉拉充满爱意，也无法促使她做出哪怕一次违背自己意愿的努力。

[ðə; ði] [slert] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][pet] ,
The slate was given back to her , she wiped out the sum in a pet ,
这 石板 曾是 给定 后退 到 她 , 她 擦拭 出去 这 和 在 一个 宠物 ,
石板还给了她，她把钱都花在了宠物身上。

[ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .
and ran away .
和 跑 离开 .
然后逃走了。

[mɪs] - [tɜːrnd] [raʊnd] , [ˈdeɪvɪd] , [huːz] [ˈlesnz; ˈlesənz][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈpiːtɪd]
Miss Fosbrook turned round , David , whose lessons had been perfectly repeated
错过 - 转向 圆形的 , 大卫 , 谁 课程 有 到过 完美 重复
[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] ,
an hour ago ,
一个 小时 前 ,
福斯布鲁克小姐转过身，大卫，他一个小时前刚完美地复习过课程。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [krɒːs] - [legd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slert] [ænd; ənd][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd]
was sitting cross - legged in the window , with his slate and pencil , and
曾是 坐着 叉 - 腿 在 这 窗户 , 和 他的 石板 和 铅笔 , 和
[ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [brɪks] ,
a basket of bricks ,
一个 篮子 的 砖块 ,
他盘腿坐在窗边，手里拿着石板、铅笔和一篮砖头。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ɪn][ˈrouz; ˈraʊz] .
his great delight , which he was placing in rows .
他的 伟大的 喜 , 哪个 他 曾是 放置 在 行 .
他非常高兴，并将它们一排排地摆放好。

" [mɪs] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈɪznt] [ðɪs] [əɪˈtiː] ?
" **Miss Fosbrook ,** " **said he ,** " **isn't this it ?**
" 错过 - , " 说 他 , " 不是 这 它 ?
"福斯布鲁克小姐,"他说, "是不是就是这个? "
[twelv] [brɪks] ; [teɪk] [əˈweɪ] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n] , [ðen] - - [el] , [tuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] - - [ðə; ði] [twelv] [ɪz]
Twelve bricks ; take away those seven , then - - I , 2 , 3 , 4 , 5 - - the twelve is
十二 砖块 ; 拿 离开 那些 七 , 然后 - - 我 , 2 , 3 , 4 , 5 - - 这 十二 是
[ˈoʊnli][faɪv] :
only 5 :
仅有的 5 :
十二块砖；去掉那七块，那么——1、2、3、4、5——十二块砖就只剩下五块了：

[ðə; ði] - [ɪz] [gɔ:n] , ['iznt] [aɪ 'ti:] ?
the 10 is gone , isn't it ?
这 - 是 已消失 , 不是 它 ?

10已经没了，对吧？

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
so you must leave one out of the next figure in the upper line of the
所以 你 必须 离开 一 出去 的 这 下一个 数字 在 这 上 线 的 这
[sʌm; səm] .
sum :
和 :

所以，在求和式上方的下一个数字中，你必须省略一个数字。

" [naʊ] ['deɪvi] [hæd; həd][ʻoʊnli] [bɪ'gʌn] [ə'ɾɪθmətɪk] [ɑ:n][ðə; ði] - [ə'raɪv(ə)] ,
" Now Davy had only begun arithmetic on the governess's arrival ,
" 现在 戴维 有 仅有的 开始 算术 在 这 - 到达 ,
“戴维是在女家庭教师到来后才开始学习算术的。”

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [nu:mə'reɪʃən] [ænd; ənd] [ə'dɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [wei] .
but he had learnt numeration and addition in her way .
但 他 有 学会了 计数 和 添加 在 她 方式 :
但他用她的方式学会了算数和加法。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [kwɑɪt]
She was so delighted , that she stooped down and kissed him , saying , " Quite
她 曾是 所以 高兴极了 , 那 她 弯腰 向下 和 亲吻 他 , 说 , " 相当
[raɪt] , [maɪ][lɪt(ə)][mæn] .
right , my little man .
正确的 , 我的 小的 男人 :

她非常高兴，弯下腰亲吻了他，说道：“说得对，我的小家伙。”

" ['deɪvi] ['ræðər] [dɪsə'pru:vɔ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [braʊn] - ['hɑ:lənd] ['elboʊ]
" Davy rather disapproved of the kiss , and rubbed his brown - holland elbow
" 戴维 相当 不赞成 的 这 吻 , 和 摩擦 他的 棕色的 - 荷兰 弯头
[ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
over his face ,
超过 他的 脸 ,

戴维不太喜欢这个吻，用他棕色的荷兰色胳膊肘擦了擦脸。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
as if to clear it off .
作为 如果 到 清除 它 离开 :

仿佛要把它清除掉似的。

" [wel] , " [θɔ:t] ['krɪstəbel] ,
" Well , " thought Christabel ,
" 出色地 , " 想法 克里斯塔贝尔 ,

“嗯,”克里斯塔贝尔心想，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:ɾɪd] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] - [pi:s] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər]
as she hurried away for five minutes ' peace in her own room before the dinner
作为 她 慌忙 离开 为了 五 分钟 - 和平 在 她 自己的 房间 前 这 晚餐
- [bel] ,
- bell ,
- 钟 ,

在晚餐铃响前，她匆匆离开去自己房间享受五分钟的宁静。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] ['pjʊ:p(ə)] [hu:z] [hoʊl] [ɪn'devər] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə]
" **it is a comfort to have one pupil whose whole endeavour is not to**
" 它 是 一个 舒适 到 有 一 瞳孔 谁 所有 的 努力 是 不是 到
[fɹʌstreɪt] [wʌnz] [ə'tempts] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [hɪm; ɪm] .
frustrate one's attempts to educate him .
阻挠 一个人的 尝试 到 教育 他 .
“能有一个学生一心一意不去阻挠老师的教育，这真是一件令人欣慰的事。”

" [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] !
" **Poor young thing** !
" 贫穷的 年轻的 事物 !
“可怜的小家伙！ ”

[ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [sens] [hæd; həd] [kwaɪt] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
that one little bit of sense had quite cheered her up .
那 一 小的 少量 的 感觉 有 相当 欢呼 她 向上 .
那一点点理智让她心情好多了。

[ʌðərwaɪz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [wɪt] [les] ['wɪrɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Otherwise she was not one whit less weary than the children .
否则 她 曾是 不是 一 白色 较少的 厌倦 比 这 孩子们 .
否则，她丝毫不比孩子们轻松。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [tʌf] ['les(ə)n] [tu:] - - [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
She had been learning a very tough lesson too - - much harder than any of
她 有 到过 学习 一个 非常 艰难的 课 也 - - 很多 更难 比 任何 的
[ðerz] ;
theirs ;
他们的 ;

她也正在经历一个非常艰难的教训——比他们任何人的教训都要艰难得多；
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
and she was not at all certain that she had learnt it right .
和 她 曾是 不是 在 全部 肯定 那 她 有 学会了 它 正确的 .
她完全不确定自己是否学对了。

[naʊ] , ['ri:də-z] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Now , readers , of all the children ,
现在 , 读者 , 的 全部 这 孩子们 ,
现在，各位读者，所有的孩子，

[hu:] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [moʊst] ['kɑ:njəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] ?
who do you think had used the most conscience at the lessons ?
WHO 做 你 思考 有 用过的 这 最多 良心 在 这 课程 ?
你认为谁在课堂上最认真负责？

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

[wʌt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['stɒksli] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['les(ə)n] -
What an entirely different set of beings were those Stokesley children in lesson -
什么 一个 完全 不同的 放 的 生物 是 那些 斯托克斯利 孩子们 在 课 -
[taɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
time and out of it !
时间 和 出去 的 它 !
斯托克斯利的孩子们在课堂上和课堂外简直判若两人！

[tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [θɔ:rn] [ɪn] ['wɪntər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [meɪ] - [bʊʃ] [ɪn] [sprɪŋ] !
Talk of the change of an old thorn in winter to a May - bush in spring !
讲话 的 这 改变 的 一个 老的 刺 在 冬天 到 一个 可能 - 衬套 在 春天 !
谈谈冬天的老荆棘到春天五月灌木的转变吧！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'ti:] !
that was nothing to it !
那 曾是 没有什么 到 它 ！

那算什么！

[pʊr] , ['lɪstləs] , ['stɑːlɪd] , [dɪ'plɔːrəbl] [lɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [bæks] [ænd; ənd] [krɔːst] ['æŋklz] , ['paɪpɪ]
Poor , listless , stolid , deplorable logs , with bowed backs and crossed ankles , pipy
贫穷的 , 蔫 , 沉稳 , 可悲的 日志 , 和 鞠躬 背部 和 交叉 脚踝 , 皮皮
[ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [aɪz] !
voices and heavy eyes !
声音 和 重的 眼睛 ！

可怜的、无精打采的、迟钝的、可悲的木头，弓着背，交叉着脚踝，声音嘶哑，眼睛沉重！

[huː] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['merɪ] , ['keɪpərɪŋ] , ['nɔɪzɪ] ['kri:tʃərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ]
Who would believe that these were the merry , capering , noisy creatures , full of fun
WHO 会 相信 那 这些 是 这 欢乐 , 嬉戏 , 嘈杂 生物 , 满的 的 乐趣
[ænd; ənd][ˈraɪət] ,
and riot ,
和 暴动 ,

谁会相信，这些就是曾经快乐、嬉闹、喧闹、充满乐趣和骚动的生物呢？

['klætɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:tʃɪŋ] ,
clattering and screeching ,
咔嗒咔嗒 和 尖叫 ,

咔嗒咔嗒声和刺耳的尖叫声

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [æt; ət][ˈsæmz] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and dancing about with ecstasy at Sam's information that there was a
和 跳舞 关于 和 狂喜 在 山姆的 信息 那 那里 曾是 一个
[ˈbɑːnfɑɪər][baɪ][ðə; ði][pə'tetɪtʊ] - [haʊs] !
bonfire by the potato - house !
篝火 经过 这 土豆 - 房子 ！

听到山姆说土豆屋旁边有篝火，他们都欣喜若狂地跳了起来！

" [ə; eɪ][ˈbɑːnfɑɪər] ! " [sed] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɡʌvərnəs] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ; " [wʌt] [kæn; kən]
" **A bonfire ! " said the London governess , thinking of illuminations ; " what can**
" 一个 篝火 ！ " 说 这 伦敦 家庭教师 , 思维 的 照明 ; " 什么 能
[ðæt] [biː; bi][fɔːr; fər] ? "
that be for ? "
那 是 为了 ? "

“篝火！”伦敦女家庭教师说道，她想到了灯光秀；“那会是做什么用的呢？”

" [oʊ] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['suːzn] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] - ['bɜːrnɪŋ] [wiːdz] .
" **Oh , it is not FOR anything , " said Susan ; " it is Purday burning weeds .**
" 哦 , 它 是 不是 为了 任何事物 , " 说 苏珊 ; " 它 是 - 燃烧 杂草 .

“哦，这不是为了任何事，”苏珊说；“这是珀迪在焚烧杂草。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [smel] [ðem; ðəm] ?
Don't you smell them ?
不 你 闻 他们 ？

你没闻到它们吗？

[haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How nice they are !
如何 好的 他们 是 ！

他们真好！

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfɑːrmər] [smɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [kaʊtʃ] .
I was afraid it was only Farmer Smith burning couch .
我 曾是 害怕的 它 曾是 仅有的 农民 史密斯 燃烧 长椅 .

我当时担心那只是史密斯农夫在烧沙发。

" [ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈnoʊzɪz][wɜ:r; wər] [ˈelɪvɪtɪd] [tu:; tə] [sent] [frʌm; frəm][əˈfa:r][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsmoʊki] [ˈoʊdə] ,
" All the noses were elevated to scent from afar a certain smoky odour ,
" 全部 这 鼻子 是 升高 到 香味 从 远方 一个 肯定 烟 气味 ,
" 所有人都抬起鼻子, 从远处嗅到了一股淡淡的烟熏味。”

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtektɪd] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [ˈbri:zɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [mɪs] -
" usually to be detected in July breezes , and which reminded Miss Fosbrook
" 通常 到 是 检测到 在 七月 微风 , 和 哪个 提醒 错过 -
[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [fi:ld] .
" of a brick - field .
" 的 一个 砖 - 场地 .

通常在七月的微风中可以察觉到, 这让福斯布鲁克小姐想起了砖厂。

" [pəˈtetoʊ] ! [pəˈtetoʊ] !
" Potatoes ! Potatoes !
" 土豆 ! 土豆 !
" 土豆! 土豆! "

[wi:l] [roʊst] [sʌm; səm] [pəˈtetoʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ti:] !
We'll roast some potatoes , and have them for tea !
出色地 烤 一些 土豆 , 和 有 他们 为了 茶 !
我们烤些土豆, 下午茶吃吧!

" [beˈləʊd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] ; [soʊ] [ðæt] [mɪs] - [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [faɪnd][ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər] [ˈveri]
" bellowed all the voices ; so that Miss Fosbrook could hardly find a space for very
" 咆哮 全部 这 声音 ; 所以 那 错过 - 可以 几乎 寻找 一个 空间 为了 非常
[ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈseɪɪŋ] ,
unwillingly saying ,
不情愿地 说 ,
"众人大声喧哗; 以至于福斯布鲁克小姐几乎找不到空隙, 很不情愿地说:"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪrʒ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let] [ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] . "
" But , my dears , I don't know whether I ought to let you play with fire . "
" 但 , 我的 亲爱的们, 我 不 知道 无论 我 应该 到 让 你 玩 和 火 . "
"但是, 亲爱的们, 我不知道是否应该让你们玩火。”

" [oʊ] , [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [du:;] , " [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ˈædɪd] ,
" Oh , we always do , " roared the children ; and Susan added ,
" 哦 , 我们 总是 做 , " 咆哮 这 孩子们 ; 和 苏珊 额外 ,
"哦, 我们一直都是这样,"孩子们大声说道; 苏珊补充道,

" [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [roʊst] [pəˈtetoʊ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈbɔ:nfaɪər] .
" We always roast potatoes when there's a bonfire .
" 我们 总是 烤 土豆 什么时候 有 一个 篝火 .
"我们每次生篝火的时候都会烤土豆。”

[ˈmæmə] [ˈɔ:lweɪz] [lets] [ju: ˈes] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] - [ðæt] [ɪz] [krɔ:s] . "
Mamma always lets us ; it is only Purday that is cross . "
妈妈 总是 让我们 我们 ; 它 是 仅有的 - 那 是 叉 . "
妈妈总是让我们这么做; 只有普尔迪会生气。

" [jes] , [jes] ; [ˈmæmə] [lets] [ju: ˈes] . "
" Yes , yes ; Mamma lets us . "
" 是的 , 是的 ; 妈妈 让我们 我们 . "
"好的, 好的; 妈妈允许我们这么做。”

" [wel] , [ɪf] [sæm][ænd; ənd] [ˈsu:zn] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] , [aɪ] [trʌst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" Well , if Sam and Susan say it is right , I trust to them ,
" 出色地 , 如果 山姆 和 苏珊 说 它 是 正确的 , 我 相信 到 他们 ,
"嗯, 如果萨姆和苏珊说这是对的, 我就相信他们。”

" [sed] [mɪs] - [glædli] ; " ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [wʌt]
" **said Miss Fosbrook gladly ; " only you must let me come out and see what**
" 说 错过 - 乐意 ; " 仅有的 你 必须 让 我 来 出去 和 看 什么
[aɪ 'tiː][ɪz] .
it is .
它 是 :

“福斯布鲁克小姐高兴地说：‘只要你让我出去看看那是什么就行了。’”

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndənər] [tuː; tə] [noʊ] . "
I am too much of a Londoner to know . "
我 是 也 很多 的 一个 伦敦人 到 知道 :

我太爱待在伦敦了，所以不知道。

" [oʊ] [jes] ; [ænd; ənd] [wi:l] [roʊst] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pə'tetoz] .
" **Oh yes ; and we'll roast you some potatoes .**
" 哦 是的 ; 和 出色地 烤 你 一些 土豆 :

“哦，是的；我们还会给你烤些土豆。”

" [soʊ][ðə; ði] [ʌp'roʊriəs] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] ['tʌmbld] [ʌp'sterz] ,
" **So the uproarious population tumbled upstairs ,**
" 所以 这 哄然 人口 翻滚 楼上 ,

于是，喧闹的人群涌上了楼上，

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [braʊn] - [ˈhɑːlənd] [ˈgɑːrmənts][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]
there to be invested with rougher brown - holland garments than those that
那里 到 是 投资 和 粗糙 棕色的 - 荷兰 服装 比 那些 那
[ɔːl'redi] [kən'siːld] [ðə; ði] [sprɪgd] ['kɑːt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ;
already concealed the sprigged cottons of the girls ;
已经 暗 这 枝繁叶茂 棉花 的 这 女孩们 ;

她们将穿上比之前遮盖住女孩们花边棉布衣的更粗糙的棕色荷兰布衣；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][faɪv] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ə'laɪk][ɪn] [dres] ,
and when the five came down again , they were so much alike in dress ,
和 什么时候 这 五 来了 向下 再次 , 他们 是 所以 很多 同样 在 裙子 ,
当这五个人再次下来时，他们的穿着打扮非常相似。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] ['gɜːlz][frʌm; frəm] [bɔɪz] .
that it was not easy to tell girls from boys .
那 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 女孩们 从 男孩们 :

区分男孩和女孩并不容易。

['suːzn] [brɔːt] ['lɪt(ə)] [dʒɔːrdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði]['pɑːrti] [set] .
Susan brought little George down with her , and off the party set .
苏珊 带来 小的 乔治 向下 和 她 , 和 离开 这 派对 放 :

苏珊带着小乔治下了车，离开了派对现场。

[sæm][ænd; ənd][hæl; heɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [tʊk] [mɪs] - [brɪ'twiːn]
Sam and Hal , who had been waiting in the hall , took Miss Fosbrook between
山姆 和 哈尔 , WHO 有 到过 等待 在 这 大厅 , 采取 错过 - 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一直在大厅里等候的萨姆和哈尔把福斯布鲁克小姐拉到一起，两人夹在中间。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaiər] ,
as if they thought it their duty to do the honours of the bonfire ,
作为 如果 他们 想法 它 他们的 责任 到 做 这 荣誉 的 这 篝火 ,
仿佛他们认为主持篝火晚会是他们的职责所在。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] ,
and conducted her across the garden , through the kitchen - garden ,
和 实施 她 穿过 这 花园 , 通过 这 厨房 - 花园 ,

然后领着她穿过花园，穿过菜园，

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slʌɡɪʃ] [bɑ:r][ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] ['veri] ['ʊðərəs] [smoʊk] ,
across which lay a long sluggish bar of heavy and very odorous smoke ,
穿过 哪个 躺 一个 长的 迟缓 酒吧 的 重的 和 非常 有气味的 抽烟 ,
其间横亘着一道长长的、缓慢流动的、浓重且气味刺鼻的烟雾。

[tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪkset] [hedʒ] .
to a gate in a quickset hedge .
到 一个 门 在 一个 快速设置 对冲 .
通往速生树篱中的一扇门。

[hɪr] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [fedʒ] [ænd; ənd][kɑ:rt] - ['haʊzɪz] , [ə; eɪ]['fægət][paɪl] , ['veriəs] [lɔ:gz][ʌv; əv]
Here were some sheds and cart - houses , a fagot pile , various logs of
这里 是 一些 棚屋 和 大车 - 房屋 , 一个 柴草 桩 , 各种各样的 日志 的
[ˈtɪmbər] , [ə; eɪ]['graɪndstoʊn] ,
timber , a grindstone ,
木材 , 一个 磨石 ,
这里有几间棚子和车棚，一堆柴火，各种各样的木材，一块磨石。

[ænd; ənd] - - [ðæt] [tɔ:rdʒ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ['tʃɪldrən] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] ['ektəsi] -
and - - that towards which all the eight children rushed with whoops of ecstasy -
和 - - 那 向 哪个 全部 这 八 孩子们 匆忙 和 哎呀 的 狂喜 -
- [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,
- a heap of smoking rubbish ,
- 一个 堆 的 吸烟 垃圾 ,
而八个孩子欢呼雀跃地冲向的，却是一堆冒着烟的垃圾。

[ˈtʃi:fli] [draɪ] [li:vz] , [ænd; ənd] ['pi:z] [ænd; ənd][pə'tetɪtʊ] [hɔ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]
chiefly dry leaves , and peas and potato haulm , with a large allowance of
主要 干燥 树叶 , 和 豌豆 和 土豆 霍尔姆 , 和 一个 大的 津贴 的
['kæbɪdʒ] [stʌmps] - - [ɔ:l] [ɪk'stri:mli] ['ɜ:rθi] ,
cabbage stumps - - all extremely earthy ,
卷心菜 树桩 - - 全部 极其 泥土 ,
主要成分是干树叶、豌豆和马铃薯茎秆，以及大量的卷心菜残茬——所有这些都非常泥土味。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [smoʊk] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʌndər] [frʌm; frəm][soʊ] [mɪr]
and looking as if the smouldering smoke were a wonder from so mere
和 寻找 作为 如果 这 闷烧 抽烟 是 一个 想知道 从 所以 仅仅
[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt] .
a heap of dirt .
一个 堆 的 污垢 .
看起来，那堆泥土竟然冒出了如此惊人的浓烟。

[nʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !
不管！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [aɪ 'ti:] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] , [sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] ;
There were all the children round it , some on their knees , some jumping ;
那里 是 全部 这 孩子们 圆形的 它 , 一些 在 他们的 膝盖 , 一些 跳 ;
孩子们都围在它周围，有的跪着，有的跳着；

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] ,
and voices were crying on all sides ,
和 声音 是 哭泣 在 全部 侧面 ,
四周传来哭喊声。

" [ʊ][ˈdʒɑ:li] , [ˈdʒɑ:li] ! "
" **O jolly , jolly !** "
" 哦 快乐的 , 快乐的 ! "
“哦，真开心，真开心！”

" [aɪl] [get][sʌm; səm] [pə'tetɔz] ！ "
" **I'll get some potatoes ！** "
" 患病的 得到 一些 土豆 ！ "

“我去弄些土豆！”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [stɪks] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈæʃɪz] . "
" **Oh , you must have some sticks first , and make some ashes .** "
" 哦 , 你 必须 有 一些 棍子 第一的 , 和 制作 一些 灰烬 . "

“哦，你得先准备一些木棍，还要把木棍烧成灰烬。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [fleɪm] - - [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ！ "
" **There's no flame - - not a bit ！** "
" 有 不 火焰 - - 不是 一个 少量 ！ "

“一点火都没有！”

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **Get out of the way , can't you ?** "
" 得到 出去 的 这 方式 , 不能 你 ?

“让开，好吗？”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːt] [pleɪs] . "
I'll make a hot place . "
患病的 制作 一个 热的 地方 . "

我会弄个热的地方。

" [wiːl] [iːtʃ] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈʌ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊst] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'tetɔz] ！ "
" **We'll each have our own oven , and roast our own potatoes ！** "
" 出色地 每个 有 我们的 自己的 烤箱 , 和 烤 我们的 自己的 土豆 ！ "

“我们每人都会有一个烤箱，自己烤土豆！”

" [dəʊnt] , [sæm] ; [jʊə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [em 'iː][ˈɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] ！
" **Don't , Sam ; you're pushing me into the smoke ！** "
" 不 , 山姆 ; 你是 推动 我 进入 这 抽烟 ！

“别这样，萨姆；你把我推进烟雾里了！”

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈɪlɪzəbəθ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] , " [dəʊnt] , [ˈbesi] ,
" **This of course was from Elizabeth ; and there followed , " Don't , Bessie ,** "
" 这 的 课程 曾是 从 伊丽莎白 ; 和 那里 随后 , " 不 , 贝西 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [tred] [əˈpɑːn] [ˈdʒɔːrdʒi] . - - [jes] ,
you will tread upon Georgie . - - Yes , "
你 将要 踏 之上 乔治 . - - 是的 ,

“这当然是伊丽莎白说的；接着是，‘贝西，别踩到乔治了。’——是的，

[ˈdʒɔːrdʒi] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] . "
Georgie , you SHALL have a place . "
乔治 , 你 将 有 一个 地方 . "

乔治，你一定会有位置的。

" [stɪks] , [stɪks] ！ " [ˈfʌʊtɪd] [ˈhenri] ; [waɪl] [sæm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" **Sticks , sticks ！ " shouted Henry ; while Sam was on his knees ,** "
" 棍子 , 棍子 ！ " 喊叫 亨利 ; 尽管 山姆 曾是 在 他的 膝盖 ,

“棍子，棍子！”亨利喊道；而萨姆则跪在地上。

[pʊʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈkævərən] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [sʌm; səm] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [red]
poking out a species of cavern in the fire , where some symptoms of red
戳 出去 一个 物种 的 洞穴 在 这 火 , 在哪里 一些 症状 的 红色的
[ˈembərz] [əˈpɪrd] ,
embers appeared , "
余烬 出现 ,

在火中探出一个洞穴，里面出现了一些红色余烬的迹象。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪlɪdʒəntli] [pʌft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
which he diligently puffed with his mouth ,
哪个 他 勤勉地 膨胀的 和 他的 嘴 ,
他用嘴认真地吸着气,

[ˈfiːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɹ] [tʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wel] [ˈpræktɪst] [wei] .
feeding it with leaves and smaller chips in a very well practised way .
喂养 它 和 树叶 和 较小的 芯片 在 一个 非常 出色地 已实践 方式 :
用树叶和小木屑喂养它, 方法非常娴熟。

" [stɪks] , [ˈæni] ! [ˈdʒɑːni] ! [ˈdɜːvi] !
" **Sticks , Annie ! Johnnie ! Davy !** !
" 棍子 , 安妮 ! 约翰尼 ! 戴维 !
“斯蒂克斯, 安妮! 约翰尼! 戴维!”

[get] [stɪks] , [aɪ] [sei] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
get sticks , I say , and we'll make an oven :
得到 棍子 , 我 说 , 和 出色地 制作 一个 烤箱 :
我说, 去找些木棍, 我们来做一个烤箱。

" [ˈæni] [əuˈbeɪd] ;
" **Annie obeyed** ;
" 安妮 服从 ;
安妮服从了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɛnt] [ɑːn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [sæm][ɑːn] [əˈnʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
but the two little boys were intent on imitating Sam on another side of the fire
但 这 二 小的 男孩们 是 意图 在 模仿 山姆 在 其他 边 的 这 火
:
:
:
但那两个小男孩却一心想在火堆的另一边模仿山姆。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [grʌf] " [get] - [ɪm] [jɔːrˈself] , " [waɪl] [ˈdeɪvɪd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [æt; ət]
and Johnnie uttered a gruff " Get ' em yourself , " while David took no notice at
和 约翰尼 说出 一个 粗暴 " 得到 - 呃 你自己 , " 尽管 大卫 采取 不 注意 在
[ɔːl] .
all .
全部 :

约翰尼粗声粗气地说: “自己去抓他们!”而大卫却完全没有理会。

[pərˈhæps][hæɪ; heɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈteɪkən] [hɪmˈself] [tuː; tə][noʊ][ˈdʒɛnt(ə)] [miːnz] [ɪf] [ˈsuːzn] [hæd; həd]
Perhaps Hal would have betaken himself to no gentle means if Susan had
也许 哈尔 会 有 被带走 他自己 到 不 温和的 方法 如果 苏珊 有
[nɑːt] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ][ˈplɛntɪf(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] ,
not hastily put in his way a plentiful supply of dead wood ,
不是 草草 放 在 他的 方式 一个 丰富 供应 的 死的 木头 ,
如果不是苏珊迅速地为哈尔准备了大量的枯木, 哈尔或许会采取非常残忍的手段。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈletɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔːrdʒ] [θɪŋk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɔːl] [hɪmˈself] ;
which she had been letting little George think he picked up all himself ;
哪个 她 有 到过 出租 小的 乔治 思考 他 挑选 向上全部 他自己 ;
她一直让小乔治以为这些都是他自己捡起来的;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kiːn] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wɪtʃ] [ˈkrɪstəbel] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈʃerɪŋ] ,
and there was keen excitement , which Christabel could not help sharing ,
和 那里 曾是 敏锐的 激动 , 哪个 克里斯塔贝尔 可以 不是 帮助 分享 ,
现场气氛十分热烈, 克里斯塔贝尔也忍不住分享了这份兴奋。

[waɪl] [ˈʌndər] [ˈsæmz] [breθ] [ðə; ði] [red] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [bɜːrnt] [tʃɪp] [gləʊd] , [ˈflʌʃt] ,
while under Sam's breath the red edges of the half - burnt chip glowed , flushed ,
尽管 在下面 山姆的 气息 这 红色的 边缘 的 这 一半 - 烧焦的 芯片 发光 , 酡 ,
萨姆低声说道, 与此同时, 那块半烧焦的薯片的红色边缘泛着红光, 闪闪发光。

[ˈwaɪdnɪd] , [ðen] [went] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdaʊtfəli] , [ˈsləʊli] , [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [bɪt][ʌv; əv][pəˈteɪtəʊ] - [stɔːk]
widened , **then went sparkling doubtfully** , **slowly** , **to the light bit of potato - stalk**
扩大 , 然后 去 闪闪发光 怀疑地 , 缓慢地 , 到 这 光 少量的 的 土豆 - 茎
[ðæt] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
that he held to it ,
那 他 握住 到 它 ,
光芒散开, 然后闪烁着, 带着一丝怀疑, 缓缓地照向他握在手里的那根细长的土豆茎。

[ˈɡlɒʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bluː] - - [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [breθ] .
glowing as he blew - - fading , smoking , when he took breath .
发光 作为 他 吹 - - 褪色 , 吸烟 , 什么时候 他 采取 气息 .
他吹气时发出光芒, 吸气时光芒逐渐消失, 开始冒烟。

[traɪ] [əˈɡen] - - [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] [ˈdɪlɪdʒəntli] ;
Try again - - puff , puff , puff diligently ;
尝试 再次 - - 噗 , 噗 , 噗 勤勉地 ;
再试一次——认真地, 一口气, 一口气, 一口气;

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈeɪvɪdəntli] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvɪŋ] [ðæt] [ˈæni] [hæz; həz]
the fire evidently has a taste for the delicate little shaving that Annie has
这 火 显然 有 一个 品尝 为了 这 精美的 小的 剃须 那 安妮 有
[faʊnd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
found for it ;
成立 为了 它 ;

火显然很喜欢安妮找到的那些精致的小碎屑;
[aɪ ˈtiː] [ˈsiːzɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ; [əˈnʌðər] - - [əˈnʌðər] ; [ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət][læst] .
it seizes on it ; another - - another ; a flame at last .
它 逮捕 在 它 ; 其他 - - 其他 ; 一个 火焰 在 最后的 .
它抓住它; 又一个——又一个; 最终燃起火焰。

[həˈraː] !
Hurrah !
欢呼 !
欢呼!

[paɪl][ɑːn] [mɔːr] ; [nɔːt] [tuː] [mʌt] .
pile on more ; not too much .
桩 在 更多的 ; 不是 也 很多 .
再加一些, 但不要太多。

" [dəʊnt] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] !
" **Don't put it out !**
" 不 放 它 出去 !
“别把它熄灭! ”

" [oʊ] , [ðer; ðər] !
" **Oh , there !**
" 哦 , 那里 !
“哦, 那里! ”

[strɔːŋ] [fleɪm] - - [ˈkʌmɪŋ] [ˈkræklɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðoʊz] [ˈsmʌðərɪŋ] [hiːps] [ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd]
strong flame - - coming crackling up through those smothering heaps of stick and
强的 火焰 - - 未来 噼啪作响 向上 通过 那些 窒息 堆积如山 的 戳 和
[hɔːm] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [kept] [daʊn] ;
haulm ; it won't be kept down ;
霍尔姆 ; 它 惯于 是 保留 向下 ;
熊熊烈火——从堆积如山的枯枝败叶中噼啪作响地窜出; 它无法被扑灭;

[aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [red] [ˈflerɪŋ] [ˈbænər] .
it rises in the wind ; it is a red flaring banner .
它 上升 在 这 风 ; 它 是 一个 红色的 燃烧 横幅 .
它随风飘扬; 它是一面红色的旗帜。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈfri:k] [ɪn][ˈtrænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts][ˌʌv; əv][ˌædməˈreɪ](ə)n] , [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlaʊdəst] [ˌʌv; əv][ɔ:l] ,
The children shriek in transports of admiration , little George loudest of all ,
这 孩子们 尖叫 在 运输 的 钦佩 , 小的 乔治 最响亮 的 全部 ,
孩子们发出欣喜若狂的尖叫声, 其中小乔治的声音最大。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈsu:zn] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [lest] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [fleɪm] .
because Susan is holding him tight , lest he should run into the brilliant flame .
因为 苏珊 是 保持 他 紧的 , 免得 他 应该 跑步 进入 这 杰出的 火焰 .
因为苏珊紧紧地抱着他, 以免他冲进那耀眼的火焰中。

[mɪs] - [ɪz] [ˈræðər] [əˈpɔ:ld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd]
Miss Fosbrook is rather appalled , but the children are all safe on the windward side
错过 - 是 相当 震惊 , 但 这 孩子们 是 全部安全的 在 这 迎风 边
,
,
,
福斯布鲁克小姐颇为震惊, 但孩子们在迎风面都很安全。

[ænd; ənd] [si:m] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:]; [soʊ][fɪ:; fɪ] [səˈpəuzɪz] [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
and seem used to it ; so she supposes it is all right ,
和 似乎 用过的 到 它 ; 所以 她 假设 它 是 全部 正确的 ,
她似乎已经习惯了; 所以她觉得这样也没什么问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [daɪz] [daʊn] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][roʊz] .
and the flame dies down faster than it rose .
和 这 火焰 死亡 向下 快点 比 它 玫瑰 .
火焰熄灭的速度比升起的速度还要快。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈgen] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsmoʊldərɪŋ] [hi:p] , [laɪk] [ə; eɪ][vɔ:lˈkeɪnoʊ][ˈæftər][æn; ən] [ɪˈrʌp](ə)n] .
It is again an innocent smouldering heap , like a volcano after an eruption .
它 是 再次 一个 清白的 闷烧 堆 , 喜欢 一个 火山 后 一个 火山爆发 .
它又变成了一堆无辜的冒着烟的残骸, 就像火山喷发后的余烬。

" [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [let][aɪ ˈti:] [bleɪz] [əˈgen] [dʒʌst] [jet] , " [sed] [sæm] ;
" **We must not let it blaze again just yet , " said Sam ;**
" 我们 必须 不是 让 它 火焰 再次 只是 然而 , " 说 山姆 ;
“我们绝不能让它再次燃起大火,”萨姆说;

" [ki:p] [aɪ ˈti:] [daʊn] [wel] [wɪð; wɪθ] [stɪks] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][naɪs] [waɪt] [ˈæʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **keep it down well with sticks , to make some nice white ashes for the**
" 保持 它 向下 出色地 和 棍子 , 到 制作 一些 好的 白色的 灰烬 为了 这
[pəˈtetoʊ] .
potatoes .
土豆 .
用棍子把它压下去, 这样就能为土豆留下漂亮的白色灰烬。

[si:] , [aɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
See , I'll make an oven .
看 , 患病的 制作 一个 烤箱 .
你看, 我来做一个烤箱。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈstu:pɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [hɑ:t][ˈkɔ:rnər] , [sʌm; səm] [ˈni:lɪŋ] , [sʌm; səm]
" **They were all stooping round this precious hot corner , some kneeling , some**
" 他们 是 全部 弯腰 圆形的 这 宝贵的 热的 角落 , 一些 跪着 , 一些
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
sitting on the ground ,
坐着 在 这 地面 ,
“他们都围在这个难得的角落里, 有的跪着, 有的坐在地上,

[ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [ni:z] - - [ɔ:l] [ɪnˈtent][ɑ:n] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ðæt] [ˈkri:piŋ] [red] [spɑ:rk]
David with hands on his sturdy knees - - all intent on nursing that creeping red spark
大卫 和 双手 在 他的 结实的 膝盖 - - 全部 意图 在 护理 那 爬行 红色的 火花
,
.
.
,

大卫双手撑着结实的膝盖——一心只想呵护那缓缓燃起的红色火花。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsmouldə] [frʌm; frəm] [tʃɪp] [tu:; tə] [tʃɪp] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [treɪs] [werˈevər] [aɪ ˈti:] [went]
as it smouldered from chip to chip , leaving a black trace wherever it went
作为 它 闷烧 从 芯片 到 芯片 , 离开 一个 黑色的 痕迹 无论 它 去
,
.
.
,

它从一块木屑烧到另一块木屑，所到之处都留下黑色的痕迹。

[wen] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
when through the thick smoke , that was like an absolute curtain hiding everything
什么时候 通过 这 厚的 抽烟 , 那 曾是 喜欢 一个 绝对 窗帘 隐藏 一切
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [saɪd] ,
on the farther side ,
在 这 更远 边 ,

透过浓烟，那就像一道密不透风的帷幕，遮蔽了远处的一切。

[kɜ:m] [ˈhedlɔ:ŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wi:dʒ] [lɔ:ntʃt] [oʊvərˈwelmiŋli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
came headlong a huge bundle of weeds launched overwhelmingly on the fire ,
来了 一头扎 一个 巨大的 捆 的 杂草 发射 压倒性的 在这 火 ,
.
一大捆杂草迎面扑来，势不可挡地倾泻到火堆上。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhedʒ] [ɪn][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈʃaʊər] , [ˈnɒkiŋ] [ˈdʒɑ:ni] [daʊn] ,
and falling on the children's heads in an absolute shower , knocking Johnnie down ,
和 坠落 在这 孩子们的 头部 在 一个 绝对 淋浴 , 敲门 约翰尼 向下 ,
.
倾盆大雨落在孩子们头上，把约翰尼打倒在地。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] - [stʌmps] ,
but on a soft and innocent side of the fire among the cabbage - stumps ,
但 在 一个 柔软的 和 清白的 边 的 这 火 之中 这 卷心菜 - 树桩 ,
.
但在卷心菜残茬间，篝火柔软而纯真的另一侧，

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈberi] [sæm] , [hu:] [lent] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈfeltər] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˈʌv(ə)n] ,
and seeming likely to bury Sam , who leant over to shelter his precious oven ,
和 似乎 可能 到 埋葬 山姆 , WHO 倾斜 超过 到 庇护所 他的 宝贵的 烤箱 ,
.
眼看就要把萨姆埋在土里，萨姆俯身去保护他心爱的烤箱。

[ænd; ənd] [pʌft] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈʃaʊts] [əˈraʊnd]
and puffed away as if nothing was happening , amid the various shouts around
和 膨胀的 离开 作为 如果 没有什么 曾是 发生 , 之中 这 各种各样的 喊叫 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在周围各种叫喊声中，他却像什么都没发生一样，若无其事地扬长而去。

[ɪn] [wɪtʃ] " - " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:dəbl] [wɜ:rd] .
in which " Purday " was the most audible word .
在 哪个 " - " 曾是 这 最多 可听见的 单词 .
.
其中“Purday”是最容易听清的词。

" [ɑ:] , [soʊ] [ju:v] [gɑ:t][æt; ət][hi:; hi] , [ˈæftər][ɔ:l] , " [sed] - ,
" Ah , so you've got at he , after all , " said Purday ,
" 啊 , 所以 你已经 得到 在 他 , 后 全部 , " 说 - ,
.
“啊，看来你最终还是追到他了，”珀迪说道。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rk][wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:dz] .
leaning on the fork with which he had thrown on the weeds .
倾斜 在 这 叉 和 哪个 他 有 抛掷 在 这 杂草 .

他倚着用来除草的叉子。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
Nothing is safe from you . "
" 没有什么 是 安全的 从 你 " . "

“没有什么能逃过你的手掌心。”

" [wʌt] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [pleɪs] , - , [ænd; ənd] [sɜ:kəm'ventɪd] [ju: 'es] !
What , you thought you had a new place , Purday , and circumvented us !
" 什么 , 你 想法 你 有 一个 新的 地方 , - , 和 规避 我们 !

" [kraɪd] [hæl; heɪl] ;
cried Hal ;
" 哭 哈尔 ;

“什么？你以为你找到了新地方，珀迪，然后绕过了我们！”哈尔喊道；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [smelt] [ju:; jʊ][aʊt] , [ju:; jʊ][oʊld] [roʊg] ; [wi:; wi][wə:nt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:k]
but we smelt you out , you old rogue ; we weren't going to be baulked
" 但 我们 冶炼 你 出去 , 你 老的 流氓 ; 我们 不是 去 到 是 犹豫不决

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:nfaɪər] .
of our bonfire .
的 我们的 篝火 .

“但是我们识破了你的诡计，你这个老骗子；我们绝不会放弃我们的篝火。”

" [mɪs] - [hɪr] [ˈventʃərd] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] ;
Miss Fosbrook here ventured on asking if they were doing mischief ;
" 错过 - 这里 冒险 在 问 如果 他们 是 正在做 恶作剧 ;

“福斯布鲁克小姐冒险地问道，他们是不是在做坏事；

[ænd; ənd] - [ˈænsər] [wið; wiθ][æn; ən] [ɑ:d] [grʌf] [nɔɪz] , " [ˈmɪstʃɪf] [ɪˈnʌf] - - [eɪ] , [tu:; tə]
and Purday answered with an odd gruff noise , " Mischief enough - - ay , to
和 - 回答 和 一个 奇怪的 粗暴 噪音 , " 恶作剧 足够的 - - 哎 , 到

[bi:; bi] [ʃʊr] - - [ˈhʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɔ:l] [əˈbrɔ:d] .
be sure - - hucking the fire all abroad .
是 当然 - - 投掷 这 火 全部 国外 .

普尔迪用一种奇怪的粗哑声音回答道：“真是够淘气的——当然——把火扔得到处都是。”

[ɪts] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæftər] .
It's what they're always after .
它是 什么 它们是 总是 后 .

这正是他们一直追求的。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪˈd][gɔ:t][aɪ 'ti:] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ðɪs] [taɪm] . "
I did think I'd got it safe out of their way this time . "
我 做过 思考 ID 得到 它 安全的 出去 的 他们的 方式 这 时间 . "

我当时确实以为这次我已经把它安全地移开了。

" [ðen] , " [ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈvɔɪs] ,
Then , " in rather a frightened voice ,
" 然后 , " 在 相当 一个 害怕 嗓音 ,

“然后,”他用一种略带恐惧的声音说道, “

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpaʊəz] ,
for she felt that it would be a tremendous trial of her powers ,
为了 她 毛毡 那 它 会 是 一个 巨大的 审判 的 她 权力 ,

因为她觉得这将对是她能力的巨大考验。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [əˈwei] ? "
should I make them come away ? "
" 应该 我 制作 他们 来 离开 ? "

“我应该让他们离开吗？ ”

" [kætʃ] [hɜːr; hər] !
" **Catch her !**
" 抓住 她 ！

抓住她！

" ['mʌtəd] [hæɪ; heɪ] .
" **muttered Hal .**
" 低声说道 哈尔 。

“哈尔低声说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs,æprə'beɪʃn] [ɑːn]['suːzənz] [feɪs] .
There was horror and disapprobation on Susan's face .
那里 曾是 恐怖 和 非难 在 苏珊的 脸 。

苏珊脸上露出惊恐和愤慨的表情。

['æni] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] ; [waɪl] [dʒɑːn] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Annie stood with her mouth open ; while John , throwing himself on the ground
安妮 站立 和 她 嘴 打开 ； 尽管 约翰 ， 投掷 他自己 在 这 地面
[wɪð; wɪθ]['fjʊəri] ,
with fury ,
和 愤怒 ，

安妮张着嘴站在那里；而约翰则愤怒地扑倒在地，

[roʊld] ['oʊvər] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] , " [aɪ][wəʊnt] , " [ænd; ənd] " ['veri] [krɒːs] ;
rolled over , crying out something about , " I won't , " and " very cross ;
滚动 超过 ， 哭泣 出去 某物 关于 ， " 我 惯于 ， " 和 " 非常 叉 ；

翻了个身，喊着什么“我不”和“非常生气”之类的话；

" [ænd; ənd]['deɪvɪd] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['ʌv(ə)n] ,
" **and David lay flat on his face , puffing at his own particular oven ,**
" 和 大卫 躺 平坦的 在 他的 脸 ， 抽气 在 他的 自己的 特别的 烤箱 ，
大卫脸朝下趴在地上，对着他自己的烤箱吞云吐雾。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] .
like a little Wind in an old picture .
喜欢 一个 小的 风 在 一个 老的 图片 。

就像老照片里的小风一样。

[sæm] ['weɪtɪd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][æf(ə)n] [stɪk] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkər] .
Sam waited , leaning on the ashen stick that served him as a poker .
山姆 等待 ， 倾斜 在 这 铁青 戳 那 服务 他 作为 一个 扑克 。

山姆倚着那根用作拨火棍的灰烬木棍，静静地等待着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɔː'deɪfəs] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .
It was the most audacious thing he had ever heard .
它 曾是 这 最多 大胆的 事物 他 有 曾经 听到 。

这是他听过的最胆大妄为的事情。

[rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːnfʌɪər] !
Rob them of their bonfire !
抢 他们 的 他们的 篝火 ！

抢走他们的篝火！

[wʊd] [ðæt] [oʊld] ['treɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə'bet][hɜːr; hər] ?
Would that old traitor of a Purday abet her ?
会 那 老的 叛徒 的 一个 - 助长 她 ？

那个老叛徒珀迪会帮她吗？

[pər'hæps] - [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] ,
Perhaps Purday was as much astonished as the rest ; but , after all ,
也许 - 曾是 作为 很多 惊讶 作为 这 休息 ； 但 ， 后 全部 ，
或许珀迪和其他人一样感到惊讶；但是，毕竟，

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒŋ,faɪəz] , [ˌoʊvə'set][hɪz; ɪz] [ˈheɪkɒk] , [ænd; ənd]
much as the children tormented his bonfires , overset his haycocks , and
很多 作为 这 孩子们 饱受折磨 他的 篝火 , 翻倒 他的 干草堆 , 和
[dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [paɪl] ,
disturbed his wood - pile ,
不安 他的 木头 - 桩 ,
就像孩子们戏弄他的篝火, 推倒他的干草堆, 扰乱他的柴堆一样,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][skɔʊld][ðəm; ðəm][bʌt; bət] [hɪm'self] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [nu:] [ˈlʌndən]
he did not like anyone to scold them but himself , much less the new London
他 做过 不是 喜欢 任何人 到 骂 他们 但 他自己 , 很多 较少的 这 新的 伦敦
[ˈleɪdi] ;
Lady ;
女士 ;
他不喜欢任何人责骂他们, 除了他自己, 更何况是那位新来的伦敦贵妇;

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv][grɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] ,
so he made up an odd sort of grin , and said , " No , no ,
所以 他 制成 向上 一个 奇怪的 种类 的 咧嘴笑 , 和 说 , " 不 , 不 ,
于是他挤出一个奇怪的笑容, 说道: “不, 不,

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [du:][soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] ; [let] - [ɪm] [baɪd] ;
Ma'am , it ain't that they do so much harm ; let ' em bide ;
女士 , 它 不是 那 他们 做 所以 很多 伤害 ; 让 - 呢 比德 ;
夫人, 并不是说他们造成了多大的伤害; 让他们待着吧;

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [feɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbærɒfʊl] ,
" and he proceeded to shake on the rest of his barrowful ,
" 和 他 继续 到 摇 在 这 休息 的 他的 巴罗富 ,
然后他继续摇晃着手推车里剩下的东西。

[ˈtʌmblɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [daʊn] [ˈoʊvər][ˈdeɪvɪdz] [ˈtʃerɪʃt] [ˈʌv(ə)n][ɪn] [ˈʌtər] [dɪsrɪ'gɑ:rd] ;
tumbling the weeds down over David's cherished oven in utter disregard ;
翻滚 这 杂草 向下 超过 大卫的 珍爱 烤箱 在 说出 漠视 ;
完全不顾后果地把杂草扔到大卫心爱的烤箱上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , " [hə'ra:] !
but the children cried with one voice , " Hurrah !
但 这 孩子们 哭 和 一 嗓音 , " 欢呼 !
但孩子们却异口同声地喊道: “万岁! ”

[hə'ra:] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼!

- , [wi:; wi][dəʊnt][du:] [ˈeni] [hɑ:rm] , [soʊ][dəʊnt][ˈevər][ˈgrʌmb(ə)l] [ə'gen] .
Purday , we don't do any harm , so don't ever grumble again .
- , 我们 不 做 任何 伤害 , 所以 不 曾经 叽 再次 .
亲爱的, 我们没有做任何坏事, 所以请不要再抱怨了。

[hə'ra:] ! " **Hurrah ! "**
欢呼 ! "
万岁!

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [ˈkrɔ:s,pætʃ] , " [sed] [ˈdʒɑ:ni] [tu:; tə] [ˈæni] ,
" And I don't care for HER , the crosspatch , " said Johnnie to Annie ,
" 和 我 不 关心 为了 她 , 这 交叉补丁 , " 说 约翰尼 到 安妮 ,
“我不喜欢她, 那个花花公子,”约翰尼对安妮说。

[ˈnevər] [ˈhɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈhiːdɪŋ] [mɪs] - [ˈfɜːrvənt] " [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] !
never hearing or heeding Miss Fosbrook's fervent " I am so glad !
绝不 听力 或者 听从 错过 - 热切 " 我 是 所以 高兴的 !

从未听见或理会福斯布鲁克小姐热情洋溢的“我太高兴了！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfuːli] [bɔɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ,
" And as long as the foolish boy remembered it ,
" 和 作为 长的 作为 这 愚蠢 男生 记得 它 ,

只要那个傻小子还记得这件事，

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [dɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][soʊ] [krɒːs] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɪndər]
he always did believe that Miss Fosbrook was so cross as to want to hinder
他 总是 做过 相信 那 错过 - 曾是 所以 又 作为 到 想 到 阻碍

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈbɑːnfaiər] ,
them from their bonfire ,
他们 从 他们的 篝火 ,

他始终认为福斯布鲁克小姐非常生气，以至于想要阻止他们燃起篝火。

[ˈoʊnli] - [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] .
only Purday would not let her .
仅有的 - 会 不是 让 她 .

只有普尔迪不让她这么做。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə]
Miss Fosbrook did not trouble herself to be understood ; she was relieved to
错过 - 做过 不是 麻烦 她自己 到 是 理解 ; 她 曾是 松了口气 到

[hæv; həv] [dʌŋ] [hɜːr; hər][ˈduːti] ,
have done her duty ,
有 完毕 她 责任 ,

福斯布鲁克小姐并不在意别人是否理解她的意思；她只是庆幸自己尽到了职责。

[ænd; ənd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ˈpleʒər] .
and be free to rejoice in and share the pleasure .
和 是 自由的 到 麾 在 和 分享 这 乐趣 .

尽情享受并分享快乐吧。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][sæm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
She ran about and collected materials for Sam till she was out of breath ,
她 跑 关于 和 集 材料 为了 山姆 直到 她 曾是 出去 的 气息 ,

她跑来跑去，为山姆收集材料，直到气喘吁吁。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʃoʊd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ]
and joined in all the excitement as the fire showed symptoms of reviving
和 加入 在 全部 这 激动 作为 这 火 显示 症状 的 复苏

,
!
,

当火势出现复燃迹象时，他们也加入了大家的兴奋之中。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [krʌʃt] [aʊt][baɪ] - .
after being apparently crushed out by Purday .
后 存在 显然 碎 出去 经过 - .

显然是被普尔代击败了。

[sæm][ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [æt; ət] [liːst] ,
Sam and Susan , at least ,
山姆 和 苏珊 , 在 至少 ,

至少萨姆和苏珊是这样。

[biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈspoʊkən][tuː; tə] - [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] ;
believed that she had only spoken to Purday because she thought it right ;
相信 那 她 有 仅有的 说 到 - 因为 她 想法 它 正确的 ;

她认为自己之所以和珀迪说话，只是因为她觉得这样做是对的；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈbɑːnfʌɪər][ˈprɪvəlɪdʒɪz]
but even for them to forgive interference with their bonfire privileges
但 甚至 为了 他们 到 原谅 干涉 和 他们的 篝火 特权
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪt] .
was a great stretch .
曾是 一个 伟大的 拉紧 .

但即便要他们原谅别人干涉他们篝火晚会的权利，也是件非常难得的事。

[æt; ət][læst][ɪː; ɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
At last she thought it time to leave them to their own devices ,
在 最后的 她 想法 它 时间 到 离开 他们 到 他们的 自己的 设备 ,
最后她觉得是时候让他们自行解决掉了。

[ænd; ænd] [siːz] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈkwaɪət] [ˈriːdɪŋ] ;
and seize the moment for some quiet reading ;
和 抢占 这 片刻 为了 一些 安静的 阅读 ;
趁此机会安静地读读书；

[bʌt; bət][ɪː; ɪ][hæd; həd][naːt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [steps] [keɪm] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
but she had not reached the house before little steps came after her ,
但 她 有 不是 达到 这 房子 前 小的 步骤 来了 后 她 ,
但她还没走到房子跟前，就听到身后传来细小的脚步声。

[ænd; ænd][ɪː; ɪ] [sɔː] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈrʌnɪŋ] [fæst] .
and she saw Elizabeth running fast .
和 她 锯 伊丽莎白 跑步 快速地 .
她看见伊丽莎白跑得很快。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈtaɪərsəm] , " [ɪː; ɪ] [sed] .
" They are so tiresome , " she said .
" 他们 是 所以 令人厌烦 , " 她 说 .
“他们真让人厌烦，”她说。

" [sæm][wəʊnt] [let][em ˈiː][stænd] [ˈeniwɪər] [bʌt; bət] [wɛr] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ɡets] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] ,
" Sam won't let me stand anywhere but where the smoke gets into my eyes ,
" 山姆 惯于 让 我 站立 任何地方 但 在哪里 这 抽烟 获得 进入 我的 眼睛 ,
“萨姆不让我站在烟雾呛到眼睛以外的地方，

[ænd; ænd] [dʒɔːrdʒ] [pleɪɡz] [soʊ] !
and George plagues so !
和 乔治 瘟疫 所以 !
乔治真是祸害人间！

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [daɪr] [ˈkrɪstəbel] ? "
May I come in with you , dear Christabel ? "
可能 我 来 在 和 你 , 亲爱的 克里斯塔贝尔 ? "
亲爱的克里斯塔贝尔，我可以和你一起进去吗？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] , " [sed] [mɪs] - , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [soʊ]
" You are very welcome , " said Miss Fosbrook , " but I am sorry to hear so
" 你 是 非常 欢迎 , " 说 错过 - , " 但 我 是 对不起 到 听到 所以
[ˈmeni] [kəmˈpleɪnts] . "
many complaints . "
许多 投诉 . "
“非常欢迎您，”福斯布鲁克小姐说，“但我很遗憾听到这么多抱怨。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈbesɪ] ; " [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] . "
" They are so cross to me , " said Bessie ; " they always are . "
" 他们 是 所以 叉 到 我 , " 说 贝西 ; " 他们 总是 是 . "
“他们总是对我生气，”贝西说，“他们总是这样。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
" **You must try to be cheerful and good - humoured with them , and**
" 你 必须 尝试 到 是 快乐 和 好的 - 幽默 和 他们 , 和
[ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ɔːf] ['veksɪŋ] [juː; jʊ] . "
they will leave off vexing you . "
他们 将要 离开 离开 令人恼火 你 . "

“你一定要对他们保持乐观和幽默的态度，他们就不会再来烦你了。”

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" **But may I come in ?**
" 但 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['siːkrət] .
It will be a nice time for my secret .
它 将要 是 一个 好的 时间 为了 我的 秘密 .

这将是保守我秘密的好时机。

" ['krɪstəbel] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['riːdɪŋ] ,
" **Christabel saw little hope for her intended reading ,**
" 克里斯塔贝尔 锯 小的 希望 为了 她 故意的 阅读 ,

克里斯特贝尔认为她计划的朗读会几乎没有成功的希望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['besɪ] ['hæpi] ,
but she was always glad of a space for making Bessie happy ,
但 她 曾是 总是 高兴的 的 一个 空间 为了 制作 贝西 快乐的 ,

但她总是乐于留出空间让贝西开心。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ]['kaɪndli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['trezəri] ,
so she kindly consented to the bringing out of the little girl's treasury ,
所以 她 亲切地 同意 到 这 带来 出去 的 这 小的 女孩们 财政部 ,

于是她欣然同意将小女孩的钱袋取出来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɪzməl] [feɪs] [gruː] ['hæpi] [ænd; ənd] ['iːgər] .
and the dismal face grew happy and eager .
和 这 惨淡 脸 生长 快乐的 和 渴望的 .

那张愁容满面的脸变得开心而兴奋起来。

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ]
The subjects of the drawings were all clear in her head ; that was not the
这 主题 的 这 图画 是 全部 清除 在 她 头 ; 那 曾是 不是 这
['dɪfɪkəltɪ] ,
difficulty ,
困难 ,

她脑子里所有画作的主题都很清晰；这不是难点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑːrdbɔːrd] , [ðə; ðɪ] ['rɪbən] , [ðə; ðɪ]['riːəl] [gʊd] [peɪnts] .
but the cardboard , the ribbon , the real good paints .
但 这 纸板 , 这 丝带 , 这 真实的 好的 油漆 .

但纸板、丝带、优质颜料。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [slɪp][ʌv; əv][kɑːrd] [mɪs] - ['hʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ;
One little slip of card Miss Fosbrook hunted out of her portfolio ;
一 小的 滑 的 卡片 错过 - 猎杀 出去 的 她 文件夹 ;

福斯布鲁克小姐从她的文件夹里翻出了一张小卡片；

[ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
she cut a pencil of her own ,
她 切 一个 铅笔 的 她 自己的 ,

她自己剪了一支铅笔，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

and advised the first attempt to be made upon a piece of paper .

和 建议 这 第一的 试图 到 是 制成 之上 一个 片 的 纸 .

并建议第一次尝试是在一张纸上进行。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜːrd] [ðæt] ['besi] [prə'duːst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] ,

The little bird that Bessie produced was really not at all bad ,

这 小的 鸟 那 贝西 生产 曾是 真的 不是 在 全部 坏的 ,

贝西生的那只小鸟其实还不错。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fer] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

and her performance was quite fair enough to make it worth while to

和 她 表现 曾是 相当 公平的 足够的 到 制作 它 值得 尽管 到

[gʊv] [ɑːn] ,

go on ,

去 在 ,

她的表现还算不错，值得继续下去。

[sɪns] [mɪs] - [wel] [nuː] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

since Miss Fosbrook well knew that mammas are pleased with works of their

自从 错过 - 出色地 知道 那 妈妈们 是 高兴 和 作品 的 他们的

['tʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

因为福斯布鲁克小姐很清楚，妈妈们都喜欢自己孩子的作品。

[ˈʃʊɪŋ] [mɔːr] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən] [skɪl] .

showing more good - will than skill .

显示 更多的 好的 - 将要 比 技能 .

表现出的善意多于技巧。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For why ?

为了 为什么 ?

为什么？

[ðer; ðər] ['væljuː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊv] .

Their value is in the love and thought they show .

他们的 价值 是 在 这 爱 和 想法 他们 展示 .

它们的价值在于它们所展现的爱和关怀。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] [ðæt]

The little bird was made into a robin with the colours in a paint - box that

这 小的 鸟 曾是 制成 进入 一个 罗宾 和 这 颜色 在 一个 画 - 盒子 那

['besi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gʊv] [bɔːt] ;

Bessie had long ago bought ;

贝西 有 长的 前 买 ;

贝西用她很久以前买的颜料盒里的颜色，把小鸟画成了知更鸟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

but they were so weak and muddy ,

但 他们 是 所以 虚弱的 和 浑 ,

但它们又弱又脏，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

that the result was far from good enough for a present ,

那 这 结果 曾是 远的 从 好的 足够的 为了 一个 展示 ,

结果远不足以作为礼物。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈriːəl] [peɪnts] [mʌst; məst][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈrɪbən]
and it was agreed that real paints must be procured as well as ribbon
和 它 曾是 同意 那 真实的 油漆 必须 是 采购 作为 出色地 作为 丝带

.
:
.

会议一致认为，必须采购真正的颜料和丝带。

[mɪs] - [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [bluː] , [leɪk] ,
Miss Fosbrook offered to commission her sisters to buy the Prussian blue , lake ,
错过 - 提供 到 委员会 她 姐妹 到 买 这 普鲁士 蓝色的 , 湖 ,

福斯布鲁克小姐提议委托她的姐妹们购买普鲁士蓝湖。

[ænd; ənd][gæmˈboʊdʒ][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈletə] .
and gamboge in London , and send them in a letter .
和 藤黄 在 伦敦 , 和 发送 他们 在 一个 信 .

把藤黄果带到伦敦，然后用信寄出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [ˈbesɪ] ,
This was a new idea to Bessie ,
这 曾是 一个 新的 主意 到 贝西 ,

这对贝西来说是个新想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][nɑːt] [kwɑɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈlʌndən] [peɪnts]
and she was only not quite decided between the certainty that London paints
和 她 曾是 仅有的 不是 相当 决定 之间 这 肯定 那 伦敦 油漆

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetə] [ðæn; ðən] [ˈkʌntri] [wʌnz] ,
must be better than country ones ,
必须 是 更好的 比 国家 一个 ,

她只是还没完全决定，究竟是伦敦的画作一定比乡村的画作更好，还是.....

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [bɑːntʃæmp] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
and the desire of the walk to Bonchamp to buy some ; but the
和 这 欲望 的 这 走 到 邦尚 到 买 一些 ; 但 这

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] ,
thought that the ribbon ,
想法 那 这 丝带 ,

以及想要步行去邦尚买一些的愿望；但想到那条丝带，

[ˈæftə] [ɔːl] , [maɪt] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][ðer; ðər] , [ˈsætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .
after all , might be procured there , satisfied her .
后 全部 , 可能 是 采购 那里 , 使满意 她 .

毕竟，或许可以在那里买到，这让她很满意。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɒʊlf(ə)][meɪd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːgə] , [ˈhæpi] , [tʃætəɪɪŋ] [tʃaɪld] , [fʊl]
The little doleful maid was changed into an eager , happy , chattering child , full
这 小的 悲伤的 女佣 曾是 已更改 进入 一个 渴望的 , 快乐的 , 喋喋不休 孩子 , 满的

[ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvəns] ,
of intelligence and contrivance ,
的 智力 和 装置 ,

那个忧郁的小女孩变成了一个热情快乐、叽叽喳喳、聪明机智的孩子。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈfænsɪs] , [ˈsɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]
and showing many pretty fancies , since there was no one to tease her
和 显示 许多 漂亮的 幻想 , 自从 那里 曾是 不 一 到 逗 她

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
and laugh at her ;
和 笑 在 她 ;

因为没有人取笑她，她便展现出许多美好的幻想；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ['lɪsnd] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['helpfəli] .
and her governess listened kindly and helpfully .
和 她 家庭教师 听着 亲切地 和 乐于助人 .

她的女家庭教师和蔼地倾听，并给予了 她很多帮助。

[mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [matʃ] ['hæpi:ɜ:] [hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wʊd]
Miss Fosbrook could not help thinking how much happier her little companion would
错过 - 可以 不是 帮助 思维 如何 很多 更快乐 她 小的 伴侣 会

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,
have been as an only child ,
有 到过 作为 一个 仅有的 孩子 ,

福斯布鲁克小姐不禁想到，如果她的小伙伴是独生子女，她该会多么快乐啊。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɪstər] ,
or with one sister ,
或者 和 一 姐姐 ,

或者只有一个姐妹，

[ænd; ənd] ['perənts] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌv] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]
and parents who would have made the most of her love of taste and
和 父母 WHO 会 有 制成 这 最多 的 她 爱 的 品尝 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

以及那些本可以充分发挥她对品味和格调的热爱的父母，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rti] ['bɪzi] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
instead of the heart busy parents , and the rude brothers and sisters ,
反而 的 这 爽朗 忙碌的 父母 , 和 这 粗鲁的 兄弟 和 姐妹 ,

取而代之的是热情忙碌的父母和粗鲁无礼的兄弟姐妹，

[hu:] [held][hɜ:r; hər] [tʃi:p] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ʌn'lɑ:k] [ðəm'selvz] .
who held her cheap for being unlike themselves .
WHO 握住 她 便宜的 为了 存在 与众不同 他们自己 .

他们因为她与他们不同而轻视她。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [pər'hæps] ['besi] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [veɪn]
But then she bethought her , that perhaps Bessie might have grown up vain
但 然后 她 思考 她 , 那 也许 贝西 可能 有 生长 向上 徒劳

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] ,
and affected ,
和 做作的 ,

但随后她想到，贝西或许会变得虚荣做作。

[hæd; həd][ɔ:l] [ði:z] [teɪsts] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] ['fɒstəd] ,
had all these tastes been petted and fostered ,
有 全部 这些 口味 到过 被宠爱 和 寄养 ,

如果所有这些喜好都得到呵护和培养，

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l] ['hɑ:dʃɪps] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , ['stedɪə] ,
and that perhaps her little hardships might make her the stronger , steadier ,
和 那 也许 她 小的 艰辛 可能 制作 她 这 更强 , 更稳定 ,

[mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ['wʊmən] ,
more useful woman ,
更多的 有用 女士 ,

或许她经历的小小苦难会让她变得更坚强、更稳重、更有用。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['fænsɪs] .
instead of living in fancies .
反而 的 活的 在 幻想 .

而不是活在幻想中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌŋˈkaɪndnəs] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
It was the unkindness on one side , and the temper on the other ,
它 曾是 这 不友善 在 一 边 , 和 这 脾气 在 这 其他 ,
一边是冷漠无情, 另一边是暴躁易怒。

[ðæt] [meɪd] [mɪs] - [ʌnˈiːzi] .
that made Miss Fosbrook uneasy .
那 制成 错过 - 不安 .
这让福斯布鲁克小姐感到不安。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æən; ən][ˈaʊər] ,
The work had gone on happily for nearly an hour ,
这 工作 有 已消失 在 快乐地 为了 几乎 一个 小时 ,
这项工作愉快地进行了将近一个小时。

[ænd; ənd] [ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːpiŋ] [ə; eɪ] [fərˈɡet] - [emˈiː] - [nɑːt][ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [kɑːrd] - [bɔːrd]
and Bessie was copying a forget - me - not off a little painted card - board
和 贝西 曾是 复制 一个 忘记 - 我 - 不是 离开 一个 小的 绘 卡片 - 木板
[ˈpɪŋkʊʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
pincushion of her own ,
针垫 的 她 自己的 ,
贝西正在临摹她自己画的一个小型纸板针垫上的勿忘我图案。

[wen] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ˈlɪt(ə)l] [trɒtɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
when steps were heard , little trotting steps , and Susan came in with little George
什么时候 步骤 是 听到 , 小的 小跑 步骤 , 和 苏珊 来了 在 和 小的 乔治
.
.
.

这时, 传来一阵轻快的脚步声, 苏珊抱着小乔治走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [daʊn] [baɪ] [ˈdʒɔːni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [muːd] ;
He had been pushed down by Johnnie , and was rather in a fretful mood ;
他 有 到过 推动 向下 经过 约翰尼 , 和 曾是 相当 在 一个 烦躁 情绪 ;
他被约翰尼推倒在地, 心情十分烦躁;

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [left] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [pleɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]
and Susan had left all her happy play to bring him in to rest and
和 苏珊 有 左边 全部 她 快乐的 玩 到 带来 他 在 到 休息 和
[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,
comfort him ,
舒适 他 ,
苏珊放下所有快乐的玩耍, 把他带回来休息安慰他。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [nɜːrs] [ˈfriːmən] [wʌz; wəz] [aʊt] .
coming to the school - room because Nurse Freeman was out .
未来 到 这 学校 - 房间 因为 护士 弗里曼 曾是 出去 .
因为弗里曼护士不在, 所以我来到教室。

[brɪˈfɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
Before Elizabeth had time to hide away her doings , George had seen the
前 伊丽莎白 有 时间 到 隐藏 离开 她 行为 , 乔治 有 已见 这
[braɪt] [ˈpɪŋkʊʃn] ,
bright pincushion ,
明亮的 针垫 ,
伊丽莎白还没来得及藏起自己的所作所为, 乔治就看到了那个亮闪闪的针垫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and was holding out his hands for it .
和 曾是 保持 出去 他的 双手 为了 它 .
他伸出手去要它。

[ˈbesi] [ˈheɪstɪli] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪˈti:] .
Bessie hastily pocketed it .

贝西 草草 口袋 它 .

贝西匆忙地把它放进口袋里。

[dʒɔːrdʒ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər]
George burst out crying ; and Susan , without more ado , threw herself on her
乔治 爆裂 出去 哭泣 ; 和 苏珊 , 没有 更多的 阿多 , 扔 她自己 在 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

乔治突然嚎啕大哭起来；苏珊二话不说，扑到姐姐身上。

[ænd; ənd] , [ˈpɪnjənɪŋ] [ˈbesɪz] [slaɪt] [ɑːrm][baɪ][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrm][wʌn] ,
and , pinioning Bessie's slight arm by the greater strength of her firm one ,
和 , 齿轮 贝西的 轻微 手臂 经过 这 更大的 力量 的 她 公司 一 ,
然后，她用自己强壮的手臂更用力地按住贝西纤细的手臂，

[wʌz; wəz] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɒːkɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡlɪz] .
was diving into her pocket in spite of her struggles .
曾是 潜水 进入 她 口袋 在 尽管如此 的 她 斗争 .
尽管她很不情愿，但她还是忍不住把手伸进口袋里。

" [ˈsuːzn] , [liːv] [ɔːf] , " [sed] [mɪs] - ; " [let][jɔː; jər][ˈsɪstər] [əˈloʊn] .
" Susan , leave off , " said Miss Fosbrook ; " let your sister alone .
" 苏珊 , 离开 离开 , " 说 错过 - ; " 让 你的 姐姐 独自的 .
“苏珊，别说了，”福斯布鲁克小姐说，“别再烦你妹妹了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] . " She has a right to do what she likes with her own . " She has a right to do what she likes with her own . "
她 有 一个 正确的 到 做 什么 她 点赞 和 她 自己的 . "
她有权处置自己的财产。

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [krɔːs] [ɪn][hɜːr; hər] , " [sed] [ˈsuːzn] , [əuˈbeɪŋ] [haʊˈevər] ,
" It is so cross in her , " said Susan , obeying however ,
" 它 是 所以 叉 在 她 , " 说 苏珊 , 服从 然而 ,
“她真是太生气了，”苏珊说着，但还是顺从地照做了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [snætʃ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
but only to snatch up little George , and hug and kiss him .
但 仅有的 到 抢夺 向上 小的 乔治 , 和 拥抱 和 吻 他 .
但她只是想一把抱起小乔治，拥抱亲吻他。

" [pʊr] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ! [ɪz] [ˈbetɪ] [krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" Poor dear little man ! is Betty cross to him ?
" 贫穷的 亲爱的 小的 男人 ! 是 贝蒂 叉 到 他 ?
“可怜的小家伙！贝蒂是不是生他的气了？”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 !
那里！

那里！

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [suː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [get] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti] . " come with Sue , and SHE'LL get him something pretty . " come with Sue , and SHE'LL get him something pretty . "
来 和 起诉 , 和 壳 得到 他 某物 漂亮的 . "
跟苏一起来，她会给他买件漂亮的东西。

" ['su:zi] , ['su:zi] , [ɪn'di:d][ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ]
" **Susie , Susie , indeed it's only that I don't want him to spoil it , " said Elizabeth**
" 苏西 , 苏西 , 的确 它是 仅有的 那 我 不 想 他 到 剧透 它 , " 说 伊丽莎白
 , [dɪ'strest] .
 , **distressed** .
 , 苦恼 .

“苏西，苏西，真的，我只是不想让他破坏气氛，”伊丽莎白沮丧地说。

" [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
" **A foolish thing like that !**
" 一个 愚蠢 事物 喜欢 那 !

“真是愚蠢的事！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
Why , the only use of it is to please the children ;
为什么 , 这 仅有的 使用 的 它 是 到 请 这 孩子们 ;

它唯一的用途就是取悦孩子；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['berbi] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['su:zn] , [stɪl] ['pɪtɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] .
but you are just such a baby as he is , " said Susan , still pitying George .
但 你 是 只是 这样的 一个 婴儿 作为 他 是 , " 说 苏珊 , 仍然 怜悯 乔治 .

“但你和他一样，就像个孩子一样，”苏珊说，仍然怜悯着乔治。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ] , ['besi] , " [sed] [mɪs] - , [ɪntər'fɪrɪŋ]
" **You had better put your things away , Bessie , " said Miss Fosbrook , interfering**
" 你 有 更好的 放 你的 事物 离开 , 贝西 , " 说 错过 - , 干扰

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [dɪ'spju:t] ;
to stop the dispute ;
到 停止 这 争议 ;

“贝西，你最好把你的东西收起来，”福斯布鲁克小姐插话制止了这场争吵；

[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and as soon as Elizabeth was gone ,
和 作为 很快 作为 伊丽莎白 曾是 已消失 ,

伊丽莎白一走，

[ænd; ænd] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][æn; ən]['aɪvəri] ['rɪbən] - ['meʒər] [aʊt][ʌv; əv] [mɪs] -
and George a little pacified by an ivory ribbon - measure out of Miss Fosbrook's
和 乔治 一个 小的 安抚 经过 一个 象牙 丝带 - 措施 出去 的 错过 -

[wɜ:rk] - [bɑ:ks] ,
work - box ,
工作 - 盒子 ,

乔治从福斯布鲁克小姐的工作盒里拿出一根象牙色的丝带量尺，稍微平静了一些。

[ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['su:zn] , " [maɪ] [dɪr] ,
she observed to Susan , " My dear ,
她 观察到 到 苏珊 , " 我的 亲爱的 ,

她对苏珊说：“亲爱的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][let] [jʊr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌn'dʒʌst][ænd; ænd][ʌn'kaɪnd]
you must not let your love for the little ones make you unjust and unkind
你 必须 不是 让 你的 爱 为了 这 小的 一个 制作 你 不公正 和 不友善

[tu:; tə] ['besi] . "
to Bessie . "
到 贝西 . "

你千万不能因为爱护孩子们而对贝西不公、不仁慈。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:lweɪz] [ɪz][soʊ][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ðəm; ðəm] , " [sed] ['su:zn] [rɪ'zentfəli] .
" **She always is so unkind to them , " said Susan resentfully .**
" 她 总是 是 所以 不友善 到 他们 , " 说 苏珊 怨恨地 .

“她总是对他们那么刻薄，”苏珊愤愤不平地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fiː] [fi] [fiːlz] [ʌn'kaɪndli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
" **I don't think she feels unkindly ; but if you tyrannize over her** ,
" 我 不 思考 她 感觉 不友善的 ; 但 如果 你 暴政 超过 她 ,
“我不认为她心怀恶意；但如果你欺凌她，

[ænd; ʌnd] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [juː; jə] ['kænə:t] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [laɪk]
and force her to give way to them , you cannot expect her to like
和 力量 她 到 给 方式 到 他们 , 你 不能 预计 她 到 喜欢
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果你强迫她屈服，你不能指望她会喜欢这样。

" ['mæmə] [sez] [ðə; ði] ['eldər][mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋɡər] , " [sed] ['suːzn] .
" **Mamma says the elder must give way to the younger , " said Susan** .
" 妈妈 说道 这 长老 必须 给 方式 到 这 年轻 , " 说 苏珊 .
“妈妈说，年长的要给年幼的让路，”苏珊说。

" [juː; jə][dɪd][nə:t][traɪ] ['weðər] [fiː; fi] [wʊd] [ɡɪv] [wei] . "
" **You did not try whether she would give way** . "
" 你 做过 不是 尝试 无论 她 会 给 方式 . "
你没有尝试过她是否会让步。

" [noʊ] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [nuː] [fiː; fi] ['wʊdnt] ; [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nə:t][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)] [dʒɔːrdʒi]
" **No , because I knew she wouldn't ; and I could not have my little Georgie**
" 不 , 因为 我 知道 她 不会 ; 和 我 可以 不是 有 我的 小的 乔治
[vekst] . "
vexed . "
烦恼 . "

“不，因为我知道她不会；我不能让我的小乔治生气。”

" [ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nə:t] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)] ['suːzi] ['vaɪələnt][ænd; ʌnd][ʌn'dʒʌst] , " [sed] [mɪs] -
" **And I could not see my little Susie violent and unjust , " said Miss Fosbrook**
[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“我实在不忍心看到我的小苏西变得暴力和不公正，”福斯布鲁克小姐兴高采烈地说。

" ['dʒʌstɪs][fɜːrst] , ['suːzn] ; [juː; jə][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rɑːb] ['besi] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Justice first , Susan ; you had no right to rob Bessie for George** ,
" 正义 第一的 , 苏珊 ; 你 有 不 正确的 到 抢 贝西 为了 乔治 ,
“苏珊，首先要讲正义；你没有权利为了乔治抢劫贝西。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ʊd; ʌd][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ə'wei] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['pɑː,pɑːz]
any more than I should have to give away a dinner of your papa's
任何 更多的 比 我 应该 有 到 给 离开 一个 晚餐 的 你的 爸爸的
[br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['begər] . "
because he had refused a beggar . "
因为 他 有 拒绝 一个 乞丐 . "

这就好比我不应该因为你爸爸拒绝给乞丐施舍，就把饭菜送人一样。

" [pɑːpə] ['nevər] [wʊd] , " [sed] ['suːzn] , ['ræðər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Papa never would , " said Susan , rather going off from the point** .
" 爸爸 绝不 会 , " 说 苏珊 , 相当 去 离开 从 这 观点 .
“爸爸永远不会那样，”苏珊说着，就偏离了主题。

" [veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][duː][juː; jə] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , ['suːzn] ?
" **Very likely ; but do you understand me , Susan ?**
" 非常 可能 ; 但 做 你 理解 我 , 苏珊 ?
“很有可能；但是你明白我的意思吗，苏珊？”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['besi] [fɔ:rst] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
I will not have Bessie FORCED out of her rights for the little ones .
我 将要 不是 有 贝西 强制 出去 的 她 权利 为了 这 小的 一个 .

我绝不会让贝西被迫放弃她对孩子们应有的权利。

[nɑ:t] ['besi] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɪrənəɪz] ['oʊvər] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [raɪt] . "
Not Bessie only , but nobody is to be tyrannized over ; it is not right ."
不是 贝西 仅有的 , 但 无人 是 到 是 暴政 超过 ; 它 是 不是 正确的 . "

不仅是贝西，任何人都不应该受到暴政；这是不对的。

" ['besi] [ɪz][soʊ][nɑ:nˈsensɪk(ə)] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] ['su:zn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [glʌm] .
" Bessie is so nonsensical , " was all Susan said , looking glum .
" 贝西 是 所以 荒谬的 , " 曾是 全部 苏珊 说 , 寻找 沮丧 .

“贝西真是太没道理了，”苏珊闷闷不乐地说。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [fi:; fi] [meɪ] [si:m] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [mɔ:r] ,
" Very likely she may seem so to you ; but if you knew more ,
" 非常 可能 她 可能 似乎 所以 到 你 ; 但 如果 你 知道 更多的 ,

“她很可能在你看来就是这样；但如果你了解更多，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [si:mz] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
you would see that all is not nonsense that seems so to you .
你 会 看 那 全部 是 不是 废话 那 似乎 所以 到 你 .

你会发现，你认为的那些无稽之谈，并非全是无稽之谈。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ədˈmaɪər][hɜ:r; hər] [weɪz] . "
Some people would admire her ways ."
一些 人们 会 钦佩 她 方式 . "

有些人会欣赏她的做法。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['su:zn] .
" Yes , I know , " said Susan .
" 是的 , 我 知道 , " 说 苏珊 .

“是的，我知道，”苏珊说。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [təʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊn,ləʊ] [ðæt] ['besi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ðæt]
" Mrs . Greville told Mrs . Brownlow that Bessie was the only one among us that
" 太太 . 格雷维尔 讲述 太太 . 布朗洛 那 贝西 曾是 这 仅有的 一 之中 我们 那

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ;
was capable of civilisation ;
曾是 有能力的 的 文明 ;

格雷维尔太太告诉布朗洛太太，贝西是我们当中唯一一个有文明意识的人；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] , [ænd; ænd][wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "
but Mrs . Greville is a fine lady , and we always laugh at her ."
但 太太 . 格雷维尔 是 一个 美好的 女士 , 和 我们 总是 笑 在 她 . "

但格雷维尔太太是一位很好的女士，我们总是拿她开玩笑。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [æz; əz] ['besi] [rɪˈtɜ:rnd] , " [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [pleɪ] [əˈɡen] ,
" And now , " as Bessie returned , " you want to go out to your play again ,
" 和 现在 , " 作为 贝西 返回 , " 你 想 到 去 出去 到 你的 玩 再次 ,

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

“现在，”贝西回来时说，“亲爱的，你又想出去看戏了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ˈdʒɔ:rdʒi] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
Will you leave Georgie with us ?
将要 你 离开 乔治 和 我们 ?

你会把乔治留给我们吗？

" ['su:zn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['daʊtʃ(ə)l] [əˈbaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] ,
" **Susan was a little doubtful about trusting her darling with anyone** ,
" 苏珊 曾是 一个 小的 疑 关于 信任 她 亲爱的 和 任何人 ,
苏珊有点怀疑是否应该把她心爱的孩子托付给任何人。

['ɪspeʃəli] [wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [teɪk] ['besɪz] [pɑ:rt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
especially one who could take Bessie's part against him ;
尤其 一 WHO 可以 拿 贝西的 部分 反对 他 ;
尤其是一个可能站在贝西一边反对他的人；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [wɪt] [ɪk'si:dɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi]ˈprez(ə)nt][æ; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['moʊmənt][ʌ; əv]
but she wished exceedingly to be present at the interesting moment of
但 她 希望 非常 到 是 展示 在 这 有趣的 片刻 的
[ˈsi:ɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [wɜ:r; wəɹ] [dʌn] [ɪˈnʌf] ,
seeing whether the potatoes were done enough ,
看到 无论 这 土豆 是 完毕 足够的 ,
但她非常希望能够亲眼见证土豆是否煮熟的有趣时刻。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪʒərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪbən] ,
and George was perfectly contented with measuring everything on the ribbon ,
和 乔治 曾是 完美 满足 和 测量 一切 在这 丝带 ,
[soʊ][fɪ:; fɪ][ræn] ['kwɪkli] [ɔ:f] ,
so she ran quickly off ,
所以 她 跑 迅速地 离开 ,
乔治很乐意用丝带量出所有尺寸，于是她很快就跑开了。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['mænəɹz] [tu:; tə] [θæŋk] [mɪs] - ,
without the manners to thank Miss Fosbrook ,
没有 这 礼仪 到 感谢 错过 - ,
他连向福斯布鲁克小姐道谢的礼貌都没有。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'fʊr] [ðə; ði][rest][ʌ; əv][ðə; ði]ˈpɑ:rtɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] -
but to assure the rest of the party that the governess really was very good -
但 到 保证 这 休息 的 这 派对 那 这 家庭教师 真的 曾是 非常 好的 -
[ˈneɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,
但为了让其他宾客相信这位女家庭教师确实心地善良，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][best][pəˈteɪtoʊ][fɔ:r; fəɹ] [mɪs] - [ti:]
and that she would save her biggest and best potato for Miss Fosbrook's tea
和 那 她 会 节省 她 最大 和 最好的 土豆 为了 错过 - 茶
.
:
.

她还说要把最大最好的土豆留给福斯布鲁克小姐喝下午茶。
['krɪstəbel] ['mænɪdʒd] ['veri] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [wɪˈðaʊt] [ə'fendɪŋ]
Christabel managed very happily with little George , though not quite without offending
克里斯塔贝尔 管理 非常 快乐地 和 小的 乔治 , 尽管 不是 相当 没有 犯罪
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

克里斯特贝尔和乔治相处得非常愉快，虽然这多少也惹恼了伊丽莎白。
[hu:] [θɔ:t] [aɪˈti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈzɑɪrd] [tu:; tə][pʊt] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] ['peɪntɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌ; əv]
who thought it very hard to be desired to put away her painting instead of
WHO 想法 它 非常 难的 到 是 想要的 到 放 离开 她 绘画 反而 的
[ˈtæntəlaɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] .
tantalizing her little brother with the sight of what he must not have .
诱人的 她 小的 兄弟 和 这 视线 的 什么 他 必须 不是 有 .
她觉得很难被人渴望收起自己的画作，而不是用他不能拥有的东西来诱惑弟弟。

[mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [drɔ:] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði] ˈmeri] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ,
Miss Fosbrook could not draw her into the merry game with little George ,
错过 - 可以 不是 画 她 进入 这 欢乐 游戏 和 小的 乔治 ,
福斯布鲁克小姐没能把她拉进和乔治一起玩的快乐游戏中。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] [rɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
which made his shouts of glee ring out through the house ,
哪个 制成 他的 喊叫 的 高兴 戒指 出去 通过 这 房子 ,
他的欢呼声响彻整栋房子。

[ænd; ənd] [mi:t] [nɜ:rs] ˈfri:mənz] [ɪr] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] - [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
and meet Nurse Freeman's ear as she came in - doors with the baby ,
和 见面 护士 弗里曼的 耳朵 作为 她 来了 在 - 门 和 这 婴儿 ,
当弗里曼护士抱着婴儿走进屋子时，她凑到她耳边低语。

[ænd; ənd] ˈkɔ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [dɔ:r] , [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ti:] ,
and calling at the school - room door , summoned him off to his tea ,
和 呼叫 在 这 学校 - 房间 门 , 被召唤 他 离开 到 他的 茶 ,
然后，有人敲响了教室门，叫他去喝茶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][pet][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [fɔ:r; fər] ˈderɪŋ] [tu:; tə] ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ]
as if she were in a pet with Miss Fosbrook for daring to meddle with
作为 如果 她 是 在 一个 宠物 和 错过 - 为了 大胆 到 插手 和
[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ˈnɜ:rsəri] ˈtʃɪldrən] .
one of HER own nursery children .
一 的 她 自己的 苗圃 孩子们 .
就好像她因为胆敢干涉福斯布鲁克小姐自己托儿所的孩子而遭到福斯布鲁克小姐的责骂一样。

ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈʌðər] ,
Nothing more was heard of the others ,
没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 其他的 ,
之后就再也没有其他人的消息了。

[ænd; ənd] ˈkrɪstəbel] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [bəuθ] [ri:d] [ɪn] [pi:s] [tɪl] [ðə; ði] [ti:] - [bel] [ræŋ] ,
and Christabel and Elizabeth both read in peace till the tea - bell rang ,
和 克里斯塔贝尔 和 伊丽莎白 两个都 读 在 和平 直到 这 茶 - 钟 响铃 ,
克里斯特贝尔和伊丽莎白安静地读书，直到茶铃响起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] ˈweɪtɪd] ,
and they went down and waited and waited ,
和 他们 去 向下 和 等待 和 等待 ,
于是他们下去等啊等，

[tɪl] [mɪs] - [əkˈseptɪd] ˈbesɪz] [ɔ:fər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
till Miss Fosbrook accepted Bessie's offer of going out to call the rest .
直到 错过 - 公认 贝西的 提供 的 去 出去 到 称呼 这 休息 .
直到福斯布鲁克小姐接受了贝西的提议，出去叫其他人过来。

[bʌt; bət] ˈbesɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ˈɡʌvərnəs] [set] [fɔ:rθ]
But Bessie returned no more than the rest ; and the governess set forth
但 贝西 返回 不 更多的 比 这 休息 ; 和 这 家庭教师 放 前进
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,
但贝西和其他人一样，什么也没回来；于是女家庭教师独自出发了。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] ˈmeni] [steps] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈræbl] [raʊt] [wɜ:r; wər]
but had not made many steps before the voices of the rabble rout were
但 有 不是 制成 许多 步骤 前 这 声音 的 这 乌合之众 路线 是
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
但还没走几步，就听到了暴民溃逃的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['klætʃɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ,
and they all were dancing and clattering about her ,
和 他们 全部 是 跳舞 和 咋嗒咋嗒 关于 她 ,

他们都围着她载歌载舞，热闹非凡。

[waɪl] ['su:zn] [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [i:tʃ] ['kæərɪd] [ə'lɔ:ft][ə; eɪ] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wʌns] [braʊn] ,
while Susan and Hal each carried aloft a plate containing articles once brown ,
尽管 苏珊 和 哈尔 每个 携带 高空 一个 盘子 包含 文章 一次 棕色的 ,
苏珊和哈尔各自高举着一个盘子，盘子里装着一些曾经是棕色的物品。

[naʊ] [blæk] , [ænd; ənd] ['θɪkli] ['paʊdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['æʃɪz] ,
now black , and thickly powdered with white ashes ,
现在 黑色的 , 和 浓密 粉末状 和 白色的 灰烬 ,
现在呈黑色，并覆盖着厚厚的白色灰烬粉末。

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [her] .
as were the children themselves up to their very hair .
作为 是 这 孩子们 他们自己 向上 到 他们的 非常 头发 :
孩子们自己也浑身湿透，连头发都湿透了。

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌp] ['pi:pəlz] ['predʒudɪsɪz] , [ðeɪ] [dɪd] ,
As a slight concession to grown - up people's prejudices , they did ,
作为 一个 轻微 让步 到 生长 - 向上 人们的 偏见 , 他们 做过 ,
为了稍微迎合成年人的偏见，他们确实这样做了。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [pə'tetəʊz] ['getɪŋ] [koʊld] , ['skæmpər] [ʌp][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]
at the risk of their dear potatoes getting cold , scamper up to perform a
在 这 风险 的 他们的 亲爱的 土豆 获得 寒冷的 , 疾走 向上 到 履行 一个
['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [twə:'let] ,
species of toilette ,
物种 的 厕所 ,
冒着心爱的土豆凉掉的风险，它们赶紧跑上前去进行某种形式的梳洗。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [raʊnd][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] , ['su:zi] , ['deɪvɪd] ,
and then sat down round the tea - table , Susie , David ,
和 然后 卫星 向下 圆形的 这 茶 - 桌子 , 苏西 , 大卫 ,
然后，苏西、大卫围坐在茶桌旁。

[ænd; ənd][sæm] [i:tʃ] [voʊ'sɪfərəs] [ðæt] [mɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [i:t] " [maɪ][pə'tetɪtəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][ɑ:n]
and Sam each vociferous that Miss Fosbrook should eat " my potato that I did on
和 山姆 每个 喧闹的 那 错过 - 应该 吃 " 我的 土豆 那 我 做过 在
['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
purpose for her .
目的 为了 她 :
山姆大声嚷嚷着，福斯布鲁克小姐应该吃掉“我特意为她做的土豆”。

" [pʊr] [mɪs] - !
" **Poor Miss Fosbrook !**
" 贫穷的 错过 - !

可怜的福斯布鲁克小姐！

[fi: ʃi] [wʊd] ['nɪrli] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] ['i:tn] [ðə; ði]['bɑ:nfaɪər][ɪt'self][æz; əz] [ðoʊz] ['sɪndər] - ['koʊtɪd]
she would nearly as soon have eaten the bonfire itself as those cinder - coated
她 会 几乎 作为 很快 有 吃 这 篝火 本身 作为 那些 煤渣 - 涂层
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
她宁愿吃掉篝火本身，也不愿吃掉那些裹着煤渣的东西。

[tʌf] [æz; əz] ['leðər] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [wɪðɪn] [laɪk] ['sɑ:lɪd] [smʊk] .
tough as leather outside , and within like solid smoke .
艰难的 作为 皮革 外部 , 和 之内 喜欢 坚硬的 抽烟 :
外表坚韧如皮革，内里却像凝固的烟雾。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [smoʊk] [ɔ:l] [deɪ] ,
Indeed the children , who had been bathing in smoke all day ,
的确 这 孩子们 , WHO 有 到过 洗澡 在 抽烟 全部 天 ,
孩子们整天都沐浴在烟雾中,

[hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʌŋz] [ræn][fæst][ɑ:n]
had brought in the air of it with them ; but their tongues ran fast on
有 带来 在 这 空气 的 它 和 他们 ; 但 他们的 舌头 跑 快速地 在
[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
their adventures ,
他们的 冒险 ,
他们把那里的风土人情带了过来; 但他们的舌头却飞快地谈论着他们的冒险经历。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [teɪst] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑ:nfaɪər] [pə'tetoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
and their taste had no doubt that their own bonfire potatoes were the
和 他们的 品尝 有 不 怀疑 那 他们的 自己的 篝火 土豆 是 这
[moʊst] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈkʊkəri] [ɪn][ɑ:rt] !
most perfect cookery in art !
最多 完美的 烹饪 在 艺术 !
他们毫不怀疑, 他们自己烤的篝火土豆是艺术中最完美的烹饪!

[mɪs] - [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈi:təbl] [ˈbɪts][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,
Miss Fosbrook picked out the most eatable bits of each of the three ,
错过 - 挑选 出去 这 最多 可食用 比特 的 每个 的 这 三 ,
福斯布鲁克小姐挑出了这三种水果中最可食用的部分。

[ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [θri:] [kʊks] , [ɔ:l] [ˈzeləs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
and managed to satisfy the three cooks , all zealous for their own .
和 管理 到 满足 这 三 厨师 , 全部 热心 为了 他们的 自己的 .
并成功地满足了三对对自己厨艺充满热情的厨师。

[ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [pə'tetoʊz] [maɪt] [bi:; bi]'smoʊki] ,
Other people's potatoes might be smoky ,
其他 人们的 土豆 可能 是 烟 ,
别人的土豆可能有烟熏味,

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌnz] [oʊn] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] - - " [kwɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but each one's own was delicious - - " quite worthy of the pig when he was
但 每个 一个人的自己的 曾是 可口的 - - " 相当 值得 的 这 猪 什么时候 他 曾是
[brɔ:t] ,
bought ,
买 ,
但每个人做的都很好吃——“完全配得上这头猪当初被买来时的样子”,

" [θɔ:t] [mɪs] - ;
" thought Miss Fosbrook ;
" 想法 错过 - ;
“福斯布鲁克小姐心想;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈri:əl] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði][kaɪnd] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə]'kʌvər] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'laɪk]
but she made her real pleasure at the kind feeling to cover her dislike
但 她 制成 她 真实的 乐趣 在 这 种类 感觉 到 覆盖 她 不喜欢
[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [pə'tetoʊz] ,
of the black potatoes ,
的 这 黑色的 土豆 ,
但她用这种善意掩盖了自己对黑土豆的厌恶, 从而真正感到愉悦。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [pli:zd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'tru:] .
and thus pleased the children without being untrue .
和 因此 高兴 这 孩子们 没有 存在 不属实 .
这样既能让孩子们开心, 又不会让他们失望。

" [laɪn] [ə'pɑ:n] [laɪn] , [ˈpri:sept] [ə'pɑ:n] [ˈpri:sept] ; [hɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" **Line upon line , precept upon precept ; here a little , and there a little .**
" 线 之上 线 , 戒律 之上 戒律 ; 这里 一个 小的 , 和 那里 一个 小的 .
“一行接一行，一条接一条；这里一点，那里一点。”

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ˈhæbɪts] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [meɪd] ; [nɑ:t] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] .
" **That is the way habits are formed and characters made ; not all at once .**
" 那 是 这 方式 习惯 是 形成 和 人物 制成 ; 不是 全部 在 一次 .
“习惯的养成和性格的塑造就是这样发生的；不是一蹴而就的。”

[soʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] [tu:; tə] [groʊ] [kən'fɜ:rmd] [ɪn] [hɜ:r; hər]
So there had been an opportunity for Susan to grow confirmed in her
所以 那里 有 到过 一个 机会 为了 苏珊 到 生长 确认的 在 她
[ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ'nəs] ,
kindness and unselfishness ,
仁慈 和 无私 ,
因此，苏珊有机会更加坚定自己的善良和无私。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ˈtɪrəni] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ;
as well as to learn that tyranny is wrong , even on behalf of the weak ;
作为 出色地 作为 到 学习 那 暴政 是 错误的 , 甚至 在 代表 的 这 虚弱的 ;
同时，也要明白暴政是错误的，即使是为了弱者的利益；

[ænd; ənd] [ˈbesi] , [ɪf] [ɪi; ji] [wʊd] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [wʌn] [ɪn] [ˈredɪnəs]
and Bessie , if she would take home the lesson , had received one in readiness
和 贝西 , 如果 她 会 拿 家 这 课 , 有 已收到 一 在 准备就绪
[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtɪrf(ə)l] ,
to be cheerful ,
到 是 快乐 ,
而贝西，如果她能把这个教训带回家，那就是要学会保持快乐。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pə'sju:ts] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˈʌðər] .
and to turn from her own pursuits to oblige others .
和 到 转动 从 她 自己的 追求 到 必须 其他的 .
并放弃自己的追求去满足他人的需求。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [tɔ:rd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfretf(ə)l] ,
Something had been attempted toward breaking her habit of being fretful ,
某物 有 到过 尝试过 朝向 打破 她 习惯 的 存在 烦躁 ,
[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] [ˈɪndʒərd] .
and thinking herself injured .
和 思维 她自己 受伤 .
有人尝试过一些方法来改掉她爱焦虑、总觉得自己受伤的习惯。

[aɪ ˈti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə]
It remained to be seen whether the many little things that were yet to
它 剩余 到 是 已见 无论 这 许多 小的 事物 那 是 然而 到
[ˈhæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [ju:st] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈhæbɪts]
happen to the two girls would be so used as to strengthen their good habits
发生 到 这 二 女孩们 会 是 所以 用过的 作为 到 加强 他们的 好的 习惯
[ɔ:r] [ðer; ðər] [bæd] [wʌnz] .
or their bad ones .
或者 他们的 坏的 一个 .

接下来发生在这两个女孩身上的许多小事，究竟会巩固她们的好习惯还是坏习惯，还有待观察。
[ˈtʃæptər] [vi:; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈevri] [deɪ][æt; ət] [ˈstoʊksli] ,
It is not worth while to go on describing every day at Stokesley ,
它是 不是 值得 尽管 到 去 在 描述 每一个 天 在 斯托克斯利 ,
没必要再赘述在斯托克斯利的每一天了。

[sɪns] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [mʌt] [əˈlaɪk] ; [ænd; ənd] [pleɪ] - [taɪmz] , [ðoʊ] [ˈverɪd] [ɪˈnʌf]
since lessons were far too much alike ; and play - times , though varied enough
自从 课程 是 远的 也 很多 同样 ; 和 玩 - 时代 , 尽管 多种多样 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪfiːld] ,
for the house of Merrifield ,
为了 这 房子 的 梅里菲尔德 ,
因为课程内容太过雷同；而玩耍时间，虽然对于梅里菲尔德家来说已经足够丰富多彩了，

[maɪt] [biː; bi] [les] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] .
might be less entertaining to the readers .
可能 是 较少的 娱乐 到 这 读者 .
对读者来说，可能趣味性稍逊。

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [baɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈfɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ləst]
Enough to say , that by Saturday afternoon John had not only forfeited his last
足够的 到 说 , 那 经过 周六 下午 约翰 有 不是 仅有的 丧失 他的 最后的
[ˈfɑːrðɪŋ] ,
farthing ,
法辛 ,
总之，到了周六下午，约翰不仅失去了他最后的四分之一便士，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː][nekst] [wiːk] ,
but was charged with another into next week ,
但 曾是 带电 和 其他 进入 下一个 星期 ,
但他下周又被指控犯有另一项罪行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [flɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
for the poor pleasure of leaving his hat on the school - room floor because
为了 这 贫穷的 乐趣 的 离开 他的 帽子 在 这 学校 - 房间 地面 因为
[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Elizabeth had told him of it .
伊丽莎白 有 讲述 他 的 它 .
他只是因为伊丽莎白告诉他，就故意把帽子丢在教室地板上，以此取乐。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [aɪˈtiː][set][ɪn][fɔːr; fər][reɪn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][sʌm; səm]
At about four o'clock it set in for rain , catching the party at some
在 关于 四 点钟 它 放 在 为了 雨 , 捕捉 这 派对 在 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] ,
distance from home ,
距离 从 家 ,
大约四点钟的时候开始下雨，聚会地点离家还有一段距离，雨势很大。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɡʊd] [spiːd] , [ðə; ði] [dʌst] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [mʌd] ,
so that , though they made good speed , the dust turned into mud ,
所以 那 , 尽管 他们 制成 好的 速度 , 这 灰尘 转向 进入 泥 ,
因此，尽管他们速度很快，但尘土却变成了泥浆。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃuːz] .
and clung fast to their shoes .
和 紧紧抓住快速地 到 他们的 鞋 .
他们紧紧抓住自己的鞋子。

[ˈdeɪvɪd] , [ˈnevər][ðə; ði] [best] [ˈrʌnər] ,
David , never the best runner ,
大卫 , 绝不 这 最好的 跑步者 ,
大卫，他从来就不是个跑步好手。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈdʒɑːni] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt][əˈpɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [step][ʌv; əv][ðə; ði]
was only in time to catch Johnnie by the skirt upon the third step of the
曾是 仅有的 在 时间 到 抓住 约翰尼 经过 这 裙子 之上 这 第三 步 的 这
[ˈsterkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,

她刚好赶在楼梯第三级台阶上抓住了约翰尼的裙子。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [ðə; ði][pɪɡ] !
crying out , " The pig !
哭泣 出去 , " 这 猪 !

大声喊道：“猪！ ”

" [bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvoʊkɪŋ] [muːd] , [twɪtʃt] [əˈweɪ]
but Johnnie , tired of the subject , and in a provoking mood , twitched away
" 但 约翰尼 , 疲劳的 的 这 主题 , 和 在 一个 挑衅 情绪 , 抽搐 离开
[hɪz; ɪz] [ˈpɪnəfɔːr] ,
his pinafore ,
他的 围裙 ,

“但约翰尼厌倦了这个话题，而且兴致勃勃，他抖了抖围裙，

[ˈkraɪɪŋ] , " [ˈbɔːðər][ðə; ði][pɪɡ] ! " [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [fɔːr] [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd]
crying , " Bother the pig ! " and rushed up after the four who had preceded
哭泣 , " 打扰 这 猪 ! " 和 匆忙 向上 后 这 四 WHO 有 之前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

喊着“去烦那头猪！ ”，然后追着前面四个人冲了上去。

[ˈliːvɪŋ] [sʌtʃ] [lʌmps] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˈevri] [step] ,
leaving such lumps of dirt on the edge of every step ,
离开 这样的 肿块 的 污垢 在 这 边缘 的 每一个 步 ,

每级台阶边缘都留下了成块的泥土，

[ðæt] [wen] [mɪs] - [keɪm] [ˈæftər][wɪð; wɪθ] [ˈlɪzəbəθ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [dɪˈkleɪ] [ðæt]
that when Miss Fosbrook came after with Elizabeth she could not but declare that
那 什么时候 错过 - 来了 后 和 伊丽莎白 她 可以 不是 但 宣布 那
[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːstli] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
a shower was a costly article .
一个 淋浴 曾是 一个 昂贵 文章 .

当福斯布鲁克小姐和伊丽莎白随后到来时，她不禁感叹，淋浴是一件很贵的东西。

" [juː; jʊ] [siː] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈsuːzn] ,
" You see , " observed Susan ,
" 你 看 , " 观察到 苏珊 ,

“你看，”苏珊说道，

" [wen] [ɪts] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [pʊts] [wʌnz] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [hed] .
when it's such fine weather it puts one's feet out of one's head .
" 什么时候 它是 这样的 美好的 天气 它 放置 一个人的 脚 出去 的 一个人的 头 .

“天气这么好，让人都忘了头疼。”

" [waɪl] [sæm] , [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ˈbesi] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈsuːzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˈlɪt(ə)l]
While Sam , Henry , and Bessie were laughing at Susan for this speech , little
" 尽管 山姆 , 亨利 , 和 贝西 是 笑 在 苏珊 为了 这 演讲 , 小的
[dʒɔːrdʒ] [trɒtɪd] [ɪn] ,
George trotted in ,
乔治 小跑 在 ,

“当萨姆、亨利和贝西因为苏珊的这番话而嘲笑她时，小乔治小跑了进来。”

[ˈkraɪŋ] [aʊt] , " - [ˈmæn] [kʌm] , - [ˈmæn] [kʌm] ; [ˈdʒɔːrdʒi] [wɑːnt] [ˈswiːti] ! " **crying out** , " **Halty man come** , **Halty man come** ; **Georgie want sweetie** ! "
哭泣 出去 , " - 男人 来 , - 男人 来 ; 乔治 想 亲爱的 ! "

喊道：“哈尔蒂先生快来，哈尔蒂先生快来；乔治要甜心！”

" [ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər][ˈmæn] ! " [kraɪd][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈæni] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] , **The Gibraltar man** ! " **cried John and Annie with one voice** ,
" 这 直布罗陀 男人 ! " 哭 约翰 和 安妮 和 一 嗓音 ,
“直布罗陀人！”约翰和安妮异口同声地喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [baʊnd] . **and they were at the bottom of the stairs with a bound** .
和 他们 是 在 这 底部 的 这 楼梯 和 一个 边界 .
他们一跃而下，来到了楼梯底部。

" [oʊ] , [send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . **Oh** , **send him away** , **send him away** .
" 哦 , 发送 他 离开 , 发送 他 离开 .
“哦，把他送走，把他送走。”

[ðeɪl] [spend][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [left] ! " [wʌz; wəz] [ˈdeɪvɪdz] [kraɪ] ; **They'll spend all their money** , **and there will be none left** ! " **was David's cry** ;
他们会 花费 全部 他们的 钱 , 和 那里 将要 是 没有任何 左边 ! " 曾是 大卫的 哭 ;
“他们会把所有的钱都花光，一分钱也不会剩下！”大卫喊道；

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [kept] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstəz] [frɑːk] , [wɪð; wɪθ] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv] " [ˈsuːzi] , **while George kept dragging his eldest sister's frock** , **with entreaties of "Susie** ,
尽管 乔治 保留 拖拽 他的 长子 姐妹 连衣裙 , 和 恳求 的 " 苏西 ,
[ˈsuːzi] , [kʌm] . " **Susie** , **come** . "
苏西 , 来 . "
乔治一边拖着他大姐的裙子，一边恳求道：“苏西，苏西，过来。”

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər][ˈmæn] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [selz] [dʒɪˈbrɔːltər] [rɑːk] , [ænd; ənd] **They call him the Gibraltar man** , **because he sells Gibraltar rock** , **and**
" 他们 称呼 他 这 直布罗陀 男人 , 因为 他 出售 直布罗陀 岩石 , 和
[ˈdʒɪndʒərbred] , **gingerbread** ,
姜饼 ,
“他们叫他直布罗陀人，因为他卖直布罗陀岩石和姜饼。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðouz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈhenri] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . **and all those things** , " **said Henry in explanation** .
和 全部 那些 事物 , " 说 亨利 在 解释 .
“还有所有这些事情，”亨利解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [dɪˈzɜːrvɪŋ] ; **We have always dealt with him** ; **and he is very deserving** ;
" 我们 有 总是 已处理 和 他 ; 和 他 是 非常 值得 ;
“我们一直和他打交道；他非常值得；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [meɪks] [aɪ ˈtiː][ɔːl] - - [æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] - - [soʊ] **and his wife makes it all - - at least I know she makes ginger - beer - - so**
和 他的 妻子 制作 它 全部 - - 在 至少 我 知道 她 制作 姜 - 啤酒 - - 所以
[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] . **we must encourage him** .
我们 必须 鼓励 他 .
而且他妻子会做所有东西——至少我知道她会做姜汁啤酒——所以我们必须鼓励他。

" [soʊ] [ˈhenri] [ˈheɪsnd] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər][məən] ; [ænd; ənd] [ˈsuːzn] ,
" **So Henry hastened downstairs to encourage the Gibraltar man ; and Susan ,**
" 所以 亨利 加快 楼下 到 鼓励 这 直布罗陀 男人 ; 和 苏珊 ,
[ˈseɪɪŋ] [ˈsuːðɪŋli] ,
saying soothingly ,
说 舒缓地 ,

于是亨利赶紧下楼去鼓励那位直布罗陀人；苏珊则安慰道：

" [jes] , [jes] , [ˈdʒɔːrɪdʒi] ; - - [ˈnevər] [maɪnd] [ˈdeɪvi] , [wiːl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [veks][hɪm; ɪm]
" **Yes , yes , Georgie ; - - never mind Davie , we'll make up for it ; I can't vex him**
" 是的 , 是的 , 乔治 ; - - 绝不 头脑 戴维 , 出色地 制作 向上 为了 它 ; 我 不能 烦恼 他
,
,
,
“是是是，乔治；——别管戴维了，我们会弥补的；我不能惹他生气。”

" [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] .
" **had taken the little fellow in her arms and followed .**
" 有 已采取 这 小的 同伴 在 她 武器 和 随后 .
她抱着小男孩跟了上去。

" [pɪgz] [ɪˈnʌf] [hɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , " [ˈmʌtəd] [sæm] .
" **Pigs enough here , without sending to the fair , " muttered Sam .**
" 猪 足够的 这里 , 没有 发送 到 这 公平的 , " 低声说道 山姆 .
“这里猪够多了，没必要送到集市去，”萨姆嘟囔道。

" [pliːz] , [sæm] , [pliːz] , [mɪs] - , [send] [ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər][məən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let]
" **Please , Sam , please , Miss Fosbrook , send the Gibraltar man away , and don't let**
" 请 , 山姆 , 请 , 错过 - , 发送 这 直布罗陀 男人 离开 , 和 不 让
[hɪm; ɪm] [kʌm] ,
him come ,
他 来 ,
“求求你，萨姆，求求你，福斯布鲁克小姐，把那个直布罗陀人赶走，别让他来。”

" [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] [kwɑɪt] [ˈpæʃənətli] .
" **cried David quite passionately .**
" 哭 大卫 相当 热情地 .
“大卫激动地喊道。”

" [ˈnæsti] [məən] !
" **Nasty man !**
" 可恶的 男人 !
“讨厌的家伙！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈɔːlweɪz] [spend] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈmʌni] . "
he will come every Saturday , and they'll always spend all their money . "
他 将要 来 每一个 周六 , 和 他们会 总是 花费 全部 他们的 钱 . "
他每个星期六都会来，他们每次都会把钱花光。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , " [sed] [mɪs] - [gʊd] - ,
" **But , my friend , " said Miss Fosbrook good - humouredly ,**
" 但 , 我的 朋友 , " 说 错过 - 好的 - 幽默地 ,
“但是，我的朋友，”福斯布鲁克小姐笑着说，

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈbæni] [ðə; ði][dʒɪˈbrɔːltər][məən] ? "
" **suppose we have no right to banish the Gibraltar man ? "**
" 认为 我们 有 不 正确的 到 放逐 这 直布罗陀 男人 ? "
“假设我们没有权利驱逐直布罗陀人呢？ ”

" _ [aɪ] _ [dəʊnt] [waːnt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈbesi] ; " [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ˈstɪki] . "
" = **I don't want him , " said Bessie ; " it makes my fingers sticky . "**
" _ 我 _ 不 想 他 , " 说 贝西 ; " 它 制作 我的 手指 黏 . "
“我不要他，”贝西说，“他弄得我手指黏糊糊的。”

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] , " [sed] ['deɪvɪd] ['vi:əməntli] .
" You're no good , " said David vehemently .
" 你是 不 好的 , " 说 大卫 强烈地 .

“你真没用,”大卫怒气冲冲地说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði][dʒɪ'brɔ:ltər][mæn] ,
" I don't like you , and I hate the Gibraltar man ,
" 我 不 喜欢 你 , 和 我 恨 这 直布罗陀 男人 ,
“我不喜欢你,我讨厌直布罗陀人。”

[ˈteɪkɪŋ] [ə'wei] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] ['mʌni] [frʌm; frəm] [pʊr] ['hænə] . "
taking away all our money from poor Hannah . "
采取 离开 全部 我们的 钱 从 贫穷的 汉娜 . "
“把我们所有的钱都从可怜的汉娜那里夺走。”

" ['dʒentli] , ['dʒentli] , ['deɪvɪ] ; ['noʊbə:di] [meɪks] [ju:; jʊ] [spend] [jɜr; jər] ['mʌni] ;
" Gently , gently , Davie ; nobody makes you spend your money ;
" 轻轻地 , 轻轻地 , 戴维 ; 无人 制作 你 花费 你的 钱 ;
“轻点,轻点,戴维;没人强迫你花钱;

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hu:] [wɑ:nt] [fu:d] [æz; əz] [mʌtʃ]
and perhaps the poor man has children of his own who want food as much
和 也许 这 贫穷的 男人 有 孩子们 的 他的 自己的 WHO 想 食物 作为 很多
[æz; əz] ['hænəz] [du:] . "
as Hannah's do . "
作为 汉娜的 做 . "
也许这个穷人也有自己的孩子,他们也像汉娜的孩子一样渴望食物。

" [ðen] [kɑ:nt] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði][dʒɪ'brɔ:ltər] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['bʊlz] - [aɪz] ?
" Then can't they eat the Gibraltar rock and bulls' eyes ?
" 然后 不能 他们 吃 这 直布罗陀 岩石 和 公牛 - 眼睛 ?
“那他们难道不能吃掉直布罗陀巨石和牛眼吗? ”

" [sæm] [sədʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] ['daɪət] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rnɪst]
" Sam suggested that this diet would make them sick ; to which poor little earnest
" 山姆 建议 那 这 饮食 会 制作 他们 生病的 ; 到 哪个 贫穷的 小的 认真
['deɪvɪd] ['ænsər] ,
David answered ,
大卫 回答 ,
山姆认为这种饮食方式会让他们生病;可怜的小大卫认真地回答说:

[ðæt] [wen] [wʌns][ðə; ði][pɪg][wʌz; wəz] [bɔ:t] ,
that when once the pig was bought ,
那 什么时候 一次 这 猪 曾是 买 ,
就是当猪被买回来之后,

[hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪ'brɔ:ltər][mæn] ,
he would give all his money for a whole month to the Gibraltar man ,
他 会 给 全部 他的 钱 为了 一个 所有的 月 到 这 直布罗陀 男人 ,
他愿意把一个月所有的钱都给那个直布罗陀人。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [wi:ks] .
if he would not come for the next four weeks .
如果 他 会 不是 来 为了 这 下一个 四 周 .
如果他接下来四周都不来。

[ænd; ənd] ['krɪstəbel] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][wʌns] [ri:d] ,
And Christabel thought of what she had once read ,
和 克里斯塔贝尔 想法 的 什么 她 有 一次 读 ,
克里斯特贝尔想起了她曾经读过的东西,

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] ['glædli] [pʊt] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [frendz] [ðə; ði] ['veri] ['traɪəlz]
that people would often gladly put away from their children friends the very trials
那 人们 会 经常 乐意 放 离开 从 他们的 孩子们 朋友们 这 非常 试验
[ðæt] [ɑ:r; ər] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [pru:v] [ænd; ʌnd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ʌnd] ['paʊər] [ʌv; əv]
that are sent by Heaven to prove and strengthen their will and power of
那 是 发送 经过 天堂 到 证明 和 加强 他们的 将要 和 力量 的
[rɪ'zɪstɪŋ] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
resisting self - indulgence .
抵抗 自己 - 放纵 .

人们常常乐于让自己的孩子和朋友免受上天派来的考验，这些考验是为了证明和增强他们抵制自我放纵的意志和能力。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [kwɔ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ðə; ði] [kwɪk] [steps] [wɜ:r; wər] [bæk] [ə'gen] ,
Before she had quite thought it out , the quick steps were back again ,
前 她 有 相当 想法 它 出去 , 这 快的 步骤 是 后退 再次 ,
她还没来得及细想，那轻快的步伐又回来了。

[ænd; ʌnd][sæm] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ðʌs] : " [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
and Sam greeted the entrance of John thus : " Well , if that isn't a shame !
和 山姆 问候 这 入口 的 约翰 因此 : " 出色地 , 如果 那 不是 一个 耻辱 !
山姆这样迎接约翰的到来：“哎呀，这可真是丢人现眼啊！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ænd; ʌnd] [dʌn] ['su:ki] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [dʒæk] ? "
Have you been and done Sukey out of all that , Jack ? "
有 你 到过 和 完毕 苏基 出去 的 全部 那 , 杰克 ? "
杰克，你有没有把苏基从这一切中解救出来？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['bʊlz] - [aɪz] , " [sed] ['su:zn] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] .
" It was only three bulls ' eyes , " said Susan , following .
" 它 曾是 仅有的 三 公牛 - 眼睛 , " 说 苏珊 , 下列的 .
“只中了三个靶心，”苏珊接着说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [hi; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:rd] ,
" You know he had nothing of his own , and it was so hard ,
" 你 知道 他 有 没有什么 的 他的 自己的 , 和 它 曾是 所以 难的 ,
你知道他一无所有，那段日子太难熬了。

[ænd; ʌnd] ['æni] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] . "
and Annie gave him some . "
和 安妮 给予 他 一些 . "
安妮给了他一些。

" [ænd; ʌnd] [nɜ:rs] [sʌm; səm] , " ['ædɪd] [hæɪ; heɪ] .
" And Nurse some , " added Hal .
" 和 护士 一些 , " 额外 哈尔 .
“还要照顾一些护士，”哈尔补充道。

" [trʌst] ['dʒæki] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Trust Jackie for taking care of himself .
" 相信 杰基 为了 采取 关心 的 他自己 .
“相信杰基会照顾好自己。”

" [wel] [hi; hi] [maɪ] [seɪ] [soʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [fʊl] [wɜ:r; wər]['dʒɑ:nz] [maʊθ] , [hændz] , [ænd; ʌnd]
" Well he might say so , considering how full were John's mouth , hands , and
" 出色地 他 可能 说 所以 , 考虑 如何 满的 是 约翰的 嘴 , 双手 , 和
['pɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .
“嗯，他这么说也无可厚非，毕竟约翰的嘴、手和口袋里都塞满了东西。”

" [ænd; ʌnd] ['deɪvi] [hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] !
" And Davie has had nothing !
" 和 戴维 有 有 没有什么 !
“而戴维什么都没有！”

" [sed] [kaɪnd] ['su:zn] .
" **said kind Susan** .
" 说 种类 苏珊 .

善良的苏珊说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第5/11页

" [hɪr] , ['deɪvɪ] !
" **Here , Davie !**
" 这里 , 戴维 !

“戴维，给你！”

" ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['æmbər] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['bɑːrli] - ['ʃʊɡər] .
" **holding out to him an amber - like piece of barley - sugar .**
" 保持 出去 到 他 一个 琥珀色 - 喜欢 片 的 大麦 - 糖 .

“递给他一块琥珀色的麦粒糖。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] [stʌf] , " [sed] ['deɪvɪd] ['rʌfli] .
" **I don't want your stuff , " said David roughly .**
" 我 不 想 你的 东西 , " 说 大卫 大致 .

“我不要你的东西，”大卫粗声粗气地说。

" [juːv] [spent] [ɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪɡ] . "
" **You've spent all away from the pig .** "
" 你已经 花费 全部 离开 从 这 猪 . "

“你把所有钱都花在了猪以外的地方。”

" [noʊ] , ['deɪvɪ] , [ɪn'diːd] , ['oʊnli] ['tʌpəns] , " [sed] ['suːzn] ; " [preɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] . "
" **No , Davie , indeed , only twopence , " said Susan ; " pray have a bit .** "
" 不 , 戴维 , 的确 , 仅有的 两便士 , " 说 苏珊 ; " 祈祷 有 一个 少量 . "

“不，戴维，真的只有两便士，”苏珊说；“请吃一点吧。”

" [juː; jɔ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [seɪ] [θæŋk] [juː; jɔ] , " [sed] [mɪs] - .
" **You might at least say thank you , " said Miss Fosbrook .**
" 你 可能 在 至少 说 感谢 你 , " 说 错过 - .

“你至少应该说声谢谢，”福斯布鲁克小姐说。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz] [ðæt] ['mɪd(ə)] [roʊd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wʌn] !
But how difficult is that middle road which is the only right one !
但 如何 难的 是 那 中间 路 哪个 是 这 仅有的 正确的 一 ！

但是，那条唯一正确的中间道路究竟有多难啊！

['deɪvɪd] , ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [set][ɑːn][wʌn]['sɪŋg(ə)] ['pɜːrpəs] , [gʊd] [ðʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd] [siː]
David , being too much set on one single purpose , good though it was , could see
大卫 , 存在 也 很多 放 在 一 单身的 目的 , 好的 尽管 它 曾是 , 可以 看
[nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

大卫过于执着于一个目标，尽管这个目标很好，但他却看不到其他任何东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [swiːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vjuː] ;
It was right and generous to abstain from sweets with this end in view ;
它 曾是 正确的 和 慷慨的 到 弃权 从 糖果 和 这 结尾 在 看法 ;

为了达到这个目的而克制自己不吃甜食，是正确且慷慨的；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd] [ʌn'θæŋkfəl] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər] [huː] [ment]
but it was wrong to be rude and unthankful to the sister who meant
但 它 曾是 错误的 到 是 粗鲁的 和 忘恩负义 到 这 姐姐 WHO 意思是

[ɔːl][soʊ]['kaɪndli] ,
all so kindly ,
全部 所以 亲切地 ,

但是，对那位好心办坏事的姐姐无礼忘恩是不对的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] .

and was the most unselfish of all .

和 曾是 这 最多 无私 的 全部 .

他是所有人中最无私的。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ɔ:fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]

She turned round to Elizabeth with the kind offer of the dainty she had not

她 转向 圆形的 到 伊丽莎白 和 这 种类 提供 的 这 纤巧 她 有 不是

[ɪ:v(ə)n] ['teɪstɪd] [hɜ:r'self] ,

even tasted herself ,

甚至 尝过 她自己 ,

她转身向伊丽莎白热情地提出要尝尝这道她自己都没尝过的美味佳肴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['greɪʃəsli] ['tri:tɪd] .

but was not more graciously treated .

但 曾是 不是 更多的 亲切地 治疗 .

但却没有受到更友好的对待。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['su:zi] ?

" How can you , Susie ?

" 如何 能 你 , 苏西 ?

苏西，你怎么能这样？

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [pʊld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['fɪŋgəz] .

it is all pulled about with your fingers .

它 是 全部 拉 关于 和 你的 手指 .

这一切都是用手指拨弄的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd]['mæstərz] ['mɛrɪfɪld] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

" This was a matter on which the Misses and Masters Merrifield were not

" 这 曾是 一个 事情 在 哪个 这 小姐们 和 大师 梅里菲尔德 是 不是

[wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] ;

wont to be particular ;

惯于 到 是 特别的 ;

“梅里菲尔德小姐和先生们通常对这件事不太在意；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [lɑ:fs] [ðæt] ['besɪ] [heɪtɪd] , [sæm] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] ['su:zn]

and with one of the teasing laughs that Bessie hated , Sam exclaimed as Susan

和 和 一 的 这 戏弄 笑声 那 贝西 憎恨 , 山姆 惊呼 作为 苏珊

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

turned to him ,

转向 到 他 ,

萨姆听到苏珊转过身来，便发出贝西最讨厌的那种嘲讽的笑声，大声说道：

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['su:ki] , _

" Yes , thank you , Sukey ,

" 是的 , 感谢 你 , 苏基 , _

“是的，谢谢你，苏基，_

[aɪ] _ [dəʊnt][maɪnd]['fɪŋgər] [sɔ:s] ,

I _ don't mind finger sauce ,

我 _ 不 头脑 手指 酱 ,

我不介意手指上的酱汁，

" [bʌt; bət][nɑ:t] [br'fɔ:r] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ʊgər] ,

" but not before John was stretching out a hand glazed with sugar ,

" 但 不是 前 约翰 曾是 伸展 出去 一个 手 釉面 和 糖 ,

但在此之前，约翰已经伸出了一只沾满糖霜的手。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] , [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !

and calling out , " Oh , give it to me !

和 呼叫 出去 , " 哦 , 给 它 到 我 !

然后喊道：“哦，给我吧！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ'ti:] [dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [maʊθ] , [hi; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['æŋgrəli] , " [haʊt]
" and as it disappeared in his brother's mouth , he burst out angrily , " How
" 和 作为 它 消失 在 他的 兄弟 嘴 , 他 爆裂 出去 愤怒地 , " 如何
[krɔ:s] , [sæm] !
cross , Sam !
叉 , 山姆 !

“当它消失在他哥哥的嘴里时，他愤怒地喊道：‘萨姆，你真生气！’”

[ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ! "
You did that on purpose ! "

" 你 做过 那 在 目的 ! "

你是故意的！

" [jes] , " [sed] [sæm] , " [aɪ][dɪd] ; [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [pɪgz][ɑ:n] [fɔ:r] [legz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
" Yes , " said Sam , " I did ; for though pigs on four legs are all very well ,
" 是的 , " 说 山姆 , " 我 做过 ; 为了 尽管 猪 在 四 腿 是 全部 非常 出色地 ,
" 是的 , " 山姆说 , " 我的确这么做了 ; 因为虽然四条腿的猪都很好 ,

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [pɪgz][ɑ:n] [tu:] . "
I don't like pigs on two . "

我 不 喜欢 猪 在 二 . "

我不喜欢两只猪。

" [hɪr] , [dʒæki] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] ['su:zn] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][kraɪ] ,
" Here , Jackie , never mind , " said Susan , seeing him about to begin to cry ,
" 这里 , 杰基 , 绝不 头脑 , " 说 苏珊 , 看到 他 关于 到 开始 到 哭 ,
" 杰基，别在意，”苏珊见他快要哭出来，便说道。

[ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ləst] ['ʃʊgər] - [plʌm] .
and offering him her last sugar - plum .
和 提供 他 她 最后的 糖 - 李子 .

并将她最后的一颗糖梅献给了他。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['ʃʊgər] - [plʌmz] , [aɪ][wɑ:nt] ['bɑ:rlɪ] - ['ʃʊgər] , " [sed] [dʒɑ:n] [drɪ'vaʊəriŋ] [aɪ'ti:]
" I don't want sugar - plums , I want barley - sugar , " said John devouring it
" 我 不 想 糖 - 李子 , 我 想 大麦 - 糖 , " 说 约翰 吞噬 它
[nevərðə'les] .
nevertheless .
尽管如此 .

“我不要糖梅，我要大麦糖，”约翰一边说着，一边狼吞虎咽地吃了起来。

" [aɪ] ['hævnt] [wʌn][bɪt] [mɔ:r] , " [sed] ['su:zn] [rɪ'gretfəli] .
" I haven't one bit more , " said Susan regretfully .
" 我 还没有 一 少量 更多的 , " 说 苏珊 遗憾的是 .

“我一分钱也没有了，”苏珊遗憾地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [jɔ:r'self] , ['su:zn] ? " [æskt] [sæm] .
" Have you had any yourself , Susan ? " asked Sam .
" 有 你 有 任何 你自己 , 苏珊 ? " 问 山姆 .

“苏珊，你自己吃过吗？”萨姆问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] ['eni] . "
" No ; but I didn't want any . "
" 不 ; 但 我 没有 想 任何 . "

“不，但我一个也不想要。”

" [oʊ] [ðen] , [hɪr] ['su:zi] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] , " [sed] ['henri] .
" Oh then , here Susie , I always keep a reserve , " said Henry .
" 哦 然后 , 这里 苏西 , 我 总是 保持 一个 预订 , " 说 亨利 .

“哦，对了，苏西，我总是会留一些余地，”亨利说。

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [dʒæk] ; [aɪ][dəʊnt] [fi:d] ['lɪ(ə)l][pɪgz] , [wət'evər] ['su:zi] [dʌz] .
" **No** , **no** , **not you** , **Jack** ; **I don't feed little pigs** , **whatever Susie does** .
" 不 , 不 , 不是你 , 杰克 ; 我 不 喂养 小的 猪 , 任何 苏西 做 .

“不，不，不是你，杰克；不管苏西做什么，我都不会喂小猪。”

" [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['su:zn] , [bəʊθ][ðə; ði]'eldər] ['brʌðərz] [set][ɑ:n][dʒɑ:n] , ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **And in spite of Susan** , **both the elder brothers set on John** , **teasing him**
" 和 在 尽管如此 的 苏珊 , 两个都 这 长老 兄弟 放 在 约翰 , 戏弄 他
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gri:dɪnɪs] ,
about his greediness ,
关于 他的 贪婪 ,

“尽管苏珊反对，两个哥哥还是欺负约翰，嘲笑他的贪婪。”

[tɪl] [hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
till he burst out crying , **and ran away to the nursery** .
直到 他 爆裂 出去 哭泣 , 和 跑 离开 到 这 苗圃 .

直到他突然嚎啕大哭，跑回了育婴室。

[mɪs] - [heɪtɪd] [ðə; ði] ['ti:zɪŋ] , [bʌt; bət][fɪ:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [dʒɑ:n][soʊ] ['raɪtli] ,
Miss Fosbrook hated the teasing , **but she thought it served John so rightly** ,
错过 - 憎恨 这 戏弄 , 但 她 想法 它 服务 约翰 所以 没错 ,
福斯布鲁克小姐讨厌这种戏弄，但她认为约翰受到的惩罚是理所应当的。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
that she would not save him from it ;
那 她 会 不是 节省 他 从 它 ;

她不会救他脱离苦海；

[ænd; ənd][ʃi:; ji]'oʊnli] [ɪntə'fɪəd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [wʊd] [brɪŋ]
and she only interfered to remind the others that their fingers would bring
和 她 仅有的 干扰 到 提醒 这 其他的 那 他们的 手指 会 带来
[ðem; ðəm][ɪn][fɔ:r; fər] [faɪnz] [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ti:] .
them in for fines unless they were washed before tea .
他们 在 为了 罚款 除非 他们 是 洗过 前 茶 .

她插手只是为了提醒其他人，如果不在喝茶前洗手，他们的手指会让他们被罚款。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [spent] ? " [rɪ'proʊtʃfəli] [æskt] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,
" **And how much have you spent ?** " **reproachfully asked that rigid young judge** ,
" 和 如何 很多 有 你 花费 ? " 责备地 问 那 死板的 年轻的 法官 ,
“那你花了多少钱？”那位严厉的年轻法官责备地问道。

[d'eɪvɪd] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] [baɪ][ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hæl; heɪl] ,
David ; but all the answer he got was a pull by the hair from Hal ,
大卫 ; 但 全部 这 回答 他 得到 曾是 一个 拉 经过 这 头发 从 哈尔 ,
大卫；但他得到的答复却是哈尔揪住他的头发。

[ænd; ənd] " ['hɑ:ləʊ; hə'ləʊ] , [jʌŋ] [wʌŋ] !
and " Hollo , **young one** !
和 " 你好 , 年轻的 一 !

还有“你好，小家伙！ ”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
am I to give my accounts to you ?
是 我 到 给 我的 账户 到 你 ?

我需要把我的账目交给你吗？

" ['d'eɪvɪd] ['ɡreɪvli] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['lɑ:ks] , [rɪ'pi:tɪŋ] , [ɪn]
" **David gravely put up his hand and smoothed his ruffled locks** , **repeating** , **in**
" 大卫 严重地 放 向上 他的 手 和 平滑 他的 褶皱的 锁 , 重复 , 在
[hɪz; ɪz] ['mænfl] [weɪ] ,
his manful way ,
他的 男子汉 方式 ,

大卫神情严肃地抬起手，抚平了他凌乱的头发，用他那男子汉的语气重复道：

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][left][fɔ:r; fər][ðə; ði][pig] ?
" **I want to know what you have left for the pig ?**
" 我 想 到 知道 什么 你 有 左边 为了 这 猪 ?
我想知道你给猪留了什么？

" [werə'pɑ:n] [hæɪ; heɪl][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [pʊld] [hɪm; ɪm][ɔ:f][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
" **Whereupon Hal laid hold of him , pulled him off the locker ,**
" 于是 哈尔 铺设 抓住 的 他 , 拉 他 离开 这 储物柜 ,
于是哈尔一把抓住他, 把他从储物柜上拽了下来。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔ:g] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ,
and rolled him about on the floor like a puppy dog , crying , " I'll tell you
和 滚动 他 关于 在 这 地面 喜欢 一个 小狗 狗 , 哭泣 , " 患病的 告诉 你
what ,
what ,
什么 ,

然后像对待小狗一样把他滚来滚去, 哭着说: “我告诉你,
[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [aɪl] [spend] [ɔ:l][maɪ] [ə'laʊəns] ,
if you make such a work about it , I'll spend all my allowance ,
如果 你 制作 这样的 一个 工作 关于 它 , 患病的 花费 全部 我的 津贴 ,
如果你能就此创作出这样的作品, 我会把我的零花钱全部花光。

[ænd; ənd][nɑ:t] [səb'skraɪb] [æt; ət][ɔ:l] . "
and not subscribe at all . "
和 不是 订阅 在 全部 . "
根本不订阅。

" [sæm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] " [sæm] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,
" **Sam ! " cried the tormented David , and " Sam ! " cried the governess ,**
" 山姆 ! " 哭 这 饱受折磨 大卫 , 和 " 山姆 ! " 哭 这 家庭教师 ,
“山姆! ”痛苦的大卫喊道, “山姆! ”女家庭教师也喊道。

[ri:əli] [ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rt] ;
really afraid the little boy would be hurt ;
真的 害怕的 这 小的 男生 会 是 伤害 ;
真怕小男孩受伤;

[bʌt; bət][sæm]['oʊnli] [stʊd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
but Sam only stood laughing with his back to the shutter ,
但 山姆 仅有的 站立 笑 和 他的 后退 到 这 快门 ,
但萨姆只是背对着快门站在那里大笑。

[ænd; ənd] ['krɪstəbel] [hɜ:r'self] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] , [tu:; tə] [pɪk] ['henri] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
and Christabel herself hurried to the rescue , to pick Henry off his victim ,
和 克里斯塔贝尔 她自己 慌忙 到 这 救援 , 到 挑选 亨利 离开 他的 受害者 ,
克里斯特贝尔亲自赶来营救, 将亨利从受害者身上拉开。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [taɪt] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][gɑ:t][ʌp] ,
holding an arm tight , while the child got up ,
保持 一个 手臂 紧的 , 尽管 这 孩子 得到 向上 ,
紧紧抓住孩子的一只胳膊, 直到他起身。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [her] [ɑ:r 'i:] - [brʌʃt] [fɔ:r; fər] [ti:] .
and ran away to get his hair re - brushed for tea .
和 跑 离开 到 得到 他的 头发 关于 - 刷过 为了 茶 .
然后跑去让人帮他重新梳理头发, 好喝下午茶。

" [naʊ] , [hæɪ; heɪl] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] , " ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .
" **Now , Hal , you might have hurt him , " argued the governess .**
" 现在 , 哈尔 , 你 可能 有 伤害 他 , " 争论 这 家庭教师 .
“哈尔, 你这样可能会伤害他,”女家庭教师说道。

" [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [wið; wiθ][wʌn] [vɔɪs] .
" **Very good thing for him too , " said the brothers with one voice .**
" 非常 好的 事物 为了 他 也 , " 说 这 兄弟 和 一 嗓音 :
"对他来说也是件好事,"兄弟俩异口同声地说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [[ɑːkt] ;
She was very much shocked ;
她 曾是 非常 很多 震惊 ;
她非常震惊;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðoʊ] [hæl; heɪl] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə]
but when she thought it over she perceived that though Hal might be to
但 什么时候 她 想法 它 超过 她 感知 那 尽管 哈尔 可能 是 到
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,
但仔细想想,她意识到虽然哈尔可能有错,

[jet] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [rʌf] [ˈdɪsəplɪn] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr]
yet in the long run even this rough discipline might be more useful to her dear
然而 在 这 长的 跑步 甚至 这 粗糙的 纪律 可能 是 更多的 有用 到 她 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvɪd][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðərz] ,
little David than being allowed to take upon him with his elder brothers ,
小的 大卫 比 存在 允许 到 拿 之上 他 和 他的 长老 兄弟 ,
然而从长远来看,即使是这种严厉的管教,对她亲爱的小戴维来说,也可能比让他和他的哥哥们一起生活更有益。

[ænd; ænd] [grəʊ] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ænd] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] .
and grow conceited and interfering .
和 生长 自负 和 干扰 :
变得自负且爱管闲事。

[mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [wen] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Miss Fosbrook was not surprised when , next morning ,
错过 - 曾是 不是 惊讶 什么时候, 下一个 早晨 ,
第二天早上,福斯布鲁克小姐并不感到意外。

[ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [beˈləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,
a frightful bellowing was heard instead of Johnnie being seen ,
一个 可怕 咆哮 曾是 听到 反而 的 约翰尼 存在 已见 ,
人们没有看到约翰尼,取而代之的是一声可怕的咆哮。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈmæstər][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [nɜːrs] [ˈfriːmən] ,
and she learnt that Master John was in the hands of Nurse Freeman ,
和 她 学会了 那 掌握 约翰 曾是 在 这 双手 的 护士 弗里曼 ,
她得知约翰少爷落入了弗里曼护士手中。

[huː] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][doʊs][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
who was administering to him a dose in consequence of his having been
WHO 曾是 管理 到 他 一个 剂量 在 结果 的 他的 拥有 到过
[ˈɡreɪtli] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [ɔːl] [naɪt] .
greatly indisposed all night .
非常 不适 全部 夜晚 :
由于他整夜身体极度不适,所以有人给他服用了一剂药。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈkrɪstəbel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
It must be confessed that Christabel was not very sorry to hear it ,
它 必须 是 坦白 那 克里斯塔贝尔 曾是 不是 非常 对不起 到 听到 它 ,
必须承认,克里斯特贝尔听到这个消息后并没有感到很遗憾。

[nɔːr] [ðæt] [nɜːrs] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself] [ɔːl] [deɪ] ;
nor that Nurse would keep him to herself all day ;
也不 那 护士 会 保持 他 到 她自己 全部 天 ;
也不意味着护士会整天把他单独留下;

[fɔːr; fər][bæd] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] - [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
for bad company as Johnnie had been on the week - days , he had been
为了 坏的 公司 作为 约翰尼 有 到过 在 这 星期 - 天 , 他 有 到过
[wɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
worse on the Sunday .
更糟 在 这 星期日 .

如果说约翰尼平日里结交的都是些坏朋友，那么到了星期天，他的情况就更糟了。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [keɪm] [aʊt][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] ;
And when John came out on Monday , he looked like a different boy ;
和 什么时候 约翰 来了 出去 在 周一 , 他 看起来 喜欢 一个 不同的 男生 ;
周一约翰出来的时候，他看起来就像变了一个人；

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][hɪz; ɪz] ['frækʃəs] , [rɪ'beljəs] [lʊk] ;
he had lost his fractious , rebellious look ;
他 有 丢失的 他的 易怒的 , 叛逆的 看 ;
他不再像以前那样桀骜不驯、叛逆不羁了；

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['sɪvəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['merɪfiːld] ,
he spoke as civilly as could be expected of a small Merrifield ,
他 辐 作为 文明地 作为 可以 是 预期的 的 一个 小的 梅里菲尔德 ,
他在梅里菲尔德小镇上说话彬彬有礼，这已经算是很不错的了。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
and showed no signs of being set against his lessons .
和 显示 不 标志 的 存在 放 反对 他的 课程 .
并且没有表现出对课程的任何抵触情绪。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
To be sure it was a bad way of spending a Sunday ,
到 是 当然 它 曾是 一个 坏的 方式 的 开支 一个 星期日 ,
这绝对不是度过星期天的好方法。

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eɪlmənts] [brɔːt] [ɑːn][baɪ]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] ;
to be laid up with ailments brought on by over - eating ;
到 是 铺设 向上 和 疾病 带来 在 经过 超过 - 吃 ;
因暴饮暴食而患上疾病，卧床不起；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [aɪ 'tiː] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌn] , [ɪn] ['wɪlfɪ]
but even this was better than spending it , like the former one , in wilful
但 甚至 这 曾是 更好的 比 开支 它 , 喜欢 这 以前的 一 , 在 故意
[ˌmɪsbɪ'heɪvjər] ;
misbehaviour ;
不当行为 ;
但即便如此，也比像前一次那样把钱花在故意不良行为上要好多；

[ænd; ənd][dʒɑːn] , [huː] [nuː] [ðæt] ['pɑːpə] , ['mæmə] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɔːl] [ə'laɪk] [dɪ'testɪd]
and John , who knew that Papa , Mamma , brothers , and sisters all alike detested
和 约翰 , WHO 知道 那 爸爸 , 妈妈 , 兄弟 , 和 姐妹 全部 同样 令人厌恶的
[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['riːəl] ['griːdɪnɪs] ,
and despised real greediness ,
和 被鄙视的 真实的 贪婪 ,
约翰知道爸爸、妈妈、兄弟姐妹们都同样憎恶和鄙视真正的贪婪。

[hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪts] .
had been heartily ashamed of himself , both for this and his forfeits .
有 到过 衷心地 羞愧 的 他自己 , 两个都 为了 这 和 他的 弃权 .
他为此以及他所受的惩罚都深感羞愧。

[ə; eɪ] [nu:] [wi:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] , [ænd; ʌnd] [hi; hi] [ment] [tu; tə] [spend] [ðɪs] [wʌn]
A new week was a new starting - point , and he meant to spend this one
 一个 新的 星期 曾是 一个 新的 开始 - 观点 , 和 他 意思是 到 花费 这 一
 [wel] .
well .
 出色地 .

新的一周是一个新的开始，他打算好好利用这一周。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]
For indeed it is one of the blessings of our lives that we have so
 为了 的确 它 是 一 的 这 祝福 的 我们的 生活 那 我们 有 所以
 [ˈmeni] ['steɪdʒɪz] - - [deɪz] ,
many stages - - days ,
 许多 阶段 - - 天 ,

的确，我们生命中的一大幸事就是拥有如此多的阶段——日子、

[wi:kz] , [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] - - [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [freʃ] ['stɑ:rtz]
weeks , years , and the like - - from each of which we may make fresh starts
 周 , 年 , 和 这 喜欢 - - 从 每个 的 哪个 我们 可能 制作 新鲜的 开始
 ,
 ,
 ,

几周、几年等等——我们可以从每一次经历中重新开始，

[fi:l] [ɒld] [θɪŋz] [left] [br'haɪnd] , [ænd; ɐnd] [gɒ] [ɑ:n] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
feel old things left behind , and go on to lead a new life .
 感觉 老的 事物 左边 在后面 , 和 去 在 到 带领 一个 新的 生活 .

放下过去的一切，继续前行，开启新生活。

[br'sɑ:dz] , ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [kwɪt] [wel] [naʊ] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [noʊ] [tʃaɪld] , [soʊ] [wel] [brɔ:t] [ʌp] ,
Besides , **Johnnie** **was** **quite well now** ; **and** **perhaps** **no child** , **so well brought up** ,
 除了 , 约翰尼 曾是 相当 出色地 现在 ; 和 也许 不 孩子 , 所以 出色地 带来 向上 ,
 此外, 约翰尼现在身体很好; 而且, 也许没有哪个孩子能像他这样被教养得这么好。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kɑːnstəntli] ['nɔːti] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [wɪˈðaʊt] [səm; səm] [diˈɡriː] [lʌ; əv]
could have been so constantly naughty the whole week without some degree of
 可以 有 到过 所以 不断地 淘气 这 所有的 星期 没有 一些 程度 的
 ['eɪlmənt] ,
ailment ,
 病痛 ,

如果整整一周都这么调皮捣蛋，却没有任何不适症状，那也无妨。

[sə'spektɪd] [ˈniːðər] [baɪ] [hɪm'self] [nɔːr] [ˈʌðər] .
suspected **neither** **by** **himself** **nor** **others** .
 怀疑 两者都不 经过 他自己 也不 其他的 .

他自己和别人都没有怀疑过他。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [ˈtrʌblz] , [wen] [ˈiːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,
For this is one of our real troubles , when either young or old ,
 为了 这 是 一 的 我们的 真实的 麻烦 ; 什么时候任何一个 年轻的 或者 老的 ;

因为这是我们无论年轻还是年老时都会遇到的真正问题之一。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ðæt] ,
that sometimes there is a feeling of discomfort and vexation about us that ,
 那 有时 那里 是 一个 感觉 的 不适 和 烦恼 关于 我们 那

有时我们会感到不安和烦恼，

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] , [meɪks] [ˈevrɪθɪŋ] [ɡoʊ] [əˈmɪs] , [ˈkɔːzɪz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [tuː; tə]
without knowing why , makes everything go amiss , causes everybody else to
没有 会心 为什么 , 制作 一切 去 错误 , 原因 大家 别的 到
[əˈpɪr] [krɔːs] ,
appear cross ,
出现 叉 ,

不知何故，却让一切都变得糟糕，让周围的人都显得很生气。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈtæskz] , [ɔːl] [ˈɔːrdərz] , [ɔːl] [ˈmɪsədˈventʃəz] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɡreɪt] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
and all tasks , all orders , all misadventures , to become great grievances .
和 全部 任务 , 全部 订单 , 全部 不幸遭遇 , 到 变得 伟大的 不满 .
所有任务、所有命令、所有不幸遭遇，都变成了巨大的怨恨。

[ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ;
Grown - up people feel this as well as children ;
生长 - 向上 人们 感觉 这 作为 出色地 作为 孩子们 ;
成年人和孩子都会有这种感觉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
but they have gone through it often enough to know what is the matter ,
但 他们 有 已消失 通过 它 经常 足够的 到 知道 什么 是 这 事情 ,
但他们经历过很多次，所以知道问题出在哪里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , [mɔːr] [self] - [kəˈmænd] .
and they have , or ought to have , more self - command .
和 他们 有 , 或者 应该 到 有 , 更多的 自己 - 命令 .
他们有（或者应该有）更强的自制力。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt]
But children have yet to learn by experience that the outer things are not
但 孩子们 有 然而 到 学习 经过 经验 那 这 外 事物 是 不是
[ˈhɑːrdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈtɔːrd] ,
harder and more untoward ,
更难 和 更多的 不愉快的 ,
但孩子们尚未通过经验了解到，外面的世界并不比外面的世界更艰难、更糟糕。

[soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrts] .
so much as that they themselves are out of sorts .
所以 很多 作为 那 他们 他们自己 是 出去 的 排序 .
以至于他们自己也心神不宁。

[ðɪs] [ɪz] [pɔːr] [ˈkʌmfərt] ;
This is poor comfort ;
这 是 贫穷的 舒适 ;
这让人很不舒服；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] [ɪz] [ˈeni]
and certainly it is dangerous to say to ourselves that being poorly is any
和 当然 它 是 危险的 到 说 到 我们自己 那 存在 差 是 任何
[ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ɑːrˈselvz] [biː; bi] [krɔːs] ,
excuse for letting ourselves be cross ,
原谅 为了 出租 我们自己 是 叉 ,
当然，如果我们认为自己生病就是自己发脾气的借口，那肯定是危险的。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [best] .
or for not doing our best .
或者 为了 不是 正在做 我们的 最好的 .
或者因为我们没有尽力。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪfɪ:ld] [hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] , [wʌt] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
If Mrs . Merrifield had thought so , what miserable lives her husband and
如果 太太 . 梅里菲尔德 有 想法 所以 , 什么 悲惨的 生活 她 丈夫 和
['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][led] !
children would have led !
孩子们 会 有 引领 !

如果梅里菲尔德太太真那样想，她的丈夫和孩子该过上多么悲惨的生活啊！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不 ,

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [ə'fekts; 'æf,ekts]
the way to use the certain fact that the state of our bodies affects
这 方式 到 使用 这 肯定 事实 那 这 状态 的 我们的 身体 影响
['aʊər; ɑ:r] ['tempərz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,
our tempers and spirits ,
我们的 脾气 和 烈酒 ,

利用身体状况会影响情绪和精神这一确定事实的方法，

[ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , " [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ðɪs] [θɪŋ] [du:] [si:m] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ,
is to say to ourselves , " Well , if this person or this thing do seem disagreeable ,
是 到 说 到 我们自己 , " 出色地 , 如果 这 人 或者 这 事物 做 似乎 令人不快的 ,

就是告诉自己，“好吧，如果这个人或这件事确实令人不快，

[ɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [bi:; bi] ['veri] ['taɪərsəm] ,
or if this work , or even this little bit of obedience , be very tiresome ,
或者如果 这 工作 , 或者 甚至 这 小的 少量 的 服从 , 是 非常 令人厌烦 ,

或者，如果这项工作，甚至只是这点服从，都让你感到非常疲惫，

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['ri:əli] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fænsɪ][ʌv; əv] [maɪn] ,
perhaps it may really be only a fancy of mine ,
也许 它 可能 真的 是 仅有的 一个 想要 的 矿 ,

也许这只是我的一时兴起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][gʊð][tu:; tə][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] , [aɪ] [meɪ] [wɜ:rk] [ɔ:f][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] ;
and if I go to it with a good will , I may work off the notion ;
和 如果 我 去 到 它 和 一个 好的 将要 , 我 可能 工作 离开 这 概念 ;

如果我抱着良好的意愿去做这件事，我或许就能摆脱这种想法；

" [ɔ:r] , " [pər'hæps][aɪ][,eɪ 'em] [krɔ:s] [tu:; tə] - [deɪ] , [let][,em 'i:] [teɪk] [gʊd] [ker] [haʊ] [aɪ] ['ænsər] .
" **or , " Perhaps I am cross to - day , let me take good care how I answer .**
" 或者 , " 也许 我 是 叉 到 - 天 , 让 我 拿 好的 关心 如何 我 回答 .

或者，“也许我今天心情不好，让我好好想想怎么回答。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][best] [help][ʌv; əv][ɔ:l] .
" **And a little prayer in our hearts will be the best help of all .**
" 和 一个 小的 祷告 在 我们的 心 将要 是 这 最好的 帮助 的 全部 .

“心中默默祈祷，就是最好的帮助。”

[self] - [kə'mænd] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [baɪ] ['heɪtʃər] [æz; əz][wi:; wi] [groʊ] [ʌp] ,
Self - command and goodness will not come by nature as we grow up ,
自己 - 命令 和 善良 将要 不是 来 经过 自然 作为 我们 生长 向上 ,

自律和善良不会随着成长而与生俱来。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .
but we must work for them in childhood .
但 我们 必须 工作 为了 他们 在 童年 .

但我们必须从小就为他们努力。

[wen] [ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [əˈlauənsɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪgz] [tʃæns]
When the Monday allowances were brought out , and the pig's chance
什么时候 这 周一 津贴 是 带来 出去 , 和 这 猪的 机会
[inˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] ,
inquired into ,
询问 进入 ,
星期一发放津贴时, 人们开始询问猪的分配情况。

[ˈdeɪvɪd] [əˈloʊn] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sʌm; səm] , [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ] [ˈfɔːrfeɪtʃər] [ɔːr] [weɪst] , [ænd; ənd]
David alone produced his whole sum , untouched by forfeiture or waste , and
大卫 独自的 生产 他的 所有的 和 , 未受触碰 经过 没收 或者 浪费 , 和
[draːpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] " [ˈtoʊbi] [fɪlpaːt] .
dropped it into " Toby Fillpot .
掉落 它 进入 " 托比 填充锅 .
大卫独自一人拿出全部的钱, 没有被没收或浪费, 全部投入了“托比·菲尔波特”。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪnˈtʌrər] [ˈsɪkspəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɑːn][ə; eɪ]
" Elizabeth had her entire sixpence ; but a penny had been spent on a
" 伊丽莎白 有 她 全部的 六便士 ; 但 一个 一分钱 有 到过 花费 在 一个
[ˈletər] [tuː; tə] [ˈmæmə] ,
letter to Mamma ,
信 到 妈妈 ,
伊丽莎白身上只有六便士, 但其中一便士已经花在给妈妈写信上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] ,
and she gave but one to the fund ,
和 她 给予 但 一 到 这 基金 ,
她只向该基金捐了一笔钱。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [lʊks] [ʃiː; ʃi] [met] [frʌm; frəm][ˈdeɪvɪd] .
in spite of the black looks she met from David .
在 尽管如此 的 这 黑色的 看起来 她 遇见 从 大卫 .
尽管她遭到了大卫的冷眼。

[sæm][hæd; həd][bɔːst][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [bɔːt] [ə; eɪ]
Sam had lost a farthing by the shower , and had likewise bought a
山姆 有 丢失的 一个 法辛 经过 这 淋浴 , 和 有 同样地 买 一个
[ˈkwiːnz] [hed] ,
queen's head ,
女王的 头 ,
山姆在淋浴间丢了一个便士, 也因此买了一颗女王的头颅。

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
to write to his father .
到 写 到 他的 父亲 .
写信给他的父亲。

[ðə; ði] [rest] , [ˈfɔʊr.pəns] - [θriː] [ˈfɑːrðɪŋ] , [hiː; hi] [peɪd] [ˈoʊvər] .
The rest , fourpence - three farthings , he paid over .
这 休息 , 四便士 - 三 四分之一便士 , 他 有薪酬的 超过 .
剩下的四便士三便士, 他也付了。

[pʊr] [ˈdʒɑːni] !
Poor Johnnie !
贫穷的 约翰尼 !
可怜的约翰尼!

[hɪz; ɪz][læst] [ˈwiːks] [ˈnɔːtɪnəs] [hæd; həd] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ˈfaɪnz] ,
his last week's naughtiness had exceeded his power of paying fines ,
他的 最后的 本周 顽皮 有 超出 他的 力量 的 付费 罚款 ,
他上周的胡作非为已经超出了他支付罚款的能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpeni] [wʌz; wəz] [səb'træktɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wi:kʃ] ['θrepəns,'θɹʌpəns] ;
and a halfpenny was subtracted from this week's threepence ;
和 一个 半便士 曾是 减去 从 这 本周 三便士 ;
本周的三便士中减去了半便士;

[waɪl] [ðə; ði][dʒɪ'brɔ:ltər][mæn][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔ:l] [ðæt] [faɪnz] [hæd; həd] [sperd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['æni] ,
while the Gibraltar man had consumed all that fines had spared to little Annie ,
尽管 这 直布罗陀 男人 有 消耗 全部 那 罚款 有 幸存 到 小的 安妮 ;
而那个直布罗陀男人却把罚款留给小安妮的所有积蓄都挥霍一空。

[hæd; həd] [left] ['su:zn] ['ʊʊnli]['θrepəns,'θɹʌpəns] , [ænd; ənd] ['henri] [bʌt; bət] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] .
had left Susan only threepence , and Henry but twopence - halfpenny .
有 左边 苏珊 仅有的 三便士 , 和 亨利 但 两便士 - 半便士 .
苏珊只剩下三便士, 亨利只剩下两便士半。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] ['tʌpəns] [ðæt] [mɪs] - [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['trævəlɪŋ] - [bæg] ,
This , with twopence that Miss Fosbrook had found in her travelling - bag ,
这 , 和 两便士 那 错过 - 有 成立 在 她 旅行 - 包 ,
再加上福斯布鲁克小姐在旅行包里找到的两便士,

[meɪd] [wʌn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔʊr,pəns] - ['fɑ:rðɪŋ] - - [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k]
made one shilling and fourpence - farthing - - a very poor collection for one week
制成 一 先令 和 四便士 - 法辛 - - 一个 非常 贫穷的 收藏 为了 一 星期
.
.
.
一周只收到一先令四便士——收入少得可怜。

[d'eɪvɪd][wʌz; wəz] [kwɪt] ['melənkɔ:lɪ] .
David was quite melancholy .
大卫 曾是 相当 忧郁 .
大卫情绪十分低落。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['henri] ; " ['mɪstər] . ['kɛrɪ:z] ['brʌðər] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **Never mind , said Henry ; Mr . Carey's brother , the Colonel ,**
" 绝不 头脑 , " 说 亨利 ; " 先生 . 凯莉的 兄弟 , 这 上校 ,
“没关系,”亨利说; “凯里先生的兄弟, 那位上校,

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði][ləst] [wi:k] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
is coming to stay here the last week in July ,
是 未来 到 停留 这里 这 最后的 星期 在 七月 ,
将于七月最后一周来这里住一周。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es] [bɔɪz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vɹɪn] [i:tʃ] ,
and he gives us boys half - a - sovereign each ,
和 他 给予 我们 男孩们 一半 - 一个 - 主权 每个 ,
他给了我们每个男孩半个金币,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [pɪɡ][ɔ:l] [ɑ:r'selvz] [twɔɪs] ['ʊʊvər] . "
so that we might buy a stunning pig all ourselves twice over . "
所以 那 我们 可能 买 一个 令人惊叹的 猪 全部 我们自己 两次 超过 . "
这样我们就可以自己买两头漂亮的猪了。”

" [ɔ:lweɪz] ? [hi:; hi] ['nevər] [dɪd][soʊ][bʌt; bət][wʌns] , " [sed] [sæm] .
" **Always ? He never did so but once , said Sam .**
" 总是 ? 他 绝不 做过 所以 但 一次 , " 说 山姆 .
“总是这样吗? 他只这样做过一次,”萨姆说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʊʊnli] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ju: 'es] , [ðʊʊ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] ;
" **That was the only time he saw us , though , said Hal** ;
" 那 曾是 这 仅有的 时间 他 锯 我们 , 尽管 , " 说 哈尔 ;
“不过, 那是他唯一一次见到我们,”哈尔说;

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðen] .
" and we were quite little boys then .
" 和 我们 是 相当 小的 男孩们 然后 .
" 那时候我们还很小。 "

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sæm] , ['hiːl] [ɡɪv] [juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
I'll tell you what , Sam , he'll give us each a sovereign this time ,
患病的 告诉 你 什么 , 山姆 , 地狱 给 我们 每个 一个 主权 这 时间 ,
我跟你说, 萨姆, 这次他会给我们每人一枚金币。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs] . "
and then I'll buy a bow and arrows . "
和 然后 患病的 买 一个 弓 和 箭头 . "
然后我就去买弓箭。

" [stʌf] ! " [sed] [sæm] .
" Stuff ! " said Sam .
" 东西 ! " 说 山姆 .
" 东西! "萨姆说道。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] . "
" I hope he won't . "
" 我 希望 他 惯于 . "
我希望他不会。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? " "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢?

" [aɪ] [heit] [aɪ 'tiː] !
" I hate it !
" 我 恨 它 !
"我恨它!

[aɪ] [heit] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][jæl; jəl][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
I hate saying thank you ; I shall get out of the way , if I can . "
我 恨 说 感谢 你 ; 我 将 得到 出去 的 这 方式 , 如果 我 能 . "
我讨厌说谢谢; 如果可以的话, 我还是赶紧让开吧。

" [sæm][hæz; həz][noʊ] ['mænərz] ! " [sed] [hæl; heɪl] , ['tɜːrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [mis] - .
" Sam has no manners ! " said Hal , turning round to Miss Fosbrook .
" 山姆 有 不 礼仪 ! " 说 哈尔 , 转弯 圆形的 到 错过 - .
"萨姆真没礼貌! "哈尔说着, 转身对福斯布鲁克小姐说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ɡoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən] [seɪ] [θæŋk]
" To think that he had rather go without a sovereign or two than say thank
" 到 思考 那 他 有 相当 去 没有 一个 主权 或者 二 比 说 感谢
[juː; jʊ] ! " "
you ! " "
你 ! " "

"想想他宁愿少拿一两个金币也不愿意说声谢谢! "

" [aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [leɪ] [maɪ'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] ! " [rɪ'tɔːtɪd]
" I'M too much of a gentleman to lay myself out for presents ! " retorted
" 我是 也 很多 的 一个 绅士 到 躺 我 出去 为了 礼物 ! " 反驳
['sæmjʊəl] ;
Samuel ;
塞缪尔 ;
"我太有绅士风度了, 不会为了礼物而挥霍自己! "塞缪尔反驳道;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [fel] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðə] , [ˈbʌfɪtɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðə] ,
and the two boys fell on each other , buffeting one another ,
和 这 二 男孩们 跌倒 在 每个 其他 , 冲击 一 其他 ,
两个男孩摔倒在地, 互相撞击。

[ɔ:l][ɪn] [gʊd] [pɑ:rt][ɑ:n][ˈsæmz] [saɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈtempər] [ænd; ʌnd] [əˈnɔɪəns]
all in good part on Sam's side , though there was some temper and annoyance
全部 在 好的 部分 在 山姆的 边 , 尽管 那里 曾是 一些 脾气 和 烦恼
[ɑ:n] [ˈhenri:z] .
on Henry's .
在 亨利的 .

大部分情况下, 萨姆这边都比较友好, 不过亨利那边有些生气和恼火。
[wen] [sæm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
When Sam was out of hearing ,
什么时候 山姆 曾是 出去 的 听力 ,
当山姆听不见的时候,

[hæl; heɪl] [dɪˈskɔ:rst] [ˈveri] [ˈgrændli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkæri] [tu:; tə] [gɪv]
Hal discoursed very grandly on the sovereign he intended Colonel Carey to give
哈尔 谈论的 非常 宏伟 在 这 主权 他 故意的 上校 凯里 到 给
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

哈尔大谈特谈他打算让凯里上校送给他的那枚金币,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [θɪŋz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
and the prodigious things he meant to do with it .
和 这 惊人 事物 他 意思是 到 做 和 它 .
以及他打算用它做的那些惊人的事情。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌnz] [geɪv] [ˈɑ:smənd] [ˈɡrevɪl] [tu:] [ˈsɔvrɪnz] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkæri]
A gentleman once gave Osmond Greville two sovereigns ; why should not Colonel Carey
一个 绅士 一次 给予 奥斯蒙德 格雷维尔 二 君主 ; 为什么 应该 不是 上校 凯里
[bi:; bi] [ˈi:kwəli] [ˈlɪbəərəl] ?
be equally liberal ?
是 同样地 自由主义 ?

一位绅士曾赠予奥斯蒙德·格雷维尔两枚金币; 凯里上校为何不能同样慷慨解囊呢?
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊz] [tu:] [ˈsɔvrɪnz] [wʊd] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
And to hear the boy , those two sovereigns would buy everything in the world ,
和 到 听到 这 男生 , 那些 二 君主 会 买 一切 在 这 世界 ,
听那男孩说, 那两位君主愿意买下世界上所有的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪɡ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn] .
from the pig to a double - barrelled gun .
从 这 猪 到 一个 双倍的 - 桶装 枪 .
从猪到双管猎枪。

[ˈdeɪvɪd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ɡrəʊ] [hɜ:rt] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [fɪr] [ðə; ði][ˈtoʊbi] [fʌnd] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] [ɪn] [ðɪs]
David began to grow hurt , and to fear the Toby fund would be lost in this
大卫 开始 到 生长 伤害 , 和 到 害怕 这 托比 基金 会 是 丢失的 在 这
[mæɡˈnɪfɪsns] ;
magnificence ;
壮丽 ;

大卫开始感到受伤, 担心托比基金会在这场盛宴中损失殆尽;
[bʌt; bət][hæl; heɪl] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [help] ,
but Hal assured him that it would be a help ,
但 哈尔 保证 他 那 它 会 是 一个 帮助 ,
但哈尔向他保证, 这会有帮助。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [pɪɡ] , [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [tu:; tə]
and they should all have a share in the pig , promising presents to
和 他们 应该 全部 有 一个 分享 在 这 猪 , 有前途 礼物 到
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] ,
everybody ;
大家 ;
他们都应该分得这头猪的一份，并承诺给每个人送礼物。

[wɪtʃ] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [ˈæni] [ɪkˈspektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] [ˈnevər]
which Susan and Annie expected with the more certainty that Sam was never
哪个 苏珊 和 安妮 预期的 和 这 更多的 肯定 那 山姆 曾是 绝不
[ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [læf] [daʊn] [ði:z] [faɪn] [ˈpra:dʒekts, prɑːˈdʒekts] .
present to laugh down these fine projects ;
展示 到 笑 向下 这些 美好的 项目 ;
苏珊和安妮对此深信不疑，因为萨姆永远不会在场，不会嘲笑这些美好的计划。

[ɪnˈdi:d] [mɪs] - [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔ:r] [twais] ,
Indeed Miss Fosbrook had laughed at them once or twice ,
的确 错过 - 有 笑了 在 他们 一次 或者 两次 ;
事实上，福斯布鲁克小姐确实嘲笑过他们一两次。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈmʌni] [ɜ:rnd] [ɔ:r] [sperd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
and observed that she thought money earned or spared a better thing than
和 观察到 那 她 想法 钱 获得 或者 幸存 一个 更好的 事物 比
[ˈmʌni] [ˈɡɪv(ə)n] ;
money given ;
钱 给定 ;
她认为，自己挣来的钱或省下的钱比别人给的钱更有价值；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [hæl; heɪl] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [ˈdæz(ə)] [hɜ:r; hər] ,
and this caused Hal to cease to try to dazzle her ,
和 这 导致 哈尔 到 停止 到 尝试 到 炫 她 ;
因此，哈尔不再试图让她眼花缭乱了。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [rɪˈgeɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ]
though he could not give up the pleasure of regaling his sisters in private with
尽管 他 可以 不是 给 向上 这 乐趣 的 令人愉悦 他的 姐妹 在 私人的 和
[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkeri:z] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈsɔvrɪnz] .
the wonders to be done with Colonel Carey's possible sovereigns .
这 奇迹 到 是 完毕 和 上校 凯莉的 可能的 君主 ;
但他还是忍不住私下里向他的姐妹们讲述凯里上校那些可能的君主能带来的奇妙景象。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:əɪəˈaɪ] .
CHAPTER VIII ;
章 八 ;
第八章

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wi:k] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:spərəs] : [ðə; ði] [ˈtrezəri] [meɪd] [ˈprɑ:ɡres] ;
The second week was prosperous : the treasury made progress ;
这 第二 星期 曾是 繁荣 : 这 财政部 制成 进步 ;
第二周进展顺利：国库收入有所增长；

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəbel] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈpju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər]
and Christabel began to feel as if her pupils were not beyond her
和 克里斯塔贝尔 开始 到 感觉 作为 如果 她 学生 是 不是 超过 她
[ˈmænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ;
克里斯塔贝尔开始觉得，她的学生们并非她无法管教的。

[æz; əz][æ̃t; ə̃t][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] .
as at first she had feared .
作为 在 第一的 她 有 害怕 .

正如她起初所担心的那样。

[kə'lektɪvli] [ðeɪ] [wɜːr; wə̃r] [les] [ʌn'kuːθ] [ænd; ə̃nd] ['berɪ] , [nɑːt][soʊ] ['nɔɪzi] [æ̃t; ə̃t][ðer; ðə̃r] [miːlz] ,
Collectively they were less uncouth and bearish , not so noisy at their meals ,
集体 他们 是 较少的 粗野 和 看跌 , 不是 所以 嘈杂 在 他们的 餐 ,
总的来说, 他们没那么粗鲁和蛮横, 吃饭时也没那么吵闹。

[nɔːr][soʊ] ['niːdləsli] [ruːd] [tuː; tə̃] [wʌn] [ə'ʌðər] ;
nor so needlessly rude to one another ;
也不 所以 不必要的 粗鲁的 到 一 其他 ;

也不至于无端地粗鲁对待彼此;

[ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; ə̃v] ['tiːzɪŋ] [ɪ'ɪzəbəθ] [wen'evər] [ðer; ðə̃r][wʌz; wə̃z] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə̃][duː]
and the habit of teasing Elizabeth whenever there was nothing else to do
和 这 习惯 的 戏弄 伊丽莎白 每当 那里 曾是 没有什么 别的 到 做
[wʌz; wə̃z] [ˈɡreɪtli] ['lesnd] .
was greatly lessened .
曾是 非常 减少 .

每当无事可做时就戏弄伊丽莎白的习惯大大减少了。

[ɪn'diːd] [sæm][dɪd][nɑːt] [pleɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [hɪm'self] , [nɔːr][let][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [duː][soʊ] ,
Indeed Sam did not plague her himself , nor let his brothers do so ,
的确 山姆 做过 不是 瘟疫 她 他自己 , 也不 让 他的 兄弟 做 所以 ,

事实上, 山姆本人并没有骚扰她, 也没有让他的兄弟们这样做。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; sə̃m] ['veri] ['fuːliʃ] [waɪn] [ɔːr][bɪt][ʌv; ə̃v][ˈfaɪnəri] ;
unless she tempted him by some very foolish whine or bit of finery ;
除非 她 受诱惑 他 经过 一些 非常 愚蠢 抱怨 或者 少量 的 服饰 ;

除非她用一些非常愚蠢的抱怨或华丽的服饰诱惑他;

[ænd; ə̃nd][ɪn] [sʌtʃ] [iːzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] ['frendli] ['merɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [kjʊr] ,
and in such eases a little friendly merriment is a sound cure ,
和 在 这样的 缓解 一个 小的 友好的 欢乐 是 一个 声音 治愈 ,

在这种情况下, 一点友好的欢笑是很好的疗愈方式。

[ˈveri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['heɪtfl] [fɔːlt] [ʌv; ə̃v] [tɔːr'mentɪŋ] [fɔːr; fə̃r] - [seɪk] .
very unlike the hateful fault of tormenting for tormenting's sake .
非常 与此不同 这 可恶 过错 的 折磨 为了 - 清酒 .

与为了折磨而折磨的可憎罪行截然不同。

[nɔːr][dɪd] [ɪ'ɪzəbəθ] [ɡɪv] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fə̃r][ðer; ðə̃r] [rʌf] ['læftər] ,
Nor did Elizabeth give nearly so much cause for their rough laughter ,
也不 做过 伊丽莎白 给 几乎 所以 很多 原因 为了 他们的 粗糙的 笑声 ,

伊丽莎白也没有做出任何让他们发出粗鲁嘲笑的事情。

[sɪns] [mɪs] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['hoʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə̃][hɜːr; hə̃r] [teɪsts] [ænd; ə̃nd] ['laɪkɪŋz] ,
since Miss Fosbrook had given wholesome food to her tastes and likings ,
自从 错过 - 有 给定 健康 食物 到 她 口味 和 喜好 ,

由于福斯布鲁克小姐为她提供了符合她口味的健康食物,

[ˈpɑːrtli] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːŋɪŋ] [fɔːr; fə̃r][və'reɪtɪ] , ['bjʊːti] , [ɔːr] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
partly satisfying the longing for variety , beauty , or interest which had made
部分 令人满意 这 渴望 为了 种类 , 美丽 , 或者 兴趣 哪个 有 制成

[hɜːr; hə̃r] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ə̃nd] ['restləs] .
her discontented and restless .
她 不满 和 不安 .

部分满足了她对多样性、美丽或趣味性的渴望, 这种渴望曾使她感到不满和不安。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['si:kɹət] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪtɪ] [plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Her head was full of HER secret , and her pretty plans for her
她 头 曾是 满的 的 她 秘密 , 和 她 漂亮的 计划 为了 她
[gift] .
gift .
礼物 .

她的脑子里全是她自己的秘密，以及她为礼物精心准备的计划。

[sʌtʃ] ['lʌvli] ['drɔɪŋz] [ʃiːʃɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] , [sʌtʃ] ['fɛərɪz] , [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ʃɪps] ,
Such lovely drawings she saw in her mind's eye , such fairies , such delightful ships ,
这样的 迷人的 图画 她 锯 在 她 心灵的 眼睛 , 这样的 仙女 , 这样的 愉快 船舶 ,
她脑海中浮现出一幅幅美丽的图画，那些仙女，那些迷人的船只。

[ˈkɪtnz] , ['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)lɪ] !
kittens , babies in the cradle !
小猫 , 婴儿 在 这 摇篮 !

小猫咪，摇篮里的婴儿！

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [laɪnz] [went] [ɔːl] [weɪz] [bʌt; bət][ðə; ði]
But when the pencil was in her hand , the lines went all ways but the
但 什么时候 这 铅笔 曾是 在 她 手 , 这 线条 去 全部 方式 但 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

但当铅笔在她手中时，她画出的线条却向四面八方延伸，唯独没有向右；

[hɜːr; hər] ['feri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgraɪmi] ['lɪt(ə)lɪ] ['ɑːbdʒekt] , [huːz] ['sekənd] [wɪŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [pʊt]
her fairy was a grimy little object , whose second wing could never be put
她 仙女 曾是 一个 肮脏的 小的 目的 , 谁 第二 翼 可以 绝不 是 放
[ɑːn] ;
on ;
在 ;

她的仙女是一个脏兮兮的小物件，它的第二只翅膀永远也装不上去；

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['sɔːsəz] ; [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pɪɡ] ;
the ships were saucers ; the kitten might have been the pig ;
这 船舶 是 碟子 ; 这 小猫 可能 有 到过 这 猪 ;

那些船是碟子；那只小猫可能是猪；

[ðə; ði] ['beɪbi][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊl] [ɪn][æn; ən] ['aɪvi] - [bʊʃ] ;
the baby was an owl in an ivy - bush ;
这 婴儿 曾是 一个 猫头鹰 在 一个 常春藤 - 衬套 ;

婴儿是一只栖息在常春藤丛中的猫头鹰；

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)lɪ][ˈoʊnli] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] .
and to look at the live baby in the cradle only puzzled her the more .
和 到 看 在 这 居住 婴儿 在 这 摇篮 仅有的 困惑 她 这 更多的 .

看着摇篮里活生生的婴儿，她更加困惑了。

[mɪs] - [geɪv] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['drɔːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ; [bʌt; bət][bɑːksɪz] , [peɪlɪŋz] , [ænd; ənd]
Miss Fosbrook gave her real drawing lessons ; but boxes , palings , and
错过 - 给予 她 真实的 绘画 课程 ; 但 盒子 , 栅栏 , 和
[ˈtʌmb(ə)lɪ] - [daʊn] [ˈfedz] ,
tumble - down sheds ,
翻滚 - 向下 棚屋 ,

福斯布鲁克小姐给她上了真正的绘画课；但那些箱子、栅栏和摇摇欲坠的棚子，

[dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] ['pens(ə)] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə][help] [hɜ:r; həɹ][tu;; tə][wʌt] [ʃi;; ʃi] **done with a broad black pencil , did not seem to help her to what she**
完毕 和 一个 广阔 黑色的 铅笔 , 做过 不是 似乎 到 帮助 她 到 什么 她
[wɪft] .
wished .
希望 :

用粗黑铅笔画的, 似乎并没有帮助她达到目的。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; həɹ][fɪŋgəɹz] [prə'du:st] [wʌt] [səɹ'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] **Yet sometimes her fingers produced what surprised and pleased herself and**
然而 有时 她 手指 生产 什么 惊讶 和 高兴 她自己 和
['krɪstəbel] ;
Christabel ;
克里斯塔贝尔 ;

然而, 有时她的手指却能做出令她自己和克里斯特贝尔感到惊讶和高兴的事情;

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi] ['nevəɹ] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] [wen] ['seɪfli] [ʌt] ['ɪntu:] [mɪs] - [bed] -
and she never was happier than when safely shut into Miss Fosbrook's bed -
和 她 绝不 曾是 更快乐 比 什么时候 安全 关闭 进入 错过 - 床 -
[ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][kɑ:rd][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [peɪnts] .
room with her card and her paints .
房间 和 她 卡片 和 她 油漆 .

而她最快乐的时光, 莫过于安全地待在福斯布鲁克小姐的卧室里, 手里拿着扑克牌和颜料。

[ʃi;; ʃi] [ju:st] [tu;; tə][boʊlt][hɜ:r'self][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [meɪd] ['æni] **She used to bolt herself in , with a little parade of mystery that made Annie**
她 用过的 到 螺栓 她自己 在 , 和 一个 小的 游行 的 神秘 那 制成 安妮
[ɪk'si:dɪŋli] ['kjəriəs] ,
exceedingly curious ,
非常 好奇的 ,

她过去常常把自己锁在屋里, 这种神秘的举动让安妮非常好奇。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] ['dʒen(ə)rəli][let][aɪ 'ti:][ə'loʊn][æz; əz] " ['beti:z] ['fænsi] .
though the others generally let it alone as " Betty's fancy .
尽管 这 其他的 一般来说 让 它 独自的 作为 " 贝蒂的 想要 .
不过其他人通常都对此不予理会, 称之为“贝蒂的奇思妙想”。

" ['krɪstəbel] ['wa:ntɪd] [tu;; tə] [lɜ:rn] ['bɑ:təni][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['plezəɹ] .
" Christabel wanted to learn botany for her own pleasure .
" 克里斯塔贝尔 通缉 到 学习 植物学 为了 她 自己的 乐趣 .
克里斯塔贝尔学习植物学纯粹是为了自娱自乐。

[ʃi;; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ['su:zn] [ænd; ənd] ['besi] [prə'naʊnst] [tu;; tə][bi;; bi] ['hɔ:ɪdli] ['stu:pɪd] (**She found a book which Susan and Bessie pronounced to be horribly stupid (**
她 成立 一个 书 哪个 苏珊 和 贝西 发音 到 是 糟糕地 愚蠢的 (
[ɪn'di:d] ['æni] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]['næsti] ,
indeed Annie called it nasty ,
的确 安妮 称为 它 可恶的 ,

她找到了一本书, 苏珊和贝西都认为这本书愚蠢至极 (事实上, 安妮称它令人作呕)。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pru:vɪd] [fɔ:r; fəɹ]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd]) ,
and was reproved for using such a word) ,
和 曾是 责备 为了 使用 这样的 一个 单词) ,
(并因使用这样的词语而受到训斥),
[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ɪnfə'rmeɪʃ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪnst] [ʌp] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] **but when the information in it was minced up small , and brought out in a**
但 什么时候 这 信息 在 它 曾是 剁碎 向上 小的 , 和 带来 出去 在 一个
[nu:] [fɔ:rm] ,
new form ,
新的 形式 ,

但当其中的信息被切碎, 并以新的形式呈现出来时,

[ˈbesi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [ɪkˈstriːmli] .
Bessie enjoyed it extremely .
贝西 享受 它 极其 ；

贝西非常喜欢。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [dɪˈlɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər] [mɪs] - - - [ðə; ði]
The whole party were delighted to gather flowers for Miss Fosbrook - - the
这 所有的 派对 是 高兴极了 到 收集 花朵 为了 错过 - - - 这
[ˈwetər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsti:pə] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] ；
wetter or the steeper places they grew in the better ；
更湿润 或者 这 更陡峭 地方 他们 生长 在 这 更好的 ；

所有人都很高兴能为福斯布鲁克小姐采摘鲜花——越是潮湿或陡峭的地方生长的鲜花越好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [aɪˈti:] [ˈgɜːrli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] ；[ænd; ənd] [ˈsuːzn] ， [ðoʊ]
but the boys thought it girlish to know the names ； and Susan , though
但 这 男孩们 想法 它 少女 到 知道 这 姓名 ； 和 苏珊 ， 尽管
[ˈlaɪkɪŋ] [ˈgɑːrdnɪŋ] ，
liking gardening ，
喜欢 园艺 ；

但男孩们觉得知道这些名字很娘娘腔；而苏珊虽然喜欢园艺，

[dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
did not in the least care for the inside of a flower .
做过 不是 在 这 至少 关心 为了 这 里面 的 一个 花 ；

丝毫不关心花朵的内部。

[ˈɪlɪzəbəθ] ， [haʊˈevər] ， [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌvliːnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
Elizabeth , however , was charmed at the loveliness that was pointed out to
伊丽莎白 ， 然而 ， 曾是 迷住了 在 这 可爱 那 曾是 尖 出去 到
[hɜːr; hər] ；
her ；
她 ；

然而，伊丽莎白却被别人指出的美貌所深深吸引；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈæni] ， [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hænd] ，
and even Annie , when the boys were not at hand ,
和 甚至 安妮 ， 什么时候 这 男孩们 是 不是 在 手 ，

甚至当男孩们不在身边时，安妮也会这样做。

[θɔːt] [aɪˈti:] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpetl z] ， [ˈstɜːmən z] ， [ænd; ənd] [ˈpɪstɪl] ，
thought it very entertaining to look at petals , stamens , and pistils ,
想法 它 非常 娱乐 到 看 在 花瓣 ， 雄蕊 ， 和 雌蕊 ，
[aɪˈdɪə] [ˈfʌʊər z] ；
我觉得观察花瓣、雄蕊和雌蕊非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈflaʊərz] .
and to see that a daisy is made up of a host of tiny flowers .
和 到 看 那 一个 雏菊 是 制成 向上 的 一个 主持人 的 微小的 花朵 ；

并看到一朵雏菊是由许多小花组成的。

[bəʊθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpənd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndər]
Both little sisters were having their eyes opened to see some of the wonder
两个都 小的 姐妹 是 拥有 他们的 眼睛 打开 到 看 一些 的 这 想知道
[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌzɜːrθ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
and some of the glory of this earth of ours .
和 一些 的 这 荣耀 的 这 地球 的 我们的 ；

两个小姐妹的眼睛都睁开了，看到了我们这个地球的一些奇妙和荣耀。

[aɪˈti:] [meɪd] [ˈbesi] [mʌt] [les] [ˌɔːf(ə)n][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] ；
It made Bessie much less often tired of everything and everybody ；
它 制成 贝西 很多 较少的 经常 疲劳的 的 一切 和 大家 ；

这让贝西不再那么容易对任何人和事感到厌倦；

[ðoʊ] ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['spɪrɪt] [ðæt][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪrɪ] [ɔ:r]
though after all there is but one spirit that is certain never to be weary or
尽管 后 全部 那里 是 但 一 精神 那 是 肯定 绝不 到 是 厌倦 或者
[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
dissatisfied ;
不满 ;

然而，毕竟只有一种精神是永远不会感到疲倦或不满的。

[ænd; ənd][ɪntu:] [ðæt][ji:; jɪ][hæd; həd][jet][tu:; tə][grəʊ] .
and into that she had yet to grow .
和 进入 那 她 有 然而 到 生长 .

而她尚未成长到那种境界。

[faɪnz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] ['fri:kwənt] : [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fu:lɪʃ] [terz] ; ['oʊnli][wʌn] ['les(ə)n] [ʌv; əv]
Fines were much less frequent : there were no foolish tears ; only one lesson of
罚款 是 很多 较少的 频繁 : 那里 是 不 愚蠢 眼泪 ; 仅有的 一 课 的
['dʒɑ:nz][tɜ:rnd] [bæk] ,
John's turned back ,
约翰的 转向 后退 ;

罚款的次数大大减少：没有愚蠢的眼泪；约翰只因为一次倒退而吸取了教训。

[tu:] [ʌv; əv] ['æ,nɪ:z] , [wʌn][ʌv; əv] ['su:zənz] ;
two of Annie's , one of Susan's ;
二 的 安妮的 , 一 的 苏珊的 ;

其中两件是安妮的，一件是苏珊的；

[sʌm; səm] [ʌn'brʌʃt] [her][ʌv; əv] ['su:zənz] [tu:] - - [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][baɪ]
some unbrushed hair of Susan's too - - an unlucky mention of the raven by
一些 未刷过的 头发 的 苏珊的 也 - - 一个 倒霉 提到 的 这 乌鸦 经过
['æni] [ɪn] ['les(ə)n] - [taɪm] - - [ænd; ənd][sʌm; səm] [bʊks] [left] [ə'baʊt] [baɪ][sæm] .
Annie in lesson - time - - and some books left about by Sam .
安妮 在 课 - 时间 - - 和 一些 图书 左边 关于 经过 山姆 .

苏珊的一些乱糟糟的头发——安妮在课堂上不小心提到了乌鸦——还有萨姆留下的一些书。

['henri:z] [faɪnz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪriəs] [wʌnz] : [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [fɔ:r; fər] [ɪnkə'rekt] [sʌmz] ,
Henry's fines were the serious ones : he had two for incorrect sums ,
亨利的 罚款 是 这 严肃的 一个 : 他 有 二 为了 错误 总和 ,

亨利的罚款比较严重：他因为计算错误被罚款两次。

[wʌn][fɔ:r; fər] ['elbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [θri:] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] , [wʌn][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz]
one for elbows on the table , three for talking , one for not putting his things
一 为了 肘部 在 这 桌子 , 三 为了 说 , 一 为了 不是 推杆 他的 事物
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

一张罚单是肘部放在桌子上，三张罚单是说话，一张罚单是不收拾东西；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪwɜ:rθ] [ʌv; əv] [strɪŋ] ;
and besides , he COULD NOT go without a pennyworth of string ;
和 除了 , 他 可以 不是 去 没有 一个 潘尼沃斯 的 细绳 ;

而且，他连一根绳子都离不开；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:t]
and the Grevilles would have laughed at him if he had not bought
和 这 - 会 有 笑了 在 他 如果 他 有 不是 买
[sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɑ:rbɪlz] .
some more marbles .
一些 更多的 弹珠 .

如果他没有再买一些弹珠，格雷维尔一家一定会嘲笑他。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] [wen] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?
But what did that signify when Colonel Carey was coming ?
但 什么 做过 那 表示 什么时候 上校 凯里 曾是 未来 ?

但凯里上校到来时，这意味着什么呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ][pɪɡ] [θriː] [taɪmz][ˈoʊvər] - - [æt; ət] [liːst] ,
and a sovereign would buy a pig three times over - - at least ,
和 一个 主权 会 买 一个 猪 三 时代 超过 - - 在 至少 ,
一个君主至少会买三头猪。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
if it was quite a little one .
如果 它 曾是 相当 一个 小的 一 .

如果是个很小的宝宝的话。

[ˈkrɪstəbel] [wɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ˌv; əv] [ðæt] [ˈsɔːvrɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Christabel wished the hope of that sovereign had never occurred to him ,
克里斯塔贝尔 希望 这 希望 的 那 主权 有 绝不 发生 到 他 ,
克里斯特贝尔希望那位君主从未有过那样的念头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kwɪt] [set][hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [self] -
for he seemed to think it quite set him free from the little self -
为了 他 似乎 到 思考 它 相当 放 他 自由的 从 这 小的 自己 -
[rɪstˈreɪnts] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft] ;
restraints by which the others were earning the pleasure of making the gift ;
约束 经过 哪个 这 其他的 是 收入 这 乐趣 的 制作 这 礼物 ;
因为他似乎认为这让他完全摆脱了其他人因赠送礼物而获得的那种小小的自我约束；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [tɔːkt] [ðə; ði][moʊst] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɪɡ] , [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [liːst]
and though he still talked the most about the pig , he denied himself the least
和 尽管 他 仍然 谈话 这 最多 关于 这 猪 , 他 否认 他自己 这 至少
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

虽然他谈论猪的次数最多，但他对自己的否定却最少。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [piːs] [ˌv; əv] [nuːz] .
One evening the boys came in with a great piece of news .
一 晚上 这 男孩们 来了 在 和 一个 伟大的 片 的 消息 .

一天晚上，几个男孩带着一个好消息进来了。

[ðer; ðər][ˈtuːtər][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈædmərəl] [ˈpenrəʊz] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Their tutor had read in the paper that Admiral Penrose was appointed to the
他们的 导师 有 读 在 这 纸 那 上将 彭罗斯 曾是 任命 到 这
[ˈræmɪlɪz] ,
Ramilies ,
拉米利斯 ,

他们的家庭教师从报纸上读到，彭罗斯海军上将已被任命为拉米利群岛军官。

[tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
to take command in the Mediterranean .
到 拿 命令 在 这 地中海 .

接管地中海地区的指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ˌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
He was a great friend of their father , and , said the boys ,
他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 他们的 父亲 , 和 , 说 这 男孩们 ,
他是他们父亲的好朋友，孩子们说，

[wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][flæɡ] - [ˈkæptɪn] .
was most likely to make him his flag - captain .
曾是 最多 可能 到 制作 他 他的 旗帜 - 队长 .

很可能会让他担任旗手。

" [ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ]['heɪv(ə)l][kə'det] ！ " [sed] [hæl; heɪ] 。

" **And me a naval cadet ! " said Hal .**
" 和 我 一个 海军 学员 ！ " 说 哈尔 。

“而我，是一名海军学员！”哈尔说道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wəd] ， [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ！ "

" **He said he would , when he was here ! "**
" 他 说 他 会 ， 什么时候 他 曾是 这里 ！ "

“他说过他会在这里的时候就这么做的！”

" [wʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [sed] ， " [pʊt] [ɪn] ['su:zn] 。

" **One of you , he said , " put in Susan .**
" 一 的 你 ， 他 说 ， " 放 在 苏珊 。

“你们其中一个，”他说，苏珊插嘴道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][em 'i:] ！ " [sed] [hæl; heɪ] 。

" **I know it will be me ! " said Hal .**
" 我 知道 它 将要 是 我 ！ " 说 哈尔 。

“我知道肯定是我！”哈尔说。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['frɪɡət] ， [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊps] [kwɑɪt]

" **He looked at the rigging of my frigate , and said I knew all the ropes quite**
" 他 看起来 在 这 索具 的 我的 护卫舰 ， 和 说 我 知道 全部 这 绳索 相当

[wel] ；

well ;

出色地 ；

“他看了看我护卫舰的索具，说我对所有的绳索都很熟悉；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld]['pɑ:pə][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][sʌn] ！ "

and he told Papa he might be proud of such a son ! "
和 他 讲述 爸爸 他 可能 是 自豪的 的 这样的 一个 儿子 ！ "

他告诉爸爸，爸爸可能会为有这样一个儿子而感到骄傲！

" [oʊ] ！ [oʊ] ！ " [groʊn] [ðə; ði] [ə'gri:vɪd] ['mʌltɪtu:d] 。

" **Oh ! oh ! " groaned the aggrieved multitude .**
" 哦 ！ 哦 ！ " 呻吟 这 受委屈的 民众 。

“哦！哦！”受委屈的人群呻吟道。

" [wel] - - [sʌt] [ə; eɪ]['fæməli] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ；

" **Well - - such a family ; but he was looking at me ;**
" 出色地 - - 这样的 一个 家庭 ； 但 他 曾是 寻找 在 我 ；

“嗯——真是个好家庭；但他当时正看着我；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ； [ænd; ənd][aɪ][[æ;l; əl][seɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [[ɪp] -

and I know he will give me the appointment ; and I shall sail in his ship -
和 我 知道 他 将要 给 我 这 预约 ； 和 我 将 帆 在 他的 船 -

- [ju:l] [si:] 。

- you'll see .

- 你会 看 。

我知道他会给我这个任命；我将登上他的船——你会看到的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ，

And when I get to the Mediterranean ,
和 什么时候 我 得到 到 这 地中海 ，

当我到达地中海沿岸时，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] - - [aɪ][[æ;l; əl] [kɪl] [ə; eɪ] [[ɑ:rk] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [self] ！ "

I'll tell you what I'll do - - I shall kill a shark all my own self ! "
患病的 告诉 你 什么 患病的 做 - - 我 将 杀 一个 鲨鱼 全部 我的 自己的 自己 ！ "

我告诉你我打算怎么做——我要亲自去杀一条鲨鱼！

" [ə; eɪ] [ˈɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ！ "
" **A shark in the Mediterranean ！** "
" 一个 鲨鱼 在 这 地中海 ！ "
" 地中海出现鲨鱼！ "

" [wel] , [waɪ] [ˈʃɒdənt] [ðeɪ] [get][ɪn][baɪ][ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] [mə'gelən] ？
" **Well , why shouldn't they get in by the Straits of Magellan ？**
" 出色地 ， 为什么 不应该 他们 得到 在 经过 这 海峡 的 麦哲伦 ？
" 那么，他们为什么不能从麦哲伦海峡进入呢？ "

[oʊ] ！ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pleɪs] ？
Oh ！ is that the other place ？
哦 ！ 是 那 这 其他 地方 ？
" 哦！ 那是另一个地方吗？ "

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd] - - [aɪl] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈɑːrk] . "
Well , never mind - - I'll shoot the shark . "
出色地 ， 绝不 头脑 - - 患病的 射击 这 鲨鱼 . "
" 算了，我去射杀鲨鱼。 "

" [stʌf] , [hæɪ; heɪl] ！ " [sed] [sæm] [ˈræðər] [ˈgrʌfli] .
" **Stuff , Hal ！** " **said Sam rather gruffly .**
" 东西 ， 哈尔 ！ " 说 山姆 相当 粗声粗气地 .
" 该死，哈尔！ "萨姆粗声粗气地说。 "

[hæɪ; heɪl] [went] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] [tæk] .
Hal went off on another tack .
哈尔 去 离开 在 其他 钉 .
" 哈尔另辟蹊径。 "

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz] [set] [em 'iː] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ；
" **Well , at least he has set me down by this time ；**
" 出色地 ， 在 至少 他 有 放 我 向下 经过 这 时间 ；
" 好吧，至少他现在已经把我放下来了； "

[ænd; ænd][ˈpɑːpə] [wɪl] [hæv; həv] [em 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈaʊtfɪt] . "
and Papa will have me up to London for my outfit . "
和 爸爸 将要 有 我 向上 到 伦敦 为了 我的 全套服装 . "
" 爸爸会带我去伦敦买我的衣服。 "

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [liːv] , [ænd; ænd] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [juː 'es] , " [sed] [ˈæni] .
" **I hope you will have leave , and come and see us ,** " **said Annie .**
" 我 希望 你 将要 有 离开 ， 和 来 和 看 我们 ， " 说 安妮 .
" 我希望你能请假，来看看我们，"安妮说。 "

" [aɪl] [traɪ] ； [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [ˈduːti] ,
" **I'll try ； but , you see , I shall be an officer on duty ,**
" 患病的 尝试 ； 但 ， 你 看 ， 我 将 是 一个 官 在 责任 ，
" 我会尽力；但是，你知道，我将是一名值班军官。 "

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [ˈædmərəl] [ˈpenrəʊz] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sper] [em 'iː] ；
and I dare say Admiral Penrose will hardly be able to spare me ；
和 我 敢 说 上将 彭罗斯 将要 几乎 是 有能力的 到 空闲的 我 ；
" 我敢说，彭罗斯海军上将恐怕很难放过我； "

[bʌt; bət] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈprez(ə)nts] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪ] . "
but I'll send you all presents out of my pay . "
但 患病的 发送 你 全部 礼物 出去 的 我的 支付 . "
" 但我会从我的工资里给你们每人寄礼物。 "

" [juːl] [spend] [ɔːl] [jʊr; jər] [peɪ] [ɑːn] [jɔːr'self] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **You'll spend all your pay on yourself ,** " **said David .**
" 你会 花费 全部 你的 支付 在 你自己 ， " 说 大卫 .
" 你会把所有的工资都花在自己身上，"大卫说。 "

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [praɪz] - ['mʌni] [ðen] . "

" Out of my prize - money then . "

" 出去 的 我的 奖 - 钱 然后 . "

“那就从我的奖金里扣除吧。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [praɪz] - ['mʌni] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] [wɔːr] , " [sed] [rɪzəbəθ] .

" You can't get prize - money without a war , " said Elizabeth .

" 你 不能 得到 奖 - 钱 没有 一个 战争 , " 说 伊丽莎白 .

“没有战争就拿不到奖金,”伊丽莎白说。

" [oʊ] ! [dəunt] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːr] ! " [kraɪd] ['suːzn] .

" Oh ! don't let there be a war ! " cried Susan .

" 哦 ! 不 让 那里 是 一个 战争 ! " 哭 苏珊 .

“哦! 千万别发生战争!”苏珊喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ! " [sed] ['hæri] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [toʊn] ;

" Yes , but there is ! " said Harry in a tremendous tone ;

" 是的 , 但 那里 是 ! " 说 哈里 在 一个 巨大的 语气 ;

“是的, 但确实有!”哈利用一种激动的语气说道;

[ænd; ænd] [æz; əz] [mɪs] - [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] , " [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn]

and as Miss Fosbrook held up her hands , " at least there was one in

the Black Sea ;

和 作为 错过 - 握住 向上 她 双手 , " 在 至少 那里 曾是 一 在

this Black Sea ;

这 黑色的 海 ;

福斯布鲁克小姐举起双手说: “至少黑海里还有一只;

[ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] - - [æt; ət] [liːst] , [ˈmɪstər] . [ˈkæri]

and I know there was a battle in the newspaper - - at least , Mr . Carey

和 我 知道 那里 曾是 一个 战斗 在 这 报纸 - - 在 至少 , 先生 . 凯里

[riːd] [əˈbaʊt] [pəˈləːməu] . "

read about Palermo . "

读 关于 巴勒莫 . "

我知道报纸上报道了一场战斗——至少, 凯里先生读到了关于巴勒莫的报道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [gæriˈbɔːldi; gæriˈbældi] [ɪn] [ˈsɪli] [wɪl] [pʊt] [mʌtʃ] [praɪz] - ['mʌni] [ɪntuː][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ,

" I don't think Garibaldi in Sicily will put much prize - money into your pocket ,

" 我 不 思考 加里波第 在 西西里岛 将要 放 很多 奖 - 钱 进入 你的 口袋 ,

“我不认为加里波第在西西里岛的比赛会让你赢得多少奖金。”

[hæl; heɪ] , " [sed] [mɪs] - .

Hal , " said Miss Fosbrook .

哈尔 , " 说 错过 - .

“哈尔,”福斯布鲁克小姐说道。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːr] !

" Oh ! but there's sure to be a war !

" 哦 ! 但 有 当然 到 是 一个 战争 !

“哦! 但肯定会有一场战争! ”

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [get] [prəˈmoʊtɪd] , [ænd; ænd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

and I shall get promoted , and be a man before any of you .

和 我 将 得到 推广 , 和 是 一个 男人 前 任何 的 你 .

我将得到晋升, 比你们任何人都更早成为一个真正的男人。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] , [ænd; ænd] [siː] [ˈkɑːndɔːr] , [ænd; ænd] [ˈlaɪənz] , [ænd; ænd] [ˈelɪfənts] , [ænd; ænd] [wer]

I shall go about , and see condors , and lions , and elephants , and wear

我 将 去 关于 , 和 看 秃鹰 , 和 狮子 , 和 大象 , 和 穿

[ə; eɪ] [sɔːrd] - - [æt; ət] [liːst] ,

a sword - - at least ,

一个 剑 - - 在 至少 ,

我将四处游历, 看看秃鹰、狮子和大象, 至少还会佩剑。

[ə; eɪ][dɜːrk] - - [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrɪŋ] ['lætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [æt; ət][ˈŋk(ə)]['dʒɑːnz] ! "
 a dirk - - while you are learning Latin and Greek at Uncle John's ! "
 一个 短剑 - - 尽管 你 是 学习 拉丁 和 希腊语 在 叔叔 约翰的 ！ "

一把匕首——你还在约翰叔叔那儿学拉丁语和希腊语呢！

" [dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! " [sed] [sæm] ['krɒːsli] .
 " Don't make such a noise about it ! " said Sam crossly .
 " 不 制作 这样的 一个 噪音 关于 它 ！ " 说 山姆 生气 .
 "别吵成这样！"萨姆生气地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ɡoʊ] , " [sed] [ˈlɪzəbəθ] .
 " I don't know why you should be the one to go , " said Elizabeth .
 " 我 不 知道 为什么 你 应该 是 这 一 到 去 , " 说 伊丽莎白 .
 "我不知道为什么偏偏是你去,"伊丽莎白说。

" [sæm][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] . "
 " Sam is the eldest . "
 " 山姆 是 这 长子 . "

“萨姆是老大。”

" [jes] ; [bʌt; bət][sæm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] - [kəʊtʃ] .
 " Yes ; but Sam is such a slow - coach .
 " 是的 ; 但 山姆 是 这样的 一个 慢的 - 教练 .
 "是的；但是萨姆教练的节奏太慢了。"

[ˈpɑːpə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪləɹ] [ʌv; əv] - - [æt; ət] [liːst] ,
 Papa said I was the only one fit to make a sailor of - - at least ,
 爸爸 说 我 曾是 这 仅有的 一 合身 到 制作 一个 水手 的 - - 在 至少 ,
 爸爸说我是唯一一个适合当水手的人——至少是这样。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][smɑːrt] , [ænd; ənd]
 he said I was smart , and
 他 说 我 曾是 聪明的 , 和
 他说我很聪明, 而且

- - ['hɑːl,əʊ; hə'ləʊ] ! [sæm] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [maɪ][legz] ! "
 - - Hollo ! Sam , I won't have you kicking my legs ! "
 - - 你好 ！ 山姆 , 我 惯于 有 你 踢 我的 腿 ！ "
 "喂！山姆, 我不会让你踢我的腿的！"

" [dəunt] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðen] ! " [ɡraʊld] [sæm] ;
 " Don't keep up such a row then ! " growled Sam ;
 " 不 保持 向上 这样的 一个 排 然后 ！ " 咆哮 山姆 ;
 "那就别吵了！"萨姆低声说道；

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [fʊl] [swɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [slaɪt] ['meɪʒəɹz] .
 but Hal was in too full swing to be reached by slight measures .
 但 哈尔 曾是 在 也 满的 摇摆 到 是 达到 经过 轻微 措施 .
 但哈尔当时已经完全进入状态, 轻微的措施无法阻止他。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk][ə; eɪ] ['teɪləɹz] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,
 He pushed his chair back , tucked up his feet like a tailor's , out of reach ,
 他 推动 他的 椅子 后退 , 塞进去 向上 他的 脚 喜欢 一个 裁缝 , 出去 的 抵达 ,
 他把椅子往后推, 像裁缝一样把脚蜷起来, 够不着。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] : " [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm][ɪn][maɪ] [kɑːkt] [hæt] , [laɪk] ['pɑːpɑːz] - - [æt; ət]
 and went on : " Then I shall come home in my cocked hat , like Papa's - - at
 和 去 在 : " 然后 我 将 来 家 在 我的 上膛 帽子 , 喜欢 爸爸的 - - 在
 [liːst] ,
 least ,
 至少 ,
 然后他接着说：“那么, 我至少会戴着爸爸那样的三角帽回家——

[maɪ][kæp] - - [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɑːnz] .
my cap - - and come and ask for a holiday for you all at Uncle John's .
我的 帽 - - 和 来 和 问 为了 一个 假期 为了 你 全部 在 叔叔 约翰的 .

我的帽子——来约翰叔叔家请假吧，你们全家都可以。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndər] - [ˈmæstər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ,
" **Uncle John was an under - master at one of the great public schools ,**
" 叔叔 约翰 曾是 一个 在下面 - 掌握 在 一 的 这 伟大的 民众 学校 ,

约翰叔叔曾在一所著名的公立学校担任副教师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and the children were all a good deal in awe of him .
和 这 孩子们 是 全部 一个 好的 交易 在 敬畏 的 他 .

孩子们都非常敬畏他。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wəʊnt] [gɪv] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [sæm] .
" **Uncle John won't give one for YOU ! " said Sam .**
" 叔叔 约翰 惯于 给 一 为了 你 ! " 说 山姆 .

“约翰叔叔一个都不会给你！”萨姆说。

" [kʌm] , [bɔɪz] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [ðɪs] [ˈbɪkərɪŋ] , " [sed] [mɪs] - .
" **Come , boys , I can't have this bickering , " said Miss Fosbrook .**
" 来 , 男孩们 , 我 不能 有 这 争吵 , " 说 错过 - .

“好了，孩子们，我不能容忍你们吵架，”福斯布鲁克小姐说。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][moʊst] [prəˈvʊkɪŋ] .
" **I can't see you trying which can be most provoking .**
" 我 不能 看 你 尝试 哪个 能 是 最多 挑衅 .

“我看不出你有什么尝试，这可能会激怒我。”

[stænd] [ʌp] .
Stand up .
站立 向上 .

起来。

[naʊ] , [ˈdeɪvɪd] , [seɪ] [greɪs] .
Now , David , say grace .
现在 , 大卫 , 说 优雅 .

大卫，现在做餐前祷告。

[ðer; ðər] , [ˈæni] , [ˈfɪnɪʃ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [bred] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
There , Annie , finish that bit of bread out of doors .
那里 , 安妮 , 结束 那 少量 的 面包 出去 的 门 .

安妮，到外面把剩下的面包吃完吧。

[goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][let][juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Go out , and let us have no more of this .
去 出去 , 和 让 我们 有 不 更多的 的 这 .

出去吧，别再让我们经历这些了。

" [ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪndɪd] ;
" **She spoke now with much less fear of not being minded ;**
" 她 辐 现在 和 很多 较少的 害怕 的 不是 存在 有思想 ;

“她现在说话时不再那么害怕不被人注意了；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəlsəm] [ˈpɑːrtɪz] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
and having seen one of the quarrelsome parties safe out of the school - room ,
和 拥有 已见 一 的 这 爱争吵的 各方 安全的 出去 的 这 学校 - 房间 ,

看到其中一伙吵架的孩子安全走出教室后，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ə; eɪ] [glʌv] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [ˈmendɪŋ] ;
she went to fetch from her own room a glove that wanted mending ;
她 去 到 拿来 从 她 自己的 房间 一个 手套 那 通缉 修补 ;

她回自己房间去拿一只需要修补的手套；

[ænd; ænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [faʊnd] [sæm][ə'lʊn][ðer; ðər] , [kɜ:rlɪd] [ʌp]['ʊvər][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] - [bʊks] [ɑ:n]
and on her return found Sam alone there , curled up over his lesson - books on
和 在 她 返回 成立 山姆 独自的 那里 , 卷曲 向上 超过 他的 课 - 图书 在
[ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
the locker ,
这 储物柜 ,

她回来时发现山姆独自一人蜷缩在储物柜旁，埋头于课本之中。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['glu:mi] , [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌlki] ,
looking so gloomy , that she was afraid she had made him sulky ,
寻找 所以 阴沉 , 那 她 曾是 害怕的 她 有 制成 他 闷闷不乐的 ,
她看起来闷闷不乐，恐怕自己惹他生气了。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɔ:ri] , [sɪns] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]
for which she would have been very sorry , since she had a respect for
为了 哪个 她 会 有 到过 非常 对不起 , 自从 她 有 一个 尊重 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她对此感到非常遗憾，因为她很尊敬他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [ʃi: ʃi] [æskt] ;
" **What is the matter ?** " **she asked ;**
" 什么 是 这 事情 ? " 她 问 ;

“出了什么事？”她问道；

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] " ['nʌθɪŋ] " [dɪd][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [raɪt]
and his " Nothing " did not at all assure her that he was in a right
和 他的 " 没有什么 " 做过 不是 在 全部 保证 她 那 他 曾是 在 一个 正确的
[mu:d] .
mood .
情绪 .

他的“什么也没有”丝毫没有让她相信他心情很好。

[ʃi: ʃi] ['daʊtɪd] ['weðər] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'lʊn] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r]
She doubted whether to leave him alone ; but presently thought he looked more
她 怀疑 无论 到 离开 他 独自的 ; 但 目前 想法 他 看起来 更多的
[ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ɪl] - ['tempərd] ,
unhappy than ill - tempered ,
不开心 比 患病的 - 淬火 ,

她犹豫着是否该让他一个人待着；但随即觉得他看起来更多的是不开心，而不是脾气暴躁。

[ænd; ænd] ['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] .
and ventured to speak .
和 冒险 到 说话 .

于是他鼓起勇气开口说话。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][hɑ:rd] [pi:s] [tu:; tə] [lɜ:rn] ?
" **Have you a hard piece to learn ?**
" 有 你 一个 难的 片 到 学习 ?

你有没有觉得很难学的曲子？

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] .
Perhaps I could help you .
也许 我 可以 帮助 你 .

或许我可以帮到你。

" [hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ænd; ænd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,
" **He let her come and look at his book ; but , to her surprise ,**
" 他 让 她 来 和 看 在 他的 书 ; 但 , 到 她 惊喜 ,
他让她过来翻看他的书；但令她惊讶的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [brʻɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [ˈpra:bləm][ɪn][ˈju:klɪd] .

he had before him a very easy problem in Euclid .
他 有 前 他 一个 非常 简单的 问题 在 欧几里得 .

他面前摆着一道欧几里得数学中非常简单的问题。

" [ɪnˈdi:d] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [geɪv] [jɔ; jər][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **Indeed , if you only gave your mind to this , " she said ,**
" 的确 , 如果 你 仅有的 给予 你的 头脑 到 这 , " 她 说 ,
"的确，如果你能专心做这件事，"她说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [meɪk] [aɪˈti:] [aʊt] . "
" **you would soon make it out .** "
" 你 会 很快 制作 它 出去 . "

你很快就能出去。

" [ˈstu:pɪd] [stʌf] ! " [ɪkˈskleɪmd] [sæm] .
" **Stupid stuff ! " exclaimed Sam .**
" 愚蠢的 东西 ! " 惊呼 山姆 .

“真是蠢事！”萨姆喊道。

" [aɪˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [əˈlɔ:n] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪˈti:] ,
" **It is all along of that , and the rest of it ,**
" 它 是全部 沿着 的 那 , 和 这 休息 的 它 ,
"一直以来都是这样，其余的也是如此。"

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][gə:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lənd] - [ˈlʌbər] !
that I have got to be a land - lubber !
那 我 有 得到 到 是 一个 土地 - 笨蛋 !

我肯定是个旱鸭子！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **and he threw the book to the other end of the room .**
" 和 他 扔 这 书 到 这 其他 结尾 的 这 房间 .
"然后他把书扔到了房间的另一头。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [tʃæns] ? " [sed] [mɪs] - , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈru:dnəs]
" **Have you no chance ? " said Miss Fosbrook , without taking notice of this rudeness**
" 有 你 不 机会 ? " 说 错过 - , 没有 采取 注意 的 这 粗鲁
,
!
,

“你一点机会都没有吗？”福斯布鲁克小姐说道，丝毫不在意这种无礼的行为。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .
for she saw that the boy could hardly contain himself .
为了 她 锯 那 这 男生 可以 几乎 包含 他自己 .

因为她看到男孩几乎无法控制自己的情绪。

" [noʊ] ! [ðə; ði][ˈædmərəl][dɪd] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hæl; heɪ] ;
" **No ! The Admiral did take notice of Hal ;**
" 不 ! 这 上将 做过 拿 注意 的 哈尔 ;

“不！海军上将确实注意到了哈尔；

[ænd; ænd][wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpra:pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and one day when I was slow at a proposition ,
和 一 天 什么时候 我 曾是 慢的 在 一个 主张 ,

有一天，当我反应迟钝，无法迅速做出决定时，

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [blɑ:k] - [ˈhedɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ˈɪntu:] ,
my father said I was too block - headed to beat navigation into ,
我的 父亲 说 我 曾是 也 堵塞 - 标题 到 打 导航 进入 ,

我父亲说我太笨了，连导航都搞不定。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæl; heɪ][ɪz][ə; eɪ][sma:rt] [ˈfeləʊ] , [wɜ:rθ] [tu:] [ʌv; əv][em ˈi:] .

and that Hal is a smart fellow , worth two of me .
和 那 哈尔 是 一个 聪明的 同伴 , 值得 二 的 我 .

而且哈尔是个聪明人, 他一个人就抵得上我两个人。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] !

I know he is !
我 知道 他 是 !

我知道他是!

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ; ['oʊnli] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [kraʊɪŋ] - - "

I know that ; only if he would not make such an intolerable crowing - - "
我 知道 那 ; 仅有的 如果 他 会 不是 制作 这样的 一个 无法容忍 鸣叫 - - "

我知道这一点; 只要他不发出如此令人难以忍受的叫喊声——

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "

" Then you wish it very much ? "
" 然后 你 希望 它 非常 很多 ? "

“那你非常希望如此? ”

" [wɪʃ] [aɪ ˈti:] !

" Wish it !
" 希望 它 !

“但愿如此! ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] .

Of course I do .
的 课程 我 做 .

当然。

[waɪ] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪlə] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfjʊəri] ,

Why , my father is a sailor ; and I remember the Fury ,
为什么 , 我的 父亲 是 一个 水手 ; 和 我 记住 这 愤怒 ,

我父亲是水手, 我还记得“狂怒”号战列舰。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kəˈlaɪəpi] - - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [taɪm] .

and I saw the Calliope - - his ship that he had in the war time .
和 我 锯 这 卡利俄珀 - - 他的 船 那 他 有 在 这 战争 时间 .

我看到了卡利俄珀号——他在战争时期拥有的那艘船。

[brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; əd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlə] .

Before I was as big as little George I always thought I should be a sailor .
前 我 曾是 作为 大的 作为 小的 乔治 我 总是 想法 我 应该 是 一个 水手 .

在我长得像小乔治那么大之前, 我一直梦想成为一名水手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ˈpɑ:pə] [ɡoʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəl] [ˈpenrəʊz] , [ænd; ənd][hæl; heɪ] [tu:] - - [oʊ] !

And now if Papa goes out with Admiral Penrose , and Hal too - - oh !
和 现在 如果 爸爸 去 出去 和 上将 彭罗斯 , 和 哈尔 也 - - 哦 !

如果爸爸和彭罗斯海军上将以及哈尔一起出去——哦!

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ˈhɔ:rid] [hoʊm] ! "

it will be so horrid home ! "
它 将要 是 所以 可怕的 家 ! "

那将是一个多么糟糕的家啊!

" [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ][bəʊθ][ɡoʊ] ? "

" But can't you both go ? "
" 但 不能 你 两个都 去 ? "

“但是你们两个不能都去吗? ”

" [noʊ] ; [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [hi:; hi] [ˈkudnt] [æsk][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] [pʊt] [daʊn] ,

" No ; my father said he couldn't ask to have two of us put down ,
" 不 ; 我的 父亲 说 他 不能 问 到 有 二 的 我们 放 向下 ,

“不; 我父亲说他不能要求让我们两个孩子都安乐死,

[ən'les] [pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌŋgər] [wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [baɪ][ænd; ʌnd][baɪ] .
unless perhaps some younger one had a chance by and by .
除非 也许 一些 年轻 一 有 一个 机会 经过 和 经过 :

除非某个更年轻的人有机会。

[ænd; ʌnd][hæɪ; heɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:rpəst] , [ænd; ʌnd] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wen]
And Hal is the sharpest , and does everything better than I can when
和 哈尔 是 这 最锋利 , 和 做 一切 更好的 比 我 能 什么时候
[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd] .
he has a mind .
他 有 一个 头脑 :

哈尔最聪明, 只要他动脑子, 做什么都比我做得好。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sez] , [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ɔ:l] [kɑ:nt] [tʃu:z] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
My father says , among so many all can't choose ; and if this place is to be
我的 父亲 说道 , 之中 所以 许多 全部 不能 选择 ; 和 如果 这 地方 是 到 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

我父亲说, 这么多地方, 每个人都不可能全部做出选择; 如果这个地方注定属于我,

[hæɪ; heɪ] [meɪ] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈneɪvɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] .
Hal may want to be in the navy more than I .
哈尔 可能 想 到 是 在 这 海军 更多的 比 我 :

哈尔可能比我更想加入海军。

[jes] , [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ʌnd][hæɪ; heɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] .
Yes , it is all right , and Hal must go .
是的 , 它 是 全部 正确的 , 和 哈尔 必须 去 :

是的, 没关系, 哈尔必须走了。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [wen] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ɡɔ:n] - - " [ænd; ʌnd][sæm] [ˈferli] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
But - - but - - when my father is gone - - " and Sam fairly burst out crying .
但 - - 但 - - 什么时候 我的 父亲 是 已消失 - - " 和 山姆 相当 爆裂 出去 哭泣 :
但是——但是——当我的父亲去世后——“萨姆几乎嚎啕大哭起来。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tɪl] [ðɪs] [mʌnθ] .
" I didn't hardly know how different it is with him away till this month .
" 我 没有 几乎 知道 如何 不同的 它 是 和 他 离开 直到 这 月 :
“直到这个月, 我才意识到他不在身边是多么的不同。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [si:] ;
I was such a little fellow when he went to the Black Sea ;
我 曾是 这样的 一个 小的 同伴 什么时候 他 去 到 这 黑色的 海 ;
他去黑海的时候, 我还是个小不点儿;

[bʌt; bət] [naʊ] - - [ˈnevər] [maɪnd] , [ðoʊ] !
but now - - never mind , though !
但 现在 - - 绝不 头脑 , 尽管 !

但现在——算了!

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" and he stamped his foot on the floor .
" 和 他 盖章 他的 脚 在 这 地面 :

“然后他跺了跺脚。”

" [ˈpɑ:pə] [sed] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] .
" Papa said it , and it must be .
" 爸爸 说 它 , 和 它 必须 是 :

“爸爸这么说了, 那肯定就是真的。”

[dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] , [mis] - ; " [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈrezəlu:tli] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
Don't tell the others , Miss Fosbrook ; " and he resolutely went and picked up
不 告诉 这 其他的 , 错过 - ; " 和 他 坚决地 去 和 挑选 向上
[hɪz; ɪz][ˈju:klɪd] ,
his Euclid ,
他的 欧几里得 ,

“别告诉其他人，福斯布鲁克小姐;”说完，他果断地走去，拿起他的欧几里得数学著作。

[ænd; ənd][br'gæn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
and began finding the place .
和 开始 寻找 这 地方 .

于是开始寻找那个地方。

" [ju;; jʊ] [wɪl] [du:; jʊr; jər][ˈdu:ti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [wer'evər] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [sæm] , " [sed] [ˈkrɪstəbel]
" You will do your duty like a man , wherever you are , Sam , " said Christabel
" 你 将要 做 你的 责任 喜欢 一个 男人 , 无论 你 是 , 山姆 , " 说 克里斯塔贝尔
[ˈhɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

“无论你在哪里，萨姆，你都要像个男人一样尽职尽责，”克里斯特贝尔热情地说。

[sæm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [aɪ 'ti:] ,
Sam looked as if he had rather that she had not said it ,
山姆 看起来 作为 如果 他 有 相当 那 她 有 不是 说 它 ,
山姆看起来好像宁愿她没说那句话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi;; ʃɪ] [kept]
but it was comfortable to him for all that ; and though she kept
但 它 曾是 舒服的 到 他 为了 全部 那 ; 和 尽管 她 保留
[ˈfɜ:rðər] [ˈkɑ:mpləments] [tu;; tə][hɜ:r'self] ,
further compliments to herself ,
更远 赞美 到 她自己 ,

但即便如此，他仍然感到很自在；尽管她没有再说任何赞美之词，

[ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ]
she could not but think that there was no fear but that he would be a
她 可以 不是 但 思考 那 那里 曾是 不 害怕 但 那 他 会 是 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她不禁想到，她唯一害怕的就是他会是个男人。

[ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [bɪ'fɔ:r] [hæl; heɪl] ,
in the best sense of the word , before Hal ,
在 这 最好的 感觉 的 这 单词 , 前 哈尔 ,

从最好的意义上讲，在哈尔之前，

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmænfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [ˈgri:vəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
when she saw him so manfully put his sore grievance out of his head ,
什么时候 她 锯 他 所以 勇敢地 放 他的 疮 不满 出去 的 他的 头 ,
当她看到他如此勇敢地将心中的怨恨抛诸脑后时，

[ænd; ənd][tɜ:rn][tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] .
and turn to the present business of conquering his lesson .
和 转动 到 这 展示 商业 的 征服 他的 课 .

然后转而专注于当前的任务——克服他所面临的挑战。

[nɔ:r] [dɪd][ʃi;; ʃɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Nor did she hear another word from him about his disappointment .
也不 做过 她 听到 其他 单词 从 他 关于 他的 失望 .

她再也没有听到他提起过自己的失望之情。

[,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [dis'laɪk] ['henriːz] [boʊsts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
It made her dislike Henry's boasts more than ever ;
它 制成 她 不喜欢 亨利的 吹嘘 更多的 比 曾经 ；

这让她比以往任何时候都更加厌恶亨利的吹嘘；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːrt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] ,
and she used to cut them short as fast as she could ,
和 她 用过的 到 切 他们 短的 作为 快速地 作为 她 可以 ,
她总是尽快把它们剪短。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃætərər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [krɔːs] ,
till the young chatterer decided that she was " cross ,
直到 这 年轻的 喋喋不休者 决定 那 她 曾是 " 叉 ,

直到这位年轻的喋喋不休者决定她“生气了”，

" [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] " [æt; ət] [liːst] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
" and reserved all his wonderful " at leasts " for his sisters ,
" 和 预订的 全部 他的 精彩的 " 在 最少 " 为了 他的 姐妹 ,
他把所有美好的“至少”都留给了他的姐妹们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pruːfs] [ʌv; əv] ['mænlinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
and his proofs of manliness for the Grevilles .
和 他的 证明 的 男子气概 为了 这 - .

以及他向格雷维尔家族证明的男子气概。

[ðə; ði][dʒɪ'brɔːltər][mæn][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ;
The Gibraltar man did not come on Saturday ;
这 直布罗陀 男人 做过 不是 来 在 周六 ；

直布罗陀男子周六没有来；

[ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [stæmps][baɪ] ['sendɪŋ] [sʌm; səm]
and Miss Fosbrook had been the saving of several stamps by sending some
和 错过 - 有 到过 这 保存 的 一些 邮票 经过 发送 一些

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['merɪfiːld] ,
queer little letters in her own to Mrs . Merrifield ,
酷儿 小的 信件 在 她 自己的 到 太太 : 梅里菲尔德 ,

福斯布鲁克小姐通过自己寄送一些古怪的小信给梅里菲尔德太太，节省了好几张邮票。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] - [ænd; ənd] -
so that on Monday morning the hoard was increased to seven - and -
所以 那 在 周一 早晨 这 囤 曾是 增加 到 七 - 和 -
[ˈsɪkspəns] ; [ɔːl'doʊ] [brɪ'twiːn] [faɪnz][ænd; ənd] " ['kʊdnt] ['helps] ,
sixpence ; although between fines and " couldn't helps ,
六便士 ; 虽然 之间 罚款 和 " 不能 帮助 ,

因此，周一早上，囤积的硬币数量增加到了七先令六便士； 尽管罚款和“无济于事”，

" ['henriːz] ['sɪkspəns] [hæd; həd] [meltɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] , [waɪt] " [wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ]
" Henry's sixpence had melted down to a halfpenny , which " was not worth
" 亨利的 六便士 有 融化 向下 到 一个 半便士 , 哪个 " 曾是 不是 值得
[waɪl] .
while .
尽管 :

亨利的六便士融化成了半便士，这“不值得”。

" [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][ˈlaɪlək]
" On this day arrived a servant from the Park , bringing a delicate little lilac
" 在 这 天 到达的 一个 仆人 从 这 公园 , 带来 一个 精美的 小的 紫丁香
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

“这一天，公园里来了一位仆人，带来了一个精致的小紫红色信封。”

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈroʊz] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmɛrɪfɪld] .
stamped with a tiny rose , and directed to Miss Merrifield .
盖章 和 一个 微小的 玫瑰 , 和 指导 到 错过 梅里菲尔德 .

盖上一朵小玫瑰的印章，并寄给梅里菲尔德小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈroʊz][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlaɪlæk][ˈpeɪpər] ;
There was another rose on the top of the lilac paper ;
那里 曾是 其他 玫瑰 在 这 顶部 的 这 紫丁香 纸 ;
淡紫色纸片上还有另一朵玫瑰；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [hænd] .
and the writing was in a very neat hand .
和 这 写作 曾是 在 一个 非常 整洁的 手 .
而且字迹非常工整。

[maɪ] [dɪr] [ˈsuːzn] ,
My dear Susan ,
我的 亲爱的 苏珊 ,
我亲爱的苏珊，

[ˈmæmə] [dɪˈzaɪzːz][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈbesɪ] [ænd; ənd] [ˈæni] [wɪl] [kʌm]
Mamma desires me to say that she hopes you and Bessie and Annie will come
妈妈 欲望 我 到 说 那 她 希望 你 和 贝西 和 安妮 将要 来
[tuː; tə][dɑːn] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to dine early to - morrow ,
到 用餐 早期的 到 - 明天 ,
妈妈让我转告你，她希望你、贝西和安妮明天早点来吃饭。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [ˈfɔzbəri] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and play with me , and that Miss Fosbury will come with you .
和 玩 和 我 , 和 那 错过 福斯贝里 将要 来 和 你 .
和我一起玩，福斯贝里小姐也会和你一起来。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈdres]
She hopes your Mamma is better , and would be glad to have her address
她 希望 你的 妈妈 是 更好的 , 和 会 是 高兴的 到 有 她 地址
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in London .
在 伦敦 .
她希望你妈妈好些了，并很乐意得到她在伦敦的地址。

[aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈaɪdə] [æɾəˈbelə] [ˈɡrevɪl] .
I am your affectionate IDA ARABELLA GREVILLE .
我 是 你的 亲热 国际发展协会 阿拉贝拉 格雷维尔 .
我是你亲爱的艾达·阿拉贝拉·格雷维尔。

" [oʊ] ! [mɪs] - , [meɪ] [wiː; wi][goʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" Oh ! Miss Fosbrook , may we go ? " cried the girls with sparkling eyes .
" 哦 ! 错过 - , 可能 我们 去 ? " 哭 这 女孩们 和 闪闪发光 眼睛 .
“哦！福斯布鲁克小姐，我们可以去吗？”女孩们眼睛闪闪发光地喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪfɪld] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [ɪnviˈteɪʃənz] [maɪt] [biː; bi] [əkˈseptɪd] ,
Mrs . Merrifield had written that one or two such invitations might be accepted ,
太太 : 梅里菲尔德 有 书面 那 一 或者 二 这样的 邀请函 可能 是 公认 ,
梅里菲尔德夫人曾写道，或许会接受一两份这样的邀请。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː] [ɔːf(ə)n] ,
but she had rather it did not happen too often ,
但 她 有 相当 它 做过 不是 发生 也 经常 ,
但她宁愿这种事不要经常发生。

[æz; əz] ['vɪzɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:rk] [wɜ:r; wər] [ʌn'setlɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
as visits at the Park were unsettling to some of the children .
作为 访问 在 这 公园 是 令人不安 到 一些 的 这 孩子们 :

因为去公园游玩会让一些孩子感到不安。

[sʊʊ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] , ['krɪstəbel] [glædli] [kən'sentɪd] ,
So as this was the first , Christabel gladly consented ,
所以 作为 这 曾是 这 第一的 , 克里斯塔贝尔 乐意 同意 ,

由于这是第一次, 克里斯特贝尔欣然同意了。

[ræðər] ['kjʊəriəs] [ænd; ænd] [ræðər] [ʃaɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
rather curious and rather shy on her own account .
相当 好奇的 和 相当 害羞的 在 她 自己的 帐户 :

她本人既好奇又害羞。

[rɪ'ɪzəbəθ] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [roʊz] , [tu:; tə] ['kɑ:pi] [aɪ 'ti:] ,
Elizabeth begged for the rose , to copy it ,
伊丽莎白 乞求 为了 这 玫瑰 , 到 复制 它 ,

伊丽莎白恳求得到那朵玫瑰, 以便能照着它复制。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['lɪt(ə)] [wʌnz] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd]
and as there were no little ones present to seize it , she was allowed
和 作为 那里 是 不 小的 一个 展示 到 抢占 它 , 她 曾是 允许

[tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ;
to have it ;
到 有 它 ;

由于当时没有小孩在场抢夺, 所以她被允许拥有了它;

[waɪl] ['su:zn] [groʊn] [ænd; ænd] [saɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] "
while Susan groaned and sighed over the misfortune of having to write a "

['hɔ:rəb(ə)] [noʊt] " [dʒʌst] [æt; ət] [pleɪ] - [taɪm] ;
horrible note " just at play - time ;
可怕 笔记 " 只是 在 玩 - 时间 ;

苏珊一边呻吟叹息, 一边抱怨自己竟然要在玩耍时间写一张“糟糕的便条”;

[ænd; ænd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tri:tɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ðæt]
and the boys treated it as a sort of insult to the whole family that
和 这 男孩们 治疗 它 作为 一个 种类 的 侮辱 到 这 所有的 家庭 那

['aɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] - [neɪm] .
Ida should have mistaken their governess's name .
艾达 应该 有 错误 他们的 - 姓名 :

男孩们认为艾达竟然把他们家庭教师的名字叫错了, 这对全家来说是一种侮辱。

" [tel] [hɜ:r; hər] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] [raɪt] , " [sed] [sæm] ;
" Tell her you won't go till she has it right , " said Sam ;
" 告诉 她 你 惯于 去 直到 她 有 它 正确的 , " 说 山姆 ;

“告诉她, 在她做对之前, 你是不会走的,”萨姆说;

[æt; ət] [wɪtʃ] ['æni] [meɪd] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] " [noʊ] , [noʊ] !
at which Annie made a vehement outcry of " No , no !
在 哪个 安妮 制成 一个 慷慨 强烈抗议 的 " 不 , 不 !

这时, 安妮大声喊道: “不, 不! ”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [læf] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" such as made them all laugh at her thinking him in earnest .
" 这样的 作为 制成 他们 全部 笑 在 她 思维 他 在 认真 :

“比如, 她认真地认为他, 这让所有人都笑了起来。”

[ˈsu:zənz] [noʊt] [brɪ'gæn] -
Susan's note began -
苏珊的 笔记 开始 -

苏珊的纸条开头是这样的——

[maɪ] [daɪ] [ˈaɪdə] ,
My dear Ida ,
我的 亲爱的 艾达 ;

我亲爱的艾达，

[wiː; wi] [ˈʊʊld] -
We shuold -
我们 修尔德 -

我们应该——

[bʌt; bət] [ðen] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrd] , [ˈsuːzn] [sæt]
But then perceiving that something was the matter with her word , Susan sat
但 然后 感知 那 某物 曾是 这 事情 和 她 单词 , 苏珊 卫星
[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
and looked at it ,
和 看起来 在 它 ,

但随后苏珊意识到自己的字迹有些不对劲，便坐下来仔细查看。

[tɪl] [æt; ət][ləst] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][juː][ænd; ʌnd][ʊʊ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ,
till at last , perceiving that her u and o had changed places ,
直到 在 最后的 , 感知 那 她 你 和 o 有 已更改 地方 ,
直到最后，她才意识到自己的u和o互换了位置。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði][juː] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [æŋ; ən][ə; eɪ] ;
she tried putting a top to the u , and made it like an a ;
她 尝试 推杆 一个 顶部 到 这 你 , 和 制成 它 喜欢 一个 一个 ;
她试着给字母 u 加上一个上标，结果把它弄得像字母 a；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ʊʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][blɑːt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɔːt] [ˈbesɪz] [aɪ] .
while the filling up the o made it become a blot , such as caught Bessie's eye .
尽管 这 填充 向上 这 o 制成 它 变得 一个 印迹 , 这样的 作为 捕捉 贝西的 眼睛 .
当字母 o 被填满时，它变成了一个污点，这引起了贝西的注意。

" [ʊʊ] [ˈsuːzi] , [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə]ˈaɪdə ? "
" O Susie , you won't send such a thing as that up to Ida ? "
" 哦 苏西 , 你 惯于 发送 这样的 一个 事物 作为 那 向上 到 艾达 ? "
“哦，苏西，你不会把这种东西寄给艾达吧？”

" [noʊ] - - [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - [ˈhɜːrəb(ə)] [noʊt] , - " [sed] [hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] ; [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ]
" No - - that WOULD be a ' horrible note , ' " said her governess ; and she
" 不 - - 那 会 是 一个 - 可怕 笔记 , - " 说 她 家庭教师 ; 和 她
[ruːld] [ðə; ði] [laɪnz] [əˈɡen] .
ruled the lines again ;
裁决 这 线条 再次 .
“不——那可真是个糟糕的音符，”她的家庭教师说；然后她又重新划线。

" [daɪ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈsuːzn] [ɪmˈpeɪfntli] ;
" Dear me , " said Susan impatiently ;
" 亲爱的 我 , " 说 苏珊 不耐烦地 ;
“我的天哪，”苏珊不耐烦地说；

" [kɑːnt] [wʌn] [send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wiːl] [ɔːl] [kʌm] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [fʌs] ?
" can't one send a message up by the man that we'll all come , without this fuss ?
" 不能 一 发送 一个 信息 向上 经过 这 男人 那 出色地 全部 来 , 没有 这 大惊小怪 ?
难道不能通过上级传达一个信息，表示我们都会来，而不用这么大惊小怪吗？

" [bʌt; bət] [mɪs] - [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈsɪvl] ; [ænd; ʌnd] [ˈsuːzn] , [ˈɡroʊnɪŋ] ,
" But Miss Fosbrook said that would be very uncivil ; and Susan , groaning ,
" 但 错过 - 说 那 会 是 非常 不文明 ; 和 苏珊 , 呻吟 ,
“但是福斯布鲁克小姐说那样做非常不礼貌；苏珊呻吟着，

[stretʃt] [ˈevri] [ˈfɪŋɡər] [tɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] ,
stretched every finger till the lines were finished , and began again ,
拉伸 每一个 手指 直到 这 线条 是 完成的 , 和 开始 再次 ;
伸出每一根手指, 直到画完一行, 然后又重新开始。

[ɪn] [hɜːr; həər] [ˈskræɡi] [raʊnd] - [hænd] - - [ˈgetɪŋ] [ˈseɪfli] [θruː] [ðə; ði] " [ʃʊd; ʃəd] , " [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ]
in her scraggy round - hand - - getting safely through the " should , " and also
在 她 瘦弱的 圆形的 - 手 - - 获得 安全 通过 这 " 应该 , " 和 还
[θruː] " [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˈveri] [mʌt] ;
through " like to come very much ;
通过 " 喜欢 到 来 非常 很多 ;
在她那瘦削的圆手上——安全地表达了“应该”, 也表达了“非常喜欢”;

" [bʌt; bət] [wen] [mɪs] - [lʊkt] [ʌp] [nekst] ,
" but when Miss Fosbrook looked up next ,
" 但 什么时候 错过 - 看起来 向上下一个 ,
但当福斯布鲁克小姐抬起头时,

[ʃɪ; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] -
she saw that the rest of the note consisted of -
她 锯 那 这 休息 的 这 笔记 由.....组成 的 -
她发现纸条的其余部分是一—

[ˈmæmə] [ɪz] [æt; ət] - , [noʊ] . - , [es ˈtiː] . , - [pleɪs] .
Mamma is at Grandmamma's , No . 12 , St . , Grovensor Place .
妈妈 是 在 - , 不 . - , 英石 . , - 地方 .
妈妈在奶奶家, 地址是格罗文索广场街12号。

[aɪ] [eɪ ˈem] [jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [suːˈzænə] [ˈmerɪfiːld] .
I am your affectionate SUSANNA MERRIFIELD .
我 是 你的 亲热 苏珊娜 梅里菲尔德 .
我是你们亲爱的苏珊娜·梅里菲尔德。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] . "
" My dear , I am very sorry . "
" 我的 亲爱的 , 我 是 非常 对不起 . "
“亲爱的, 我非常抱歉。”

" [wʌt] ! [wəʊnt] [ðæt] [duː] ? " [saɪd] [ˈsuːzn] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [dɪˈsper] .
" What ! won't that do ? " sighed Susan , beginning to get into despair .
" 什么 ! 惯于 那 做 ? " 叹了口气 苏珊 , 开始 到 得到 进入 绝望 .
“什么! 那样不行吗? ”苏珊叹了口气, 开始感到绝望。

[mɪs] - [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] " - . "
Miss Fosbrook pointed to the word " Grovensor . "
错过 - 尖 到 这 单词 " - . "
福斯布鲁克小姐指着“格罗文索尔”这个词。

" [oʊ] [daɪ] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[oʊ] [daɪ] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːt] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [wɜːrd] [ðɪs] [taɪm] .
I thought I had got that tiresome word this time .
我 想法 我 有 得到 那 令人厌烦 单词 这 时间 .
我以为这次我总算听懂那个烦人的词了。

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ ˈtiː] [pʊt] [ɪts] [es ˈes] [ænd; ənd] [ˌenˈes] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈprɑːpər] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ?
Why can't it put its ss and ns into their proper sensible places ?
为什么 不能 它 放 它是 ss 和 ns 进入 他们的 恰当的 明智的 地方 ？

为什么它不能把 ss 和 ns 放在合适的位置呢？

" [kraɪd] [pʊr] [ˈsuːzn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi] .
" cried poor Susan , to whom it was a terrible enemy .
" 哭 贫穷的 苏珊 , 到 谁 它 曾是 一个 糟糕的 敌人 .
“可怜的苏珊哭了，对她来说，这是一个可怕的敌人。”

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [traɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [raʊnd] ,
She used to try them in different places all the way round ,
她 用过的 到 尝试 他们 在 不同的 地方 全部 这 方式 圆形的 ,
她过去常常在世界各地不同的地方尝试它们，

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [æt; ət] [læst] [biː; bi] [raɪt] .
in hopes that one might at last be right .
在 希望 那 一 可能 在 最后的 是 正确的 .
希望最终能有一个是对的。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tuːld] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈgroʊvnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [grænd]
" Can't you remember what I told you , that the first Grosvenor was the grand
" 不能 你 记住 什么 我 讲述 你 , 那 这 第一的 格罗夫纳 曾是 这 盛大
[ˈhʌntsmən] ?
hunter ?
猎人 ？
“你难道不记得我告诉过你，第一位格罗夫纳是首席猎手吗？ ”

- [ɪn] [frentʃ] ; [ðæt] [wʊd] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [es] - - [grəʊs] , [greɪt] .
Grosvenor in French ; that would show you where to put the s - - gros , great .
- 在 法语 ; 那 会 展示 你 在哪里 到 放 这 s - - gros , 伟大的 .
法语是 Grosvenor；这就能告诉你该把 s--gros 放在哪里了，太好了。

" [bʌt; bət] [ˈsuːzn] [ˈnevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [frentʃ] ;
" But Susan never wished to remember anything French ;
" 但 苏珊 绝不 希望 到 记住 任何事物 法语 ;
但苏珊从来不想记住任何与法国有关的事情；

[ænd; ənd] [sæm] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] " [ðə; ði] [mæn] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] [spelt] [rɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld]
and Sam observed that " the man deserved to be spelt wrong if he called
和 山姆 观察到 那 " 这 男人 应得的 到 是 拼写 错误的 如果 他 称为
[hɪmˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] .
himself by a French name .
他自己 经过 一个 法语 姓名 .
山姆评论道：“如果一个人自称是法国人，那他活该被拼错名字。”

[waɪ] [ˈkʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪstər] . - ? "
Why couldn't he be content to be Mr . Grandhunter ? "
为什么 不能 他 是 内容 到 是 先生 . - ? "
他为什么不能安于做格兰德亨特先生呢？

" [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naːt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [spel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [raɪt] , [ɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡrevɪl] [wɪl]
" But as he is not , we must spell his name right , or Mrs . Greville will
" 但 作为 他 是 不是 , 我们 必须 拼写 他的 姓名 正确的 , 或者 太太 . 格雷维尔 将要
[biː; bi] [ʃɑːkt] ,
be shocked ,
是 震惊 ,
“但他不是，所以我们必须把他的名字拼对，否则格雷维尔太太会很惊讶的。”

" [sed] [mɪs] - .
" said Miss Fosbrook .
" 说 错过 - .
“福斯布鲁克小姐说道。”

" [pli:z] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [skrætʃ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] ['su:zn] .
" **Please can't you scratch it out ?** " **said the disconsolate Susan** .
" 请 不能 你 划痕 它 出去 ? " 说 这 沮丧的 苏珊 .

“求求你把它划掉吧？”沮丧的苏珊说道。

" _ [aɪ] _ [ʊd; jəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
" = **I should not like to send a note with a scratch in it** .
" _ 我 _ 应该 不是 喜欢 到 发送 一个 笔记 和 一个 划痕 在 它 _ .

我不喜欢寄送有划痕的纸条。

[br'saɪdz] , [jɔ:rz] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['sɪv(ə)] . " **Besides , yours is hardly civil** . "
除了 , 你的 是 几乎 民用 . "

此外，你这番话也谈不上文明。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] ['pi:p(ə)l] ['ænsər] [ɪnvi'teɪjənz] , ['su:zi] ?
" **No , indeed , " said Elizabeth ; " don't you know how people answer invitations , Susie ?**
" 不 , 的确 , " 说 伊丽莎白 ; " 不 你 知道 如何 人们 回答 邀请函 , 苏西 ?

“不，的确如此，”伊丽莎白说；“苏西，你难道不知道人们是如何回应邀请的吗？”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll tell you .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

- [mɪs] [su:'zænə] , [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
' Miss Susanna , and Miss Elizabeth ,
- 错过 苏珊娜 , 和 错过 伊丽莎白 ,

苏珊娜小姐和伊丽莎白小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] ['æni] ['mɛrɪfi:ld] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ]
and Miss Annie Merrifield will be very happy to do the honour of dining
和 错过 安妮 梅里菲尔德 将要 是 非常 快乐的 到 做 这 荣誉 的 用餐
[wɪð; wɪθ] - - - [sæm] ,
with - - ' Sam ,
和 - - - 山姆 ,

安妮·梅里菲尔德小姐将非常乐意荣幸地与——萨姆共进晚餐。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] ? "
why do you laugh at me always ? "
为什么 做 你 笑 在 我 总是 ? "

你为什么总是嘲笑我？

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] ['aɪdə] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [baɪ] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
" **Why , you are telling Ida you will do her honour by dining with her** . "
" 为什么 , 你 是 讲述 艾达 你 将要 做 她 荣誉 经过 用餐 和 她 . "

“你这是在告诉艾达，你会陪她吃饭，以此来表达你的敬意。”

" ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [du:] ['ɑ:nər] [wen] [ðeɪ] [daɪn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" **People always do honour when they dine , " said Elizabeth** .
" 人们 总是 做 荣誉 什么时候 他们 用餐 , " 说 伊丽莎白 .

“人们在用餐时总是讲究礼节，”伊丽莎白说。

" [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [du:] . "
" **I know they do** . "
" 我 知道 他们 做 . "

我知道他们会这么做。

" [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [nɑ:t] [kən'fɜ:r] [aɪ 'ti:] , ['besɪ] , " [sed] [mɪs] - ,
" **They profess to receive the honour , not confer it , Bessie , " said Miss Fosbrook ,**
" 他们 宣称 到 收到 这 荣誉 , 不是 授予 它 , 贝西 , " 说 错过 - ,

“他们声称接受荣誉，而不是授予荣誉，贝西，”福斯布鲁克小姐说。

[ˈlæfɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsuːzɪːz] [noʊt] .
laughing ; " but I don't think that is the model for Susie's note .
笑 ; " 但 我 不 思考 那 是 这 模型 为了 苏西的 笔记 ;

笑着说：“但我认为那不是苏西纸条的模板。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [tuː] [ˈfɔːrm(ə)l][æz; əz][hɜːrɪz][wʌz; wəz] [tuː] [blʌnt] . " **It would be as much too formal as hers was too blunt .** "
它 会 是 作为 很多 也 正式的 作为 她的 曾是 也 钝 . "

那样做就太正式了，就像她那样直白一样。

" [mʌst; məst][aɪ][duː][aɪ ˈtiː] [əˈgen] ? " [sed] [ˈsuːzn] .
" Must I do it again ? " said Susan .
" 必须 我 做 它 再次 ? " 说 苏珊 .

“我必须再做一遍吗？”苏珊说。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt][goʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪŋ] . "
" I had rather not go , if it is to be such a plague . "
" 我 有 相当 不是 去 , 如果 它 是 到 是 这样的 一个 瘟疫 . "

“如果真是这样一场瘟疫，我宁愿不去。”

" [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈsuːzi] .
" Indeed , I fear you must , Susie .
" 的确 , 我 害怕 你 必须 , 苏西 .

“恐怕你必须这么做，苏西。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [noʊt] ;
It is quite needful to learn how to write a respectable note ;
它 是 相当 需要 到 学习 如何 到 写 一个 可敬 笔记 ;

学习如何写一封得体的便条是很有必要的；

[ˈriːəli] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] .
really a more difficult thing than writing a long letter .
真的 一个 更多的 难的 事物 比 写作 一个 长的 信 .

这比写一封长信要难得多。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I am sorry for you ;
我 是 对不起 为了 你 ;

我为你感到难过；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈkerləs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈmæmə] [ðɪs] [wʊd] [kʌm]
but if you were not so careless in your letters to Mamma this would come
但 如果 你 是 不是 所以 粗心 在 你的 信件 到 妈妈 这 会 来

[mɔːr] [ˈiːzəli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
more easily to you .
更多的 容易地 到 你 .

但是，如果你在给妈妈的信中不那么粗心大意，这件事对你来说就会容易得多。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] - [nɑːt][ˈoʊnli] [ruːld] [əˈnʌðər] [ʃiːt] , [bʌt; bət] [roʊt] ,
" But this time Miss Fosbrook not only ruled another sheet , but wrote ,
" 但 这 时间 错过 - 不是 仅有的 裁决 其他 床单 , 但 写道 ,

但这一次，福斯布鲁克小姐不仅又画了一张纸，而且还写道：

[ɪn] [fer] [lɑːrdʒ] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] , [ðə; ðɪ][wɜːrdʒ] , [ðæt] [ˈsuːzn] [maɪt] [ˈkɑːpi][ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt]
in fair large - hand on a slate , the words , that Susan might copy them without
在 公平的 大的 - 手 在 一个 石板 , 这 字 , 那 苏珊 可能 复制 他们 没有

[freʃ] [ˈtrʌblz] :
fresh troubles :
新鲜的 麻烦 :

用工整的大字写在石板上，以便苏珊可以毫无麻烦地抄写：

[wiː, wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmæmə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
We are much obliged to your Mamma for her kind invitation ,
我们是 很多 有义务 到 你的 妈妈 为了 她 种类 邀请 ,
我们非常感谢您妈妈的盛情邀请。

[ænd; ænd][jæl; jəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
and shall have much pleasure in coming with Miss Fosbrook to dine with
和 将 有 很多 乐趣 在 未来 和 错过 - 到 用餐 和
[juː; jʊ][ænd; ænd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .
you and spend the day .
你 和 花费 这 天 .
我将非常高兴与福斯布鲁克小姐一起来与您共进晚餐并度过一天。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [wen] [læst][wiː; wi] [hɜːrd] .
I am sorry to say that Mamma was not quite so well when last we heard .
我 是 对不起 到 说 那 妈妈 曾是 不是 相当 所以 出色地什么时候最后的 我们 听到 .
很遗憾地告诉大家，我们上次听到消息时，妈妈的身体状况不太好。

[hɜːr; hər] [əˈdres] [ɪz] - - [noʊ] . - , - - [es 'tiː] . , , [ˈgroʊvnər] - [pleɪs] .
Her address is - - No . 12 , - - St . , Grosvenor - place .
她 地址 是 - - 不 . - , - - 英石 . , 格罗夫纳 - 地方 .
她的地址是——格罗夫纳广场——街12号。

[ˈsuːzn] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
Susan thought that here were a very serious number of words ,
苏珊 想法 那 这里 是 一个 非常 严肃的 数字 的 字 ,
苏珊觉得这里的字数非常多。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [liːv] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .
and begged hard for leave to leave out her sorrow .
和 乞求 难的 为了 离开 到 离开 出去 她 悲哀 .
她苦苦哀求，希望能够将自己的悲伤倾诉出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈaɪdə][soʊ] ?
Of course she was sorry , but what was the use of telling Ida so ?
的 课程 她 曾是 对不起 , 但 什么 曾是 这 使用 的 讲述 艾达 所以 ?
她当然感到抱歉，但告诉艾达又有什么用呢？

[mɪs] - [θɔːt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [ˈsuːzn] [maɪt] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
Miss Fosbrook thought it looked better , but Susan might do as she pleased .
错过 - 想法 它 看起来 更好的 , 但 苏珊 可能 做 作为 她 高兴 .
福斯布鲁克小姐觉得这样更好看，但苏珊可能会随心所欲。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [sæm] .
" **I wouldn't say it , then , " said Sam .**
" 我 不会 说 它 , 然后 , " 说 山姆 .
“那我就不会说了，”萨姆说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ˈbetər] [tuː; tə][ˈaɪdə] .
" **I wouldn't say it only to look better to Ida .**
" 我 不会 说 它 仅有的 到 看 更好的 到 艾达 .
“我不会为了讨艾达欢心而这么说。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜːrdz] [hiː; hi][ænd; ænd][hæɪ; heɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
" **With which words he and Hal walked off to the garden .**
" 和 哪个 字 他 和 哈尔 步行 离开 到 这 花园 .
说完这些话，他和哈尔一起走向花园。

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [bɪˈliːvd] ?
Would it be believed ?
会 它 是 相信 ?
人们会相信吗？

[ˈsuːzn] , [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end] , [fərˈgɑːt][ðə; ði][grænd] [ˈhʌntsmən] ,
Susan , in her delight at being near the end , forgot the grand huntsman ,
苏珊 , 在 她 喜 在 存在 靠近 这 结尾 , 忘了 这 盛大 猎人 ,
苏珊沉浸在即将离世的喜悦中, 忘记了那位伟大的猎人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [pleɪs] " [grəvəsɪnə] , " [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə]
and made the unlucky Place " Grovesnor , " and then , in her haste to
和 制成 这 倒霉 地方 " 格罗夫斯诺 , " 和 然后 , 在 她 匆忙 到
[mend] [aɪˈtiː] ,
mend it ,
修补 它 ,

于是, 她把那个不幸的地方改名为“格罗夫斯诺尔”, 然后, 在她急于修补它的时候,
[pʊt][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər][ˈɪntuː][ðə; ði] [wet] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [smiəd] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [wɜːrd] ,
put her finger into the wet ink , and smeared not only that word ,
放 她 手指 进入 这 湿的 墨水 , 和 涂抹 不是 仅有的 那 单词 ,
她把手指伸进湿墨里, 不仅抹掉了那个字,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][laɪn] [əˈbʌv] !
but all the line above !
但 全部 这 线 多于 !
但以上所有行!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [[ʊd; jəd] [biː; bi][soʊ]
It was a shame and a wonder that a girl of her age should be so
它 曾是 一个 耻辱 和 一个 想知道 那 一个 女孩 的 她 年龄 应该 是 所以
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [noʊt] ;
incapable of producing a creditable note ;
无法 的 生产 一个 可信赖的 笔记 ;
令人感到羞耻和惊讶的是, 一个像她这个年纪的女孩竟然无法写出一张像样的账单;

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
and Miss Fosbrook was very near scolding her
和 错过 - 曾是 非常 靠近 责骂 她
福斯布鲁克小姐差点就训斥她了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [spəʊk]
but she had pity on the tearful eyes and weary fingers , and spoke
但 她 有 遗憾 在 这 内牛满面 眼睛 和 厌倦 手指 , 和 辐
[ˈtʃɪrfəli] :
cheerfully :
愉快地 :
但她怜悯那双泪眼婆娑、手指疲惫的人, 便愉快地说道:

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [θɪŋ] .
" There , that was almost the thing .
" 那里 , 那 曾是 几乎 这 事物 .
“就是这样, 差不多就成功了。”

[wʌn] [mɔːr] [ˈtraɪəl] , [ˈsuːzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈaɪdəz] [noʊts] [əˈgen] .
One more trial , Susan , and you need never be afraid of Ida's notes again .
一 更多的 审判 , 苏珊 , 和 你 需要 绝不 是 害怕的 的 艾达的 笔记 再次 .
苏珊, 再试一次, 你就再也不用害怕艾达的笔记了。

" [ɪf] [ˈsuːzn] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [noʊts] , [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] ;
" If Susan could not write notes , at least she was not cross ;
" 如果 苏珊 可以 不是 写 笔记 , 在 至少 她 曾是 不是 叉 ;
“如果苏珊不会写字条, 至少她不会生气;

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ˈmeni] [huː] [kʊd; kəd][send] [ɔːf][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [pərˈfɔːrməns]
and it would be well if many who could send off a much better performance
和 它 会 是 出色地如果 许多 WHO 可以 发送 离开 一个 很多 更好的 表现
[wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] [ˈdɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [ˈpeɪntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
with far less difficulty could go to work as patiently as she did ,
和 远的 较少的 困难 可以 去 到 工作 作为 耐心 作为 她 做过 ;
如果许多能够轻松完成更好工作的人都能像她一样耐心工作，那就太好了。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈpetɪʃ] [wɜːrd][tuː; tə] [mɪs] - ,
without one pettish word to Miss Fosbrook ,
没有 一 小气 单词 到 错过 - ,
她没有对福斯布鲁克小姐说一句抱怨的话，

[ðəʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [pʊr] [ˈsuːzi] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
though that lady seemed to poor Susie as hard a task mistress as if she could
尽管 那 女士 似乎 到 贫穷的 苏西 作为 难的 一个 任务 情妇 作为 如果 她 可以
[hæv; həv] [helpɪ] [aɪˈti:] .
have helped it .
有 帮助 它 :
虽然那位女士在可怜的苏西看来，就像一个严厉的女主人，好像她也无能为力似的。

[ðɪs] [taɪm] [mɪs] - [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
This time Miss Fosbrook authorized the leaving out of the spending the day ,
这 时间 错过 - 授权 这 离开 出去 的 这 开支 这 天 ,
这一次，福斯布鲁克小姐批准了不去度过这一天的计划。

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [es] . [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [suːˈzænə] ,
and suggested that S . would be enough without the whole Susanna ,
和 建议 那 S . 会 是 足够的 没有 这 所有的 苏珊娜 ,
并暗示，S.就足够了，不需要整个苏珊娜的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmɜːrsɪfəli] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɡrevɪl] .
and she mercifully directed the cover to Miss Greville .
和 她 仁慈地 指导 这 覆盖 到 错过 格雷维尔 :
她仁慈地将封面交给了格雷维尔小姐。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈplezər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **There , my dear , you have worked hard for your pleasure ,** " **she said ,**
" 那里 , 我的 亲爱的 , 你 有 工作 难的 为了 你的 乐趣 , " 她 说 ,
“好了，亲爱的，你辛苦了，终于可以享受你的快乐了。”她说。

[æz; əz] [ˈsuːzn] [ɪkˈstendɪd] [iːtʃ] [hænd][tuː; tə][ɪts] [brɔːdɪst] [stretʃ] [tuː; tə][ʌnˈkræmp][ðəm; ðəm] ,
as Susan extended each hand to its broadest stretch to uncramp them ,
作为 苏珊 扩展 每个 手 到 它是 最广泛的 拉紧 到 缓解痉挛 他们 ,
苏珊伸展双臂，尽量舒展，以缓解手部的僵硬感。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜːrˈself] [ˈbækwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn]
and stretched herself backwards as if she wanted to double her head down
和 拉伸 她自己 向后 作为 如果 她 通缉 到 双倍的 她 头 向下
[tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːlz] .
to her heels .
到 她 高跟鞋 :
她向后伸展身体，仿佛要把头弯成两截，一直垂到脚跟。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [mɑːrk] , [ˈsuːzi] , [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .
" **I shall give you a good mark , Susie , as if it had been a lesson .**
" 我 将 给 你 一个 好的 标记 , 苏西 , 作为 如果 它 有 到过 一个 课 :
“苏西，我会给你一个好成绩，就像这是一次很好的学习机会一样。”

" ['su:zn] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpeɪ(ə)nt] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv]
" Susan deserved it , for her patient perseverance had been all out of
" 苏珊 应得的 它 , 为了 她 病人 毅力 有 到过 全部 出去 的
[əˈbi:diəns] ,
obedience ,
服从 ;

“苏珊罪有应得，因为她的耐心和毅力完全是出于服从。”

[nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊt] [əd'maɪəd] .
not in the mere desire of having her note admired .
不是 在 这 仅仅 欲望 的 拥有 她 笔记 钦佩 .

并非仅仅希望自己的笔记受到赞赏。

[ɪn'di:d] , [gʊd] [tʃaɪld] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [əˈfer] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv]
Indeed , good child , at the best it was a very poor affair for a girl of
的确 , 好的 孩子 , 在 这 最好的 它 曾是 一个 非常 贫穷的 事务 为了 一个 女孩 的
[twelv] ,
twelve ,
十二 ;

确实，好孩子，对一个十二岁的女孩来说，这充其量也只是件很糟糕的事。

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈaɪdəz] [ˈleɪdi] - [laɪk]
and Miss Fosbrook was ashamed of it when she looked at Ida's lady - like
和 错过 - 曾是 羞愧 的 它 什么时候 她 看起来 在 艾达的 女士 - 喜欢
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪt] .
little billet .
小的 坯料 .

福斯布鲁克小姐看到艾达那淑女般的小木屋时，感到很羞愧。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" But I wonder , " said she to herself ,
" 但 我 想知道 , " 说 她 到 她自己 ,

“但我却在想，”她自言自语道。

" [ˈweðər] [aɪ] [æɪ; jəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪr] [ˈstu:pɪd] [ˈsu:zn] [fɔ:r; fər] [mɪs] [ˈaɪdə] ?
" whether I shall feel as if I would change my dear stupid Susan for Miss Ida ?
" 无论 我 将 感觉 作为 如果 我 会 改变 我的 亲爱的 愚蠢的 苏珊 为了 错过 艾达 ?

“我是否会觉得，我愿意用我亲爱的傻苏珊换取艾达小姐呢？ ”

" [ˈmi:nwaɪl] [ˈsu:zn] [flu:] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [tɔ:m] -
" Meanwhile Susan flew screaming and leaping out into the garden in a mad tom -
" 同时 苏珊 飞翔 尖叫 和 跳跃 出去 进入 这 花园 在 一个 疯狂的 汤姆 -
[bɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
boy fashion ;
男生 时尚 ;

“与此同时，苏珊尖叫着，像个疯疯癫癫的假小子一样，飞奔到花园里；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [si:]
but that could well be pardoned , as there were only her sisters to see
但 那 可以 出色地 是 赦免 , 作为 那里 是 仅有的 她 姐妹 到 看
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

但这或许情有可原，因为只有她的姐妹们在场；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌpə:siˈviəd] [ænd; ənd] [dʌn] [hɜ:r; hər] [best] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf]
and the pleasure of having persevered and done her best was enough
和 这 乐趣 的 拥有 坚持不懈 和 完毕 她 最好的 曾是 足够的
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪmz] [dæns] [fɔ:r; fər] [ˈmerɪmənt] .
to make her heart and her limbs dance for merriment .
到 制作 她 心 和 她 四肢 舞蹈 为了 欢乐 .

坚持不懈、竭尽全力所带来的喜悦，足以让她心花怒放，四肢欢欣雀跃。

[dr'pend] [ə'pɑ:n][,ar 'ti:] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ;
相信它 ,
[haʊ'evər] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hɑ:rd] [,æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][du:;][nɑ:t] [laɪk] [meɪ]
however wretched and miserable hard application to what we do not like may
然而 可怜 和 悲惨的 难的 应用 到 什么 我们 做 不是 喜欢 可能
[si:m] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
seem at the moment ,
似乎 在 这 片刻 ;
然而 , 即便此刻看来 , 努力去做我们不喜欢的事情是多么痛苦和难熬 ,

[,ar 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪ] - [taɪmz] ['ri:əli] [dr'liʃəs] .
it is the only way to make play - times really delicious .
它 是 这 仅有的 方式 到 制作 玩 - 时代 真的 可口的 .
这是让玩耍时光真正充满乐趣的唯一方法。

[ˈtʃæptər] [,ar'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[mɪs] - [su:n] [nu:] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['merɪfi:ld] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪts][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk]
Miss Fosbrook soon knew what Mrs . Merrifield meant by saying that visits at the Park
错过 - 很快 知道 什么 太太 . 梅里菲尔德 意思是 经过 说 那 访问 在 这 公园
[ʌn'setld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
unsettled the children .
不安的 这 孩子们 .

福斯布鲁克小姐很快就明白了梅里菲尔德太太所说的“去公园游玩会让孩子们心神不宁”是什么意思。

[ˈsu:zn] [ɪn'di:d] , [ðəʊ] ['laɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˈʃɔ:tnd] ['lesnz; 'lesənz][baɪ][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd]
Susan indeed , though liking anything that shortened lessons by an hour , and
苏珊 的确 , 尽管 喜欢 任何事物 那 缩短 课程 经过 一个 小时 , 和
[meɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
made a change ,
制成 一个 改变 ,

苏珊确实喜欢任何能将课程缩短一小时并带来改变的事情 ,

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][fa:nd][,ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [gʊd] [br'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk][æz; əz][tu:; tə]
was not so fond of being on her good behaviour at the Park as to
曾是 不是 所以 喜爱 的 存在 在 她 好的 行为 在 这 公园 作为 到
[bi:; bi] ['greɪtli] [ɪg'zɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt] ;
be greatly exalted at the prospect ;
是 非常 崇高 在 这 前景 ;

她并不像人们想象的那样喜欢在公园里表现良好 , 以至于对即将到来的事情感到无比兴奋 ;

[bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈæni] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] ['bi:ɪŋs] .
but Elizabeth and Annie were changed beings .
但 伊丽莎白 和 安妮 是 已更改 生物 .

但伊丽莎白和安妮都变了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['breɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:] [və'reɪəti][,ʌv; əv] ['wʌndər] .
They were constantly breaking out with some new variety of wonder .
他们 是 不断地 打破 出去 和 一些 新的 种类 的 想知道 .
他们不断创造出各种各样令人惊叹的新奇事物。

[ðeɪ] [ˈwʌndʒ-d] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ɔ:r] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] .
They wondered whether they should dine in the school - room , or at Mrs . Greville's
他们 想知道 无论 他们 应该 用餐 在 这 学校 - 房间 , 或者 在 太太 : -
[ˈlʌntʃən] ;
luncheon ;
午餐 ;

他们犹豫着是該在教室里吃饭，还是去格雷维尔太太家吃午饭；

[ðeɪ] [ˈwʌndʒ-d] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈɡrevɪl] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˈwʌndʒ-d] [ˈweðər]
they wondered if Mr . Greville would speak to them ; they wondered whether
他们 想知道 如果 先生 : 格雷维尔 会 说话 到 他们 ; 他们 想知道 无论
[ˈfrɔɪlɪn] - [wʊd] [bi:; bi] [krɔ:s] ;
Fraulein Munsterthal would be cross ;
弗劳莱因 - 会 是 叉 ;

他们想知道格雷维尔先生是否会和他们说话；他们想知道蒙斯特塔尔小姐会不会生气；

[ðeɪ] [ˈwʌndʒ-d] [ɪf] [ˈaɪdə] [stɪl] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:lz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t]
they wondered if Ida still played with dolls ; and they looked as if they thought
他们 想知道 如果 艾达 仍然 玩 和 娃娃 ; 和 他们 看起来 作为 如果 他们 想法
[ðəmˈselvz] [ˈwʌndərf(ə)] ,
themselves wonderful ,
他们自己 精彩的 ,

他们想知道艾达是否还在玩娃娃；他们看起来好像觉得自己了不起。

[tu:] , [fɔ:r; fər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] !
too , for going out for a day !
也 , 为了 去 出去 为了 一个 天 !

也适合外出一天！

[neɪ] , [ðə; ði] [ˈwʌndʒ-z] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [tʌŋz] - [end] [i:v(ə)n] [wen] [ˈlesnz; ˈlesənz] [bɪˈɡæn] ,
Nay , the wonders were at their tongues ' end even when lessons began ,
不 , 这 奇迹 是 在 他们的 舌头 - 结尾 甚至 什么时候 课程 开始 ,
不，即使课程开始了，他们也对各种奇妙的事情一头雾水。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈperəl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]
and put their farthings in great peril ; and when they had nothing else to
和 放 他们的 四分之一便士 在 伟大的 危险 ; 和 什么时候 他们 有 没有什么 别的 到
[ˈwʌndər] [æt; ət] ,
wonder at ,
想知道 在 ,

并将他们的几个便士置于极大的危险之中；当他们没有什么其他事情值得惊奇的时候，

[ðeɪ] [ˈwʌndʒ-d] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [peɪnz] [tu:; tə]
they wondered when it would be twelve o'clock , and took no pains to
他们 想知道 什么时候 它 会 是 十二 点钟 , 和 采取 不 疼痛 到
[ˈswa:lʊʊ] [ɪˈnɔ:rməs] [jɔ:nz] .
swallow enormous yawns .
吞 巨大的 打哈欠 :

他们想知道什么时候才到十二点，并且毫不在意地打着巨大的哈欠。

[wʌnz] , [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:pi] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪkˈskleɪmd] , " [naʊ] !
Once , over her copy , Elizabeth exclaimed , " Now !
一次 , 超过 她 复制 , 伊丽莎白 惊呼 , " 现在 !

有一次，伊丽莎白对着她的稿子惊呼：“现在！ ”

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhesəserɪ] , [mɪs] - !
yes , this is necessary , Miss Fosbrook !
是的 , 这 是 必要的 , 错过 - !

是的，这是必要的，福斯布鲁克小姐！

[meɪ] [nɑ:t][wi:; wi] [wer] ['aʊə; ɑ:r] [waɪt] [frɑ:ks] ? "
May not we wear our white frocks ? "
可能 不是 我们 穿 我们的 白色的 连衣裙 ? "

我们能穿白色连衣裙吗？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['aiənd] , " ['ænsər] ['su:zn] .
" **They are not ironed ,** " **answered Susan .**
" 他们 是 不是 熨烫过的 , " 回答 苏珊 .

“它们没有熨烫,”苏珊回答道。

" [oʊ] , [du:] [let] [em 'i:][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['meri] !
" **Oh , do let me go and tell Mary !**
" 哦 , 做 让 我 去 和 告诉 玛丽 !

“哦, 请让我去告诉玛丽吧! ”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] ['besi] ,
There's lots of time , " **said Bessie ,**
有 很多 的 时间 , " 说 贝西 ,

“时间很充裕,”贝西说。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['kru:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['oʊnli][tu:; tə][hæf] - [pæst][ten]
who had lately thought it cruel of the clock to point only to half - past ten
WHO 有 最近 想法 它 残忍的 的 这 钟 到 观点 仅有的 到 一半 - 过去的 十
,
,
,

他最近一直觉得时钟只指向十点半很残酷,

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [haʊ] ['meri] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and never bethought herself how Mary would like to be called off from her
和 绝不 思考 她自己 如何 玛丽 会 喜欢 到 是 称为 离开 从 她
['skrʌbɪŋ] [tu:; tə]['aɪərn] [θri:] [waɪt] [frɑ:ks] .
scrubbing to iron three white frocks .
擦洗 到 铁 三 白色的 连衣裙 .

她从未想过玛丽会多么希望被叫停擦洗工作, 去熨烫三件白色连衣裙。

" [wʊd] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪ] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['krɪstəbel] .
" **Would your Mamma wish it ?** " **asked Christabel .**
" 会 你的 妈妈 希望 它 ? " 问 克里斯塔贝尔 .

“你妈妈会希望这样吗? ”克里斯塔贝尔问道。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['su:zənz] ['ænsər] ; " [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [wer] [kli:n] [wʌnz][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]
" **Oh dear no ,** " **was Susan's answer ;** " **we always wear clean ones of our**
" 哦 亲爱的 不 , " 曾是 苏珊的 回答 ; " 我们 总是 穿 干净的 一个 的 我们的
['evri] - [deɪ] [frɑ:ks] .
every - day frocks .
每一个 - 天 连衣裙 .

“哦, 天哪, 不,”苏珊回答说; “我们总是穿干净的日常连衣裙。”

[aʊə; ɑ:r] [waɪt] [wʌnz][ɑ:r; ər]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - [tri:z] .
Our white ones are only for dinner - parties and Christmas - trees .
我们的 白色的 一个 是 仅有的 为了 晚餐 - 各方 和 圣诞节 - 树木 .

我们的白色款仅用于晚宴和圣诞树装饰。

" ['besi] ['grʌmbld] .
" **Bessie grumbled .**
" 贝西 咕哝 .

贝西咕哝道。

" [haʊ] [krɔ:s] !
" **How cross !**
" 如何 叉 !

“真生气! ”

[aɪ] [heit] [ðoʊz] [ˈnæsti][oʊld] [ˈspɑːti] [ˈkɑːt(ə)n] ；
I hate those nasty old spotty cottons ；
我 恨 那些 可恶的 老的 斑驳的 棉花 ；

我讨厌那些难看的旧棉布，上面还有斑点；

" [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] - - " ['lɪt(ə)l] [veɪn] [ˈpɒsi] - [kæt] .
" and Johnnie returned to the old story - - " Little vain pussy - cat .
" 和 约翰尼 返回 到 这 老的 故事 - - " 小的 徒劳 猫 - 猫 .

于是约翰尼又讲起了老故事——“虚荣的小猫咪”。

" [ʌp] [went] [mɪs] - ['wɔːrniŋ] [ˈpens(ə)l] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,
" Up went Miss Fosbrook's warning pencil , she shook her head ,
" 向上 去 错过 - 警告 铅笔 , 她 摇晃 她 头 ,

“福斯布鲁克小姐举起警告用的铅笔，摇了摇头，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [tuː] [ˈfaɪnz] .
and held out her hand for two fines .
和 握住 出去 她 手 为了 二 罚款 .

她伸出手，表示愿意支付两笔罚款。

[ˈɪlɪzəbəθ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [gʌlp] [ænd; ənd][ˌes ʊʊ ˈbiː] .
Elizabeth began to gulp and sob .
伊丽莎白 开始 到 咕噜 和 哭泣 .

伊丽莎白开始吞咽口水，并抽泣起来。

" [oʊ] , [dəunt] , [ˈbetɪ] ！ " [kraɪd] [ˈsuːzn] .
" Oh , don't , Betty ! " cried Susan .
" 哦 , 不 , 贝蒂 ！ " 哭 苏珊 .

“哦，别这样，贝蒂！”苏珊喊道。

" [stɔːp] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Stop while you can .
" 停止 尽管 你 能 .

趁还能停下来的时候停下来。

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .
You won't like going up with red eyes .
你 惯于 喜欢 去 向上 和 红色的 眼睛 .

你肯定不想顶着红眼睛上楼。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第6/11页

[ðer; ðər] , [aɪl] [peɪ] [jɔː; jər] [faɪn] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] ['spiːkɪŋ] . "
There , I'll pay your fine ; and there's another for my speaking ."
那里 , 患病的 支付 你的 美好的 ; 和 有 其他 为了 我的 请讲 . "

“我会替你交罚款；还有一笔是我说话的罚款。”

" [noʊ] , ['suːzi] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fuːlɪ] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət][kaɪnd][wɜːrdz] , " [sed] [mɪs] - ;
" No , Susie ; that was not foolish speaking , but kind words , " said Miss Fosbrook ;
" 不 , 苏西 ; 那 曾是 不是 愚蠢 请讲 , 但 种类 字 , " 说 错过 - ;

“不，苏西；那不是愚蠢的话，而是好意的话，”福斯布鲁克小姐说；

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [naʊ] ; [goʊ][ɑːn] , ['æni] .
" but no more now ; go on , Annie .
" 但 不 更多的 现在 ; 去 在 , 安妮 .

“但是现在不能再说了；继续吧，安妮。”

" [bʌt; bət] ['æni] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][es ˈtiː] . [pɔːl] , [wʊd] [kɔːl]
" But Annie , who was reading a little history of St . Paul , would call
" 但 安妮 , WHO 曾是 阅读 一个 小的 历史 的 英石 . 保罗 , 会 称呼
[siˈlɪjə] , [sɪsiːljəː] ,
Cilicia , Cicilia ,
西里西亚 , 西西莉亚 ,

“但是安妮当时正在读一本关于圣保罗的小史书， she 会把西里西亚叫成西西莉亚，

[ænd; ənd] [wen] [toʊld][tuː; tə] [spel] [aɪ ˈtiː][fɪː; fɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] [dɪˈsaɪdɪdli] [fɔːr; fər] ['suːzənz] [ɡʊd] -
and when told to spell it she began to cry too decidedly for Susan's good -
和 什么时候 讲述 到 拼写 它 她 开始 到 哭 也 绝对地 为了 苏珊的 好的 -
[neɪtʃər] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; həɹ] [terz] .
nature to check her tears .
自然 到 查看 她 眼泪 .

当被告知要拼写这个词时，她开始哭泣，哭得太厉害了，苏珊善良的本性让她无法阻止自己的眼泪。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ˈlɪzəbəθs] ['kɑːpi] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [klɔːz]
And not only did Elizabeth's copy look as if she had written it with claws
和 不是 仅有的 做过 伊丽莎白的 复制 看 作为 如果 她 有 书面 它 和 爪子
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['fɪŋɡərz] ,
instead of fingers ,
反而 的 手指 ,

不仅伊丽莎白的这份手稿看起来像是用爪子而不是手指写成的，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['ɡriːvɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['spɑːtɪd] ['kɑːt(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['riːəli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]
but she was grieving over her spotted cotton instead of really seeking for
但 她 曾是 悲伤 超过 她 斑 棉布 反而 的 真的 寻求 为了
[ˈpleɪsɪz] [ɪn][hɜːr; həɹ][mæp] .
places in her map .
地方 在 她 地图 .

但她却在为她那块有斑点的棉花而悲伤，而不是真正地在地图上寻找地点。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [moʊˈzel] [ˈɑːbstɪnətli] [hɪd] [ɪtˈself] ;
Thus the Moselle obstinately hid itself ;
因此 这 摩泽尔河 顽固地 隐藏 本身 ;

于是，摩泽尔河顽固地隐藏了起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [ʃed] [terz] [brɪkəz, brɪkɔːz] [mis] - [drɪklerd] [ðæt] [ˈfræŋkfərt] [wʌz; wəz]
and she absolutely shed tears because Miss Fosbrook declared that Frankfurt WAS
和 她 绝对地 棚 眼泪 因为 错过 - 声明 那 法兰克福 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [meɪn] .
on the Maine .
在 这 缅因州 .

她当场就流下了眼泪，因为福斯布鲁克小姐宣布弗兰克福特就在缅因州境内。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈgræməɹ] [tɜːrnd] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][hændz] .
For the first time she had her grammar turned back upon her hands .
为了 这 第一的 时间 她 有 她 语法 转向 后退 之上 她 双手 .
这是她第一次发现自己的语法知识完全掌握在自己手中。

[haʊ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [ˈæni] [meɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈriːəli] [pæst] [ˈtelɪŋ] ;
How many mistakes Annie made would be really past telling ;
如何 许多 错误 安妮 制成 会 是 真的 过去的 讲述 ;
安妮究竟犯了多少错误，实在难以一一列举；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈgɜːlz][hæd; həd][ðer; ðər] [hoʊl] [maɪndz] [kwɑɪt] [ʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
for these two little girls had their whole minds quite upset by the thought of
为了 这些 二 小的 女孩们 有 他们的 所有的 思想 相当 沮丧的 经过 这 想法 的
[ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpleʒər] ;
a day's pleasure ;
一个 天 乐趣 ;
这两个小女孩一想到能玩一天，就心神不宁；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [biː; bi][ˈsoʊbər] , [biː; bi]
and as they never tried to restrain themselves , and to " be sober , be
和 作为 他们 绝不 尝试 到 抑制 他们自己 , 和 到 " 是 清醒 , 是
[ˈvɪdʒɪlənt] ,
vigilant ,
警惕的 ,
因为他们从未试图约束自己，也从未想过“保持清醒，保持警惕”，

" [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [brɪfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈtraɪəlz][ɪn][ðer; ðər] [pæðz] - - [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈkerləs] ,
" **they gave way before all the little trials in their paths - - were first careless** ,
" 他们 给予 方式 前 全部 这 小的 试验 在 他们的 路径 - - 是 第一的 粗心 ,
“他们还没来得及克服前进道路上的所有小困难就屈服了——起初他们只是粗心大意。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfrækʃəs] .
and then fractious .
和 然后 易怒的 .
然后变得易怒。

[pərˈhæps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊldər] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ʌpˈlɪftɪd] [sens] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd]
Perhaps when they were older they would find out that this uplifted sense of excited
也许 什么时候 他们 是 老 他们 会 寻找 出去 那 这 提升 感觉 的 兴奋的
[ekspekˈteɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhiːdf(ə)l] .
expectation is the very warning to be heedful .
期待 是 这 非常 警告 到 是 谨慎的 .
或许当他们长大后，就会发现这种兴奋的期待感恰恰是提醒他们要保持警惕的信号。

[ɪf] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [strikt] [ˈɡʌvərnəs] ,
If Miss Fosbrook had been a strict governess ,
如果 错过 - 有 到过 一个 严格的 家庭教师 ,
如果福斯布鲁克小姐是一位严厉的家庭教师，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tʊʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] ;
she would have told them they did not deserve to go at all ;
她 会 有 讲述 他们 他们 做过 不是 应得 到 去 在 全部 ;
她会告诉他们，他们根本不配去；

[ɔ:r][æ; ət][ˈeni] [reɪt] , [ðæt] [ˈbesi] [mʌst; məst] [rɪˈpi:t][hɜ:r; hə; ɹ] [ˈgræmə; ɹ] [ˈbetə; ɹ] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] -
or at any rate , that Bessie must repeat her grammar better , and re -
或者 在 任何 速度 , 那 贝西 必须 重复 她 语法 更好的 , 和 关于 -
[raɪt] [hɜ:r; hə; ɹ][ˈka:pi] ,
write her copy ,
写 她 复制 ,
或者至少, 贝西必须改进语法, 并重写她的文稿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæ,ni:z] [ʌnˈlʌki] [əˈdi(ə)n] [sʌm; səm][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [pru:v] ;
and that Annie's unlucky addition sum must be made to prove ;
和 那 安妮的 倒霉 添加 和 必须 是 制成 到 证明 ;
并且必须证明安妮那笔不幸的加数是必要的;

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hə; ɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə; ɹ] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][ɪn][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]
but she had seen her little sisters nearly as bad in prospect of a
但 她 有 已见 她 小的 姐妹 几乎 作为 坏的 在 前景 的 一个
[ˈpæntəmaɪm] ,
pantomime ,
哑剧 ,
但她看到妹妹们在准备出演哑剧时也几乎同样难过。

[soʊ][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðer; ðə; ɹ] [her] ,
so she was merciful , and sent them in good time to brush their hair ,
所以 她 曾是 仁慈 , 和 发送 他们 在 好的 时间 到 刷子 他们的 头发 ,
所以她仁慈地让他们及时去梳头。

[pʊt][ɑ:n][ðer; ðə; ɹ] [ˈspɑ:tɪd] [ˈka:t(ə)n] ,
put on their spotted cottons ,
放 在 他们的 斑 棉花 ,
穿上她们的花棉布衣服,

[ænd; ənd] [wɔ:ʃ] [ɔ:f] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈmɑ:tlɪŋ] [left] [baɪ] [ðoʊz] [ˈfu:lɪʃ]
and wash off as much as possible of the red mottling left by those foolish
和 洗 离开 作为 很多 作为 可能的 的 这 红色的 斑驳 左边 经过 那些 愚蠢
[terz] .
tears .
眼泪 .
尽可能洗掉那些愚蠢的眼泪留下的红色斑点。

[ðer; ðə; ɹ][ˈspɪrɪts] [roʊz] [əˈgen] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ;
Their spirits rose again as fast as they had sunk ;
他们的 烈酒 玫瑰 再次 作为 快速地 作为 他们 有 沉没 ;
他们的情绪像之前低落时一样迅速地重新振作起来;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
and it was a lively walk through the park to the great house ,
和 它 曾是 一个 热闹 走 通过 这 公园 到 这 伟大的 房子 ,
穿过公园走到大宅子那里, 一路都很轻松愉快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈskɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] , [nɪ; ɹ] [ðə; ði]
with a good deal of skipping and jumping at first , and then , near the
和 一个 好的 交易 的 跳过 和 跳 在 第一的 , 和 然后 , 靠近 这
[dɔ:; ɹ] ,
door ,
门 ,
起初是一阵蹦蹦跳跳, 然后, 在靠近门口的时候,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:] [ænd; ənd][ˈgrævəti] .
a little awe and gravity .
一个 小的 敬畏 和 重力 .
一丝敬畏和庄严。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
They were taken through a side - door of the hall to the school - room ,
他们是 已采取 通过 一个 边 - 门 的 这 大厅 到 这 学校 - 房间 ,
他们被带过大厅的侧门，进入了教室。

[wer] [ˈaɪdə][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] .
where Ida and her governess received them .
在哪里 艾达 和 她 家庭教师 已收到 他们 .

艾达和她的家庭教师在那里接待了他们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈkrɪstəbel] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈpluːmd]
It was the first time that Christabel had seen her out of her beplumed
它 曾是 这 第一的 时间 那 克里斯塔贝尔 有 已见 她 出去 的 她 羽毛状的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

这是克里斯特贝尔第一次见到她摘下羽毛帽的样子。

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)][gɜːr] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [set] [ʌp]
and she thought her a pleasant , bright - looking little girl , not at all set up
和 她 想法 她 一个 令人愉快的 , 明亮的 - 寻找 小的 女孩 , 不是 在 全部 放 向上
[ɔːr] [kənˈsiːtɪd] .
or conceited .
或者 自负 .

她觉得她是一个讨人喜欢、长相清秀的小女孩，一点也不自负或傲慢。

[hɜːr; hər] [moʊv] [ˈmʌzlin] , [flaʊnst] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] ,
Her mauve muslin , flounced though it was up to her waist ,
她 淡紫色 细棉布 , 踱步 尽管 它 曾是 向上 到 她 腰部 ,

她那件淡紫色薄纱裙，虽然只到腰部，却依然飘逸动人。

[ʃʊd] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˈbesɪz] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt]
showed that it had been wise to withstand Bessie's desire for the white
显示 那 它 有 到过 明智的 到 经受 贝西的 欲望 为了 这 白色的
[ˈmʌzlinz] ;
muslins ;
细棉布 ;

这表明当初拒绝贝西对白色细棉布的渴望是明智的；

[bʌt; bət] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but Miss Fosbrook had enough to do on her own account with the
但 错过 - 有 足够的 到 做 在 她 自己的 帐户 和 这
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [ˈfɔːrən] [ˈæksent] ,
endeavour to understand the German governess's foreign accent ,
努力 到 理解 这 德语 - 外国的 口音 ,

但是，福斯布鲁克小姐光是努力理解那位德国女家庭教师的外国口音就已经够她忙的了。

[wɪˈðaʊt] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
without attending to the children more than was necessary .
没有 参加 到 这 孩子们 更多的 比 曾是 必要的 .

没有过度关注孩子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [deɪ] ,
It was not a very remarkable day ,
它 曾是 不是 一个 非常 卓越 天 ,

这并非一个特别的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [si:md] ['hɑ:rdli] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] -
and the pleasures of it seemed hardly enough to justify the little girls'
和 这 快乐 的 它 似乎 几乎 足够的 到 证明合法 这 小的 女孩们 -
[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
great excitement .
伟大的 激动 .

而其中的乐趣似乎不足以解释小女孩们如此兴奋的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] ,
There was first the dinner at the luncheon of the parents ,
那里 曾是 第一的 这 晚餐 在 这 午餐 的 这 父母 ,
首先是父母午宴上的晚餐,
[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ʌp] ['ræðər] ['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [səb'du:d] ,
where the children sat up rather formal and subdued ,
在哪里 这 孩子们 卫星 向上 相当 正式的 和 低沉的 ,
孩子们坐姿较为正式和安静。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [maɪt] [kən'teɪn] ,
and not quite certain what all the dishes might contain ,
和 不是 相当 肯定 什么 全部 这 菜肴 可能 包含 ,
而且不太确定所有菜肴都包含哪些食材。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] ,
a little afraid of getting what they COULD not eat ,
一个 小的 害怕的 的 获得 什么 他们 可以 不是 吃 ,
他们有点害怕吃到自己不能吃的东西。

[ðʊʊ] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ðɪs] [lænd]
though desirous of making experiments in this land
尽管 渴望 的 制作 实验 在 这 土地
[ʌv; əv] ['wʌndəz] .
of wonders .
的 奇迹 .
尽管渴望在这片奇迹之地进行各种实验。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ,
None of them had forgotten , and they thought no one else had ,
没有任何 的 他们 有 被遗忘的 , 和 他们 想法 不 一 别的 有 ,
他们谁也没有忘记, 而且他们认为其他人也没有忘记。

[haʊ] ['besɪ] [hæd; həd][wʌns] [kʌm] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [baɪ] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm.pɑ:sə'bɪlətɪ]
how Bessie had once come to disgrace by bursting out crying over the impossibility
如何 贝西 有 一次 来 到 耻辱 经过 爆发 出去 哭泣 超过 这 不可能
[ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l][raɪs] - ['bɔ:dəd] ['grɪ:nɪʃ] ['jeləʊ] [stʌf] [ðæt] [bɜ:rnt][hɜ:r; hər] [maʊθ]
of finishing some terrible rice - bordered greenish yellow stuff that burnt her mouth
的 精加工 一些 糟糕的 米 - 带边框 绿绿色 黄色的 东西 那 烧焦的 她 嘴
[bɪ'jɑ:nd] ['berɪŋ] ,
beyond bearing ,
超过 轴承 ,
贝西曾经因为吃不完一种难吃的、边缘镶着米粒的黄绿色食物而嚎啕大哭, 这种食物灼伤了她的嘴, 让她难以忍受, 从而丢尽了脸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aɪdə] [kɔ:ld] ['kɜ:ri] , [ænd; ənd] [sed] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] [laɪkt] .
and which Ida called curry , and said people in the East Indies liked .
和 哪个 艾达 称为 咖喱 , 和 说 人们 在 这 东方 印第斯 喜欢 .
艾达称之为咖喱, 并说东印度群岛的人们喜欢它。

[haʊ'evər] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [sti:l]
However , **that** **was** **when** **Bessie** **had** **been** **a** **very** **little** **girl** ; **and** **she** **still**
 然而 , 那 曾是 什么时候 贝西 有 到过 一个 非常 小的 女孩 ; 和 她 仍然
 [kən'tɪnju:d] [əd'ventʃərəs] ,
continued **adventurous** ,
 持续 冒险的 ,
 然而, 那时贝西还是个很小的女孩子; 而且她仍然保持着冒险精神。

[ˈseɪɪŋ] , " [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [tuː; tə] [ˈkʌtlɪts] [set] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] ,
saying , " Yes , if you please , " to cutlets set round in a wreath ,
 说 , " 是的 , 如果 你 请 , " 到 肉饼 放 圆形的 在 一个 花圈 ,
 对摆放在花环周围的肉排说：“是的，如果您愿意的话。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][boʊnz] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] ,
with all their bones sticking up ,
 和 全部 他们的 骨头 粘性 向上 ,
 骨头都竖起来了，

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [ðæt] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈæni] [θɔːt] [soʊ]

and covered with a reddish incrustation that Susan and Annie thought so

和 涵盖 和 一个 微红 结壳 那 苏珊 和 安妮 想法 所以

[ʌnˈnætʃrəl] ,

unnatural ,

不自然 ,

表面覆盖着一层红色的结壳，苏珊和安妮觉得这很不自然。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ,
that they preferred the boiled chicken that at least they could understand ,
 那 他们 首选 这 煮沸 鸡 那 在 至少 他们 可以 理解 ,
 他们更喜欢白水煮鸡，至少他们能听懂。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [ˈfʌni] - [ˈhʊkɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:s] .
though **it** **had** **funny** - **hooking** **accompaniments** **in** **the** **sauce** .
 尽管 它 有 有趣的 - 钩子 伴奏 在 这 酱 .
 虽然它的酱汁里有一些滑稽的配料。

[ænd; ʌnd] [ˈhælz] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈseɪvəri] [ˈdʒeli] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ɪnˈkaʊntər] [wʊd]
And Hal's report of some savoury jelly which he had once encountered would
 和 哈尔的 报告 的 一些 咸味的 果冻 哪个 他 有 一次 遭遇 会

[hæv; həv] [dɪˈtɜ:d] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪŋk] [trænzˈpærənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] ,
have deterred them from the pink transparency in the shape of a shell ,
 有 威慑 他们 从 这 粉色的 透明度 在 这 形状 的 一个 壳 ,

哈尔曾描述过一种他曾经遇到过的美味果冻，这足以让他们对那种粉红色透明的贝壳状物体打消念头。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ['besi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ,
if they had not seen Bessie getting on very well with it ,
 如果 他们 有 不是 已见 贝西 获得 在 非常 出色地 和 它 ,
 如果他们之前没看到贝西用得很好的话,

[mɪs] - [ˈhæpɪli] [pəˈsiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ʃɔːrt] [ˈæ,niːz] [ɪnˈtendɪd] [ɪnˈkwəri; ɪnˈkwaiəri]
Miss Fosbrook happily perceiving and cutting short Annie's intended inquiry
 错过 - 快乐地 感知 和 切割 短的 安妮的 故意的 询问
 [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [naɪs] .
whether it were nice .
 无论 它 是 好的 .

福斯布鲁克小姐欣然察觉到安妮正要询问它是否好玩，便打断了她。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [greɪ] [rɪ'li:f] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mænərz] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜ:r; hə]
To her great relief , this was the only want of manners betrayed by her
到 她 伟大的 宽慰 , 这 曾是 这 仅有的 想 的 礼仪 背叛 经过 她
['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz] ,
little savages ,
小的 野蛮人 ,

令她大为欣慰的是，这是她的小野蛮人唯一缺乏礼貌的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə] [ə'tenʃ(ə)n] ['tɑ:lərəbli] [fri:] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and she was able to keep her attention tolerably free from them ,
和 她 曾是 有能力的 到 保持 她 注意力 勉强可以接受自由的 从 他们 ,
她能够让自己的注意力基本不受他们的影响。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
so as to look at the pictures on the walls , observe the two boys ,
所以 作为 到 看 在 这 图片 在 这 墙壁 , 观察 这 二 男孩们 ,
这样就可以看看墙上的照片，观察那两个男孩了。

[hælz] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['grevɪl] , [hu:] [meɪd] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə]
Hal's friends , and talk to Mrs . Greville , who made conversation with her
哈尔的 朋友们 , 和 讲话 到 太太 : 格雷维尔 , WHO 制成 对话 和 她
[veri] ['plezntli] .
very pleasantly .
非常 愉快 .

哈尔的朋友们，还有格雷维尔太太，他们和她聊得很开心。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gri:vɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðæt] ['leɪdɪ] [sed] ,
She was much grieved to perceive , from what that lady said ,
她 曾是 很多 伤心 到 感知 , 从 什么 那 女士 说 ,
从那位女士的话中，她感到非常难过。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛrɪfi:ld] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r]
that Mrs . Merrifield was thought to be much more ill , and in a far more
那 太太 : 梅里菲尔德 曾是 想法 到 是 很多 更多的 患病的 , 和 在 一个 远的 更多的
[ə'ɫɑ:rmɪŋ] [steɪt] ,
alarming state ,
令人担忧 状态 ,

人们认为梅里菲尔德夫人病情更重，状况也更加令人担忧。

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ɔ:l] [ʌndər'stʊd] .
than she had at all understood .
比 她 有 在 全部 理解 .
比她之前理解的还要多。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] [toʊn][ʌv; əv][sæd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The girls were too young to enter into the tone of sad sympathy with which
这 女孩们 是 也 年轻的 到 进入 进入 这 语气 的 伤心 同情 和 哪个
['mɪsɪz] . ['grevɪl] [spoʊk] ,
Mrs . Greville spoke ,
太太 : 格雷维尔 辐 ,

女孩们年纪太小，无法体会格雷维尔太太说话时那种悲伤同情的语气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd]
and the manner in which a doubt was expressed whether the Captain would
和 这 方式 在 哪个 一个 怀疑 曾是 表达 无论 这 队长 会
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪl][wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['penrəʊz] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:fər] ;
be able to sail with Admiral Penrose if he should have the offer ;
是 有能力的 到 帆 和 上将 彭罗斯 如果 他 应该 有 这 提供 ;
以及表达对船长是否能够跟随彭罗斯海军上将出海的疑虑的方式；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
and as soon as she saw that they and their governess were in ignorance ,
和 作为 很快 作为 她 锯 那 他们 和 他们的 家庭教师 是 在 无知 ,
她一看就知道他们和他们的家庭教师都一无所知,

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
she turned it off ;
她 转向 它 离开 ;
她把它关掉了;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] ['krɪstəbel] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
but she had said enough to fill Christabel with anxiety and desire to
但 她 有 说 足够的 到 充满 克里斯塔贝尔 和 焦虑 和 欲望 到
[noʊ] [mɔ:r] ;
know more ;
知道 更多的 ;
但她说的已经足够让克里斯特贝尔感到焦虑，并渴望了解更多;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and as soon as the dinner was over ,
和 作为 很快 作为 这 晚餐 曾是 超过 ,
晚餐一结束，
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪt(ə)]['gɜ:lz][hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [tə'geðər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['aɪdəz] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['kɑ:kətu:] [ɪn][ðə; ði]
and the little girls had run off together to visit Ida's beautiful cockatoo in the
和 这 小的 女孩们 有 跑步 离开 一起 到 访问 艾达的 美丽的 凤头鹦鹉 在 这
[kən'sɜ:vətɔ:ri] ,
conservatory ,
温室 ,
小女孩们结伴跑去温室里看艾达漂亮的凤头鹦鹉了。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['frɔɪlain] - , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [hɪr] ['weðər] [ʃi:; ji] [nu:] [mɔ:r]
she turned to Fraulein Munsterthal , and begged to hear whether she knew more
她 转向 到 弗劳莱因 - , 和 乞求 到 听到 无论 她 知道 更多的
[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [sed] .
than had been said .
比 有 到过 说 .
她转向蒙斯特塔尔小姐，恳求她透露自己是否知道一些除了已经说过的事情之外的其他信息。

['frɔɪlain] - [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [noʊ] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɛrɪfi:ld]
Fraulein Munsterthal did not quite know that such a person as Mrs . Merrifield
弗劳莱因 - 做过 不是 相当 知道 那 这样的 一个 人 作为 太太 . 梅里菲尔德
[wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
was in existence ;
曾是 在 存在 ;
蒙斯特塔尔小姐并不知道梅里菲尔德夫人这个人真的存在;

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)] [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ,
but she was very amiable and warm - hearted ,
但 她 曾是 非常 可亲 和 温暖的 - 心地 ,
但她非常和蔼可亲，热情洋溢。

[ænd; ənd] [sed] [haʊ] [sæd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər] " [ði:z]
and said how sad it was to think of the trouble that hung over " these
和 说 如何 伤心 它 曾是 到 思考 的 这 麻烦 那 悬挂 超过 " 这些
[soʊ] ['kerləs] ['tʃɪldrən] ,
so careless children ,
所以 粗心 孩子们 ,
并说想到这些粗心大意的孩子们将面临的麻烦，真是令人难过。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" and was doubly kind to the girls when they came back from their
" 和 曾是 双倍 种类 到 这 女孩们 什么时候 他们 来了 后退 从 他们的
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] " [ˈkɑːki] ,
conversation with pretty " Cocky ,
对话 和 漂亮的 " 自大 ,

“当女孩们和那位相当自负的家伙谈话回来后，他对她们加倍友善，

" [huː] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlemən] - [ˈkʌlərd] [krest] , [kɒft] , [sniːzd] , [ænd; ənd] [sed] " [ˈkɑːki] [waːnt]
" who set up his lemon - coloured crest , coughed , sneezed , and said " Cocky want
" WHO 放 向上 他的 柠檬 - 有色 波峰 , 咳嗽 , 打喷嚏 , 和 说 " 自大 想
[ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] !
a biscuit !
一个 饼干 !

“他竖起柠檬色的冠毛，咳嗽，打喷嚏，说道：‘Cocky想要一块饼干！

" [tuː; tə][ædməˈreɪ](ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [wen] [ˈaɪdə] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt]
" to admiration , till the boys were seen approaching ; when Ida , knowing that
" 到 钦佩 , 直到 这 男孩们 是 已见 接近 ; 什么时候 艾达 , 会心 那
[sʌm; səm] [ˈtɔːrment] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] ,
some torment would follow ,
一些 折磨 会 跟随 ,

“令人钦佩的是，直到看到男孩们走近；这时，艾达知道接下来会有一些折磨，

[tʊk] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ɪn]
took herself and her visitors back to the protection of the governesses in
采取 她自己 和 她 访客 后退 到 这 保护 的 这 家庭教师 在
[taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkɑːkətuː] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
time to prevent the cockatoo from being made to fly at the girls ,
时间 到 防止 这 凤头鹦鹉 从 存在 制成 到 飞 在 这 女孩们 ,

她及时带着访客回到了家庭教师的庇护下，阻止了鹦鹉飞向女孩们。

[ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfeðɜːz] .
and powder them with the white dust under his feathers .
和 粉末 他们 和 这 白色的 灰尘 在下面 他的 羽毛 .

然后用他羽毛下的白色粉末扑在他们身上。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [bɪˈteɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
The afternoon was spent in the garden , the little girls betaking themselves to
这 下午 曾是 花费 在 这 花园 , 这 小的 女孩们 采取 他们自己 到
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [mɔːs] - [ˈkʌvəd] [ˈɑːrbər] ,
a pretty moss - covered arbour ,
一个 漂亮的 苔藓 - 涵盖 乔木 ,

下午的时间都花在了花园里，小女孩们自己走到一个长满青苔的漂亮凉亭旁。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˈdɑːlz] [fiːst] .
where there was a grand doll's feast .
在哪里 那里 曾是 一个 盛大 娃娃的 盛宴 .

那里举行了一场盛大的娃娃盛宴。

[ˈaɪdə][hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [θriː] [ˈdɑːlz] , [ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt]
Ida had no less than twenty - three dolls , ranging from the magnificent
艾达 有 不 较少的 比 二十 - 三 娃娃 , 范围 从 这 壮丽
[ˈrɔzəlɪnd] ,
Rosalind ,
罗莎琳德 ,

艾达拥有不少于二十三个娃娃，其中最精美的当属罗莎琳德娃娃。

[hu:] [hæd; həd][ˈri:əl] [her] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brʌft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ˈlɪt(ə)]
who had real hair that could be brushed , and was as large as little
WHO 有 真实的 头发 那 可以 是 刷过 , 和 曾是 作为 大的 作为 小的
[ˈsæli] [æt; ət] [hoʊm] ,
Sally at home ,
莎莉 在 家 ,

她有一头可以梳理的真发，而且个头和家里的小莎莉一样大。

[daʊn] [tu:; tə] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] [ˈmɪldrɪd] , [hu:z] [ˈprɑ:pər] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] ,
down to poor little china Mildred , whose proper dwelling - place was a bath ,
向下 到 贫穷的 小的 中国 米尔德里德 , 谁 恰当的 住宅 - 地方 曾是 一个 洗澡 ,
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈpetɪkəʊts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk]

and who had with great difficulty been put into petticoats enough to make
和 WHO 有 和 伟大的 困难 到过 放 进入 衬裙 足够的 到 制作
[hɜ:r; hər] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ:n] [əʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
her fit to be seen out of it .
她 合身 到 是 已见 出去 的 它 :

她费了九牛二虎之力才穿上衬裙，勉强能让人看到她不穿衬裙的样子。

[naʊ] [ˈnoʊbə:di] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Now nobody at home could have saved the life of a doll for a single
现在 无人 在 家 可以 有 已保存 这 生活 的 一个 玩具娃娃 为了 一个 单身的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

现在，家里没有人能救活一个玩偶哪怕一天。

[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [θɔ:t] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ;
and Susan and Elizabeth were both thought far above them ;
和 苏珊 和 伊丽莎白 是 两个都 想法 远的 多于 他们 ;
[bʌt; bət] [ði:z] [ˈbju:tɪfli] [əˈreɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but these beautifully arrayed young ladies had always been the admiration of
但 这些 非常漂亮 排列 年轻的 女士们 有 总是 到过 这 钦佩 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈbesɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈæni] ,
the heart of Bessie as well as of Annie ,
这 心 的 贝西 作为 出色地 作为 的 安妮 ,

但是，这些打扮得漂漂亮亮的年轻女士们，一直都是贝西和安妮心中的偶像。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ɪkˈstri:m] [sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈelɪɡənt]
and they were not too old for extreme satisfaction in handling their elegant
和 他们 是 不是 也 老的 为了 极端 满意 在 处理 他们的 优雅的
[ˈlerdɪʃɪp] ,
ladyships ,
女士们 ,

而且他们年纪并不大，从服侍优雅的女士们身上获得了极大的满足感。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ðer; ðər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ti:] - [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
and still more their beautiful dinner and tea - service of pink and white
和 仍然 更多的 他们的 美丽的 晚餐 和 茶 - 服务 的 粉色的 和 白色的
[wer] .
ware .
仓库 :

还有他们精美的粉色和白色餐具，包括晚餐和茶具。

[ˈsu:zn] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] , [ɔ:r][du:][ˈlesnz; ˈlesənz] [laɪk] [ˈaɪdə] ,
Susan , though she could not write a note , or do lessons like Ida ,
苏珊 , 尽管 她 可以 不是 写 一个 笔记 , 或者 做 课程 喜欢 艾达 ,
[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [bɪn] [pʊt] [ˈɪntu:] [ˈpetɪkəʊts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk]

苏珊虽然不会写字，也不会像艾达那样上课，

[wʌz; wəz][ˈoʊldər][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
was older in the ways of life ,
曾是 老 在 这 方式 的 生活 ;

生活方式更成熟，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈræðər] [æz; əz][ʃi; ji][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
and played rather as she did with the little ones at home than for
和 玩 相当 作为 她 做过 和 这 小的 一个 在 家 比 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] .
her own amusement .
她 自己的 娱乐 .

她玩耍的方式更像是和家里的孩子们一起玩，而不是为了自己取乐。

[ʃi; ji] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] " [kæts][ænd; ənd] [maɪs] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She would much rather have had the fun of " cats and mice " with her
她 会 很多 相当 有 有 这 乐趣 的 " 猫 和 小鼠 " 和 她
[ˈbrʌðərz] ;
brothers ;
兄弟 ;

她宁愿和兄弟们一起玩“猫捉老鼠”的游戏；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ][pərˈhæps] [wʊd] [ˈæni] .
and but for the honour of the thing , so perhaps would Annie .
和 但 为了 这 荣誉 的 这 事物 , 所以 也许 会 安妮 .

如果不是为了维护荣誉，安妮或许也会这么做。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈdɔːlz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
However , they were all very happy , getting the dolls up in the morning ,
然而 , 他们 是 全部 非常 快乐的 , 获得 这 娃娃 向上 在 这 早晨 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
hearing lessons ,
听力 课程 ,

然而，他们早上都很开心，把娃娃们叫醒。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈmɪldrɪd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θriː] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈbrekfəst] ,
giving Mildred washing enough for all the twenty - three , making them breakfast ,
给予 米尔德里德 洗涤 足够的 为了 全部 这 二十 - 三 , 制作 他们 早餐 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
hearing lessons ,
听力 课程 ,

让米尔德雷德洗够二十三个人穿的衣服，给他们做早餐，听他们上课，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪdə][wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [tɔːk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]
in which Ida was governess , and made them talk so many languages
在 哪个 艾达 曾是 家庭教师 , 和 制成 他们 讲话 所以 许多 语言
[ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] .
that Annie was alarmed .
那 安妮 曾是 惊慌 .

艾达是那所学校的家庭教师，她让孩子们说了很多种语言，这让安妮感到很害怕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɔːtɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd]
Of course one of the young ladies was very naughty , and was treated
的 课程 一 的 这 年轻的 女士们 曾是 非常 淘气 , 和 曾是 治疗
[wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [sɪˈverəti] ;
with extreme severity ;
和 极端 严重性 ;

当然，其中一位年轻女士非常顽皮，受到了极其严厉的惩罚；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪnər] , [ə; eɪ] [wɔːk] , [æn; ən] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪ] .
then there was dinner , a walk , an illness , and a dinner - party .
然后 那里 曾是 晚餐 , 一个 走 , 一个 疾病 , 和 一个 晚餐 - 派对 .

然后是晚餐、散步、生病和晚宴。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [ˈri:əl] [ˈɡʌvənɪsɪz] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
While all the time the two real governesses sat in the shade outside ,
尽管 全部 这 时间 这 二 真实的 家庭教师 卫星 在 这 阴影 外部 ,
而两位真正的女家庭教师则一直坐在外面的阴凉处。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rmən][æz; əz][best] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [ˈfrɔɪlɪn] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
and talked in English or German as best they might , the Fraulein understanding
和 谈话 在 英语 或者 德语 作为 最好的 他们 可能 , 这 弗劳莱因 理解
- [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði][best] ,
Christabel's English the best ,
- 英语 这 最好的 ,
她们尽力用英语或德语交谈，其中弗劳莱因最能听懂克里斯特贝尔的英语。

[æz; əz][dɪd] [ˈkrɪstəbel] [ðə; ði] [frɔɪl:nz] [ˈdʒɜ:rmən] .
as did Christabel the Fraulein's German .
作为 做过 克里斯塔贝尔 这 弗劳莱因的 德语 .
就像克里斯特贝尔小姐的德国人一样。

[ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
They began to make friends , and to wish to see more of one another .
他们 开始 到 制作 朋友们 , 和 到 希望 到 看 更多的 的 一 其他 .
他们开始成为朋友，并且希望更多地见到彼此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)]
There was a walk round the garden , and admiration of the beautiful
那里 曾是 一个 走 圆形的 这 花园 , 和 钦佩 的 这 美丽的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
我们在花园里散步，欣赏美丽的花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][pɑ:nd][ʌv; əv][ɡoʊld] - [fɪʃ] , [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] ,
and the fountain and pond of gold - fish , till the boys came home ,
和 这 喷泉 和 池塘 的 金子 - 鱼 ,直到 这 男孩们 来了 家 ,
还有喷泉和金鱼池，直到孩子们回家。

[ænd; ənd][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [ˈendʒɪn] [fɔ:ɹ; fər] [ˈwɔ:tərɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , " [ˈfaɪər] ! [ˈfaɪər] !
and got hold of the garden - engine for watering , crying out , " Fire ! fire !
和 得到 抓住 的 这 花园 - 引擎 为了 浇水 , 哭泣 出去 , " 火 ! 火 !
他抓住花园里的浇水机，大喊：“着火了！着火了！ ”

" [ænd; ənd] [ˈskwɜ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈʃaʊz-z] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" **and squirting out the showers of water very much in the direction of**
" 和 喷射 出去 这 淋浴 的 水 非常 很多 在 这 方向 的
[ðə; ði][ˈɡɜ:lz] .
the girls .
这 女孩们 .
“然后朝着女孩们的方向喷射出阵阵水柱。”

[ˈaɪdə] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [red] , [ænd; ənd][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ˈsu:zənz] [hænd][tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər]
Ida became quite crimson red , and got hold of Susan's hand to drag her
艾达 成为 相当 赤红 红色的 , 和 得到 抓住 的 苏珊的 手 到 拖 她
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
艾达的脸涨得通红，一把抓住苏珊的手，把她拉走了；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst][drɑ:ps][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈʃaʊər] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji][feɪst] [əˈbaʊt] ,
then , as the foremost drops of another shower touched her , she faced about ,
然后 , 作为 这 首先 滴 的 其他 淋浴 感动 她 , 她 面对 关于 ,
[ænd; ənd][sed] , " [ˈɑ:smənd] !
and said , " Osmond !
和 说 , " 奥斯蒙德 !

然后, 当另一场阵雨的前几滴雨水落在她身上时, 她转过身, 说道: “奥斯蒙德! ”

[dəʊnt] , [ɔ:r] [aɪ] [tel] [ˈmæmə] .
don't , or I'll tell Mamma .
不 , 或者患病的 告诉 妈妈 .

别这样, 不然我就告诉妈妈。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ru:d] [læf] ,
" There was a great rude laugh ,
" 那里 曾是 一个 伟大的 粗鲁的 笑 ,

“现场响起一阵粗鲁的大笑声,

[æz; əz][ʌv; əv] [bɔɪz] [hu:] [wel] [nu:] [ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][ˈnevər] [pʊt][ɪn][eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ;
as of boys who well knew the threat was never put in execution ;
作为 的 男孩们 WHO 出色地 知道 这 威胁 曾是 绝不 放 在 执行 ;

就像那些明明知道威胁从未付诸实施的男孩一样;

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈfrɔɪlɪn] - [ˈoʊnli] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət] [mɪs] - [lʊk] [ʌv; əv]
and poor Fraulein Munsterthal only shook her head at Miss Fosbrook's look of
和 贫穷的 弗劳莱因 - 仅有的 摇晃 她 头 在 错过 - 看 的

[əˈmeɪz] ,
amaze ,
惊奇 ,

可怜的蒙斯特塔尔小姐看着福斯布鲁克小姐惊讶的表情, 只是无奈地摇了摇头。

[ænd; ənd][sed] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] [ðæt] " [daɪ] [ˈnɑ:bən] " [wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə]
and said in German that " die Knaben " were far too unartig for her to
和 说 在 德语 那 " 死 克纳本 " 是 远的 也 - 为了 她 到

[ki:p] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
keep in order .
保持 在 命令 .

她用德语说, “die Knaben”太不讲道理了, 她根本管不了。

[ʃi:; ji] [ˈpitɪd] [mɪs] - [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [pi:s] .
She pitied Miss Fosbrook for having so many in charge as to destroy all peace .
她 可怜的 错过 - 为了 拥有 所以 许多 在 收费 作为 到 破坏 全部 和平 .

她同情福斯布鲁克小姐, 因为她任用了太多人来管理, 以至于破坏了所有的和平。

[ænd; ənd] [ɪf] [sæm][ænd; ənd][hæɪ; heɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ði:z] [tu:] ,
And if Sam and Hal had been like these two ,
和 如果 山姆 和 哈尔 有 到过 喜欢 这些 二 ,

如果山姆和哈尔也像他们俩一样的话,

[ˈkrɪstəbel] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Christabel felt that she could have done nothing with them .
克里斯塔贝尔 毛毡 那 她 可以 有 完毕 没有什么 和 他们 .

克里斯塔贝尔觉得她对这些事无能为力。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪsˈmeɪ] , [ˈɑ:smənd][ænd; ənd][ˈmɑ:rtɪn] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ti:] ;
To her dismay , Osmond and Martin came in to the school - room tea ;
到 她 沮丧 , 奥斯蒙德 和 马丁 来了 在 到 这 学校 - 房间 茶 ;

令她沮丧的是, 奥斯蒙德和马丁走进了教室喝茶;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [θɔ:t] [tuː; tə] [fi:l] [soʊ] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [pʊr] [dɪr] ['su:zənz] ['sləʊnəs]
and she never had thought to feel so thankful for poor dear Susan's slowness
和 她 绝不 有 想法 到 感觉 所以 感恩 为了 贫穷的 亲爱的 苏珊的 缓慢

[ʌv; əv] [kɑ:mpri'hens](ə)n] ,
of comprehension ,
的 理解 ,

她从未想过自己会如此感激可怜的苏珊理解力迟钝。

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɪspəz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr]
for , from their whispers among themselves , and from their poor
为了 , 从 他们的 低语 之中 他们自己 , 和 从 他们的 贫穷的

['tɔ:mentɪd] ['sɪstəz] [blʌʃɪz] ,
tormented sister's blushes ,
饱受折磨 姐妹 脸红 ,

因为从她们彼此间的窃窃私语，以及她们可怜的、饱受折磨的妹妹脸上的红晕来看，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] " ['faɪər] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][bæd][wɪt][ɑ:n] ['su:zənz] [red] [her] .
she was clear that the " fire " was a piece of bad wit on Susan's red hair .
她 曾是 清除 那 这 " 火 " 曾是 一个 片 的 坏的 有 在 苏珊的 红色的 头发 .

她明确表示，所谓的“火灾”不过是苏珊红头发上的一个蹩脚玩笑。

[bɔɪz] [huː] [kʊd; kəd][soʊ] ['beɪsli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] [gest] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Boys who could so basely insult a guest , and that a girl ,
男孩们 WHO 可以 所以 卑鄙地 侮辱 一个 客人 , 和 那 一个 女孩 ,

那些男孩竟然能如此卑劣地侮辱客人，而且还是女孩，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [mʌst; məst][biː; bi][bæd] [kəm'pænjənz] [fɔ:r; fər][sæm][ænd; ənd] ['henri] .
she was sure must be bad companions for Sam and Henry .
她 曾是 当然 必须 是 坏的 同伴 为了 山姆 和 亨利 .

她确信这些人一定是萨姆和亨利的坏朋友。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː] ,
Such little gentlemen as they had been at dinner too ,
这样的 小的 先生们 作为 他们 有 到过 在 晚餐 也 ,

他们就像晚餐时那样，都是些小绅士。

[soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] - [br'heɪvd] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] !
so polite and well - behaved before their father and mother !
所以 有礼貌的 和 出色地 - 表现 前 他们的 父亲 和 母亲 !

在父母面前，他们表现得如此有礼貌、如此懂事！

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
There could be no doubt that something must be very wrong about them ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 某物 必须 是 非常 错误的 关于 他们 ,

毫无疑问，他们肯定出了很严重的问题。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
or they would not change so entirely when out of sight .
或者 他们 会 不是 改变 所以 完全 什么时候 出去 的 视线 .

否则，当它们离开人们的视线时，就不会发生如此彻底的变化。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'si:tf(ə)l] [huː] [ɪz] [les] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
It is not always true that a child must be deceitful who is less good in the
它 是 不是 总是 真的 那 一个 孩子 必须 是 欺骗性的 WHO 是 较少的 好的 在 这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] ;
absence of the authorities ;
缺席 的 这 当局 ;

孩子在没有权威人士管教的情况下表现较差，并不一定意味着他就会耍计；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] , [tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
because their presence is a help and a restraint , checking the beginning of
因为 他们的 在场 是 一个 帮助 和 一个 克制 , 检查 这 开始 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

因为他们的存在既是一种帮助，也是一种约束，可以阻止恶作剧的发生。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl][baɪ] ['wiːknəs] ,
and removing temptation ; but one who does not fall by weakness ,
和 移除 诱惑 ; 但 一 WHO 做 不是 落下 经过 弱点 ,
并消除诱惑；但那不因软弱而跌倒的人，

[bʌt; bət] [ɪn'tenʃənəli] ['ɔːltəz] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ]['eldər][ɪz] [ɡɔːn] ,
but intentionally alters his conduct the instant the elder is gone ,
但 故意 改变 他的 执行 这 立即的 这 长老 是 已消失 ,
但老人一走，他就立刻改变自己的行为。

[ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsə'biːdiənt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
shows that his will has been disobedient all along
演出 那 他的 将要 有 到过 忤 全部 沿着
这表明他一直以来都违背了命令。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] , " ['mɑːrtɪn] ! ['ɑːsmənd] !
By and by Mr . Greville's voice was heard calling , " Martin ! Osmond !
经过 和 经过 先生 . - 嗓音 曾是 听到 呼叫 , " 马丁 ! 奥斯蒙德 !
过了一会儿，格雷维尔先生的声音传来：“马丁！奥斯蒙德！ ”

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [mɪs] - ['klɪrli] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,
" As they went out to meet him in the passage , Miss Fosbrook clearly overheard ,
" 作为 他们 去 出去 到 见面 他 在 这 通道 , 错过 - 清楚地 无意中听到 ,
“当他们走到走廊迎接他时，福斯布鲁克小姐清楚地听到了……”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɑːrdn] - ['endʒɪn] [spɔɪlt] .
" Here is the spring of the garden - engine spoilt .
" 这里 是 这 春天 的 这 花园 - 引擎 被宠坏了 .
“这是花园发动机的弹簧坏了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? "
Do you know anything about it ? "
做 你 知道 任何事物 关于 它 ? "
你了解这方面的信息吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
" You have not been meddling with it ? "
" 你 有 不是 到过 干预 和 它 ? "
你没有插手这件事吗？

" [noʊ] .
" No . "
" 不 . "
“不。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
" And they ran downstairs .
" 和 他们 跑 楼下 .
然后他们跑下了楼。

[ðə; ði] ['kʌlə] [flʌʃt] ['ɪntuː] - [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrə] .
The colour flushed into Christabel's cheeks with horror .
这 颜色 酡 进入 - 脸颊 和 恐怖 :

克里斯塔贝尔惊恐地涨红了脸颊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ˈaɪdəz] [ruːm] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
She was glad that her little girls were all in Ida's room , listening to a
她 曾是 高兴的 那 她 小的 女孩们 是 全部 在 艾达的 房间 , 聆听 到 一个
[ˈmjuːzɪk(ə)l] - [bɔːks] ,
musical - box ,
音乐 - 盒子 ,

她很高兴她的小女儿们都在艾达的房间里，听着音乐盒的音乐。

[ænd; ənd] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɪrfəli] [də'rekt] ['fɔːls,hʊdz] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd]
and well out of hearing of such fearfully direct falsehoods , as it seemed
和 出色地 出去 的 听力 的 这样的 恐惧地 直接的 谎言 , 作为 它 似乎
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

在她看来，她完全听不到这些骇人听闻的谎言。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'skjuːzd][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz][baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt]
not knowing that the boys excused it to their own minds by the notion that
不是 会心 那 这 男孩们 已原谅 它 到 他们的 自己的 思想 经过 这 概念 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
it was not the SPRING of the engine that they had been meddling with ,
它 曾是 不是 这 春天 的 这 引擎 那 他们 有 到过 干预 和 ,

男孩们并不知道，他们只是在心里安慰自己，他们摆弄的并不是发动机的弹簧。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː]
and that so they did not know how the harm had been done - - as if it
和 那 所以 他们 做过 不是 知道 如何 这 伤害 有 到过 完毕 - - 作为 如果 它
[meɪd] [aɪ 'tiː]['eni] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðər] !
made it any better that they lied to themselves as well as their father !
制成 它 任何 更好的 那 他们 撒谎了 到 他们自己 作为 出色地 作为 他们的 父亲 !

因此，他们不知道自己受到了怎样的伤害——仿佛这样就能减轻他们的罪责，因为他们不仅欺骗了父亲，也欺骗了自己！

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] ,
The German saw her dismay ,
这 德语 锯 她 沮丧 ,

德国人看到了她沮丧的神情。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ʌn'lʌɪk] [hɜːr; hər][ˈaɪdə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - - [soʊ]
and began to say how unlike her Ida was to her brothers - - so
和 开始 到 说 如何 与众不同 她 艾达 曾是 到 她 兄弟 - - 所以
[ˈtruːθfl] , [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] ;
truthful , so gentle , and courteous ;
真实 , 所以 温和的 , 和 有礼貌 ;

然后她开始说，伊达和她的兄弟们多么不同——她多么诚实、多么温柔、多么有礼貌；

[bʌt; bət] [pʊr] ['krɪstəbel] [kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['redɪnəs]
but poor Christabel could not get over the thought of the ease and readiness
但 贫穷的 克里斯塔贝尔 可以 不是 得到 超过 这 想法 的 这 舒适 和 准备就绪
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪ'siːt] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔɪz] .
with which deceit came to these boys .
和 哪个 欺骗 来了 到 这些 男孩们 :

但可怜的克里斯特贝尔始终无法释怀这些男孩们如此轻易、如此轻易地就学会了欺骗。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][ˈdeɪli] [kəmˈpænjənz] , [ˈsæmjʊəl][ænd; ənd] [ˈhenri] , [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðə; ði] [seɪm]
Could their daily companions , Samuel and Henry , have learnt the same
可以 他们的 日常的 同伴 , 塞繆尔 和 亨利 , 有 学会了 这 相同的
[ɪˈfrʌntəri] ,
effrontery ,
厚颜无耻 ,

他们的日常伙伴塞繆尔和亨利是否也学会了同样的厚颜无耻？

[ænd; ənd][biː; bi] [diˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
and be deceiving her all this time ?
和 是 欺骗 她 全部 这 时间 ?
一直以来都在欺骗她？

[noʊ] , [noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] !
No , no , she could not , would not think it !
不 , 不 , 她 可以 不是 , 会 不是 思考 它 !
不, 不, 她不可能, 绝不会这么想!

[əˈʃʊədli] [nɑːt][ʌv; əv][sæm] !
Assuredly not of Sam !
当然 不是 的 山姆 !
绝对不是山姆的!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She was very glad not to see the boys again , and went home with her
她 曾是 非常 高兴的 不是 到 看 这 男孩们 再次 , 和 去 家 和 她
[ˈpjʊːp(ə)lɪz] ,
pupils ,
学生 ,
她很高兴不用再见到那些男孩, 便带着学生们回家了。

[ˈræðər] [ˈhevi] - [ˈhɑːtɪd] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
rather heavy - hearted , at eight o'clock ,
相当 重的 - 心地 , 在 八 点钟 ,
心情沉重, 八点钟方向

[dʒʌst][æz; əz][ˈaɪdə][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈmʌzliːn] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] ,
just as Ida was to put on her white muslin and pink ribbons ,
只是 作为 艾达 曾是 到 放 在 她 白色的 细棉布 和 粉色的 丝带 ,
就在艾达准备穿上白色薄纱裙和粉色丝带的时候,

[ænd; ənd][ɡoʊ] [daʊn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
and go down after dinner for half an hour .
和 去 向下 后 晚餐 为了 一半 一个 小时 .
晚饭后下去待半小时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkɪsɪz] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [bəːks][ʌv; əv] [swiːts] ,
There were many kisses at parting , and a whole box of sweets ,
那里 是 许多 吻 在 离别 , 和 一个 所有的 盒子 的 糖果 ,
离别时, 大家亲吻了很多次, 还送了一整盒糖果。

[dʌn] [ʌp][ɪn] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈpeɪpər] , [ˈprɪzɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
done up in beautifully coloured and gold and silver paper , presented to the
完毕 向上 在 非常漂亮 有色 和 金子 和 银 纸 , 呈现 到 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] ;
little visitors ;
小的 访客 ;
用精美的彩色金银纸包装, 赠送给小游客们;

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] ,
but it might be supposed that the girls were tired ,
但 它 可能 是 据称 那 这 女孩们 是 疲劳的 ,
但人们可能会认为这些女孩很累。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] [snaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][paːrk] ,
for there was a fretful snarling all the way across the park ,
为了 那里 曾是 一个 烦躁 咆哮 全部 这 方式 穿过 这 公园 ,
因为整个公园都回荡着焦躁的咆哮声,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [bɔːn] - [ˈbɑːns] ,
because Elizabeth insisted that the gifts should be called bon - bons ,
因为 伊丽莎白 坚持 那 这 礼物 应该 是 称为 邦 - 邦斯 ,
因为伊丽莎白坚持要把这些礼物叫做糖果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡʊdiːz] .
and the others would hear of nothing but goodies .
和 这 其他的 会 听到 的 没有什么 但 好东西 .
而其他人则只会听到各种好处。

[ˈnoʊbəːdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [skaɪ] ,
Nobody looked at the beautiful evening sky ,
无人 看起来 在 这 美丽的 晚上 天空 ,
没有人抬头欣赏美丽的夜空。

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [red] [muːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][læmp][brˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] ,
nor at the round red moon coming up like a lamp behind the trees ,
也不 在 这 圆形的 红色的 月亮 未来 向上 喜欢 一个 灯 在后面 这 树木 ,
既不看那轮圆圆的红月亮像树后的一盏灯一样升起,

[nɔːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ,
nor at the first stars peeping out ,
也不 在 这 第一的 明星 偷窥 出去 ,
也不是在第一批探出头的星星那里,

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜːrm] - - [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
nor even at the green light of the glow - worm - - all which were more beautiful
也不 甚至 在 这 绿色的 光 的 这 辉光 - 蠕虫 - - 全部 哪个 是 更多的 美丽的
[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ˈaɪdə][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,
than anything Ida had shown them ,
比 任何事物 艾达 有 所示 他们 ,
即使是萤火虫的绿光——所有这些都比艾达向他们展示的任何东西都更美丽——也比不上它们的美丽。

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈhɑːthaʊs] [ˈflaʊərz] ;
except perhaps the hothouse flowers ;
除了 也许 这 温室 花朵 ;
或许温室花卉除外;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [tuː] [sʌtʃ] [krɔːs] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈbesi] [ænd; ənd]
and at last two such cross ill - tempered voices sounded from Bessie and
和 在 最后的 二 这样的 叉 患病的 - 淬火 声音 听起来 从 贝西 和
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,
最后，贝西和安妮发出了两声充满敌意和怒气的声音。

[ðæt] [ˈkrɪstəbel] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [ˈʃʊɡər] - [plʌmz]
that Christabel turned round and declared that she should not let the sugar - plums
那 克里斯塔贝尔 转向 圆形的 和 声明 那 她 应该 不是 让 这 糖 - 李子
[biː; bi] [tʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [əˈnʌðər] [wɜːrd][wɜːr; wər] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
be touched for a week if another word were said about them .
是 感动 为了 一个 星期 如果 其他 单词 是 说 关于 他们 .
克里斯特贝尔转过身来，宣布如果再有人说糖梅的坏话，她一个星期都不会让任何人碰糖梅。

[ʃiː, ʃi] [hʊpɪt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈʊvər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][noʊ]
She hoped that when the visit was over it would be done with ; but no
她 希望 那 什么时候 这 访问 曾是 超过 它 会 是 完毕 和 ; 但 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] .
such thing .
这样的 事物 :

她希望访问结束后这件事就此结束；但事实并非如此。

[ðʊθ] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [ˈhɑːrti] [self] ,
Though Susan was her own good hearty self ,
尽管 苏珊 曾是 她 自己的 好的 爽朗 自己 ,
虽然苏珊依然是她那善良开朗的本性，

[ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈkʌvəd] [iːðər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts]
Elizabeth had not recovered either on that day of the next from the effects
伊丽莎白 有 不是 恢复 任何一个 在 那 天 的 这 下一个 从 这 效果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzərɪŋ] .
of the pleasuring .
的 这 愉悦 :

伊丽莎白在那天和第二天都没有从寻欢作乐的影响中恢复过来。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʃiː, ʃi][kraɪd][ˈʊvər][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] [æt; ət] [wətˈevər] [ðə; ði] [bɔɪz]
On each she cried over her lessons , and was cross at whatever the boys
在 每个 她 哭 超过 她 课程 , 和 曾是 叉 在 任何 这 男孩们
[sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,

她每次上课都会哭，而且对男生们跟她说的任何话都会生气。

[meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈkiːprɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːn] - [ˈbɑːns] , [ænd; ənd] [went]
made a fuss about keeping the ornamental cases of the bon - bons , and went
制成 一个 大惊小怪 关于 保持 这 装饰 案例 的 这 邦 - 邦斯 , 和 去
[əˈbaʊt] [raʊnd] - [bækt] ,
about round - backed ,
关于 圆形的 - 支持的 ,

她大吵大闹，坚持要保留糖果的装饰盒，然后挺着圆背四处走动。

[ˈpiːvɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] ,
peevish , and discontented ,
易怒的 , 和 不满 ,
易怒且不满的

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [flæt] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ˈæftər][hɜːr; hər][wʌn] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
finding everything flat and ugly after her one peep at the luxuries of the
寻找 一切 平坦的 和 丑陋的 后 她 一 窥视 在 这 奢侈品 的 这
[pɑːrk] .
Park .
公园 :

在瞥了一眼公园里的奢华景象后，她觉得周围的一切都平淡丑陋。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːrðɪŋ] [meltɪd] [əˈweɪ] [fæst] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
Her farthings melted away fast ; but she seemed to think this her misfortune ,
她 四分之一便士 融化 离开 快速地 ; 但 她 似乎 到 思考 这 她 不幸 ,
[nɑːt][hɜːr; hər] [ˈfɔːlt] .
not her fault .
不是 她 过错 :

她的几个便士很快就消失了；但她似乎认为这是她的不幸，而不是她的错。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tʊːk] [tuː; tə] [mɪs] - ,
She did not try to talk to Miss Fosbrook ,
她 做过 不是 尝试 到 讲话 到 错过 - ,
她没有尝试和福斯布鲁克小姐交谈。

[ˈfiːlɪŋ] [pəˈhæps] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ˈnɔːti] [muːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]
feeling perhaps that she was in a naughty mood , which she would not try to
感觉 也许 那 她 曾是 在 一个 淘气 情绪 , 哪个 她 会 不是 尝试 到
[eɪk] [ɔːf] ;
shake off ;
摇 离开 ;

她或许觉得自己心情有点坏坏的，而且她也不想摆脱这种感觉；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ,
and she made no attempt to go on with her present for her Mamma ,
和 她 制成 不 试图 到 去 在 和 她 展示 为了 她 妈妈 ,
[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpəri] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] .
她丝毫没有继续准备送给妈妈的礼物。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpəri] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] .
it looked so poor and trumpery after the beautiful things she had seen .
它 看起来 所以 贫穷的 和 特朗普主义 后 这 美丽的 事物 她 有 已见 .
[nɔːr][dɪd] [ˈkrɪstəbel] [laɪk] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
在见识了那么多美好的事物之后，它显得如此寒酸廉价。

[nɔːr][dɪd] [ˈkrɪstəbel] [laɪk] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Nor did Christabel like to remind her of it ,
也不 做过 克里斯塔贝尔 喜欢 到 提醒 她 的 它 ,
[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] ;
克丽丝特贝尔也不喜欢提醒她这件事。

[ˈfiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈnevər] [kʌm] ;
fearing that the occasion for giving it might never come ;
害怕 那 这 场合 为了 给予 它 可能 绝不 来 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
担心赠送的机会永远不会到来；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈmɔːrnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
but she did feel that it was a mournful thing to see the child ,
但 她 做过 感觉 那 它 曾是 一个 悲哀 事物 到 看 这 孩子 ,
[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ə; ei] [ˈsɑːrəʊ] , [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɪn] [ˈpaɪnɪŋ] [ˈæftər]
但她确实觉得看到这个孩子是一件令人悲伤的事。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][soʊ] [ˈfɪrf(ə)l] [ə; ei] [ˈsɑːrəʊ] , [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɪn] [ˈpaɪnɪŋ] [ˈæftər]
who was in danger of so fearful a sorrow , wasting her grief in pining after
WHO 曾是 在 危险 的 所以 可怕 一个 悲哀 , 浪费 她 悲伤 在 思念 后
[ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsɪs] ,
foolish fancies ,
愚蠢 幻想 ,
[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [rɪˈfreɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv]
谁曾面临如此可怕的悲伤，却将悲痛浪费在对愚蠢幻想的渴望上？

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei] [rɪˈfreɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv]
and turning what should have been a refreshing holiday into an occasion of
和 转弯 什么 应该 有 到过 一个 令人耳目一新 假期 进入 一个 场合 的
[ˈlɔːŋɪŋ] [ˈæftər] [wʌt] [ʃiː; ji] [ðʌs] [meɪd] [ˈɪntuː] [pɑːmp] [ænd; ənd] [ˈvænitɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld] .
longing after what she thus made into poms and vanities of this wicked world .
渴望 后 什么 她 因此 制成 进入 盛大仪式 和 虚荣心 的 这 邪恶 世界 .
[ˈkrɪstəbel] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈmɜːrmər] [əˈmʌŋ] [ˈblesɪŋz] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðoʊz]
并将原本应该令人神清气爽的假期，变成了对这个邪恶世界里那些浮华和虚荣的渴望。

[ˈkrɪstəbel] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈmɜːrmər] [əˈmʌŋ] [ˈblesɪŋz] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðoʊz]
Christabel had heard that people who murmur among blessings often have those
克里斯塔贝尔 有 听到 那 人们 WHO 低语 之中 祝福 经常 有 那些
[ˈblesɪŋz] [snæpt] [əˈweɪ] ,
blessings snatched away ,
祝福 抢夺 离开 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
克丽丝特贝尔听说，那些在祝福中低声细语的人，往往会失去这些祝福。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
and this made her tremble for poor little discontented Elizabeth .
和 这 制成 她 颤抖 为了 贫穷的 小的 不满 伊丽莎白 .
[ˈkrɪstəbel] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈmɜːrmər] [əˈmʌŋ] [ˈblesɪŋz] [ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [ðoʊz]
这让她不禁为可怜的、不满现状的伊丽莎白感到担忧，不禁战栗不已。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðer; ðər] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈsuːzn] , " [aɪ] [ˈriːəli] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpɑːpə] [hɪmˈself] .
" **There !** " **exclaimed Susan ,** " **I really have got a letter from Papa himself .**
" 那里 ! " 惊呼 苏珊 , " 我 真的 有 得到 一个 信 从 爸爸 他自己 .
" 看 ! " 苏珊惊呼道 , " 我真的收到了爸爸亲笔写的信 。 "

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪz] ! " **What a prize !** "
什么 一个 奖 ! " "

真是个大奖 !

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][jər; jər] [ˈgrɒsvnər] [wen] [juː; jʊ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] ;
" **You'll have to mind your Grosvenor when you answer HIM ,** " **said Sam ;**
" 你会 有 到 头脑 你的 格罗夫纳 什么时候 你 回答 他 , " 说 山姆 ;
" 你回答他的时候可得注意你的格罗夫纳身份 , " 萨姆说 ;

" [bʌt; bət][ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **but hollo , what's the matter ?**
" 但 你好 , 是什么 这 事情 ?

“喂, 怎么了? ”

" [fɔːr; fər] [ˈsuːzənz] [aɪz] [hæd; həd] [grɒʊn] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈskaːrlət] ,
" **For Susan's eyes had grown large , and her whole face scarlet ,**
" 为了 苏珊的 眼睛 有 生长 大的 , 和 她 所有的 脸 猩红 ,
" 因为苏珊的眼睛睁得大大的, 整张脸都红了 ,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][æz; əz][fɪː; fɪ] [riːd] .
and she gave a little cry as she read .
和 她 给予 一个 小的 哭 作为 她 读 .
她一边读一边轻轻地哭了起来。

" [jər; jər] [ˈmæmə] , [maɪ] [dɪr] ? " [æskt] [mɪs] - .
" **Your Mamma , my dear ?** " **asked Miss Fosbrook .**
" 你的 妈妈 , 我的 亲爱的 ? " 问 错过 - .
" 亲爱的, 你的妈妈呢? " 福斯布鲁克小姐问道。

" [oʊ] , [ˈmæmə] - - [ˈmæmə] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ɪl] !
" **Oh , Mamma - - Mamma is so very ill !**
" 哦 , 妈妈 - - 妈妈 是 所以 非常 患病的 !
" 哦, 妈妈——妈妈病得很重! "

" [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈletər] [daʊn] , [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] .
" **and Susan throw the letter down , and broke into a fit of sobbing .**
" 和 苏珊 扔 这 信 向下 , 和 打破 进入 一个 合身 的 啜泣 .
" 苏珊把信扔到地上, 然后放声大哭。 "

[sæm] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Sam caught it up , and Elizabeth came to read it with him ,
山姆 捕捉 它 向上 , 和 伊丽莎白 来了 到 读 它 和 他 ,
山姆读完了这本书, 伊丽莎白过来和他一起读。

[bəʊθ] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][naːt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ]
both standing still and not speaking a word , but staring at the letter with
两个都 常设 仍然 和 不是 请讲 一个 单词 , 但 凝视 在 这 信 和
[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] .
their eyes fixed .
他们的 眼睛 固定的 .
两人一动不动地站着, 一句话也没说, 只是目不转睛地盯着那封信。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [mɪs] - , [tɛndərlɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] ['su:zn]
" **What is it , my dear ?** " **said Miss Fosbrook , tenderly putting her arm round Susan**
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? " 说 错过 - , 温柔地 推杆 她 手臂 圆形的 苏珊
;
;
;
;

“怎么了，亲爱的？”福斯布鲁克小姐说着，温柔地搂住了苏珊的肩膀；

[bʌt; bət][fi:; ji] ['sɒbd] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd] [dɪ'stɪŋkt] ,
but she sobbed too much to make a word distinct ,
但 她 啜泣 也 很多 到 制作 一个 单词 清楚的 ,
但她哭得太厉害，一个字都说不清楚了。

[ænd; ənd] ['besɪ] [held] [aʊt][ðə; ðɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [tu:]
and Bessie held out the letter to her governess , looking white , and too
和 贝西 握住 出去 这 信 到 她 家庭教师 , 寻找 白色的 , 和 也
[mʌt] [ɔ:d] [tu:; tə] [spi:k] .
much awed to speak .
很多 敬畏 到 说话 .

贝西把信递给她的家庭教师，脸色苍白，敬畏得说不出话来。

['kæptɪn] ['mɛrɪfi:ld] [roʊt] [ɪn] [ʃɔ:rt] , [pleɪn] , [sæd][wɜ:rdz] ,
Captain Merrifield wrote in short , plain , sad words ,
队长 梅里菲尔德 写道 在 短的 , 清楚的 , 伤心 字 ,
梅里菲尔德船长用简短、朴实、悲伤的语言写道：

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
that he thought it right that his children should know how matters stood .
那 他 想法 它 正确的 那 他的 孩子们 应该 知道 如何 事情 站立 .
他认为应该让孩子们知道事情的真相。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:ktə-z] - ['tri:tmənt] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] ['lʌndən] ,
The doctors ' treatment , for which their mother had been taken to London ,
这 医生 - 治疗 , 为了 哪个 他们的 母亲 有 到过 已采取 到 伦敦 ,
[hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
had not succeeded ,
有 不是 成功了 ,
他们的母亲曾被送往伦敦接受医生的治疗，但治疗并未成功。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [sʌt] ['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] ,
but had occasioned such terrible illness ,
但 有 引发 这样的 糟糕的 疾病 ,
但却引发了如此可怕的疾病，

[ðæt] [ən'les] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][gɑ:d][fi:; ji] [bɪ'keɪm] [mʌt] ['betər] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
that unless by the mercy of God she became much better in the course of a day
那 除非 经过 这 怜悯 的 上帝 她 成为 很多 更好的 在 这 课程 的 一个 天
[ɔ:r] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

除非蒙上帝怜悯，她在一两天内病情就会大好转。

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
she could not live .
她 可以 不是 居住 .
她活不下去了。

[ɪf] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɜ:rs] , [hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [raɪt] [ɔ:r] ['telɪgræf] ,
If she should be worse , he would either write or telegraph ,
如果 她 应该 是 更糟 , 他 会 任何一个 写 或者 电报 ,
如果她的病情恶化，他会写信或发电报告诉她。

[ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd][sæm][mʌst; məst][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t]
and Susan and Sam must be ready to set out at once on the receipt
和 苏珊 和 山姆 必须 是 准备好 到 放 出去 在 一次 在 这 收据
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
of such a message ,
的 这样的 一个 信息 ,
苏珊和萨姆收到这样的消息后必须立即做好出发的准备。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn][tu;; tə] ['lʌndən] , [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][met] [æt; ət][ðə; ði]
and come up by the next train to London , where they should be met at the
和 来 向上 经过 这 下一个 火车 到 伦敦 , 在哪里 他们 应该 是 遇见 在 这
[steɪ](ə)n] .
station .
车站 .
然后搭乘下一班火车前往伦敦，他们会在车站受到迎接。

[hi;; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] [hi;; hi] [wʊd] [send] [fɔ:r; fər]
He had promised their mother that in case of need he would send for
他 有 承诺 他们的 母亲 那 在 案件 的 需要 他 会 发送 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他曾向他们的母亲承诺，如果需要，他会把他们接过来。

[gɑ:d] [bles] [ju;; jʊ] , [maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] !
God bless you , my poor children , and have mercy on us all !
上帝 保佑 你 , 我的 贫穷的 孩子们 , 和 有 怜悯 在 我们 全部 !
上帝保佑你们，我可怜的孩子，也请怜悯我们所有人！
[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] , [eɪtʃ] . ['merɪfɪ:ld] .
Your loving father , H . MERRIFIELD .
你的 爱 父亲 , H . 梅里菲尔德 .
你慈爱的父亲，H. MERRIFIELD。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [felt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] ,
That was all ; and Christabel felt , more than even the children did ,
那 曾是 全部 ; 和 克里斯塔贝尔 毛毡 , 更多的 比 甚至 这 孩子们 做过 ,
仅此而已；克里斯特贝尔比孩子们更甚，她感到.....

[frʌm; frəm] [haʊ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðʊz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
from how full and heavy a heart those words had been written .
从 如何 满的 和 重的 一个 心 那些 字 有 到过 书面 .
从字里行间流露出的沉重与感动。
[ðʊz] [ʃi;; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [tu;; tə] [spi:k] ,
Though she hardly knew how to speak ,
尽管 她 几乎 知道 如何 到 说话 ,
虽然她几乎不会说话，

[ʃi;; ʃi] [traɪd] [tu;; tə] ['kʌmfərt] ['su:zn] [baɪ] ['ʃʊvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:t]
she tried to comfort Susan by showing her that her father had evidently not
她 尝试 到 舒适 苏珊 经过 显示 她 那 她 父亲 有 显然 不是
[gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] ;
given up all hope ;
给定 向上全部 希望 ;
她试图安慰苏珊，让她看到她的父亲显然还没有放弃希望；

[bʌt; bət] ['su:zn] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [mɔ:ɾ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] ['prez(ə)nt] ['ɪlnəs]
but Susan was crying more at the thought of her Mamma's present illness
但 苏珊 曾是 哭泣 更多的 在 这 想法 的 她 妈妈的 展示 疾病
[ænd; ænd][peɪn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
and pain than with fear of the future ;
和 疼痛 比 和 害怕 的 这 未来 ;
但苏珊哭泣更多是因为想到妈妈目前的疾病和痛苦，而不是害怕未来；

[ænd; ænd][sæm] [sed] ['sædli] ,
and Sam said sadly ,
和 山姆 说 令人遗憾的是 ,
山姆悲伤地说:
" [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [ən'les] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] . "
He would not have written at all unless it had been very bad indeed . "
" 他 会 不是 有 书面 在 全部 除非 它 有 到过 非常 坏的 的确 . "
“除非情况真的非常糟糕，否则他根本不会写信。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] - ; " [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn]['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [greɪt]
Yes , " said Miss Fosbrook ; " but I believe , in cases like this , there is often great
" 是的 , " 说 错过 - ; " 但 我 相信 , 在 案例 喜欢 这 , 那里 是 经常 伟大的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
“是的,”福斯布鲁克小姐说，“但我相信，在这样的情况下，往往存在着巨大的恐惧。”

[ænd; ænd] [ðen] ['veri] ['spi:di] [ɪm'pru:vmənt] . "
and then very speedy improvement . "
和 然后 非常 迅速 改进 . "
然后迅速好转。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] ['besɪ] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
Oh dear , " said Bessie , speaking for the first time , " I know it will be .
" 哦 亲爱的 , " 说 贝西 , 请讲 为了 这 第一的 时间 , " 我 知道 它 将要 是 .
“哦，天哪,”贝西第一次开口说话，“我知道会是这样。”

['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz][ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] ['ɔ:lweɪz] [du:][hæv; həv][ðer; ðər]['mæmə; mə'mɑ:] - - [daɪ] ! "
Little girls in story - books always do have their mamas - - die ! "
小的 女孩们 在 故事 - 图书 总是 做 有 他们的 妈妈们 - - 死 ! "
故事书里的小女孩，她们的妈妈总是会去世！

" ['stɔ:ri] - [bʊks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [soʊ][aɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] , " [sed] [sæm] ;
Story - books are all nonsense , so it won't happen , " said Sam ;
" 故事 - 图书 是 全部 废话 , 所以 它 惯于 发生 , " 说 山姆 ;
“故事书里的东西都是胡说八道，所以这事不会发生,”萨姆说；

[ænd; ænd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪktɪŋ] ['besɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
and really it seemed as if the habit of contradicting Bessie had suggested
和 真的 它 似乎 作为 如果 这 习惯 的 矛盾的 贝西 有 建议
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gretɪst] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜ:rd] .
to him the greatest consolation that had yet occurred .
到 他 这 最 安慰 那 有 然而 发生 .
而事实上，似乎反驳贝西的习惯反而给他带来了最大的安慰。

[dʒʌst] [ðen] ['henri] [ænd; ænd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ænd] [lɜ:rnt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] .
Just then Henry and the younger ones came in , and learnt the tidings .
只是 然后 亨利 和 这 年轻 一个 来了 在 , 和 学会了 这 消息 .
这时，亨利和几个弟弟妹妹进来了，得知了这消息。

[ˈhenri] [wept] [æz; əz] [ˈbɪtərlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈsɪstə] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈæni] [bəuθ][dɪd]
Henry wept as bitterly as his elder sister , and John and Annie both did
亨利 哭泣 作为 苦涩地 作为 他的 长老 姐姐 , 和 约翰 和 安妮 两个都 做过
[ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
这 相同的 ;

亨利像他姐姐一样痛哭流涕，约翰和安妮也一样；

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [tʊk] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
but David did not speak one word , as if he hardly took in what was the
但 大卫 做过 不是 说话 一 单词 , 作为 如果 他 几乎 采取 在 什么 曾是 这
[ˈmætə] ,
matter ,
事情 ,

但大卫一言不发，仿佛根本没听清发生了什么事。

[ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] - [bʊks] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and , going to the window , took up his lesson - books as usual .
和 , 去 到 这 窗户 , 采取 向上 他的 课 - 图书 作为 通常 .

然后，他走到窗边，像往常一样拿起课本。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [naɪn] [əˈklɒk əu-] , [hæɪ; heɪ] , " [sed] [sæm] [ˈprez(ə)ntli] .
" **It is nine o'clock , Hal , " said Sam presently .**
" 它 是 九 点钟 , 哈尔 , " 说 山姆 目前 .

“哈尔，现在已经九点了，”萨姆过了一会儿说道。

" [oʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ][tu:; tə][ˈmɪstə] . [ˈkæri] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [hæɪ; heɪ] .
" **Oh , we can't go to Mr . Carey to - day , " said Hal .**
" 哦 , 我们 不能 去 到 先生 . 凯里 到 - 天 , " 说 哈尔 .

“哦，我们今天不能去见凯里先生了，”哈尔说。

" [jes] , [wi:; wi][jæl; jəl] , " [rɪˈtɜ:rnd] [sæm] .
" **Yes , we shall , " returned Sam .**
" 是的 , 我们 将 , " 返回 山姆 .

“是的，我们会的。”萨姆回答道。

" [oʊ] [dəunt] , " [kraɪd] [ˈsu:zn] .
" **Oh don't , " cried Susan .**
" 哦 不 , " 哭 苏珊 .

“哦，别这样！”苏珊喊道。

" [səˈprouz] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ! "
" **Suppose a telegraph should come ! "**
" 认为 一个 电报 应该 来 ! " "

“假设电报来了呢！ ”

" [wel] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [sed] [sæm] .
" **Well , then you can send for me , " said Sam .**
" 出色地 , 然后 你 能 发送 为了 我 , " 说 山姆 .

“那你们可以派人来接我了。”萨姆说道。

" [kʌm] , [hæɪ; heɪ] . "
" **Come , Hal . "**
" 来 , 哈尔 . "

“来吧，哈尔。”

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , [sæm] ? " [sed] [ˈhenri] [ˈkrɔ:slɪ] ;
" **How can you , Sam ? " said Henry crossly ;**
" 如何 能 你 , 山姆 ? " 说 亨利 生气 ;

“你怎么能这样，萨姆？”亨利生气地说；

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkæəri] [wɪl] [ɡɪv] [ju: ˈes] [li:v] [wen] [hi:; hi] [noʊz] . "

" **I know Mr . Carey will give us leave when he knows .** "

" 我 知道 先生 : 凯里 将要 给 我们 离开 什么时候 他 知道 : "

“我知道凯里先生一旦知道情况就会批准我们的休假申请。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [li:v] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪk] [ʌp][ə; ei] [roʊ] ,

" **I don't want leave , " said Sam ; " I don't want to kick up a row ,**

" 我 不 想 离开 , " 说 山姆 ; " 我 不 想 到 踢 向上 一个 排 ,

“我不想离开,”萨姆说; “我不想惹事。”

[æz; əz] [ju:l] [du:] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . "

as you'll do if you stay at home . "

作为 你会 做 如果 你 停留 在 家 : "

如果你待在家里, 你也会这样做。

" [wel] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kʌmz] , [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ˈsu:zi] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

" **Well then , if the message comes , I shall take Susie to London instead of you .**

" 出色地 然后 , 如果 这 信息 来 , 我 将 拿 苏西 到 伦敦 反而 的 你 :

“那么, 如果消息传来, 我就带苏西去伦敦, 而不是你。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɑ:nt][em ˈi:][moʊst] ! "

I'm sure they want me most ! "

我是 当然 他们 想 我 最多 ! "

我相信他们最想要的就是我!

" [noʊ] , [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkeri:z] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [hæl; heɪl] ,

" **No , go down to Mr . Carey's with your brother , if you please , Hal ,**

" 不 , 去 向下 到 先生 : 凯莉的 和 你的 兄弟 , 如果你 请 , 哈尔 ,

“不, 哈尔, 请你和你哥哥一起去凯里先生家吧。”

" [sed] [mɪs] - [dɪˈsaɪdɪdli] .

" **said Miss Fosbrook decidedly .**

" 说 错过 - 绝对地 :

“福斯布鲁克小姐斩钉截铁地说。”

" [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] ;

" **If he should tell you not to stay , I can't help it ;**

" 如果 他 应该 告诉 你 不是 到 停留 , 我 不能 帮助 它 ;

“如果他让你不要留下, 我也没办法;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ][du:ɪ] [ˈeni] [ɡʊd] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdeɪli]

but you will none of you do any good by hanging about without doing your daily

但 你 将要 没有任何 的 你 做 任何 好的 经过 绞刑 关于 没有 正在做 你的 日常的

[ˈdu:tɪz] .

duties .

职责 :

但是你们光闲逛而不履行日常职责, 对任何人都没有好处。

" [hæl; heɪl] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] , [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ]

" **Hal saw he had no chance , and marched off , muttering about its being**

" 哈尔 锯 他 有 不 机会 , 和 行军 离开 , 喃喃自语 关于 它是 存在

[ˈveri] [hɑ:rd] .

very hard .

非常 难的 :

“哈尔见自己毫无胜算, 便转身离开, 嘴里嘟囔着这太难了。”

[sæm] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] ,

Sam picked up his books , and turned to go ,

山姆 挑选 向上 他的 图书 , 和 转向 到 去 ,

山姆拿起书, 转身要走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['stedɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mænli] [ɪn][ɪts] ['sædnəs] , ['oʊnli] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə]
with a grave steady look that was quite manly in its sadness , only stopping to
和 一个 严重 稳定的 看 那 曾是 相当 男子气概 在 它是 悲伤 , 仅有的 停止 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他神情严肃而沉稳，悲伤中透着一丝男子气概，只是停来说道：

" [naʊ] , [ˈdʒæki] , [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] ! - - [pli:z] [mɪs] - ,
" Now , Jackie , you be good ! - - Please Miss Fosbrook ,
" 现在 , 杰基 , 你 是 好的 ! - - 请 错过 - ,

“杰基，你要乖哦！——拜托了，福斯布鲁克小姐。”

[let][hɪm; ɪm] [rʌn] [daʊn] ['æftər][em 'i:] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [kʌmz] ,
let him run down after me if the message comes ,
让 他 跑步 向下 后 我 如果 这 信息 来 ,

如果消息来了，就让他跟着我跑吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [ɪz][aʊt] .
and I'll be back before the horse is out .
和 患病的 是 后退 前 这 马 是 出去 .

我会在马匹下水前赶回来。

" [mɪs] - [ˈprɑ:mɪst] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
" Miss Fosbrook promised , and could not help shaking hands with the brave boy ,
" 错过 - 承诺 , 和 可以 不是 帮助 摇晃 双手 和 这 勇敢的 男生 ,

“福斯布鲁克小姐答应了，并且忍不住和这位勇敢的男孩握手。”

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [fɒʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
if only to show that she felt with him .
如果 仅有的 到 展示 那 她 毛毡 和 他 .

哪怕只是为了表明她对他有感觉。

" [ðen] [mʌst; məst][wi:; wi][ɔ:l][du:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlesnz; 'lesənz] ? " [æskt] ['æni] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [wen] [hi:; hi]
" Then must we all do our lessons ? " asked Annie disconsolately , when he
" 然后 必须 我们 全部 做 我们的 课程 ? " 问 安妮 沮丧地 , 什么时候 他

[wʌz; wəz] [gʊ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

“那我们都必须上课吗？”他走后，安妮沮丧地问道。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] ;
" Yes , my dear ;
" 是的 , 我的 亲爱的 ;

“是的亲爱的;

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ni'glektɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
I think we shall all be the better for not neglecting what we ought to do .
我 思考 我们 将 全部 是 这 更好的 为了 不是 疏忽 什么 我们 应该 到 做 .

我认为，如果我们不忽视自己应该做的事情，我们所有人都会从中受益。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [daɪ] ['mæmə] ;
But there is one thing that we can do for your dear Mamma ;
但 那里 是 一 事物 那 我们 能 做 为了 你的 亲爱的 妈妈 ;

但是，我们可以为亲爱的妈妈做一件事；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
you know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [iːtʃ] [went] [ə'veɪ] [ə'ləʊn][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ,
Suppose you each went away alone for five minutes ,
认为 你 每个 去 离开 独自的 为了 五 分钟 ,
假设你们各自单独离开五分钟,

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bel] ?
and were to come back when I ring the little bell ?
和 是 到 来 后退 什么时候 我 戒指 这 小的 钟 ?
当我摇响小铃铛时，你们要回来吗？

" [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wʌz; wəz] ['æni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspər] ,
" **The first to come back was Annie , with the question in a low whisper** ,
" 这 第一的 到 来 后退 曾是 安妮 , 和 这 问题 在 一个 低的 耳语 ,
第一个回来的是安妮，她低声问道：

" [mɪs] - , [wɪl] [gʌːd] [meɪk] ['mæmə] ['betər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ?
" **Miss Fosbrook , will God make Mamma better if we are very good ?**
" 错过 - , 将要 上帝 制作 妈妈 更好的 如果 我们 是 非常 好的 ?
“福斯布鲁克小姐，如果我们表现得很好，上帝会让妈妈好起来吗？”

" [mɪs] - [kɪst] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] ['kænɒːt] [tel] .
" **Miss Fosbrook kissed her , saying , " My dear little girl , I cannot tell** .
" 错过 - 亲吻 她 , 说 , " 我的 亲爱的 小的 女孩 , 我 不能 告诉 .
福斯布鲁克小姐吻了她，说道：“我亲爱的小姑娘，我无法告诉你。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [tel] [juː; jʊ][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrɜː] [ðə; ðɪ] [prɛrɜːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,
All I can certainly tell you is , that He hears the prayers of good children ,
全部 我 能 当然 告诉 你 是 , 那 他 听到 这 祈祷 的 好的 孩子们 ,
我唯一能确定的是，祂会垂听善良孩子的祷告。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk]
and if it be better for her and for you He will give her back
和 如果 它 是 更好的 为了 她 和 为了 你 他 将要 给 她 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 :

如果这对她和你都有好处，祂就会把她还给你。

" ['æni] [dɪd][nɒːt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] ,
" **Annie did not quite understand** ,
" 安妮 做过 不是 相当 理解 ,

安妮不太明白，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['entəd] ['ɪntuː] [wʌt] [mɪs] - [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ;
but she entered into what Miss Fosbrook said enough to wish to be good ;
但 她 进入 进入 什么 错过 - 说 足够的 到 希望 到 是 好的 ;
但她听从了福斯布鲁克小姐的话，足以让她想要做一个好人；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
so she took up her book , and began to learn with all her might .
所以 她 采取 向上 她 书 , 和 开始 到 学习 和 全部 她 可能 .
于是她拿起书，开始全力以赴地学习。

['ɪlɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə]
Elizabeth would have thought it much more like a little girl in a book to
伊丽莎白 会 有 想法 它 很多 更多的 喜欢 一个 小的 女孩 在 一个 书 到
[hæv; həv] [dʌŋ] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] ,
have done no lessons ,
有 完毕 不 课程 ,
伊丽莎白会觉得，不做任何功课更像是书里的小女孩才会做的事。

[bʌt; bət][hæv; həv][sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:l] [deɪ] ;
but have sat thinking , and perhaps reading the Bible all day ;
但 有 卫星 思维 , 和 也许 阅读 这 圣经 全部 天 ;

但我却整天坐着思考，或许还读了一整天的圣经；
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [θɔ:ts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:n]
but on the whole Elizabeth had hardly thoughts enough to last her so long
但 在 这 所有的 伊丽莎白 有 几乎 想法 足够的 到 最后的 她 所以 长的
;
;
;
;

但总的来说，伊丽莎白几乎没有足够多的想法来维持这么长时间；
[nɔ:r][wʌz; wəz][fi:; ji] [di:p] [ɔ:r] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r'self] [mʌt] [gʊd] [baɪ] ['ki:pɪŋ]
nor was she deep or serious enough to have done herself much good by keeping
也不 曾是 她 深的 或者 严肃的 足够的 到 有 完毕 她自己 很多 好的 经过 保持
[ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
the Bible open before her .
这 圣经 打开 前 她 .

她既不够深沉，也不够严肃，所以把《圣经》摊开在面前对她并没有什么好处。
[ɪn][fækt][fi:; ji][dɪd] [lu:z] [hɜ:r; hər] [vɜ:rs] [ɪn] ['mɪrli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['tjæptər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] !
In fact she did lose her verse in merely reading the chapter for the day !
在 事实 她 做过 失去 她 诗 在 仅仅 阅读 这 章 为了 这 天 !

事实上，她只是读了当天要读的章节，就把诗句弄丢了！
[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪ]
So it was just as well that she had something to do that was not play
所以 它 曾是 只是 作为 出色地 那 她 有 某物 到 做 那 曾是 不是 玩
;
;
;

所以，幸好她还有其他事情要做，而不是玩耍。
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti] ,
and that was a duty ,
和 那 曾是 一个 责任 ,

那是我的职责。
[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪt] [ɡɪv] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] .
and thus might give the desire to be good something to bear upon .
和 因此 可能 给 这 欲望 到 是 好的 某物 到 熊 之上 .

因此，这或许能给向善的愿望带来一些动力。
[bʌt; bət] ['krɪstəbel] [sɔ:] [baɪ]['su:zənz] [feɪs] ,
But Christabel saw by Susan's face ,
但 克里斯塔贝尔 锯 经过 苏珊的 脸 ,

但克里斯特贝尔从苏珊的脸上看出了这一点。
[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪkən] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,
and heard in the shaken voice with which she took her turn in the reading ,
和 听到 在 这 摇晃 嗓音 和 哪个 她 采取 她 转动 在 这 阅读 ,

从她颤抖的声音中，我们能听出，她轮到她朗读时，声音里充满了颤抖。
[ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['tæsk] ,
that she could not have given her mind to her tasks ,
那 她 可以 不是 有 给定 她 头脑 到 她 任务 ,
她不可能全神贯注于工作。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] .
and did not need them to keep her out of mischief .
和 做过 不是 需要 他们 到 保持 她 出去 的 恶作剧 .
而且她并不需要他们来阻止她惹是生非。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kru:əl][tu:; tə][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
It would have been cruel to have required her to sit down to them
它 会 有 到过 残忍的 到 有 必需的 她 到 坐 向下 到 他们
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

如果当时强迫她坐下来和他们交谈，那就太残忍了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər][ɑ:n] [ə'kaʊnt]
and her governess was glad to be able to excuse her on account
和 她 家庭教师 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 原谅 她 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʌp] .
of the packing - up :
的 这 包装 - 向上 :

她的家庭教师很高兴能以收拾行李为由请她假。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ænd; ənd]['sæmz][mʌst; məst][bi:; bi][gɔ:t] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət]
All her things and Sam's must be got ready in case of an immediate
全部 她 事物 和 山姆的 必须 是 得到 准备好 在 案件 的 一个 即时
[stɑ:rt] ,
start ,
开始 ,

她和萨姆的所有东西都必须准备好，以防立即出发。

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [sent] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
and she was sent up to the nursery to take care of the little ones ,
和 她 曾是 发送 向上 到 这 苗圃 到 拿 关心 的 这 小的 一个 ,
她被派到育婴室照顾小宝宝们。

[waɪl] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['meri] ['mɛndɪd] , ['aɪənd] , [ænd; ənd] [pækt] .
while Nurse and Mary mended , ironed , and packed .
尽管 护士 和 玛丽 已修复 , 熨烫过的 , 和 包装 :
护士和玛丽则忙着缝补、熨烫和打包。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [nɜ:rs] ['fri:mən] [meɪd] [pʊr] ['su:zn] [ʌn,nəsə'serəli] [ʌn'hæpi] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt]
To be sure Nurse Freeman made poor Susan unnecessarily unhappy by being sure that
到 是 当然 护士 弗里曼 制成 贫穷的 苏珊 不必要的 不开心 经过 存在 当然 那
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['dɑ:ktəz] ;
it was all the fault of the London doctors ;
它 曾是 全部 这 过错 的 这 伦敦 医生 ;
弗里曼护士确信这一切都是伦敦医生的错，这无疑让可怜的苏珊感到不必要的痛苦；

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , ['tendə] [oʊld] ['wʊmən] ,
but she was a kind , tender old woman ,
但 她 曾是 一个 种类 , 投标 老的 女士 ,
但她是一位善良温柔的老妇人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['petɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .
and her petting was a great comfort to the poor girl .
和 她 抚摸 曾是 一个 伟大的 舒适 到 这 贫穷的 女孩 :
她的抚摸给这个可怜的女孩带来了极大的安慰。

[wʌt] [dɪd][hɜ:r; hər][moʊst] [gʊd] , [haʊ'evər] ,
What did her most good , however ,
什么 做过 她 最多 好的 , 然而 ,
然而，对她最有益的是什么？

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ɔ:l] **was sitting quite quiet with the little ones while they were asleep , and all** 曾是 坐着 相当 安静的 和 这 小的 一个 尽管 他们 是 睡着了 , 和 全部

[ə'loʊn] ; **alone ;** 独自的 ;

孩子们睡着后，他独自一人静静地坐在那里；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] **it seemed to rest and compose her , and she always loved to be in** 它 似乎 到 休息 和 撰写 她 , 和 她 总是 喜爱 到 是 在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . **charge of them .** 收费 的 他们 .

这似乎能让她放松和平静下来，而且她总是喜欢掌控它们。

[pʊr] [tʃaɪld] ! **Poor child !** 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [su:n] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ! **she might soon have to be their little mother !** 她 可能 很快 有 到 是 他们的 小的 母亲 !

她可能很快就要成为他们的小妈妈了！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'wʊk] , **She was able to play with them when they awoke ,** 她 曾是 有能力的 到 玩 和 他们 什么时候 他们 醒来 ,

他们醒来后，她就能和他们一起玩了。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜ:r'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪti] [weɪz] , **and cheered herself up with their pretty ways ,** 和 欢呼 她自己 向上 和 他们的 漂亮的 方式 ,

她被她们美好的举止所打动，心情也随之好转。

[ænd; ənd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] ['berbi] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] . **and by finding how quickly Baby was learning to walk .** 和 经过 寻找 如何 迅速地 婴儿 曾是 学习 到 走 .

并通过观察宝宝学习走路的速度来判断。

[ɑ:] ! **Ah !** 啊 !

啊！

[bʌt; bət] [wʊd] ['mæmə] ['evər] [si:] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] ? **but would Mamma ever see her walk ?** 但 会 妈妈 曾经 看 她 走 ?

但妈妈还能看到她走路吗？

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'dʒʌst] [ðæt] ['su:zənz] ['lesnz; 'lesənz] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [let] [ɔ:f] , **If any of the children thought it unjust that Susan's lessons should be let off ,** 如果 任何 的 这 孩子们 想法 它 不公正 那 苏珊的 课程 应该 是 让 离开 ,

如果孩子们中有人认为免除苏珊的课程是不公平的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] . **they were wrong .** 他们 是 错误的 .

他们错了。

[ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈti:tʃərz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [saɪf] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt]
Parents and teachers must have the power of doing such things without
父母 和 教师 必须 有 这 力量 的 正在做 这样的 事物 没有
[ˈbi:ɪŋ] [dʒʌdʒd] .
being judged .
存在 评判 .

家长和教师必须有权做这些事情而不受评判。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [ˈri:əli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pərˈsi:v]
Sometimes they see that a child is really unable to learn , when the others perceive
有时 他们 看 那 一个 孩子 是 真的 无法 到 学习 , 什么时候 这 其他的 感知
[noʊ] [ˈdɪfrəns] ;
no difference ;
不 不同之处 ;

有时, 当其他人看不出任何异常时, 他们却发现某个孩子确实无法学习;

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:r] [ænd; ənd][ˈkru:əl][tu:; tə] [əˈpres] [wʌn] [hu:] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər]
and it would be very harsh and cruel to oppress one who is out of order
和 它 会 是 非常 残酷的 和 残忍的 到 压迫 一 WHO 是 出去 的 命令
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪli] ,
for fear little silly ,
为了 害怕 小的 愚蠢的 ,

仅仅因为害怕一些愚蠢的小事就去压迫一个行为不端的人, 这未免太过残酷无情了。

[ˈaɪd(ə)l] , [ˈhelθi] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [ˈhɑ:rdli] [ju:st] .
idle , healthy things should think themselves hardly used .
闲置的 , 健康 事物 应该 思考 他们自己 几乎 用过的 .

闲置的、健康的事物应该认为自己很少被使用。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər] [ˈkæpətəli] [dʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [met]
At any rate , the lessons were capitally done ; and when the children met
在 任何 速度 , 这 课程 是 资本 完毕 ; 和 什么时候 这 孩子们 遇见
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

总之, 课程进行得非常顺利; 孩子们再次见面时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ] [mʌt] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] ,
they were all so much brighter and more hopeful ,
他们 是 全部 所以 很多 更亮 和 更多的 充满希望 ,

他们都变得更加开朗、更有希望了。

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [biˈli:vð] [ðæt][ðər; ðər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈbetər] [ˈveri] [fæst] .
that they quite believed that their Mamma was going to get better very fast .
那 他们 相当 相信 那 他们的 妈妈 曾是 去 到 得到 更好的 非常 快速地 .

他们非常相信他们的妈妈会很快好起来。

[ˈbesi] [ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [ðʌs] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
Bessie especially was so resolved that thus it should be ,
贝西 尤其 曾是 所以 已解决 那 因此 它 应该 是 ,

贝西尤其如此坚定, 认为事情就应该如此。

[ðæt] [ʃi:; ji] [ʌt] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [mɪs] - [ru:m] , [ænd; ənd] [dru:] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
that she shut herself into Miss Fosbrook's room , and drew and painted with all
那 她 关闭 她自己 进入 错过 - 房间 , 和 画 和 绘 和 全部
[hɜ:r; hər] [maɪt] ,
her might ,
她 可能 ,

她把自己关在福斯布鲁克小姐的房间里, 拼命地画画。

[æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɑːməz] ['bɜːrθdeɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kept] .
as if preparing for Mamma's birthday made it certain that it would be kept .
作为 如果 准备 为了 妈妈的 生日 制成 它 肯定 那 它 会 是 保留 .

仿佛为妈妈的生日做准备就能确保这个生日会被过完似的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The boys brought word that they would have a holiday the next day ,
这 男孩们 带来 单词 那 他们 会 有 一个 假期 这 下一个 天 ,
男孩们带来了消息, 说他们第二天放假。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['bɑːnəbəs] ,
as it was the Feast of St . Barnabas ,
作为 它 曾是 这 盛宴 的 英石 . 巴拿巴 ,
因为那天是圣巴拿巴瞻礼日,

[ænd; ənd][æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['mɪstər] . ['kæəri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]
and after morning service Mr . Carey was going to meet his brother and
和 后 早晨 服务 先生 . 凯里 曾是 去 到 见面 他的 兄弟 和
bring him home .
带来 他 家 .
上午礼拜结束后, 凯里先生要去见他的兄弟, 然后带他回家。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][ɔːɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ɔːr] [tuː] ['sɔvrɪnz] ,
" **I shall be all the more certain to get the sovereign , or two sovereigns ,**
" 我 将 是 全部 这 更多的 肯定 到 得到 这 主权 , 或者 二 君主 ,
“我更加确信我能得到一枚金币, 或者两枚金币。”

" [sed] ['henri] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
" **said Henry to David , the only person whom he could find to listen to**
" 说 亨利 到 大卫 , 这 仅有的 人 谁 他 可以 寻找 到 听 到
him ,
him ,
他 ,
亨利对大卫说, 大卫是他唯一能找到愿意听他说话的人。

" [ɪf] [sæm][ɪz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] . "
" **if Sam is gone ; and everyone will be caring about me . "**
" 如果 山姆 是 已消失 ; 和 每个人 将要 是 关怀 关于 我 . "
“如果萨姆走了, 大家都会关心我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juːɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɪɡ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **And then you'll give it to the pig , " said David .**
" 和 然后 你会 给 它 到 这 猪 , " 说 大卫 .
“然后你就把它喂猪,”大卫说。

" [oʊ] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **Oh yes , to be sure .**
" 哦 是的 , 到 是 当然 .
“哦, 是的, 当然。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡroʊ] ['ɪntuː;][ə; eɪ][pɪɡ] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ðæt] [wei] , ['deɪvɪd] .
You will grow into a pig yourself if you go on that way , David .
你 将要 生长 进入 一个 猪 你自己 如果 你 去 在 那 方式 , 大卫 .
大卫, 你再这样下去, 自己也会变成一头猪。

" [haʊ'evər] , ['deɪvɪd] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['hælz] [bɜːrdz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bʊʃ] ,
" **However , David , partaking the family distrust of Hal's birds - in - the - bush ,**
" 然而 , 大卫 , 参与 这 家庭 怀疑 的 哈尔的 鸟类 - 在 - 这 - 衬套 ,
“然而, 大卫也像家人一样, 对哈尔的灌木丛中的鸟儿抱有怀疑,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] , [ræn][ʌp][tu:; tə][sæm] ,
and being started on the subject of the hoard , ran up to Sam ,
和 存在 开始 在 这 主题 的 这 囤 , 跑 向上 到 山姆 ,
一提到宝藏,他就跑向山姆,

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd] [sed] ,
who was learning his lessons by way of something to do , and said ,
WHO 曾是 学习 他的 课程 经过 方式 的 某物 到 做 , 和 说 ,
他一边做事一边学习,说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , [sæm] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sɪkspəns] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][fɔ:r; fər]
" If you go to London , Sam , may I have your sixpence on Monday for
" 如果 你 去 到 伦敦 , 山姆 , 可能 我 有 你的 六便士 在 周一 为了
[ðə; ðɪ][pɪɡ] ? "
the pig ? "
这 猪 ? "

“萨姆,如果你去伦敦,星期一能把你的六便士给我,用来买猪吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] . "
" I don't know that I am going . "
" 我 不 知道 那 我 是 去 . "
“我不知道我是否会去。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] - - [ɔ:r][wi:; wi] ['fænt] [get][ðə; ðɪ][pɪɡ] . "
" But if you do - - or we sha'n't get the pig . "
" 但 如果 你 做 - - 或者 我们 不会 得到 这 猪 . "
“但如果你这么做——否则我们就拿不到那头猪了。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] . "
" I don't care . "
" 我 不 关心 . "
我不在乎。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [ker] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [get][ðə; ðɪ][pɪɡ] ? "
" Don't you care if we don't get the pig ? "
" 不 你 关心 如果 我们 不 得到 这 猪 ? "
“你难道不在乎我们能不能抓到那头猪吗? ”

" [noʊ] . [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" No . Be off with you .
" 不 . 是 离开 和 你 .
“不,你走开。”

" ['deɪvɪd][nekst] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]
" David next betook himself to his eldest sister , who was trying to write to
" 大卫 下一个 贝托克 他自己 到 他的 长子 姐姐 , WHO 曾是 尝试 到 写 到
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
her father ,
她 父亲 ,
“大卫接着去找他的大姐,她当时正在给父亲写信。”

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌtɪ] [ə; eɪ] ['letər] ['hɑ:rdər][ænd; ənd] ['sædʒ-] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə]['aɪdə] ['grevɪl]
and finding such a letter harder and sadder work than that to Ida Greville
和 寻找 这样的 一个 信 更难 和 更悲伤 工作 比 那 到 艾达 格雷维尔
,
:
,
而且,写这样一封信比写给艾达·格雷维尔的信更难、更令人悲伤。

[ðʊʊ] [noʊ][wʌn] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] , [blɒts] , [ɔ:r] ['spelɪŋ] .
though no one teased her about writing , blots , or spelling .
尽管 不 一 戏弄 她 关于 写作 , 印迹 , 或者 拼写 .
虽然没有人嘲笑她的字迹、污渍或拼写。

" [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə] ['lʌndən] , ['suːzɪ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] ,
" **If you go to London , Susie , " said he , in the very same words ,**
" 如果 你 去 到 伦敦 , 苏西 , " 说 他 , 在 这 非常 相同 的 字 ,
" 如果你去伦敦, 苏西, "他用同样的措辞说道,

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jɜː; jər] ['sɪkspəns] [ɑːn][mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ] ? "
" **may I have your sixpence on Monday for the pig ?** "
" 可能 我 有 你的 六便士 在 周一 为了 这 猪 ? "
" 星期一可以给我六便士买猪吗? "

" [oʊ] , ['dervi] , [dəunt][biː; bi] ['taɪərsəm] !
" **Oh , Davie , don't be tiresome !**
" 哦 , 戴维 , 不 是 令人厌烦 !
" 哦, 戴维, 别这么烦人! "

" ['derviɪd][oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][oʊvər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,
" **David only said it over again in the same words ,**
" 大卫 仅有的 说 它 超过 再次 在 这 相同 的 字 ,
大卫只是用同样的话重复了一遍而已。

[ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrniːstnəs] .
and put his hand down on her letter in his earnestness .
和 放 他的 手 向下 在 她 信 在 他的 认真 .
他郑重其事地将手放在她的信上。

" [kʌm] [ə'wei] , ['dervi] , " [sed] [mis] - ; " [dəunt] [tiːz] [jɜː; jər]['sɪstər] . "
" **Come away , Davie , " said Miss Fosbrook ; " don't tease your sister .** "
" 来 离开 , 戴维 , " 说 错过 - ; " 不 逗 你的 姐姐 . "
" 走开, 戴维, "福斯布鲁克小姐说, "别戏弄你妹妹。"

" [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] [ɑːn][mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ]
" **I want her to say I may have her sixpence on Monday for the pig**
" 我 想 她 到 说 我 可能 有 她 六便士 在 周一 为了 这 猪
.
" :
" :
" .
" 我希望她说, 星期一我可以拿她六便士来买猪。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['fænt] , [ðen] , " [sed] ['suːzn] ['æŋgrəli] ;
" **No , you sha'n't , then , " said Susan angrily ;**
" 不 , 你 不会 , 然后 , " 说 苏珊 愤怒地 ;
" 不, 那你就不能, "苏珊生气地说;

" [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næsti] [pɪɡ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [pʊr] ['mæmə] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] ,
" **you care for the nasty pig more than for poor Mamma or anyone else ,**
" 你 关心 为了 这 可恶的 猪 更多的 比 为了 贫穷的 妈妈 或者 任何人 别的 ,
你对那头讨厌的猪的关心, 远胜过对可怜的妈妈或其他任何人。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['fænt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
and you sha'n't have it .
和 你 不会 有 它 .

你没有。

" [soʊ] ['seldəm] [dɪd] ['suːzn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [krɔːs] , [ðæt] ['evriwʌn] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] .
" **So seldom did Susan say anything cross , that everyone looked up surprised .**
" 所以 很少 做过 苏珊 说 任何事物 叉 , 那 每个人 看起来 向上 惊讶 .
苏珊很少说生气的话, 以至于每个人都惊讶地抬起头来。

[mis] - [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪr] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] ['ʃɑːrpli] ,
Miss Fosbrook saw that it was sheer unhappiness that made her speak sharply ,
错过 - 锯 那 它 曾是 透明 不快乐 那 制成 她 说话 尖锐地 ,
福斯布鲁克小姐看出, 她说话尖刻是因为极度不快乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] , [ɪk'sept] [baɪ]['dʒentli] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ['deɪvɪd] .
and would not take any notice , except by gently taking away the pertinacious David .
和 会 不是 拿 任何 注意 , 除了 经过 轻轻地 采取 离开 这 顽强的 大卫 .
并且不会理会, 只是轻轻地带走了执拗的大卫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] ;
He was very much distressed at the refusal ;
他 曾是 非常 很多 苦恼 在 这 拒绝 ;
他因遭到拒绝而感到非常沮丧;

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] - [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk]
and when Miss Fosbrook told him that his brother and sister could not think
和 什么时候 错过 - 讲述 他 那 他的 兄弟 和 姐姐 可以 不是 思考
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
of such things when they were in such trouble ,
的 这样的 事物 什么时候 他们 是 在 这样的 麻烦 ,
当福斯布鲁克小姐告诉他, 他的弟弟妹妹在遇到这种麻烦的时候, 不可能想到这些事情时

[hi:; hi]['oʊnli] ['ænsər] , " [bʌt; bət] ['hænə] ['hɪɡɪnz] [wəʊnt] [get][hɜ:r; hər][pɪɡ] .
he only answered , " But Hannah Higgins won't get her pig .
他 仅有的 回答 , " 但 汉娜 希金斯 惯于 得到 她 猪 .
他只回答说: “但是汉娜·希金斯得不到她的猪。”

" [mɪs] - [wʌz; wəz] [vekst] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] ['deɪvɪd][ʊd; ʃəd] [si:m] [pə'zest]
" Miss Fosbrook was vexed herself that her friend David should seem possessed
" 错过 - 曾是 烦恼 她自己 那 她 朋友 大卫 应该 似乎 拥有
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋɡ(ə)] [aɪ'di:ə] ,
with this single idea ,
和 这 单身的 主意 ,
福斯布鲁克小姐自己也感到恼火, 因为她的朋友大卫似乎满脑子都是这个念头。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
as if it shut out all others from his mind .
作为 如果 它 关闭 出去 全部 其他的 从 他的 头脑 .
仿佛他的脑海中一片空白, 其他一切都被隔绝在外。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [fæst] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [greɪt] [es oʊ 'bi:] , [θru:]
He was consoled fast enough ; for Susan , with another great sob , threw
他 曾是 安慰 快速地 足够的 ; 为了 苏珊 , 和 其他 伟大的 哭泣 , 扔
[daʊn] [hɜ:r; hər][pen] ,
down her pen ,
向下 她 笔 ,
他很快就得到了安慰; 因为苏珊又一次放声大哭, 扔掉了手中的笔。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ɪŋki] ['fɪŋɡərz] , [kraɪd] [aʊt] ,
and coming up to stroke him down with her inky fingers , cried out ,
和 未来 向上 到 中风 他 向下 和 她 墨色 手指 , 哭 出去 ,
她走上前去, 用沾满墨水的手指抚摸他, 同时喊道:

" [oʊ] ['dɛrvi] , ['dɛrvi] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] .
" O Davie , Davie , I didn't mean it ; I don't know why I said it .
" 哦 戴维 , 戴维 , 我 没有 意思是 它 ; 我 不 知道 为什么 我 说 它 .
“哦, 戴维, 戴维, 我不是那个意思; 我不知道我为什么会那样说。”

[ju:; jʊ][ʃəl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['sɪkspəns] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] !
You shall have my sixpence , or anything !
你 将 有 我的 六便士 , 或者 任何事物 !
给我六便士, 或者任何东西!

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪ; wi][wɜːr; wər] ['gʊvɪŋ][tuː; tə]
But , oh dear , I wish the message was come , and we were going to
但 , 哦 亲爱的 , 我 希望 这 信息 曾是 来 , 和 我们 是 去 到
[dɪr] ['mæmə] ,
dear Mamma ,
亲爱的 妈妈 ,

但是, 哦, 天哪, 我希望消息已经到来, 我们能去见亲爱的妈妈。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
for I can't write , and I don't know what to do .
为了 我 不能 写 , 和 我 不 知道 什么 到 做 .

因为我不会写作, 也不知道该怎么办。

" [ðen] [ʃi; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,
" Then she went back to her place , and tried to write ,
" 然后 她 去 后退 到 她 地方 , 和 尝试 到 写 ,

然后她回到住处, 试着写作,

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
and sat with her head on her hand ,
和 卫星 和 她 头 在 她 手 ,

她一手托着头坐着,

[ænd; ənd] ['dɔːdlɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [gruː] [soʊ] [nɪr] [poʊst] - [taɪm] [ðæt]
and dawdled and cried and blotted till it grew so near post - time that
和 磨蹭 和 哭 和 印迹 直到 它 生长 所以 靠近 邮政 - 时间 那

[æt; ət][læst] [mɪs] - [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skrɔːl] ,
at last Miss Fosbrook took the longest of her scrawls ,
在 最后的 错过 - 采取 这 最长 的 她 潦草的字迹 ,

她磨蹭、哭泣、涂涂画画, 直到临近收银时间, 最后福斯布鲁克小姐才写下了她最长的字迹。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [θriː] [laɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːtəm] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl]
and writing three lines at the bottom to say how it was with them all
和 写作 三 线条 在 这 底部 到 说 如何 它 曾是 和 他们 全部
,
:
,

在底部写三行字, 说说你和他们相处的感受。

[də'rektɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɛrɪfiːld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən]
directed it to Captain Merrifield , thinking that he would like it better than
指导 它 到 队长 梅里菲尔德 , 思维 那 他 会 喜欢 它 更好的 比

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
nothing from home ,
没有什么 从 家 ,

我把它寄给了梅里菲尔德上尉, 心想他总比什么都没收到要好。

[sent] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ,
sent it off ,
发送 它 离开 ,

寄出去了,

[ænd; ənd] [meɪd] ['suːzn] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər][hɔːt] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði]
and made Susan come out to refresh her hot eyes and burning head in the
和 制成 苏珊 来 出去 到 刷新 她 热的 眼睛 和 燃烧 头 在 这

['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

于是苏珊走到花园里, 让她滚烫的眼睛和灼热的头晕一凉。

[sæm] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][hɜːr; hə] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Sam presently came and walked on her other side , gravely and in silence ,
山姆 目前 来了 和 步行 在 她 其他 边 , 严重地 和 在 沉默 ,
山姆这时走了过来, 神情严肃而沉默地走到她的另一边。

[ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [disˈpjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz] .
glad to be away from the chatter and disputes of the younger ones .
高兴的 到 是 离开 从 这 喋喋不休 和 争议 的 这 年轻 一个 .
很高兴能远离年轻人的喧闹和争吵。

[ðæt] [ˈsʌmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [fiːl] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [ðæn; ðən]
That summons had made them both feel older , and less like children , than
那 传票 有 制成 他们 两个都 感觉 老 , 和 较少的 喜欢 孩子们 , 比
[ˈevər] [bɪˈfɔːr] ;
ever before ;
曾经 前 ;
那次传唤让他们俩都觉得自己比以往任何时候都更老了, 更不像孩子了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [spiːk] [mʌtʃ] , [ˈoʊnli] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [bentʃ] ,
but they did not speak much , only , when they sat down on a garden bench ,
但 他们 做过 不是 说话 很多 , 仅有的, 什么时候 他们 卫星 向下 在 一个 花园 长椅 ,
但他们很少说话, 只有当他们坐在花园长椅上时才会说话。

[æz; əz] [mɪs] - [held] [ˈsuːzənz][hænd] ,
as Miss Fosbrook held Susan's hand ,
作为 错过 - 握住 苏珊的 手 ,
福斯布鲁克小姐握着苏珊的手,

[ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [sʌm; səm] [rʌf] [hɑːrd] [jʌŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hə] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]
she presently found some rough hard young fingers stealing into her own on the
她 目前 成立 一些 粗糙的 难的 年轻的 手指 偷窃 进入 她 自己的 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
她突然发现另一边有几根粗糙、结实的年轻手指正悄悄地伸进她的手指里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˈsæmz] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfed] [ˈterz] .
and saw Sam's eyes glistening with unshed tears .
和 锯 山姆的 眼睛 闪闪发光 和 未开 眼泪 .
看到山姆的眼睛里闪烁着未落的泪光。

[ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɔːpt] [fæst] : [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][kraɪ]
She stroked his hand , and they dropped fast : but he was ashamed to cry
她 抚摸 他的 手 , 和 他们 掉落 快速地 : 但 他 曾是 羞愧 到 哭
,
,
,
她抚摸着他的手, 两人迅速倒下; 但他羞于哭泣。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [draɪd][ðem; ðəm] .
and quickly dried them .
和 迅速地 干燥 他们 .
然后迅速晾干。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [sæm] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] ,
" I think , " she said , " that you will be a man , Sam ; take care of Susan ,
" 我 思考 , " 她 说 , " 那 你 将要 是 一个 男人 , 山姆 ; 拿 关心 的 苏珊 ,
“我想,”她说, “你会成为一个真正的男人, 萨姆; 照顾好苏珊。”

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfaːðər] . "
and be a comfort to your father . "
和 是 一个 舒适 到 你的 父亲 : "
并要安慰你的父亲。

" [aɪ][hʊɒp][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed][sæm] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [həʊ] . "
" I hope I shall , " said Sam ; " but I don't know how . "
" 我 希望 我 将 , " 说 山姆 ; " 但 我 不 知道 如何 . "
"我希望我能做到,"萨姆说, "但我不知道该怎么做。"

" [ˈnʊʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [həʊ] [bɪˈfɔːrhænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Nobody can tell how beforehand , " she said .
" 无人 能 告诉 如何 预先 , " 她 说 .
"谁也无法事先知道结果如何,"她说。

" [ˈoʊnli] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Only watch to see what he may seem to want to have done for him .
" 仅有的 手表 到 看 什么 他 可能 似乎 到 想 到 有 完毕 为了 他 .
[sɪt][ˈkwaɪətli][baɪ] ,
Sit quietly by ,
坐 悄悄 经过 ,

"只需观察他似乎想要别人为他做什么。安静地坐在旁边,
[ænd; ənd][dəʊnt][get][ɪn][ðə; ði] [wei] . "
and don't get in the way . "
和 不 得到 在 这 方式 . "

不要妨碍别人。
" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [ʌn'hæpi] , [mɪs] - ? " [æskt] ['suːzn] .
" Were you ever so unhappy , Miss Fosbrook ? " asked Susan .
" 是 你 曾经 所以 不开心 , 错过 - ? " 问 苏珊 .
"福斯布鲁克小姐, 您曾经这么不开心吗?"苏珊问道。

" [jes] , [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [maɪ][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] ,
" Yes , once I was , when my father was knocked down by an omnibus ,
" 是的 , 一次 我 曾是 , 什么时候 我的 父亲 曾是 敲门 向下 经过 一个 综合 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] . "
and was very ill . "
和 曾是 非常 患病的 . "
"是的, 我曾经是, 当时我父亲被公共汽车撞倒, 病得很重。"

" [tel] [juː 'es] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] ['suːzn] .
" Tell us about it ? " said Susan .
" 告诉 我们 关于 它 ? " 说 苏珊 .
"跟我们说说吧?"苏珊问道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
She did tell them of her week of sorrow and anxious care of the
她 做过 告诉 他们 的 她 星期 的 悲哀 和 焦虑的 关心 的 这
[ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] ,
younger children ,
年轻 孩子们 ,

她向他们讲述了自己悲痛的一周以及焦虑地照顾年幼的孩子们的经历。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][hʊɒp][æt; ət][læst] .
and the brightening ray of hope at last .
和 这 提亮 射线 的 希望 在 最后的 .
终于看到了希望的曙光。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfreʃn] [bəʊθ][ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hʊɒps] ,
It seemed to freshen both up , and give them hopes ,
它 似乎 到 清新 两个都 向上 , 和 给 他们 希望 ,
这似乎让两人都精神焕发, 并给了他们希望。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ; [ænd; ənd] [ðen] [sæm] [sed] , " ['pɑːpə] [roʊt] [tuː; tə]
for each drew a long sigh of relief ; and then Sam said , " Papa wrote to
为了 每个 画 一个 长的 叹 的 宽慰 ; 和 然后 山姆 说 , " 爸爸 写道 到
[ˈmɪstər] . ['kæəri] .
Mr . Carey .
先生 . 凯里 .

每个人都长舒了一口气；然后山姆说：“爸爸给凯里先生写信了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
She is to be prayed for in church to - tomorrow ."
她 是 到 是 祈祷 为了 在 教会 到 - 明天 . "

明天要在教堂为她祈祷。

" [oʊ] , " [sed] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
" Oh , " said Susan , with a sound as of dismay ,
" 哦 , " 说 苏珊 , 和 一个 声音 作为 的 沮丧 ,

“哦,”苏珊惊愕地说道。

[wɪtʃ] [meɪd] ['krɪstəbel] [æsk] [ɪn] ['wʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] , [wen] , [frəm; frəm] ['suːzənz] [hæf] -
which made Christabel ask in wonder why she was sorry , when , from Susan's half -
哪个 制成 克里斯塔贝尔 问 在 想知道 为什么 她 曾是 对不起 , 什么时候 , 从 苏珊的 一半 -
[ˈʌtəd] [wɜːrdz] ,
uttered words ,
说出 字 ,

这让克里斯塔贝尔疑惑地问她为什么要感到抱歉，因为从苏珊未说出口的话来看，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] " ['hæpi] ['ɪʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈflɪkʃənz]
she found that the little girl fancied that a " happy issue out of all her afflictions
她 成立 那 这 小的 女孩 幻想 那 一个 " 快乐的 问题 出去 的 全部 她 苦难
" [ment] [deθ] .
" meant death .
" 意思是 死亡 .

她发现小女孩认为“摆脱所有苦难的幸福结局”意味着死亡。

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Oh no , my dear , " she said .
" 哦 不 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

“哦，不，亲爱的,”她说。

" [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪz] ,
" What it means is ,
" 什么 它 方法 是 ,

它的意思是，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈflɪkʃənz] [meɪ] [end] ['hæpɪli] [ɪn] [wət'evər] [wei] [gɑːd] [meɪ] [siː] [tuː; tə] [biː; bi] [best] ;
that the afflictions may end happily in whatever way God may see to be best ;
那 这 苦难 可能 结尾 快乐地 在 任何 方式 上帝 可能 看 到 是 最好的 ;

愿苦难最终以神认为最好的方式圆满结束；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] ['getɪŋ] [wel] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
it may be in getting well ; it may be the other way : at any rate ,
它 可能 是 在 获得 出色地 ; 它 可能 是 这 其他 方式 : 在 任何 速度 ,

可能是康复的过程；也可能是相反的过程：无论如何，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [meɪ] [biː; bi] ['oʊvər] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] [haʊ] . "
it is asking that the distress may be over , not saying how ."
它 是 问 那 这 痛苦 可能 是 超过 , 不是 说 如何 . "

它只是希望苦难能够结束，并没有说明如何结束。

" ['iznt] [ðer; ðær][sʌm; səm] [ˈlðær] [prer] [ɪn][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] ? " [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ]
" **Isn't there some other prayer in the Prayer - book about it ?** " **said Sam , looking**
" 不是 那里 一些 其他 祷告 在 这 祷告 - 书 关于 它 ? " 说 山姆 , 寻找
[streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
straight before him :
直的 前 他 :

“祈祷书中难道没有其他相关的祷文吗？”萨姆直视着前方说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈti:] , [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .
" **I will show you where to find it , in the Visitation of the Sick** .
" 我 将要 展示 你 在哪里 到 寻找 它 , 在 这 探视 的 这 生病的 .
"我会告诉你它在哪里，在探访病人中。"

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I dare say it has often been read to her :
我 敢 说 它 有 经常 到过 读 到 她 :
我敢说这本书经常有人读给她听。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ɐnd][gɜːrɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [brɔːt] [ðer; ðær] [prer] - [bʊks]
" **The boy and girl came in with her , and brought their Prayer - books**
" 这 男生 和 女孩 来了 在 和 她 , 和 带来 他们的 祷告 - 图书
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
to her room ,
到 她 房间 ,
男孩和女孩跟她一起进来，把他们的祈祷书带到了她的房间。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɑːrk][ðem; ðəm] .
that she might mark them :
那 她 可能 标记 他们 :
或许她会给他们做标记。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [lɔːŋ] , [sæd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈwɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
This had been a strange , long , sad day of waiting and watching for the
这 有 到过 一个 奇怪的 , 长的 , 伤心 天 的 等待 和 观看 为了 这
[ˈtelɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,
这真是漫长而又令人难过的一天，我们一直在等待和盼望那封电报。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːv(ə)n] [ˈfænsɪd] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
and the children even fancied it might come in the middle of the night ;
和 这 孩子们 甚至 幻想 它 可能 来 在 这 中间 的 这 夜晚 ;
孩子们甚至幻想它会在半夜到来；

[bʌt; bət] [mɪs] - [θɔːt] [ðɪs] [ʌnˈlaɪkli] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːrəʊz] [pəʊst] .
but Miss Fosbrook thought this unlikely , and looked for the morrow's post .
但 错过 - 想法 这 不太可能 , 和 看起来 为了 这 明天 邮政 .
但福斯布鲁克小姐认为这不太可能，于是查看了第二天的邮件。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈletər] .
There was no letter .
那里 曾是 不 信 :
没有收到信。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
It was very disappointing , but Miss Fosbrook thought it a good sign ,
它 曾是 非常 令人失望 , 但 错过 - 想法 它 一个 好的 符号 ,
虽然这令人非常失望，但福斯布鲁克小姐却认为这是一个好兆头。

[sɪns] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈpresɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ˈɔ:lweɪz] [left]
since at least the danger could not be more pressing , and delay always left
自从 在 至少 这 危险 可以 不是 是 更多的 紧迫 , 和 延迟 总是 左边
[ru:m] [fɔ:r; fər][hoʊp] .
room for hope .
房间 为了 希望 .

因为至少危险已经迫在眉睫，拖延总能给人带来希望。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈredɪli] [bɪˈli:vð] [hɜ:r; hər] ;
The children readily believed her ;
这 孩子们 容易 相信 她 ;
孩子们很容易就相信了她；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈdwelɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] ;
they were too young to go on dwelling long on what was not in sight ;
他们 是 也 年轻的 到 去 在 住宅 长的 在 什么 曾是 不是 在 视线 ;
他们年纪太小，无法长时间地纠结于看不见的东西；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ˈæftər]
and even Susan was cheerful , and able to think about other things after
和 甚至 苏珊 曾是 快乐 , 和 有能力的 到 思考 关于 其他 事物 后
[hɜ:r; hər] [ˈnaɪts] [rest] ,
her night's rest ,
她 夜晚 休息 ,
就连苏珊在睡了一夜之后也心情愉悦，能够思考其他事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [əˈkaʊnt] .
and the relief of not hearing a worse account .
和 这 宽慰 的 不是 听力 一个 更糟 帐户 .
以及没有听到更糟糕消息的庆幸。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [seɪnts] - [deɪz] ,
The children might do as they pleased about going to church on saints ' days ,
这 孩子们 可能 做 作为 他们 高兴 关于 去 到 教会 在 圣徒 - 天 ,
孩子们可以随心所欲地决定是否在圣徒纪念日去教堂。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] ,
and on this day all the three girls wished to go ,
和 在 这 天 全部 这 三 女孩们 希望 到 去 ,
而就在这一天，三个女孩都想去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kɪr] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
as soon as it had been made clear that even if the message should come
作为 很快 作为 它 有 到过 制成 清除 那 甚至 如果 这 信息 应该 来
[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈsɜ:rvis] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
before the short service would be over ,
前 这 短的 服务 会 是 超过 ,
一旦明确表示即使消息在简短的追思仪式结束前送达，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][nekst] [treɪn] .
there would be ample time to reach the station before the next train .
那里 会 是 充足 时间 到 抵达 这 车站 前 这 下一个 火车 .
有足够的时间赶在下一班火车之前到达车站。

[mɪs] - [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] ,
Miss Fosbrook was glad to prove this ,
错过 - 曾是 高兴的 到 证明 这 ,
福斯布鲁克小姐很乐意证明这一点。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][ʃi:; ʃi] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
for not only did she wish to have them in church ,
为了 不是 仅有的 做过 她 希望 到 有 他们 在 教会 ,
她不仅希望他们能来教堂，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ]
but she thought the weary watching for the telegram was the worst thing
但 她 想法 这 厌倦 观看 为了 这 电报 曾是 这 最差 事物
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsuːzn] .
possible for Susan .
可能的 为了 苏珊 .

但她认为，让苏珊焦急地等待电报是最糟糕的事情。

[sæm][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [ˈhenri] [hʌŋ] [bæk] ,
Sam was also going to church , but Henry hung back ,
山姆 曾是 还 去 到 教会 , 但 亨利 悬挂 后退 ,
山姆也要去教堂，但亨利没有去。
[ˈæftər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈɡɑːrdn] .
after accompanying them to the end of the kitchen - garden .
后 随同 他们 到 这 结尾 的 这 厨房 - 花园 .
陪同他们走到菜园尽头之后。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] , [sæm] ; [dʒʌst] [səˈpoʊz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **I wouldn't go , Sam ; just suppose if the message came without anyone at home ,**
" 我 不会 去 , 山姆 ; 只是 认为 如果 这 信息 来了 没有 任何人 在 家 ,
“我不会去的，萨姆；只是想想如果消息传来的时候家里没人，那该怎么办.....”

[ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ! "
and you had to set out at once ! "
和 你 有 到 放 出去 在 一次 ! "
你必须立刻出发！

" [wiː; wi] [ˈkʊdnt] , " [sed] [sæm] ; " [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] . "
" **We couldn't , said Sam ; there's no train** . "
" 我们 不能 , " 说 山姆 ; " 有 不 火车 . "
“我们去不了，”萨姆说，“没有火车。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn] [wenˈevər] [ˈeniwʌn] [ɪz] [ɪl] . "
" **Oh , but they always put on a special train whenever anyone is ill** . "
" 哦 , 但 他们 总是 放 在 一个 特别的 火车 每当 任何人 是 患病的 . "
“哦，不过只要有人生病，他们总是会安排专列。”

" [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] ! "
" **Then there would be plenty !** "
" 然后 那里 会 是 很多 ! "
“那肯定很多！ ”

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ˈmɪstər] . - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] ;
" **At least they did when Mr . Greville's mother was ill , so they will now ;**
" 在 至少 他们 做过 什么时候 先生 : - 母亲 曾是 患病的 , 所以 他们 将要 现在 ;
“至少在格雷维尔先生的母亲生病时他们是这么做的，现在他们也会这么做；

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈkærɪdʒɪz] ,
and then you may ride upon the engine , for there won't be any carriages ,
和 然后 你 可能 骑 之上 这 引擎 , 为了 那里 惯于 是 任何 马车 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

然后你就可以乘坐火车了，因为不会有马车了，你知道的。

[aɪ] [seɪ] , [sæm] , [ɪf] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [kʌmz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][set] [ɔːf] . "
I say , Sam , if you go to church , and the telegraph comes , I shall set off . "
我 说 , 山姆 , 如果 你 去 到 教会 , 和 这 电报 来 , 我 将 放 离开 . "
我说，萨姆，如果你去教堂，电报来了，我就出发。

" [ju:] [du:] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [sæm] .
" You'll do no such thing , " said Sam .
" 你会 做 不 这样的 事物 , " 说 山姆 .

“你不会做那种事的,”萨姆说。

" [ju:; jə] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [kʌm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] . "
" You had much better come to church . "
" 你 有 很多 更好的 来 到 教会 . "

你最好来教堂。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃənt] .
" No , I sha'n't .
" 不 , 我 不会 .

“不, 我不会。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] . "
" It is like a girl to go to church on a week - day . "
" 它 是 喜欢 一个 女孩 到 去 到 教会 在 一个 星期 - 天 . "

这就像女孩在工作日去教堂一样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ: r] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['æsɪz] ,
" It is much more like a girl to mind what a couple of asses ,
" 它 是 很多 更多的 喜欢 一个 女孩 到 头脑 什么 一个 夫妻 的 亚斯 ,

“这更像是女孩子才会在意一对屁股的事,

[laɪk] [ðə; ði] - , [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [sæm] ,
" like the Grevilles , say , " returned Sam ,
" 喜欢 这 - , 说 , " 返回 山姆 ,

比如说, 格雷维尔家族,”萨姆回答道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] .
" taking up his cap and running after his sisters and their governess .
" 采取 向上 他的 帽 和 跑步 后 他的 姐妹 和 他们的 家庭教师 .

他拿起帽子, 追着他的姐妹和她们的家庭教师跑去。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwart] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['henri] [tu:; tə] [dʒɑ:n] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ,
" It is quite right , " observed Henry to John and David ,
" 它 是 相当 正确的 , " 观察到 亨利 到 约翰 和 大卫 ,

“完全正确,”亨利对约翰和大卫说道。

[hu:] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
" who alone remained to listen to him ,
" WHO 独自的 剩余 到 听 到 他 ,

只有他一个人留下来听他说话,

" [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['telɪgræf] [kʌmz] [ɪn] ,
" that one of us should stay in case the telegraph comes in ,
" 那 一 的 我们 应该 停留 在 案件 这 电报 来 在 ,

“我们俩应该留一个人, 以防电报送来。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [gɪv] .
" and there are any orders to give .
" 和 那里 是 任何 订单 到 给 .

还有什么命令要下达吗?

[aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['poʊni] , [ju:; jə] [noʊ] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [bə:ntʃəmp] ,
" I can catch the pony , you know , and ride off to Bonchamp ,
" 我 能 抓住 这 小马 , 你 知道 , 和 骑 离开 到 邦尚 ,

我可以抓住那匹小马, 然后骑到邦尚去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɪz] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] . "
" and if the special train is there , I shall get upon the engine . "
" 和 如果 这 特别的 火车 是 那里 , 我 将 得到 之上 这 引擎 . "

如果专列到了, 我就上车。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][sæm][ænd; ʌnd] ['su:zn] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] . "
" **But it is Sam and Susan who are going .** "
" 但 它 是 山姆 和 苏珊 who 是 去 . "
" 但要去的是萨姆和苏珊。 "

" [oʊ] , [ðæts] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][sæm][ɪz] ['eldɪst] .
" **Oh , that's only because Sam is eldest .** "
" 哦 , 那就是 仅有的 因为 山姆 是 长子 . "
" 哦, 那只是因为萨姆是老大。 "

[aɪ] [noʊ] ['mæmə] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [mʌt] ['betər] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [wɔ:k] [hɑ:rd]
I know Mamma would like to have me much better , because I don't walk hard
我 知道 妈妈 会 喜欢 到 有 我 很多 更好的 , 因为 我 不 走 难的
[laɪk][sæm] ;
like Sam ;
喜欢 山姆 ;

我知道妈妈希望我身体好一些, 因为我走路不像山姆那样步履蹒跚;

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌt] ['betər] [ɔ:l'redi] ,
and when I get there , she will be so much better already ,
和 什么时候 我 得到 那里 , 她 将要 是 所以 很多 更好的 已经 ,
等我到那儿的时候, 她的情况会好很多。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;
and we shall be all right ;
和 我们 将 是 全部 正确的 ;

我们会没事的;

[ænd; ʌnd][ʼædmərəl] ['penrəʊz] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['endʒɪn]
and Admiral Penrose will be so delighted at my courage in riding on the engine
和 上将 彭罗斯 将要 是 所以 高兴极了 在 我的 勇气 在 骑术 在 这 引擎

[ænd; ʌnd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] ,
and putting out the explosion ,
和 推杆 出去 这 爆炸 ,

彭罗斯海军上将一定会为我勇敢地骑上引擎扑灭爆炸而感到无比高兴。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['neɪv(ə)l] [kə'det][æt; ət][wʌns] ,
or something , that he will give me my appointment as naval cadet at once ,
或者 某物 , 那 他 将要 给 我 我的 预约 作为 海军 学员 在 一次 ,
或者他会立刻给我海军学员的任命书,

[ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][dɜ:rk][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
and I shall have a dirk and a uniform , and a chest of my own ,
和 我 将 有 一个 短剑 和 一个 制服 , 和 一个 胸部 的 我的 自己的 ,
我还会拥有一把匕首、一套制服和我自己的小箱子。

[ænd; ʌnd][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ʌnd][get] [prə'moʊtɪd] [fɔ:r; fər][faiərɪŋ] [red] - [hɑ:t] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
and be an officer , and get promoted for firing red - hot shot out of
和 是 一个 官 , 和 得到 推广 为了 射击 红色的 - 热的 射击 出去 的
[ðə; ði] ['bætərɪz] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] . "
the batteries at Gibraltar . "
这 电池 在 直布罗陀 . "
"然后成为一名军官, 并因在直布罗陀炮台上发射炽热炮弹而获得晋升。"

" ['mæstər][hæl; heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [dəʊnt] [θroʊ] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] ['æplz] [ə'baʊt] . "
" **Master Hal !** " **exclaimed Purday ,** " **don't throw them little apples about .** "
" 掌握 哈尔 ! " 惊呼 - , " 不 扔 他们 小的 苹果 关于 . "
"哈尔少爷! "珀迪喊道, "别把这些小苹果到处乱扔。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [red] - [hɑ:t] [ʃɑ:t] , - ! "
" **They are red - hot shot , Purday !** "
" 他们 是 红色的 - 热的 射击 , - ! "
"他们可是炙手可热的枪手, 珀迪! "

" [aɪl] [red] - [hɑ:t] [ʃɑ:t] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [breɪk] [maɪ] ['kju:kʌmbər] [freɪmz] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" **I'll red - hot shot you if you break my cucumber frames , young gentleman !**
" 患病的红色的 - 热的 射击 你 如果 你 休息 我的 黄瓜 框架 , 年轻的 绅士 !
"小伙子,你要是敢弄坏我的黄瓜架,我就用烧红的子弹射你!"

[kʌm] , [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
Come , get out with you .
来 , 得到 出去 和 你 .
来,跟你一起出去。

" [ˈprɑ:bəbli] [æŋ'zaɪəti] [meɪd] - [krɔ:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwʌn] [els] ,
" **Probably anxiety made Purday cross as well as everyone else ,**
" 大概 焦虑 制成 - 叉 作为 出色地 作为 每个人 别的 ,
"或许焦虑让珀迪和其他人一样感到恼火。"

[ɔ:r] [els] [hi; hi] [dɪ'strʌstɪd] ['henri:z] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [sæm] ,
or else he distrusted Henry's discretion without Sam ,
或者 别的 他 不信任 亨利的 审慎 没有 山姆 ,
否则,他就会怀疑亨利在没有萨姆在场的情况下能否做出正确的判断。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hʌntɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'weɪ] [wer'evər] [ðeɪ] [went] .
for he hunted the little boys away wherever they went .
为了 他 猎杀 这 小的 男孩们 离开 无论 他们 去 .
因为他无论小男孩们跑到哪里,都会追杀他们。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['kju:kʌmbər] [freɪmz] ; [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Now they would break the cucumber frames ; now they would meddle with the
现在 他们 会 休息 这 黄瓜 框架 ; 现在 他们 会 插手 和 这
['gu:s,beri:z] ,
gooseberries ,
醋栗 ,
现在他们会破坏黄瓜架; 现在他们会糟蹋醋栗。

[ɔ:r]['træmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bedz] ;
or trample on the beds ;
或者 践踏 在 这 床 ;
或者践踏床铺;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'lentɪd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][let]['deɪvɪd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n]
and at last he only relented so far as to let David stay with him on
和 在 最后的 他 仅有的 让步 所以 远的 作为 到 让 大卫 停留 和 他 在
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['veri] [gʊd] ,
condition of being very good ,
状况 的 存在 非常 好的 ,
最后他才勉强同意让大卫留下来,条件是大卫必须表现得非常乖巧。

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒz] [æz; əz][hi:; hi] [plɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and holding the little cabbages as he planted them out .
和 保持 这 小的 卷心菜 作为 他 已种植 他们 出去 .
他一边把小卷心菜苗种到地里,一边拿着它们。

" ['mæstər] ['deɪvɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [wʌn] , " - [sed] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz]
" **Master Davie was a solemn one , " Purday said , and they were great friends**
" 掌握 戴维 曾是 一个 庄严 一 , " - 说 , 和 他们 是 伟大的 朋友们
;
;
;
;
"戴维少爷是个严肃的人,"珀迪说, "他们是很好的朋友;

[bʌt; bət][hæl; heɪl][ænd; ʌnd] ['dʒɑ:ni] [wɜ:r; wər] ['ferli] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
but Hal and Johnnie were fairly turned out ,
但 哈尔 和 约翰尼 是 相当 转向 出去 ,
但哈尔和约翰尼都打扮得相当得体。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [freɪ] [ˈmɪstɪf] [tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər]
as their idle hands were continually finding fresh mischief to do in their
作为 他们的 闲置的 双手 是 持续 寻找 新鲜的 恶作剧 到 做 在 他们的
[ˈsɔːntərɪŋ] [ˈdesəltɔːri] [muːd] .
sauntering desultory mood .
闲逛 漫无目的的 情绪 .

他们闲散地闲逛，无所事事，总能找到新的恶作剧去做。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , " [sɪns] - [ɪz][soʊ] [ˈsævɪdʒ] ,
" I think , " said Hal , " since Purday is so savage ,
" 我 思考 , " 说 哈尔 , " 自从 - 是 所以 野蛮的 ,

“我想,”哈尔说,“既然珀迪如此残暴,

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf]
we'll go and look out at the gate , and then we shall see if the telegraph
出色地 去 和 看 出去 在 这 门 , 和 然后 我们 将 看 如果 这 电报
[kʌmz] .
comes .
来 .

我们去大门那边看看,然后看看电报会不会来。

" [ˈdʒɑːni] [hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [wʌz; wəz] ,
" Johnnie had no clear idea what a telegraph was ,
" 约翰尼 有 不 清除 主意 什么 一个 电报 曾是 ,

约翰尼当时根本不知道电报是什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɜːriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] ,
and was curious to know how it would come ,
和 曾是 好奇的 到 知道 如何 它 会 来 ,

我很好奇它会如何发生,

[ˈræðər] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
rather expecting it to be a man in a red coat on horseback ,
相当 期待 它 到 是 一个 男人 在 一个 红色的 外套 在 马背 ,

我原本以为会是一个身穿红衣骑马的男人,

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] - - [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ;
blowing a horn - - a sight that certainly was not to be missed ;
吹 一个 喇叭 - - 一个 视线 那 当然 曾是 不是 到 是 错过 ;

鸣笛——这绝对是一道不容错过的风景;

[soʊ][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [ˈstroʊld] [daʊn] [ˈæftər] [ˈhenri] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .
so he willingly strolled down after Henry to the gate leading to the lane .
所以 他 心甘情愿 漫步 向下 后 亨利 到 这 门 领导 到 这 车道 .

于是他心甘情愿地跟着亨利走到通往小巷的大门前。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeni] [wei] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ˈhenri] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
" I can't see any way at all , " said Henry , looking out into the lane .
" 我 不能 看 任何 方式 在 全部 , " 说 亨利 , 寻找 出去 进入 这 车道 .

“我完全看不到任何出路,”亨利说着,望向小巷。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ] [siː] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ;
" I shall get up , and so see over into the bend of the road ;
" 我 将 得到 向上 , 和 所以 看 超过 进入 这 弯曲 的 这 路 ;

“我将起身,然后眺望道路的拐弯处;

" [ænd; ənd][hæɪ; heɪl] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][sæt] [əˈstraɪd]
" and Hal mounted to the topmost bar of the gate , and sat astride
" 和 哈尔 安装 到 这 最顶层 酒吧 的 这 门 , 和 卫星 跨骑

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

于是哈尔爬上大门最顶端的横杆,跨坐在上面。

[dʒɑ:n] ['skræmbliŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['i:zəli] , [hɪz; ɪz][legz] ['bi:ɪŋ] [les] [lɔ:ŋ] ,
John scrambling after him not quite so easily , his legs being less long ,
约翰 争抢 后 他 不是 相当 所以 容易地 , 他的 腿 存在 较少的 长的 ,
约翰跟在他后面爬, 但没那么容易, 因为他的腿不如他长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [les] [kən'vi:niənt] .
and his dress less convenient .
和 他的 裙子 较少的 方便的 .
而且他的穿着也不太方便。

[bəʊθ] [nu:] [ðæt][ðer; ðər]['pɑ:pə] ['strɔ:ŋli] ['ɒbdʒɪktɪd][tu:; tə][ðer; ðər] ['klaɪmɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪərn] [geɪt] ,
Both knew that their Papa strongly objected to their climbing on this iron gate ,
两个都 知道 那 他们的 爸爸 强烈 反对 到 他们的 攀登 在 这 铁 门 ,
他们俩都知道爸爸强烈反对他们攀爬这扇铁门。

[ðə; ði] [ŋjuɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [plɛs] ; [bʌt; bət] [θɔ:t] [hæl; heɪl] ,
the newest and handsomest thing about the place ; but thought Hal ,
这 最新 和 最英俊的 事物 关于 这 地方 ; 但 想法 哈尔 ,
这是这里最新最漂亮的东西; 但哈尔心想,

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][wʌŋ] [wɪl] [ker] [wʌt] [aɪ][du:] [wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [pʊr] ['mæmə] !
" **Of course no one will care what I do when I am so anxious about poor Mamma !**
" 的 课程 不 一 将要 关心 什么 我 做 什么时候 我 是 所以 焦虑的 关于 贫穷的 妈妈 !
“当然, 当我如此担心可怜的妈妈时, 没有人会在乎我做什么! ”

" [ænd; ənd] [θɔ:t] ['dʒɑ:ni] , " [wʌt] [hæl; heɪl] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪ] [du:] !
" **and thought Johnnie , " What Hal does , of course I may do !**
" 和 想法 约翰尼 , " 什么 哈尔 做 , 的 课程 我 可能 做 !
约翰尼心想: “哈尔做的事, 我当然也可以做! ”

" [soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][sæt] [pɜ:rtʃt] ,
" **So there the two young gentlemen sat perched ,**
" 所以 那里 这 二 年轻的 先生们 卫星 栖息 ,
于是, 两位年轻绅士就那样坐在高处,

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][leg][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['aɪərn] [geɪt] .
each with one leg on either side of the new iron gate .
每个 和 一 腿 在 任何一个 边 的 这 新的 铁 门 .
每条腿分别搭在新铁门的两侧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ;
It was rather like sitting on the edge of a knife ;
它 曾是 相当 喜欢 坐着 在 这 边缘 的 一个 刀 ;
感觉就像坐在刀刃上一样;

[ænd; ənd][dʒɑ:n][kʊd; kəd] ['skɛrsli] ['ri:tʃ] [hɪz; ɪz][tuʊz] [daʊn] [tu:; tə][rest][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ba:r] [br'lʊʊ]
and John could scarcely reach his toes down to rest them on the bar below
和 约翰 可以 几乎 抵达 他的 脚趾 向下 到 休息 他们 在 这 酒吧 以下
,
.
,
.

约翰的脚趾几乎够不着下面的横杆, 无法把脚放在上面。

[bʌt; bət][hi:; hi][held][ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [spaɪks] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [ə; eɪ]
but he held on by the spikes , and it was so new and glorious a
但 他 握住 在 经过 这 尖峰 , 和 它 曾是 所以 新的 和 辉煌 一个
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
但他紧紧抓住钉子, 那是一个如此崭新而辉煌的姿势。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][biː; bi] [faɪv] [fi:t] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [roʊd] ;
that it made up for a good deal to be five feet above the road ;
那 它 制成 向上 为了 一个 好的 交易 到 是 五 脚 多于 这 路 ;
五英尺高的地面弥补了它的不足；

[mɔːr'oʊvər] , [hæl; heɪl] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mæst] - [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
moreover , Hal said it was just like the mast - head of a man - of - war
而且 , 哈尔 说 它 曾是 只是 喜欢 这 桅杆 - 头 的 一个 男人 - 的 - 战争
- - [æt; ət] [liːst] ,
- - **at LEAST** ,
- - 在 至少 ,

此外，哈尔说它就像一艘军舰的桅杆顶——至少，
[wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['dɪdnt] [dæʃ] [raɪt] [oʊvər'hed] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ediːstəʊn]
when the waves didn't dash right overhead , like the picture of the Eddystone
什么时候 这 波浪 没有 短跑 正确的 开销 , 喜欢 这 图片 的 这 埃迪斯通
['laɪthaʊs] .
Lighthouse .
灯塔 .

当海浪没有像埃迪斯通灯塔的照片那样从头顶拍打过来时。
" [hə:ləʊ; hə'ləʊ] !
" **Hollo** !
" 你好 !
你好！

[wʌt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['tʃerəbz] [ə'boʊt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ;
what , a couple of cherubs aloft ! " cried a voice from the road ;
什么 , 一个 夫妻 的 小天使 高空 ! " 哭 一个 嗓音 从 这 路 ;
“什么？一对小天使在空中！”路边传来一个声音喊道；

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , ['henri] [br'held] [ðə; ði] [tuː] - .
and looking round , Henry beheld the two Grevilles .
和 寻找 圆形的 , 亨利 观看 这 二 - .
亨利环顾四周，看到了格雷维尔家的两个人。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ɪts] ['veri] ['dʒɔːli] [ʌp] [hɪr] . "
" **Yes , " he answered ; " it's very jolly up here . "**
" 是的 , " 他 回答 ; " 它是 非常 快乐的 向上 这里 . "
“是的,”他回答说, “这里非常愉快。”

" [eɪ] ! [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **Eh ! is it ?**
" 嗯 ! 是 它 ?
“咦！是吗？”

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈreɪzər] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
Riding on a razor , to my mind .
骑术 在 一个 剃刀 , 到 我的 头脑 .
在我看来，这就像骑在剃刀上一样。

[kʌm] [daʊn] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrk] , " [sed] ['ɑːsmənd] ; [waɪl] ['mɑːrtɪn] , [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ,
Come down , and have a lark , " said Osmond ; while Martin , undoing the gate ,
来 向下 , 和 有 一个 云雀 , " 说 奥斯蒙德 ; 尽管 马丁 , 撤销 这 门 ,
“下来玩玩吧,”奥斯蒙德说道；与此同时，马丁正在解开大门，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] [ænd; ænd] [fɔːrwərdz] , [tuː; tə] [ˈdʒɔːnz] [ɪk'striːm] ['terər] ;
proceeded to swing it backwards and forwards , to John's extreme terror ;
继续 到 摇摆 它 向后 和 前进 , 到 约翰的 极端 恐怖 ;
他开始来回摆动它，这让约翰感到极度恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spaɪks] , [ænd; ənd][kraɪd][fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] , [ðə; ði] ['kwɪkər]
but the more he clung to the spikes , and cried for mercy , the quicker
但 这 更多的 他 紧紧抓住 到 这 尖峰 , 和 哭 为了 怜悯 , 这 更快
[ˈmɑːrtɪn] [swʌŋ] [aɪˈtiː] ,
Martin swung it ,
马丁 摇摆 它 ,
但他越是紧紧抓住尖刺，越是哭喊求饶，马丁挥动尖刺的速度就越快。

[ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
shouting with laughter at his fright .
喊叫 和 笑声 在 他的 惊吓 .

他被吓了一跳，哈哈大笑。

[ˈhenri] ['miːnwaɪl] ['skræmbld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [geɪt]
Henry meanwhile scrambled and tumbled to the ground , and caught the gate
亨利 同时 打乱 和 翻滚 到 这 地面 , 和 捕捉 这 门
[ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [fæst] ,
and held it fast ,
和 握住 它 快速地 ,
与此同时，亨利慌忙爬起来，摔倒在地，一把抓住大门，紧紧地抓着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第7/11页

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .
while he asked what his friends had been about .
尽管 他 问 什么 他的 朋友们 有 到过 关于 .

他一边问他的朋友们都在忙些什么。

[wʌn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] [flæsk] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [fɑːt] .
One held up a scarlet flask of powder , the other a bag of shot .
一 握住 向上 一个 猩红 烧瓶 的 粉末 , 这 其他 一个 包 的 射击 .

一人举着一瓶鲜红色的火药, 另一人举着一袋铅弹。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [ɡʌn] ! "
" You haven't got a gun ! "
" 你 还没有 得到 一个 枪 ! "

“你没有枪！”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [wer] ['gɑːrdnər] [kiːps] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [aʊt] [fɔːr; fər]
" No , but we know where gardener keeps his ; and the governor's out for
" 不 , 但 我们 知道 在哪里 园丁 保持 他的 ; 和 这 州长的 出去 为了

[ðə; ði] [deɪ] . [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
the day . Come along ,
这 天 . 来 沿着 ,

“不, 但我们知道园丁把东西放在哪里; 而且州长今天不在家。跟我们来吧。”

[hæɪ; heɪ] : [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tɜːrn] . "
Hal : you shall have your turn . "
哈尔 : 你 将 有 你的 转动 . "

哈尔: “你也会有机会的。”

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" I don't want to go far from home to - day . "
" 我 不 想 到 去 远的 从 家 到 - 天 . "

“我今天不想离家太远。”

" [oʊ] , [stʌf] !
" Oh , stuff !
" 哦 , 东西 !

“哦, 东西！”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['mæmə] [hɜːrd] , ['ɑːsmənd] ?
What was it Mamma heard , Osmond ?
什么 曾是 它 妈妈 听到 , 奥斯蒙德 ?

奥斯蒙德, 妈妈听到了什么?

[ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ['wɔːznt] [aɪ 'tiː] ? "
That your mother was ever so much better , wasn't it ? "
那 你的 母亲 曾是 曾经 所以 很多 更好的 , 不是 它 ? "

你母亲比你好得多, 不是吗?

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , " [sed] ['ɑːsmənd] .
" I thought it was worse , " said Osmond .
" 我 想法 它 曾是 更糟 , " 说 奥斯蒙德 .

奥斯蒙德说: “我以为情况更糟。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] : [jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [wəʊnt] [duː] [hɜːr; hər] ['eni] [ɡʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" Well , never mind : your hanging about here won't do her any good , I suppose . "
" 出色地 , 绝不 头脑 : 你的 绞刑 关于 这里 惯于 做 她 任何 好的 , 我 认为 . "

“算了, 你待在这里对她也没什么好处。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] - - "

" **No** ; **but** - - "

" 不 ; 但 - - "

“不，但是——”

" [oʊ] , [ˈhi:l] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] ! - - [aɪ] [seɪ] ,

" **Oh** , **he'll catch it from the governess !** - - **I say** ,

" 哦 , 地狱 抓住 它 从 这 家庭教师 ! - - 我 说 ,

“哦，他会从家庭教师那里传染的！——我说。”

[haʊ] [ˈmeni] [si:mz] [jæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [soʊ] [tu:; tə] - [deɪ] , [hæl; heɪl] ? "

how many seams shall you have to sew to - day , Hal ? "

如何 许多 接缝 将 你 有 到 缝 到 - 天 , 哈尔 ? "

哈尔，你今天要缝多少条缝线？

" [aɪ] [dəʊnt] [soʊ] [si:mz] : [aɪ] [du:] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] . "

" **I don't sew seams : I do as I please .** "

" 我 不 缝 接缝 : 我 做 作为 我 请 . "

“我不缝边：我随心所欲。”

" [hɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ! "

" **Ha ! Is that them coming out of church !** "

" 哈 ! 是 那 他们 未来 出去 的 教会 ! "

“哈！那是他们从教堂里出来吗！”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] !

" **Oh , it is !**

" 哦 , 它 是 !

“哦，是啊！”

[aɪ ˈti:] [ɪz] !

it is !

它 是 !

这是！

" [kraɪd] [dʒɑ:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] .

" **cried John from his elevation .**

" 哭 约翰 从 他的 海拔 .

“约翰从高处喊道。”

" [oʊ] , [help] [ˌem ˈi:] [daʊn] , [hæl; heɪl] !

" **Oh , help me down , Hal !**

" 哦 , 帮助 我 向下 , 哈尔 !

“哦，哈尔，帮帮我下来！”

" [bʌt; bət] [ˈhenri] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [mɪs] - [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [geɪt] - [ˈklaɪmɪŋ] ;

" **But Henry did not want Miss Fosbrook to find him partaking in gate - climbing ;**

" 但 亨利 做过 不是 想 错过 - 到 寻找 他 参与 在 门 - 攀登 ;

“但亨利不想让福斯布鲁克小姐发现他参与了翻越大门的行为；

[ænd; ænd] [ɪ:ðər] [ðæt] [dɪˈzaɪər] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈterər] [ə; eɪ] [bæd] [ˈkɑ:nʃəns] ,

and either that desire , or the general terror a bad conscience ,

和 任何一个 那 欲望 , 或者 这 一般的 恐怖 一个 坏的 良心 ,

要么是那种欲望，要么是普遍存在的恐惧和良心不安。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [ðə; ði] - [rʌn] [ˈheltɜ:] - [ˈskeltə(r)] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [weɪ] ,

made him and the Grevilles run helter - skelter the opposite way ,

制成 他 和 这 - 跑步 杂乱 - 滑梯 这 对面的 方式 ,

这让他和格雷维尔一家慌慌张张地朝相反的方向逃窜。

[ˈli:vɪŋ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑ:n] [stʌk] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] ,

leaving poor little John stuck on the top of the gate ,

离开 贫穷的 小的 约翰 卡住 在 这 顶部 的 这 门 ,

可怜的小约翰被困在了大门顶上。

[kwaɪt] [ˈɡɪdɪ] [æɪ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [əˈloʊn] ,
quite giddy at the thought of coming down alone ,
相当 头晕 在 这 想法 的 未来 向下 独自的 ,
想到要独自下来, 我就兴奋不已。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:t] [baɪ] [mɪs] - [ˈkʌmɪŋ]
and almost as much afraid of being there caught by Miss Fosbrook coming
和 几乎 作为 很多 害怕的 的 存在 那里 捕捉 经过 错过 - 未来
[hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
home from church .
家 从 教会 .

而且几乎同样害怕被福斯布鲁克小姐从教堂回家时撞见。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈlɑ:rm][ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
It was a false alarm after all , that the congregation were coming out .
它 曾是 一个 错误的 警报 后 全部 , 那 这 会众 是 未来 出去 .
原来是虚惊一场, 信众们并没有出来。

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
John would have been glad if they had ;
约翰 会 有 到过 高兴的如果 他们 有 ;
如果他们那样做了, 约翰会很高兴的;

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪərd]
for nothing could be more miserable than sitting up there , his fingers tired
为了 没有什么 可以 是 更多的 悲惨的 比 坐着 向上 那里 , 他的 手指 疲劳的
[ʌv; əv] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spaɪks] ,
of clutching the spikes ,
的 紧握 这 尖峰 ,
没有什么比坐在那里更痛苦的了, 他的手指因为紧紧抓住尖刺而感到疲惫。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , [hɪz; ɪz] [legz] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his feet strained with reaching down to the bar , his legs chilled with the
他的 脚 紧张 和 到达 向下 到 这 酒吧 , 他的 腿 冷藏 和 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
他弯腰够吧台, 双脚酸痛, 双腿被风吹得冰冷。

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈɡɪdɪ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] .
his head almost giddy when he thought of climbing down .
他的 头 几乎 头晕 什么时候 他 想法 的 攀登 向下 .
一想到要爬下去, 他就感到一阵眩晕。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [sperd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He would have cried , could he have spared a hand to rub his eyes
他 会 有 哭 , 可以 他 有 幸存 一个 手 到 擦 他的 眼睛
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;
如果他能腾出一只手来揉揉眼睛, 他一定会哭出来的。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv] [rɔ:rd] [fɔ:r; fər][help] ,
he had a great mind to have roared for help ,
他 有 一个 伟大的 头脑 到 有 咆哮 为了 帮助 ,
他真是个聪明人, 竟然大声呼救。
[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;
especially when he heard feet upon the road ;
尤其 什么时候 他 听到 脚 之上 这 路 ;
尤其是当他听到路上的脚步声时;

[bʌt; bət] [ði:z] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɑ:v] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] , [stɪl] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən]
but these turned out to belong to five little village boys , still smaller than
但 这些 转向 出去 到 属于 到 五 小的 村庄 男孩们 , 仍然 较小的 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但后来发现这些袜子属于五个比他还要矮的乡村小男孩。

[hu:] , [wen] [ðei] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [ɔ:l] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [rɒʊ] ,
who , when they saw the young gentleman on his perch , all stood still in a row ,
WHO , 什么时候 他们 锯 这 年轻的 绅士 在 他的 栖息 , 全部 站立 仍然 在 一个 排 ,
当他们看到那位年轻绅士站在栖木上时, 所有人都排成一排站住了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [waɪd] ['oʊpən] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

with their mouths wide open , staring at him .
和 他们的 嘴 宽的 打开 , 凝视 在 他 .

他们张着嘴, 目不转睛地盯着他。

['dʒɑ:ni] [skɔ:nd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['raɪdɪŋ][ðer; ðər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
Johnnie scorned to let them think he was not riding there for his own
约翰尼 被鄙视 到 让 他们 思考 他 曾是 不是 骑术 那里 为了 他的 自己的
['pleʒər] ;
pleasure ;
乐趣 ;

约翰尼不屑于让他们认为他骑马去那里不是为了自己享乐;

[soʊ][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
so he tried to put a bold face of the matter ,
所以 他 尝试 到 放 一个 大胆的 脸 的 这 事情 ,

所以他试图强装镇定。

[ænd; ænd] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [ænd; ænd] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ʌndər] [ɡreɪt]
and look as much at ease and indifferent as he could , under great
和 看 作为 很多 在 舒适 和 冷漠 作为 他 可以 , 在下面 伟大的
['bɔ:dɪli] [fɪr] [ænd; ænd] [dɪs'kʌmfərt] ,
bodily fear and discomfort ,
身体上的 害怕 和 不适 ,

尽管内心充满恐惧和不适, 他还是尽可能地装出一副轻松自在、漠不关心的样子。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [dɪ'zɜ:rɪŋ] , [ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'ɡreɪs] ,
the injury of his brother's desertion , the expectation of disgrace ,
这 受伤 的 他的 兄弟 逃兵 , 这 期待 的 耻辱 ,

哥哥离家出走的伤痛, 以及对耻辱的预期,

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪsə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][ðə; ði]
and the reflection that he was being disobedient to his parents in the
和 这 反射 那 他 曾是 存在 忤 到 他的 父母 在 这
[haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] !
height of their trouble !
高度 的 他们的 麻烦 !

以及他反思自己为何在父母最艰难的时刻违背他们的意愿!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɡri:f] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [meɪks] ['tʃɪldrən] [ɔ:r] [ɡroʊn] ['pi:p(ə)l] [ɡʊd] .
There is nothing in grief that of necessity makes children or grown people good .
那里 是 没有什么 在 悲伤 那 的 必要性 制作 孩子们 或者 生长 人们 好的 .

悲伤本身并不能必然使孩子或成年人变好。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [sə'spens] , [aɪ 'ti:] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Sometimes , especially when there is suspense , it fills them with excitement ,
有时 , 尤其 什么时候 那里 是 悬念 , 它 填充 他们 和 激动 ,
有时, 尤其是在充满悬念的情况下, 这会让他们感到兴奋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['hæbɪts] ;
as well as putting them out of their usual habits ;
作为 出色地 作为 推杆 他们 出去 的 他们的 通常 习惯 ;
同时, 也让他们改掉以往的习惯;

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [trə'mendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] ['nɔ:tinəs]
and thus it often happens that there are tremendous explosions of naughtiness
和 因此 它 经常 发生 那 那里 是 巨大的 爆炸 的 顽皮
[dʒʌst] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] [ɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] ,
just when some one is ill in a house ,
只是 什么时候 一些 一 是 患病的 在 一个 房子 ,
因此, 经常会出现这样的情况: 当家里有人生病时, 就会出现大量的淘气行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [moʊst] [gʊd] .
and the children ought to be most good .
和 这 孩子们 应该 到 是 最多 好的 .
孩子们应该都很乖。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ən'les] ['trʌb(ə)l] [bi; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
But it is certain that unless trouble be taken in the right way ,
但 它 是 肯定 那 除非 麻烦 是 已采取 在 这 正确的 方式 ,
但可以肯定的是, 除非以正确的方式处理麻烦,

[,aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər]
it makes people worse instead of better
它 制作 人们 更糟 反而 的 更好的
它使人变得更糟, 而不是更好。

['tʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI ;
章 十一 .
第十一章

[hæl; heɪl] [hæd; həd] [gɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mu:d] [ɪn] [wɪt] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
Hal had got into a mood in which he was tired of fears and of
哈尔 有 得到 进入 一个 情绪 在 哪个 他 曾是 疲劳的 的 恐惧 和 的
['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] ,
waiting for tidings ,
等待 为了 消息 ,
哈尔陷入了一种厌倦恐惧和等待消息的情绪中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [bi; bi] ['kæərɪd] [ə'ɒ:n] [tu:; tə]
and was glad to shake off the thought , and be carried along to
和 曾是 高兴的 到 摇 离开 这 想法 , 和 是 携带 沿着 到
['sʌmθɪŋ] [nu:] ,
something new ,
某物 新的 ,
很高兴能摆脱这种想法, 并被带入新的事物中。

[hi; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] ['ræðər] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðəz] ['kʌmpəni] , [ɪn] [æn; ən]
he and the Grevilles were rather fond of one another's company , in an
他 和 这 - 是 相当 喜爱 的 一 另一个的 公司 , 在 一个
['aɪd(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [wei] .
idle sort of way .
闲置的 种类 的 方式 .
他和格雷维尔一家人相处得相当融洽, 虽然只是闲散地待在一起。

[ðeɪ] " [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [θɪŋz] , " [æz; əz] [hi; hi] [sed] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [və'reɪətɪ] ;
They " put him up to things , " as he said ; they made a variety ;
他们 " 放 他 向上 到 事物 , " 作为 他 说 ; 他们 制成 一个 种类 ;
正如他所说, 他们“唆使他去做事”; 他们制造了各种各样的事情;

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsto:ri:z] , [wɪtʃ]
and he was always glad of listeners to his wonderful stories , which
和 他 曾是 总是 高兴的 的 听众 到 他的 精彩的 故事 , 哪个
[ˈræðər] [daɪˈvɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
rather diverted the other boys ,
相当 改道 这 其他 男孩们 ,
他总是很乐意有人听他讲精彩的故事, 这让其他男孩们很开心。

[hu:] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who , though they sometimes made game of them ,
WHO , 尽管 他们 有时 制成 游戏 的 他们 ,
虽然他们有时会拿他们开玩笑,
[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [les] [æpt][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][sæm] .
were much less apt to pick them to pieces than was Sam .
是 很多 较少的 易于 到 挑选 他们 到 件 比 曾是 山姆 .
他们远没有山姆那么喜欢把它们拆成碎片。

[pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈmɛrɪfi:ld] !
Poor Captain Merrifield !
贫穷的 队长 梅里菲尔德 !
可怜的梅里菲尔德船长!

[wʌt] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪˈfɔ:lən] [hɪm; ɪm] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ?
what had not befallen him , according to his son ?
什么 有 不是 发生 他 , 根据 到 他的 儿子 ?
据他儿子说, 他还有什么没遭遇过呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈloʊdstoʊn] ;
He had been stuck on to a rock of loadstone ;
他 有 到过 卡住 在 到 一个 岩石 的 磁石 ;
他被困在一块磁石上;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪtn] [baɪ] [məˈski:touz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈdʒækɔ:z] - - [æt; ət] [li:st] [æz; əz][dʒæk] -
he had been bitten by mosquitos as big as jackdaws - - at least as jack -
他 有 到过 被咬 经过 蚊子 作为 大的 作为 寒鸦 - - 在 至少 作为 杰克 -
[snaɪps] ;
snipes ;
狙击手 ;
他被像寒鸦一样大的蚊子叮咬过——至少和鹬一样大;

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] ,
he had sat down to rest on the trunk of a fallen tree ,
他 有 卫星 向下 到 休息 在 这 树干 的 一个 倒下 树 ,
他坐在倒下的树干上休息。

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:] [hwɪskt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][hi:; hi][ə; eɪ][ˈræt(ə)l]
and it whisked him over on his face , and turned out to he a rattle
和 它 搅拌 他 超过 在 他的 脸 , 和 转向 出去 到 他 一个 嘎嘎作响
- [sneɪk] - - [æt; ət] [li:st] ,
- snake - - at least ,
- 蛇 - - 在 至少 ,
它把他掀翻在地, 脸朝下摔了过去, 结果发现那是一条响尾蛇——至少表面上是这样。

[ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] !
a boa - constrictor !
一个 蟒蛇 - 收缩 !
一条蟒蛇!

[neɪ] , ['henri] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [teɪmd] , [ðə; ði] ['ræbəts] [hiː; hi]
Nay , Henry discoursed on the ponies he had himself tamed , the rabbits he
不 , 亨利 谈论的 在 这 小马 他 有 他自己 驯服 , 这 兔子 他

[hæd; həd] [ʃɑːt] ,
had shot ,
有 射击 ,

不, 亨利谈论的是他自己驯服的小马, 他射杀的兔子,

[ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] , [ðə; ði] [nests] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ðə; ði][ræts][hiː; hi][hæd; həd]
the trees he had climbed , the nests he had found , the rats he had
这 树木 他 有 攀登 , 这 巢穴 他 有 成立 , 这 老鼠 他 有

[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

他爬过的树, 他发现的鸟巢, 他杀死的老鼠,

[ɪn] [tɜːrmz] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt][juːz] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][baɪ] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
in terms he durst not use when his brother was by ; or if he did ,
在 条款 他 杜斯特 不是 使用 什么时候 他的 兄弟 曾是 经过 ; 或者如果 他 做过 ,

当着他哥哥的面, 他不敢用那些话; 或者即使他说了,

[ænd; ənd][sæm] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʊk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [fʌn] .
and Sam brought him to book , he always said " it was all fun .
和 山姆 带来 他 到 书 , 他 总是 说 " 它 曾是 全部 乐趣 .

萨姆把他抓了起来, 但他总是说“这一切都很有趣”。

" [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
" It often seemed as if he did not himself know whether he meant to be
" 它 经常 似乎 作为 如果 他 做过 不是 他自己 知道 无论 他 意思是 到 是

[bɪ'liːvd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;
believed or otherwise ;
相信 或者 否则 ;

“他似乎常常不知道自己是否希望别人相信他的话;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [laɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hæz; həz]
and as to his intentions for his sailor life , they were , as has
和 作为 到 他的 意图 为了 他的 水手 生活 , 他们 是 , 作为 有

[bɪn] [ɔːl'redi] [siːn] ,
been already seen ,
到过 已经 已见 ,

至于他对航海生涯的打算, 正如前面已经看到的,

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['kærəktər] !
of the most splendid character !
的 这 最多 灿烂 特点 !

品格最辉煌!

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst] - [hed] ;
Sometimes he shot the French admiral dead from the mast - head ;
有时 他 射击 这 法语 上将 死的 从 这 桅杆 - 头 ;

有时他会从桅杆顶端射杀法国海军上将;

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [seɪld] ['ɪntuː] ['plɪməθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['enəmiːz] [fliːt] [br'hænd][hɪm; ɪm] ;
sometimes he sailed into Plymouth with the whole enemy's fleet behind him ;
有时 他 航行 进入 普利茅斯 和 这 所有的 敌人的 舰队 在后面 他 ;

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] ,
sometimes he ,
有时 他 ,

有时他率领敌军舰队驶入普利茅斯; 有时他,

[ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] ['mɪdʃɪpmən] , ['reskju:d] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [ɪn][ə; eɪ] [rek] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər]
the youngest midshipman , rescued the whole crew in a wreck where all the other
这 最小的 海军学员 , 获救 这 所有的 全体人员 在 一个 破坏 在哪里 全部 这 其他
['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [draʊnd] ;
officers were drowned ;
警官 是 溺水 ;

最年轻的海军学员在一次沉船事故中救出了所有船员，而其他所有军官都溺水身亡；

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː, hi] [ʃɑːt] [ə, eɪ] [ʃɑːrk] [θruː] [ðə, ði] [hed] ,
sometimes he shot a shark through the head ,
 有时 他 射击 一个 鲨鱼 通过 这 头 ,
 有时他会射穿鲨鱼的头部,

[dʒʌst][æz, əz][aɪ 'tiː][wʌz, wəz] [ə'baʊt] [tuː, tə] [meɪk] [ə, eɪ] [miːl] [ʌv, əv] [prɪns] ['ælfred] !
just as it was about to make a meal of Prince Alfred !
 只是 作为 它 曾是 关于 到 制作 一个 一顿饭 的 王子 阿尔弗雷德 !
 正当它要把阿尔弗雷德王子当成一顿美餐的时候!

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðʌs] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [hiːd]
He certainly was thus an entertaining companion to those who did not pay heed
 他 当然 曾是 因此 一个 娱乐 伴侣 到 那些 WHO 做过 不是 支付 注意
 [tuː; tə] [truːθ] ,
to truth ,
 到 真相 ,

因此，对于那些不重视真理的人来说，他无疑是一个有趣的伙伴。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tu; tə] [hɪr] [ɔ:r] [læf] [æɪ; ət] [greɪt] [ˈswelɪŋ] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - ,
and liked to hear or laugh at great swelling words ; and the Grevilles ,
 和 喜欢 到 听到 或者 笑 在 伟大的 肿胀 字 ; 和 这 - ,
 他们喜欢听或嘲笑那些夸张的言辞；而格雷维尔一家，

[ɑ:n][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)] [deɪ] , [wɜ:r; wər][glæd][tu; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
on their idle day , were glad to have him with them ,
 在 他们的 闲置的 天 , 是 高兴的 到 有 他 和 他们 ,
 在他们闲暇的日子里，很高兴有他陪伴在身边。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] [fækt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊst]
and were rather curious to prove how much fact there was in his boast
 和 是 相当 好奇的 到 证明 如何 很多 事实 那里 曾是 在 他的 夸

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ɑːt] .
of being a most admirable shot .
 的 存在 一个 最多 令人钦佩的 射击 .

他们很想验证他自称枪法精湛的说法有多少是事实。

[ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [æbsəˈlu:tli] [fərˈbɪdn̩] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] [θriː] ,
Meddling with guns was absolutely forbidden to all the three ,

干预 和 枪支 曾是 绝对地 禁止 到 全部 这 三 ,

三人严禁擅自摆弄枪支。

[ɪkˈsept] [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeldə] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ;
except by special permission and with an elder looking on ;

除了 经过 特别的 允许 和 和 一个 长老 寻找 在 ;

除非获得特别许可并在长者的监督下；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əuˈbeɪŋ] ,
but the Grevilles were not in the habit of obeying ,
 但 这 - 是 不是 在 这 习惯 的 服从 ,
 但格雷维尔家族并没有服从的习惯。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [ænd; ɐnd] [ˈhenri] ,
except when they were forced to do so ; and Henry ,
 除了 什么时候 他们 是 强制 到 做 所以 ; 和 亨利 ,
 除非他们被迫这样做；还有亨利，

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [noʊ] [wʌn] [wəd] [hi:d] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈduːɪŋz] ,
having once begun to think no one would heed his present doings ,
拥有 一次 开始 到 思考 不 一 会 注意 他的 展示 行为 ,
他一度认为没有人会关注他现在的所作所为,

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌvərnəs] .
was ready to go on rather than be accused of minding his governess .
曾是 准备好 到 去 在 相当 比 是 被告 的 介意 他的 家庭教师 .
他宁愿继续下去, 也不愿被指控偷偷听家庭教师的话。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdənəz] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
So the gardener's gun was taken from the hiding - place , whither it had
所以 这 园丁的 枪 曾是 已采取 从 这 隐藏 - 地方 , 往哪里去 它 有
[bɪn] [kənˈveɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [ˈhaʊs] ;
been conveyed from the tool - house ;
到过 传递 从 这 工具 - 房子 ;
于是, 园丁的枪从藏身之处被取了出来, 而这把枪是从工具房里被运到那里的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ræn][ɔːf] [təˈgeðər] ,
and the three boys ran off together ,
和 这 三 男孩们 跑 离开 一起 ,
于是三个男孩一起跑开了。

[ðer; ðər][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrevɪl] [ɡraʊndz] ,
their first object being to get out of the Greville grounds ,
他们的 第一的 目的 存在 到 得到 出去 的 这 格雷维尔 理由 ,
他们的首要目标是离开格雷维尔庄园。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [met] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
where they could be met by any of the men .
在哪里 他们 可以 是 遇见 经过 任何 的 这 男人 .
在那里, 她们可能会遇到任何一个男人。

[ðeɪ] [ɡɑ:t] [kwɑɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
They got quite out into the fields ,
他们 得到 相当 出去 进入 这 字段 ,
他们走到了田野深处,

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][stɑ:p] [ðæt] [ˈɑːsmənd] [maɪt] [ləʊd][ðə; ði] [ɡʌn] .
before they ventured to stop that Osmond might load the gun .
前 他们 冒险 到 停止 那 奥斯蒙德 可能 加载 这 枪 .
在他们冒险停下来之前, 奥斯蒙德可能会给枪上膛。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ɪn][tɜːrn] ; [ˈɑːsmənd] [traɪd] [fɜːrst] , [æt; ət][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɪnəs(ə)nt]
Each was to take a shot in turn ; Osmond tried first , at a poor innocent
每个 曾是 到 拿 一个 射击 在 转动 ; 奥斯蒙德 尝试 第一的 , 在 一个 贫穷的 清白的
[jʌŋ] [θrʌʃ] ,
young thrush ,
年轻的 画眉 ,
每人轮流射击; 奥斯蒙德先试射, 目标是一只可怜无辜的小画眉鸟。

[ˈnuːli] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliəst] [flaɪt] .
newly come out for his earliest flight .
新 来 出去 为了 他的 最早 航班 .
他刚出来准备搭乘最早的航班。

[ˈhæpɪli] [hiː; hi] [mɪst] [aɪ ˈtiː] ; [ˈmɑːrtɪn] [kleɪmd] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
Happily he missed it ; Martin claimed the next , and for want of anything
快乐地 他 错过 它 ; 马丁 声称 这 下一个 , 和 为了 想 的 任何事物
[ˈbetər] [tuː; tə] [ʃuːt] ,
better to shoot ,
更好的 到 射击 ,
幸运的是他没打中; 马丁接下了下一个目标, 而由于没有更好的射击目标,

[tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [sker] - [kroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈfɑ:rmər] ['graisɪz] [bi:nz] .
took aim at the scare - crow in the middle of Farmer Grice's beans .
采取 目的 在 这 吓 - 乌鸦 在 这 中间 的 农民 格莱斯的 豆子 .

瞄准了格莱斯农夫豆田中间的稻草人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [[ʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [ðə; ði] [greɪt]
He was sure that he had hit it , and showed triumphantly the great
他 曾是 当然 那 他 有 打 它 , 和 显示 凯旋而归 这 伟大的
[hoʊlɪz] [ɪn][ɪts][hæt] ;
holes in its hat ;
孔 在 它是 帽子 ;

他确信自己击中了目标，并得意洋洋地向人展示帽子上的一大洞；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪfɔ:r] .
but the other boys were strongly persuaded that they had been there before .
但 这 其他 男孩们 是 强烈 被说服 那 他们 有 到过 那里 前 .

但其他男孩都坚信他们以前来过这里。

" [wel] , [kʌm] [ə'weɪ] , " [sed] [ˈɑ:smənd] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [nɪr] [oʊld][ˈgraisɪz] [fɑ:rm] -
" Well , come away , " said Osmond ; " this is a great deal too near old Grice's farm -
" 出色地 , 来 离开 , " 说 奥斯蒙德 ; " 这 是 一个 伟大的 交易 也 靠近 老的 格莱斯的 农场 -
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

“好了，走吧，”奥斯蒙德说；“这里离老格莱斯的农场太近了。”

[ɪf] [wi:; wi][goʊ] ['pɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
If we go popping about here , we shall have him out upon us ,
如果 我们 去 爆米花 关于 这里 , 我们 将 有 他 出去 之上 我们 ,

如果我们在这里随意走动，他就会出来攻击我们。

[fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld][ˈtaɪgər][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ! "
for an old tiger as he is ! "
为了 一个 老的 老虎 作为 他 是 ! "

对于一只老老虎来说！

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [ðen] , " [sed] ['mɑ:rtɪn] .
" Come along , then , " said Martin .
" 来 沿着 , 然后 , " 说 马丁 .

“那就跟我来吧，”马丁说道。

[bʌt; bət][hæɪ; heɪl][hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni]
But Hal had just got the gun , and saw something so black and shiny
但 哈尔 有 只是 得到 这 枪 , 和 锯 某物 所以 黑色的 和 闪亮的
[θru:] [ðə; ði] [hedʒ] ,
through the hedge ,
通过 这 对冲 ,

但哈尔刚拿到枪，就透过树篱看到一个黑乎乎、闪闪发光的東西。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [rʊks] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fi:ld] ,
that he was persuaded that a flock of rooks were feeding in the next field ,
那 他 曾是 被说服 那 一个 群 的 车 是 喂养 在 这 下一个 场地 ,

他确信隔壁田里有一群乌鸦正在觅食。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈfaɪərd] !
and he fired !
和 他 被解雇 !

他开枪了！

[sʌt] [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:tɪŋ] [æz; əz][ə'roʊz] !
Such a cackling and screeching as arose !
这样的 一个 咯咯笑 和 尖叫 作为 出现 !

一阵阵咯咯的笑声和尖叫声响起！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌn] ['daɪn] ['gɑ:b(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] " ['hɑ:ləʊ; hə'ləʊ] !
and with it one dying gobble , and a very loud " Hollo !
和 和 它 一 垂死 咕噜 , 和 一个 非常 大声 " 你好 !
伴随着一声垂死的咕噜声, 以及一声非常响亮的“你好!”

[ju:; jʊ] ['ræskl] ! "
you rascal ! "
你 恶棍 ! "
你这个坏家伙!

" [maɪ] [aɪz] !
" My eyes !
" 我的 眼睛 !
我的眼睛!

[ju:v] [bɪn] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
you've been and gone and done it !
你已经 到过 和 已消失 和 完毕 它 !
你已经去过那里, 并且做到了!

" [kraɪd] ['ɑ:smənd] .
" cried Osmond .
" 哭 奥斯蒙德 .
奥斯蒙德喊道。

" [kʌt] ! [kʌt] ! " [skri:md] ['mɑ:rtɪn] ; [ænd; ənd][hæl; heɪ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
" Cut ! cut ! " screamed Martin ; and Hal , not exactly knowing what he had
" 切 ! 切 ! " 尖叫 马丁 ; 和 哈尔 , 不是 确切地 会心 什么 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
“停! 停!”马丁大喊; 而哈尔, 却并不完全清楚自己做了什么,

[bʌt; bət] [ʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [pər'su:t] , [θru:]
but sure that it was something dreadful , and hearing voices in pursuit , threw
但 当然 那 它 曾是 某物 可怕 , 和 听力 声音 在 追逐 , 扔
[daʊn] [ðə; ði][ɡʌn] ,
down the gun ,
向下 这 枪 ,
但他确信那一定是什么可怕的事情, 而且听到身后有人追赶, 于是扔掉了枪。

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lðər] [hæd; həd][ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and took to his heels ; but the others had the start of him ,
和 采取 到 他的 高跟鞋 ; 但 这 其他的 有 这 开始 的 他 ,
他拔腿就跑; 但其他人抢先一步追上了他。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊvər][ðə; ði][gæp] [lɔ:n] [brʊ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and were over the gap long before he could get to it .
和 是 超过 这 差距 长的 前 他 可以 得到 到 它 .
在他到达之前很久, 他们就已经越过了那道鸿沟。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
And even as he did reach it , a hand was on his throat ,
和 甚至 作为 他 做过 抵达 它 , 一个 手 曾是 在 他的 喉 ,
就在他伸手够到东西的时候, 一只手掐住了他的喉咙。

[ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [vɔɪs] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['poʊtʃər] , [ju:; jʊ]
almost choking him , and a tremendous voice cried , " You young poacher , you
几乎 窒息 他 , 和 一个 巨大的 嗓音 哭 , " 你 年轻的 偷猎者 , 你
['ʃænt] [get] [ɔ:f] [ðæt] [wei] !
sha'n't get off that way !
不会 得到 离开 那 方式 !
他几乎被掐住了脖子, 一个洪亮的声音喊道: “你这个小偷猎者, 你休想逃脱!”

[aɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bent] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,
" **I'll have you up to the Bench , that I will ,**
患病的 有 你 向上 到 这 长椅 , 那 我 将要 ,

我一定会把你带到法官席上去的。

[fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [oʊld] [ˈtɜːrki] - [kɔːk] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] . "
for shooting the poor old turkey - cock before my very eyes . "
为了 射击 这 贫穷的 老的 火鸡 - 公鸡 前 我的 非常 眼睛 . "

“竟然当着我的面射杀了那只可怜的老火鸡。”

" [oʊ] ! [dəunt] , [dəunt] !
" **Oh ! don't , don't !**
" 哦 ! 不 , 不 !

“哦! 别, 别! ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [hæɪ; heɪ] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [grɪp] ;
I didn't mean it , " cried Hal , turning in the terrible grip ;
我 没有 意思是 它 , " 哭 哈尔 , 转弯 在 这 糟糕的 紧握 ;

“我不是那个意思,”哈尔喊道, 在可怕的钳制下转过身来;

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rʊk] ! "
" **I thought it was only a rook !** "
" 我 想法 它 曾是 仅有的 一个 车 ! "

“我以为那只是个车! ”

" [ə; eɪ] [rʊk] , [aɪ] [der] [seɪ] !
" **A rook , I dare say !**
" 一个 车 , 我 敢 说 !

“我敢说, 这是一辆车! ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈtrespæɪŋ] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [graʊnd] ,
And what business had you to think , coming trespassing here on my ground ,
和 什么 商业 有 你 到 思考 , 未来 擅闯私人领地 这里 在 我的 地面 ,

[ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [hedʒz] !
and breaking the hedges !
和 打破 这 对冲 !

你凭什么擅闯我的地盘, 还破坏树篱!

[aɪˈd][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvægəbəːnd] ! "
I'd have you up for that , if for nothing else , you young vagabond ! "
ID 有 你 向上 为了 那 , 如果 为了 没有什么 别的 , 你 年轻的 流浪汉 ! "

就算没有别的理由, 我也会让你去干这事, 你这年轻的流浪汉!

" [oʊ] , [dəunt] , [dəunt] !
" **Oh , don't , don't !**
" 哦 , 不 , 不 !

“哦, 别, 别! ”

[aɪm] [ˈhenri] [ˈmerɪfiːld] ! "
I'm Henry Merrifield ! "
我是 亨利 梅里菲尔德 ! "

我是亨利·梅里菲尔德!

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈhenri] [ˈmeri] [ˈændruː] ! " [sed] [ˈfɑːrmər] [graɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːrli]
" **I don't care if you're Henry Merry Andrew !** " **said Farmer Grice , who was a surly**
" 我 不 关心 如果 你是 亨利 欢乐 安德鲁 ! " 说 农民 格赖斯 , WHO 曾是 一个 粗鲁

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我才不管你是不是亨利·梅里·安德鲁!”脾气暴躁的格莱斯农夫说道。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [bɔːŋ] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and had a grudge of long standing against the Captain ,
和 有 一个 怨恨 的 长的 常设 反对 这 队长 ,
而且他对船长怀有由来已久的怨恨。

[fɔːr; fər] [wið'stændɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gɑːdiənz] .
for withstanding him at the Board of Guardians .
为了 承受 他 在 这 木板 的 守护者 .
因为在监护委员会中抵制了他。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" I'll have the law out of you , whoever you are . " "
" 患病的 有 这 法律 出去 的 你 , 谁 你 是 . " "
“不管你是谁，我都要让你付出代价。”

" [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - ['mæmə] [ɪz][soʊ] ['veri] [ɪl] !
" But - - but - - Mamma is so very ill !
" 但 - - 但 - - 妈妈 是 所以 非常 患病的 !
“但是——但是——妈妈病得很重！”

" [kraɪd] [hæl; heɪl] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
" cried Hal , bursting into tears .
" 哭 哈尔 , 爆发 进入 眼泪 .
“哈尔喊道，顿时泪流满面。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [feɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈræm,peɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , "
" The more shame for you to be rampaging about the country this fashion , " "
" 这 更多的 耻辱 为了 你 到 是 横冲直撞 关于 这 国家 这 时尚 , " "
[sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
said the farmer ,
说 这 农民 ,
“你这样在全国各地横行霸道，真是太丢人了，”农夫说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ˈræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] .
giving him a shake that seemed to make all his bones rattle in his skin .
给予 他 一个 摇 那 似乎 到 制作 全部 他的 骨头 嘎嘎作响 在 他的 皮肤 .
他被狠狠摇晃了一番，仿佛全身的骨头都在皮肤里嘎吱作响。

" [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [floːɡɪd] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] . "
" Serve you right if I flogged you within an inch of your life . " "
" 服务 你 正确的 如果 我 鞭打 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 . " "
“如果我把你鞭打到奄奄一息，那也是你活该。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] - - [aɪ] [miːn] [pliːz] [duː] - - ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hæv; həv][em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" Oh , please don't - - I mean please do - - anything but have me up to the
" 哦 , 请 不 - - 我 意思是 请 做 - - 任何事物 但 有 我 向上 到 这
[ˈmædʒɪstrɪts] !
magistrates !
地方法官 !
“哦，求求你们别——我是说求求你们——什么都行，就是别把我带到法官那里去！”

[aɪl] ['nevər][duː][aɪ 'tiː] [ə'gen] , ['nevər] !
I'll never do it again , never !
患病的 绝不 做 它 再次 , 绝不 !
我再也不会那样做了，绝不！

" ['sɒbd] ['henri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] .
" sobbed Henry in his terror .
" 啜泣 亨利 在 他的 恐怖 .
“亨利惊恐地抽泣着。”

[ˈmɪstər] . [graɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɪti] ,
Mr . Grice had some pity ,
先生 . 格赖斯 有 一些 遗憾 ,
格莱斯先生有些怜悯之心。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wəd] [bi:; bi] [[ɑ:kt] [æt; ət]
and also knew that his wife and all the neighbours would be shocked at
和 还 知道 那 他的 妻子 和 全部 这 邻居 会 是 震惊 在
[hɪz; ɪz] [ˈprɔ:sɪkjʊ:tɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
his prosecuting so young a boy ,
他的 起诉 所以 年轻的 一个 男生 ,
他 也 知道 , 他的 妻子 和 所有 邻居 都会 对他 起诉 这么 小 的 男孩 感到 震惊。

[hu:z] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dɪˈstres] .
whose parents were in such distress .
谁 父母 是 在 这样 的 痛苦 .
他们的父母当时非常痛苦。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər] , [ðen] , [aɪ] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [sɜ:r] ,
So he said , " There , then , I'll overlook it this time , sir ,
所以 他 说 , " 那里 , 然后 , 患病 的 俯瞰 它 这 时间 , 先生 ,
于是他说：“好吧，这次我就不追究了，先生。”

[soʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] . "
so as I have the value of the bird . "
所以 作为 我 有 这 价值 的 这 鸟 . "
所以，我才知道这只鸟的价值。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈvælju:] - - " [æskt] [ˈhenri] , [ˈtremblɪŋ] .
" And what is the value - - " asked Henry , trembling .
" 和 什么 是 这 价值 - - " 问 亨利 , 发抖 .
“那它的价值是多少——”亨利颤抖着问道。

" [ˈvælju:] !
" Value !
" 价值 !
“价值！

[waɪ] , [ðə; ði] [bri:d] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnɔ:rfək] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] ;
Why , the breed came from Norfolk ; he was three years old ;
为什么 , 这 品种 来了 从 诺福克 ; 他 曾是 三 年 老的 ;
为什么？这个品种来自诺福克；他当时三岁；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmɪsɪz] [set] [ɡreɪt] [stɔ:r] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] -
and my missus set great store on him , he was as good as a house -
和 我的 太太 放 伟大的 店铺 在 他 , 他 曾是 作为 好的 作为 一个 房子 -
[dɔ:g] ,
dog ,
狗 ,
我太太非常喜欢他，他就像一只乖巧的家犬。

[tu:; tə] [ki:p] [ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ;
to keep idle children out of the yard ;
到 保持 闲置 的 孩子们 出去 的 这 院子 ;
让闲散的孩子远离院子；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈpɑ:stʃərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp]
and it was quite a picture to see him posturing about , and setting up
和 它 曾是 相当 一个 图片 到 看 他 摆姿势 关于 , 和 环境 向上
[hɪz; ɪz] [teɪl] !
his tail !
他的 尾巴 !
看着他摆出各种姿势，竖起尾巴，真是一幅有趣的画面！

[ˈvæljuː] !
Value !
价值 !

价值！

[nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪlɪŋ] , [sɜ:r] . "
not less than five - and - twenty shillings , sir ."
不是 较少的 比 五 - 和 - 二十 先令 , 先生 . "

不少于二十五先令，先生。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ɪlɪŋ] .
" But I have not five - and - twenty shillings .

但我没有二十五先令。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] [hæl; heɪl] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] ['mɪzəri] .
I can't get them , " said Hal , falling back into misery .
我 不能 得到 他们 , " 说 哈尔 , 坠落 后退 进入 苦难 .

“我得不到它们,”哈尔说着，又陷入了痛苦之中。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [ʃɑ:t] [pʊr] [oʊld] [ta:m] ['tɜ:rki] !
" You should have thought of that before you shot poor old Tom Turkey !

“你早该想到这一点，才射杀可怜的老火鸡汤姆！”

" [kwʊʊθ] ['fɑ:rmər] [grais] .
" quoth Farmer Grice .

格莱斯农夫说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [du:] ? " [sed] ['henri] .
" But what in the world shall I ever do ? " said Henry .

“可是我到底该怎么办呢？”亨利说道。

" [ðæts] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['set(ə)] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɡʌn] .
" That's for you to settle , sir , " said the farmer , taking up the unlucky gun .

“先生，这事就由您来解决吧。”农夫说着，拿起那支倒霉的枪。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [hɑ:rm] . "
" I shall take this , and keep it out of further harm . "

“我会收下它，并妥善保管，避免它受到进一步的伤害。”

" [oʊ] [preɪ] , [preɪ] !
" Oh pray , pray !
" 哦 祈祷 , 祈祷 !

“哦，祈祷吧，祈祷吧！”

" [kraɪd] ['henri] .
" cried Henry .

“亨利喊道。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [maɪ] [ɡʌn] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪstər] . - ; [pli:z] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ! "
" It is not my gun ; it is Mr . Greville's ; please let me have it ! "

“这不是我的枪，是格雷维尔先生的；请把枪还给我！”

" [wʌt] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈti:] [ðoʊz] [jʌŋ] [dɔːgz] , [ðə; ði][ˈmæstər] - , [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **What ! was it those young dogs , the Master Grevilles , that were with you !**
" 什么 ! 曾是 它 那些 年轻的 狗 , 这 掌握 - , 那 是 和 你 !
" [graʊd] [ˈmɪstər] . [ɡraɪs] .
" **growled Mr . Grice .**
" 咆哮 先生 : 格赖斯 :

“什么！难道是那些年轻的格雷维尔家的狗跟你在一起！”格莱斯先生咆哮道。

" [ɪf] [aɪd] [noʊn] [ðæt] , [aɪd][nɑːt][hæv; həv][let] [juː; jʊ] [ɔːf] [soʊ] [ˈiːzi] .
" **If I'd known that , I'd not have let you off so easy .**
" 如果 ID 已知 那 , ID 不是 有 让 你 离开 所以 简单的 :

“如果我早知道会这样，我就不会这么轻易放过你了。”

[ðoʊz] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪɡ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
Those boys are the plague of the place ;
那些 男孩们 是 这 瘟疫 的 这 地方 ;

这些男孩简直是这个地方的祸害；

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪd] [kɔːt] ,
I wish it had been one of them as I'd caught ,
我 希望 它 有 到过 一 的 他们 作为 ID 捕捉 ,

我希望我抓到的就是其中之一。

[aɪd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
I'd have had some satisfaction out of them !
ID 有 有 一些 满意 出去 的 他们 !

如果我能从中获得一些满足感就好了！

" [ˈhenri] [enˈtriːtɪd] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʌn] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [liːv] [tuː; tə] [teɪk]
" **Henry entreated again for the gun , explaining that they had not leave to take**
" 亨利 恳求 再次 为了 这 枪 , 解释 那 他们 有 不是 离开 到 拿
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

亨利再次恳求要回枪，解释说他们没有离开去拿枪；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] .
but the farmer was unrelenting .
但 这 农民 曾是 毫不留情 :

但农夫毫不妥协。

[hiː; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈtɜːrki]
He might go to them , he said , to make up the price of the poor turkey
他 可能 去 到 他们 , 他 说 , 到 制作 向上 这 价格 的 这 贫穷的 火鸡
- [kɑːk] ;
- **cock ;**
- 公鸡 ;

他说，他可能会去找他们，以弥补那只可怜的火鸡公鸡的价钱；

[haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðeɪ]
how they could have got the gun was no affair of his ; have it they
如何 他们 可以 有 得到 这 枪 曾是 不 事务 的 他的 ; 有 它 他们
[ʊd; ʃəd] [nɑːt] ,
should not ,
应该 不是 ,

他们怎么弄到枪的，与他无关；他们不应该有枪。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [naɪt] ,
till the money was brought to him ; and if it did not come before night ,
直到 这 钱 曾是 带来 到 他 ; 和 如果 它 做过 不是 来 前 夜晚 ,
直到有人把钱给他为止；如果天黑前钱还没到，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [ðə; ði] [gʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['grevɪl] .
he should carry the gun up to the Park , and complain to Mr . Greville .
他 应该 携带 这 枪 向上 到 这 公园 , 和 抱怨 到 先生 : 格雷维尔 :

他应该带着枪到公园去, 向格雷维尔先生告状。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] ['rɪ'lɪ:st] ,
With this answer the unhappy Hal was released ,
和 这 回答 这 不开心 哈尔 曾是 发布 ,

听到这个答复, 闷闷不乐的哈尔被释放了。

[ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜ:rmz] .
and ran after his friends to tell them of the terms .
和 跑 后 他的 朋友们 到 告诉 他们 的 这 条款 :

然后他追上朋友们, 把这些条款告诉他们。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] , [dʒʌst] [wɪ'dɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [graʊndz] ,
He found them sitting on a low wall , just within their own grounds ,
他 成立 他们 坐着 在 一个 低的 墙 , 只是 之内 他们的 自己的 理由 ,

他发现他们正坐在自家院子里的一堵矮墙上。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
waiting to hear what had become of him :
等待 到 听到 什么 有 变得 的 他 :

等待着他的消息。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ðeɪ] [bəʊθ] [set] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [bɪ'treɪŋ] [ðem; ðəm] ,
When he had told his story , they both set upon him for betraying them ,
什么时候 他 有 讲述 他的 故事 , 他们 两个都 放 之上 他 为了 背叛 他们 ,

他把自己的遭遇告诉他们之后, 两人都指责他背叛了他们。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['kɒvəntri] ['evər] ['æftər] ,
and declared that they should send him to Coventry ever after ,
和 声明 那 他们 应该 发送 他 到 考文垂 曾经 后 ,

并宣布从此以后要把他送到考文垂去。

[ænd; ənd] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
and never do anything with him again ;
和 绝不 做 任何事物 和 他 再次 ;

以后永远不要再和他有任何瓜葛;

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ri'di:md] ,
but as it was plain that the gun must be redeemed ,
但 作为 它 曾是 清楚的 那 这 枪 必须 是 已赎回 ,

但很明显, 这把枪必须赎回。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] .
if they wished to avoid severe punishment , there was a consultation .
如果 他们 希望 到 避免 严重 惩罚 , 那里 曾是 一个 咨询 :

如果他们想避免受到严厉的惩罚, 就需要进行协商。

['nʊʊbɑ:di] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['ɑ:smənd] [kən'sʊʊlɪŋli] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmər]
Nobody had much money ; but Osmond consolingly suspected that the farmer
无人 有 很多 钱 ; 但 奥斯蒙德 令人欣慰的是 怀疑 那 这 农民

[wʊd] [teɪk] [les] ;
would take less ;
会 拿 较少的 ;

大家都没什么钱; 但奥斯蒙德安慰自己说, 农夫会少收点钱;

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt] [praɪs] [tu:; tə] [set] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tɜ:rki] -
five - and - twenty shillings was an exorbitant price to set on a turkey -
五 - 和 - 二十 先令 曾是 一个 高昂 价格 到 放 在 一个 火鸡 -
[kɑ:ks] [hed] ,
cock's head ,
公鸡的 头 ,

五先令二十块，对一只火鸡头来说，这价格简直是天价。

[ænd; ənd][pər'hæps] [hæf] [wʊd] ['kɑ:ntent][hɪm; ɪm] .
and perhaps half would content him .
和 也许 一半 会 内容 他 .

或许一半就能让他满意了。

[ðə; ðɪ] [hæf] , [haʊ'veər] , [si:md] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] .
The half , however , seemed as impossible as the whole .
这 一半 , 然而 , 似乎 作为 不可能的 作为 这 所有的 .

然而，这其中的一半似乎和整体一样不可能。

['ɑ:smənd] [hæd; həd] [θri:] ['fɪlɪŋ] , ['mɑ:rtɪn] [tu:] , [hæl; heɪl] ['fɔʊr,pəns] !
Osmond had three shillings , Martin two , Hal fourpence !
奥斯蒙德 有 三 先令 , 马丁 二 , 哈尔 四便士 !

奥斯蒙德有三先令，马丁有两先令，哈尔有四便士！

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
And the boys declared that if it should come to their father's knowledge ,
和 这 男孩们 声明 那 如果 它 应该 来 到 他们的 父亲的 知识 ,

男孩们宣称，如果他们的父亲知道了这件事，

[hæl; heɪl] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] [neɪmz] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi] ['fi:ldɪd] [baɪ]
Hal , who had given up their names , should certainly not be shielded by
哈尔 , WHO 有 给定 向上 他们的 姓名 , 应该 当然 不是 是 屏蔽 经过

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

哈尔已经供出了他们的姓名，当然不应该受到他们的庇护。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [di:d] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] .
In fact , he , who had done the deed , was the only one who ought to pay .
在 事实 , 他 , WHO 有 完毕 这 契据 , 曾是 这 仅有的 一 WHO 应该 到 支付 .

事实上，只有他这个作恶者才应该受到惩罚。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] - ['dɪnər] - [bel] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɑ:rk] [brʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] ;
The sound of the servants ' dinner - bell at the Park broke up the consultation ;
这 声音 的 这 仆人 - 晚餐 - 钟 在 这 公园 打破 向上 这 咨询 ;

公园里仆人们的晚餐铃声打断了讨论；

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [mɪst] [æt; ət] ['lʌntʃən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] ['sepəreɪtɪd] ,
the boys must not be missed at luncheon ; and they therefore separated ,
这 男孩们 必须 不是 是 错过 在 午餐 ; 和 他们 所以 分开 ,

午餐时不能少了男孩们；因此他们分开了。

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
agreeing to meet at that same place at four o'clock ,
同意 到 见面 在 那 相同的 地方 在 四 点钟 ,

双方同意四点钟在原地点见面。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hælz] [nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ;
to hear the result of Hal's negotiation with the farmer ;
到 听到 这 结果 的 哈尔的 谈判 和 这 农民 ;
听取哈尔与农夫谈判的结果；
[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .
for neither of the Grevilles would hear of helping him to face the enemy .
为了 两者都不 的 这 - 会 听到 的 帮助 他 到 脸 这 敌人 .
格雷维尔兄弟俩都不愿意帮助他对抗敌人。

[pʊr] [hæɪ; heɪl] [plɒdɪd] [hoʊm] [dɪs'kɑːnsələtli] .
Poor Hal plodded home disconsolately .
贫穷的 哈尔 蹒跚而行 家 沮丧地 .
可怜的哈尔垂头丧气地拖着沉重的步伐回到了家。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [sæm] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] ;
Once he thought of telling Sam , and asking his help ;
一次 他 想法 的 讲述 山姆 , 和 问 他的 帮助 ;
他曾想过告诉萨姆，并请求他的帮助；

[bʌt; bət] [sæm] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
but Sam would be so much shocked at such a scrape at such a time ,
但 山姆 会 是 所以 很多 震惊 在 这样的 一个 刮 在 这样的 一个 时间 ,
但萨姆如果在这个时候遭遇这样的擦伤，一定会非常震惊。

[æz; əz] ['pɔːsəbli] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as possibly to lick him for it before helping him .
作为 可能 到 舔 他 为了 它 前 帮助 他 .
或许应该先舔他一下再帮他。

[ɪn'diːd] [hæɪ; heɪl] [dɪd] [nɔːt] [siː] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sæm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
Indeed Hal did not see much chance of Sam being able to do anything for
的确 哈尔 做过 不是 看 很多 机会 的 山姆 存在 有能力的 到 做 任何事物 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
事实上，哈尔并不认为萨姆能为他们做任何事；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [ə'beɪs]
and he had too often boasted over his elder brother to like to abase
和 他 有 也 经常 吹嘘 超过 他的 长老 兄弟 到 喜欢 到 底层
[hɪm'self] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] - - [wen] ,
himself by such a confession - - when ,
他自己 经过 这样的 一个 忏悔 - - 什么时候 ,
他曾多次在自夸上胜过他的哥哥，所以不愿通过这样的坦白来贬低自己——当，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːlmoʊst] [biː; bi] ['oʊnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hæv; həv]
it would almost be owning how much better it would have been to have
它 会 几乎 是 拥有 如何 很多 更好的 它 会 有 到过 到 有
[ˈfɑːloʊd] ['sæmz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['seɪfli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
followed Sam's advice and have gone safely to church .
随后 山姆的 建议 和 有 已消失 安全 到 教会 .
这几乎让人意识到，如果听从山姆的建议，安全地去教堂，结果会好得多。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ?
Could he borrow of any one ?
可以 他 借 的 任何 一 ?
他能借到任何人的钱吗？

[hæd; həd][hi:; hi] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [sel] [ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] ？

Had he nothing of his own to sell or exchange ?
有 他 没有什么 的 他的 自己的 到 卖 或者 交换 ？

他自己难道没有一样东西可以出售或交换吗？

[ɑ:] ！

Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['stu:pɪd] [hɔ:rd] [ʌv; əv][lɪt(ə)] ['deɪvɪdz] ,

if it had not been for that stupid hoard of little David's ,
如果 它 有 不是 到过 为了 那 愚蠢的 囤 的 小的 大卫的 ；

如果不是因为那群愚蠢的小大卫们，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌt] ！

he might have had even so much ！
他 可能 有 有 甚至 所以 很多 ！

他可能拥有的甚至更多！

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [kə'lek](ə)n [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

By - the - bye , some of that collection was his own .
经过 - 这 - 再见 , 一些 的 那 收藏 曾是 他的 自己的 .

顺便提一下，他收藏的一些东西是他自己的。

[hi:; hi] [maɪt] [kwɑ:t] ['lɔ:fəli] [teɪk] [ðæt] [bæk] [ə'gen] .

He might quite lawfully take that back again .
他 可能 相当 合法地 拿 那 后退 再次 .

他完全可以合法地收回那份文件。

[haʊ] [mʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ？

How much could it be ？
如何 很多 可以 它 是 ？

会有多少呢？

[haʊ] [mʌt] [dɪd][hi:; hi][pʊt][ɪn][ləst] [wi:k] ？

How much did he put in last week ？
如何 很多 做过 他 放 在 最后的 星期 ？

他上周投入了多少？

[ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ？

the week before ？
这 星期 前 ？

前一周？

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ；

Oh , never mind ； some of it was his at all events ；
哦 , 绝不 头脑 ； 一些 的 它 曾是 他的 在 全部 活动 ；

哦，没关系；反正其中一部分是他的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] .

there was no harm in taking that .
那里 曾是 不 伤害 在 采取 那 .

服用它并无害处。

[moʊst] ['laɪkli] [hi:; hi] [ʊd; əd] [bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] [fɔ:r] - [foʊld] [wen] ['kɜ:rn(ə)] ['kæri] [meɪd]

Most likely he should be able to restore it four - fold when Colonel Carey made
最多 可能 他 应该 是 有能力的 到 恢复 它 四 - 折叠 什么时候 上校 凯里 制成

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ；

his present ；
他的 展示 ；

凯里上校赠送礼物时，他很可能能够将其恢复四倍；

[ɔ:r] , [ɪf] [nɑ:t] , ['nɒʊba:di] [nu:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn]['tɒʊbi] [fɪlpa:t] ;
or , if not , nobody knew exactly what was in Toby Fillpot ;
或者, 如果 不是 , 无人 知道 确切地 什么 曾是 在 托比 填充锅 ;
或者, 如果不是这样, 没有人确切知道托比·菲尔波特身上有什么;

[ænd; ənd][ʼæftər][ɔ:l] [ʼveri] [ʼlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
and after all very likely they would forget all about it ;
和 后 全部 非常 可能 他们 会 忘记 全部 关于 它 ;
而且他们很可能会把这件事完全忘记;

[pi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [pɪgz] [wen] [ʼmæmə] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [ɔ:r] , [ʼmerbi] ,
people could not think about pigs when Mamma was ill ; or , maybe ,
人们 可以 不是 思考 关于 猪 什么时候 妈妈 曾是 患病的 ; 或者 , 或许 ,
妈妈生病的时候, 人们不可能想到猪 ; 或者, 也许 ,

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ɪp] , [ænd; ənd] [hɪr] [nʊʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he should go to join his ship , and hear no more of it :
他 应该 去 到 加入 他的 船 , 和 听到 不 更多的 的 它 :
他应该去登上他的船, 从此以后不要再听到这件事了。

[sʊʊ][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʼpædək] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʼdɪnər] - [bel] [wʌz; wəz]
So he came home , and crossed the paddock just as the dinner - bell was
所以 他 来了 家 , 和 交叉 这 围场 只是 作为 这 晚餐 - 钟 曾是
[rɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

于是他回到家, 穿过围场时, 晚餐的铃声正好响了起来。

[ʼʊpənɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] [æz; əz][ðə; ði] [tʼɪldrən] [wɜ:r; wər] [ʼrʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ʼdaɪnɪŋ] -
opening the hall - door as the children were running across it to the dining -
开幕 这 大厅 - 门 作为 这 孩子们 是 跑步 穿过 它 到 这 用餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

孩子们跑过走廊, 朝餐厅跑去, 这时我打开了走廊的门。

[mɪs] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ʼwɔ:kɪŋ] [br'hænd][ðəm; ðəm] , [tɜ:rnd] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] .
Miss Fosbrook , who was walking behind them , turned as he came in .
错过 - , WHO 曾是 步行 在后面 他们 , 转向 作为 他 来了 在 .
走在他们身后的福斯布鲁克小姐在他进来时转过身来。

" [henri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [sent] [ʼdʒɑ:ni] [tu:; tə][daɪn] [ɪn][ðə; ði] [ʼnɜ:rsəri] ,
" **Henry , " she said , " I have sent Johnnie to dine in the nursery ,**
" 亨利 , " 她 说 , " 我 有 发送 约翰尼 到 用餐 在 这 苗圃 ,
“亨利,”她说, “我已经派约翰尼去育婴室吃饭了。”

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪsə'bi:diəns] [ɪn] [ʼklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
for his disobedience in climbing the gate .
为了 他的 不服从 在 攀登 这 门 .
因为他违抗命令, 翻越了大门。

[aɪ] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [ʼæɪ; ʃəl][nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [les] [ʼpʌnɪʃmənt] .
I certainly shall not give you a less punishment .
我 当然 将 不是 给 你 一个 较少的 惩罚 .
我绝不会从轻发落。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][ʼɪntu:][aɪ 'ti:] ;
You must have led him into it ;
你 必须 有 引领 他 进入 它 ;
你一定是引诱他这么做的;

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈləʊn][ɪn]
and how could you be so cruel as to leave the poor little fellow alone in
和 如何 可以 你 是 所以 残忍的 作为 到 离开 这 贫穷的 小的 同伴 独自的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] ? "
such a dangerous place ? "
这样的 一个 危险的 地方 ? "
你怎么能如此残忍，把可怜的小家伙独自留在这么危险的地方呢？

" [ˈstuːpɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈkəʊəd] !
" Stupid little coward !
" 愚蠢的 小的 懦夫 !
“愚蠢的小懦夫！ ”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ! " [sed] [hæɪ; heɪl] .
it was not a bit of danger ! " said Hal .
它 曾是 不是 一个 少量 的 危险 ! " 说 哈尔 .
“一点也不危险！”哈尔说道。

" [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] - - " [brɪˈɡæən] [mɪs] - .
" So young a child - - " began Miss Fosbrook .
" 所以 年轻的 一个 孩子 - - " 开始 错过 - .
“这么小的孩子——”福斯布鲁克小姐开口说道。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈlʌndən] [ˈnəʊnɪz] , " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" Oh , that's all your London notions , " said Hal .
" 哦 , 那就是 全部 你的 伦敦 概念 , " 说 哈尔 .
“哦，那都是你对伦敦的刻板印象，”哈尔说。

" [waɪ] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [geɪt] [æt; ət] [ˈstoʊn,haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [haɪ] ,
" Why , I climbed up our gate at Stonehouse , which was twice as high ,
" 为什么 , 我 攀登 向上 我们的 门 在 石屋 , 哪个 曾是 两次 作为 高的 ,
“为什么？我爬上了我们斯通豪斯的大门，那大门比这里高两倍。”

[wen] [aɪ] [ˈwɔznt] [nɪr] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] ! "
when I wasn't near as old as that ! "
什么时候 我 不是 靠近 作为 老的 作为 那 ! "
我当时年纪远没那么大！

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈhenrɪ] ; [bʌt; bət][ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]
" I am not going to argue with you , Henry ; but after such an act of
" 我 是 不是 去 到 争论 和 你 , 亨利 ; 但 后 这样的 一个 行为 的
[dɪsəˈbiːdiəns] ,
disobedience ,
不服从 ,
“我不想和你争论，亨利；但是你做了这样的违抗命令的事之后，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I cannot allow you to sit down to dinner with us .
我 不能 允许 你 到 坐 向下 到 晚餐 和 我们 .
我不能允许你和我们一起吃饭。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [jæl; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈdɪnər] . "
Go up to the school - room , and Mary shall bring you your dinner . " "
去 向上 到 这 学校 - 房间 , 和 玛丽 将 带来 你 你的 晚餐 . "
到教室去，玛丽会给你送晚餐。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌt][ʌv; əv][ˈbeɪbɪz][ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪsɪz] !
" I'm sure I don't want to dine with a lot of babies and governesses !
" 我是 当然 我 不 想 到 用餐 和 一个 很多 的 婴儿 和 家庭教师 !
“我肯定不想和很多婴儿和家庭教师一起吃饭！”

" [ɪk'skleɪmd] ['henri] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp] - [sterz] , ['li:vɪŋ] [mis] - [kwɑɪt] [kən'faʊndɪd]
" **exclaimed Henry , and bounced up - stairs , leaving Miss Fosbrook quite confounded**
" 惊呼 亨利 , 和 弹跳 向上 - 楼梯 , 离开 错过 - 相当 令人困惑
[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['nɔ:tɪnəs] .
at such an outbreak of naughtiness .
在 这样的 一个 暴发 的 顽皮 .

“亨利大叫一声，蹦蹦跳跳地上了楼，留下福斯布鲁克小姐对这突如其来的淘气行为感到非常困惑。”
[ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] , [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
She intended , as soon as dinner should be over , to go up to him ,
她 故意的 , 作为 很快 作为 晚餐 应该 是 超过 , 到 去 向上 到 他 ,
她打算晚餐一结束就去找他。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biː; bi] ['saːri] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and try to lead him to be sorry for his conduct ,
和 尝试 到 带领 他 到 是 对不起 为了 他的 执行 ,
并设法让他为自己的行为感到后悔，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['moʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɔː'dæsəti] ;
and to think what a wretched moment this was for such audacity ;
和 到 思考 什么 一个 可怜 片刻 这 曾是 为了 这样的 大胆 ;
想想看，如此大胆的行为竟会带来如此悲惨的后果；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] ,
and then she feared that she ought to punish him farther ,
和 然后 她 害怕 那 她 应该 到 惩治 他 更远 ,
然后她担心自己应该对他处以更严厉的惩罚。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
by keeping him in all the afternoon .
经过 保持 他 在 全部 这 下午 .
让他整个下午都待在家里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sɔːft][ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪm'prest] ,
He was so soft and easily impressed ,
他 曾是 所以 柔软的 和 容易地 印象深刻 ,
他心肠很软，很容易被感动。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɔːlmoʊst] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
that she almost trusted to make him feel that it would be right that he should
那 她 几乎 可信 到 制作 他 感觉 那 它 会 是 正确的 那 他 应该
['sʌfər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [mɪs'kɑːndʌkt] .
suffer for his misconduct .
遭受 为了 他的 不当行为 .
她几乎相信他应该为自己的不当行为付出代价。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp] - [sterz] , [ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [hiː; hi]
When she went up - stairs , almost as soon as grace had been said , he
什么时候 她 去 向上 - 楼梯 , 几乎 作为 很快 作为 优雅 有 到过 说 , 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .
她上楼时，祷告词刚念完，他就走了。

['noʊbəːdi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [prə'duːst] [noʊ] ['ænsər] .
Nobody could find him , and calling produced no answer .
无人 可以 寻找 他 , 和 呼叫 生产 不 回答 .
谁也找不到他，打电话也无人接听。

[ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [kwaɪt] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][gəʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]
She became quite distressed and anxious , but could not go far from the
她 成为 相当 苦恼 和 焦虑的 , 但 可以 不是 去 远的 从 这
[haʊs] [hɜ:r'self] ,
house herself ,
房子 她自己 ,

她变得非常痛苦和焦虑, 但她自己却无法离开家太远。

[nɔ:r] [send] [sæm] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
nor send Sam , in case the message should arrive .
也不 发送 山姆 , 在 案件 这 信息 应该 到达 .

也不让萨姆去, 以防消息传到。

" [oʊ] , " [sed] [sæm] , " [noʊ] [daʊt] ['hi:z][ˈæftər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
" **Oh , " said Sam , " no doubt he's after something with the Grevilles ,**
" 哦 , " 说 山姆 , " 不 怀疑 他是 后 某物 和 这 - ,
" 哦,"萨姆说, "毫无疑问, 他跟格雷维尔一家肯定有什么过节。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [stɔ:p][hɪm; ɪm][ɪn] .
and was afraid you would stop him in .
和 曾是 害怕的 你 会 停止 他 在 .
他害怕你会阻止他。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sti:l] [felt] [fɑ:r][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'hnu:n] ,
" **She tried to believe this , but still felt far from satisfied all the afternoon ,**
" 她 尝试 到 相信 这 , 但 仍然 毛毡 远的 从 使满意 全部 这 下午 ,
"她努力相信这一点, 但整个下午仍然感到非常不满意。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] .
and was glad to see the boy come back in time for tea .
和 曾是 高兴的 到 看 这 男生 来 后退 在 时间 为了 茶 .
很高兴看到男孩及时回来喝茶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;
He said he had been with the Grevilles ;
他 说 他 有 到过 和 这 - ;
他说他曾和格雷维尔一家在一起;

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] ['enɪbə:di] [ni:d] [æsk][hɪm; ɪm] ['kwɛstʃənz] ;
he did not see why anybody need ask him questions ;
他 做过 不是 看 为什么 任何人 需要 问 他 问题 ;
他不明白为什么有人需要问他问题;

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pli:zd] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
he should do what he pleased without being called to account .
他 应该 做 什么 他 高兴 没有 存在 称为 到 帐户 .
他可以为所欲为, 而无需承担任何责任。

['noʊbə:di][təʊld][hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [ˈæftər] ['dɪnər] ;
Nobody told him not to run away after dinner ;
无人 讲述 他 不是 到 跑步 离开 后 晚餐 ;
没有人告诉他晚饭后不要逃跑;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔ:rdərd] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
he was not going to stay to be ordered about for nothing .
他 曾是 不是 去 到 停留 到 是 订购 关于 为了 没有什么 .
他不会留下来白白受人使唤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][ə; eɪ] ['tempər] ,
This was so bad a temper ,
这 曾是 所以 坏的 一个 脾气 ,
他当时脾气非常暴躁。

[ðæt] [ˈkrɪstəbel] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

that Christabel could not bear to try to touch him with the thought of

那 克里斯塔贝尔 可以 不是 熊 到 尝试 到 触碰 他 和 这 想法 的

[hɪz; ɪz] [sɪk] [ˈmʌðər] .

his sick mother .

他的 生病的 母亲 .

克里斯特贝尔一想到他生病的母亲，就不忍心去碰他。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] ['sɔːfnɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [taɪm] ,
She knew that softening must come in time ,
 她 知道 那 软化 必须 来 在 时间 ,
 她知道，心软需要时间。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ]
and believed the best thing to do at the moment would be to put a
 和 相信 这 最好的 事物 到 做 在 这 片刻 会 是 到 放 一个

[stɔ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
stop to his disrespectful speeches to her ,
 停止 到 他的 不尊重 演讲 到 她 ,

她认为目前最好的做法就是制止他继续对她发表不敬的言论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɔ:s] [wʌnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,
and his cross ones to his brothers and sisters ,
 和 他的 叉 一个 到 他的 兄弟 和 姐妹 ,
 以及他对兄弟姐妹的责备，

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n]

by sending him to bed as soon as tea was over , as the completion

经过 发送 他 到 床 作为 很快 作为 茶 曾是 超过 , 作为 这 完成

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .

of his punishment .

的 他的 惩罚 .

茶歇结束后, 立刻把他送上床睡觉, 作为对他的惩罚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['strʌɡ(ə)] , [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ;
He did not struggle , for she had taught him to mind her ;
 他 做过 不是 斗争 , 为了 她 有 教授 他 到 头脑 她 ;
 他没有反抗, 因为她教过他要听她的话;

[bʌt; bət][hi; hi] [went] [ʌp] - [sterz] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [braʊ] ,
but he went up - stairs with a gloomy brow ,
 但 他 去 向上 - 楼梯 和 一个 阴沉 眉头 ,
 但他眉头紧锁，阴沉着脸上了楼。

[ænd; ɐnd][ˈæŋɡri] [ˈmə:məz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd]

and angry murmurs that it was very hard to be put under a stupid

和 生气的 低语 那 它 曾是 非常 难的 到 是 放 在下面 一个 愚蠢的

[ˈwʊmən] ,

woman ,

女士 ,

还有愤怒的低语，抱怨说被一个愚蠢的女人压在身下太难受了。

[hu:] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [krɒs] .
who knew nothing about anything , and was always cross .
 WHO 知道 没有什么 关于 任何事物 , 和 曾是 总是 又 .
 他一无所知，而且总是很生气。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈsætəːdiːz, ˈsætəːdeɪz][ˈpəʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn] .

Saturday's post brought a letter , and a comfortable one .

星期六的 邮政 带来 一个 信 , 和 一个 舒服的 一 .

周六的邮件带来了一封信, 而且是一封令人感到舒适的信。

[ɔːl] [ˈθɜːrздеɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛrɪfiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ə; eɪ] [steɪt] ,

All Thursday Mrs . Merrifield had been in so doubtful a state ,

全部 周四 太太 . 梅里菲尔德 有 到过 在 所以 疑 一个 状态 ,

整个星期四, 梅里菲尔德太太都处于一种忐忑不安的状态。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [raɪt] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ]

that her husband could not bear to write , lest he should fill the children with

那 她 丈夫 可以 不是 熊 到 写 , 免得 他 应该 充满 这 孩子们 和

[fɔːls] [hoʊps] ,

false hopes ,

错误的 希望 ,

她的丈夫不忍心写信, 以免给孩子们带来虚假的希望。

[ɔːr][əˈlɑːrm][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , [wʌz; wəz] [strɔːŋgər]

or alarm them still more ; but she had had a good night , was stronger

或者 警报 他们 仍然 更多的 ; 但 她 有 有 一个 好的 夜晚 , 曾是 更强

[ɑːn][ˈfrɑːdeɪ] ,

on Friday ,

在 星期五 ,

或者让他们更加惊慌; 但她昨晚睡得很好, 星期五的时候身体也好了很多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpəʊst] [went] [aʊt] ,

and when the post went out ,

和 什么时候 这 邮政 去 出去 ,

邮件发出后,

[ðə; ði] [ˈdɑːktəːz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ˈfeɪvərəbli] .

the doctors had just ventured to say they believed she would recover favourably .

这 医生 有 只是 冒险 到 说 他们 相信 她 会 恢复 有利 .

医生们刚刚大胆地表示, 他们相信她会康复得很好。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] ;

The letter was finished off in a great hurry ;

这 信 曾是 完成的 离开 在 一个 伟大的 匆忙 ;

这封信写得非常匆忙;

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈmɛrɪfiːld] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːzn] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but Captain Merrifield did not forget to thank his little Susan warmly for her

但 队长 梅里菲尔德 做过 不是 忘记 到 感谢 他的 小的 苏珊 热情地 为了 她

[pʊr] [ˈskræmblɪŋ] [ˈletər] ,

poor scrambling letter ,

贫穷的 争抢 信 ,

但梅里菲尔德船长没有忘记热情地感谢小苏珊匆匆写就的信。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ment] [baɪ][aɪˈtiː] ,

and say he knew all she meant by it ,

和 说 他 知道 全部 她 意思是 经过 它 ,

他说他明白她这话的意思,

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡɪv] [mɪs] - [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈfɔːwədɪŋ] [aɪˈtiː] ,

bidding her give Miss Fosbrook his hearty thanks for forwarding it ,

投标 她 给 错过 - 他的 爽朗 谢谢 为了 转发 它 ,

嘱咐她向福斯布鲁克小姐转达他衷心的感谢, 感谢她转发这份文件。

[ænd; ənd][fɜːr; fər] ['teliŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
and for telling him the children were all behaving well , and feeling
和 为了 讲述 他 这 孩子们 是 全部 行为 出色地 , 和 感觉
[ˈprɑːpərli] .
properly .
适当地 .

并告诉他孩子们都表现得很好，感觉也很正常。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;
His love to them all ;
他的 爱 到 他们 全部 ;
他对他们都充满爱 ;
[ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
they must try to deserve the great mercy that had been granted to them
他们 必须 尝试 到 应得 这 伟大的 怜悯 那 有 到过 的确 到 他们
.
:
.

他们必须努力不辜负所蒙受的巨大恩惠。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər]
To the children , this was almost as good as saying that their mother
到 这 孩子们 , 这 曾是 几乎 作为 好的 作为 说 那 他们的 母亲
[wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] ;
was well again ;
曾是 出色地 再次 ;

对孩子们来说，这几乎等同于告诉他们妈妈已经康复了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɜːr; fər][ðer; ðər][dʒɔɪ][tuː; tə] [[oʊ] [ɪt'self]
but there was too much awe about them for their joy to show itself
但 那里 曾是 也 很多 敬畏 关于 他们 为了 他们的 喜悦 到 展示 本身
[ˈnɔɪzɪli] .
noisily .
喧闹地 .

但他们心中充满了敬畏，以至于无法大声表达他们的喜悦。

['suːzn] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['besɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][sæm]
Susan ran away to her own room , and Bessie followed her ; and Sam
苏珊 跑 离开 到 她 自己的 房间 , 和 贝西 随后 她 ; 和 山姆
[sed] [noʊ][wɜːrd] ,
said no word ,
说 不 单词 ,

苏珊跑回了自己的房间，贝西也跟着她走了；萨姆一句话也没说。

[ˈoʊnli] [mɪs] - [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [tuː] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv] ['brekfəst] .
only Miss Fosbrook remarked that he did not eat two mouthfuls of breakfast .
仅有的 错过 - 评论 那 他 做过 不是 吃 二 一口一口 的 早餐 .

只有福斯布鲁克小姐注意到他早餐只吃了一口。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ;
She would not take any notice ; she knew his heart was full ;
她 会 不是 拿 任何 注意 ; 她 知道 他的 心 曾是 满的 ;

她不会在意；她知道他心中充满爱；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)] [flɑːk] ,
and when she looked round on that little flock ,
和 什么时候 她 看起来 圆形的 在 那 小的 群 ,

当她环顾四周，看到那群小羊时，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡri:vəs] [ˈsɑ:rou] [ˈskersli] [jet] [əˈvə:tid] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and thought of the grievous sorrow scarcely yet averted from them ,
和 想法 的 这 严重的 悲哀 几乎 然而 避免了 从 他们 ,
想到他们刚刚摆脱的巨大悲痛,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [ˈblaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] .
she could hardly keep the tears from blinding her .
她 可以 几乎 保持 这 眼泪 从 失明 她 .
她几乎无法抑制住泪水, 泪水模糊了双眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈsʌmwʌt] [sti] [ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
They were all somewhat still and grave ,
他们 是 全部 有些 仍然 和 严重 ,
他们都显得有些沉默而严肃。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən][ˈɪntu:][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpru:fs] [ðæt]
and it was too happy a morning to be broken into by the reproofs that
和 它 曾是 也 快乐的 一个 早晨 到 是 破碎的 进入 经过 这 责备 那
[ˈhenri] [dɪˈzɜ:rvd] ,
Henry deserved ,
亨利 应得的 ,
这是一个如此美好的早晨, 不应该被亨利应得的责备所打破。

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈrɪtʃli] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstəbel] [nu:] .
even more richly than Christabel knew .
甚至 更多的 丰富 比 克里斯塔贝尔 知道 .
比克里斯特贝尔所知的还要富有。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz][bæd] [bɪˈheɪvjər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ji] [rɪˈmembər]
She had almost forgotten his bad behaviour ; and when she remembered
她 有 几乎 被遗忘的 他的 坏的 行为 ; 和 什么时候 她 记得
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
something of it ,
某物 的 它 ,
她几乎已经忘记了他的不良行为; 当她想起一些事情时,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [hoʊp] [ðæt] [ˈsaɪləns] , [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [deɪ][æz; əz] [ðɪs] ,
she could not but hope that silence , on such a day as this ,
她 可以 不是 但 希望 那 沉默 , 在 这样的 一个 天 作为 这 ,
她不禁希望, 在这样的日子里, 能够保持沉默。

[maɪt] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [rɪˈbju:k] .
might bring it home to him more than rebuke .
可能 带来 它 家 到 他 更多的 比 训斥 .
或许比责备更能让他明白其中的道理。

[jet] [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][ˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ,
Yet when breakfast was ever , he was among the loudest of those who ,
然而 什么时候 早餐 曾是 曾经 , 他 曾是 之中 这 最响亮 的 那些 WHO ,
然而, 每当吃早餐的时候, 他总是最吵闹的一群人之一。

[ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɔ:d] [ˈɡrævəti][ʌv; əv] [di:p] [ˈɡlædnəs] , [went] [ˈrʌʃɪŋ] [təˈɡeðər] [ˈɪntu:]
shaking off the strange , awed gravity of deep gladness , went rushing together into
摇晃 离开 这 奇怪的 , 敬畏 重力 的 深的 欢乐 , 去 匆忙 一起 进入
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
他们甩掉心中那份奇异而敬畏的喜悦, 一起冲进了花园。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [əˈɡen] .
feeling that they might give way to their spirits again .
感觉 那 他们 可能 给 方式 到 他们的 烈酒 再次 .
感觉他们可能会再次屈服于自己的亡灵。

[sæm] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [hu:pt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['bɜ:rðən] ,
Sam shouted and whooped as if he were casting off a burthen ,
山姆 喊叫 和 欢呼 作为 如果 他 是 铸件 离开 一个 负担 ,
山姆大喊大叫，仿佛卸下了千斤重担。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
and picking little George up in his arms ,
和 挑选 小的 乔治 向上 在 他的 武器 ,
他一把抱起小乔治，

[tɔ:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [æn; ən] ['ektəsi] ;
tossed him and swung him round in the air in an ecstasy ;
抛掷 他 和 摇摆 他 圆形的 在 这 空气 在 一个 狂喜 ;
她欣喜若狂地将他抛向空中，挥舞着他；

[waɪl] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [went] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [tə'geðər] ,
while John and Annie and David went down on the grass together ,
尽管 约翰 和 安妮 和 大卫 去 向下 在 这 草 一起 ,
约翰、安妮和大卫一起倒在了草地上。

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd] [roʊld] [wʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [θri:] [ˈkɪtnz] , [ðer; ðər] [legz]
and tumbled and rolled one over the other like three kittens , **their legs**
和 翻滚 和 滚动 一 超过 这 其他 喜欢 三 小猫 , 他们的 腿

[ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ˈkɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,
and arms kicking about ,
和 武器 踢 关于 ,
它们像三只小猫一样翻滚嬉戏，四肢乱舞。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [tel] [hu:z] [ˈpra:parti] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [blæk] [ˈju:z] [ðæt] [keɪm]
so that it was hard to tell whose property were the black shoes that came
所以 那 它 曾是 难的 到 告诉 谁 财产 是 这 黑色的 鞋 那 来了
[ˈrɪɡəlɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈvju:] .
wriggling into view .
扭动 进入 看法 .
因此，很难分辨那双扭动着出现在视野中的黑鞋是谁的。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] ['kwaiətər] .
Susan was quieter .
苏珊 曾是 更安静 .
苏珊比较安静。

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [nɜ:rs] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hoʊld] [ə'pɑ:n] ['beɪbi] ,
She told Nurse the good news , **and then laid hold upon Baby** ,
她 讲述 护士 这 好的 消息 , 和 然后 铺设 抓住 之上 婴儿 ,
她把这个好消息告诉了护士，然后抱起了婴儿。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [hʌg] [ɔ:l] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .
and carried her off into the passage to hug all to herself .
和 携带 她 离开 进入 这 通道 到 拥抱 全部 到 她自己 .
然后把她抱进走廊，独自紧紧地搂在怀里。

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tel] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] ['beɪbi] [haʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
She could tell no one but Baby how very happy she was ,
她 可以 告诉 不 一 但 婴儿 如何 非常 快乐的 她 曾是 ,
除了宝贝，她谁也告诉不了她有多高兴。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ˈtreɪmld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ˈsʌfərɪŋ] , [hɜ:r; hər]
and how her heart had trembled at her mother's suffering , **her**
和 如何 她 心 有 颤抖 在 她 母亲的 痛苦 , 她
[ˈfɑ:ðəz] [gri:f] ,
father's grief ,
父亲的 悲伤 ,
她能感受到母亲的痛苦和父亲的悲伤，她的心也随之颤抖。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdesələitə] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [kʌm] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
and at the desolateness that had so nearly come on them .
和 在 这 荒凉 那 有 所以 几乎 来 在 他们 :

他们几乎就要陷入绝望之中。

[oʊ] , [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ˈveri] [ˈθæŋkfl] ; [bʌt; bət][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [skri:m] [aɪ ˈti:] [aʊt] [laɪk]
Oh , she was very happy , very thankful ; but she could not scream it out like
哦 , 她 曾是 非常 快乐的 , 非常 感恩 ; 但 她 可以 不是 尖叫 它 出去 喜欢
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the others ,
这 其他的 ,

哦, 她非常高兴, 非常感激; 但她无法像其他人那样大声喊出来。

[ˈbeɪbi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ɪn] [ˈkɪsɪz] .
Baby must have it all in kisses .
婴儿 必须 有 它 全部 在 吻 :

宝贝必须用亲吻来表达爱意。

" [ˈkrɪstəbel] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
" Christabel , " said a little voice , when all the others were gone ,
" 克里斯塔贝尔 , " 说 一个 小的 嗓音 , 什么时候全部 这 其他的 是 已消失 ,
当其他人都离开后, 一个细小的声音说道: “克里斯塔贝尔。”

" [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [bi:; bi][ˈpaɪpi] [əˈgen] . "
" I shall never be pipy again . "
" 我 将 绝不 是 皮皮 再次 . "

“我再也不会那么烦躁了。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [faɪt] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] . "
" You must try to fight against it , my dear . "
" 你 必须 尝试 到 斗争 反对 它 , 我的 亲爱的 . "

“亲爱的, 你必须努力与之抗争。”

" [brˈkæz, brˈkɔ:z] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [wen] [dɪr] [ˈmæmə] [wʌz; wəz]
" Because , " said Elizabeth , coming close up to her , " when dear Mamma was
" 因为 , " 说 伊丽莎白 , 未来 关闭 向上 到 她 , " 什么时候 亲爱的 妈妈 曾是

[soʊ] [ɪl] ,
so ill ,
所以 患病的 ,

“因为,”伊丽莎白走近她说道, “亲爱的妈妈生病的时候,

[aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [soʊ] [ˈsɪli] [tu:; tə][maɪnd] [əˈbaʊt] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [laɪk] [ˈaɪdə] ,
it did seem so silly to mind about not having pretty things like Ida ,
它 做过 似乎 所以 愚蠢的 到 头脑 关于 不是 拥有 漂亮的 事物 喜欢 艾达 ,

因为没有像艾达那样漂亮的东西而感到难过, 这似乎真的很傻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pleɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "
and the boys plaguing , and so on . "
和 这 男孩们 困扰 , 和 所以 在 . "

还有那些惹是生非的男孩们, 等等。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)] [meɪks] [ju: ˈes] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˌdɪskənˈtents] . "
" Yes , my dear ; a real trouble makes us ashamed of our little discontents . "
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 一个 真实的 麻烦 制作 我们 羞愧 的 我们的 小的 不满 . "

“是的, 亲爱的; 真正的麻烦会让我们为自己的小小不满感到羞愧。”

" [aɪ] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [maɪnd]
" I said so many times yesterday , and the day before , that I would never mind
" 我 说 所以 许多 时代 昨天 , 和 这 天 前 , 那 我 会 绝不 头脑

[θɪŋz] [əˈgen] ,
things again ,
事物 再次 ,

“我昨天和前天都说过很多次, 我以后再也不会在意这些事了。”

[ɪf] ['oʊnli] ['mæmə] [wʊd] [get] [wel] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ;
if only Mamma would get well and come home , " said the little girl ;
如果 仅有的 妈妈 会 得到 出色地 和 来 家 , " 说 这 小的 女孩 ;
“要是妈妈能好起来回家就好了,”小女孩说;

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . "
" and I never shall . "
" 和 我 绝不 将 : "
“我永远不会。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['i:zi] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] , " [sed] ['krɪstəbel] ;
" You will not always find it easy not to mind , " said Christabel ;
" 你 将要 不是 总是 寻找 它 简单的 不是 到 头脑 , " 说 克里斯塔贝尔 ;
“你并不总是能轻易做到不在意,”克里斯特贝尔说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][hɑ:rd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
" but if you try hard , you will learn how to keep from showing that you
" 但 如果 你 尝试 难的 , 你 将要 学习 如何 到 保持 从 显示 那 你
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 : "
“但如果你努力尝试,你就会学会如何不表现出你的想法。”

" [oʊ] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ([ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊ] !
" Oh ! " said Elizabeth , (and a great mouthful of an oh !
" 哦 ! " 说 伊丽莎白 , (和 一个 伟大的 一口气 的 一个 哦 !
“哦!”伊丽莎白说道,(一声长长的“哦! ”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,) " [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [groʊn] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [naʊ] . "
it was ,) " those things are grown so silly and little now . "
它 曾是 ,) " 那些 事物 是 生长 所以 愚蠢的 和 小的 现在 : "
“是这样的,“那些东西现在变得如此愚蠢和渺小。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] [fɔ:r; fər][wʌns] , [maɪ] [dɪr] .
" You have seen them in their true light for once , my dear .
" 你 有 已见 他们 在 他们的 真的 光 为了 一次 , 我的 亲爱的 :
“亲爱的,你终于看到了他们的真面目。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə][gɑ:d] ,
And now that you have so great cause of thankfulness to God ,
和 现在 那 你 有 所以 伟大的 原因 的 感恩 到 上帝 ,
既然你现在有如此大的理由感谢上帝,

[ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['fu:lɪ] [frets] [ænd; ənd] [dɪskən'tents] [wɜ:r; wər] [ʌn'θæŋkfəl] . "
you feel that your foolish frets and discontents were unthankful . "
你 感觉 那 你的 愚蠢 琴格 和 不满 是 忘恩负义 : "
“你觉得自己那些愚蠢的烦恼和不满都是忘恩负义的。”

" [jes] , " [sed] ['besi] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
" Yes , " said Bessie , her eyes cast down ,
" 是的 , " 说 贝西 , 她 眼睛 投掷 向下 ,
“是的,”贝西低着头说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [wen] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
as they always were when anything of this kind was said to her ,
作为 他们 总是 是 什么时候 任何事物 的 这 种类 曾是 说 到 她 ,
每当有人对她说出这类话时,她们的反应总是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [lʊk] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
as if she did not like to meet the look fixed on her .
作为 如果 她 做过 不是 喜欢 到 见面 这 看 固定的 在 她 :
仿佛她不喜欢迎面而来的目光。

" [wel] [ðen] , ['besi] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['məːməz] [jɔː; jər] [θæŋk] -
" **Well then , Bessie , try to make the giving up of these murmurs your thank -**
" 出色地 然后 , 贝西 , 尝试 到 制作 这 给予 向上 的 这些 低语 你的 感谢 -
[ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
offering to God .
提供 到 上帝 .

“那么，贝西，试着把停止这些抱怨当作你向上帝献上的感恩祭吧。”

[səˈpouz] ['evri] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː; jər] [prerz] ,
Suppose every day when you say your prayers ,
认为 每一个 天 什么时候 你 说 你的 祈祷 ,
假设你每天祈祷时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][,eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] - - " [ænd; ənd][,fiː; fi] [roʊt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
you were to add something like this - - " and she wrote down on a little
你 是 到 添加 某物 喜欢 这 - - " 和 她 写道 向下 在 一个 小的
[bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
bit of paper ,
少量 的 纸 ,

你要加上类似这样的内容——“她在一张小纸条上写道：

" [oʊ] [ðəʊ] , [huː] [hæst] [reɪzd] [ʌp][maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪknəs] ,
" **O Thou , who hast raised up my mother from her sickness ,**
" 哦 你 , WHO 哈斯特 提高 向上 我的 母亲 从 她 疾病 ,
“哦，祢使我母亲脱离了疾病，

[tiːtʃ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [tʃaɪld] ,
teach me to be a thankful and contented child ,
教 我 到 是 一个 感恩 和 满足 孩子 ,
请教我如何做一个感恩和知足的孩子。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˈpiːvɪfnɪs] . "
and to guard my words and thoughts from peevishness . "
和 到 警卫 我的 字 和 想法 从 易怒 . "
并谨防自己的言语和思想流露出烦躁易怒的情绪。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] ? " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **Isn't it too small to pray about ? " said Elizabeth .**
" 不是 它 也 小的 到 祈祷 关于 ? " 说 伊丽莎白 .
“这地方太小了，不值得为此祈祷吗？”伊丽莎白说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] , [maɪ] [dɪr] .
" **Nothing is too small to pray about , my dear .**
" 没有什么 是 也 小的 到 祈祷 关于 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，没有什么事小到不值得祈祷。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mɪdʒ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː] ,
Do you think this little midge is too small for God to have made it ,
做 你 思考 这 小的 蠓 是 也 小的 为了 上帝 到 有 制成 它 ,
你觉得这只小虫子太小了，不可能是上帝创造的吗？

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][,aɪ 'tiː][laɪf] , [ænd; ənd] [spred] [ðæt] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrəl] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] ?
and given it life , and spread that mother - of - pearl light on its wings ?
和 给定 它 生活 , 和 传播 那 母亲 - 的 - 珍珠 光 在 它是 翅膀 ?
赋予它生命，并将那珍珠般的光芒洒在它的翅膀上？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [preɪ] ?
Do you think yourself too small to pray ?
做 你 思考 你自己 也 小的 到 祈祷 ?
你觉得自己太渺小，不配祈祷吗？

[ɔːr][jər; jər] [fɔːlt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [preɪ] [əˈbaʊt] ?
or your fault too small to pray about ?
或者 你的 过错 也 小的 到 祈祷 关于 ？

或者你的过错太小，不值得祷告？

" [ɪˈlɪzəbəθ] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Elizabeth cast down her eyes .
" 伊丽莎白 投掷 向下 她 眼睛 ；

伊丽莎白垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kwɑɪt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
She did not quite think it was a fault , but she did not say so .
她 做过 不是 相当 思考 它 曾是 一个 过错 ， 但 她 做过 不是 说 所以 ；

她并不认为这是个错误，但她也没有说出来。

" [ˈbesi] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪzriələɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ?
" Bessie , what was the great sin of the Israelites in the wilderness ?
" 贝西 ， 什么 曾是 这 伟大的 罪 的 这 以色列人 在 这 荒野 ？

“贝西，以色列人在旷野中犯下的最大的罪是什么？”

" [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʃʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
" The colour on her cheek showed that she knew .
" 这 颜色 在 她 脸颊 显示 那 她 知道 ；

她脸颊上的红晕表明她知道了。

" [ðeɪ] [ˈtemptɪd] [ɡɑːd][baɪ] [ˈməːməz] , " [sed] [ˈkrɪstəbel] .
" They tempted God by murmurs , " said Christabel .
" 他们 受诱惑 上帝 经过 低语 ， " 说 克里斯塔贝尔 ；

“他们以抱怨试探上帝，”克里斯特贝尔说。

" [ðeɪ] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [baɪ] [ˈɡrʌmblɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl]
" They tried His patience by grumbling , when His care and blessings were all
" 他们 尝试 他的 耐心 经过 抱怨 ， 什么时候 他的 关心 和 祝福 是 全部
[raʊnd] [ðem; ðəm] ,
round them ;
圆形的 他们 ；

“他们抱怨个不停，试探祂的耐心，而祂的关爱和祝福却无处不在。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and by crying out because all was not just as they liked .
和 经过 哭泣 出去 因为 全部 曾是 不是 只是 作为 他们 喜欢 ；

因为事情没有按照他们想要的方式发展，所以他们会大声抱怨。

[naʊ] , [daɪr] [ˈbesi] , [ɡɑːd][hæz; həz] [ʃʊn] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɑːroʊ] [maɪt] [biː; bi] ;
Now , dear Bessie , God has shown you what a real sorrow might be ;
现在 ， 亲爱的 贝西 ， 上帝 有 所示 你 什么 一个 真实的 悲哀 可能 是 ；

亲爱的贝西，上帝已经让你见识过什么是真正的悲伤了；

[wɪl] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈtemptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [kəmˈpleɪnts] [ˈoʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
will it not be tempting Him to go back to complaints over what He has
将要 它 不是 是 诱人的 他 到 去 后退 到 投诉 超过 什么 他 有
[ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
ordained for you ? "
受戒 为了 你 ？ "

难道这不会诱惑祂让你再次抱怨祂为你安排的一切吗？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][net] [kəmˈpleɪn] [naʊ] ; [aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [ker] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" I shall net complain now ; I shall not care , " said Elizabeth .
" 我 将 网 抱怨 现在 ； 我 将 不是 关心 ， " 说 伊丽莎白 ；

“我现在不会抱怨了；我不会在意了，”伊丽莎白说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
But she took the little bit of paper ,
但 她 采取 这 小的 少量 的 纸 ,
但她拿走了那小块纸片。

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəbel] [ˈtrʌstɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and Christabel trusted that she would make use of it ,
和 克里斯塔贝尔 可信 那 她 会 制作 使用 的 它 ,
克里斯特贝尔相信她会善加利用。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [leɪ][hɜːr; həɹ][hoʊp][ʌv; əv] [kjʊr] ;
knowing that in this lay her hope of cure ;
会心 那 在 这 躺 她 希望 的 治愈 ;
她知道，治愈的希望就在于此；

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
for whatever she might think in this first joy of relief ,
为了 任何 她 可能 思考 在 这 第一的 喜悦 的 宽慰 ,
无论她在最初的解脱喜悦中作何感想，

[hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siːm] [kwaɪt][æz; əz] [ʌnˈberəb(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
her little troubles were sure to seem quite as unbearable while they were
她 小的 麻烦 是 当然 到 似乎 相当 作为 难以忍受 尽管 他们 是
[əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fɪrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
upon her as if she had never feared a great one .
之上 她 作为 如果 她 有 绝不 害怕 一个 伟大的 一 .
她遇到的小麻烦，在她看来肯定和她从未经历过的大麻烦一样难以忍受。

[haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈhæpənd] ; [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ;
However , nothing remarkable happened ; everyone was bright and happy ;
然而 , 没有什么 卓越 发生 ; 每个人 曾是 明亮的 和 快乐的 ;
然而，并没有发生什么特别的事情；每个人都容光焕发，心情愉快；

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][əˈlɑːrm] [səbˈduːd] [ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
but still the influence of their past alarm subdued them enough to make
但 仍然 这 影响 的 他们的 过去的 警报 低沉的 他们 足够的 到 制作
[ðem; ðəm][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [brˈheɪvd] ,
them quiet and well - behaved ,
他们 安静的 和 出色地 - 表现 ,
但是，过去惊恐的经历仍然对他们产生了足够的威慑力，使他们变得安静守规矩。

[bəʊθɪ][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l]
both on Saturday and Sunday ; and Miss Fosbrook had never had so little
两个都 在 周六 和 星期日 ; 和 错过 - 有 绝不 有 所以 小的
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
trouble with them .
麻烦 和 他们 .
星期六和星期日都是如此；而且福斯布鲁克小姐从来没有遇到过这么少的麻烦。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In consideration of this ,
在 考虑 的 这 ,
鉴于此，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ðɪ][ləst] [wiːk] [aʊt]
and of the agitation and unsettled state that had put the last week out
和 的 这 搅动 和 不安的 状态 那 有 放 这 最后的 星期 出去
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːmən] [ruːlz] ,
of all common rules ,
的 全部 常见的 规则 ,
以及过去一周的动荡不安，这种状态完全违背了所有常规。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪnz] ,
she announced on Monday morning that she would excuse all the fines ,
她 宣布 在 周一 早晨 那 她 会 原谅 全部 这 罚款 ,
她周一上午宣布将免除所有罚款。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [əˈlaʊəns] [ʌnˈbroʊkən] .
and that all the children should have their allowance unbroken .
和 那 全部 这 孩子们 应该 有 他们的 津贴 未破 .
所有孩子的零用钱都应该完好无损地发放。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [fɔːr] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd]
Maybe she was moved to this by the suspicion that these four sixpences and
或许 她 曾是 已搬 到 这 经过 这 怀疑 那 这些 四 六便士 和
[θriː] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [fʌnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [pɪɡ] ;
three threepennies would make up the fund to the price of a " reasonable pig ;
三 三便士 会 制作 向上 这 基金 到 这 价格 的 一个 " 合理的 猪 ;
也许她这样做是因为她怀疑这四个六便士和三个三便士加起来就够买一头“还算不错的猪”了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][taɪm] [ðæt] [ˈdeɪvɪdz] [pɜːrsəˈvɪərəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riˈwɔːdɪd] ,
" **and she thought it time that David's perseverance should be rewarded** ,
" 和 她 想法 它 时间 那 大卫的 毅力 应该 是 奖励 ,
她认为是时候奖励大卫的坚持不懈了。

[ænd; ənd] [ruːm] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [swaɪn] [ænd; ənd] [ˈheɪpəns] .
and room made in his mind for something beyond swine and halfpence .
和 房间 制成 在 他的 头脑 为了 某物 超过 猪 和 半便士 .
他的心中腾出了空间，容纳了猪和半便士以外的事物。

[hɜːr; hər] [əˈnaʊnsmənt] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [θæŋks] ,
Her announcement was greeted by the girls with eager thanks ,
她 公告 曾是 问候 经过 这 女孩们 和 渴望的 谢谢 ,
她的话得到了女孩们的热烈感谢。

[baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] " [θriː] [taɪmz] [θriː] [fɔːr; fər] [mɪs] - !
by the boys with a tremendous " Three times three for Miss Fosbrook !
经过 这 男孩们 和 一个 巨大的 " 三 时代 三 为了 错过 - !
男孩们高呼：“为福斯布鲁克小姐三倍三倍！ ”

" [ænd; ənd] [ˈbesi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] ,
" **and Bessie was so joyous , that instead of crying out against the noise** ,
" 和 贝西 曾是 所以 欢乐 , 那 反而 的 哭泣 出去 反对 这 噪音 ,
“贝西高兴极了，以至于没有对着噪音哭喊，

[ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈæni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪt(ə)l]
she joined in with Susan and Annie ; but they made such a ridiculous little
她 加入 在 和 苏珊 和 安妮 ; 但 他们 制成 这样的 一个 荒谬的 小的
[ˈskwiːkɪŋ] ,
squeaking ,
吱吱作响 ,

她和苏珊、安妮一起发出吱吱的叫声；但是她们发出的叫声太滑稽了。

[ðæt] [sæm] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈmɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪr] [θɪn] [həˈrɑː] .
that Sam laughed at them , and took to mocking their queer thin hurrahs .
那 山姆 笑了 在 他们 , 和 采取 到 嘲讽 他们的 酷儿 薄的 万岁 .
山姆嘲笑他们，并开始嘲讽他们古怪的瘦弱的欢呼声。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [ber] !
Yet even this Elizabeth could bear !
然而 甚至 这 伊丽莎白 可以 熊 !
即使是这样的伊丽莎白也能忍受！

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈmiːnwaɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
David was meanwhile standing by the locker ,
大卫 曾是 同时 常设 经过 这 储物柜 ,
与此同时, 大卫正站在储物柜旁。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kaʊntɪŋ] [əˈweɪ] ,
his fingers at work as if he were playing a tune , his lips counting away ,
他的 手指 在 工作 作为 如果 他 是 玩耍 一个 调 , 他的 嘴唇 计数 离开 ,
他的手指飞快地动着, 仿佛在演奏一首曲子, 嘴唇则不停地数着数。

" [ˈnaɪnti] - [tuː] , [ˈnaɪnti] - [θriː] , [ˈnaɪnti] - [fɔːr] - - [ðæts] [em ˈiː] ; [ˈnaɪnti] - [faɪv] , [ˈnaɪnti] - [sɪks] ,
" **Ninety - two , ninety - three , ninety - four - - that's me ; ninety - five , ninety - six ,**
" 九十 - 二 , 九十 - 三 , 九十 - 四 - - 那就是 我 ; 九十 - 五 , 九十 - 六 ,
[ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n] - - [ðæts] [dʒæk] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;
ninety - seven - - that's Jack , " and so on ;
九十 - 七 - - 那就是 杰克 , " 和 所以 在 ;
“92、93、94——那是我; 95、96、97——那是杰克,”等等;

[tɪl] [ˈhævɪŋ] [plɒdɪd] [ʌp] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [skriːm] , " [wʌn]
till having plodded up diligently , he turned round with a little scream , " One
直到 拥有 蹒跚而行 向上 勤勉地 , 他 转向 圆形的 和 一个 小的 尖叫 , " 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] !
hundred and twenty !
百 和 二十 !
他奋力爬了上去, 然后转过身, 小声尖叫道: “一百二十! ”

[ðæts] [ðə; ði][pɪɡ] ! " **That's the pig ! "**
那就是 这 猪 ! "
那就是那头猪!

" [wʌt] ? " [kraɪd] [ˈæni] .
" **What ? " cried Annie .**
" 什么 ? " 哭 安妮 .
“什么? ”安妮惊叫道。

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pens] .
" **One hundred and twenty pence .**
" 一 百 和 二十 便士 .
一百二十便士。

[ˈsuːki] [sed] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pens] [wɜːr; wər][ten] [ˈɪlɪŋ] .
Sukey said one hundred and twenty pence were ten shillings .
苏基 说 一 百 和 二十 便士 是 十 先令 .
苏基说一百二十便士等于十先令。

[ðæt] [wɪl] [duː][,aɪ ˈtiː] !
That will do it !
那 将要 做 它 !
这样就可以了!

[ðæts] [ðə; ði][pɪɡ] !
That's the pig !
那就是 这 猪 !
那是猪!

[oʊ] , [wiːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
Oh , we've done it !
哦 , 我们已经 完毕 它 !
哦, 我们成功了!

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - ? "
May I take it to Purday ? "
可能 我 拿 它 到 - ? "

我可以把它带到珀迪吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [let] [ə'loʊn] [tɪl] [fer] - [deɪ] , [ju:; jə] ['lɪt(ə)l] ['bɑ:ðər] ! " [sed] [hæɪ; heɪl] .
" **It was to be let alone till fair - day , you little bother ! " said Hal .**
" 它 曾是 到 是 让 独自的 直到公平的 - 天 , 你 小的 打扰 ! " 说 哈尔 .
“等到集市那天再去管它，你这小麻烦！”哈尔说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ; " ['oʊnli] [tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] . "
" **No , no , no , " cried many voices ; " only till we had enough . "**
" 不 , 不 , 不 , " 哭 许多 声音 ; " 仅有的 直到 我们 有 足够的 . "
“不，不，不，”许多人喊道；“只是等到我们受够了为止。”

" [ænd; ʌnd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] ['noʊbə:di] [noʊz] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] , " ['ædɪd] [hæɪ; heɪl] ['hɑ:tli] .
" **And I am sure nobody knows if we have , " added Hal hotly .**
" 和 我 是 当然 无人 知道 如果 我们 有 , " 额外 哈尔 热 .
“而且我敢肯定没人知道我们是否拥有过，”哈尔激动地补充道。

" [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; ʌv] ['heɪpəns] , [ɪn'di:d] ! "
" **A lot of halfpence , indeed ! "**
" 一个 很多 的 半便士 , 的确 ! "
“真是不少半便士啊！ ”

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] , [hæɪ; heɪl] , " [ɪn'sɪstɪd] ['deɪvɪd] .
" **But I know , Hal , " insisted David .**
" 但 我 知道 , 哈尔 , " 坚持 大卫 .
“但我知道，哈尔，”大卫坚持道。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eɪtɪ] - [naɪn] [pens] [ænd; ʌnd] [wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn] ['toʊbi] [fɪl'pɑ:t] ,
" **There are eighty - nine pence and one farthing in Toby Fillpot ,**
" 那里 是 八十 - 九 便士 和 一 法辛 在 托比 填充锅 ,
“托比·菲尔波特有八十九便士零一法分，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] ['twenti] - [tu:] [pens] [ænd; ʌnd] [wʌn] ['fɑ:rðɪŋ] . "
and this makes one hundred and twenty - two pence and one farthing . "
和 这 制作 一 百 和 二十 - 二 便士 和 一 法辛 . "
这样一来，就是一百二十二便士一法分。

" [ju:d] [noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pi:p] , " [sed] [sæm] .
" **You'd no business to peep , " said Sam .**
" 你会 不 商业 到 窥视 , " 说 山姆 .
“你没资格偷看，”萨姆说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [pi:p] , " [sed] ['deɪvɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I didn't peep , " said David indignantly .**
" 我 没有 窥视 , " 说 大卫 愤慨地 .
“我没偷看，”大卫愤愤不平地说。

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] [pens] [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['su:zi] [hæd; həd] [θri:] ,
" **There were forty - eight pence at first , and then Susie had three ,**
" 那里 是 四十 - 八 便士 在 第一的 , 和 然后 苏西 有 三 ,
“一开始只有四十八便士，后来苏西有了三便士，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪftɪ] - [wʌn] - - " [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælkjuleɪtɪŋ]
that was fifty - one - - " And he would have gone on like a little calculating
那 曾是 五十 - 一 - - " 和 他 会 有 已消失 在 喜欢 一个 小的 计算
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,
那是五十一——”他会像一台小型计算器一样继续计算下去，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['rekənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə]
with the entire reckoning in his head , if the others had had patience to
和 这 全部的 清算 在 他的 头 , 如果 这 其他的 有 有 耐心 到
[hɪr] ;
hear ;
听到 ;

他把所有的事情都记在心里，如果其他人有耐心听的话；

[bʌt; bət] ['æni] [ænd; ənd] ['dʒɑ:nɪ] [wɜ:r; wər]['ɜ:rdʒənt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][sʌm; səm] ['kaʊntɪd] [aʊt] [br'fɔ:r]
but Annie and Johnnie were urgent to have the sum counted out before
但 安妮 和 约翰尼 是 紧迫的 到 有 这 和 计数 出去 前
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

但安妮和约翰尼急于让别人当着他们的面把金额数出来。

[hæl; heɪl] ['rʌfli] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [mʌst; məst]
Hal roughly declared it was against the rules , and little inquisitives must
哈尔 大致 声明 它 曾是 反对 这 规则 , 和 小的 - 必须
[nɑ:t][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] .
not have their way .
不是 有 他们的 方式 .

哈尔粗暴地宣布这是违反规定的，不能让这些好奇的小家伙们得逞。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] ;
But others were also inquisitive ;
但 其他的 是 还 好奇 ;

但其他人也很好奇；

[ænd; ənd][sæm] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [hæd; həd] ,
and Sam said it would be best to know how much they had ,
和 山姆 说 它 会 是 最好的 到 知道 如何 很多 他们 有 ,
山姆说最好还是知道他们有多少钱。

[ðæt] - [maɪt] [bi:; bi][tu:ld][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪg][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ;
that Purday might be told to look out for a pig at the price ;
那 - 可能 是 讲述 到 看 出去 为了 一个 猪 在 这 价格 ;

普尔迪可能会被告知要留意这个价格的猪；

[br'saɪdʒ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['oʊvər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə]
besides , he wanted to have it over ; it was such a bore not to
除了 , 他 通缉 到 有 它 超过 ; 它 曾是 这样的 一个 钻孔 不是 到
[hæv; həv] ['eni] ['mʌni] .
have any money .
有 任何 钱 .

此外，他想尽快结束这一切；没钱的日子太难熬了。

" [ɪts] [nɑ:t] [fer] ! " [kraɪd] ['henri] ['pæʃənətli] .
" It's not fair ! " cried Henry passionately .
" 它是 不是 公平的 ! " 哭 亨利 热情地 .

“这不公平！”亨利激动地喊道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] [ru:lz] !
" You don't keep the rules !
" 你 不 保持 这 规则 !

“你根本不遵守规则！”

[juː; jʊ] [ˈʌnt] [hæv; həv][maɪ] [ˈsɪkspəns] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] - - [aɪ][wəʊnt] [steɪ]
You sha'n't have my sixpence , I can tell you ; and I won't - - I won't stay
你 不会 有 我的 六便士 , 我 能 告诉 你 ; 和 我 惯于 - - 我 惯于 停留
[ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] . "
and see it . "
和 看 它 . "

我告诉你, 你休想得到我的六便士; 而且我不会——我不会留下来看它。

" [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] , " [sed] [sæm] .
" Nobody wants you , " said Sam .
" 无人 想要 你 , " 说 山姆 .

“没人要你,”萨姆说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [ˈeni] [ru:lz] , " [sed] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ; [bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
" I didn't know there were any rules , " said the girls ; but Hal was already
" 我 没有 知道 那里 是 任何 规则 , " 说 这 女孩们 ; 但 哈尔 曾是 已经
[ɔ:f] .
off .
离开 .

“我不知道还有什么规矩,”女孩们说; 但哈尔已经出发了。

" [hæl; heɪl][hæz; həz][ˈoʊnli] [pʊt] [ɪn] [ˈfaɪvpəns] - [ˈhæfpeni] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] , " [soʊ][noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][ɪz]
" Hal has only put in fivpence - halfpenny , " said David , " so no wonder he is
" 哈尔 有 仅有的 放 在 五便士 - 半便士 , " 说 大卫 , " 所以 不 想知道 他 是
[əˈfeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

“哈尔只投了五便士半,”大卫说, “难怪他感到羞愧。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] !
Such a big boy , with sixpence a week !
这样的 一个 大的 男生 , 和 六便士 一个 星期 !

这么大的孩子, 每周才六便士!

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ju: 'es][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈsɪkspəns] [naʊ] - - "
But if he won't let us have his sixpence now - - "
但 如果 他 惯于 让 我们 有 他的 六便士 现在 - - "

但如果他现在不肯把那六便士还给我们——”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [nekst] [wi:k] , " [sed] [ˈsu:zn] .
" Never mind , we will make it up next week , " said Susan .
" 绝不 头脑 , 我们 将要 制作 它 向上 下一个 星期 , " 说 苏珊 .

“没关系, 我们下周补上,”苏珊说。

" [naʊ] , [ðen] , [hu:] [wɪl] [teɪk] [ˈtoʊbi] [daʊn] ? " [sed] [mɪs] - , [ʌnˈbʌtnɪŋ] [wʌn] [glæs]
" Now , then , who will take Toby down ? " said Miss Fosbrook , unbuttoning one glass
" 现在 , 然后 , WHO 将要 拿 托比 向下 ? " 说 错过 - , 解开纽扣 一 玻璃
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“那么, 谁来制服托比呢? ”福斯布鲁克小姐一边说着, 一边解开一扇玻璃门的扣子。

[ænd; ənd] [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
and undoing the two bolts of the second , behind which the cup of money
和 撤销 这 二 螺栓 的 这 第二 , 在后面 哪个 这 杯子 的 钱
[stʊd] .
stood .
站立 .

然后打开第二个门上的两颗螺栓, 钱杯就放在门后。

" ['su:zi] [ɔ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] . "

" **Susie ought , because she is the eldest .** "

" 苏西 应该 , 因为 她 是 这 长子 . "

“苏西应该这么做，因为她是老大。”

" ['deɪvi] [ɔ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] . "

" **Davie ought , because he is the youngest .** "

" 戴维 应该 , 因为 他 是 这 最小的 . "

“戴维应该这么做，因为他是最小的。”

" ['deɪvɪd] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [teɪk] ['tɒʊbi][ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃelf] . "

" **David stood on a chair to take Toby off his shelf .** "

" 大卫 站立 在 一个 椅子 到 拿 托比 离开 他的 架子 . "

“大卫站到椅子上，把托比从架子上取了下来。”

['sɑ:ləm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mʌg] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)] ,

Solemn was the face with which the little boy lifted the mug by the handle ,

庄严 曾是 这 脸 和 哪个 这 小的 男生 抬起 这 马克杯 经过 这 处理 ,

小男孩神情严肃地拿起杯子，握住杯柄。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][tu:; tə] ['stedɪ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɒpəz] ;

putting his other hand to steady the expected weight of coppers ;

推杆 他的 其他 手 到 稳定的 这 预期的 重量 的 铜 ;

他用另一只手稳住预计重量的铜币；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æet; ət][wʌns][ə; eɪ] [fraʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

but there was at once a frown , a little cry of horror .

但 那里 曾是 在 一次 一个 皱眉 , 一个 小的 哭 的 恐怖 .

但随即，他皱起了眉头，发出了一声惊恐的低呼。

['tɒʊbi] [keɪm] [ʌp][soʊ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] ['efərt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

Toby came up so light in his hand , that all his great effort was thrown away ,

托比 来了 向上 所以 光 在 他的 手 , 那 全部 他的 伟大的 努力 曾是 抛掷 离开 ,

托比轻飘飘的，他之前付出的所有努力都白费了。

[ænd; ænd]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['fɔ:lɪŋ] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,

and only made him stagger back in dismay , falling backward from the chair ,

和 仅有的 制成 他 错开 后退 在 沮丧 , 坠落 落后 从 这 椅子 ,

结果却让他惊愕不已，踉跄后退，从椅子上摔了下来。

[ænd; ænd] [pʊr] ['tɒʊbi] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [fel] ,

and poor Toby crashing to pieces on the floor as he fell ,

和 贫穷的 托比 崩溃 到 件 在 这 地面 作为 他 跌倒 ,

可怜的托比摔倒在地，摔得粉身碎骨。

[waɪl] [aʊt] [roʊld] - - [wʌn]['sɑ:lətəri] ['fɑ:rðɪŋ]

while out rolled - - one solitary farthing

尽管 出去 滚动 - - 一 孤 法辛

滚出去的时候——一个孤零零的四分之一便士

['nʊʊbɑ:di] [spʊʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [stʊd] ['pɜ:rɪktli] [stɪl] ,

Nobody spoke for some moments ; but all stood perfectly still ,

无人 辐 为了 一些 时刻 ; 但 全部 站立 完美 仍然 ,

片刻间，无人说话，所有人都一动不动地站着。

['sterɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] [pens] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

staring as hard as if they hoped the pence would be brought out by force of

凝视 作为 难的 作为 如果 他们 希望 这 便士 会 是 带来 出去 经过 力量 的

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

looking for them .

寻找 为了 他们 .

他们死死盯着，仿佛希望通过寻找就能把那枚便士掏出来。

[ðen] ['deɪvɪdz] ['nʌklz] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['beləʊ]
Then David's knuckles went up into his eyes , and he burst forth in a loud bellow
然后 大卫的 指关节 去 向上 进入 他的 眼睛 , 和 他 爆裂 前进 在 一个 大声 下面
.
:
.

然后，大卫的指关节顶到眼睛上，他发出了一声响亮的吼叫。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [mɪs] - [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] ,
It was the first time Miss Fosbrook had heard him cry ,
它 曾是 这 第一的 时间 错过 - 有 听到 他 哭 ,
这是福斯布鲁克小姐第一次听到他哭。

[ænd; ənd] [fiː; fi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] , [ɔːr] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] ['brʊʊkən]
and she feared that he had been hurt by the fall , or cut by the broken
和 她 害怕 那 他 有 到过 伤害 经过 这 落下 , 或者 切 经过 这 破碎的
['krɑːkəri] ;
crockery ;
陶器 ;

她担心他摔伤了，或者被碎瓷片割伤了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fʊt] [ænd; ənd] [fɪst] ,
but he struck out with foot and fist ,
但 他 击 出去 和 脚 和 拳头 ,
但他却用拳脚进行反击。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [terz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌt] ['æŋgər] [æz; əz] [griːf] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] ,
as if his tears were as much anger as grief , and roared out ,
作为 如果 他的 眼泪 是 作为 很多 愤怒 作为 悲伤 , 和 咆哮 出去 ,
仿佛他的眼泪既包含着悲伤也包含着愤怒，咆哮着流了出来。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['heɪpəns] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɪɡ] . "
" I want the halfpence for my pig . "
" 我 想 这 半便士 为了 我的 猪 . "
“我要那半便士给我的猪。”

" [sæm] , [sæm] , " [kraɪd] ['suːzn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪk] , [let] [hɪm; ɪm]
" Sam , Sam , " cried Susan , " if you have hid them for a trick , let him
" 山姆 , 山姆 , " 哭 苏珊 , " 如果 你 有 隐藏 他们 为了 一个 诡计 , 让 他
[hæv; həv] [ðem; ðəm] . "
have them . "
有 他们 . "
“萨姆，萨姆，”苏珊喊道，“如果你是为了捉弄人而藏起来的，就把它给他吧。”

" [aɪ] - - [aɪ] [pleɪ] [trɪks] [naʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [sæm] [ɪn] [,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" I - - I play tricks NOW ? " exclaimed Sam in indignation .
" 我 - - 我 玩 技巧 现在 ? " 惊呼 山姆 在 愤慨 .
“我——我现在也要花招了吗？”萨姆愤愤不平地喊道。

" [naʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" No , indeed ! "
" 不 , 的确 ! "
“不，确实如此！ ”

" [ðen] [pər'hæps] [hæɪ; heɪ] [hæz; həz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Then perhaps Hal has , " said Elizabeth .
" 然后 也许 哈尔 有 , " 说 伊丽莎白 .
“那或许哈尔有吧，”伊丽莎白说。

" [fɔːr; fər] [feɪm] , ['besɪ] ! " [kraɪd] [sæm] .
" For shame , Bessie ! " cried Sam .
" 为了 耻辱 , 贝西 ! " 哭 山姆 .
“真丢人，贝西！”萨姆喊道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hæf][ɪn][self] - [dɪˈfens] , [hæf][ɪn] [fraɪt] ,
" **I only know** , " **said Elizabeth** , **half in self - defence** , **half in fright** ,
" 我 仅有的 知道 , " 说 伊丽莎白 , 一半 在 自己 - 防御 , 一半 在 惊吓 ,
"我只知道,"伊丽莎白说道, 一半是出于自卫, 一半是出于恐惧。

" [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈberbi] - [haʊs] , [fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
" **that one of you must have been at the baby - house** , **for I found the**
" 那 一 的 你 必须 有 到过 在 这 婴儿 - 房子 , 为了 我 成立 这
[dɔːz] [ˈoʊpən] ,
doors open ,
门 打开 ,

“你们当中肯定有人去过育婴室, 因为我发现门是开着的。”

[ænd; ænd] [[ʌt] [ðem; ðəm][ʌp] . "
and shut them up . "
和 关闭 他们 向上 . "

让他们闭嘴。

" [ænd; ænd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [sæm] ; [waɪl] [ˈdeɪvɪd] [stɑːpt]
" **And why should it be one of us ?** " **demanded Sam ; while David stopped**
" 和 为什么 应该 它 是 一 的 我们 ? " 要求 山姆 ; 尽管 大卫 停止
[ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] .
crying , **and listened** .
哭泣 , 和 听着 .

“为什么偏偏是我们中的一个? ”山姆质问道; 大卫停止了哭泣, 静静地听着。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [wʌnz][kæn; kən] [rɪːtʃ] [tuː; tə][ʌnˈduː][ðə; ði] [dɔːz] , " [sed]
" **Because none of the younger ones can reach to undo the doors** , " **said**
" 因为 没有任何 的 这 年轻 一个 能 抵达 到 撤销 这 门 , " 说
[ɪˈlɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“因为年纪小的孩子都够不着门,”伊丽莎白说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [boʊlt] ,
" **It was as much as I could do to reach the upper bolt** ,
" 它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 抵达 这 上 螺栓 ,
"我竭尽全力才够到上面的螺栓。"

[ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [əˈpaːn][ə; eɪ] [tʃer] .
though I stood upon a chair .
尽管 我 站立 之上 一个 椅子 .

虽然我站在椅子上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberbi] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd]
" **This was evident ; for the baby - house was really an old - fashioned**
" 这 曾是 明显 ; 为了 这 婴儿 - 房子 曾是 真的 一个 老的 - 造型
[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

这一点显而易见; 因为那间婴儿房实际上是一个老式的书桌,

[ænd; ænd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɡlæs] [dɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪft] [ˈwɔːlnʌt] ,
and below the glass doors there was a projecting slope of polished walnut ,
和 以下 这 玻璃 门 那里 曾是 一个 投影 坡 的 抛光 核桃 ,
玻璃门下方是一块凸出的抛光胡桃木斜坡。

[əˈpaːn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][flaɪ][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [lɒkt] .
upon which only a fly could stand , **and which was always locked** .
之上 哪个 仅有的 一个 飞 可以 站立 , 和 哪个 曾是 总是 已锁定 .

只有苍蝇才能停留, 而且它一直处于上锁状态。

[nɒʊ][wʌn] [hu:z] [ˈjɪrɪz] [wɜ:r; wəɹ] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [wʌz; wəz][tɔ:l] [ˈnʌf] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
No one whose years were less than half a score was tall enough to get a
不 一 谁 年 是 较少的 比 一半 一个 分数 曾是 高的 足够的 到 得到 一个
[gʊd] [hʊɒld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] ,
good hold of the button ,
好的 抓住 的 这 按钮 ,
年龄不足二十岁的人，个子都不够高，够不到按钮。

[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [tʃer] , [fɑ:r] [les] [tu:; tə][dʒɜ:rk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræðər] [stɪf] [ˈʌpər]
even from the highest chair , far less to jerk down the rather stiff upper
甚至 从 这 最高 椅子 , 远的 较少的 到 混蛋 向下 这 相当 僵硬的 上
[boʊlt] .
bolt .
螺栓 .
即使从最高的椅子上，也很难猛地拉下相当硬的上部螺栓。

" [aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] - ;
" **It cannot have been a little one , certainly , " said Miss Fosbrook ;**
" 它 不能 有 到过 一个 小的 一 , 当然 , " 说 错过 - ;
“肯定不是个小婴儿，”福斯布鲁克小姐说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈkju:z] [jʊɹ; jər] [ˈbrʌðəɹz] , [ˈbesi] .
" **but you should not be so ready to accuse your brothers , Bessie .**
" 但 你 应该 不是 是 所以 准备好 到 控 你的 兄弟 , 贝西 .
“但是贝西，你不应该这么轻易地指责你的兄弟们。”

" [ˈdeɪvɪd] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **David , however , had laid hold of a hope , and getting up from the**
" 大卫 , 然而 , 有 铺设 抓住 的 一个 希望 , 和 获得 向上 从 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,
然而，大卫心中仍存有一线希望，他从地上站了起来，

[ˈheɪsnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][dʒɑ:n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈprez(ə)ntli] [hɜ:rd]
hastened out of the room , followed by John ; and they were presently heard
加快 出去 的 这 房间 , 随后 经过 约翰 ; 和 他们 是 目前 听到
[ˈʃaʊtɪŋ] " [hæl; heɪl] !
shouting " Hal !
喊叫 " 哈尔 !
他们匆匆跑出房间，约翰紧随其后；很快，人们听到他们喊道：“哈尔！”

" [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
" **all over the house .**
" 全部 超过 这 房子 .
“到处都是。”

" [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ˈbesi] ? " [æskt] [mɪs] - .
" **What day was it that you found the door open , Bessie ? " asked Miss Fosbrook .**
" 什么 天 曾是 它 那 你 成立 这 门 打开 , 贝西 ? " 问 错过 - .
“贝西，你是什么时候发现门开着的？”福斯布鲁克小姐问道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər] [ˈdɪnər] , " [sed] [ˈɪlɪzəbəθ] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:rˈself] .
" **It was just after dinner , " said Elizabeth , recollecting herself .**
" 它 曾是 只是 后 晚餐 , " 说 伊丽莎白 , 回忆 她自己 .
“那是在晚饭后不久，”伊丽莎白回过神来说道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈfraɪdeɪ] .
" **It was on Friday .**
" 它 曾是 在 星期五 .
那是星期五。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə]
Yes , I remember it was Friday , because I went into the school - room to
是的 , 我 记住 它 曾是 星期五 , 因为 我 去 进入 这 学校 - 房间 到
[get] [maɪ] ['pens(ə)l] ,
get my pencil ,
得到 我的 铅笔 ,

是的, 我记得那天是星期五, 因为我去教室拿铅笔。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hæl; heɪl] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [ə'pɑːn] [em 'iː] ,
and I was afraid Hal would jump out upon me ,
和 我 曾是 害怕的 哈尔 会 跳 出去 之上 我 ,

我当时很害怕哈尔会突然跳出来袭击我。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪərsəm] ; [bʌt; bət]
and looked in first to see whether he was going to be tiresome ; but
和 看起来 在 第一的 到 看 无论 他 曾是 去 到 是 令人厌烦 ; 但
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] . "
he was gone . "
他 曾是 已消失 : "

我先往里看了一眼, 想看看他会不会很烦人; 但他已经走了。

" [jes] , " [sed] ['suːzn] ; " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [pʊr] [dʒæk] [stʌk] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪt]
" **Yes , " said Susan ; " it was the day we found poor Jack stuck up on the gate**
" 是的 , " 说 苏珊 ; " 它 曾是 这 天 我们 成立 贫穷的 杰克 卡住 向上 在 这 门
,
:
,

“是的,”苏珊说, “那天我们发现可怜的杰克被困在大门上了。”

[wen] [hiː; hi] [ænd; ʌnd] [hæl; heɪl] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪs'ɡreɪs] .
when he and Hal were in disgrace .
什么时候 他 和 哈尔 是 在 耻辱 .

当时他和哈尔都身败名裂。

[ʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [trɪks] [ðen] . "
Oh , he never would have played tricks then . "
哦 , 他 绝不 会 有 玩 技巧 然后 : "

哦, 他那时候绝不会耍花招。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , ['besɪ] ? " [æskt] [mɪs] - ;
" **Did you go up before me , Bessie ? " asked Miss Fosbrook ;**
" 做过 你 去 向上 前 我 , 贝西 ? " 问 错过 - ;

“贝西, 你比我先上去了吗?”福斯布鲁克小姐问道;

" [fɔːr; fər] [aɪ] [went] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['henri] . "
" **for I went up directly after dinner to speak to Henry . "**
" 为了 我 去 向上 直接地 后 晚餐 到 说话 到 亨利 : "

“因为晚饭后我直接上去和亨利谈话了。”

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **Yes , I did , " said she .**
" 是的 , 我 做过 , " 说 她 :

“是的, 我做了,”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [ɪn] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" **I thought if you got in first , you would be scolding him ever so long ,**
" 我 想法 如果 你 得到 在 第一的 , 你 会 是 责骂 他 曾经 所以 长的 ,

“我以为如果你第一个到达终点, 你会一直责骂他,

[ænd; ʌnd] [wʊd] [let] ['noʊbəːdi] [ɪn] , [soʊ] [aɪ] [wʊd] [get] [maɪ] ['pens(ə)l] [fɜːrst] ;
and would let nobody in , so I would get my pencil first ;
和 会 让 无人 在 , 所以 我 会 得到 我的 铅笔 第一的 ;

而且不让任何人进去, 所以我先拿到了我的铅笔;

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ʌp] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **and I slipped up before you had left the table** .

和 我 滑倒了 向上 前 你 有 左边 这 桌子 .

在你离开餐桌之前，我失言了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈstʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ræn][ɪn] ,
" **Just then the two boys were heard stumping up the stairs , and ran in ,**
" 只是 然后 这 二 男孩们 是 听到 拦网 向上 这 楼梯 , 和 跑 在 ,
就在这时，人们听到两个男孩咚咚地跑上楼梯，然后跑了进来。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈdeɪvɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [red] [ɪr] .
panting with haste and excitement , David with a fiery red ear .

喘息 和 匆忙 和 激动 , 大卫 和 一个 火热 红色的 耳朵 .

大卫气喘吁吁，既焦急又兴奋，他的耳朵红得像火烧一样。

" [noʊ] , [noʊ] ; [hæl; heɪl] [ˈdɪdnt] [haɪd][aɪ ˈtiː] ! "
" **No , no ; Hal didn't hide it !** "

不 , 不 ; 哈尔 没有 隐藏 它 ! "

“不，不；哈尔没有隐瞒！”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːkst] [ˈdeɪvɪz] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , " [ˈædɪd] [dʒɑːn] ;
" **But he boxed Davie's ear for thinking he did ,** " **added John ;**

但 他 盒装 戴维的 耳朵 为了 思维 他 做过 , " 额外 约翰 ;

“但他却因为戴维认为他这么做而打了戴维一拳，”约翰补充道；

" [ænd; ənd] [sed] [ˈhiːd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˈspɑːtɪf(ə)] [bet] ! "
" **and said he'd do the same for spiteful Bet !** "

和 说 他会 做 这 相同的 为了 恶毒的 赌注 ! "

“他还说，他对心怀恶意的贝特也会这样做！”

" [ðen] [hiː; hi] [ˈnevər] [pleɪd] [trɪks] , " [sed] [ˈsuːzn] .
" **Then he never played tricks ,** " **said Susan** .

然后 他 绝不 玩 技巧 , " 说 苏珊 .

“那他从来不要花招，”苏珊说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt] , " [sed] [sæm] .
" **I told you not ,** " **said Sam** .

我 讲述 你 不是 , " 说 山姆 .

“我告诉过你不要这样，”萨姆说。

" [noʊ] , " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈdeɪvɪd] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪˈd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][æsk] ;
" **No ,** " **reiterated David ;** " **and he said I'd no business to ask ;**

不 , " 重申 大卫 ; " 和 他 说 ID 不 商业 到 问 ;

“不，”大卫重申道；“他说我没资格问；

[ænd; ənd] [ɪf] [bet] [went] [ˈpraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriwɛr] , [aɪˈd] [ˈbetər] [æsk][hɜːr; hər] .
and if Bet went prying about everywhere , I'd better ask her .

和 如果 赌注 去 窥探 关于 到处 , ID 更好的 问 她 .

如果贝特到处打听，我最好问问她。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] , [ˈbetɪ] ? "
Have you got it , Betty ? "

有 你 得到 它 , 贝蒂 ? "

贝蒂，你拿到了吗？

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **I !** " **cried Elizabeth** .

我 ! " 哭 伊丽莎白 .

“我！”伊丽莎白喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [ˈdɛrɪvɪ] ? "
" **How can you , Davie ?** "

如何 能 你 , 戴维 ? "

“你怎么能这样，戴维？”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪvd] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [krɔ:s]
" You have got a secret , " exclaimed David ; " and you always were cross
" 你 有 得到 一个 秘密 , " 惊呼 大卫 ; " 和 你 总是 是 叉
[əˈbaʊt] [ˈhæənə] [ˈhɪɡɪnzɪz] [pɪɡ] .
about Hannah Higgins's pig .
关于 汉娜 希金斯的 猪 .

“你肯定藏着什么秘密,”大卫惊呼道; “而且你一直对汉娜·希金斯的猪耿耿于怀。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ti:z] [em ˈi:] !
You have got it to tease me !
你 有 得到 它 到 逗 我 !

你这是故意逗我玩!

[mɪs] - , [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] . "
Miss Fosbrook , make her give it back . "
错过 - , 制作 她 给 它 后退 . "

福斯布鲁克小姐, 让她把东西还回来。

" [ˈnɑ:nsens] , [ˈdeɪvd] , " [sed] [mɪs] - ; " [ˈbesɪ] [ɪz] [kwɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ;
" Nonsense , David , " said Miss Fosbrook ; " Bessie is quite to be trusted ;
" 废话 , 大卫 , " 说 错过 - ; " 贝西 是 相当 到 是 可信 ;
"胡说, 戴维,"福斯布鲁克小姐说; “贝西完全值得信任;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌnˈfaʊndɪd] [ækjuːˈzeɪʃənz] . "
and it is wrong to make unfounded accusations . "
和 它 是 错误的 到 制作 毫无根据 指控 . "

毫无根据的指控是错误的。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈbetɪ] , " [ˈædɪd] [sæm][ˈkaɪndli] ; " [ɪf] [ˈdeɪvɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:ŋki] ,
" Never mind , Betty , " added Sam kindly ; " if Davie wasn't a little donkey ,
" 绝不 头脑 , 贝蒂 , " 额外 山姆 亲切地 ; " 如果 戴维 不是 一个 小的 驴 ,
“没关系, 贝蒂,”萨姆和蔼地补充道, “如果戴维不是一头小驴的话,

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
he wouldn't say such things . "
他 不会 说 这样的 事物 . "

他不会说这种话的。

" [wer] [ɪz] [ˈhenri] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
" Where is Henry ? " asked the governess .
" 在哪里 是 亨利 ? " 问 这 家庭教师 .

“亨利在哪里?”女家庭教师问道。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [hɪmˈself] ?
" Why did he not come himself ?
" 为什么 做过 他 不是 来 他自己 ?

他为什么不亲自来?

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðɪs] [dɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpən] . "
Call him ; I want to know if he observed this door being open . "
称呼 他 ; 我 想 到 知道 如果 他 观察到 这 门 存在 打开 . "

给他打电话; 我想知道他是否注意到这扇门开着。

" [hi:; hi][ɪz] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkeri:z] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" He is gone down to Mr . Carey's , " said John .
" 他 是 已消失 向下 到 先生 . 凯莉的 , " 说 约翰 .

“他去凯里先生家了,”约翰说。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] , [sæm] , " [sed] [mɪs] - , ['sta:tɪŋ]]
" And it is high time you were there too , Sam , " said Miss Fosbrook , starting
" 和 它 是 高的 时间 你 是 那里 也 , 山姆 , " 说 错过 - , 开始
.
:
.

“你也该来了，萨姆，”福斯布鲁克小姐开口说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][a:r; ər] [leɪt] , [beg][ˈmɪstər] . ['kɛrɪ:z] ['pɑ:rd(ə)n][frʌm; frəm][em 'i:] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
" If you are late , beg Mr . Carey's pardon from me , and tell him that
" 如果 你 是 晚的 , 求 先生 . 凯莉的 赦免 从 我 , 和 告诉 他 那
[aɪ] [kept] [ju:; jʊ] .
I kept you .
我 保留 你 .

“如果你迟到了，请替我向凯里先生道歉，并告诉他是我耽误了你。”

" [sæm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ɔ:f] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [stʊd]
" Sam was obliged to run off at full speed ; and the other children stood
" 山姆 曾是 有义务 到 跑步 离开 在 满的 速度 ; 和 这 其他 孩子们 站立
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“萨姆被迫全速跑开；其他孩子则站在一旁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第8/11页

[stɪl] [ə'gæst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
still aghast and excited .
仍然 惊愕 和 兴奋的 .

依然既震惊又兴奋。

[mɪs] - , [haʊ'veər] , [təʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðer; ðər] [bʊks] .
Miss Fosbrook , however , told them to take out their books .
错过 - , 然而 , 讲述 他们 到 拿 出去 他们的 图书 .

然而，福斯布鲁克小姐却让他们拿出书来。

[ʃi:; ji] [wəd] [nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
She would not do anything more till she had had time to think ,
她 会 不是 做 任何事物 更多的 直到 她 有 有 时间 到 思考 ,

她要先冷静思考一下，才会采取进一步行动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pouzɪd] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wɒz; wəz]
and had composed their minds and her own ; for she was
和 有 由 他们的 思想 和 她 自己的 ; 为了 她 曾是

[ɪk'si:dɪŋli] [ʃɑ:kt] ,
exceedingly shocked ,
非常 震惊 ,

她平复了思绪，也让自己平静下来；因为她当时非常震惊。

[ænd; ənd] [felt] [hɜ:r'self] ['pɑ:rtli] [ɪn] [fɔ:lt] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [left][ðə; ði] [hɔ:rd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'lɔ:kt]
and felt herself partly in fault , for having left the hoard in an unlocked
和 毛毡 她自己 部分 在 过错 , 为了 拥有 左边 这 囤 在 一个 已解锁

['kʌbərd] .
cupboard .
橱柜 .

她觉得自己也有部分责任，因为她把那堆东西放在了一个没上锁的橱柜里。

[ʃi:; ji] [fɪrd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['heɪstli] , [lest][ʃi:; ji][ʃəd; ʃəd] [brɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;
She feared to do anything hastily , lest she should bring suspicion on the innocent ;
她 害怕 到 做 任何事物 草草 , 免得 她 应该 带来 怀疑 在 这 清白的 ;

她不敢贸然行事，以免给无辜者带来怀疑；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ɔ:l] [wəd] [du:] ['betər] [ɪf] [taɪm] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['setlɪŋ] [daʊn] .
and she thought all would do better if time were given for settling down .
和 她 想法 全部 会 做 更好的 如果 时间 是 给定 为了 安顿 向下 .

她认为，如果大家能有时间安定下来，情况都会好转。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðʌs] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
All were disappointed at thus losing the excitement ,
全部 是 失望的 在 因此 输 这 激动 ,

大家都很失望，因为这样就失去了兴奋感。

['fænsɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] ['ɪnstənt] [sɜ:rtɪ] [ænd; ənd]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] [wəd] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] ;
fancying perhaps that instant search and inquiry would hunt up the money ;
幻想 也许 那 立即的 搜索 和 询问 会 打猎 向上 这 钱 ;

或许他们幻想，通过立即搜索和调查就能找到这笔钱；

[ænd; ənd]['dervɪd] [pʊt] [hɪm'self] [kwɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌlən] [fɪt] .
and David put himself quite into a sullen fit .
和 大卫 放 他自己 相当 进入 一个 忧郁 合身 .

大卫顿时陷入了深深的闷闷不乐之中。

[nɒʊ] , [hi:: hi] [wɒd] [nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] , [nɔ:r] [ri:d] , [nɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] ,
No , he would not turn round , nor read , nor do anything .
不 , 他 会 不是 转动 圆形的 , 也不 读 , 也不 做 任何事物 ,
不, 他既不转身, 也不看书, 什么也不做。

[ən'les] [mis] - [wɒd] [meɪk] ['stɪndʒɪ] [bet] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pens] .
unless Miss Fosbrook would make stingy Bet give up the pence .
除非 错过 - 会 制作 小气 赌注 给 向上 这 便士 .
除非福斯布鲁克小姐能让吝啬的贝特交出那便士。

[mis] - [ænd; ənd] ['su:zn] [bəuθ] [traɪd] [tu:: tə] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
Miss Fosbrook and Susan both tried to argue with him ;
错过 - 和 苏珊 两个都 尝试 到 争论 和 他 ;
福斯布鲁克小姐和苏珊都试图和他争论;

[bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] [soʊ] ['vi:əməntli] ,
but he had set his mind upon one point so vehemently ,
但 他 有 放 他的 头脑 之上 一 观点 所以 强烈地 ,
但他却在某一点上下定了决心, 而且非常坚定。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [æbsə'lu:tli] ['stu:pɪd][tu:: tə] ['evriθɪŋ] [els] ;
that it was making him absolutely stupid to everything else ;
那 它 曾是 制作 他 绝对地 愚蠢的 到 一切 别的 ;
这让他对其他一切都变得完全愚钝;

[ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] [bɔɪ] (['oʊnli] [faɪv] ['jɪrɪz] [oʊld]) ,
and he was such a little boy (only five years old) ,
和 他 曾是 这样的 一个 小的 男生 (仅有的 五 年 老的) ,
他当时还是个小男孩 (只有五岁),

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [græsp][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [ʌn'laɪklihʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk]
that his mind could hardly grasp the exceeding unlikelihood of a girl like
那 他的 头脑 可以 几乎 抓牢 这 超过 不太可能 的 一个 女孩 喜欢
[ɪ'lɪzəbəθ] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θeft] ,
Elizabeth committing such a theft ,
伊丽莎白 提交 这样的 一个 盗窃 ,
他简直难以想象像伊丽莎白这样的女孩会犯下这样的盗窃罪行。

['i:ðər] [ɪn][spɔ:rt][ɔ:r] ['ɜ:rnɪst] , [nɔ:r] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] .
either in sport or earnest , nor understand the injury of such a suspicion .
任何一个 在 运动 或者 认真 , 也不 理解 这 受伤 的 这样的 一个 怀疑 .
无论是在体育运动中还是在严肃的生活中, 他们都不理解这种怀疑所造成的伤害。

[hi:: hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ʃi:: ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:krət] - - [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['si:krət] [tu:: tə][hɪz; ɪz][pɪɡ] ;
He only knew that she had a secret - - a counter secret to his pig ;
他 仅有的 知道 那 她 有 一个 秘密 - - 一个 柜台 秘密 到 他的 猪 ;
他只知道她有一个秘密——一个与他的猪截然相反的秘密;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:: ʃɪ] ['hɑ:tli] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:: ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and when she hotly assured him that she had never touched the money ,
和 什么时候 她 热 保证 他 那 她 有 绝不 感动 这 钱 ,
当她极力向他保证自己从未动过那笔钱时,

[ænd; ənd] ['su:zn] [bækt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , " [ðer; ðər] , [ʃi:: ʃɪ] [sez] [ʃi:: ʃɪ][dɪd][nɑ:t] , " [hi:: hi]
and Susan backed her up with , " There , she says she did not , " he
和 苏珊 支持的 她 向上 和 , " 那里 , 她 说道 她 做过 不是 , " 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,
苏珊也附和道: “你看, 她说她没有,”他回答说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌnz] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
" **She once told a story** .
" 她 一次 讲述 一个 故事 .

她曾经讲过一个故事。

" [ɪˈlɪzəbəθ] ['kʌlərd] [diːp] [red] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [kraɪd] [aʊt] [ˈlaʊdli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃeɪm]
" **Elizabeth coloured deep red , and Susan cried out loudly that it was a shame**
" 伊丽莎白 有色 深的 红色的 , 和 苏珊 哭 出去 高声 那 它 曾是 一个 耻辱
[ɪn] [ˈdeɪvɪd] ;
in David ;
在 大卫 ;

伊丽莎白的脸涨得通红, 苏珊大声喊道, 大卫真是丢人现眼;

[ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
then explained that it was a long long time ago ,
然后 解释 那 它 曾是 一个 长的 长的 时间 前 ,
然后解释说那是很久很久以前的事了。

[ðæt] [hæl; heɪl] [ænd; ənd] [ˈbesi] [brʊk] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] [wɪð; wɪθ]
that Hal and Bessie broke the drawing - room window by playing at ball with
那 哈尔 和 贝西 打破 这 绘画 - 房间 窗户 经过 玩耍 在 球 和
[ˈlɪt(ə)l] [hɑːrd] [ˈæplz] ,
little hard apples ,
小的 难的 苹果 ,

哈尔和贝西用小硬苹果玩球, 把客厅的窗户打碎了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɔːt] - [təʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ˈkwɛstʃənd] [hæd; həd] [sed] , " [noʊ] ;
and had not ' told , but when questioned had said , " No ;
和 有 不是 - 讲述 , 但 什么时候 被质问 有 说 , " 不 ;
他没有说, 但当被问及时, 他说: “没有;

" [bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsaːri] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [soʊ]
" **but indeed they had been so sorry then that she knew they would never do so**
" 但 的确 他们 有 到过 所以 对不起 然后 那 她 知道 他们 会 绝不 做 所以
[əˈɡen] .
again .
再次 .

但当时他们确实非常后悔, 她知道他们以后绝不会再这样做了。

[əˈɡen] [ˈdeɪvɪd] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌlkɪli] [rɪˈpiːtɪd] , " [ʃiː; ʃi]
Again David showed that he could not enter into this , and sulkily repeated , " She
再次 大卫 显示 那 他 可以 不是 进入 进入 这 , 和 闷闷不乐 重复 , " 她
[təʊld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] . " **told a story** . "
讲述 一个 故事 . "
大卫再次表示他无法参与此事, 闷闷不乐地重复道: “她讲了个故事。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈkrɪstəbel] [ˈrezələːtli] .
" **I will have no more of this , " said Christabel resolutely** .
" 我 将要 有 不 更多的 的 这 , " 说 克里斯塔贝尔 坚决地 .
“我再也受不了了!”克里斯塔贝尔坚决地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [jɔːrˈselvz] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [ˈspɪrɪt] :
" **You are all working yourselves up into a bad spirit** :
" 你 是 全部 在职的 你们自己 向上 进入 一个 坏的 精神 :

你们都在散播邪恶的情绪:

[ænd; ənd] [nɔːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [wɪl] [aɪ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] [tɪl] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] .
and not another word will I hear on this matter till lessons are over .
和 不是 其他 单词 将要 我 听到 在 这 事情 直到 课程 是 超过 .
在课程结束之前, 我不会再听到任何关于此事的消息。

" [ðæt] [toʊn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əʊ'beɪd] ; [bʌt; bət][ˈlesnz; 'lesənz][dɪd][nɑ:t][ˈpra:spər] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
" **That tone was always obeyed ; but lessons did not prosper ; the children**
" 那 语气 曾是 总是 服从 ; 但 课程 做过 不是 繁荣 ; 这 孩子们
[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'setɪd] ;
were all restless and unsettled ;
是 全部 不安 和 不安的 ;

“这种语气总是被遵守；但是课程却没有取得成效；孩子们都坐立不安；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] , [hɪðə'tu:][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hɜ:r; hər][best] ['skɑ:lər] , [tʊk] [noʊ][peɪnz] , [ænd; ənd]
and David , hitherto for his age her best scholar , took no pains , and
和 大卫 , 迄今为止 为了 他的 年龄 她 最好的 学者 , 采取 不 疼痛 , 和
[si:mɪd] [æbsə'lu:tli] ['stju:pɪfaɪd] .
seemed absolutely stupefied .
似乎 绝对地 目瞪口呆 .

而大卫，这位同龄人中她最博学的学生，却丝毫没有表现出任何兴趣，似乎完全惊呆了。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] [fɜ:r; fər][faɪnz] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌ; əv][ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ?
What did he care for fines , if the chance of the pig was gone ?
什么 做过 他 关心 为了 罚款 , 如果 这 机会 的 这 猪 曾是 已消失 ?

如果没机会得到那头猪，他又何必在乎罚款呢？

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌlənlɪ] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] [mɪs] - [fɜ:r; fər][ˈju:zɪŋ][noʊ] ['meʒərz] [tu:; tə]
And he was sullenly angry with Miss Fosbrook for using no measures to
和 他 曾是 闷闷不乐地 生气的 和 错过 - 为了 使用 不 措施 到
[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] ,
recover the money ,
恢复 这 钱 ,

他闷闷不乐地责怪福斯布鲁克小姐没有采取任何措施追回这笔钱。

['fænsɪd] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fu:lɪ] ['nɜ:rsəri] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
fancied she did not care , and remembered the foolish nursery talk about her
幻想 她 做过 不是 关心 , 和 记得 这 愚蠢 苗圃 讲话 关于 她
['feɪvərɪŋ] ['besɪ] .
favouring Bessie .
偏爱 贝西 .

她以为自己不在乎，并且想起了小时候关于她偏爱贝西的愚蠢言论。

[wʌns] [mɪs] - [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɡæspɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Once Miss Fosbrook heard a little gasping from the corner , and looking round ,
一次 错过 - 听到 一个 小的 喘息 从 这 角落 , 和 寻找 圆形的 ,
福斯布鲁克小姐听到角落里传来一阵轻微的喘息声，便转头望去。

[sɔ:ɪ] [pʊr] ['besɪ] ['kraɪɪŋ] ['kwaiətli][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [slɛɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʃek] [hɜ:r'self] .
saw poor Bessie crying quietly over her slate , and trying hard to check herself .
锯 贫穷的 贝西 哭泣 悄悄 超过 她 石板 , 和 尝试 难的 到 查看 她自己 .
看到可怜的贝西对着石板默默哭泣，努力克制自己。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] , [ðəʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ɪf] ['deɪvɪd]
She would not have noticed her , though longing to comfort her , if David
她 会 不是 有 注意到 她 , 尽管 渴望 到 舒适 她 , 如果 大卫
[hæd; həd][nɑ:t][kraɪd] [aʊt] ,
had not cried out ,
有 不是 哭 出去 ,

如果不是大卫喊叫，她虽然很想安慰她，但可能不会注意到她。

" [bet][ɪz] ['kraɪɪŋ] !
" **Bet is crying !**
" 赌注 是 哭泣 !

“贝特哭了！ ”

[ə; eɪ] [faɪn] ！ " **A fine ! "**
一个 美好的 ！ "

罚款！

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] - ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [spi:tʃ] [ðæt]
" No , " said Miss Fosbrook ; " but a fine for an ill - natured speech that
" 不 , " 说 错过 - ; " 但 一个 美好的 为了 一个 患病的 - 自然 演讲 那
[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] . "
has made her cry . "
有 制成 她 哭 . "

“不，”福斯布鲁克小姐说，“而是要为一句让她哭泣的恶言恶语处以罚款。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['pɪgz] ['mʌni] , " ['mʌtəd] ['deɪvɪd] .
" She has got the pig's money , " muttered David .
" 她 有 得到 这 猪的 钱 , " 低声说道 大卫 .

“她拿的是猪的钱，”大卫嘟囔道。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['rʌnɪ] [juː; jʊ] , ['deɪvɪd] .
" Say that again , and I shall punish you , David .
" 说 那 再次 , 和 我 将 惩治 你 , 大卫 .

“你再说一遍，我就惩罚你，大卫。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
" He looked her full in the face , and said it again .
" 他 看起来 她 满的 在 这 脸 , 和 说 它 再次 .

他直视着她的脸，又说了一遍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [raʊzd] [tuː; tə][æŋgər] ,
She was thoroughly roused to anger ,
她 曾是 彻底 唤醒 到 愤怒 ,

她被彻底激怒了，

[ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['klaːzɪt] ,
and kept her word by opening the door of a small dark closet ,
和 保留 她 单词 经过 开幕 这 门 的 一个 小的 黑暗的 壁橱 ,

她信守诺言，打开了一间昏暗小壁橱的门。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['deɪvɪd][ɪn] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
and putting David in till dinner - time .
和 推杆 大卫 在 直到 晚餐 - 时间 .

把大卫关起来，直到晚餐时间。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['suːzn] [bəʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] ['besɪ] , [baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ]
Then she and Susan both tried to soothe Bessie , by reminding her how childish
然后 她 和 苏珊 两个都 尝试 到 舒缓 贝西 , 经过 提醒 她 如何 幼稚

['deɪvɪd][wʌz; wəz] ,
David was ,
大卫 曾是 ,

然后她和苏珊都试图安抚贝西，提醒她大卫有多么幼稚。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][sʌm; səm][wɜːrd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [hæɪ; heɪl][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
how he had caught up some word that probably Hal had flung out without
如何 他 有 捕捉 向上 一些 单词 那 大概 哈尔 有 扔 出去 没有

['miːnɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
meaning it ,
意义 它 ,

他是如何听到哈尔无意中脱口而出的某个词的？

[ænd; ənd] [haʊ] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] ['eni] [sens] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and how no one of any sense suspected her for a moment .
和 如何 不 一 的 任何 感觉 怀疑 她 为了 一个 片刻 .

任何有常识的人竟然一刻也没有怀疑过她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ɪl] - [ˈneɪtjərd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , " [ˈsɒbd] [ˈbesi] .
" **It is so ill - natured and hard , " sobbed Bessie .**
" 它 是 所以 患病的 - 自然 和 难的 , " 啜泣 贝西 .
" 这太恶劣、太残酷了 , " 贝西抽泣着说。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [kɒd; kəd] [sti:l] !
" **To think I could steal !**
" 到 思考 我 可以 偷 !
" 我竟然会偷东西 ! "

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hert] [em 'i:] . "
I think they hate me . "
我 思考 他们 恨 我 . "
我觉得他们恨我。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈsu:zn] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [wɒd] [ˈnevər] [bi:; bi] [krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Ah , " said Susan , " if you only would never be cross to the boys ,**
" 啊 , " 说 苏珊 , " 如果 你 仅有的 会 绝不 是 又 到 这 男孩们 ,
" 唉 , " 苏珊说 , " 要是你永远不要对男孩们生气就好了。 "

[ˈbesi] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] , [ðeɪ] [wɒd] [ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . "
Bessie , and not keep out of what they care for , they would never think it . "
贝西 , 和 不是 保持 出去 的 什么 他们 关心 为了 , 他们 会 绝不 思考 它 . "
贝西 , 而且他们不会置身事外 , 他们永远不会想到这一点。

" [jes] , [ˈsu:zi] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [ˈkrɪstəbel] .
" **Yes , Susie is right there , " said Christabel .**
" 是的 , 苏西 是 正确的 那里 , " 说 克里斯塔贝尔 .
" 是的 , 苏西就在那里 , " 克里斯塔贝尔说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈkɑ:mən] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ]
" **If you try to be one with the others , and make common cause with**
" 如果 你 尝试 到 是 一 和 这 其他的 , 和 制作 常见的 原因 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
" 如果你试图与他人融为一体 , 并与他们结成共同联盟 ,

[ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔ:rˈberɪŋ] , [ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhedz] . "
giving up and forbearing , they never will take such things into their heads . "
给予 向上 和 忍耐 , 他们 绝不 将要 拿 这样的 事物 进入 他们的 头部 . "
他们放弃抵抗 , 克制自己 , 绝不会把这种事放在心上。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [dəʊnt] [naʊ] , " [sed] [ˈsu:zn] [ˈtʃɪrəli] .
" **And WE don't now , " said Susan cheerily .**
" 和 我们 不 现在 , " 说 苏珊 兴高采烈地 .
" 而我们现在没有了 , " 苏珊兴高采烈地说。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [sæm] [seɪ] [ˈnoʊbə:di] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] [kɒd; kəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ? "
" **Didn't you hear Sam say nobody but a donkey could think it ?** "
" 没有 你 听到 山姆 说 无人 但 一个 驴 可以 思考 它 ? "
" 你没听到山姆说只有驴子才会这么想吗 ? "

" [bʌt; bət] [ˈbesi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] ! " [sed] [ˈæni] .
" **But Bessie has a secret ! " said Annie .**
" 但 贝西 有 一个 秘密 ! " 说 安妮 .
" 但是贝西有个秘密 ! " 安妮说。

[əˈgen] [staʊt] [ˈsu:zn] [sed] , " [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ! "
Again stout Susan said , " For shame ! "
再次 肥硕 苏珊 说 , " 为了 耻辱 ! "
苏珊又一次坚定地说 : " 真丢人 ! "

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ] ['si:kɹət] [ɪz] , " [brɪ'gæən] ['besɪ] .
" **I'll tell you what my secret is , " began Bessie .**
" 患病的 告诉 你 什么 我的 秘密 是 , " 开始 贝西 .

“我来告诉你我的秘诀是什么,”贝西说道。

" [noʊ] , " [sed] ['su:zn] , " [dəunt] [tel] [aɪ 'ti:] , [dɪr] !
" **No , " said Susan , " don't tell it , dear !**
" 不 , " 说 苏珊 , " 不 告诉 它 , 亲爱的 !

“不,”苏珊说,“亲爱的,别告诉别人! ”

[wi:l] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ; [ænd; ɐnd][sæm] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
We'll trust you without ; and Sam will say the same .
出色地 相信 你 没有 ; 和 山姆 将要 说 这 相同的 .

即使没有这些,我们也会信任你; 山姆也会这么说。

" ['besɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hær][ɑ:rmz] [raʊnd] ['su:zənz] [nek] ,
" **Bessie flung her arms round Susan's neck ,**
" 贝西 扔 她 武器 圆形的 苏珊的 脖子 ,

贝西一把搂住苏珊的脖子,

[æz; ɐz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʼoʊnli] [naʊ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dɪr] [gʊd] ['sɪstər] .
as if she only now knew the comfort of her dear good sister .
作为 如果 她 仅有的 现在 知道 这 舒适 的 她 亲爱的 好的 姐姐 .

仿佛她现在才体会到亲爱的姐姐带给她的安慰。

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [rɪ'zju:md] ; [ænd; ɐnd][æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [mɪs] -
Lessons were resumed ; and as soon as these were done , Miss Fosbrook
课程 是 恢复 ; 和 作为 很快 作为 这些 是 完毕 , 错过 -
[rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] .
resolved on a thorough search .
已解决 在 一个 彻底 搜索 .

课程恢复了; 课程结束后, 福斯布鲁克小姐立即决定进行彻底搜查。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɪt] [ʌv; əv] ['mɪstɪf] [ɔ:r][kʃʊri'ɑ:səti] [maɪt] [hæv; həv]['æktʃu,eɪtɪd][sʌm; səm][wʌn] ,
Some strange fit of mischief or curiosity might have actuated some one ,
一些 奇怪的 合身 的 恶作剧 或者 好奇心 可能 有 驱动 一些 一 ,

或许是某种奇怪的恶作剧或好奇心驱使了某人,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [brɔ:t] ['deɪvɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] ,
and the money be hidden away ; so she brought David out of his cupboard ,
和 这 钱 是 隐 离开 ; 所以 她 带来 大卫 出去 的 他的 橱柜 ,

把钱藏起来; 于是她把大卫从橱柜里带了出来。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['su:zənz] [help] [tɜ:rnd] [aʊt] ['evri] [drɔ:r] [ænd; ɐnd] ['lɑ:kər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
and with Susan's help turned out every drawer and locker in the school - room ,
和 和 苏珊的 帮助 转向 出去 每一个 抽屉 和 储物柜 在 这 学校 - 房间 ,

在苏珊的帮助下, 她把教室里的每个抽屉和储物柜都翻了出来。

[fə'rɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔ:r] [ə'sɪst] .
forbidding the others to touch or assist .
禁止 这 其他的 到 触碰 或者 协助 .

禁止其他人触摸或协助。

[ðeɪ] ['ru:tɪd; raʊtɪd] [aʊt] [kwɪr] [nests] [ʌv; əv]['broʊkən] [kʃʊri'ɑ:səti] , [dɪ'stɜ:rbd] [oʊld] ['dʌsti] [denz] [ʌv; əv]
They routed out queer nests of broken curiosities , disturbed old dusty dens of
他们 路由 出去 酷儿 巢穴 的 破碎的 奇闻异事 , 不安 老的 尘土飞扬 巢穴 的
[ˈrʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

他们搜刮了破损奇物构成的怪异巢穴, 扰乱了尘封已久的垃圾堆。

[pi:pt] [br'haɪnd] ['evri] [roʊ] [ʌv; əv] [bʊks] ; [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [dɪ'skʌvəri] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] ,
peeped behind every row of books ; but made no discovery worth mentioning ,
偷窥 在后面 每一个 排 的 图书 ; 但 制成 不 发现 值得 提及 ;
他把每一排书后面都看了个遍，但并没有发现什么值得一提的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [left] [leg] [ʌv; əv] ['æ,ni:z] [ləst] [dɑ:l] , [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɑ:ni:z] [bɔ:l] ,
except the left leg of Annie's last doll , the stuffing of Johnnie's ball ,
除了 这 左边 腿 的 安妮的 最后的玩具娃娃 , 这 馅 的 约翰尼的 球 ,
除了安妮最后一个娃娃的左腿，还有约翰尼球里的填充物之外，

[ðə; ði] ['taɪgər] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['noʊəz] [ɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['sæmz] ['lætn]
the tiger out of George's Noah's ark , and the first sheet of Sam's Latin
这 老虎 出去 的 乔治的 诺亚的 方舟 , 和 这 第一的 床单 的 山姆的 拉丁
[ˈgræmə] ,
Grammar ,
语法 ,
乔治的诺亚方舟里的老虎，以及山姆的拉丁语法书的第一页，

[ɔ:l] [stʌft] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rtɪŋ] .
all stuffed together into a mouse - hole in the skirting .
全部 填充 一起 进入 一个 老鼠 - 洞 在 这 裙边 .
全部都塞进了裙板的鼠洞里。

[æt; ət] ['dɪnər] ['krɪstəbel] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]
At dinner Christabel forbade the subject to be mentioned , not only to
在 晚餐 克里斯塔贝尔 禁止 这 主题 到 是 提及 , 不是 仅有的 到
['hɪndər] ['kwɑ:rəlsəm] ['spi:tʃɪz] ,
hinder quarrelsome speeches ,
阻碍 爱争吵的 演讲 ,
晚餐时，克里斯特贝尔禁止提及此事，这不仅是为了阻止争吵，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [lɔ:s] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;
but to prevent the loss being talked of among the servants ;
但 到 防止 这 损失 存在 谈话 的 之中 这 仆人 ;
但为了防止仆人们议论纷纷，谈论损失；

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [θeft] ,
since she feared that one of them must have committed the theft ,
自从 她 害怕 那 一 的 他们 必须 有 坚定的 这 盗窃 ,
因为她担心一定是他们中的一个犯了盗窃罪，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] , [sə'spektɪd] ['rəʊdə] ,
and though anxious not to put it into the children's heads , suspected Rhoda ,
和 尽管 焦虑的 不是 到 放 它 进入 这 孩子们的 头部 , 怀疑 罗达 ,
虽然罗达很担心不把这种想法灌输给孩子们，但她还是心存疑虑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɜ:rsəri] - [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ɪn]
the little nursery - girl , who was quite a child , and had not long been in
这 小的 苗圃 - 女孩 , WHO 曾是 相当 一个 孩子 , 和 有 不是 长的 到过 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
这个小女孩还是个孩子，来到这所房子里时间不长。

['henri] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] [heɪst] ,
Henry ate his dinner in haste ,
亨利 吃 他的 晚餐 在 匆忙 ,
亨利匆匆吃完了晚饭。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'wei] [tɪl] [mis] - [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but could not get away till Miss Fosbrook had called him away from the
但 可以 不是 得到 离开 直到 错过 - 有 称为 他 离开 从 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

但直到福斯布鲁克小姐把他从其他人身边叫走，他才得以脱身。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə] ,
and told him that if he had been playing a trick on his little brother ,
和 讲述 他 那 如果 他 有 到过 玩耍 一个 诡计 在 他的 小的 兄弟 ,
并告诉他，如果他一直在捉弄他弟弟，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [brɪ'fɔ:r] ['eni] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] [fel] ['ʌndər]
it was time to put an end to it , before any innocent person fell under
它 曾是 时间 到 放 一个 结尾 到 它 , 前 任何 清白的 人 跌倒 在下面
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

是时候结束这一切了，以免无辜的人受到牵连。

" [aɪ] - - [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [noʊ] [trɪks] - - [æt; ət] [li:st] - - "
" I - - I've been playing no tricks - - at least - - "
" 我 - - 我已经 到过 玩耍 不 技巧 - - 在 至少 - - "

“我——我没有耍任何花招——至少——”

" [wɪ'ðəʊt] ['eni] [æt; ət] [li:st] , ['henri] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Without any AT LEAST , Henry , have you hidden the money ? "
" 没有 任何 在 至少 , 亨利 , 有 你 隐 这 钱 ? "

“至少，亨利，你把钱藏起来了么？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ju:; jʊ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] . [wɜ:r; wər][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] [dɔ:z] ['oʊpən] [ðen]
" You dined in the school - room on Friday . Were the baby - house doors open then
" 你 用餐 在 这 学校 - 房间 在 星期五 . 是 这 婴儿 - 房子 门 打开 然后
! "
! "
! "

“星期五你们在教室里吃饭。那时候托儿所的门开着吗？”

" [aɪ] - - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] . "
" I - - I'm sure I didn't notice . "
" 我 - - 我是 当然 我 没有 注意 . "

“我.....我肯定没注意到。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] ? "
" You didn't open them to take anything out ? "
" 你 没有 打开 他们 到 拿 任何事物 出去 ? "

“你没打开它们取出什么东西吗？”

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] ? "
" What should I want with the things in the baby - house ? "
" 什么 应该 我 想 和 这 事物 在 这 婴儿 - 房子 ? "

“我应该如何处理婴儿房里的东西呢？”

" [dɪd] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ! "
" Did you , or did you not ! "
" 做过 你 , 或者 做过 你 不是 ! "

你到底有没有做？

" [aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] - - [æt; ət] [li:st] - - "
" **I** - - **I didn't** - - **at least** - - "
" 我 - - 我 没有 - - 在 至少 - - "

“我——我没有——至少——”

" [ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [dɪd][ju:; jʊ]['oʊpən][ðem; ðəm] ?
" **In one word , did you open them ?**
" 在 一 单词 , 做过 你 打开 他们 ?

一句话概括，你打开它们了吗？

[jes] [ɔ:r][noʊ] . "
yes or no . "
是的 或者 不 . "

是还是不是。”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][aʊt]['æftər] ['i:trɪŋ] [jɜr; jər] ['dɪnər] ? "
" **What time did you go out after eating your dinner ?** "
" 什么 时间 做过 你 去 出去 后 吃 你的 晚餐 ? "

你晚饭后几点出去的？

" ['bʌ:ðər] !
" **Bother !**
" 打扰 !

“打扰！”

[haʊ] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [rɪ'membər] !
how is one to remember !
如何 是 一 到 记住 !

如何才能记住呢！

[ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
It's all nonsense making such a fuss .
它是 全部 废话 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

这一切都是无稽之谈，何必大惊小怪呢。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['fænsɪd] [ðeɪ] [pʊt][ɪn]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
The children fancied they put in ever so much more than they did ,
这 孩子们 幻想 他们 放 在 曾经 所以 很多 更多的 比 他们 做过 ,

孩子们自以为付出了很多，实际上并非如此。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] . "
and very likely took out some . "
和 非常 可能 采取 出去 一些 . "

而且很可能还带走了一些。”

" [noʊ] ; ['deɪvɪdz] ['rekənɪŋ] [wʌz; wəz] ['ækjərət] .
" **No ; David's reckoning was accurate** .
" 不 ; 大卫的 清算 曾是 准确的 .

“不，大卫的计算是正确的。”

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ɔ:l][aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [nʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] ,
I wrote down all I knew of ; and I am sure none was taken out ,
我 写道 向下 全部 我 知道 的 ; 和 我 是 当然 没有任何 曾是 已采取 出去 ,

我把我知道的一切都写了下来；我确信没有人拿走任何东西。

[fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rɪnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [maɪ'self] ,
for early that very morning I had put in a sixpence myself ,
为了 早期的 那 非常 早晨 我 有 放 在 一个 六便士 我 ,

那天清晨，我自己也投了六便士。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz][ðen][fʊl][ʌv; əv][ˈkɒpəz] ,
and the cup was then full of coppers ,
和 这 杯子 曾是 然后 满的 的 铜 ,
杯子里装满了铜钱。

[wɪð; wɪθ][ðæt][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə][ˈθriːpəni][ʌv; əv][ˈdeɪvɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][edʒ][tʃ:rnd][ʌp][əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p]
with that little silver threepenny of David's with the edge turned up upon the top
和 那 小的 银 三便士 的 大卫的 和 这 边缘 转向 向上 之上 这 顶部
.
" "
.
" "
.

就是大卫的那枚小小的银质三便士硬币，顶端边缘向上翘起。
" [ðen][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][dɔ:r][ʌn'dʌn] ！ " [sed][ˈhenri][dɪˈlaɪtɪd] .
" Then you must have left the door undone ! " said Henry delighted .
" 然后 你 必须 有 左边 这 门 未完成 ！ " 说 亨利 高兴极了 .
“那一定是你的门没关！”亨利高兴地说。

" [aɪ][der][nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:zətɪv] , " [sed][ˈkrɪstəbel] ; " [bʌt; bət][aɪ][bɪˈli:v][aɪ][rɪˈmembər][ˈboʊltɪŋ][aɪˈti:]
" I dare not be positive , " said Christabel ; " but I believe I remember bolting it
" 我 敢 不是 是 积极的 , " 说 克里斯塔贝尔 ; " 但 我 相信 我 记住 螺栓连接 它
;
;
;
;

“我不敢肯定，”克里斯特贝尔说；“但我相信我记得我把它锁上了；
[ænd; ʌnd][ɪf][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][dʌn][soʊ][aɪˈti:] [wʊd][hæv; həv][floʊn][ˈoʊpən][ˈsu:nər] . "
and if I had not done so , it would have flown open sooner . "
和 如果 我 有 不是 完毕 所以 , 它 会 有 飞行 打开 很快 . "
如果我不那样做，它早就被掀开了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [ju:; jʊ][noʊ] . "
" Oh , but the wind , you know . "
" 哦 , 但 这 风 , 你 知道 . "
“哦，但是风，你知道的。”

" [ɪf][ðə; ði][dɔ:z][dɪd][ˈoʊpən] , [aɪˈti:] [wʊd][nɑ:t][əˈkaʊnt][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:s][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌni] . "
" If the doors did open , it would not account for the loss of the money . "
" 如果 这 门 做过 打开 , 它 会 不是 帐户 为了 这 损失 的 这 钱 . "
“即使大门真的打开了，也无法解释损失的钱财。”

" [wel] , [aɪ][kɑ:nt][help][aɪˈti:] , " [sed][ˈhenri][ʌnˈɡreɪʃəsli] , [ˈtraɪŋ][tu:; tə][mu:v][ɔ:f] :
" Well , I can't help it , " said Henry ungraciously , trying to move off :
" 出色地 , 我 不能 帮助 它 , " 说 亨利 不礼貌地 , 尝试 到 移动 离开 :
“唉，我也没办法，”亨利不客气地说着，试图离开：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə][tel][hɜ:r; hər][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][sed][tu:; tə][ðə; ði]
but she first required him to tell her what he had said to the
但 她 第一的 必需的 他 到 告诉 她 什么 他 有 说 到 这
[ˈjʌŋɡər][bɔɪz][tu:; tə][meɪk][ðem; ðəm][səˈspekt][ɪˈlɪzəbəθ] .
younger boys to make them suspect Elizabeth .
年轻 男孩们 到 制作 他们 怀疑 伊丽莎白 .
但她首先要求他告诉她，他跟那些年纪较小的男孩说了些什么，让他们怀疑伊丽莎白。

" [dɪd][aɪ] ? " [sed][ˈhenri] , " [aɪ][erˈem][ʃɒr][aɪ][ˈdɪdnt] ; [æt; ət][li:st] , [ɪf][aɪ][dɪd] ,
" Did I ? " said Henry , " I am sure I didn't ; at least , if I did ,
" 做过 我 ? " 说 亨利 , " 我 是 当然 我 没有 ; 在 至少 , 如果 我 做过 ,
“我做了吗？”亨利说，“我肯定我没有；至少，即使我做了，

[aɪ][ˈoʊnli][sed][bes][pi:pt][ˈevriwɛr] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈveri][klaʊz] .
I only said Bess peeped everywhere , and was very close .
我 仅有的 说 贝丝 偷窥 到处 , 和 曾是 非常 关闭 .
我只是说贝丝到处偷窥，而且离得很近。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

I didn't suspect her , you know . "
我 没有 怀疑 她 , 你 知道 . "

我根本没怀疑过她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] ! " [sed] [mɪs] - [ɪn'dɪgnəntli] .

" I should think not ! " said Miss Fosbrook indignantly .
" 我 应该 思考 不是 ! " 说 错过 - 愤慨地 .

“我倒觉得不可能！”福斯布鲁克小姐愤愤不平地说。

" [naʊ] [pli:z] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

" Now please to come up with me . "
" 现在 请 到 来 向上 和 我 . "

“现在请跟我上来。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][aʊt] , " [sed] ['henri] .

" I want to go out , " said Henry .
" 我 想 到 去 出去 , " 说 亨利 .

“我想出去，”亨利说。

[noʊ] , [fi:; fi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

No , she would not let him go .
不 , 她 会 不是 让 他 去 .

不，她不会放他走。

[fi:; fi] [θɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r'self] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,

She thought Elizabeth ought to clear herself , so far as it could be done ,
她 想法 伊丽莎白 应该 到 清除 她自己 , 所以 远的 作为 它 可以 是 完毕 ,

她认为伊丽莎白应该尽可能地澄清事实。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['si:kɹət] [noʊn] , [sɪns] [ðæt] [hæd; həd] [drɔ:n] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;

by making her secret known , since that had drawn suspicion on her ;
经过 制作 她 秘密 已知 , 自从 那 有 绘制 怀疑 在 她 ;

她之所以公开自己的秘密，是因为这引起了别人的怀疑；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] [tə'geðər] , [fi:; fi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][təʊld]

and when all the children were together , she called the little girl and told
和 什么时候全部 这 孩子们 是 一起 , 她 称为 这 小的 女孩 和 讲述

[hɜ:r; həɹ][soʊ] .

her so .
她 所以 .

当所有孩子都聚在一起时，她叫来小女孩，告诉了她这件事。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['besɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ]

" It is very unkind of them , " said Bessie , with trembling lip ; " but they
" 它 是 非常 不友善 的 他们 , " 说 贝西 , 和 发抖 唇 ; " 但 他们

[æɪ; jəl] [si:] ,

shall see ,
将 看 ,

“他们这样做太不厚道了，”贝西嘴唇颤抖地说，“但他们终会明白的。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ðæt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] ! "

if they want THAT to show I am not a thief ! "
如果 他们 想 那 到 展示 我 是 不是 一个 贼 ! "

如果他们想用这个来证明我不是小偷的话！

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [si:] , " [sed] ['su:zn] .

" I said I wouldn't see , " said Susan .
" 我 说 我 不会 看 , " 说 苏珊 .

“我说过我不会去看，”苏珊说。

" [juː; jʊ] [noʊz] ['besi] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] . "

" **You knows Bessie , I trust you .** "

" 你 知道 贝西 , 我 相信 你 . "

“贝西，你知道的，我相信你。”

" [ænd; ʌnd][aɪ] , " [sed] [sæm] ; " [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] ['siːkrɪts] .

" **And I , " said Sam ; " I don't care for people's secrets .**

" 和 我 , " 说 山姆 ; " 我 不 关心 为了 人们的 秘密 .

“而我，”萨姆说，“我不在乎别人的秘密。”

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['besiz] .

I don't want to pry into Bessie's .

我 不 想 到 撬 进入 贝西的 .

我不想窥探贝西的私事。

" [noʊ][wʌn] ['fɑːləʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ; [ɔːl] ['iːðər] ['riːəli] [sə'spektɪd] , [ɔːr] [els] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

" **No one followed their example ; all either really suspected , or else were full of**

" 不 一 随后 他们的 例子 ; 全部任何一个 真的 怀疑 , 或者 别的 是 满的 的

[kjʊrɪ'a:səti] ,

curiosity ,

好奇心 ,

“没有人效仿他们的做法；所有人要么真的心存疑虑，要么充满好奇。”

[ænd; ʌnd] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][aɪ 'tiː] .

and delighted to gratify it .

和 高兴极了 到 满足 它 .

并乐于满足这一愿望。

[hæf] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][slɪps][ʌv; əv][kɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Half a dozen slips of card , with poor little coloured drawings on them ,

一半 一个 打 滑倒 的 卡片 , 和 贫穷的 小的 有色 图画 在 他们 ,

六张卡片，上面画着一些粗糙的彩色小图画。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['meni] [lɛŋθs] [ʌv; əv] ['penɪ] ['rɪbən] !

and as many lengths of penny ribbon !

和 作为 许多 长度 的 一分钱 丝带 !

还有许多便士丝带！

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['æni] , [mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

" **Is that all ? " said Annie , much disappointed .**

" 是 那 全部 ? " 说 安妮 , 很多 失望的 .

“就这些吗？”安妮失望地说。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [bet] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , " [sed] [dʒɑːn] ; [ænd; ʌnd] ['deɪvɪdz] [feɪs] [fel] ,

" **So that's what Bet made such a fuss about , " said John ; and David's face fell ,**

" 所以 那就是 什么 赌注 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 , " 说 约翰 ; 和 大卫的 脸 跌倒 ,

“原来贝特大惊小怪的是这件事啊，”约翰说道；大卫的脸色顿时垮了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɔːst] [pens] .

as if he had really expected to see the lost pence .

作为 如果 他 有 真的 预期的 到 看 这 丢失的 便士 .

仿佛他真的以为会找回丢失的那一便士。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bed] -

The next thing , after the search had been made through all the children's bed -

这 下一个 事物 , 后 这 搜索 有 到过 制成 通过 全部 这 孩子们的 床 -

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms ,

房间 ,

接下来，在搜遍了所有孩子的卧室之后，

[wʌz; wəz][tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] :
was to go to the nursery :
曾是 到 去 到 这 苗圃 :

去托儿所:

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [mɪs] - [ə'laʊd] ['ʊʊnli] ['su:zn] [ænd; ənd][sæm][tu:; tə] ['fɑ:lʊv] [hɜ:r; hər] .
and thither Miss Fosbrook allowed only Susan and Sam to follow her .
和 那里 错过 - 允许 仅有的 苏珊 和 山姆 到 跟随 她 .

福斯布鲁克小姐只允许苏珊和萨姆跟随她前往那里。

[nɜ:rs] ['fri:mən] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['stertli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nʊv][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə]
Nurse Freeman was very stiff and stately , but she had no objection to
护士 弗里曼 曾是 非常 僵硬的 和 庄严 , 但 她 有 不 异议 到
['sɜ:rtʃɪŋ] ;
searching ;
搜索 ;

弗里曼护士非常拘谨，举止端庄，但她并不反对搜查；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl][br'gæŋ][ðə; ði] [hʌnt] ,
and the boy and girl began the hunt ,
和 这 男生 和 女孩 开始 这 打猎 ,

于是，男孩和女孩开始了狩猎。

[waɪl] [mɪs] - ['mi:ntaɪm] ['kɔ:ʃəslɪ] [æskt] ['weðər] [nɜ:rs] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['rəʊdə] ,
while Miss Fosbrook meantime cautiously asked whether Nurse were sure of Rhoda ,
尽管 错过 - 与此同时 谨慎地 问 无论 护士 是 当然 的 罗达 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['trʌstwɜ:rði] .
and if she were trustworthy .
和 如果 她 是 值得信赖的 .

与此同时，福斯布鲁克小姐谨慎地询问护士是否确信罗达是可靠的，是否值得信任。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['fri:mən] ['veri] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] [ðʊv] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [rɪ'spektfl] ,
This made Mrs . Freeman very angry ; and though her words were respectful ,
这 制成 太太 : 弗里曼 非常 生气的 ; 和 尽管 她 字 是 尊重 ,

这让弗里曼太太非常生气；尽管她的言辞很客气，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['leɪdi] [pri'zjʊmɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt]
she showed that she was much offended at the strange lady presuming to suspect
她 显示 那 她 曾是 很多 被冒犯了 在 这 奇怪的 女士 假设 到 怀疑
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

她表现出对那位胆敢怀疑任何人的陌生女士感到非常生气。

[ɪ'speʃəli] [wʌn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] .
especially one under her charge .
尤其 一 在下面 她 收费 .

尤其是她负责的那个人。

[mɪs] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] ['rəʊdə] ['weðər] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər]['ʊpən][ɔ:r] [ʌt]
Miss Fosbrook wanted to have asked Rhoda whether the doors were open or shut
错过 - 通缉 到 有 问 罗达 无论 这 门 是 打开 或者 关闭

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['henri] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
when she carried Henry his dinner ,
什么时候 她 携带 亨利 他的 晚餐 ,

福斯布鲁克小姐当时真想问问罗达，当她给亨利端晚餐时，门是开着的还是关着的。

[bʌt; bət] [nɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
but Nurse would not consent to call her .
但 护士 会 不是 同意 到 称呼 她 .

但护士不同意给她打电话。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['prɑːvɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" **I understood the nursery and the girl were to be my province , " she said**
" 我 理解 这 苗圃 和 这 女孩 是 到 是 我的 省 , " 她 说
.
:
.

“我当时觉得托儿所和那个女孩都由我负责，”她说。

" [ɪf] [mɪs] ['mɛrɪfɪld] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mæmə] [seɪ] [ˌðərwaɪz] , [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
" **If Miss Merrifield heard her mamma say otherwise , then it is a different thing .**
" 如果 错过 梅里菲尔德 听到 她 妈妈 说 否则 , 然后 它 是 一个 不同的 事物 .
“如果梅里菲尔德小姐听到她妈妈说的是另一种说法，那情况就不同了。”

" ['suːzn] ['kʌʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌbərd] .
" **Susan cowered into the dark cupboard .**
" 苏珊 畏缩 进入 这 黑暗的 橱柜 .

苏珊蜷缩在黑暗的橱柜里。

[nɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wei] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [mɪs] ['mɛrɪfɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Nurse must be in a dreadful way to call her Miss Merrifield , instead of
护士 必须 是 在 一个 可怕 方式 到 称呼 她 错过 梅里菲尔德 , 反而 的
['mɪsi] !
Missy !
米西 !

护士一定是心情很糟糕，才会叫她梅里菲尔德小姐而不是米西！

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
Nothing more could be done .
没有什么 更多的 可以 是 完毕 .

已经无计可施了。

[ðə; ði] [pens] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
The pence could not be found .
这 便士 可以 不是 是 成立 .

那枚便士找不到了。

[nɜːrs] [wʊd] [nɑːt][let] ['rəʊdə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ;
Nurse would not let Rhoda be examined ;
护士 会 不是 让 罗达 是 检查 ;

护士不让罗达接受检查；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪ'lɪsɪtɪd]
and all that could be found out from the children had been already elicited
和 全部 那 可以 是 成立 出去 从 这 孩子们 有 到过 已经 引发的
.
:
.

孩子们能说出的所有话都已经问出来了。

['krɪstəbel] [kʊd; kəd]['oʊnli][beg] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [hed] ['eɪkɪŋ]
Christabel could only beg that no more should be said , and , her head aching
克里斯塔贝尔 可以 仅有的 求 那 不 更多的 应该 是 说 , 和 , 她 头 疼痛
[wɪð; wɪθ][pər'pleksəti] ,
with perplexity ,
和 困惑 ,

克丽丝塔贝尔只能恳求不要再说下去了，她困惑得头痛欲裂。

[hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [laɪt] [maɪt] [jet] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
hope that some light might yet be thrown on the matter .
希望 那 一些 光 可能 然而 是 抛掷 在 这 事情 .

希望此事最终能有结果。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][peɪn][ænd; ənd][griːf][wen'evər][ˌaɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'spleɪnd]; [bʌt; bət][ðɪs]
There must be pain and grief whenever it should be explained ; but this
那里 必须 是 疼痛 和 悲伤 每当 它 应该 是 解释 ; 但 这
[wʊd][biː; bi][fɑːr][ˈbetər] ,
would be far better ,
会 是 远的 更好的 ;
解释这件事必然会伴随着痛苦和悲伤 ; 但这样做要好得多。

[ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ə'fendər] , [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][dɪ'sepʃ(ə)n] :
even for the offender , than the present deception :
甚至 为了 这 罪犯 , 比 这 展示 欺骗 :
即使对于犯罪者而言 , 也比目前的欺骗行为更甚 :

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊl][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][ɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'strʌst] , [ðæt][hɜːrt]
and the whole family were in a state of irritation and distrust , that hurt
和 这 所有的 家庭 是 在 一个 状态 的 刺激 和 怀疑 , 那 伤害
[ðer; ðær][ˈtempərz] ,
their tempers ,
他们的 脾气 ;
全家人都处于一种烦躁和不信任的状态 , 这让他们很生气。

[ænd; ənd][meɪd][hɜːr; hər][ˈbɪtərli][rɪ'proʊtʃ][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][nɑːt][ˈhævɪŋ][pri'ventɪd][temp'teɪʃ(ə)n][baɪ]
and made her bitterly reproach herself with not having prevented temptation by
和 制成 她 苦涩地 责备 她自己 和 不是 拥有 阻止 诱惑 经过
[ˈpʊtɪŋ][ðə; ðɪ][hɔːrd][ˈʌndər][lɑːk][ænd; ənd][kiː] .
putting the hoard under lock and key .
推杆 这 囤 在下面 锁 和 钥匙 :
这让她痛苦地自责 , 没有将财物锁起来以防止诱惑。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːrdərd][ðæt][noʊ][mɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sed][ə'baʊt][ˌaɪ'tiː][ðæt][ɪːvnɪŋ] , [ænd; ənd][meɪd][hɜːr'self]
She ordered that no more should be said about it that evening , and made herself
她 订购 那 不 更多的 应该 是 说 关于 它 那 晚上 , 和 制成 她自己
[əu'beɪd] ;
obeyed ;
服从 ;
她下令当晚不得再谈论此事 , 并服从了命令 ;

[bʌt; bət][pleɪ][wʌz; wəz][dʌl] , [ænd; ənd][ˈevriθɪŋ][went][ɔːf][ˈheɪvɪli] .
but play was dull , and everything went off heavily .
但 玩 曾是 乏味的 , 和 一切 去 离开 重度 :
但比赛很沉闷 , 一切都进行得很不顺利。

[ðə; ðɪ][nekst][ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsuːzn][keɪm][bæk][ˈɜːrli][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈhaʊskiːpɪŋ][ˈbɪznəs] ,
The next morning , Susan came back early from her housekeeping business ,
这 下一个 早晨 , 苏珊 来了 后退 早期的 从 她 家政 商业 ,
第二天早上 , 苏珊提前结束了家政服务工作回到了家。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɑːnɪst][feɪs][greɪv][ænd; ənd][ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][mɪs] - [ə'loʊn] ,
with her honest face grave and unhappy , and finding Miss Fosbrook alone ,
和 她 诚实的 脸 严重 和 不开心 , 和 寻找 错过 - 独自的 ,
她面容严肃 , 神情忧郁 , 发现福斯布鲁克小姐独自一人。

[təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][ˈriːəli][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪf][ʃiː; ʃɪ][maɪt] ;
told her she had something REALLY to say to her if she might ;
讲述 她 她 有 某物 真的 到 说 到 她 如果 她 可能 ;
她告诉她 , 如果可以的话 , 她真的有话要对她说 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['græntɪd] [brɪ'gæŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]
and this being granted began , with the bright look of having found a capital
和 这 存在 的确 开始 , 和 这 明亮的 看 的 拥有 成立 一个 首都
[ˈnoʊʃ(ə)n] :
notion :
概念 :

而这一切的实现，伴随着找到一个绝妙创意的光明景象：

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] . "
" **I'll tell you what I wish you would do .** "
" 患病的 告诉 你 什么 我 希望 你 会 做 . "

“我会告诉你我希望你做什么。”

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] ['evri] [wʌn][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] ,
" **If you would call every one in all the house ,**
" 如果 你 会 称呼 每一个 一 在 全部 这 房子 ,

“如果你把屋里所有人叫过来，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pens] . "
and ask them on their word and honour if they took the pence . "
和 问 他们 在 他们的 单词 和 荣誉 如果 他们 采取 这 便士 . "

然后问问他们是否收下了那便士，让他们以诚相告。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **My dear , I am not the head of the house ,**
" 我的 亲爱的 , 我 是 不是 这 头 的 这 房子 ,

“亲爱的，我不是一家之主。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'skʌvər]
and I have no right to do that ; besides , I do not believe it would discover
和 我 有 不 正确的 到 做 那 ; 除了 , 我 做 不是 相信 它 会 发现

[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我无权这样做；而且，我认为它也不会发现这件事。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [θi:f] [get][ɪn][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ! " [sed] ['su:zn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
could a thief get in from out of doors ! " **said Susan looking at the window .**
可以 一个 贼 得到 在 从 出去 的 门 ! " 说 苏珊 寻找 在 这 窗户 .

“小偷会不会从外面进来啊！”苏珊看着窗户说道。

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ;
" **Hardly that , my dear ;**
" 几乎 那 , 我的 亲爱的 ;

“亲爱的，绝非如此；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [sti:l] [wʊd] [nɑ:t]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]
but I am afraid a person who could steal would not scruple to tell a
但 我 是 害怕的 一个 人 WHO 可以 偷 会 不是 顾忌 到 告诉 一个
[ˈfɔ:lshʊd] ,
falsehood ,
谬误 ,

但我担心，一个能偷东西的人不会有任何顾忌地说谎。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [ə'diʃən(ə)l] [sɪn] . "

and I do not wish to cause this additional sin . "

和 我 做 不是 希望 到 原因 这 额外的 罪 . "

我不再犯下这桩罪过。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hɔːrɪd] ; [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzn] , ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ] [feɪs] [fɔːr; fər]

" It is very horrid ; I can't bear it , " said Susan , puckering up her face for

" 它 是 非常 可怕的 ; 我 不能 熊 它 , " 说 苏珊 , 皱眉 向上 她 脸 为了

[terz] .

tears .

眼泪 .

“太可怕了，我受不了，”苏珊说着，撇起了脸，眼泪汪汪。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] - , [ðə; ði] [meɪdʒ] [ɑːr; əɹ][ɔːl][soʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ['eniθɪŋ]

" Do you know , Miss Fosbrook , the maids are all so angry that you said anything

" 做 你 知道 , 错过 - , 这 女佣 是 全部 所以 生气的 那 你 说 任何事物

[ə'baʊt] ['rəʊdə] ? "

about Rhoda ? "

关于 罗达 ? "

“福斯布鲁克小姐，你知道吗，女仆们都因为你说了罗达的坏话而非常生气？ ”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [daɪ] ? "

" You did not mention it , my dear ? "

" 你 做过 不是 提到 它 , 我的 亲爱的 ? "

“你没提过这件事吗，亲爱的？ ”

" [oʊ] [noʊ] ; [nɔːr][sæm] .

" Oh no ; nor Sam .

" 哦 不 ; 也不 山姆 .

“哦，不；萨姆也不是。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrs] [hɜːr'self] !

It was Nurse herself !

它 曾是 护士 她自己 !

竟然是护士本人！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; həɹ] ['kærəktər] ;

But they all say that you want to take away her character ;

但 他们 全部 说 那 你 想 到 拿 离开 她 特点 ;

但他们都说你想抹杀她的人格魅力；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][st'reɪndʒəz] [pʊt] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "

and they won't have strangers put over them . "

和 他们 惯于 有 陌生人 放 超过 他们 . "

他们不会让陌生人凌驾于他们之上。

" [preɪ] , ['suːzi] ; [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ðɪs] .

" Pray , Susie ; don't tell me this .

" 祈祷 , 苏西 ; 不 告诉 我 这 .

“苏西，求求你，别告诉我这件事。”

[aɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] . "

It can do no good . "

它 能 做 不 好的 . "

这样做毫无益处。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] ! " [kraɪd] ['suːzn] .

" Oh , but PLEASE ! " cried Susan .

" 哦 , 但 请 ! " 哭 苏珊 .

“哦，求求你们了！ ”苏珊喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meri] - - [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] - - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [pʊr] [dɪr]
" **And then Mary - - I can't think how she could - - but she said that poor dear**
" 和 然后 玛丽 - - 我 不能 思考 如何 她 可以 - - 但 她 说 那 贫穷的 亲爱的
['besi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [slaɪ] ,
Bessie was always sly ,
贝西 曾是 总是 狡猾 ,
“然后玛丽——我真想不明白她怎么会这么说——但她说可怜的贝西总是很狡猾，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] [pens] ;
and that she had been at the cupboard , and had got the pence ;
和 那 她 有 到过 在 这 橱柜 , 和 有 得到 这 便士 ;
她当时在橱柜旁，拿到了那便士；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] ['vɪndɪkətɪd] [hɜːr; hər] .
but she was your favourite , and so you vindicated her .
但 她 曾是 你的 最喜欢的 , 和 所以 你 证明无罪 她 .
但她是你最喜欢的，所以你为她正名。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [brɪ'gæn] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'fes] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
And Nurse began teasing her to confess , and tell the truth ,
和 护士 开始 戏弄 她 到 承认 , 和 告诉 这 真相 ,
护士开始戏弄她，逼她坦白，说出真相。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ;
and told her she was a wicked child because she would not ;
和 讲述 她 她 曾是 一个 邪恶 孩子 因为 她 会 不是 ;
并指责她是个坏孩子，因为她不肯；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] ['lʌndər] [st'reɪndʒəz] !
but it was all because we were put under strangers !
但 它 曾是 全部 因为 我们 是 放 在下面 陌生人 !
但这都是因为我们被安排在陌生手下！

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [duː] [set] [ɑːn] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['dɛrvi] [tuː; tə] [biː; bi] [krɒs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
I'm sure they do set on Johnnie and Davie to be cross to her . "
我是 当然 他们 做 放 在 约翰尼 和 戴维 到 是 叉 到 她 . "
我确信他们故意让约翰尼和戴维对她生气。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ? "
" **When was this , my dear ? "**
" 什么时候 曾是 这 , 我的 亲爱的 ? "
“亲爱的，这是什么时候的事？ ”

" [læst] [naɪt] , [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːʃt] .
" **Last night , when we went to the nursery to be washed .**
" 最后的 夜晚 , 什么时候 我们 去 到 这 苗圃 到 是 洗过 .
“昨晚，我们去托儿所洗澡的时候。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It was our night , you know .
它 曾是 我们的 夜晚 , 你 知道 .
你知道，那是属于我们的夜晚。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [wel] ! "
I wish Mamma was well ! "
我 希望 妈妈 曾是 出色地 ! "
我希望妈妈身体健康！

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] [maɪ] [dɪr] .
" **Indeed I do my dear** .
" 的确 我 做 我的 亲爱的 .

“的确如此，亲爱的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [pʊr] ['besi] [ber] [aɪ 'ti:] ! "
And how did poor Bessie bear it ! "
和 如何 做过 贫穷的 贝西 熊 它 ！ "

可怜的贝西是怎么忍受的！

" [ʃiː; ʃi][gɑ:t] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃiː; ʃi]
" **She got quite white , and never said a word , even when they told her she**
" 她 得到 相当 白色的 , 和 绝不 说 一个 单词 , 甚至 什么时候 他们 讲述 她 她
[wʌz; wəz] ['sʌlki] .
was sulky .
曾是 闷闷不乐的 .

“她脸色变得很苍白，一句话也没说，即使别人说她是在生闷气。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑ:t][ɪntu:] [bed] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['kʌld] [hɜ:r; həɹ][ʌp] , [oʊ]
But when we got into bed , and I kissed her and cuddled her up , oh
但 什么时候 我们 得到 进入 床 , 和 我 亲吻 她 和 依偎 她 向上 , 哦
!
!
!

但是当我们上床睡觉，我亲吻她并拥抱她时，哦！

[ʃiː; ʃi][dɪd][kraɪ][soʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][du:] .
she did cry so ; I didn't know what to do .
她 做过 哭 所以 ; 我 没有 知道 什么 到 做 .

她哭得很厉害，我不知道该怎么办。

[soʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][gɑ:t][maɪ] [ʃɔ:l] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [sæm] ;
So , do you know , I got my shawl on , and went and called Sam ;
所以 , 做 你 知道 , 我 得到 我的 披肩 在 , 和 去 和 称为 山姆 ;

所以，你知道吗，我披上披肩，然后给山姆打了电话；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [gɔ:n] [tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ] ,
and he was not gone to sleep , and he came and sat by her ,
和 他 曾是 不是 已消失 到 睡觉 , 和 他 来了 和 卫星 经过 她 ,
他没有睡着，就过来坐在她旁边。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪli:v] [hɜ:r; həɹ] ,
and told her that he believed her ,
和 讲述 她 那 他 相信 她 ,

他告诉她他相信她，

[ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ;
and knew she was as sound a heart of oak as any of us ;
和 知道 她 曾是 作为 声音 一个 心 的 橡木 作为 任何 的 我们 ;

她知道她和我们一样，拥有一颗坚如磐石的心；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] ['petɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]
and we both petted her , and Sam was so nice and kind , till she
和 我们 两个都 被宠爱 她 , 和 山姆 曾是 所以 好的 和 种类 , 直到 她
[went] [tuː; tə] [sli:p] .
went to sleep .
去 到 睡觉 .

我们俩都抚摸了她，萨姆非常温柔善良，直到她睡着为止。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][tuːld] [nɜːrs] [həʊ] ['hɔːriɪd] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ]

Then he went to the nursery , and told Nurse how horrid it was in her

然后 他 去 到 这 苗圃 , 和 讲述 护士 如何 可怕的 它 曾是 在 她

;

;

;

然后他去了育婴室，告诉护士她肚子里的情况有多么可怕；

[bʌt; bət] [kʊk] [sed] [,aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wɜːrs] ,

but Cook said it only made her worse ,

但 厨师 说 它 仅有的 制成 她 更糟 ,

但库克说，这样做只会让她的情况更糟。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fiː; fi][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

because she is jealous of our taking part with you . "

因为 她 是 嫉妒的 的 我们的 采取 部分 和 你 . "

因为她嫉妒我们和你们一起参加。

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][duː] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jər; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['besi] ;

" My dear , I DO like to hear of your kindness to Bessie ;

" 我的 亲爱的 , 我 做 喜欢 到 听到 的 你的 仁慈 到 贝西 ;

“亲爱的，我很高兴听到你对贝西的善意；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [seɪ] ,

but I wish you would not mind what any of the maids say ,

但 我 希望 你 会 不是 头脑 什么 任何 的 这 女佣 说 ,

但我希望你不要在意那些女佣们说的话。

[nɔːr] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

nor talk to them about it .

也不 讲话 到 他们 关于 它 .

也不跟他们谈论这件事。

[,aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [dɪ'stɹesɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

It only distresses you for nothing . "

它 仅有的 痛苦 你 为了 没有什么 . "

这只会让你白白烦恼。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['suːzn] .

" But I can't help it , " said Susan .

" 但 我 不能 帮助 它 , " 说 苏珊 .

“但我没办法，”苏珊说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðɪs] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

" You could not help this attack in the nursery ,

" 你 可以 不是 帮助 这 攻击 在 这 苗圃 ,

“你无法阻止这场发生在托儿所的袭击，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [kʊk] [ɔːr] ['meri] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

but you need not talk to Cook or Mary about it .

但 你 需要 不是 讲话 到 厨师 或者 玛丽 关于 它 .

但你不需要和库克或玛丽谈论这件事。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [tuː; tə] [veks] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [hæf][ə; eɪ]

It is of no use to vex ourselves with what people say who don't know half a

它 是 的 不 使用 到 烦恼 我们自己 和 什么 人们 说 WHO 不 知道 一半 一个

[ˈstɔːri] . "

story . "

故事 . "

那些对事情一无所知的人说的话，我们费心思去纠结也无济于事。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][nɑ:t] ? " [sed] ['sɪmp(ə)l] ['su:zn] .
" Can't you tell them not ? " said simple Susan .
" 不能 你 告诉 他们 不是 ? " 说 简单的 苏珊 .

“你就不能阻止他们吗？”单纯的苏珊说道。

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ɪntər'fɪr] .
" No , I cannot interfere .
" 不 , 我 不能 干扰 .

不，我不能干涉。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][du:][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] .
They would only do it the more .
他们 会 仅有的 做 它 这 更多的 .

他们只会变本加厉。

[wi:; wi][kæn; kən][['oʊnli] [ki:p] ['besɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [æz; əz][wi:; wi]
We can only keep Bessie as much out of the way of the maids as we
我们 能 仅有的 保持 贝西 作为 很多 出去 的 这 方式 的 这 女佣 作为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我们只能尽量让贝西远离女佣们。

[ænd; ænd] [ʃʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] .
and show our confidence in her .
和 展示 我们的 信心 在 她 .

并以此表达我们对她的信任。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ɡlʌm] [wen] ['nʌθɪŋ]
" Certainly Elizabeth had been known to look infinitely more glum when nothing
" 当然 伊丽莎白 有 到过 已知 到 看 无限地 更多的 沮丧 什么时候 没有什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ʌndər] [ɔ:l] [ðɪs] [vek'seɪʃn] ,
was the matter than under all this vexation ,
曾是 这 事情 比 在下面 全部 这 烦恼 ,

“可以肯定的是，伊丽莎白即使在没什么事的时候，也会比现在这些烦心事更愁眉苦脸的。”

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['veri] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
even though the servants were really very unkind to her ;
甚至 尽管 这 仆人 是 真的 非常 不友善 到 她 ;

尽管仆人们对她非常不友善；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [tu:;] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [bəʊθ] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz]['pa:səb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and her two little brothers both behaved as ill as possible to her
和 她 二 小的 兄弟 两个都 表现 作为 患病的 作为 可能的 到 她
[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] - - ['deɪvɪd] ['ri:əli] [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
whenever they had the opportunity - - David really believing that she had made
每当 他们 有 这 机会 - - 大卫 真的 相信 那 她 有 制成
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ,
away with the money ,
离开 和 这 钱 ,

她的两个弟弟一有机会就尽可能地欺负她——大卫真的以为她把钱卷走了。

[ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] ['dʒɑ:nɪ] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
and ought to be tortured for it ; and Johnnie taking it on his word ,
和 应该 到 是 受折磨 为了 它 ; 和 约翰尼 采取 它 在 他的 单词 ,
他应该为此遭受酷刑；而约翰尼相信了他的话。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ɪl] - ['neɪtʃər]
and being one of those little boys who have a positive taste for ill - nature
和 存在 一 的 那些 小的 男孩们 WHO 有 一个 积极的 品尝 为了 患病的 - 自然
,
:
,

而且他还是那种喜欢恶作剧的小男孩之一，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [fʌŋ] .
and think it fun .
和 思考 它 乐趣 .

而且觉得很有趣。

[ðeɪ] [pɪntʃt] [hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [bɪt][hɜ:r; həɹ] , [ðeɪ] [rʌbd] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [sʌmz] ,
They pinched her , they bit her , they rubbed out her sums ,
他们 捏 她 , 他们 少量 她 , 他们 摩擦 出去 她 总和 ,
他们掐她，咬她，擦掉她的算术题。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] ['les(ə)n] - [bʊks] [ænd; ənd][bɔ:st][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [ðeɪ] [pʊt] ['bɪtn] [krʌsts] ['ɪntu:]
they shut up her lesson - books and lost her place , they put bitten crusts into
他们 关闭 向上 她 课 - 图书 和 丢失的 她 地方 , 他们 放 被咬 外壳 进入
[hɜ:r; həɹ] [pleɪt] ,
her plate ,
她 盘子 ,

他们合上她的课本，弄丢了她的阅读进度，还把咬过的面包皮放进她的盘子里。

[ænd; ənd][dɪd] [wət'evər] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][moʊst] [dis'laɪkt] ,
and did whatever they knew she most disliked ,
和 做过 任何 他们 知道 她 最多 不喜欢 ,
他们做了她最讨厌的事，

[wen'evər] [mɪs] - [ɔ:r][sæm][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [təʊld] .
whenever Miss Fosbrook or Sam was not in the way ; but she never told .
每当 错过 - 或者 山姆 曾是 不是 在 这 方式 ; 但 她 绝不 讲述 .
只要福斯布鲁克小姐或萨姆不碍事；但她从未说过。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ,
She did not choose to be called a tell - tale ; and besides ,
她 做过 不是 选择 到 是 称为 一个 告诉 - 故事 ; 和 除了 ,
她并不想被人称为告密者；而且，

[ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ,
they really did not succeed in making her life miserable ,
他们 真的 做过 不是 成功 在 制作 她 生活 悲惨的 ,
他们其实并没有成功地让她过上痛苦的生活。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] [hɜ:r; həɹ] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [brɔ:t]
so much was she pleased with the real kindness her trouble had brought
所以 很多 曾是 她 高兴 和 这 真实的 仁慈 她 麻烦 有 带来
[aʊt] [frʌm; frəm] ['su:zn] [ænd; ənd][sæm] .
out from Susan and Sam .
出去 从 苏珊 和 山姆 .

她非常高兴苏珊和萨姆因为她的困境而展现出的真诚善良。

['su:zn] [kɒd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Susan could not prevent the persecution of the two naughty little boys ,
苏珊 可以 不是 防止 这 迫害 的 这 二 淘气 小的 男孩们 ,
苏珊无法阻止对两个淘气小男孩的迫害。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ʌtmoʊst] ;
but she defended her sister to her utmost ;
但 她 辩护 她 姐姐 到 她 极致 ;
但她尽全力维护她的妹妹；

[ænd; ənd][sæm] [kʌft] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə] [əˈgenst] [ˈbesi]
and Sam cuffed them if they said a word or lifted a finger against Bessie
和 山姆 袖口 他们 如果 他们 说 一个 单词 或者 抬起 一个 手指 反对 贝西
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;
如果有人在他面前说三道四或者对贝西动一根手指头，萨姆就会给他们戴上手铐；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hə] [sʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz][jɪ; jɪ] [ˈnevə] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd]
and he gave her such notice and kindness as she never had received
和 他 给予 她 这样的 注意 和 仁慈 作为 她 绝不 有 已收到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] .
from him before .
从 他 前 .
他给予了她前所未有的关爱和体贴。

[wʌn] [ˌæftəˈnu:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [bə:ntʌmp] ,
One afternoon , when he was going to walk to Bonchamp ,
— 下午 , 什么时候 他 曾是 去 到 走 到 邦尚 ,
一天下午，当他准备步行去邦尚时，

[hi:; hi] [æskt] [li:v] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˈnoʊbə:di] [els]
he asked leave for her to come with him , and would take nobody else
他 问 离开 为了 她 到 来 和 他 , 和 会 拿 无人 别的
;
;
;
;
他请求允许她和他一起走，并且不肯带其他人。

[ænd; ənd][hɔ:t] [deɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈbesi] [hæd; həd] [ˈnevə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k]
and hot day as it was , Bessie had never had such a charming walk
和 热的 天 作为 它 曾是 , 贝西 有 绝不 有 这样的 一个 迷人 走
.
:
:
.
尽管天气炎热，贝西却从未有过如此惬意的散步经历。

[jɪ; jɪ] [kept] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [flʌs] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [hi:; hi] [ˈgæðərd] [waɪld]
She kept herself from making one single fuss ; and in return , he gathered wild
她 保留 她自己 从 制作 — 单身的 大惊小怪 ; 和 在 返回 , 他 聚集 荒野
[ˈstrɔ:berɪz] [fɔ:r; fə] [hɜ:r; hə] ,
strawberries for her ,
草莓 为了 她 ,
她没有丝毫抱怨；作为回报，她为她采摘了野草莓。

[ʃoʊd] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [ˈkɪŋfɪʃə] ,
showed her a kingfisher ,
显示 她 一个 翠鸟 ,
给她看了一只翠鸟，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [grænd] [əˈkwəriəm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)]
and took her to look in at a very grand aquarium in the fishing - tackle
和 采取 她 到 看 在 在 一个 非常 盛大 水族馆 在 这 钓鱼 - 处理
[ˈmeɪkɜ:z] [ˈwɪndəʊ] ,
maker's window ,
制造商的 窗户 ,
然后带她去看渔具店橱窗里一个非常壮观的水族箱。

[wer] [jɪ; jɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][goʊld] - [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˈlɪt(ə)] [nu:t] .
where she saw some gold - fish , and a most comical little newt .
在哪里 她 锯 一些 金子 - 鱼 , 和 一个 最多 滑稽 小的 蝾螈 .
她在那里看到了一些金鱼，还有一只非常滑稽的小蝾螈。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈvɔɪdʒ] ,
And going home , they had a real good talk about their father's voyage ,
和 去 家 , 他们 有 一个 真实的 好的 讲话 关于 他们的 父亲的 航程 ,
回家后, 他们好好地谈了谈父亲的航行经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ɑ:n] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈbesi] [faʊnd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ɡreɪt]
and how they should get on without him ; and Bessie found to her great
和 如何 他们 应该 得到 在 没有 他 ; 和 贝西 成立 到 她 伟大的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

以及他们没有他该如何生活; 贝西欣喜地发现,
[ðæt] [sæm] [hoʊpt] [mɪs] - [wʊd] [steɪ] [wen] [ˈmæmə] [keɪm] [hoʊm] .
that Sam hoped Miss Fosbrook would stay when Mamma Came home .
那 山姆 希望 错过 - 会 停留 什么时候 妈妈 来 家 .
山姆希望福斯布鲁克小姐在妈妈回家后能留下来。

" [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [θɪŋk] [ʃi;; ʃɪ][hæz; həz] [pʊt] [sɑm; səm] [sens] [ˈɪntu:][ju;; jʊ] , [ˈbesi] , " [sed] [sæm] .
" **For I do think she has put some sense into you , Bessie ,** " **said Sam .**
" 为了 我 做 思考 她 有 放 一些 感觉 进入 你 , 贝西 , " 说 山姆 .
“因为我觉得她确实让你明白了一些道理, 贝西,”萨姆说。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
She was so delighted ,
她 曾是 所以 高兴极了 ,
她非常高兴,

[ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [tu;; tə] [fret] [ɪf] [sæm][dɪd][bʌt; bət][hoʊld][ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
that instead of preparing to fret if Sam did but hold up a finger at her ,
那 反而 的 准备 到 烦恼 如果 山姆 做过 但 抓住 向上 一个 手指 在 她 ,
她没有像往常那样, 准备担心山姆哪怕只是朝她竖起一根手指,

[ʃi;; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ,
she looked up with a smile when he came in her way , sure of protection ,
她 看起来 向上 和 一个 微笑 什么时候 他 来了 在 她 方式 , 当然 的 保护 ,
当他挡在她面前时, 她抬起头, 带着微笑, 确信自己会受到保护。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ,
and expecting something pleasant ,
和 期待 某物 令人愉快的 ,
并期待一些令人愉快的事情发生,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈɑ:nər] [tu;; tə][bi;; bi] [æskt] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeniθɪŋ]
as well as thinking it an honour to be asked to help him in anything
作为 出色地 作为 思维 它 一个 荣誉 到 是 问 到 帮助 他 在 任何事物
.
:
.
同时, 他也认为能够受邀帮助他做任何事都是一种荣幸。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,
第二天,

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkæəri] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈverɪfaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][mæp][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [wɪt]
when Mr . Carey had insisted on his verifying by the map all the towns which
什么时候 先生 : 凯里 有 坚持 在 他的 核实 经过 这 地图 全部 这 城镇 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] ([wer] [ˈevri] [pleɪs] [ɪn]
he had been contented to say were in Asia Minor (where every place in
他 有 到过 满足 到 说 是 在 亚洲 次要的 (在哪里 每一个 地方 在
[ˈeɪnfənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt] [ɪf] [ɪts] [ˈwerəbaʊts] [bi:; bi] [ˈdaʊtf(ə)l]) ,
ancient history is always put if its whereabouts be doubtful) ,
古老的 历史 是 总是 放 如果它是 下落 是 疑) ,
当凯里先生坚持要他用地图核实所有他一直声称位于小亚细亚的城镇时 (古代历史上任何地点, 如果其具体位置有疑问, 都会被放在小亚细亚) ,

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [maʊtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
she saved him so much time and trouble ,
她 已保存 他 所以 很多 时间 和 麻烦 ,
她帮他省去了很多时间和麻烦。

[ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [fʊl] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd]
that he got out into the garden full half an hour earlier than he would
那 他 得到 出去 进入 这 花园 满的 一半 一个 小时 早些时候 比 他 会
[ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
otherwise have done .
否则 有 完毕 .

他比平时早了整整半个小时来到花园里。
[ðerəˈpɑ:n] [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
Thereupon he told her she was a jolly good fellow ,
于是 他 讲述 她 她 曾是 一个 快乐的 好的 同伴 ,
于是他告诉她, 她真是个好姑娘。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
and gave her such a thump on the back ,
和 给予 她 这样的 一个 扑通 在 这 后退 ,
然后狠狠地拍了拍她的背。

[æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈgʊʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [skri:m] [ænd; ənd] [waɪn] ;
as a few weeks ago would have made her scream and whine ;
作为 一个 很少 周 前 会 有 制成 她 尖叫 和 抱怨 ;
几周前, 这会让她尖叫和哭闹;

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv] [θæŋks] ,
but this time she took it as a new form of thanks ,
但 这 时间 她 采取 它 作为 一个 新的 形式 的 谢谢 ,
但这一次, 她把它当作了一种新的感谢方式。

[ænd; ənd] [felt] [ˈhaɪli] [ˈɑ:nə-d] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪnəʊz] ,
and felt highly honoured by being invited to help him to fish for minnows ,
和 毛毡 高度 荣幸 经过 存在 受邀 到 帮助 他 到 鱼 为了 小鱼 ,
能够受邀帮他捕捞小鱼, 他感到非常荣幸。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪk] [tu:; tə] [stɪk] [ðə; ði] [rɔ:] [mi:t] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hʊks] .
though it almost made her sick to stick the raw meat upon his hooks .
尽管 它 几乎 制成 她 生病的 到 戳 这 生的 肉 之上 他的 钩子 .
尽管把生肉挂在他的钩子上让她几乎感到恶心。

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ˈsɑ:roʊ] , [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] ,
The threatening of a true sorrow , the bearing a real trouble ,
这 威胁 的 一个 真的 悲哀 , 这 轴承 一个 真实的 麻烦 ,
真正的悲伤即将到来, 真正的苦难即将降临。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈkaɪndnəs] ,
and the opening to her brother's kindness ,
和 这 开幕 到 她 兄弟 仁慈 ,
以及她对哥哥善良的敞开心扉,

[hæd; həd] [dʌŋ] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)][gɜːrli][ðæn; ðən][ɔːl] [mɪs] -
had done far more to make her a happy little girl than all Miss Fosbrook's
有 完毕 远的 更多的 到 制作 她 一个 快乐的 小的 女孩 比 全部 错过 -
[əˈtɛmptz] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][hɜːr; hər] [ˈkreɪvɪŋz] [ɔːr] [pliːz] [hɜːr; hər] [teɪstz] .
attempts to satisfy her cravings or please her tastes .
尝试 到 满足 她 渴望 或者 请 她 口味 .
比起福斯布鲁克小姐竭尽全力满足她的欲望或取悦她的口味, 这更能让她成为一个快乐的小女孩。

[ðiːz] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [dʌŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [gʊd] ,
These had indeed done her some good ,
这些 有 的确 完毕 她 一些 好的 ,
这些确实对她有所帮助。

[ænd; ʌnd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈlaɪkɪŋz] [ðæt] [noʊ][wʌŋ]
and taught her to find means of enjoyment for those likings that no one
和 教授 她 到 寻找 方法 的 享受 为了 那些 喜好 那 不 一
[els] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;
else cared for ;
别的 关心 为了 ;
并教会她如何从中找到自己不感兴趣的乐趣;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [ˈwɑːntɪŋ] ;
but it had been the SPIRIT of delight that had been chiefly wanting ;
但 它 有 到过 这 精神 的 喜 那 有 到过 主要 想要 ;
但最缺乏的却是喜悦的精神;

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ʌnd] [ʌv] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] ,
and when thankfulness and love were leading her to that ,
和 什么时候 感恩 和 爱 是 领导 她 到 那 ,
当感恩和爱引领她走向那个方向时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [klaʊdz] [ɔːr][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [wɜːr; wər]
it was much easier to see that the evening clouds or the rising moon were
它 曾是 很多 更轻松 到 看 那 这 晚上 云 或者 这 上升 月亮 是
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,
更容易看出傍晚的云彩或升起的月亮很美。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈfrʌnts] .
than when she was looking out for affronts .
比 什么时候 她 曾是 寻找 出去 为了 侮辱 .
比她以前时刻提防冒犯的时候要好多。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] ;
Nothing was said in public about the loss ;
没有什么 曾是 说 在 民众 关于 这 损失 ;
关于这场损失, 公众没有发表任何声明;

[ænd; ʌnd] [ˈkrɪstəbel] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [wer] [aʊt] [ɪn]
and Christabel hoped that the bad impression as to Elizabeth would wear out in
和 克里斯塔贝尔 希望 那 这 坏的 印象 作为 到 伊丽莎白 会 穿 出去 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [ˈtʃɪldrən] ;
the young minds of the lesser children ;
这 年轻的 思想 的 这 较少 孩子们 ;
克里斯特贝尔希望, 年幼的孩子们对伊丽莎白的坏印象能够逐渐消失;

[bʌt; bət] ['deɪvɪdz] [hʊəl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'ɔːrgənəɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt]
but David's whole nature seemed to have been disorganized by the disappointment
但 大卫的 所有的 自然 似乎 到 有 到过 混乱 经过 这 失望

·
:
·

但大卫的整个性格似乎都因为这次失望而变得混乱不堪。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pætərn] [tʃaɪld][fɔːr; fər] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [br'heɪvjər] , ['veri] [fɑːnd]
Instead of being a pattern child for diligence and good behaviour , very fond
反而 的 存在 一个 图案 孩子 为了 勤勉 和 好的 行为 , 非常 喜爱

[ʌv; əv] [mɪs] - ,
of Miss Fosbrook ,
的 错过 - ,

他本应是勤奋懂事、举止得体的模范儿童，而且非常喜欢福斯布鲁克小姐，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ɪnə'fensɪv] , [bʌt; bət][ɔːf(ə)n] ['kiːpɪŋ] [dʒɑːn][ænd; ənd] [æn] [ɪn][ɔːrdər] ,
and not only inoffensive , but often keeping John and Anne in order ,
和 不是 仅有的 无害的 , 但 经常 保持 约翰 和 安妮 在 命令 ,

不仅无害，而且常常能让约翰和安妮安分守己。

[hiː; hi] [siːmd] [æbsə'luːtli] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['sensləs] [æt; ət]['lesnz; 'lesənz] , [br'keɪm] ['stʌbərn] [æt; ət]
he seemed absolutely stupid and senseless at lessons , became stubborn at
他 似乎 绝对地 愚蠢的 和 无意义的 在 课程 , 成为 固执的 在

[rɪ'pruːf] ,
reproof ,
责备 ,

他在课堂上显得非常愚蠢无知，受到批评后又变得固执己见。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɑʊntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] ['rendəd]
seemed to take pleasure in running counter to his governess , and rendered
似乎 到 拿 乐趣 在 跑步 柜台 到 他的 家庭教师 , 和 渲染

[ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ,
the other two ,
这 其他 二 ,

他似乎乐于违抗家庭教师的命令，并对另外两人做出了如下判决：

[huː] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz]['eldəz] , [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv] [wiːk] ['neɪtʃəz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
who , though his elders , were both of weak natures compared with his own ,
WHO , 尽管 他的 长者 , 是 两个都 的 虚弱的 自然 比较的 和 他的 自己的 ,

虽然他们比他年长，但与他相比，他们的性格都比较软弱。

[mɔːr] ['oʊpənli] ['nɔːti] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
more openly naughty than himself .
更多的 公然 淘气 比 他自己 .

比他本人更肆无忌惮地调皮捣蛋。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['krɪstəbel] [ðæt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spɑɪtɪŋ] ['besɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]
Sometimes it seemed to Christabel that the habit of spiting Bessie was getting
有时 它 似乎 到 克里斯塔贝尔 那 这 习惯 的 吐痰 贝西 曾是 获得

[soʊ] [kən'fɜːrmd] ,
so confirmed ,
所以 确认的 ,

克里斯特贝尔有时觉得，贝西对她恶语相向的习惯似乎越来越根深蒂固了。

[ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [læst]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;
that it would last even when the cause was forgotten ;
那 它 会 最后的 甚至 什么时候 这 原因 曾是 被遗忘的 ;

即使人们忘记了起因，它依然会存在；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [stroʊv] [tu:; tə] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [saɪt] ,
and yet the more she strove to put it down in sight ,
和 然而 这 更多的 她 努力 到 放 它 向下 在 视线 ,
然而, 她越是努力把它放在视线范围内,

[ðə; ði] [mɔ:r] [,aɪ 'ti:] [θroʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪvɪd] ,
the more it throve out of sight ; and when she looked at David ,
这 更多的 它 茁壮成长 出去 的 视线 ; 和 什么时候 她 看起来 在 大卫 ,
它越是躲藏起来, 就越是茁壮成长; 当她看向大卫时,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wʌnz] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bʌt; bət] [rɪ'membə] and thought how she had once admired him , she could not but remember
和 想法 如何 她 有 一次 钦佩 他 , 她 可以 不是 但 记住
[ðə; ði] [tekst] [ðæt] [sez] ,
the text that says ,
这 文本 那 说道 ,

她想起自己曾经多么崇拜他, 不禁想起那段文字:

" [ðɑɪ] ['gʊdnəs] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [du:] [ʃæl; ʃəl] [,aɪ 'ti:] ['væniʃ]
" Thy goodness is as the morning cloud , and as the dew shall it vanish
" 你的 善良 是 作为 这 早晨 云 , 和 作为 这 露 将 它 消失
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

你的恩惠如同晨雾, 又如露珠消散。

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['gʊdnəs] [beɪst] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:n]
" She had thought it goodness based upon religious feeling , as well as on
" 她 有 想法 它 善良 基于 之上 宗教 感觉 , 作为 出色地 作为 在
['næt(ə)rəl] ['grævəti] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli nəs] ;
natural gravity and orderliness ;
自然的 重力 和 秩序 ;
“她认为善良是基于宗教情感, 以及自然的庄重和秩序;

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'hæps] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] ,
and so perhaps it had once been ,
和 所以 也许 它 有 一次 到过 ,
所以, 或许它曾经是这样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ɑ:n] [wʌn] ['pɜ:rpəs] ,
but the little fellow had fixed his whole soul on one purpose ,
但 这 小的 同伴 有 固定的 他的 所有的 灵魂 在 一 目的 ,
但这个小家伙一心只想做一件事,

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:] [æn; ən] ['aɪdɪl] ,
and though that was a good one , it had grown into an idol ,
和 尽管 那 曾是 一个 好的 一 , 它 有 生长 进入 一个 偶像 ,
虽然那本来是个不错的例子, 但它却逐渐变成了一种偶像崇拜。

[ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['məʊtɪvz] ,
and swallowed up all his other motives ,
和 吞咽 向上全部 他的 其他 动机 ,
他把其他所有动机都吞了下去。

[tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪɡ] ,
till of late he had only been good for the sake of the pig ,
直到 的 晚的 他 有 仅有的 到过 好的 为了 这 清酒 的 这 猪 ,
直到最近, 他做好事都只是为了那头猪。

[nɔ:t] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] .
not because it was right .
不是 因为 它 曾是 正确的 .
并非因为它是正确的。

[ˈbiːɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɪθɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn] , [bʌt; bət] [felt]
Being disappointed of the pig , he had nothing to fall back upon , but felt
存在 失望的 的 这 猪 , 他 有 没有什么 到 落下 后退 之上 , 但 毛毡
[hɪmˈself] [soʊ] [ɪl] - [juːst] ,
himself so ill - used ,
他自己 所以 患病的 - 用过的 ,

因为对那头猪感到失望, 他没有任何退路, 却觉得自己受到了极大的不公平对待。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] ;
that it seemed to him that it was no use to be good ;
那 它 似乎 到 他 那 它 曾是 不 使用 到 是 好的 ;
在他看来, 做好人也无济于事;

[ænd; ænd][hiː; hi] [riˈvendʒd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈnɔːtɪnəs] .
and he revenged himself by naughtiness .
和 他 复仇 他自己 经过 顽皮 .
他以顽劣的方式报复了自己。

[sʌtʃ] [ˈstɜːrdi] [strɔːŋ] [ˈkærəktərz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈderɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [set][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]
Such sturdy strong characters as little David's , when they are once set on the right
这样的 结实的 强的 人物 作为 小的 大卫的 , 什么时候 他们 是 一次 放 在 这 正确的
[ˈɑːbdʒekt] ,
object ,
目的 ,

像小戴维这样性格坚强、意志坚定的人, 一旦认准了目标,

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tʜːrn] ,
come to the very best kind of goodness ; but when they take a wrong turn ,
来 到 这 非常 最好的 种类 的 善良 ; 但 什么时候 他们 拿 一个 错误的 转动 ;
最终会达到至善至美的境界; 但当他们误入歧途时,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] , [bəʊθ][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] .
they are the very worst , both for themselves and others .
他们 是 这 非常 最差 , 两个都 为了 他们自己 和 其他的 :
他们对自己和他人都是最糟糕的。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [wet] [deɪ] .
The Monday after the loss of the pence was a pouring wet day .
这 周一 后 这 损失 的 这 便士 曾是 一个 浇注 湿的 天 .
便士贬值后的那个星期一, 下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,
The whole court was like a flood ,
这 所有的 法庭 曾是 喜欢 一个 洪水 ,
整个法庭就像洪水一样,

[ænd; ænd][ðə; ði][draːps] [went] [ˈsplæʃɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] ;
and the drops went splashing up again as if in play ;
和 这 滴 去 溅起水花 向上 再次 作为 如果 在 玩 ;
水滴又溅起水花, 仿佛在嬉戏玩耍;

- [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [oʊld] [saʊθˈwestər] [koʊt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈʃaɪni] [ɔːl][ˈoʊvər] ;
Purday wore his master's old southwester coat , and looked shiny all over ;
- 穿着 他的 硕士学位 老的 西南 外套 , 和 看起来 闪亮的 全部 超过 ;
珀迪穿着他主人的旧西南外套, 全身闪闪发亮;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðeɪ] [went] [klɪk] , [klɪk] ,
and when the maids had to cross the court , they went click , click ,
和 什么时候 这 女佣 有 到 叉 这 法庭 , 他们 去 点击 , 点击 ,
当女仆们要穿过庭院时, 她们会发出咔哒咔哒的声音。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈpætn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ʌmˈbreləz] .
in their pattens under their umbrellas .
在 他们的 图案 在下面 他们的 雨伞 .
她们穿着木屐, 撑着伞。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeɪkɪŋ] [deɪ] ,
But it was baking day ,
但 它 曾是 烘烤 天 ,
但那天是烘焙日。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][kʊks][ðə; ði] [kʊk] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ]
and Susan and Annie had been down to coax the cook into making
和 苏珊 和 安妮 有 到过 向下 到 哄 这 厨师 进入 制作
[ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [doʊ] ,
them a present of a handsome allowance of dough ,
他们 一个 展示 的 一个 英俊的 津贴 的 面团 ,
苏珊和安妮下楼去哄厨师, 想让他给她们一大笔零花钱作为礼物。

[ænd; ənd] [mɪs] - [ˈɪntuː] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [məˈnɪpjuleɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
and Miss Fosbrook into letting them manipulate it in the school - room .
和 错过 - 进入 出租 他们 操纵 它 在 这 学校 - 房间 .
并让福斯布鲁克小姐允许他们在教室里操纵它。

[ˈpraːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [doʊ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]
Probably this was the only way of preventing the dough from being turned into
大概 这 曾是 这 仅有的 方式 的 预防 这 面团 从 存在 转向 进入
[ˈbulɪts] ,
bullets ,
子弹 ,
这或许是防止面团变成子弹的唯一方法。

[ænd; ənd] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ˈplæstərd] [ɑːn] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [noʊz] ,
and sent flying at each other's eyes , or possibly plastered on somebody's nose ,
和 发送 飞行 在 每个 其他的 眼睛 , 或者 可能 粉刷过的 在 某人的 鼻子 ,
然后互相飞向对方的眼睛, 或者可能粘在某人的鼻子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn,meɪd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈdrɪvn] [ˈkreɪzi] .
and the cook and kitchenmaid from being nearly driven crazy .
和 这 厨师 和 厨房女佣 从 存在 几乎 驱动 疯狂的 .
厨师和女佣差点被逼疯。

[ðə; ði] [doʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli][dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [set] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlɑːkər] .
The dough was justly divided , and an establishment set up in each locker .
这 面团 曾是 公正地 分割 , 和 一个 建立 放 向上 在 每个 储物柜 .
面团被公平地分配, 每个储物柜里都设立了一个作坊。

[ˈbesi] [dɪˈklaɪnd] [ɔːltəˈgeðər] ; [sæm][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Bessie declined altogether ; Sam had lent her his beautiful book of The British
贝西 拒绝 共 ; 山姆 有 借出的 她 他的 美丽的 书 的 这 英国
[ˈsɔːŋstərz] ,
Songsters ,
歌手 ,
贝西断然拒绝了; 萨姆曾把他那本精美的《英国民歌集》借给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkɑːpiŋ] [ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt] ,
and she was hard at work at the table copying a tom - tit ,
和 她 曾是 难的 在 工作 在 这 桌子 复制 一个 汤姆 - 山雀 ,
她正埋头在桌前认真地临摹一只山雀,

[sɪns] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn] ['siːkrət] ;
since she no longer carried on the work in secret ;
自从 她 不 更长 携带 在 这 工作 在 秘密 ;
因为她不再秘密进行这项工作了；

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] ['lɑːkər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlɒər] [θriː] [ˈeldəz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒər] [ðə; ði] [θriː] ['lesər]
but at one locker were the other three elders , at the other the three lesser
但 在 一 储物柜 是 这 其他 三 长者 , 在 这 其他 这 三 较少
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
但其中一个储物柜旁是另外三位长者，另一个储物柜旁是三位地位较低的长者。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ] ['suːzn] , [ˈpeɡɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [lʌmp] ,
and little George in a corner by Susan , pegging away at his own private lump ,
和 小的 乔治 在 一个 角落 经过 苏珊 , 钉住 离开 在 他的 自己的 私人的 块 ,
小乔治躲在苏珊身旁的角落里，用木槌敲打着自己私处的疙瘩。

[ænd; ænd] ['kɑːnstəntli] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and constantly begging for more .
和 不断地 乞讨 为了 更多的 .
并且不断地乞求更多。

[ˈsuːzənz] [æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈriːəl] [twɪsts] , [dʒʌst][laɪk] ['kʊks] ;
Susan's ambition was to make a set of real twists , just like Cook's ;
苏珊的 志向 曾是 到 制作 一个 放 的 真实的 曲折 , 只是 喜欢 库克的 ;
苏珊的愿望是像库克一样，做出真正意义上的曲折；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ænd; ænd] ['twɪstɪd] [ænd; ænd]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,
and she pulled out and twisted and plaited ,
和 她 拉 出去 和 扭曲 和 编织 ,
她抽出线头，拧成麻花辫，编成线。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [doʊ] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
though often robbed of her dough by the two boys ,
尽管 经常 被抢劫 的 她 面团 经过 这 二 男孩们 ,
虽然她经常被那两个男孩抢走钱，

[huːz] [juˈnaɪtɪd] ['efərts] [wɜːr; wər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ]
whose united efforts were endeavouring to produce a likeness of Purday , with
谁 团结的 努力 是 努力 到 生产 一个 相似 的 - , 和
[hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
his hat on his head ,
他的 帽子 在 他的 头 ,
他们齐心协力，试图画出普尔代戴着帽子的肖像。

[plʌmz] [fɔːr; fər] [aɪz] , [ə; eɪ][paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ænd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ;
plums for eyes , a pipe in his mouth , and driving a cow ;
李子 为了 眼睛 , 一个 管道 在 他的 嘴 , 和 驾驶 一个 奶牛 ;
他双眼是李子，嘴里叼着烟斗，还赶着一头牛；

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt] [pɪntʃt] [ɔːf] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ɑːn] !
but unluckily his neck always got pinched off , and his arms would not stay on !
但 不幸的是 他的 脖子 总是 得到 捏 离开 , 和 他的 武器 会 不是 停留 在 !
但不幸的是，他的脖子总是被夹断，他的胳膊也总是掉下来！

[noʊ] ['mætər] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['moʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːft] [doʊ] [ðə; ði] ['betər] !
No matter ; the more moulding of that soft dough the better !
不 事情 ; 这 更多的 成型 的 那 柔软的 面团 这 更好的 !
没关系；把那团软面团揉捏得越多越好！

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [waɪt] [ˈklæmi] [ˈsɜːpənts] ,
Johnnie and Annie had a whole party of white clammy serpents ,
约翰尼 和 安妮 有 一个 所有的 派对 的 白色的 湿冷的 蛇 ,
约翰尼和安妮有一群浑身湿冷的白色蛇,

[ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [set][tuː; tə][baɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
always being set to bite one another , and to melt into each other ;
总是 存在 放 到 咬 一 其他 , 和 到 融化 进入 每个 其他 ;
他们总是彼此撕咬, 又彼此融合;

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [ˈræbəts] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrənt] [aɪz] ,
and David was hard at work on a brood of rabbits with currant eyes ,
和 大卫 曾是 难的 在 工作 在 一个 幼虫 的 兔子 和 黑醋栗 眼睛 ,
大卫正在辛勤地照料一群长着醋栗色眼睛的兔子。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][noʊ][wʌn] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and would let no one interfere with him :
和 会 让 不 一 干扰 和 他 :
并且不允许任何人干涉他。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] ! " [æskt] [ˈbesi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Didn't I hear something !** " **asked Bessie , looking up** .
" 没有 我 听到 某物 ! " 问 贝西 , 寻找 向上 .
“我好像听到什么了!”贝西抬起头问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈroʊlər] , " [sed] [sæm] ; " - [ˈɔːlweɪz] [roʊlz][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
" **Oh , it's only the roller ,** " **said Sam ;** " **Purday always rolls on a wet day** .
" 哦 , 它是 仅有的 这 滚筒 , " 说 山姆 ; " - 总是 卷 在 一个 湿的 天 :
“哦, 那只是滚筒而已,”萨姆说; “下雨天, 普尔赛总是会滚动。”

" [ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪkərz][hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈhedz]
" **Something , however , made the whole party of little bakers hold up their heads**
" 某物 , 然而 , 制成 这 所有的 派对 的 小的 面包师 抓住 向上 他们的 头部
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 :
然而, 有什么东西让所有小面包师都抬起头来倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪk] [əˈlɜːrt] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]
There was a gleam on their faces , as a quick alert step sounded on the
那里 曾是 一个 闪耀 在 他们的 面孔 , 作为 一个 快的 警报 步 听起来 在 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,
他们脸上闪过一丝狡黠的光芒, 这时楼梯上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈbesi] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][nɑːt] [kræmpt] [laɪk][ðə; ði] [rest] ,
and Bessie , the nearest to the door , and not cramped like the rest ,
和 贝西 , 这 最近的 到 这 门 , 和 不是 狭窄 喜欢 这 休息 ,
还有贝西, 她离门口最近, 不像其他狗那样挤在一起。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , [spræŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who were sitting on their heels , sprang forward and opened it with a
WHO 是 坐着 在 他们的 高跟鞋 , 弹簧 向前 和 打开 它 和 一个
[skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
scream of joy .
尖叫 的 喜悦 :
他们原本坐在地上, 突然跳起来, 欢呼着打开了门。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [laɪt] , [əˈlɜːrt] , [ˈweðər] - [ˈbiːtɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːs] [ˈweɪv]

There he was - - the light , alert , weather - beaten man , with his loose wavy
那里 他 曾是 - - 这 光 , 警报 , 天气 - 被打败 男人 , 和 他的 松动的 波浪状

[her] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈseɪlə] [feɪs] !

hair , and bright sailor face !
头发 , 和 明亮的 水手 脸 !

他就在那里——一个身形轻盈、精神抖擞、饱经风霜的男人，一头蓬松的波浪状头发，一张充满水手气息的脸庞！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpɑːpə] !

There was Papa !
那里 曾是 爸爸 !

爸爸在那里！

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈhæːli] - [ˈbɜːrli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

Oh , the hurly - burly of children ,
哦 , 这 喧闹 - 魁梧的 的 孩子们 ,

哦，孩子们真吵闹！

[ˈtʌmblɪŋ] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn][legz] [ˈkrʊkɪd] [ˈʌndər][ðem; ðəm] ,

tumbling up as well as they could on legs crooked under them ,
翻滚 向上 作为 出色地 作为 他们 可以 在 腿 歪 在下面 他们 ,

他们挣扎着站起来，双腿弯曲着，竭尽全力地向上爬。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [greɪt] [fænz][ʌv; əv][ˈflaʊəri] [ˈdoʊi] [pɔːz] ,

and holding out great fans of floury doughy paws ,
和 保持 出去 伟大的 粉丝 的 面粉状的 面团状的 爪子 ,

并伸出大手，拿着沾满面粉的面团爪子，

[ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hʌɡɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][tɜːrn] ,

all coming to be hugged in his arms in turn ,
全部 未来 到 是 拥抱 在 他的 武器 在 转动 ,

所有人都轮流被他抱在怀里。

[soʊ] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] ,

so that before he had come to the end of the eight in presence ,
所以 那 前 他 有 来 到 这 结尾 的 这 八 在 在场 ,

所以，在他与众人同在八天之前，

[ˈbesi] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wɪsk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,

Bessie had had time to whisk off to the nursery ,
贝西 有 有 时间 到 拂 离开 到 这 苗圃 ,

贝西有时间悄悄溜到育婴室去。

[snætʃ] [ˈbeɪbi] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈfɔːr] [ˈnɜːsɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] , [rʌʃ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

snatch Baby up from before Nurse's astonished eyes , rush down with her ,
抢夺 婴儿 向上 从 前 护士的 惊讶 眼睛 , 匆忙 向下 和 她 ,

在护士惊愕的目光中一把抱起婴儿，带着她冲下楼去。

[ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and put her into his arms .
和 放 她 进入 他的 武器 .

然后把她抱在怀里。

[ˈbeɪbi] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ]

Baby had forgotten him , and was taken with such a fit of screaming
婴儿 有 被遗忘的 他 , 和 曾是 已采取 和 这样的 一个 合身 的 尖叫

[ˈʃaɪnəs] ,

shyness ,
害羞 ,

宝宝把他忘了，吓得尖叫起来，羞愧难当。

[ðæt] ['su:zn] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] ['æni] [tu:; tə] [pleɪ] [bi: 'oʊ] - [pi:p] [wɪð; wɪθ]
that Susan had to take her , and Annie to play bo - peep with
那 苏珊 有 到 拿 她 , 和 安妮 到 玩 波 - 窥视 和
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,

苏珊不得不带她去，安妮也得陪她玩牧羊女游戏。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wəd] [let] ['eni:wənz] [vɔɪs] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
before she would let anyone's voice be heard .
前 她 会 让 任何人的 嗓音 是 听到 .

在她允许任何人发言之前，她不会允许任何人发言。

" [aɪv] ['teɪkən][ju:; jʊ][baɪ] [sər'praɪz] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **I've taken you by surprise , Miss Fosbrook , " said the Captain ,**
" 我已经 已采取 你 经过 惊喜 , 错过 - , " 说 这 队长 ,
"我让你措手不及了，福斯布鲁克小姐，"船长说道。

['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klætər] .
shaking hands with her in the midst of the clatter .
摇晃 双手 和 她 在 这 中间 的 这 哒 .

在嘈杂的环境中与她握手。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] !
" **Oh , it is such a pleasure !**
" 哦 , 它 是 这样的 一个 乐趣 !

“哦，真是太好了！ ”

" [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] .
" **she began .**
" 她 开始 .

她开始说道。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][left] ['mɪsɪz] . ['merɪfi:ld] [mʌtʃ] ['betər] . "
" **I hope you left Mrs . Merrifield much better . "**
" 我 希望 你 左边 太太 : 梅里菲尔德 很多 更好的 : "

“我希望你离开时梅里菲尔德太太的情况好多了。”

" [mʌtʃ] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Much better , much better , thank you .**
" 很多 更好的 , 很多 更好的 , 感谢 你 .

“好多了，好多了，谢谢。”

[aɪ][hoʊp] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɪ][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
I hope to find her on the sofa when I go back on Thursday .
我 希望 到 寻找 她 在 这 沙发 什么时候 我 去 后退 在 周四 .

我希望周四回去的时候能在沙发上看到她。

[aɪ][kʊd; kəd][ʻoʊnli] [rʌn] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [dʒʌst][tu:; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] ,
I could only run down for a few days , just to settle things ,
我 可以 仅有的 跑步 向下 为了 一个 很少 天 , 只是 到 定居 事物 ,

我只能下去待几天，把事情处理一下。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ræmɪlɪz] .
and see the children , before I join the Ramilies .
和 看 这 孩子们 , 前 我 加入 这 拉米利斯 .

在我加入拉米利家族之前，我想先看看孩子们。

[ˈædmərəl] [ˈpenrəʊz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][fɔːr; fər][em ˈiː] , [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel]
Admiral Penrose very good - naturedly kept it open for me , till we could tell
上将 彭罗斯 非常 好的 - 自然地 保留 它 打开 为了 我 , 直到 我们 可以 告诉
[haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
how SHE was ,
如何 她 曾是 ,

彭罗斯海军上将非常和蔼地为我留了车门，直到我们能知道她的情况为止。

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **said the Captain , with rather a trembling voice .**
" 说 这 队长 , 和 相当 一个 发抖 嗓音 .

“船长说道，声音有些颤抖。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] !
" **Then you are going !**
" 然后 你 是 去 !

“那你就走吧！ ”

[oʊ][ˈpɑːpə] ! " [sed] [ˈsuːzn] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ; " [ænd; ænd][ˈberbi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [tɪl] - -
O Papa ! " said Susan , looking up at him ; " and Baby will not know you till - -
哦 爸爸 ! " 说 苏珊 , 寻找 向上 在 他 ; " 和 婴儿 将要 不是 知道 你 直到 - -
"
"

“哦，爸爸！”苏珊抬头看着他说道，“宝宝要到——”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [mɪs] [ˈkroʊkər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈrʌfli] [bʌt; bət][ˈkaɪndli] ;
" **Hold your tongue , Miss Croaker , " said the Captain , roughly but kindly ;**
" 抓住 你的 舌头 , 错过 石首鱼 , " 说 这 队长 , 大致 但 亲切地 ;

“克罗克小姐，闭嘴，”船长粗声粗气但和蔼地说；

[ænd; ænd] [mɪs] - [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [hɪm'self]
and Miss Fosbrook could see that he was as much afraid of crying himself
和 错过 - 可以 看 那 他 曾是 作为 很多 害怕的 的 哭泣 他自己
[æz; əz][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈsuːzn] [kraɪ] ;
as of letting Susan cry ;
作为 的 出租 苏珊 哭 ;

福斯布鲁克小姐看得出来，他既害怕自己哭，也害怕让苏珊哭；

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I've no time for that .**
" 我已经 不 时间 为了 那 .

我没时间做那种事。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [ˈbɪznəs] [daʊn] [sterz] ,
I've got a gentleman on business down stairs ,
我已经 得到 一个 绅士 在 商业 向下 楼梯 ,

楼下有位先生有事要办。

[ænd; ænd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] .
and your Uncle John and I must go down to them again .
和 你的 叔叔 约翰 和 我 必须 去 向下 到 他们 再次 .

你叔叔约翰和我必须再去一趟。

[wiː; wi] [ˈfænt] [wɑːnt] [ˈdɪnər] ; [ˈoʊnli] , [suː] , [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][send] [ɪn][sʌm; səm] [egz] [ænd; ænd]
We sha'n't want dinner ; only , Sue , tell them to send in some eggs and
我们 不会 想 晚餐 ; 仅有的 , 起诉 , 告诉 他们 到 发送 在 一些 鸡蛋 和
[ˈberkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

我们不想吃晚饭；苏，你只要告诉他们送些鸡蛋和培根来就行了。

[ɔːr][koʊld] [mi:t] , [ɔːr] [wət'eɪvər] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [tiː] ;
or cold meat , or whatever there may be , for tea ;
或者 寒冷的 肉 , 或者 任何 那里 可能 是 , 为了 茶 ;
或者冷肉, 或者其他任何可以用来泡茶的东西;

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ru:m] ['redi] [fɔːr; fər][jɜː; jər]['ʌŋk(ə)] .
and get a room ready for your uncle .
和 得到 一个 房间 准备好 为了 你的 叔叔 .
给你叔叔准备一间房间。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət] ['suːzn] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ][ˈpɑ:pə] , [meɪ] [wiː; wi] [drɪŋk] [tiː]
" He would have gone , but Susan called out , " O Papa , may we drink tea
" 他 会 有 已消失 , 但 苏珊 称为 出去 , " 哦 爸爸 , 可能 我们 喝 茶
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,
他本来要走了, 但苏珊喊道: “爸爸, 我们可以和您一起喝茶吗? ”

[ˈdʒɔrdʒi] [ænd; ənd][ɔːl] ! " **Georgy and all !** "
乔治 和 全部 ! "
乔治和大家!

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [jɜː] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ber] - [faɪt] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jɜː; jər]
" Yes , to be sure , if you won't make a bear - fight , any of you , for your
" 是的 , 到 是 当然 , 如果 你 惯于 制作 一个 熊 - 斗争 , 任何 的 你 , 为了 你的
['ʌŋk(ə)] . "
uncle . "
叔叔 . "

“当然, 如果你们谁都不愿意为了你们的叔叔去跟熊搏斗的话。”
" [meɪnt] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " ['ædɪd] [sæm] ,
" Mayn't I come down with you ? " added Sam ,
" 可能不会 我 来 向下 和 你 ? " 额外 山姆 ,
“我能跟你一起下去吗?”萨姆补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv]
looking at him as if he wanted to make the most of every moment of
寻找 在 他 作为 如果 他 通缉 到 制作 这 最多 的 每一个 片刻 的
[ðæt] ['prez(ə)ns] .
that presence .
那 在场 .
他看着他, 仿佛想要充分利用与他相处的每一刻。

" ['betər] [nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [aɪv] [gɑːt] [lɔː] ['bɪznəs] [tuː; tə]['set(ə)] ,
" Better not , my boy , " said the Captain ; " I've got law business to settle ,
" 更好的 不是 , 我的 男生 , " 说 这 队长 ; " 我已经 得到 法律 商业 到 定居 ,
“最好别去, 孩子,”船长说, “我还有法律上的事情要处理。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] .
and we don't want you .
和 我们 不 想 你 .
我们不要你。

['betər] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'selvz] ['diːsnt] [fɔːr; fər] [tiː] - [taɪm] .
Better stay and make yourselves decent for tea - time .
更好的 停留 和 制作 你们自己 体面的 为了 茶 - 时间 .
还是留下来, 好好打扮一下, 准备享用下午茶吧。

['mɑːməz] [ʌv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [hoʊps] [juːl] [nɑːt] [draɪv] ['ʌŋk(ə)][dʒɑːn] [dɪ'stræktɪd] .
Mamma's love , and she hopes you'll not drive Uncle John distracted .
妈妈的 爱 , 和 她 希望 你会 不是 驾驶 叔叔 约翰 愣 .
妈妈爱你, 她希望你不要让约翰叔叔分心。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" And he was gone .
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

" ['bɑ:ðər] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] !
" Bother Uncle John !
" 打扰 叔叔 约翰 !

“打扰约翰叔叔了！ ”

" [fɜ:rst] ['mʌtəd] [sæm] ([aɪ][ei 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ]) .
" first muttered Sam (I am sorry to say) .
" 第一的 低声说道 山姆 (我 是 对不起 到 说) .

“萨姆首先低声说道（很遗憾）。 ”

" [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] ['hi:z] [kʌm] [fɔ:r; fər] , " [said] ['æni] .
" I can't think what he's come for , " sighed Annie .
" 我 不能 思考 什么 他是 来 为了 , " 叹了口气 安妮 .

“我真想不出他来干什么，”安妮叹了口气。

" [tu:; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [fʌn] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɑ:ni] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" To spoil our fun , " suggested Johnnie disconsolately .
" 到 剧透 我们的 乐趣 , " 建议 约翰尼 沮丧地 .

“真是扫兴，”约翰尼沮丧地说道。

" [tu:; tə] [teɪk] [sæm][tu:; tə] [sku:l] , " ['ædɪd] [hæɪ; heɪ] , " [waɪl] [aɪ][gou][tu:; tə] [si:] . "
" To take Sam to school , " added Hal , " while I go to sea . "
" 到 拿 山姆 到 学校 , " 额外 哈尔 , " 尽管 我 去 到 海 . "

“送萨姆去上学，”哈尔补充道，“而我要出海。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" You don't know that you are going , " said Elizabeth .
" 你 不 知道 那 你 是 去 , " 说 伊丽莎白 .

“你不知道自己要去哪里，”伊丽莎白说。

" ['pɑ:pə] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Papa said nothing about it . "
" 爸爸 说 没有什么 关于 它 . "

“爸爸对此只字未提。”

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][fæl; fəl] .
" but I know I shall .
" 但 我 知道 我 将 .

但我知道我一定会做到。

[fædmərəl][p'enrəʊz] ['prɑ:mɪst] . "
" Admiral Penrose promised . "
" 上将 彭罗斯 承诺 . "

彭罗斯海军上将承诺道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] ['hæpən] .
" You know a great many things that don't happen .
" 你 知道 一个 伟大的 许多 事物 那 不 发生 .

你知道，很多事情都不会发生。

[ju:; jʊ] [nu:] ['kɜ:rn(ə)l] ['kæəri] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['sɔvrɪnz] .
" You knew Colonel Carey would give you two sovereigns .
" 你 知道 上校 凯里 会 给 你 二 君主 .

你知道凯里上校会给你两枚金币。

" ['henri] ['ʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪt] .
" **Henry looked as if he could bite .**
" 亨利 看起来 作为 如果 他 可以 咬 .

亨利看起来像个会咬人的家伙。

" [wel] , [aɪ][æɪ; əɪ] ['fɪnɪ] - , " [sed] [sæm] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" **Well , I shall finish Purday , " said Sam , turning away with a sigh ;**
" 出色地 , 我 将 结束 - , " 说 山姆 , 转弯 离开 和 一个 叹 ;
" 好吧, 我还是把普尔代写完吧。"萨姆叹了口气, 转身离开。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [jæl; əɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tiː] . "
" **and they shall have him for tea . "**
" 和 他们 将 有 他 为了 茶 . "

“他们会把他当茶喝。”

" [tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [fʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['æni] .
" **Tea will be no fun ! " repeated Annie .**
" 茶 将要 是 不 乐趣 ! " 重复 安妮 .

“喝茶一点意思都没有!”安妮重复道。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
what does Uncle John come here for ? "
什么 做 叔叔 约翰 来 这里 为了 ? "

约翰叔叔来这里做什么?

" [meɪ] [nɑːt][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ? " [sə'dʒestɪd] ['krɪstəbel] .
" **May not he come to be with his brother ? " suggested Christabel .**
" 可能 不是 他 来 到 是 和 他的 兄弟 ? " 建议 克里斯塔贝尔 .

“他难道不能去和他的兄弟团聚吗?”克里斯特贝尔建议道。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] , " [sed] ['æni] .
" **Oh ! but they are grown up , " said Annie .**
" 哦 ! 但 他们 是 生长 向上 , " 说 安妮 .

“哦! 但他们都长大了,”安妮说。

" [kɑːnt] [hiː; hi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **Can't he have him in London , without coming here to worry us in our**
" 不能 他 有 他 在 伦敦 , 没有 未来 这里 到 担心 我们 在 我们的

['lɪt(ə)] [taɪm] !
little time !
小的 时间 !

“他难道不能把他留在伦敦, 非要跑到这里来打扰我们短暂的时光吗!”

" ['ædɪd] ['dʒɑːni] .
" **added Johnnie .**
" 额外 约翰尼 .

约翰尼补充道。

" [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] . "
" **Perhaps he will not worry you . "**
" 也许 他 将要 不是 担心 你 . "

“或许他不会让你担心。”

" [oʊ] ! [bʌt; bət] - - " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ænd; ənd] [staːpt] [ʃɔːrt] .
" **Oh ! but - - " they all cried , and stopped short .**
" 哦 ! 但 - - " 他们 全部 哭 , 和 停止 短的 .

“哦! 可是——”他们都喊了一声, 然后戛然而止。

" [hi:; hi] [pleɪgz] [ə'baʊt] ['mænərz] , " [sed] ['æni] .
" He plagues about manners , " said Annie .
" 他 瘟疫 关于 礼仪 , " 说 安妮 .

“他老是唠叨礼仪,”安妮说。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['su:zi] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [sku:l] ! " [sed] ['besi] .
" He wanted Susie and me to be sent to school ! " said Bessie .
" 他 通缉 苏西 和 我 到 是 发送 到 学校 ! " 说 贝西 .

“他想送我和苏西去上学!”贝西说。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['hɒtəntɒt] . "
" He said it was like dining with young Hottentots . "
" 他 说 它 曾是 喜欢 用餐 和 年轻的 霍屯督人 . "

他说这就像和年轻的霍屯督人一起吃饭一样。

" [hi:; hi][təʊld]['pɑ:pə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] ,
" He told Papa it was disgraceful ,
" 他 讲述 爸爸 它 曾是 可耻 ,

他告诉爸爸,这太丢人了。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " ['ædɪd] ['æni] .
when we had all been sliding on the great pond in the village , " added Annie .
什么时候 我们 有 全部 到过 滑动 在 这 伟大的 池塘 在 这 村庄 , " 额外 安妮 .

“当时我们都在村里的大池塘上滑水,”安妮补充道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡeɪv] [sæm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,
" And he gave Sam a box on the ear ,
" 和 他 给予 山姆 一个 盒子 在 这 耳朵 ,

“然后他给了山姆一记耳光。”

[fɔ:r; fər]['oʊnli][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪ(ə)]['rɪvər] [kreɪ] - [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [net][tu:; tə] [ʃoʊ] [ænt]
for only just taking a dear little river cray - fish in his fishing - net to show Aunt
为了 仅有的 只是 采取 一个 亲爱的 小的 河 克雷 - 鱼 在 他的 钓鱼 - 网 到 展示 阿姨
['æɪlɪs] . "
Alice . "
爱丽丝 . "

他只是想用渔网捕到一只可爱的小河螯虾,拿给爱丽丝阿姨看而已。

" [ðə; ði] [net][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] , " [əb'zɜ:rvd] ['besi] .
" The net was dripping wet , " observed Bessie .
" 这 网 曾是 滴落 湿的 , " 观察到 贝西 .

“网子湿透了,”贝西说道。

" [jes] , " [sed] [æn] ; " [bʌt; bət] [ænt] ['æɪlɪs] [ɪz][soʊ] ['fɪnɪkɪn] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ; [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wets]
" Yes , " said Anne ; " but Aunt Alice is so finikin and fidgety ; she never wets
" 是的 , " 说 安妮 ; " 但 阿姨 爱丽丝 是 所以 芬尼金 和 坐立不安 ; 她 绝不 湿
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,

“是的,”安妮说,“但是爱丽丝姨妈太挑剔、太烦躁了;她从来不把脚弄湿。”

[ænd; ənd][kɑ:nt] [ɡet]['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ;
and can't get over a stile , and is afraid of a cow ;
和 不能 得到 超过 一个 风格 , 和 是 害怕的 的 一个 奶牛 ;

他过不了栅栏,还害怕牛;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hər] . "
and he wants us all to be like her . "
和 他 想要 我们 全部 到 是 喜欢 她 . "

他希望我们所有人都像她一样。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [maɪnd] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd][baɪ] [ˈheɪtʃər] ,
" **And he makes Papa and Mamma mind things that they don't mind by nature** ,
" 和 他 制作 爸爸 和 妈妈 头脑 事物 那 他们 不 头脑 经过 自然 ,
" [sed] [ˈsuːzn] .
" **said Susan** .
" 说 苏珊 .

“他让爸爸妈妈开始在意他们原本不在意的事情,”苏珊说。

" [ˈmæmə] [ˈɔːlweɪz] [telz] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" **Mamma always tells us to be good** ,
" 妈妈 总是 讲述 我们 到 是 好的 ,
妈妈总是教导我们要乖,

[ænd; ənd][ˈnevər] [pleɪ] [æt; ət] [ˈhɑːki] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ˈhiːz][ðər; ðər] , " [sed] [æn] .
" **and never play at hockey in the house when he's there** , " **said Anne** .
" 和 绝不 玩 在 曲棍球 在 这 房子 什么时候 他是 那里 , " 说 安妮 .
“当他在家的時候, 我们从来不在屋里玩冰球,”安妮说。

" [ʃiː; ji][hæz; həz][nɑːt][tʊʊld][juː ˈes][soʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [dʒɑːn] [traɪˈʌmfəntli] .
" **She has not told us so this time** , " **said John triumphantly** .
" 她 有 不是 讲述 我们 所以 这 时间 , " 说 约翰 凯旋而归 .
“这次她没这么说,”约翰得意地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈsuːzn] ; [ænd; ənd][sæm] [ˈsaɪlənst]
" **No , but we must mind all the same** , " **said Susan ; and Sam silenced**
" 不 , 但 我们 必须 头脑 全部 这 相同的 , " 说 苏珊 ; 和 山姆 沉默
[sʌm; səm] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈməːməz] ,
" **some independent murmurs** ,
" 一些 独立的 低语 ,
“不, 但我们还是得注意,”苏珊说; 萨姆制止了一些零星的低语。

[əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [baɪ] [ˈseɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈmæmə] .
" **about not minding Uncle John , by saying it was minding Mamma** .
" 关于 不是 介意 叔叔 约翰 , 经过 说 它 曾是 介意 妈妈 .
与其说是在管约翰叔叔, 不如说是在管妈妈。

[mɪs] - [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] ,
" **Miss Fosbrook herself was a little alarmed** ,
" 错过 - 她自己 曾是 一个 小的 惊慌 ,
福斯布鲁克小姐本人也有些惊慌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈɡæðərd] [ðæt] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ,
" **for she gathered that Mamma was in some fear of this terrible uncle** ,
" 为了 她 聚集 那 妈妈 曾是 在 一些 害怕 的 这 糟糕的 叔叔 ,
因为她感觉妈妈有点害怕这个可怕的叔叔。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" **that he had much influence with his brother** ,
" 那 他 有 很多 影响 和 他的 兄弟 ,
他对他哥哥很有影响力,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfæməli] .
" **and was rather a severe judge of the young family** .
" 和 曾是 相当 一个 严重 法官 的 这 年轻的 家庭 .
他对这个年轻家庭的评判相当严厉。

[ʃiː; ji] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [əˈmɪs] ,
" **She sincerely hoped that he would not find things much amiss** ,
" 她 真挚地 希望 那 他 会 不是 寻找 事物 很多 错误 ,
她真心希望他不会觉得有什么不对劲。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈɡʊðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈɡɑːrd][frʌm; frəm]
for the honest goodness of the two eldest had won so much regard from
为了 这 诚实的 善良 的 这 二 长子 有 韩元 所以 很多 看待 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因为两位年长子女的诚实善良赢得了她的极大敬重，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈeni] [klaʊd] ;
that she could not bear them to be under any cloud ;
那 她 可以 不是 熊 他们 到 是 在下面 任何 云 ;

她无法忍受他们蒙受任何阴影；

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraːpərti] ,
and indeed she felt as if the whole flock were her own property ,
和 的确 她 毛毡 作为 如果 这 所有的 群 是 她 自己的 财产 ,

她甚至觉得整个羊群都是她自己的财产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [wɜːr; wər] [əˈbaʊt]
as well as her charge , and that she , as well as they , were about
作为 出色地 作为 她 收费 , 和 那 她 , 作为 出色地 作为 他们 , 是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [traɪd] .
to be tried .
到 是 尝试 .

以及她所受的指控，而且她和他们一样，即将接受审判。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [fer] [ænd; ænd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈkaɪndli] [ˈfɑːðər] ,
She would have felt it all fair and just before their kindly father ,
她 会 有 毛毡 它 全部公平的 和 只是 前 他们的 亲切地 父亲 ,

在她慈祥的父亲面前，她会觉得一切都公平公正。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skuːl] - [ˈmæstər][ˈʌŋk(ə)] ;
but it seemed hard that all should be brought before the school - master uncle ;
但 它 似乎 难的 那 全部 应该 是 带来 前 这 学校 - 掌握 叔叔 ;

但要把所有人都带到教书的叔叔面前，似乎有些困难；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtendər] [fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
and she was disposed to be tender for her children ,
和 她 曾是 处置 到 是 投标 为了 她 孩子们 ,

她对孩子十分温柔体贴。

[ænd; ænd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [maɪt] [prəˈduːs] .
and exceedingly anxious as to the effect they might produce .
和 非常 焦虑的 作为 到 这 影响 他们 可能 生产 .

他们非常担心这些行为可能会产生什么影响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pens] ;
She was resolved that the Captain should hear of the affair of the pence ;
她 曾是 已解决 那 这 队长 应该 听到 的 这 事务 的 这 便士 ;

她决心要让船长知道这枚便士的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈefərt]
but the presence of his brother would make the speaking a much greater effort
但 这 在场 的 他的 兄弟 会 制作 这 请讲 一个 很多 更大的 努力
.
:
.

但是，哥哥在场会让说话变得更加困难。

[ˈmiːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [kliːn] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [her] [brʌʃt] .
Meantime , she saw that all the fingers were clean , and all the hair brushed .
与此同时 , 她 锯 那 全部 这 手指 是 干净的 , 和 全部 这 头发 刷过 .

与此同时，她发现所有人的手指都很干净，头发也都梳理整齐了。

[ʃiː; ʃi] [ˈflætəd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈsuːzənz] [ˈjeləʊ] [ˈlɑːks] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
She flattered herself that Susan's yellow locks had learnt that it was the business
她 受宠若惊 她自己 那 苏珊的 黄色的 锁 有 学会了 那 它 曾是 这 商业
[ʌv; əv] [her] [tuː; tə] [kiːp] [ˈtaɪdi] ,
of hair to keep tidy ,
的 头发 到 保持 整齐的 ,
她自以为是地认为苏珊的黄色头发已经明白，保持头发整洁是件很重要的事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ʌv; əv] [leɪt] ;
and had been much less unmanageable of late ;
和 有 到过 很多 较少的 难以控制 的 晚的 ;
而且最近已经没那么难以控制了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈrʌf(ə)l] [ʌp] [əˈgen] [wen] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] ,
but she had her fears that they would ruffle up again when their owner ,
但 她 有 她 恐惧 那 他们 会 褶边 向上 再次 什么时候 他们的 所有者 ,
但她担心，当它们的主人回来时，它们会再次躁动不安。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈtætʃmənt] ,
at the head of a large detachment ,
在 这 头 的 一个 大的 分离 ,
率领一支庞大的分遣队，

[rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] " [ˈfænsi] [bred] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hæf] -
rushed out to take the " fancy bread " out of the oven , and she came half -
匆忙 出去 到 拿 这 " 想要 面包 " 出去 的 这 烤箱 , 和 她 来了 一半 -
[wei] [daʊn] [sterz] ,
way down stairs ,
方式 向下 楼梯 ,

她冲出去从烤箱里取出“精致面包”，走到楼梯一半的时候，

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
in case it should be necessary to capture them , and brush them over
在 案件 它 应该 是 必要的 到 捕获 他们 , 和 刷子 他们 超过
[əˈgen] .
again .
再次 .

以防万一需要捕捉它们，然后再次刷一遍。

[waɪl] [ðɒs] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ([ðə; ði][ˈoʊnli] [daʊn] [sterz] [ruːm] [ɪn]
While thus watching , the door of the dining - room (the only down stairs room in
尽管 因此 观看 , 这 门 的 这 用餐 - 房间 (这 仅有的 向下 楼梯 房间 在
[ˈɔːrdər]) [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
order) opened suddenly ,
命令) 打开 突然 ,
正当他们看着的时候，餐厅的门（楼下唯一一间按顺序排列的房间）突然开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [fɔːrθ] .
and the Captain came forth .
和 这 队长 来了 前进 .

于是船长走了出来。

" [oʊ] , [mɪs] - , " [hiː; hi] [sed] , " [pliːz] [kʌm] [ɪn] [hɪr] :
" Oh , Miss Fosbrook , " he said , " please come in here : "
" 哦 , 错过 - , " 他 说 , " 请 来 在 这里 :
“哦，福斯布鲁克小姐，”他说，“请进这里：”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I was just coming to look for you .
我 曾是 只是 未来 到 看 为了 你 .
我只是来找你的。

[maɪ] ['brʌðər] - - [mɪs] -
My brother - - Miss Fosbrook .
我的 兄弟 - - 错过 -

我的哥哥——福斯布鲁克小姐。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,
" To her surprise ,
" 到 她 惊喜 ,

令她惊讶的是，

[mɪs] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['sɪv(ə)] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [mæn]
Miss Fosbrook received a very pleasant civil greeting from a much younger man
错过 - 已收到 一个 非常 令人愉快的 民用 问候 从 一个 很多 年轻 男人
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,
than she had expected to see ,
比 她 有 预期的 到 看 ,

福斯布鲁克小姐受到了一位比她预想中年轻得多的男士非常友好的问候。

['lʊkɪŋ] [pər'hæps] [mɔːr] [stɜːrɪn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
looking perhaps more stern about the mouth and sharp about the eye than his
寻找 也许 更多的 船尾 关于 这 嘴 和 锋利的 关于 这 眼睛 比 他的
['eldər] ['brʌðər] ,
elder brother ,
长老 兄弟 ,

他的表情或许比哥哥更加严肃，眼神也更加锐利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [dres] ['veri] [prɪ'saɪs] ; [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊəriəsli] [laɪk]
and his clerical dress very precise ; but somehow he was so curiously like
和 他的 文员 裙子 非常 精确的 ; 但 不知何故 他 曾是 所以 奇怪的是 喜欢
[hɪz; ɪz] [niːs] ,
his niece ,
他的 侄女 ,

他的神职人员着装非常考究；但不知为何，他却和他的侄女有着惊人的相似之处。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjʊ'lærəti] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [lʌv]
Elizabeth , that she thought that his particularity might spring from the same love
伊丽莎白 , 那 她 想法 那 他的 特殊性 可能 春天 从 这 相同的 爱
[ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
of refinement .
的 精炼 .

伊丽莎白认为，他的独特之处可能源于他对精致生活的热爱。

" [ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" All going on well ? " asked the Captain .
" 全部 去 在 出色地 ? " 问 这 队长 .

“一切顺利吗？”船长问道。

" ['ferli] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
" Fairly well , " she answered .
" 相当 出色地 , " 她 回答 .

“还不错，”她回答道。

" [sæm][ænd; ənd] ['suːzn] [ɑːr; ər][moʊst] ['eksələnt] ['tʃɪldrən] .
" Sam and Susan are most excellent children .
" 山姆 和 苏珊 是 最多 出色的 孩子们 .

“萨姆和苏珊是非常优秀的孩子。”

[ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][wʌn] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
There is only one matter on which I should like to speak to you ,
那里 是 仅有的 一 事情 在 哪个 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 ,

我有一件事想跟你谈谈，

[æ̣t; ə̣t][sʌm; sə̣m][tʌɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [su:t][ju:; jɔ̣] . "
 at some time when it might suit you . "
 在 一些 时间 什么时候 它 可能 套装 你 . "
 "在某个适合你的时候。"

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
 " Is it about this ?
 " 是 它 关于 这 ?
 是关于这件事的吗？

" [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:ɪ; hæɪ][hænd][ə; eɪ] [fi:t] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hju:dʒ] [raʊnd] - [hænd][ɪn][ˈpens(ə)l] ,
 " he said , putting into her hand a sheet written in huge round - hand in pencil ,
 " 他 说 , 推杆 进入 她 手 一个 床单 书面 在 巨大的 圆形的 - 手 在 铅笔 ,
 [noʊ][wɜ:rdʒ] [ˌmɪsˈspelt] ,
 no words misspelt ,
 不 字 拼写错误 ,
 "他一边说着，一边把一张纸塞到她手里，纸上是用铅笔用巨大的圆体字写的，没有一个字拼写错误，

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðem; ðəm][æ̣t; ə̣t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ˈpɜ:rfɪktli] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv]
 but the breaks in them at the end of the lines perfectly regardless of
 但 这 休息 在 他们 在 这 结尾 的 这 线条 完美 不管 的
 [ˈsɪləblz] : -
 syllables : -
 音节 : -
 但无论音节多少，每行末尾的换行都非常完美： -

[maɪ] [dɪr] [ˈpɑ:pə] ,
 My dear Papa ,
 我的 亲爱的 爸爸 ,
 我亲爱的爸爸，

[pli:z] [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpʊʊli, 'pʊʊlaɪ] - .
 Please let me have a poli ceman .
 请 让 我 有 一个 政治 - .
 请给我安排一名警察。

[bet][eɪt][æ̣z; ə̣z][gɑ:t][æ̣t; ə̣t][ˈtɒʊbi][ænd; ənd] [stoʊl] [ˈaʊə; ɑ:r] [pens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
 Bet h as got at Toby and stole our pence which was for a secret .
 赌注 h 作为 得到 在 托比 和 偷窃 我们的 便士 哪个 曾是 为了 一个 秘密 .
 Bet h 已经盯上了 Toby，偷走了我们留着做秘密用的便士。

[nju:][ˈɑ:rɛs'i:] [sez] [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] .
 Nu rse says she is a favourite and Miss Fosbrook will not find them .
 努 rse 说道 她 是 一个 最喜欢的 和 错过 - 将要 不是 寻找 他们 .
 护士说她是大家最喜欢的护士，福斯布鲁克小姐找不到她们。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn]
 Your affectionate son
 你的 亲热 儿子
 你亲爱的儿子

[ˈdeɪvɪd] [ˈdʌgləs] [ˈmɛrɪfi:ld] .
 DAVID DOUGLAS MERRIFIELD .
 大卫 道格拉斯 梅里菲尔德 .
 大卫·道格拉斯·梅里菲尔德。

" [oʊ] ! [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ˈdeɪvɪd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsi:lɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][pʊt][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪn] !
 " Oh ! this was the letter David insisted on sealing before I put it into mine !
 " 哦 ! 这 曾是 这 信 大卫 坚持 在 密封 前 我 放 它 进入 矿 !
 "哦！这是大卫坚持要封好我才放进我信里的那封信！ "

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
" **exclaimed Miss Fosbrook , as soon as she had made out the words .**
" 惊呼 错过 - , 作为 很快 作为 她 有 制成 出去 这 字 .
" 福斯布鲁克小姐一听清这些话就惊呼道。 "

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bɜ:s] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ə'gri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt]
" **We have been in great trouble at the loss ; but we agreed not to write**
" 我们 有 到过 在 伟大的 麻烦 在 这 损失 ; 但 我们 同意 不是 到 写
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

" 我们因损失而陷入了极大的困境；但我们同意不写信给你，
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] . "
because you had so much on your mind . "
因为 你 有 所以 很多 在 你的 头脑 . "
因为你心事重重。

" [ɪz] [ˈbesi] [ɪn] [fɔ:lt] ? "
" **Is Bessie in fault ? "**
" 是 贝西 在 过错 ? "
" 贝西有错吗？ "

" [noʊ] , [noʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ;
" **No , no ; none of us believe it ;**
" 不 , 不 ; 没有任何 的 我们 相信 它 ;
" 不，不；我们谁都不相信；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪdz]
but I am very anxious that you should make an investigation , for the maids
但 我 是 非常 焦虑的 那 你 应该 制作 一个 调查 , 为了 这 女佣
[sə'spekt] [hɜ:r; hər] ,
suspect her ,
怀疑 她 ,
但我非常希望你能进行调查，因为女佣们怀疑她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [du:][soʊ] . "
and have made the younger children do so . "
和 有 制成 这 年轻 孩子们 做 所以 . "
并且让年纪小的孩子也这样做。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈtoʊbi] ? "
" **And who is Toby ? "**
" 和 WHO 是 托比 ? "
" 托比是谁？ "

" [ˈtoʊbi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʌŋ] - - [kɔ:ld] [ˈtoʊbi] [fɪl'pɑ:t] , [aɪ] [brɪ'li:v] - - [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . "
" **Toby is only a jug - - called Toby Fillpot , I believe - - shaped like a man . "**
" 托比 是 仅有的 一个 水壶 - - 称为 托比 填充锅 , 我 相信 - - 形状 喜欢 一个 男人 . "
" 托比只是一个壶——我记得它叫托比·菲尔波特——形状像个人。 "

" [aɪ] [noʊ] ! " [pʊt][ɪn][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈmɛrɪfi:ld] , [ˈlæfɪŋ] .
" **I know ! " put in Mr . John Merrifield , laughing .**
" 我 知道 ! " 放 在 先生 . 约翰 梅里菲尔德 , 笑 .
" 我知道！ " 约翰·梅里菲尔德先生笑着插嘴道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ˈhæri] ?
" **Don't you remember him , Harry ?**
" 不 你 记住 他 , 哈里 ?
" 你不记得他了吗，哈利？ "

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][laɪk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][taɪm] . "
We had the like in our time . "

我们 有 这 喜欢 在 我们的 时间 . "

我们那个年代也有过类似的情况。

" [wel] ？ " [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Well ？** " **interrogated the Captain** .
" 出色地 ？ " 审问 这 队长 .

“怎么样？”船长问道。

" [dʒʌst][ˈæftər][juː; jʊ] [left] [hoʊm] , " [sed] [ˈkrɪstəbel] , [æz; əz] [ˈɜːrtli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [æz; əz][fɪː; fɪ]
" **Just after you left home ,** " **said Christabel , as shortly and clearly as she**
" 只是 后 你 左边 家 , " 说 克里斯塔贝尔 , 作为 不久 和 清楚地 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“就在你离开家之后，”克里斯塔贝尔尽可能简短清晰地说。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [əˈlaʊəns] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪɡ][fɔːr; fər] [ˈhænə] [ˈhɪɡɪnz]
" **the children agreed to save their allowance to buy a pig for Hannah Higgins**
" 这 孩子们 同意 到 节省 他们的 津贴 到 买 一个 猪 为了 汉娜 希金斯
.
:
.

孩子们同意把零花钱攒起来，给汉娜·希金斯买一头猪。

[ðeɪ] [ˈoʊd] [ɡreɪt] [pɜːrsəˈvɪrəns] [ɪn][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] ;
They showed great perseverance in their object ;
他们 显示 伟大的 毅力 在 他们的 目的 ;

他们在追求目标的过程中展现了极大的毅力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dʒʌɡ] ,
and by the third week they had about seven shillings in this jug ,
和 经过 这 第三 星期 他们 有 关于 七 先令 在 这 水壶 ,
到第三周，这个罐子里大约有七先令了。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈjeɪm] , [aɪ][let][ðem; ðəm] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ˈkʌbərd] ,
which , to my grief and shame , I let them keep in the glass cupboard ,
哪个 , 到 我的 悲伤 和 耻辱 , 我 让 他们 保持 在 这 玻璃 橱柜 ,
令我悲痛和羞愧的是，我竟然让他们把它们放在了玻璃柜里。

[nɑːt] [lɒkt] , [bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [ˈboʊltɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbʌtnd] .
not locked , but one door bolted , the other buttoned .
不是 已锁定 , 但 一 门 螺栓连接 , 这 其他 纽扣 .

门没锁，但一扇门闩上了，另一扇门扣上了。

[ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ðə; ði] 11th , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɒpəz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
On Friday morning , the 11th , I know the cup was full of coppers and silver ,
在 星期五 早晨 , 这 11th , 我 知道 这 杯子 曾是 满的 的 铜 和 银 ,
星期五早上，也就是11号那天，我知道杯子里装满了铜币和银币。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
for I took it down to add something to it .
为了 我 采取 它 向下 到 添加 某物 到 它 .

因为我把它取下来是为了添加一些东西。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第9/11页

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [ˈfɑ:rðɪŋ] . "
On the next Monday morning the money was gone , all but one farthing ."
在 这 下一个 周一 早晨 这 钱 曾是 已消失 , 全部 但 一 法辛 . "

到了下周一早上, 钱不见了, 只剩下一便士。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [hu:] [tʊk] [aɪ ˈti:] ? "
" **Can you guess who took it ?** "
" 能 你 猜测 WHO 采取 它 ? "
你能猜出是谁拿走了它吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt]
" **I should prefer saying nothing till you have examined the children and servants**
" 我 应该 更喜欢 说 没有什么 直到 你 有 检查 这 孩子们 和 仆人
[fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . "
for yourself . "
为了 你自己 . "

“在你亲自查看过孩子和仆人的情况之前, 我最好什么也不说。”

" [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Right !** " **said the Captain .**
" 正确的 ! " 说 这 队长 .
“没错!”船长说道。

" [ˈveri] [wel] . - - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rj(ə)l] , [dʒɑ:n] ,
" **Very well . - - I am sorry to treat you to a court - martial , John ,**
" 非常 出色地 . - - 我 是 对不起 到 对待 你 到 一个 法庭 - 武术 , 约翰 ,
“好吧——约翰, 很抱歉要把你送上军事法庭。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][wʌn][ˈæftər] [ti:] .
but I must hold one after tea .
但 我 必须 抓住 一 后 茶 .
但我下午茶后必须举办一场。

" [ˈkrɪstəbel] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] ;
" **Christabel pitied the children for having to speak before this formidable uncle ;**
" 克里斯塔贝尔 可怜的 这 孩子们 为了 拥有 到 说话 前 这 强大 叔叔 ;
克里斯塔贝尔怜悯孩子们, 因为他们不得不在这位令人敬畏的叔叔面前发言;

[bʌt; bət][ðər; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][help] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [sɪns] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz]
but there could be no help for it , since no other sitting - room was
但 那里 可以 是 不 帮助 为了 它 , 自从 不 其他 坐着 - 房间 曾是
[ˈhæbɪtəb(ə)l] ,
habitable ,
适宜居住 ,
但对此也无能为力, 因为其他客厅都不适合居住。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
and there were torrents of rain out - of - doors .
和 那里 是 种子 的 雨 出去 - 的 - 门 .
外面下着倾盆大雨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][foʊ][ðə; ði][glæs][ˈkʌbərd][, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfelf][wer][ˈtoʊbi]
There was just time to show the glass cupboard , and the shelf where Toby
那里 曾是 只是 时间 到 展示 这 玻璃 橱柜 , 和 这 架子 在哪里 托比
[hæd; həd][stəd] ,
had stood ,
有 站立 ,

我们只来得及带大家看看玻璃橱柜，以及托比曾经站过的架子。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
and to return to the dining - room ,
和 到 返回 到 这 用餐 - 房间 ,
然后返回餐厅，

[bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][bɪˈgæn][tuː; tə][stri:m][ɪn][ænd; ənd][meɪk][ðer; ðər][gˈriːtɪŋz][tuː; tə][ðer; ðər]
before the children began to stream in and make their greetings to their
前 这 孩子们 开始 到 溪流 在 和 制作 他们的 问候 到 他们的
[ˈʌŋk(ə)] ,
uncle ,
叔叔 ,

孩子们开始陆续进来向叔叔问好之前，

[ˈsuːzn][wɪð; wɪθ][dʒɔːrdʒ][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][pleɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər] .
Susan with George in one hand , and her plate of bakings in the other .
苏珊 和 乔治 在 一 手 , 和 她 盘子 的 烘焙 在 这 其他 .
苏珊一手抱着乔治，一手端着她的烤点心盘。

[ˈveri][ˈfænsi][bred][ɪnˈdiːd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] !
Very fancy bread indeed it was !
非常 想要 面包 的确 它 曾是 !
这面包确实很精致！

[æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn][sed] .
as Uncle John said .
作为 叔叔 约翰 说 .
正如约翰叔叔所说。

[ðə; ði][edʒ][ʌv; əv] - [hæt][hæd; həd][bɪn][kwɑːt][beɪkt][ɔːf] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
The edge of Purday's hat had been quite baked off , and one of his arms
这 边缘 的 - 帽子 有 到过 相当 烘焙 离开 , 和 一 的 他的 武器
[wʌz; wəz][gɔːn] ;
was gone ;
曾是 已消失 ;
普尔迪的帽子边缘已经被烤焦了，他的一只胳膊也不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blæk][ɪn][ðə; ði][rɔːŋ][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːltəˈgeðər][ˈræðər][æn; ən]
he was black in the wrong places , and was altogether rather an
他 曾是 黑色的 在 这 错误的 地方 , 和 曾是 共 相当 一个
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ][ˈɑːbdʒekt] .
uncomfortable - looking object .
不舒服 - 寻找 目的 .
他该黑的地方黑，整体看起来相当不舒服。

[ˈdeɪvɪdz][bruːd][ʌv; əv][ˈræbəts][wɜːr; wər][mʌtʃ][mɔːr][səkˈsesf(ə)] , [ðooʊ][ðə; ði][ɪrɪz][ʌv; əv][ˈmeni]
David's brood of rabbits were much more successful , though the ears of many
大卫的 幼虫 的 兔子 是 很多 更多的 成功的 , 尽管 这 耳朵 的 许多
[hæd; həd][ˈfɔːlən][ɔːf] .
had fallen off .
有 倒下 离开 .
大卫养的兔子们要成功得多，尽管很多兔子的耳朵都掉了。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [daɪˈvɜ:rtɪd] ,
Uncle John was very much diverted ,
叔叔 约翰 曾是 非常 很多 改道 ,

约翰叔叔心不在焉，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊl] [jɜr] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pəˈfɔ:mənsɪz] .
and took his full share of admiring and tasting the various performances .
和 采取 他的 满的 分享 的 钦佩 和 品尝 这 各种各样的 表演 .
他尽情欣赏并品尝了各种表演。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [mi:l] [went] [ɔ:f] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkrɪstəbel] [hæd; həd] [fɪrd] [aɪˈti:]
On the whole , the meal went off much better than Christabel had feared it
在 这 所有的 , 这 一顿饭 去 离开 很多 更好的 比 克里斯塔贝尔 有 害怕 它
[wʊd] .
would .
会 .

总的来说，这顿饭比克里斯特贝尔预想的要顺利得多。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈri:əli] [ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
She had really broken the children of many of the habits with which they
她 有 真的 破碎的 这 孩子们 的 许多 的 这 习惯 和 哪个 他们
[ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] ;
used to make themselves disagreeable ;
用过的 到 制作 他们自己 令人不快的 ;

她确实帮助孩子们改掉了许多以前让他们变得令人讨厌的习惯；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv] [spu:nz] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [kʌps] , [nɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
there was no putting of spoons into each other's cups , nor reaching out with
那里 曾是 不 推杆 的 勺子 进入 每个 其他的 杯子 , 也不 到达 出去 和
[ˈbʌtəri] [ˈfɪŋɡərz] ;
buttery fingers ;
黄油味 手指 ;

彼此之间没有把勺子放进对方的杯子里，也没有用沾满黄油的手指伸手去拿东西；

[lɪps][wɜ:r; wər] [waɪpt] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [sæt] [stɪl] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɪdʒɪtɪd]
lips were wiped , and people sat still upon their chairs , even if they fidgeted
嘴唇 是 擦拭 , 和 人们 卫星 仍然 之上 他们的 椅子 , 甚至 如果 他们 坐立不安
[ænd; ənd] [saɪd] ;
and sighed ;
和 叹了口气 ;

人们擦了擦嘴唇，静静地坐在椅子上，即使他们坐立不安、叹息不已；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][slɑ:p] [meɪd] [ɔ:l] [ti:] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈdʒɑ:ni]
and there was only one slop made all tea - time , and that was by Johnnie
和 那里 曾是 仅有的 一 邋遢 制成 全部 茶 - 时间 , 和 那 曾是 经过 约翰尼
,
.
,

整个下午茶时间只做了一种泔水，那就是约翰尼做的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][wʌn] .
and not a very bad one .
和 不是 一个 非常 坏的 一 .

而且还不算太糟糕。

[ɪnˈdi:d] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪfi:ld] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] ,
Indeed , it might be hoped that Mr . Merrifield did not see it ,
的确 , 它 可能 是 希望 那 先生 : 梅里菲尔德 做过 不是 看 它 ,
事实上，人们或许会希望梅里菲尔德先生没有看到它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sæm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɒtpæθ] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɡrevɪl]
for he was talking to Sam about the change of footpath that Mr . Greville
为了 他 曾是 说 到 山姆 关于 这 改变 的 人行道 那 先生 ； 格雷维尔
[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
was making .
曾是 制作 ；

因为他正在和山姆谈论格雷维尔先生正在进行的人行道改造。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] [fʌn] ,
There was indeed no fun ,
那里 曾是 的确 不 乐趣 ；
确实一点也不好玩。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [fʌn]
but it might be doubted whether Papa would have been in a mood for fun
但 它 可能 是 怀疑 无论 爸爸 会 有 到过 在 一个 情绪 为了 乐趣
['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ;
even had his brother not been there ;
甚至 有 他的 兄弟 不是 到过 那里 ；
但即便他哥哥不在场，爸爸是否还有心情玩乐，也值得怀疑；

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɡlæd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and Miss Fosbrook was rather glad there was nothing to make the children
和 错过 - 曾是 相当 高兴的 那里 曾是 没有什么 到 制作 这 孩子们
[fər'getfl] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] .
forgetful of propriety .
健忘 的 礼 ；
福斯布鲁克小姐很高兴没有什么事情会让孩子们忘记礼仪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['meri] [hæd; həd] ['kæərɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
As soon as Mary had carried off the tea - things and wiped the table ,
作为 很快 作为 玛丽 有 携带 离开 这 茶 - 事物 和 擦拭 这 桌子 ；
玛丽收走茶具并擦干净桌子后，

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [pʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][br'haɪnd][ðə; ði]
Uncle John put himself as much out of the way as he could behind the
叔叔 约翰 放 他自己 作为 很多 出去 的 这 方式 作为 他 可以 在后面 这
['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
newspaper in the recess of the window ;
报纸 在 这 凹陷处 的 这 窗户 ；
约翰叔叔尽可能地躲到窗台的报纸后面；

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]
and Miss Fosbrook would have gone to the school - room , but Captain
和 错过 - 会 有 已消失 到 这 学校 - 房间 ； 但 队长
['merɪfiːld] ['bɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] .
Merrifield begged her to stay .
梅里菲尔德 乞求 她 到 停留 ；
福斯布鲁克小姐本来要去教室，但梅里菲尔德上尉恳求她留下来。

" [aɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][maɪ]
" I hear , " he said , " that a very unpleasant thing has taken place in my
" 我 听到 ； " 他 说 ； " 那 一个 非常 令人不快的 事物 有 已采取 地方 在 我的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ；
“我听说，”他说，“我不在的时候发生了一件非常不愉快的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and I wish to learn all that I can about it ,
和 我 希望 到 学习 全部 那 我 能 关于 它 ；
我想尽可能多地了解它。

[ðæt] [ðə; ði] ['gɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi; bi] [brɔ:t] [tu;; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [klɪrd]
that the guilty person may be brought to light , and the innocent cleared
那 这 有罪的 人 可能 是 带来 到 光 , 和 这 清白的 已清除
[frʌm; frəm] ['eni] [sə'spiʃ(ə)n] .
from any suspicion .
从 任何 怀疑 :

以便将罪犯绳之以法，使无辜者洗清嫌疑。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
" **The children looked at one another , wondering how he had heard ,**
" 这 孩子们 看起来 在 一 其他 , 好奇 如何 他 有 听到 ,
孩子们面面相觑，想知道他是怎么听到的。

[ɔ:r] ['weðər] [mɪs] - [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['ænsər] [baɪ][hɪz; ɪz]
or whether Miss Fosbrook had told him ; but this was soon answered by his
或者 无论 错过 - 有 讲述 他 ; 但 这 曾是 很快 回答 经过 他的
['kɔ:lɪŋ] [aʊt] ,
calling out ,
呼叫 出去 ,

或者福斯布鲁克小姐是否告诉过他；但很快，他的喊声就回答了这个问题：

" ['deɪvɪd] ! [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju; jʊ] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['letər] .
" **David ! come here , and tell me what you meant by this letter .**
" 大卫 ! 来 这里 , 和 告诉 我 什么 你 意思是 经过 这 信 :
“大卫！过来，告诉我你这封信是什么意思。”

" ['deɪvɪd] [wɔ:kt] ['stʌʊtli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ni:] , ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] , [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
" **David walked stoutly to his father's knee , nothing daunted , though his brothers**
" 大卫 步行 坚定地 到 他的 父亲的 膝盖 , 没有什么 畏惧 , 尽管 他的 兄弟
['mʌtəd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
muttered behind him ,
低声说道 在后面 他 ,
“大卫坚定地走到父亲膝前，毫不畏惧，尽管他的兄弟们在他身后窃窃私语。”

" [soʊ][hi; hi] [roʊt] ! "
" **So he wrote !** "
" 所以 他 写道 ! "
于是他写了！

" ['lɪt(ə)l] [sni:k] ! " [ænd; ənd] " [hi; hi] [nu:] [noʊ] ['betər] !
" **Little sneak ! " and " He knew no better !**
" 小的 潜行 ! " 和 " 他 知道 不 更好的 !
“小鬼！”和“他根本不懂事！”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu;; tə] [leɪ] [ðə; ði] [keɪs] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
" **Not that it was wrong to lay the case before his father ;**
" 不是 那 它 曾是 错误的 到 躺 这 案件 前 他的 父亲 ;
“并不是说把案子提交给他父亲是错的；

[bʌt; bət] [bɔɪz] [hæd; həd][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] ['ræðər] ['sʌfər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən] [meɪk] [æn; ən][ækju'zeɪʃ(ə)n] .
but boys had usually rather suffer injustice than make an accusation .
但 男孩们 有 通常 相当 遭受 不公正 比 制作 一个 指控 :
但男孩通常宁愿默默忍受不公，也不愿提出指控。

" [waɪ] [dɪd][ju; jʊ] [raɪt] [ðɪs] ['letər] , ['deɪvɪd] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" **Why did you write this letter , David ? " said his father .**
" 为什么 做过 你 写 这 信 , 大卫 ? " 说 他的 父亲 :
“大卫，你为什么要写这封信？”他父亲问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][maɪ] [pens] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪɡ] . "
" **Because I want my pence for the pig .** "
" 因为 我 想 我的 便士 为了 这 猪 . "
“因为我想把我的便士用来买猪。”

" [tɛl] [ɛm 'i:] [həʊ] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [ðɛm; ðəm] ? "

" **Tell me how you lost them ?** "

" 告诉 我 如何 你 丢失的 他们 ？ "

“告诉我你是怎么把他们弄丢的？”

" [bes] [tʊk] [ðɛm; ðəm] !

" **Bess took them !**

" 贝丝 采取 他们 ！

“贝丝把它们拿走了！”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sprʌŋ] [ʌp] , [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hær] [aɪz] ,

" **Elizabeth sprung up , crimson , and with tears in her eyes ,**

" 伊丽莎白 弹簧 向上 , 赤红 , 和 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

伊丽莎白猛地站了起来，脸涨得通红，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd] ['su:zn] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ɪntu:][æŋ; əŋ]['æŋgri] " [noʊ] , [noʊ] !

and Sam and Susan were both bursting out into an angry " **No , no !**

和 山姆 和 苏珊 是 两个都 爆发 出去 进入 一个 生气的 " 不 , 不 ！

萨姆和苏珊同时愤怒地喊道：“不，不！”

" [bʌt; bət][ðɛr; ðər] ['fɑ:ðər] [meɪd] [ə; eɪ][sɑ:n][tu:; tə][ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beɪd] ,

" **but their father made a sign to all to keep still ; and they obeyed ,**

" 但 他们的 父亲 制成 一个 符号 到 全部 到 保持 仍然 ; 和 他们 服从 ,

但他们的父亲向众人打了个手势，示意他们安静；他们就照做了。

[ðoʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [wʌnz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðɛr; ðər]['sɪstər][ænd; ənd]

though each of the elder ones took hold of a hand of their sister and

尽管 每个 的 这 长老 一个 采取 抓住 的 一个 手 的 他们的 姐姐 和

[skwi:zd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd] .

squeezed it hard .

挤压 它 难的 .

虽然每个年长的孩子都抓住了妹妹的手，紧紧地握了起来。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hær] [teɪk] [ðɛm; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Did you see her take them ?** " **asked the Captain .**

" 做过 你 看 她 拿 他们 ？ " 问 这 队长 .

“你看到她拿走了吗？”船长问道。

" [noʊ] ! "

" **No !** "

" 不 ！ "

“不！ ”

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [fɪ:; fɪ][dɪd] ?

" **Then why do you say she did ?**

" 然后 为什么 做 你 说 她 做过 ？

“那你为什么说她做了？”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , ['deɪvɪd] ;

I don't want to frighten you , David ;

我 不 想 到 吓唬 你 , 大卫 ;

我不想吓到你，大卫；

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [waɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ] .

I only want to hear why you think she did so .

我 仅有的 想 到 听到 为什么 你 思考 她 做过 所以 .

我只想知道你认为她这样做的原因。

" ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɑ:rmɪd] [naʊ] ,

" **David was getting alarmed now ,**

" 大卫 曾是 获得 惊慌 现在 ,

大卫开始感到担忧了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈmeməri] [ˈbetər] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæd; həd]
and his childish memory better retained the impression than what had
和 他的 幼稚 记忆 更好的 保留 这 印象 比 什么 有
[prəˈduːst] [aɪˈtiː] .
produced it .
生产 它 :

他孩童般的记忆比产生这种印象的事物本身更能记住这种印象。

[hiː; hi] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [skreɪpt] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈænsər]
He hung down his head , scraped one foot , and finding that he must answer
他 悬挂 向下 他的 头 , 刮擦 一 脚 , 和 寻找 那 他 必须 回答
,
.
,

他低下了头，一只脚擦破了皮，发现自己必须回答问题。

[ˈmʌmblɪd] [aʊt] [æt; ət] [ləst] , " [nɜːrs] [sed] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [hæl; heɪl] . "
mumbled out at last , " Nurse said it , and Hal . "
喃喃自语 出去 在 最后的 , " 护士 说 它 , 和 哈尔 :

最后他咕哝道：“护士说的，还有哈尔。”

" [ˈhenri] , [kʌm] [hɪr] .
" **Henry , come here** .
" 亨利 , 来 这里 :

亨利，过来。

[dɪd] [juː; jʊ] [əˈkjuːz] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪd] ? "
Did you accuse your sister to David ? "
做过 你 控 你的 姐姐 到 大卫 ? "

你向大卫告发过你妹妹吗？

" [noʊ] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˈhenri] [æt; ət] [wʌns] ;
" **No ! " burst out Henry at once ;**
" 不 ! " 爆裂 出去 亨利 在 一次 ;

“不！”亨利立刻喊道；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriːwənz] [maʊθ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [oʊ] !
but there was a rounding of everyone's mouth to cry out Oh !
但 那里 曾是 一个 四舍五入 的 每个人的 嘴 到 哭 出去 哦 !

但大家的嘴都张大了，惊呼出声：“哦！ ”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [skerd] [wei] , " [æt; ət] [liːst] , [wen] [ˈdeɪvi] [keɪm]
and he quickly added , in a hasty scared way , " At least , when Davie came
和 他 迅速地 额外 , 在 一个 仓促 害怕的 方式 , " 在 至少 , 什么时候 戴维 来了
[ˈbɔːðərɪŋ] [em ˈiː] ,
bothering me ,
烦人 我 ,

他慌忙地、带着惊恐的语气补充道：“至少，当戴维来烦我的时候，

[aɪ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbetər] [æsk] [ˈbeti] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [fiː; ji] [hæd; həd] [brɪn] [ˈpraɪn] [əˈbaʊt] ,
I said he had better ask Betty , because she had been prying about ,
我 说 他 有 更好的 问 贝蒂 , 因为 她 有 到过 窥探 关于 ,

我说他最好去问问贝蒂，因为她一直在打听消息。

[ænd; ənd] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] - [haʊs] .
and meddling with the baby - house .
和 干预 和 这 婴儿 - 房子 :

以及对婴儿房的干预。

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [ðæt] [fiː; ji] [hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒæk] - [æs] ! "
I never meant that she had done it ; but Davie is such a little jack - ass ! "
我 绝不 意思是 那 她 有 完毕 它 ; 但 戴维 是 这样的 一个 小的 杰克 - 屁股 ! "

我从没想过是她干的；但戴维真是个小混蛋！

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] - [haʊs] ！ "

" **Did you see her meddle with the baby - house ！** "

" 做过 你 看 她 插手 和 这 婴儿 - 房子 ！ "

“你看到她动婴儿房了吗！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [hɜːr'self] , " ['mʌtəd] ['henri] .

" **She said that herself , " muttered Henry .**

" 她 说 那 她自己 , " 低声说道 亨利 .

“她自己是这么说的,”亨利低声说道。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] [rɪ'ɪzəbəθ] , ['staːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [aɪ][dɪd][faɪnd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] -

" **Yes , Papa , " said Elizabeth , starting forward , " I did find the doors of the baby -**

" 是的 , 爸爸 , " 说 伊丽莎白 , 开始 向前 , " 我 做过 寻找 这 门 的 这 婴儿 -

[haʊs] ['oʊpən] ,

house open ,

房子 打开 ,

“是的，爸爸，”伊丽莎白说着，向前走了一步，“我发现婴儿房的门是开着的。”

[ænd; ənd] [[ʌt] [ðem; ðəm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ！

and shut them up , but I never touched anything in it ！

和 关闭 他们 向上 , 但 我 绝不 感动 任何事物 在 它 ！

让他们闭嘴，但我从未碰过里面的任何东西！

[sæm][ænd; ənd] ['suːzi] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [naʊ] ,

Sam and Susie know I would not , and that I would not tell a story now ,

山姆 和 苏西 知道 我 会 不是 , 和 那 我 会 不是 告诉 一个 故事 现在 ,

山姆和苏西知道我不会那样做，而且我现在也不会讲这个故事。

[ðoʊ] [aɪ][wʌns][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːpə] ！

though I once did , you know , Papa ！

尽管 我 一次 做过 , 你 知道 , 爸爸 ！

虽然我曾经有过那样的经历，你知道吗，爸爸！

" ['kæptɪn] ['mɛrɪfɪːld] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [greɪv] [set] [feɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] ,

" **Captain Merrifield still kept his grave set face , and only asked ,**

" 队长 梅里菲尔德 仍然 保留 他的 严重 放 脸 , 和 仅有的 问 ,

梅里菲尔德船长依然面无表情，只问了一句：

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] ？ "

" **When did you find the doors open ？** "

" 什么时候 做过 你 寻找 这 门 打开 ？ "

“你是什么时候发现门开着的？ ”

" [ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['pɑːpə] - - ['fraɪdeɪ] [wiːk] - - [es 'tiː] . ['bɑːnəbəʃ - [deɪ] - - [dʒʌst]['æftər] ['dɪnər] . "

" **On Friday , Papa - - Friday week - - St . Barnabas ' Day - - just after dinner .** "

" 在 星期五 , 爸爸 - - 星期五 星期 - - 英石 : 巴拿巴 - 天 - - 只是 后 晚餐 : "

“星期五，爸爸——下周五——圣巴拿巴节——晚饭后。”

" [wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ？ "

" **Was no one with you ？** "

" 曾是 不 一 和 你 ？ "

“当时没有其他人陪着你吗？ ”

" [noʊ] , ['pɑːpə] . "

" **No , Papa .** "

" 不 , 爸爸 : "

“不，爸爸。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [fɜːrst] ？ "

" **You came up - stairs first ？** "

" 你 来了 向上 - 楼梯 第一的 ？ "

“你先上楼的？ ”

" [jes] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] ['pens(ə)l] [brɪʃ:ɹ] - - " [ænd; ənd][fi:; fi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
" **Yes ; I wanted my pencil before - - " and she stopped short .**
" 是的 ; 我 通缉 我的 铅笔 前 - - " 和 她 停止 短的 .

“是的，我之前想要我的铅笔——”她突然停住了。

" [brɪʃ:ɹ] [wʌt] ? "
" **Before what ?** "
" 前 什么 ? "

“之前是什么？”

" [brɪʃ:ɹ] [mɪs] - [went] [ɪn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hæl; heɪl] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['getɪŋ] [red] [ɔ:l]
" **Before Miss Fosbrook went in to speak to Hal , " said Elizabeth , getting red all**
" 前 错过 - 去 在 到 说话 到 哈尔 , " 说 伊丽莎白 , 获得 红色的全部
[ˈoʊvər] .
over :
超过 .

“在福斯布鲁克小姐进去和哈尔谈话之前，”伊丽莎白说着，脸涨得通红。

" [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , " [sed] [mɪs] - ,
" **Hal had been dining in the school - room , " said Miss Fosbrook ,**
" 哈尔 有 到过 用餐 在 这 学校 - 房间 , " 说 错过 - ,

“哈尔一直在教室里吃饭，”福斯布鲁克小姐说。

" [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] .
" **on account of a little bit of disobedience .**
" 在 帐户 的 一个 小的 少量 的 不服从 .

“因为一点点不服从。”

" ['kæptɪn] ['mɛrɪfi:ld] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət] ['henri] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [lʊk] , [bʌt; bət]
" **Captain Merrifield looked keenly at Henry , who tried to return the look , but**
" 队长 梅里菲尔德 看起来 敏锐地 在 亨利 , WHO 尝试 到 返回 这 看 , 但
['ʌfəld] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
shuffled uncomfortably under it .
洗牌 不舒服地 在下面 它 .

“梅里菲尔德上尉敏锐地打量着亨利，亨利试图回望他，但却不自在地挪动着身子。”

" [ðen] [hæl; heɪl][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ?
" **Then Hal had been dining in the school - room ?**
" 然后 哈尔 有 到过 用餐 在 这 学校 - 房间 ?

“那么，哈尔当时是在教室里吃饭吗？”

[wʌz; wəz][hi:; hi][ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "
Was he there when you came in ? "
曾是 他 那里 什么时候 你 来了 在 ? "

你进来的时候他在场吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['daɪnɪŋ][ðer; ðər] , ['henri] ? "
" **Were the doors open when you were dining there , Henry ?** "
" 是 这 门 打开 什么时候 你 是 用餐 那里 , 亨利 ? "

亨利，你当时在那儿吃饭的时候，门是开着的吗？

" [en] - - [noʊ] . "
" **N - - no** . "
" N - - 不 . "

“不——不。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

" You are sure that you did not meddle with them ? "

" 你 是 当然 那 你 做过 不是 插手 和 他们 ？ "

你确定你没有干预他们吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['henri] , ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] .

" I do not know why I should , " said Henry , hastily and confusedly .

" 我 做 不是 知道 为什么 我 应该 , " 说 亨利 , 草草 和 困惑地 .

“我不知道我为什么要这样做，”亨利慌乱而困惑地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ʻoʊnli][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [ðæt] [hæv; həv] [θɪŋz] [ðer; ðər] - - [ænd; ənd] - -

" It is only the girls and the babies that have things there - - and - -

" 它 是 仅有的 这 女孩们 和 这 婴儿 那 有 事物 那里 - - 和 - -

[ænd; ənd] [mɪs] - [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and Miss Fosbrook herself had been at the cupboard in the morning ;

和 错过 - 她自己 有 到过 在 这 橱柜 在 这 早晨 ;

“只有女孩和婴儿的东西在那里——而且——而且福斯布鲁克小姐早上还去过橱柜那里；

[waɪ] [ʻʊdənt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [gɑːt][ʻoʊpən] ? "

why shouldn't she have left it undone herself , and the doors got open ? "

为什么 不应该 她 有 左边 它 未完成 她自己 , 和 这 门 得到 打开 ? "

她为什么不干脆自己不做任何改动，让门自然打开呢？

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['suːzn] ; " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['fɑːsənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɜːrst][ʻoʊpən][də'rektli; da'rektli]

" No , no ! " cried Susan ; " if they aren't fastened they always burst open directly

" 不 , 不 ! " 哭 苏珊 ; " 如果 他们 不是 系紧 他们 总是 爆裂 打开 直接地

;

;

;

“不，不！”苏珊喊道；“如果不系紧，它们总是会直接爆开；

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ]

and we never could have been in the room half the morning without noticing

和 我们 绝不 可以 有 到过 在 这 房间 一半 这 早晨 没有 注意到

[ðem; ðəm] ! "

them ! "

他们 ! "

我们不可能在房间里待了半个上午都没注意到他们！

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ?

" Then you are certain that they were closed when you went down to dinner ?

" 然后 你 是 肯定 那 他们 是 关闭 什么时候 你 去 向下 到 晚餐 ?

那么你确定你下楼吃饭的时候他们已经关门了吗？

" ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [glæs] [dɔːz] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

" Everyone was positive that the great glass doors flying out must have made

" 每个人 曾是 积极的 那 这 伟大的 玻璃 门 飞行 出去 必须 有 制成

[ðəm'selvz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

themselves observed in that room full of children ,

他们自己 观察到 在 那 房间 满的 的 孩子们 ,

“每个人都确信，飞出去的那扇巨大的玻璃门一定被那间满是孩子的房间的人看到了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['suːzn] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially as Susan remembered that she had been making a desk of the

尤其 作为 苏珊 记得 那 她 有 到过 制作 一个 桌子 的 这

[ˈsloʊpɪŋ] [pɑːrt] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] .

sloping part under them .

倾斜的 部分 在下面 他们 .

尤其是苏珊还记得，她曾经用它们下面的倾斜部分做了一张桌子。

"	[dʌz]		[ˈeniwʌn]		[rɪ'membə]		[haʊ]		[lɔːŋ]		[aɪ'tiː][wʌz; wəz]		[bi'twiːn]		[ˈhælz]		[ˈliːvɪŋ]		[ðə; ði]		[ruːm]		[ænd; ənd]
"	Does	anyone	remember	how	long	it	was	between	Hal's	leaving	the	room	and										
"	做	任何人	记住	如何	长的	它	曾是	之间	哈尔的	离开	这	房间	和										
	[ˈbesiz]		[ˈkʌmɪŋ]		[ʌp]	?	"																
	Bessie's	coming	up ?	"																			
	贝西的	未来	向上 ?	"																			

“有人记得哈尔离开房间到贝西上来之间隔了多久吗？”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [daʊn] [tɪl] [sæm] [keɪm] [ænd; ənd] [helpɪ] [em 'i:] ;
and I couldn't get down till Sam came and helped me ;
和 我 不能 得到 向下 直到 山姆 来了 和 帮助 我 ;
直到山姆过来帮我，我才肯下来；

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] - [meɪd] [em 'i:][daɪn][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]
and so Miss Fosbrook made me dine in the nursery ; and when I had done
和 所以 错过 - 制成 我 用餐 在 这 苗圃 ; 和 什么时候 我 有 完毕
,
,
,

于是，福斯布鲁克小姐让我在育儿室里吃饭；吃完饭后，

[aɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [sterz] ,
I went and sat upon the top of the garret stairs ,
我 去 和 卫星 之上 这 顶部 的 这 阁楼 楼梯 ,
我走上阁楼楼梯顶，坐在上面。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn]
to watch when they came out from dinner , and ask if I might come down
到 手表 什么时候 他们 来了 出去 从 晚餐 , 和 问 如果 我 可能 来 向下
[ə'ven] . "
again . "
再次 . "

等他们吃完晚饭出来，就问我能不能再下去看看。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] , ['dʒɑ:ni] ? "
" And what did you see , Johnnie ? "
" 和 什么 做过 你 看 , 约翰尼 ? "
“约翰尼，你看到了什么？ ”

" [fɜ:rst] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][wɑ:sp] , " [sed] ['dʒɑ:ni] .
" First , I saw a wasp , " said Johnnie .
" 第一的 , 我 锯 一个 黄蜂 , " 说 约翰尼 .
“我首先看到的是一只黄蜂,”约翰尼说。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][wɑ:sp] .
" Never mind the wasp .
" 绝不 头脑 这 黄蜂 .
别在意那只黄蜂。

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [wen] ['henri] [went] [aʊt] ? "
Did you see when Henry went out ? "
做过 你 看 什么时候 亨利 去 出去 ? "
你看到亨利出去了吗？

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][fɜ:rst] , " [sed] [dʒɑ:n] ,
" I saw him come in first , " said John ,
" 我 锯 他 来 在 第一的 , " 说 约翰 ,
“我看到他第一个冲过终点线,”约翰说。

" [ænd; ənd] [mɪs] - [ˈɔ:rdər][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [fi:; ji] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
" and Miss Fosbrook order him up and say she would send him his dinner ,
" 和 错过 - 命令 他 向上 和 说 她 会 发送 他 他的 晚餐 ,
“福斯布鲁克小姐吩咐他上来，说她会给他送晚餐。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['prez(ə)ntli] .
and come and speak to him presently .
和 来 和 说话 到 他 目前 .
立即来和他谈谈。

[soʊ][aɪ] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hə] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
So I watched to catch her when she was coming up to him ,
所以 我 观看 到 抓住 她 什么时候 她 曾是 未来 向上 到 他 ,
所以我一直守着她, 想在她走向他的时候抓住她。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['meri] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] [mɪns] [vi:l] ,
and I saw Mary bring him up some mince veal ,
和 我 锯 玛丽 带来 他 向上 一些 剁碎 小牛肉 ,
我看到玛丽给他端来了一些碎牛肉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gu:sberi] [paɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] [su:n] , [hi:; hi]['boʊltɪd]
and the last bit of the gooseberry pie ; and then , very soon , he bolted
和 这 最后的少量 的 这 醋栗 馅饼 ; 和 然后 , 非常 很快 , 他 螺栓连接
[raɪt] [ˌdaʊn'sterz] .
right downstairs .
正确的 楼下 .
还有最后一点醋栗派; 然后, 很快, 他就飞快地跑下楼了。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][paɪ] ;
I didn't think he could have had time to eat the pie ;
我 没有 思考 他 可以 有 有 时间 到 吃 这 馅饼 ;
我没想到他竟然有时间吃那个馅饼;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [left] ,
and I was going to see if there was a bit left ,
和 我 曾是 去 到 看 如果 那里 曾是 一个 少量 左边 ,
我打算看看是否还剩一点,

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['besi] ['klʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪpt] [ʌp] [ə'gen] . "
when I saw Bessie coming up , and I whipped up again . "
什么时候 我 锯 贝西 未来 向上 , 和 我 鞭打 向上 再次 : "
当我看到贝西走过来时, 我又振作起来。

" [ðen] ['noʊbə:di] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'twi:n] ['henri] [ænd; ənd] ['besi] ? "
" **Then nobody went into the room between Henry and Bessie ? "**
" 然后 无人 去 进入 这 房间 之间 亨利 和 贝西 ? "
“那么, 亨利和贝西之间没有人进过房间吗? ”

" [noʊ] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] .
" **No ; there wasn't any time .**
" 不 ; 那里 不是 任何 时间 :
“不, 根本没有时间。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['saɪlənt] .
" **The whole room was quite silent .**
" 这 所有的 房间 曾是 相当 沉默的 :
整个房间一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɔ:rt] ['bri:ðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] :
There was no sound but a quick short breathing from the Captain :
那里 曾是 不 声音 但 一个 快的 短的 呼吸 从 这 队长 :
除了船长急促的呼吸声外, 周围一片寂静。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t]
but he had rested his brow upon his hand , and his face could not
但 他 有 休息 他的 眉头 之上 他的 手 , 和 他的 脸 可以 不是
[bi:; bi] [si:n] .
be seen .
是 已见 :
但他用手托着额头, 所以看不见他的脸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
It was as if something terrible had flashed upon him ,
它 曾是 作为 如果 某物 糟糕的 有 闪光灯 之上 他 ;
仿佛有什么可怕的事情突然闪现在他眼前。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌ:k] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]
and he was struggling with the first shock , and striving to deal with
和 他 曾是 挣扎 和 这 第一的 震惊 , 和 努力 到 交易 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他正努力应对最初的冲击，并试图克服它。
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ]
If they had seen him in a tempest , with his ship driving to pieces on a
如果 他们 有 已见 他 在 一个 暴风雨 , 和 他的 船 驾驶 到 件 在 一个
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,

如果他们曾看到他在暴风雨中，他的船撞上礁石，几乎解体，
[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] ['fɛrkən] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
he would not have been thus shaken and dismayed .
他 会 不是 有 到过 因此 摇晃 和 沮丧 .

他原本不会如此动摇和沮丧。
[haʊ'evər] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [lɒkt] [ʌp] [ə'gen] ,
However , by the time he looked up again ,
然而 , 经过 这 时间 他 看起来 向上 再次 ,
然而，当他再次抬起头时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bæk] [tu:; tə] [ɪts] ['rezəlu:t] [fɜ:rmnəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk] [ɪn]
he had brought his face back to its resolute firmness , and he spoke in
他 有 带来 他的 脸 后退 到 它是 坚决 硬度 , 和 他 辐 在
[ə; eɪ] [klɪr] ,
a clear ,
一个 清除 ,

他恢复了脸上坚定的神情，清晰地说道：
[stɜ:rn] , [stɑ:rtlɪŋ] [vɔɪs] , [ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kweɪk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kætʃ] [hoʊld]
stern , startling voice , that made all the children quake , and some catch hold
船尾 , 令人震惊 嗓音 , 那 制成 全部 这 孩子们 地震 , 和 一些 抓住 抓住
[ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðəz] [hændz] :
of each other's hands :
的 每个 其他的 双手 :

严厉而惊恐的声音，吓得孩子们都瑟瑟发抖，有的孩子甚至紧紧抓住彼此的手：
" ['henri] ! [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jər] [θeft] !
" Henry ! tell me what you have done with your theft !
" 亨利 ! 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 你的 盗窃 !
“亨利！告诉我你把偷来的东西都处理到哪里去了！”

" ['mɪzrəb(ə)l] ['henri] !
" Miserable Henry !
" 悲惨的 亨利 !
“可怜的亨利！”

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [dɪ'nai] [aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] ; [bʌt; bət] [bɜ:rst] [aʊt] [ɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] ['sɒbɪŋ] [kraɪ] ,
He did not try to deny it any longer ; but burst out into a loud sobbing cry ,
他 做过 不是 尝试 到 否定 它 任何 更长 ; 但 爆裂 出去 进入 一个 大声 啜泣 哭 ,
他不再试图否认，而是放声痛哭起来。

" [oʊ][ˈpɑ:pə] ! [ˈpɑ:pə] !
" **O Papa ! Papa !**
" 哦 爸爸 ！ 爸爸 ！

“哦，爸爸！爸爸！”

[aɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] !
I meant to have put it back again !
我 意思是 到 有 放 它 后退 再次 ！

我本打算把它放回去的！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈti:] ! "
I couldn't help it !"
我 不能 帮助 它 ！ "

我情不自禁！

" [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
" **Tell me what you have done with it !**
" 告诉 我 什么 你 有 完毕 和 它 ！

告诉我你把它怎么处理了！

" [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **repeated the Captain .**
" 重复 这 队长 。

“船长重复道。”

" [aɪ] - - [aɪ] [peɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈfɑ:rmər] [ɡraɪs] ; [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ;
" **I - - I paid it to Farmer Grice ; I was obliged ;**
" 我 - - 我 有薪酬的 它 到 农民 格赖斯 ； 我 曾是 有义务 ；

“我——我把钱付给了格莱斯农夫；我感激不尽；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][aɪ ˈti:] [bæk] [əˈgen] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
and I thought I could have put it back again ; and some of it
和 我 想法 我 可以 有 放 它 后退 再次 ； 和 一些 的 它
[wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ! "
was my own !"
曾是 我的 自己的 ！ "

我当时想，我还能把它放回去；而且其中一些还是我自己的！

" [ˈfaɪvpəns] - [ˈfɑ:rðɪŋ] ! " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
" **Fivepence - farthing ! " cried David .**
" 五便士 - 法辛 ！ " 哭 大卫 。

“五便士！”大卫喊道。

" [ju:; jʊ] [θi:f] , [ju:; jʊ] !
" **You thief , you !**
" 你 贼 ， 你 ！

你这个小偷！

" [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fɪsts] [wɜ:r; wər] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] [ɔ:l] [wʌŋ] [skaʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
" **The child's fists were clenched , and his young face all one scowl of passion ,**
" 这 孩子的 拳头 是 紧握 ， 和 他的 年轻的 脸 全部 一 皱眉头 的 热情 ，
孩子的双拳紧握，稚嫩的脸上满是愤怒的怒容。

[kwɔ:t] [ˈʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
quite shocking to see .
相当 令人震惊 到 看 。

真是令人震惊。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pʊt][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [hʌ] , [ˈdeɪvɪd] !
His father put him aside , and said , " Hush , David !
他的 父亲 放 他 旁边 ， 和 说 ， " 嘘 ， 大卫 ！

他父亲把他拉到一边，说：“嘘，大卫！”

[noʊ] [neɪmz] . - - [naʊ] , ['henri] , [wʌt] [du:] [ju:; jə] [seɪ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [fɔ:ls]
no names . - - **Now , Henry , what do you say to your sister for your false**
不 姓名 . - - 现在 , 亨利 , 什么 做 你 说 到 你的 姐姐 为了 你的 错误的
[ækju'zeɪ(ə)n] ,
accusation ,
指控 ,

不要透露姓名。——亨利，现在，你对你妹妹的诬告有什么要说的？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [θroʊn] [jʊr; jər] [oʊn] [eɪm] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ? "
which has thrown your own shame on her ? "
哪个 有 抛掷 你的 自己的 耻辱 在 她 ? "
是什么让你的耻辱转嫁给了她？

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['pɑ:pə] ; [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [ə'kju:z] [em 'i:] !
" **Oh , no , no , Papa ; he never did accuse me !**
" 哦 , 不 , 不 , 爸爸 ; 他 绝不 做过 控 我 !
“哦，不，不，爸爸；他从来没有指控过我！”

" [kraɪd] ['besɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] .
" **cried Bessie , for the first time bursting into tears .**
" 哭 贝西 , 为了 这 第一的 时间 爆发 进入 眼泪 .
“贝西哭了起来，这是她第一次放声大哭。”

" [hi:; hi] ['nevər] [sed] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['deɪvɪz] ['fænsɪ] ;
" **He never said I did it ; that was only Davie's fancy ;**
" 他 绝不 说 我 做过 它 ; 那 曾是 仅有的 戴维的 想要 ;
“他从来没说过是我做的；那只是戴维的臆想；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] ['su:zi] [ænd; ænd] [sæm] [soʊ] [kaɪnd] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['maɪndɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət]
and it has made Susie and Sam so kind , I have not minded it at
和 它 有 制成 苏西 和 山姆 所以 种类 , 我 有 不是 有思想 它 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

这件事让苏西和萨姆变得如此友善，我一点也不介意。

[pli:z] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] , ['pɑ:pə] ! "
Please don't mind that , Papa ! "
请 不 头脑 那 , 爸爸 ! "
爸爸，请别介意！

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['henri] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] ,
" **Come away , Henry !** " **said the Captain ;** " **now that your sister has been cleared ,**
" 来 离开 , 亨利 ! " 说 这 队长 ; " 现在 那 你的 姐姐 有 到过 已清除 ,
“亨利，走吧！”船长说，“既然你妹妹已经洗清了嫌疑，

[wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l]
we had better have the rest out of the sight of these tender - hearted little
我们 有 更好的 有 这 休息 出去 的 这 视线 的 这些 投标 - 心地 小的
[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

我们最好把剩下的东西藏起来，别让这些心地善良的小女孩看到。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [stroʊkt] [daʊn] [ˈlɪzəbəθs] [smu:ð] [braʊn] [her] ,
" **He stood up , and without a word , stroked down Elizabeth's smooth brown hair ,**
" 他 站立 向上 , 和 没有 一个 单词 , 抚摸 向下 伊丽莎白的 光滑的 棕色的 头发 ,
他站起身，一言不发，轻轻抚摸着伊丽莎白柔顺的棕色头发。

[ˈreɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪs] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [friː]
raised her face up by the chin , and kissed her forehead , the only place free
提高 她 脸 向上 经过 这 下巴 , 和 亲吻 她 前额 , 这 仅有的 地方 自由的
[frʌm; frəm] [terz] ;
from tears ;
从 眼泪 ;

他抬起她的下巴，吻了吻她的额头，那是她额头上唯一没有泪痕的地方；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈhenri] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
then he took Henry by the shoulder , and marched him out of the room .
然后 他 采取 亨利 经过 这 肩膀 , 和 行军 他 出去 的 这 房间 .

然后他抓住亨利的肩膀，把他带出了房间。

[ˈbesi] [kʊd; kəd][nɑːt][stɔːp][hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈʌŋk(ə)]
Bessie could not stop herself from crying , and was afraid of letting Uncle
贝西 可以 不是 停止 她自己 从 哭泣 , 和 曾是 害怕的 的 出租 叔叔

[dʒɑːn] [siː] [hɜːr; həɹ] ;

John see her ;
约翰 看 她 ;

贝西忍不住哭泣，她害怕让约翰叔叔看到她哭泣的样子；

[soʊ][ʃiː; ji] [fluː] [aʊt] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [streɪt] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] .
so she flew out after them , and straight up - stairs to her own room .
所以 她 飞翔 出去 后 他们 , 和 直的 向上 - 楼梯 到 她 自己的 房间 .

于是她追了出去，径直上楼回到了自己的房间。

[mɪs] - [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [bəʊθ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst]
Miss Fosbrook and Susan both longed to follow her , but they had missed
错过 - 和 苏珊 两个都 渴望 到 跟随 她 , 但 他们 有 错过

[ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ;

this opportunity ;
这 机会 ;

福斯布鲁克小姐和苏珊都渴望追随她，但她们错过了这个机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [aʊtˈsaɪd] [ʃoʊd] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈhenri]
and the sound of voices outside showed so plainly that the Captain and Henry
和 这 声音 的 声音 外部 显示 所以 显然 那 这 队长 和 亨利

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

were in the hall that they durst not open the door .
是 在 这 大厅 那 他们 杜斯特 不是 打开 这 门 .

外面传来的人声清楚地表明，船长和亨利就在大厅里，所以他们不敢开门。

[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Everyone was appalled , and nothing was said for a few seconds .
每个人 曾是 震惊 , 和 没有什么 曾是 说 为了 一个 很少 秒 .

所有人都惊呆了，几秒钟内鸦雀无声。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [ˈæni] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈterər] - [ˈstriːkən] [ˈwɪspər] , [jet] [wɪð; wɪθ]
The first to speak was Annie , in a low , terror - stricken whisper , yet with
这 第一的 到 说话 曾是 安妮 , 在 一个 低的 , 恐怖 - 受打击的 耳语 , 然而 和

[sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] :

some curiosity in it :
一些 好奇心 在 它 :

第一个开口的是安妮，她的声音低沉而恐惧，但其中又带着一丝好奇：

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpɑːpə] [wɪl] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

" I wonder what Papa will do to him ? "
" 我 想知道 什么 爸爸 将要 做 到 他 ? "

“我不知道爸爸会怎么处置他？”

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [naɪn] ['dʌz(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] ! " ['ænsər] ['deɪvɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [waɪt] [ti:θ] ,
" **Give him nine dozen , I hope !** " **answered David through his small white teeth ,**
" 给 他 九 打 , 我 希望 ! " 回答 大卫 通过 他的 小的 白色的 牙齿 ,
"我希望给他九打！"大卫用他那小白牙回答道。

[ɔ:l] [klentʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
all clenched together with rage .
全部 紧握 一起 和 愤怒 .

众人怒火中烧，紧紧攥在一起。

" [fɔ:r; fər] [feɪm] , ['dævi] ! " [sed] ['su:zn] ; " [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [nɑ:t] [wɪ] [eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər]
" **For shame , Davie !** " **said Susan ;** " **you should not wish anything so dreadful for**
" 为了 耻辱 , 戴维 ! " 说 苏珊 ; " 你 应该 不是 希望 任何事物 所以 可怕 为了
[jʊr; jər] ['brʌðər] . " **your brother .** "
你的 兄弟 . "

“真丢人，戴维！”苏珊说，“你不应该希望你的弟弟遭遇如此可怕的事情。”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wɪkɪd] !
" **He has been so wicked !**
" 他 有 到过 所以 邪恶 !

他真是太邪恶了！

[aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] !
I wish it !
我 希望 它 !

我希望如此！

[aɪ] [wɪl] [wɪ] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['deɪvɪd] .
I WILL wish it ! " **said David .**
我 将要 希望 它 ! " 说 大卫 .

“我一定会许愿的！”大卫说道。

" [hʌ] , ['deɪvɪd] ! " [sed] [mɪs] - ; " [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] .
" **Hush , David !** " **said Miss Fosbrook ;** " **such things must not be said .**
" 嘘 , 大卫 ! " 说 错过 - ; " 这样的 事物 必须 不是 是 说 .

“嘘，大卫！”福斯布鲁克小姐说，“这种话不能说。”

[aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
I will talk to you by and by . "
我 将要 讲话 到 你 经过 和 经过 . "

我稍后会跟你谈。

" [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [pʊr] ['besi] [ɪz] [klɪrd] ! " ['ædɪd] ['su:zn] ;
" **I am glad poor Bessie is cleared !** " **added Susan ;**
" 我 是 高兴的 贫穷的 贝西 是 已清除 ! " 额外 苏珊 ;

“我很高兴可怜的贝西被证明无罪！”苏珊补充道；

" [ðoʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [fɪ:; fɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . "
" **though I always knew she could not have done it .** "
" 尽管 我 总是 知道 她 可以 不是 有 完毕 它 . "

“虽然我一直都知道她不可能做到。”

" [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔr] - - [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæl; heɪl] ! "
" **To be sure - - I knew it was Hal !** "
" 到 是 当然 - - 我 知道 它 曾是 哈尔 ! "

“没错——我就知道是哈尔！”

" [sæm] !
" **Sam !**
" 山姆 !

“山姆！”

[juː; jʊ][dɪd] ? - - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] ? " [kraɪd] ['æni] .
you did ? - - why didn't you tell ? " cried Annie .
你 做过 ? - - 为什么 没有 你 告诉 ? " 哭 安妮 .

“你做了？——那你为什么不告诉我？”安妮喊道。

" [aɪ] ['wɒznt] - - [tuː; tə] [seɪ] - - [fɔr] , " [sed] [sæm] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [gʊv][ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm]
" I wasn't - - to say - - sure , " said Sam ; " and I couldn't go and get him
" 我 不是 - - 到 说 - - 当然 , " 说 山姆 ; " 和 我 不能 去 和 得到 他
[ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
into a scrape .
进入 一个 刮 .

“我不太确定，”萨姆说；“我不能让他陷入困境。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ə'gen] ! "
I thought he might tell himself , if he could ever make up the money again ! "
我 想法 他 可能 告诉 他自己 , 如果 他 可以 曾经 制作 向上 这 钱 再次 ! "
我想他可能会这样想：如果他还能再赚回这笔钱的话！

" [jes] , " [sed] ['suːzn] ; " [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
" Yes , " said Susan ; " he would have done that .
" 是的 , " 说 苏珊 ; " 他 会 有 完毕 那 .

“是的，”苏珊说，“他会那样做的。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)] ['kæri] . "
He always fancied he should get a sovereign from Colonel Carey . "
他 总是 幻想 他 应该 得到 一个 主权 从 上校 凯里 . "
他一直梦想着能从凯里上校那里得到一枚金币。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [sæm] .
" He talked till he thought so , " said Sam .
" 他 谈话 直到 他 想法 所以 , " 说 山姆 .

“他一直说个不停，直到他自己也这么认为为止，”萨姆说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [ges] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [sæm] ? " [sed] [mɪs] - .
" But what made you guess he had done so , Sam ? " said Miss Fosbrook .
" 但 什么 制成 你 猜测 他 有 完毕 所以 , 山姆 ? " 说 错过 - .

“可是，是什么让你猜到他这么做了，萨姆？”福斯布鲁克小姐问道。

" [aɪ][dɪd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌt]
" I did suspect him myself , but I never felt justified in accusing him of such
" 我 做过 怀疑 他 我 , 但 我 绝不 毛毡 合理的 在 指控 他 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] . "
a thing . "
一个 事物 . "

“我本人也怀疑过他，但我始终觉得没有理由指控他做这种事。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" I don't know !
" 我 不 知道 !

“我不知道！”

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [fɪks] [wɪð; wɪθ] [ðʊvz] - , [ænd; ənd][hæd; həd]
I saw he had been getting into a fix with those Grevilles , and had
我 锯 他 有 到过 获得 进入 一个 使固定 和 那些 - , 和 有
[bɪn] [soʊld] ['sʌmhəʊ] .
been sold somehow .
到过 卖 不知何故 .

我发现他跟那些格雷维尔人之间出现了一些问题，不知怎么的，他们就被卖掉了。

[ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][gəːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
They said something , and got out of my way directly ,
他们 说 某物 , 和 得到 出去 的 我的 方式 直接地 ,
他们说了些什么，然后径直让开了路。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ]
and I was sure they had done some mischief , and left him to pay
和 我 曾是 当然 他们 有 完毕 一些 恶作剧 , 和 左边 他 到 支付
[ðə; ði][kɔːst] . "
the cost . "
这 成本 . "

我确信他们做了什么坏事，让他承担后果。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['suːzn] .
" Did you ask him ? " said Susan .
" 做过 你 问 他 ? " 说 苏珊 .

“你问过他了吗？”苏珊问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
" What was the use ?
" 什么 曾是 这 使用 ?

有什么用呢？

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
One never knows where to have him .
一 绝不 知道 在哪里 到 有 他 .

谁也不知道会在哪里见到他。

[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æt; ət] [liːst] ,
He will eat up his words as fast as he says them , with his AT LEAST ,
他 将要 吃 向上 他的 字 作为 快速地 作为 他 说道 他们 , 和 他的 在 至少 ,
[hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æt; ət] [liːst] ,
他会像说出那些话一样迅速地吞下它们，至少，

[tɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
till he doesn't know what he means .
直到 他 不 知道 什么 他 方法 .

直到他自己都不知道他想表达什么。

[nɔːr][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
Nor I didn't want to know much of it . "
也不 我 没有 想 到 知道 很多 的 它 . "

我也不想知道太多。

" [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let] [pɔːr] ['besi] [lɪv; laɪv] [ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
" Still I can't think how you could let poor Bessie live under such a cloud ,
" 仍然 我 不能 思考 如何 你 可以 让 贫穷的 贝西 居住 在下面 这样的 一个 云 ,
[stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let] [pɔːr] ['besi] [lɪv; laɪv] [ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
“但我还是无法理解，你怎么能让可怜的贝西生活在这样的阴影下。”

" [sed] ['krɪstəbel] .
" said Christabel .
" 说 克里斯塔贝尔 .

克里斯塔贝尔说道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , " [sed] [sæm] , " [nɔːr] ['eniwʌn] [wɜːrθ] [ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][maɪ] ['fɪŋgər] .
" You didn't believe it , " said Sam , " nor anyone worth a snap of my finger .
" 你 没有 相信 它 , " 说 山姆 , " 也不 任何人 值得 一个 折断 的 我的 手指 .

“你不相信，”萨姆说，“就连我认识的一个人也不相信。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
Besides , if I had known , and had to tell ,
除了 , 如果 我 有 已知 , 和 有 到 告诉 ,

此外，如果我知道，而且必须说出来，

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [ˈfeɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [kə'detʃɪp] [hæd; həd] [bɪn]
what a horrid shame it would have been if the naval cadetship had been
什么 一个 可怕的 耻辱 它 会 有 到过 如果 这 海军 学员制度 有 到过
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
to be had for him !
到 是 有 为了 他 !

如果他能获得海军学员的资格，那该是多么可惜啊！

[aɪ] [nu:] [ˈbesi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] ,
I knew Bessie would have thought so too ,
我 知道 贝西 会 有 想法 所以 也 ,

我知道贝西也会这么想的。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and then he would have been out of the way of the Grevilles ,
和 然后 他 会 有 到过 出去 的 这 方式 的 这 - ,

这样他就不会妨碍格雷维尔一家了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gʌ:t][sʌm; səm] [ˈmʌni] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
and would have got some money to make it up . "
和 会 有 得到 一些 钱 到 制作 它 向上 . "

而且还能拿到一些钱来弥补损失。

" [ðen] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'detʃɪp] [naʊ] ? "
" Then is there no chance of the cadetship now ? "
" 然后 是 那里 不 机会 的 这 学员制度 现在 ? "

“那么现在完全没有机会成为学员了吗？ ”

" [oʊ] , [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:n] [ə'gəʊ] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] !
" Oh , we should have heard of it long ago if there had been ! "
" 哦 , 我们 应该 有 听到 的 它 长的 前 如果 那里 有 到过 !

“哦，如果真有这么回事，我们早就该听说了！ ”

[soʊ][aɪ][maɪnd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [les] ;
So I mind the coming out the less ;
所以 我 头脑 这 未来 出去 这 较少的 ;

所以我不太介意出来；

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈbɔ:mɪnəb(ə)][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [roʊ] ,
but it's perfectly abominable to have had all this row ,
但 它是 完美 可恶 到 有 有 全部 这 排 ,

但发生这一切争吵真是令人厌恶至极。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] . "
and for Papa to be so cut up in this little short time at home . "
和 为了 爸爸 到 是 所以 切 向上 在 这 小的 短的 时间 在 家 . "

“爸爸在家这么短的时间就这么伤心难过。”

" [aɪ][ˈnevər] [so:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [gri:vɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪfi:ld] .
" I never saw him more grieved , " said Mr . Merrifield .
" 我 绝不 锯 他 更多的 伤心 , " 说 先生 . 梅里菲尔德 .

“我从未见过他如此悲伤，”梅里菲尔德先生说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [oʊvərˈkʌm] [wen] [jɜr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] .
" He was hardly more overcome when your mother was at the worst .
" 他 曾是 几乎 更多的 克服 什么时候 你的 母亲 曾是 在 这 最差 .

“你母亲病情最严重的时候，他也同样深受打击。”

" [ðeɪ] ['sta:rtɪd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
" **They started , for they had forgotten Uncle John , or they would never have**
" 他们 开始 , 为了 他们 有 被遗忘的 叔叔 约翰 , 或者 他们 会 绝不 有
[ˈspʊkən][soʊ] ['fri:li] ;
spoken so freely ;
说 所以 自由 ;

“他们突然开口了，因为他们忘记了约翰叔叔，否则他们绝不会说得这么自由；

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [tɔ:k]
but he now put down his newspaper , and looked as if he meant to talk
但 他 现在 放 向下 他的 报纸 , 和 看起来 作为 如果 他 意思是 到 讲话
.
:
.

但他现在放下了报纸，看起来像是要开口说话。

[ˈsu:zn] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['veri] [gʊd] [brɪfɔ:r] .
Susan ventured to say , " And indeed they had all been so very good before .
苏珊 冒险 到 说 , " 和 的确 他们 有 全部 到过 所以 非常 好的 前 .

苏珊试探性地说道：“事实上，他们以前都非常优秀。”

[ðə; ði][pɪɡ] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] . "
The pig made them so ."
这 猪 制成 他们 所以 . "

“是猪把它们弄成这样的。”

" [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [pɪɡ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)] , ['læfɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] .
" **A learned pig , I should think , " said her uncle , laughing good - naturedly .**
" 一个 学习 猪 , 我 应该 思考 , " 说 她 叔叔 , 笑 好的 - 自然地 .

“我想，这是一头有学问的猪吧。”她叔叔笑着说，语气和蔼可亲。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ker] , " [sed] ['su:zn] , " [ɔ:r][wi:; wi][gɔ:t][soʊ] ['meni] [faɪnz] .
" **We were obliged to take care , " said Susan , " or we got so many fines .**
" 我们 是 有义务 到 拿 关心 , " 说 苏珊 , " 或者 我们 得到 所以 许多 罚款 .

“我们必须小心谨慎，”苏珊说，“否则我们会收到很多罚款。”

" ['krɪstəbel] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['merɪfi:ld] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **Christabel , finding that Mr . Merrifield looked at her ,**
" 克里斯塔贝尔 , 寻找 那 先生 . 梅里菲尔德 看起来 在 她 ,

克里斯塔贝尔发现梅里菲尔德先生正看着她，

[helpt] [aʊt] ['su:zn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['veriəs] [smɔ:l] [dɪ'ɪŋkwənsi:z] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪnz]
helped out Susan by explaining that various small delinquencies were visited with fines
帮助 出去 苏珊 经过 解释 那 各种各样的 小的 犯罪 是 到访 和 罚款
,
:
.

他向苏珊解释说，各种轻微的违规行为都会被处以罚款，以此来帮助她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪɡ][hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['veri]
and that the desire to save for the pig had rendered the children very
和 那 这 欲望 到 节省 为了 这 猪 有 渲染 这 孩子们 非常
[ˈkerf(ə)l] .
careful .
小心 .

孩子们因为想要攒钱买猪，所以变得非常谨慎。

" [ɪn'di:d] , " [ɪ:; ɪ] [sed] , " [aɪ][wəz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] ,
" **Indeed , " she said , " I was thankful for the incentive ,**
" 的确 , " 她 说 , " 我 曾是 感恩 为了 这 激励 ,

“的确，”她说，“我很感谢这份奖励。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [wɜ: rkt] , [ænd; ənd][dɪd][hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][end] :
but I am afraid that it was over - worked , and did harm in the end :
但 我 是 害怕的 那 它 曾是 超过 - 工作 , 和 做过 伤害 在 这 结尾 :
但我担心它被过度使用了, 最终反而造成了损害:

" [ænd; ənd][fi; ji] [glɑ:nst] [tɔ:rdz] ['deɪvɪd] .
" and she glanced towards David .
" 和 她 瞥了一眼 向 大卫 :
她瞥了一眼大卫。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sekəndəri] ['məʊtɪvz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" It is the way with secondary motives , " was the answer .
" 它 是 这 方式 和 次要 动机 , " 曾是 这 回答 :
“这是出于次要动机的做法,”答案是。

[hɪr] ['kæptɪn] ['merɪfi:ld] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n]
Here Captain Merrifield came back alone ; and his brother was the only person
这里 队长 梅里菲尔德 来了 后退 独自的 ; 和 他的 兄弟 曾是 这 仅有的 人
[hu:] ['ventʃəd] [tu; tə] [seɪ] ,
who ventured to say ,
WHO 冒险 到 说 ,
梅里菲尔德船长独自一人返回; 只有他的兄弟敢说:

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地? ”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I have sent him to his room , " said the Captain .
" 我 有 发送 他 到 他的 房间 , " 说 这 队长 :
“我已经把他送回房间了,”船长说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi] [meɪd] [ɪks'kju:zɪz][tu; tə] [hɪm'self] .
" It is a very bad business , though of course he made excuses to himself .
" 它 是 一个 非常 坏的 商业 , 尽管 的 课程 他 制成 借口 到 他自己 :
“这是一笔非常糟糕的生意, 当然, 他为自己找了各种借口。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] ['henri:z] [kən'feɪ(ə)n] .
" The Captain then told them Henry's confession .
" 这 队长 然后 讲述 他们 亨利的 忏悔 :
“船长随后告诉他们亨利的供词。”

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] ['hɜ:rid] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,
He had been too much hurried by the fear of being caught ,
他 有 到过 也 很多 慌忙 经过 这 害怕 的 存在 捕捉 ,
他因为害怕被抓而过于匆忙。

[tu; tə] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rd] ,
to take out his own share of the hoard ,
到 拿 出去 他的 自己的 分享 的 这 囤 ,
取出他自己那份财物,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['emptɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌpfʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [taɪd]
and had therefore emptied the whole cupful into his pocket - handkerchief , tied
和 有 所以 清空 这 所有的 一杯 进入 他的 口袋 - 手帕 , 系
[aɪ 'ti:][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,
因此, 他把整杯水都倒进了口袋手帕里, 然后把手帕扎好。

[ænd; ənd][rʌŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and run off with it , intending to separate what was honestly his own .
和 跑步 离开 和 它 , 意图 到 分离 什么 曾是 诚实地 他的 自己的 .
然后带着它逃跑, 意图瓜分真正属于自己的东西。

[wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
What that was he did not know ,
什么 那 曾是 他 做过 不是 知道 ,
他不知道那是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['boʊstfʌl] ['hæbɪts][ænd; ənd][wɑ:nt][ʌŋ; əv] ['ækjərəsi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [soʊ]
but his boastful habits and want of accuracy had made his memory so
但 他的 自夸 习惯 和 想 的 准确性 有 制成 他的 记忆 所以
[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ,

但他爱吹牛的习惯和不严谨的态度导致他的记忆力非常糟糕。

[ðæt] [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ][fɑ:rɪ]'lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:r](ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ðæn; ðən] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
that he fancied that a far larger proportion was his than really was ,
那 他 幻想 那 一个 远的 更大的 部分 曾是 他的 比 真的 曾是 ,
他误以为自己拥有的份额远比实际多得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['medli] [ðæt] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌŋ; əv]
and his purposes were in the strange medley that falls to the lot of
和 他的 目的 是 在 这 奇怪的 混合曲 那 瀑布 到 这 很多 的
[ɔ:l] [self] - [dɪ'si:vəz] ,
all self - deceivers ,
全部 自己 - 骗子 ,

而他的目的, 则落入了所有自欺欺人者都会陷入的那种奇特境地。

['sʌmtaɪmz] ['fænsɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ([wət'evər]
sometimes fancying he would only take what he had a right to (whatever
有时 幻想 他 会 仅有的 拿 什么 他 有 一个 正确的 到 (任何
[ðæt] [maɪt] [bi:; bi]) ,
that might be) ,
那 可能 是) ,

他有时幻想自己只会拿走他有权得到的东西 (无论那是什么),

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['bɔ:roʊ] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,
sometimes that he would borrow what he wanted ,
有时 那 他 会 借 什么 他 通缉 ,
有时他会借他想要的东西,

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɑ:vɪrɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['grɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and replace it when the sovereign should be given to him ,
和 代替 它 什么时候 这 主权 应该 是 给定 到 他 ,
当君主应该归还给他的时候, 就把它换掉。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .
or that the Grevilles would make it up when they had their month's allowance .
或者 那 这 - 会 制作 它 向上什么时候 他们 有 他们的 月份 津贴 .
或者说, 格雷维尔一家会在拿到当月零花钱的时候把钱补上。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:rm][l'mɪstər] . [graɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [les]
When he came to the farm Mr . Grice was resolved to take nothing less
什么时候 他 来了 到 这 农场 先生 . 格赖斯 曾是 已解决 到 拿 没有什么 较少的
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [hoʊl] [sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
than the whole sum that he had with him .
比 这 所有的 和 那 他 有 和 他 .
格莱斯先生来到农场时, 决心要把他身上所有的钱都带走。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]
Perhaps this was less for the value of the turkey - cock than for the
也许 这 曾是 较少的 为了 这 价值 的 这 火鸡 - 公鸡 比 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['evər]
sake of giving the boys such a lesson as to prevent them from ever
清酒 的 给予 这 男孩们 这样的 一个 课 作为 到 防止 他们 从 曾经
[mə'lestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pəʊltrɪ] [ə'gen] .
molesting his poultry again .
性骚扰 他的 家禽 再次 .
或许这与其说是出于对火鸡的价值考虑，不如说是为了给男孩们一个教训，让他们以后再也不敢骚扰他的家禽。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['henri] [hæd; həd] [dɪ'livəd] [ʌp] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn]
he was inexorable till the frightened Henry had delivered up every farthing in
他 曾是 无情的 直到 这 害怕 亨利 有 发表 向上 每一个 法辛 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ;
his possession ;
他的 拥有 ;
他毫不留情，直到惊恐万分的亨利交出了他所有的一分钱。

[ænd; ænd] [ðen] , [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz]
and then , convinced that no more was forthcoming , he relented so far as
和 然后 , 确信 那 不 更多的 曾是 即将推出 , 他 让步 所以 远的 作为
[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
to restore the gun ,
到 恢复 这 枪 ,
然后，他确信不会再有其他办法了，于是勉强同意归还枪支。

[ænd; ænd] ['prəːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] .
and promise to make no complaint to either of the fathers .
和 承诺 到 制作 不 抱怨 到 任何一个 的 这 父亲们 .
并承诺不会向两位父亲中的任何一位提出投诉。

[æt; ət][fɜːrst] ['henri] [lɪvd] [ɑːn] [həʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
At first Henry lived on hopes of being able to restore the money before the
在 第一的 亨利 居住地 在 希望 的 存在 有能力的 到 恢复 这 钱 前 这
[hɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡ'zæmɪnd] ,
hoard should be examined ,
囤 应该 是 检查 ,
起初，亨利寄希望于在宝藏被查验之前能够归还这笔钱。

[bʌt; bət] ['kɜːrn(ə)l] ['kæri] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ænd] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
but Colonel Carey went away , and , as might have been expected ,
但 上校 凯里 去 离开 , 和 , 作为 可能 有 到过 预期的 ,
但凯里上校离开了，不出所料，

[left] [noʊ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['pjuːp(ə)lz] .
left no present to his brother's pupils .
左边 不 展示 到 他的 兄弟 学生 .
他没有给哥哥的学生们留下任何礼物。

[stiːl] ['henri] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔːs] [wʌz; wəz]
Still Henry had hopes of the Grevilles , and even when the loss was
仍然 亨利 有 希望 的 这 - , 和 甚至 什么时候 这 损失 曾是
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
亨利仍然对格雷维尔一家抱有希望，即使在发现他们失踪之后也是如此。

[hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː] ['siːkrətli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [pæs] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ;
hoped to restore it secretly , and make the whole pass off as a joke ;
希望 到 恢复 它 偷偷 , 和 制作 这 所有的 经过 离开 作为 一个 开玩笑 ;
希望秘密地将其修复, 并把整件事伪装成一个笑话;

[bʌt; bət] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ɔːgəst] [keɪm] , [ˈmɑːrtɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːsmənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni]
but the 1st of August came , Martin and Osmond received their pocket - money
但 这 1st 的 八月 来了 , 马丁 和 奥斯蒙德 已收到 他们的 口袋 - 钱
,
.
,

但到了8月1日, 马丁和奥斯蒙德都领到了零花钱。
[bʌt; bət] [læft] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [skoːrn] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɑːt] [ðə; ði]
but laughed his entreaty to scorn , telling him that he had shot the
但 笑了 他的 恳求 到 轻蔑 , 讲述 他 那 他 有 射击 这
[ˈtɜːrki] - [kɑːk] , [nɑːt] [ðeɪ] .
turkey - cock , not they .
火鸡 - 公鸡 , 不是 他们 :
但他的恳求却被他嘲笑, 他告诉他, 射杀火鸡的是他, 而不是他们。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ,
Since that time ,
自从 那 时间 ,
自那时起,

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [ˈbloʊɪŋ] [ˈoʊvər] - - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sɪn] [ˈevər] [dɪd]
his only hope had been in the affair blowing over - - as if a sin ever DID
他的 仅有的 希望 有 到过 在 这 事务 吹 超过 - - 作为 如果 一个 罪 曾经 做过
[bloʊ] [ˈoʊvər] !
blow over !
吹 超过 !
他唯一的希望就是这件事能就此过去——好像罪恶真的会随风而逝似的!

" [wʌn] [ˈkwestʃən] [aɪ] [məst; məst] [æsk] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **One question I must ask , Miss Fosbrook , " said the Captain ,**
" 一 问题 我 必须 问 , 错过 - , " 说 这 队长 ,
“我必须问你一个问题, 福斯布鲁克小姐,”船长说道。
" [ðoʊ] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [aɪ 'tiː] [ˈhɑːrdli] [meɪks] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] .
" **though after such a course of deceit it hardly makes it worse .**
" 尽管 后 这样的 一个 课程 的 欺骗 它 几乎 制作 它 更糟 :
“尽管经历了这样的欺骗之后, 情况也并没有变得更糟。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [toʊld] [ˈeni] [də'rekt] [ˈfɔːlshʊd] ?
Has he told any direct falsehood ?
有 他 讲述 任何 直接的 谬误 ?
他说过任何直接的谎言吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] .
" **She paused , and recollected .**
" 她 暂停 , 和 回忆 :
她停顿了一下, 回忆起来。

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [dɪd] ;
" **Yes , Sir , " she said , " I am afraid he did ;**
" 是的 , 先生 , " 她 说 , " 我 是 害怕的 他 做过 ;
“是的, 先生,”她说, “恐怕他确实这么做了;

[hiː; hi] [ˈflætli] [toʊld] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈberbi] - [haʊs] . "
he flatly told me that he had not touched the baby - house . "
他 断然 讲述 我 那 他 有 不是 感动 这 婴儿 - 房子 : "
他断然告诉我, 他根本没碰过婴儿房。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['greɪvli] .
" **I expected nothing else , " said the Captain gravely .**

" 我 预期的 没有什么 别的 , " 说 这 队长 严重地 .

“我并没有预料到其他情况,”船长严肃地说。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['besi] ? " **What has become of Bessie ?** " " 什么 有 变得 的 贝西 ? "

贝西后来怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] - [sterz] . **She ran up - stairs .** " 她 跑 向上 - 楼梯 .

她跑上楼去。

[meɪ] [aɪ] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ? " [sed] ['su:zn] . **May I go and call her ? " said Susan .** 可能 我 去 和 称呼 她 ? " 说 苏珊 .

“我可以去给她打电话吗？”苏珊问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [maɪ'self] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] . **I will go myself , " said her father .** " 我 将要 去 我 , " 说 她 父亲 .

“我会亲自去,”她父亲说。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] , [ɔ:l] [flʌft] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] **He found Elizabeth in the school - room , all flushed and tear - stained in the** 他 成立 伊丽莎白 在 这 学校 - 房间 , 全部 酡 和 撕 - 染色 在 这 [feɪs] ; **face ;** 脸 ;

他在教室里找到了伊丽莎白,她满脸通红,脸上满是泪痕;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ə'fekʃənətli] [haʊ] [mʌt] [pli:zd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] **and he told her affectionately how much pleased he was with her** 和 他 讲述 她 亲切地 如何 很多 高兴 他 曾是 和 她 [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈʌndər] [ðɪs] [fɔ:ls] [ækju'zeɪʃ(ə)n] . **patience under this false accusation .** 耐心 在下面 这 错误的 指控 .

他深情地告诉她,他对她在这种莫须有的指控下所表现出的耐心感到非常满意。

[dɪ'laɪt] [ˈveri] [ˈnɪrli] [set] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , **Delight very nearly set her off crying again , but she managed to say ,** 喜 非常 几乎 放 她 离开 哭泣 再次 , 但 她 管理 到 说 , 喜悦几乎让她再次哭了起来,但她还是设法说道:

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɪs] - [ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['su:zi] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] ['peɪʃ(ə)nt] , ['pɑ:pə] ; **" It was Miss Fosbrook and Sam and Susie that made me patient , Papa ;** " 它 曾是 错过 - 和 山姆 和 苏西 那 制成 我 病人 , 爸爸 ; [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [soʊ] [kaɪnd] . **they were so kind .** 他们 是 所以 种类 .

“爸爸,是福斯布鲁克小姐、萨姆和苏西让我变得有耐心;她们太好了。”

[ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['ɔ:lweɪz] [krɔ:s] , [juː; jʊ] [noʊ] . **" And nobody would have believed it , if I wasn't always cross , you know . "** 和 无人 会 有 相信 它 , 如果 我 不是 总是 叉 , 你 知道 . "

如果我不是总是那么生气,没人会相信的。

" [nɑ:t] [krɔ:s] [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ['smɑɪlɪŋ] . **" Not cross now , my little woman , " he said smiling .** " 不是 叉 现在 , 我的 小的 女士 , " 他 说 微笑 .

“别生气,我的宝贝,”他笑着说。

" [oʊ] ! [aɪ] [sed] [aɪ] ['nevər] [kəd; kəd][biː; bi] [krɔːs] [ə'gen] , [naʊ] ['mæmə] [ɪz] ['betər] ;
" **Oh ! I said I never could be cross again , now Mamma is better ;**
" 哦 ! 我 说 我 绝不 可以 是 叉 再次 , 现在 妈妈 是 更好的 ;
“哦！我说过我再也不会生气了，现在妈妈好多了；

[bʌt; bət] [mɪs] - [sez] [aɪ][æɪ; əɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [br'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] ,
but Miss Fosbrook says I shall sometimes feel so , and I do believe she is right ,
但 错过 - 说道 我 将 有时 感觉 所以 , 和 我 做 相信 她 是 正确的 ,
但福斯布鲁克小姐说我有时也会有这种感觉，而且我相信她是对的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [krɔːs] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi] [tuː; tə] - [deɪ] .
for I was almost cross to Georgie to - day .
为了 我 曾是 几乎 叉 到 乔治 到 - 天 .
我今天差点就对乔治生气了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [krɔːs] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] !
But she says one may FEEL cross , and not BE cross !
但 她 说道 一 可能 感觉 叉 , 和 不是 是 叉 !
但她说，一个人可能会感到生气，但并不一定真的生气！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kwɪt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;
" **He did not quite know all that his little girl was thinking of ;**
" 他 做过 不是 相当 知道 全部 那 他的 小的 女孩 曾是 思维 的 ;
“他并不完全了解他的小女儿在想什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pæɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
but he patted her fondly , and said , " Yes , there is a great deal to
但 他 轻拍 她 深情地 , 和 说 , " 是的 , 那里 是 一个 伟大的 交易 到
[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,
be thankful for ,
是 感恩 为了 ,
但他慈爱地拍了拍她的肩膀，说：“是的，有很多值得感恩的事情。”

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;
亲爱的;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eldər] [wʌnz][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['mæmə] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [waɪl] [aɪ]
and I shall trust to you elder ones to give your Mamma no trouble while I
和 我 将 相信 到 你 长老 一个 到 给 你的 妈妈 不 麻烦 尽管 我
[eɪ 'em] [ə'floʊt] . "
am afloat . "
是 漂浮 . "
“我保证，在我出海期间，你们这些长辈一定不会给你们的妈妈添麻烦。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['besɪ] .
" **I will try , " said Bessie .**
" 我 将要 尝试 , " 说 贝西 .
“我会试试的,”贝西说。

" [ænd; ənd] [pliːz] , ['pɑːpə] , [wɒd] [juː; jʊ] [tel] [nɜːrs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
" **And please , Papa , would you tell Nurse about it ?**
" 和 请 , 爸爸 , 会 你 告诉 护士 关于 它 ?
“爸爸，请您把这件事告诉护士好吗？ ”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæf] [br'liːv] [juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] [ə'baʊt] [mɪs] - ! "
She doesn't half believe us , and she is so tiresome about Miss Fosbrook ! "
她 不 一半 相信 我们 , 和 她 是 所以 令人厌烦 关于 错过 - ! "
她根本不相信我们，而且她老是念叨福斯布鲁克小姐，真是烦死了！

" [ˈtaɪərsəm] ！
" **Tiresome** ！
" 令人厌烦 ！

“真烦人！ ”

[wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ？ "
what do you mean ？ "
什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɪz] [rɔːŋ] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˈnɑːnsens] [ˈɪntuː] [ˈdʒɑːniːz]
" **She always thinks what she does is wrong , and she puts nonsense into Johnnie's**
" 她 总是 思考 什么 她 做 是 错误的 ， 和 她 放置 废话 进入 约翰尼的
[hed] ，
head ，
头 ，

“她总是觉得自己做的事是错的，而且她还往约翰尼的脑子里灌输一些胡言乱语。”

[ænd; ənd] [tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈfeɪvərɪts] ．
and talks about favourites ．
和 会谈 关于 收藏夹 ．

并谈论自己最喜欢的东西。

[ˈmeri] [təʊld] [ˈsuːzn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeləsi] ．
Mary told Susan it was jealousy ．
玛丽 讲述 苏珊 它 曾是 妒忌 ．

玛丽告诉苏珊，那是嫉妒。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spʊk] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˈfriːmən] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ，
" **The Captain spoke pretty strongly to Nurse Freeman that evening** ，
" 这 队长 辐 漂亮的 强烈 到 护士 弗里曼 那 晚上 ，
“那天晚上，船长严厉地训斥了弗里曼护士。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ．
but it is doubtful if she were the better for it ．
但 它 是 疑 如果 她 是 这 更好的 为了 它 ．

但是她是否因此受益，还很难说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ，
She was a very good woman in most things ，
她 曾是 一个 非常 好的 女士 在 最多 事物 ，

她各方面都是个非常优秀的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌndər] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][hɜːrˈself] ；
but she could not bear that the children should be under anyone but herself ；
但 她 可以 不是 熊 那 这 孩子们 应该 是 在下面 任何人 但 她自己 ；

但她无法忍受孩子们受制于除她以外的任何人；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈhenri] [bɔːst][ðə; ði] [truːθ] [baɪ] [ɪnˈækjərəsi] ， [ʃiː; ʃi] [bɔːst][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpredʒədɪs] ．
and just as Henry lost the truth by inaccuracy , she lost it by prejudice ．
和 只是 作为 亨利 丢失的 这 真相 经过 不准确 ， 她 丢失的 它 经过 偏见 ．

正如亨利因误解而失去了真相一样，她也因偏见而失去了真相。

[mɪs] - [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪniŋ] - [ruːm] ，
Miss Fosbrook was glad to get away from the dining - room ，
错过 - 曾是 高兴的 到 得到 离开 从 这 用餐 - 房间 ，

福斯布鲁克小姐很高兴能离开餐厅。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ]
where it was rather awful to sit without her work and be talked to by
在哪里 它 曾是 相当 可怕 到 坐 没有 她 工作 和 是 谈话 到 经过
[ˈmɪstər] . [ˈmɛrɪfiːld] ,
Mr . Merrifield ,
先生 . 梅里菲尔德 ,

她当时无所事事，只能坐在那里听梅里菲尔德先生说话，这感觉糟透了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
even though she liked him much better than she had expected .
甚至 尽管 她 喜欢 他 很多 更好的 比 她 有 预期的 .
尽管她比预想中更喜欢他。

[wen] [ˈdeɪvɪd] [keɪm] [tuː; tə][bed] ,
When David came to bed ,
什么时候 大卫 来了 到 床 ,
大卫上床睡觉的时候，

[ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ] [ˌʌnfərˈɡɪvɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
she sat by him and talked to him about his angry unforgiving spirit .
她 卫星 经过 他 和 谈话 到 他 关于 他的 生气的 毫不留情 精神 .
她坐在他身边，和他谈论他那愤怒而又耿耿于怀的性格。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈtempər] ,
She could not but think he was in a fearful temper ,
她 可以 不是 但 思考 他 曾是 在 一个 可怕 脾气 ,
她不禁觉得他当时情绪十分恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and she tried hard to make him sorry for his brother ,
和 她 尝试 难的 到 制作 他 对不起 为了 他的 兄弟 ,
她竭尽全力想让他为他的兄弟感到愧疚。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θəːstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈvɪzɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
instead of thirsting to see the disappointment visited on him ;
反而 的 口渴 到 看 这 失望 到访 在 他 ;
而不是渴望看到他遭受失望；

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
but David could not see what she meant .
但 大卫 可以 不是 看 什么 她 意思是 .
但大卫不明白她的意思。

[ˈwɪkɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [tel]
Wicked people ought to be punished ; it was wicked to steal and tell
邪恶 人们 应该 到 是 受到惩罚 ; 它 曾是 邪恶 到 偷 和 告诉
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
作恶的人应该受到惩罚；偷窃和散播谣言都是作恶的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˈhenrɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [soʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡet] [aɪˈtiː] ,
and he hoped Henry would be punished , so as he would never forget it ,
和 他 希望 亨利 会 是 受到惩罚 , 所以 作为 他 会 绝不 忘记 它 ,
他希望亨利受到惩罚，这样他就不会忘记这件事了。

[fɔːr; fər] [ˈhɪndərɪŋ] [pʊr] [ˈhænə] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər][pɪɡ] .
for hindering poor Hannah from getting her pig .
为了 阻碍 贫穷的 汉娜 从 获得 她 猪 .
因为他阻碍了可怜的汉娜得到她的猪。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['henri:z] [prɪ'dɪkəmənt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['æŋgri] , ['bɪtərli] ['æŋgri] ,
He would not understand Henry's predicament ; he was only angry , bitterly angry ,
他 会 不是 理解 亨利的 困境 ; 他 曾是 仅有的 生气的 , 苦涩地 生气的 ,
[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] .
and watching for vengeance .
和 观看 为了 复仇 .
他不会理解亨利的困境；他只是愤怒，怒不可遏，一心想着复仇。

[mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Miss Fosbrook could not reason or persuade him out of it ,
错过 - 可以 不是 原因 或者 说服 他 出去 的 它 ,
[nɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] .
nor make him see that he could hardly say his prayers in such a mood .
也不 制作 他 看 那 他 可以 几乎 说 他的 祈祷 在 这样的 一个 情绪 .
也不让他看到，在这种情绪下，他几乎无法祈祷。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [prerz] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə]
Indeed , he would rather have gone without his prayers than have ceased to
的确 , 他 会 相当 有 已消失 没有 他的 祈祷 比 有 停止 到
[hoʊp][fɔ:r; fər] ['henri:z] ['pʌnɪʃmənt] .
hope for Henry's punishment .
希望 为了 亨利的 惩罚 .
事实上，他宁愿放弃祈祷，也不愿放弃对亨利受到惩罚的希望。

[pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [ə'genst] [rɔ:ŋ] ['du:ɪŋ] ,
Perhaps in this there was sense of justice and indignation against wrong doing ,
也许 在 这 那里 曾是 感觉 的 正义 和 愤慨 反对 错误的 正在做 ,
或许这其中蕴含着一种正义感和对不法行为的愤慨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'zentmənt] .
as well as personal resentment .
作为 出色地 作为 个人的 怨恨 .
以及个人怨恨。

[mɪs] - [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
Miss Fosbrook tried to think so , and left him , but not without praying for
错过 - 尝试 到 思考 所以 , 和 左边 他 , 但 不是 没有 祈祷 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
福斯布鲁克小姐试着这样想，然后离开了他，但临走前为他祈祷。

[ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tempər] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
that a Christian temper of forgiveness might be sent upon him .
那 一个 基督教 脾气 的 饶恕 可能 是 发送 之上 他 .
愿他能拥有基督徒的宽恕之心。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lðər] [wɜ:r; wər] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ɔ:] - [strʌk] .
All the others were subdued and awe - struck .
全部 这 其他的 是 低沉的 和 敬畏 - 击 .
其他人都显得沉默寡言，敬畏不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['henri] ;
It was not yet known what was to happen to Henry ;
它 曾是 不是 然而 已知 什么 曾是 到 发生 到 亨利 ;
当时还不知道亨利会遭遇什么；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['terəb(ə)l] [ɪn'di:d] ,
but there was a notion that it would be very terrible indeed ,
但 那里 曾是 一个 概念 那 它 会 是 非常 糟糕的 的确 ,
但当时有一种想法，认为情况会非常糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑ:n] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɜ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] ；
and that Uncle John would be sure to make it worse ；
和 那 叔叔 约翰 会 是 当然 到 制作 它 更糟 ；

而且约翰叔叔肯定会让情况变得更糟；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [mɪs] - [gʊd] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [sæd] [ˈfeɪsɪz] .
and they wished Miss Fosbrook good - night with very sad faces .
和 他们 希望 错过 - 好的 - 夜晚 和 非常 伤心 面孔 ；

他们面带悲伤的神情，向福斯布鲁克小姐道了晚安。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 ；

第十四章

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪˈfɔ:lən] [ˈhenri] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn] [ðə; ði]
Nothing had as yet befallen Henry , for he came down to breakfast in the
没有什么 有 作为 然而 发生 亨利 ， 为了 他 来了 向下 到 早餐 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ；
morning ；
早晨 ；

亨利当时并未遭遇任何不幸，早上他照常下楼吃早餐。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [gri:t] [hɪm; ɪm] ,
but his father did not greet him ,
但 他的 父亲 做过 不是 迎接 他 ，

但他父亲没有迎接他。

[ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [təˈgeðər] .
and spoke no word to him all the time they were in the room together .
和 辐 不 单词 到 他 全部 这 时间 他们 是 在 这 房间 一起 ；

他们待在同一个房间里时，她一句话也没跟他说。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [təˈrɪfɪk] .
The children felt that this was indeed terrific .
这 孩子们 毛毡 那 这 曾是 的确 了不起 ；

孩子们觉得这真是太棒了。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:lən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [bɪˈfɔ:r] .
Such a thing had never befallen any of them before .
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 任何 的 他们 前 ；

这种事他们以前从未遇到过。

[ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] ； [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [ˈdeɪvɪdz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
They would much rather have been whipped ; and even David's heart sank .
他们 会 很多 相当 有 到过 鞭打 ； 和 甚至 大卫的 心 沉没 ；

他们宁愿被鞭打；就连大卫的心也沉了下去。

[ˈsʌmθɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [su:n] [sed] [ðæt] [pʊt] [ɔ:l] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [maɪndz] .
Something , however , was soon said that put all else out of his sisters ' minds .
某物 ， 然而 ， 曾是 很快 说 那 放 全部 别的 出去 的 他的 姐妹 - 思想 ；

然而，很快有人说了一句话，让他的姐妹们把其他一切都抛到了脑后。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] ,
The Captain turned to them with his merry smile , saying ,
这 队长 转向 到 他们 和 他的 欢乐 微笑 ， 说 ，

船长转过身，带着他那标志性的笑容对他们说：

" [preɪ] [wʌt] [wʊd] [mɪs] ['su:zɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['besɪ] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ]
" **Pray what would Miss Susie and Miss Bessie say to coming up to London with**
" 祈祷 什么 会 错过 苏西 和 错过 贝西 说 到 未来 向上 到 和 伦敦 和
[em 'i:][tu:; tə] [si:] ['mæmə] ?
me to see Mamma ?
我 到 看 妈妈 ?

“请问苏西小姐和贝西小姐会同意我和她们一起去伦敦看望妈妈吗？”

" [ðə; ðɪ] [tu:] ['gɜ:lz] [baʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʃerz] ; ['su:zənz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['besɪz]
" **The two girls bounded upon their chairs ; Susan's eyes grew round , and Bessie's**
" 这 二 女孩们 有界 之上 他们的 椅子 ; 苏珊的 眼睛 生长 圆形的 , 和 贝西的
[b:ŋ] ;
long ;
长的 ;

“两个女孩在椅子上蹦来蹦去；苏珊的眼睛睁得大大的，贝西的眼睛也睁得老长；

[ðə; ðɪ][wʌn] [sed] , " [oʊ]['pɑ:pə] !
the one said , " O Papa !
这 一 说 , " 哦 爸爸 !

其中一个说：“哦，爸爸！”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **and the other , " Oh , thank you !**
" 和 这 其他 , " 哦 , 感谢 你 !

另一个人说：“哦，谢谢！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θri:] ['eldəz]
" **and they looked so overwhelmed with ecstasy , and all the three elders**
" 和 他们 看起来 所以 不堪重负 和 狂喜 , 和 全部 这 三 长者
[læft] .
laughed .
笑了 .

“他们看起来欣喜若狂，三位长老都笑了。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [br'heɪv] [dɪ'skri:tli] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] ? "
" **Then you will behave discreetly , young women ? "**
" 然后 你 将要 表现 谨慎地 , 年轻的 女性 ? "

“那么，年轻的女士们，你们会举止谨慎吗？”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['su:zn] ; " [ænd; ənd] ['besɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] .
" **I'll try , " said Susan ; " and Bessie always does .**
" 患病的 尝试 , " 说 苏珊 ; " 和 贝西 总是 做 .

“我会试试，”苏珊说；“贝西总是能做到。”

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] ! "
Oh , thank you , Papa ! "
哦 , 感谢 你 , 爸爸 ! "

哦，谢谢爸爸！

" ['grænd'mɑ:mə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θæŋkt] ; [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɔ:r] [tu:] ,
" **Grandmamma should be thanked ; she asked me to bring a child or two ,**
" 奶奶 应该 是 谢谢 ; 她 问 我 到 带来 一个 孩子 或者 二 ,

“应该感谢奶奶；她让我带一两个孩子来。”

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [wen] [aɪ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] .
to be with Mamma when I go down to Portsmouth .
到 是 和 妈妈 什么时候 我 去 向下 到 朴茨茅斯 .

我去朴茨茅斯的时候要陪着妈妈。

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['suːzn] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['betɪ] [dɪ'zɜːrvz] [sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər]
We had thought of Susan ; but I think Betty deserves some amends for
我们 有 想法 的 苏珊 ； 但 我 思考 贝蒂 值得 一些 修改 为了
[wʌt] [fiː; fi][hæz; həz] [ʌndər'gɑːn] . "
what she has undergone . "
什么 她 有 经历 ； "

我们原本想到了苏珊；但我认为贝蒂应该得到一些补偿，以弥补她所遭受的一切。

" [oʊ] [jes] , ['pɑːpə] ! [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh yes , Papa ! thank you !**
" 哦 是的 , 爸爸 ! 感谢 你 !

“哦，爸爸！谢谢您！ ”

" [kraɪd] ['suːzn] , [sæm] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [dʒɑːn][ænd; ənd] ['æni]
" **cried Susan , Sam , and David , from their hearts ; John and Annie**
" 哭 苏珊 , 山姆 , 和 大卫 , 从 他们的 心 ； 约翰 和 安妮
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][soʊ] .
because the others did so .
因为 这 其他的 做过 所以 ；

“苏珊、萨姆和大卫发自内心地喊道；约翰和安妮也因为其他人这样做而喊了起来。”

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kɪk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɪf] [fiː; fi] ['ferz] [jɔːr; jər] [bɜːrθ] , [suː] ? "
" **Then you won't kick her out if she shares your berth , Sue ? "**
" 然后 你 惯于 踢 她 出去 如果 她 分享 你的 泊位 , 起诉 ? "

“那如果她和你睡同一张床，你就不会把她赶出去，苏？ ”

" [oʊ] , [aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] , ['pɑːpə] !
" **Oh , I am so glad , Papa !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 , 爸爸 !

“哦，爸爸，我太高兴了！ ”

[aɪ'tiː][ɪz][soʊ][naɪs][tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] . "
It is so nice to go together . "
它 是 所以 好的 到 去 一起 ； "

一起去真好。

" [ðen] , [mɪs] - , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ?
" **Then , Miss Fosbrook , will you be kind enough to rig them out ?**
" 然后 , 错过 - , 将要 你 是 种类 足够的 到 钻井平台 他们 出去 ?

“那么，福斯布鲁克小姐，您能否好心帮我们把它们弄出来？ ”

[aɪ][mʌst; məst] [draɪv] ['ɪntuː] ['sʌʊθmɪnstər] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] ;
I must drive into Southminster at ten o'clock ;
我 必须 驾驶 进入 南敏斯特 在 十 点钟 ；

我必须在十点钟开车前往绍斯敏斯特；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['smɑːtnd] [ʌp][fɔːr; fər] ['lʌndən]
and if you would be so good as to see them smartened up for London
和 如果 你 会 是 所以 好的 作为 到 看 他们 聪明 向上 为了 伦敦
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果您能帮忙让他们打扮得体一些，以便去伦敦旅游，那就太好了。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [biː; bi] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I should be much obliged to you .
我 应该 是 很多 有义务 到 你 ；

我应该非常感激你。

" [ðə; ði] [mɪr] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪvnt] [ɪn][ɪt'self] ,
" **The mere drive to the country town was a great event in itself ,**
" 这 仅仅 驾驶 到 这 国家 镇 曾是 一个 伟大的 事件 在 本身 ,

“仅仅是开车去乡下小镇本身就是一件大事。”

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ;
even without the almost incredible wonder that it was to lead to ;
甚至 没有 这 几乎 极好的 想知道 那 它 曾是 到 带领 到 ;
即使不考虑它后来带来的近乎不可思议的奇迹;

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈaɪdə][ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd][tuːld][ðəm; ðəm][ɪn]
and the delights of which Ida and Miss Fosbrook had told them in
和 这 美味 的 哪个 艾达 和 错过 - 有 讲述 他们 在
[ˈlʌndən] [went] [soʊ][ˈwaɪldli] [kəˈɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] - [breɪnz] ,
London went so wildly careering through the little girls ' brains ,
伦敦 去 所以 疯狂地 职业 通过 这 小的 女孩们 - 大脑 ;
艾达和福斯布鲁克小姐在伦敦给她们讲的那些趣事，在小女孩们的脑海中疯狂地翻腾着。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ɔːr][dɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
that they hardly knew what they said or did , as they danced about the house ,
那 他们 几乎 知道 什么 他们 说 或者做过 , 作为 他们 跳舞 关于 这 房子 ;
他们几乎不知道自己说了什么、做了什么，只是在房子里跳来跳去。

[ænd; ənd][ræn][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][get] [ˈredi] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-] .
and ran up - stairs to get ready , long before ten o'clock .
和 跑 向上 - 楼梯 到 得到 准备好 , 长的 前 十 点钟 .
十点之前，他就跑上楼去准备了。

[ˈmɪstər] . [ˈkæəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Mr . Carey had been informed that his pupils would not come to him
先生 . 凯里 有 到过 知情的 那 他的 学生 会 不是 来 到 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [steɪ] ;
during the few days of their father's stay ;
期间 这 很少 天 的 他们的 父亲的 停留 ;
凯里先生事先得知，在他父亲逗留的这几天里，他的学生们不会来找他；

[ænd; ənd][sæm] [ˈbɛgd] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ;
and Sam begged to ride in on his pony by the side of the carriage ;
和 山姆 乞求 到 骑 在 在 他的 小马 经过 这 边 的 这 运输 ;
山姆恳求骑着他的小马跟在马车旁边进来；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][kɔːl] [ˈhenrɪ] ,
but he was desired to fetch his books , and call Henry ,
但 他 曾是 想要的 到 拿来 他的 图书 , 和 称呼 亨利 ,
但他被要求去取他的书，并叫亨利过来。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wɪft] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][bəʊθ][æn; ən][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
as his uncle wished to give them both an examination .
作为 他的 叔叔 希望 到 给 他们 两个都 一个 考试 .
因为他叔叔想给他们俩都做一次考试。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][kæpˈtɪvətɪ][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ?
Was this the beginning of captivity to Uncle John ?
曾是 这 这 开始 的 囚禁 到 叔叔 约翰 ?
这是他被约翰叔叔囚禁的开始吗？

[ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [ˈæŋɡrɪ] .
David and Johnnie were quite angry .
大卫 和 约翰尼 是 相当 生气的 .
大卫和约翰尼非常生气。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈhaɪli] [ˈprɑːpər] [ðæt] [hæɪ; heɪl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
They considered it highly proper that Hal should be shut up with Uncle John ,
他们 经过考虑的 它 高度 恰当的 那 哈尔 应该 是 关闭 向上 和 叔叔 约翰 ,
他们认为把哈尔关在约翰叔叔家是再合适不过的了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [sæm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ju:st] [tu:] ;
but they thought it very hard that Sam should be so used too ;
但 他们 想法 它 非常 难的 那 山姆 应该 是 所以 用过的 也 ;
但他们很难理解萨姆为什么会如此习惯；

[ænd; ənd][sæm] [hɪm'self] [lʊkt] ['veri] [raʊnd] - [bækt] , [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['pɑ:rtli]
and Sam himself looked very round - backed , reluctant , and miserable , partly
和 山姆 他自己 看起来 非常 圆形的 - 支持的 , 不情愿的 , 和 悲惨的 , 部分
[æt; ət][ðə; ði][tæsk] ,
at the task ,
在 这 任务 ,
山姆本人看起来驼背很厉害，很不情愿，也很痛苦，部分原因是这项任务让他感到不快。

['pɑ:rtli] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv][wʌn]
partly at being deprived of the sight of his father for several hours of one
部分 在 存在 被剥夺的 的 这 视线 的 他的 父亲 为了 一些 小时 的 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] ['preʃəs] [deɪz] .
of those few precious days .
的 那些 很少 宝贵的 天 .
部分原因是，在为数不多的宝贵日子里，他有几个小时见不到父亲。

[mɪs] - [wɪft] ['su:zn] [tu; tə][hæv; həv][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feɪətən]
Miss Fosbrook wished Susan to have sat on the front seat of the old phaeton
错过 - 希望 苏珊 到 有 卫星 在 这 正面 座位 的 这 老的 幻影
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
with her father ;
和 她 父亲 ;
福斯布鲁克小姐希望苏珊能和她父亲一起坐在老式敞篷马车的前座上；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [tə'geðər]
but he would not consent to this , and putting the two little girls together
但 他 会 不是 同意 到 这 , 和 推杆 这 二 小的 女孩们 一起
[bɪ'hɑɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
但他不肯同意，于是把两个小女孩放在身后。

['hændɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [tu; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wer] [ʃi:; jɪ] [felt] ['ræðər]
handed the governess to the place of honour beside him , where she felt rather
递交 这 家庭教师 到 这 地方 的 荣誉 旁 他 , 在哪里 她 毛毡 相当
[aɪ] ,
shy ,
害羞的 ,
他把女家庭教师安排在他身旁的尊贵位置上，女家庭教师感到有些害羞。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['i:zi] ['mænər] .
in spite of his bright easy manner .
在 尽管如此 的 他的 明亮的 简单的 方式 .
尽管他性格开朗随和。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [æftər] ['hævɪŋ] ['flʌrɪft] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['merəli] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] ,
" **I am afraid , " he said , after having flourished his whip merrily at Johnnie ,**
" 我 是 害怕的 , " 他 说 , 后 拥有 繁荣 他的 鞭 兴高采烈地 在 约翰尼 ,
"恐怕不行,"他一边说着，一边兴高采烈地挥舞着鞭子朝约翰尼挥舞。

['æni] , [ænd; ənd] ['deɪvi] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,
Annie , and Davie , who were holding open the iron gate ,
安妮 , 和 戴维 , who 是 保持 打开 这 铁 门 ,
安妮和戴维当时正扶着铁门，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [ðʊz] ['jʌŋstəz] !
" **that you have had a tough job with those youngsters !**
" 那 你 有 有 一个 艰难的 工作 和 那些 年轻人 !

“看来你带这些年轻人很不容易啊！ ”

[wiː; wi] ['nevər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɜːrsɪ] . " **We never meant you to have been left so long to their mercy .** "
我们 绝不 意思是 你 到 有 到过 左边 所以 长的 到 他们的 怜悯 . "

我们从未想过让你被他们如此长时间地摆布。

" [aɪ] [noʊ] - - [aɪ] [noʊ] ; [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] . " **I know - - I know ; I only wish I could have done better .** "
" 我 知道 - - 我 知道 ; 我 仅有的 希望 我 可以 有 完毕 更好的 . "

“我知道——我知道；我只希望我能做得更好。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndəz] . **You have done wonders .** "
" 你 有 完毕 奇迹 . "

你创造了奇迹。

[maɪ] ['brʌðər] ['hɑːrdli] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] - - ['nevər] [sɔː] [ðʊz] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['mænəli] . **My brother hardly knows where he is - - never saw those children so mannerly .**
我的 兄弟 几乎 知道 在哪里 他 是 - - 绝不 锯 那些 孩子们 所以 有礼貌地 .

我哥哥几乎不知道他身在何处——从未见过那些孩子如此有礼貌。

" [mɪs] - [kʊd; kəd][nɑːt] [fʊʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] . **Miss Fosbrook could not show how delighted she was .** "
" 错过 - 可以 不是 展示 如何 高兴极了 她 曾是 . "

福斯布鲁克小姐无法表现出她有多么高兴。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] ['ventʃəd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðʊz] [tuː] ['gɜːlz][tuː; tə] [taʊn] [ən'les] [juː; jʊ] **I could hardly have ventured on taking those two girls to town unless you**
" 我 可以 几乎 有 冒险 在 采取 那些 二 女孩们 到 镇 除非 你

[hæd; həd]['broʊkən][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . **had broken them in a little .**
有 破碎的 他们 在 一个 小的 .

“除非你事先稍微驯服一下那两个女孩，否则我几乎不敢带她们去镇上。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [læst] [naɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['suːzn] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪz] **I would say nothing last night till I had watched Susan ; for my mother is**
我 会 说 没有什么 最后的 夜晚 直到 我 有 观看 苏珊 ; 为了 我的 母亲 是
[pər'tɪkjələr] , **particular ,**
特别的 ,

昨晚我什么也没说，直到我观察完苏珊；因为我母亲很挑剔。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrɪŋ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mænərz] , **and if my wife was to be always worrying herself about their manners ,**
和 如果 我的 妻子 曾是 到 是 总是 令人担忧 她自己 关于 他们的 礼仪 ,

如果我妻子总是担心他们的举止，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] . " **they had better be at home .** "
他们 有 更好的 是 在 家 . "

他们最好待在家里。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [kwɑːt] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] . **Indeed , I think you may quite trust to their behaving well .** "
" 的确 , 我 思考 你 可能 相当 相信 到 他们的 行为 出色地 . "

“的确，我认为你可以完全信任他们的良好行为。”

[ðoʊz] [tu:] [ænd; ənd][sæm][ɑ:r; ər][soʊ] ['θɜ:rəli] ['trʌstwɜ:rði] ,
Those two and Sam are so thoroughly trustworthy ,
那些 二 和 山姆 是 所以 彻底 值得信赖的 ,
那两个人还有山姆都非常值得信赖。

[ðæt][aɪ][hæd; həd][noʊ][ri:əl] ['dɪfɪkəlti] [tɪl] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['bɪznəs] .
that I had no real difficulty till this unhappy business .
那 我 有 不 真实的 困难 直到 这 不开心 商业 .
直到这次不幸的事情发生之前，我都没有遇到什么真正的困难。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt]
" The Captain wanted to talk this over with her , and hear her account
" 这 队长 通缉 到 讲话 这 超过 和 她 , 和 听到 她 帐户
[ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] .
of it once more .
的 它 一次 更多的 .
“船长想和她谈谈这件事，再听听她的说法。”

[ʃi; ji] [gerv] [aɪ 'ti:] ['fɒli] ,
She gave it fully ,
她 给予 它 完全 ,
她全力以赴。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
thinking he ought to know exactly how his children had acted in the matter ,
思维 他 应该 到 知道 确切地 如何 他的 孩子们 有 行动 在 这 事情 ,
他认为自己应该确切地知道孩子们在这件事上是如何做的，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wer] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ʃi; ji][hæd; həd] [meɪd] [mɪ'steɪks] .
and wishing to explain where she thought she had made mistakes .
和 祝 到 解释 在哪里 她 想法 她 有 制成 错误 .
她想解释一下自己认为在哪些方面犯了错误。

[wen] [ʃi; ji][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [sed] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
When she had finished , he said , " Thank you , " and considered a little while
什么时候 她 有 完成的 , 他 说 , " 感谢 你 , " 和 经过考虑的 一个 小的 尽管
;
;
;
;
她讲完后，他说：“谢谢”，然后沉思了一会儿；

[ðen] [sed] , " [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kærəktər] ;
then said , " A thing like this brings out a great deal of character ;
然后 说 , " 一个 事物 喜欢 这 带来 出去 一个 伟大的 交易 的 特点 ;
然后说道：“这样的事情能展现出人物的很多特质；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:z] [mɔ:r] [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [bred]
and a new eye sometimes sees more what is in a child than those that bred
和 一个 新的 眼睛 有时 看到 更多的 什么 是 在 一个 孩子 比 那些 那 繁殖
[hɪm; ɪm][ʌp] . " **him up** . "
他 向上 . "
有时，一个全新的视角比养育他的人更能发现孩子身上的闪光点。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] , [ɪn'di:d] , " [ʃi; ji] ['ænsər] .
" It has been a touchstone , indeed , " she answered .
" 它 有 到过 一个 试金石 , 的确 , " 她 回答 .
“这的确是一个试金石，”她回答道。

" [pʊr] [hæl; heɪl] !
" Poor Hal !
" 贫穷的 哈尔 !
可怜的哈尔！

" [hi:; hi] [sed] ['sædli] ; [ðen] [ri'zju:md] ,
" **he said sadly ; then resumed** ,
" 他 说 令人遗憾的是 ; 然后 恢复 ,
他悲伤地说 ; 然后继续说道 ,

" [aɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - - [bʌt; bət]['ædmərəl] ['penrəʊz] [hæz; həz]
" **I've said nothing of it yet to the boys - - but Admiral Penrose has**
" 我已经 说 没有什么 的 它 然而 到 这 男孩们 - - 但 上将 彭罗斯 有
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə][let][em 'i:] [teɪk] [aʊt] [wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
promised to let me take out one with me .
承诺 到 让 我 拿 出去 一 和 我 .
“我还没有跟孩子们提起这件事——但是彭罗斯海军上将答应让我带一个出去。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [moʊst][ʌv; əv][hæl; heɪl] ; [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][smɑ:rtər] ['feləʊ] ,
I had thought most of Hal ; he seemed to me a smarter fellow ,
我 有 想法 最多 的 哈尔 ; 他 似乎 到 我 一个 更聪明 同伴 ,
我之前对哈尔评价很高 ; 在我看来, 他是个更聪明的人。

[mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
more likely to make his way than his brother ;
更多的 可能 到 制作 他的 方式 比 他的 兄弟 ;
他比他哥哥更有可能成功 ;

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪks] [em 'i:] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [stʌf] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but this makes me doubt whether there can be stuff enough in him .
但 这 制作 我 怀疑 无论 那里 能 是 东西 足够的 在 他 .
但这让我怀疑他身上是否有足够的潜力。

[aɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
I might not be able to look after him ,
我 可能 不是 是 有能力的 到 看 后 他 ,
我可能无法照顾他 ,

[nɔ:ɹ][du:] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mes,meɪt] [meɪ] [bi:; bi] ; [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; jəd] [nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪsk]
nor do I know what his messmates may be ; and I should not choose to risk
也不 做 我 知道 什么 他的 同伴 可能 是 ; 和 我 应该 不是 选择 到 风险
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我也不知道他的同伴是谁 ; 我不想冒险。
[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['θɜ:rəli] [trʌst] . "
except with a boy I could thoroughly trust . "
除了 和 一个 男生 我 可以 彻底 相信 . "
除非对方是个我可以完全信任的男孩。

" [ðoʊz] [jʌŋ] - [si:m] [tu:; tə][em 'i:]['hælz] [beɪn] [ænd; ənd] [temp'teɪ(ə)n] . "
" **Those young Grevilles seem to me Hal's bane and temptation** . "
" 那些 年轻的 - 似乎 到 我 哈尔的 祸根 和 诱惑 . "
“在我看来, 那些年轻的格雷维尔家族成员既是哈尔的祸根, 也是他的诱惑。”

" [eɪ] , [eɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ['hi:l] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [beɪn] ,
" **Ay , ay ; but if a boy is of the sort , he'll find someone to be his bane** ,
" 哎 , 哎 ; 但 如果 一个 男生 是 的 这 种类 , 地狱 寻找 某人 到 是 他的 祸根 ,
“是啊, 是啊 ; 但如果一个男孩是那种人, 他总会找到一个让他头疼的人。”

[wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .
wherever he goes .
无论 他 去 .
无论他去哪里。

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðoʊ] .
I'll have no more of the Grevilles though .
患病的 有 不 更多的 的 这 - 尽管 .

不过我以后再也不会买格雷维尔家的东西了。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]
If he should not go with me , my brother John would take him into his house .
如果 他 应该 不是 去 和 我 , 我的 兄弟 约翰 会 拿 他 进入 他的 房子
,
.
,

如果他不跟我走，我哥哥约翰会把他接到自己家里去。

[ænd; ʌnd] [kiːp] [ə; eɪ] [ɑːrp] [lʊk] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .
and keep a sharp look out after him .
和 保持 一个 锋利的 看 出去 后 他 .

密切注意他。

[dʒʌst] [tel] [em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [straɪks] [juː; jʊ] .
Just tell me , if you have no objection , how the boy strikes you .
只是 告诉 我 , 如果 你 有 不 异议 , 如何 这 男生 罢工 你 .

如果你不介意的话，就告诉我，这个男孩打你怎么样。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . "
Most people think him the most taking of the lot . "
最多 人们 思考 他 这 最多 采取 的 这 很多 . "

大多数人都认为他是这群人中最讨人厌的。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['krɪstəbel] ['θɔːtfəli] ; " [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [iːz] [ænd; ʌnd] ['redɪnəs] ,
" **So he is , said Christabel thoughtfully ; he has more ease and readiness** ,
" 所以 他 是 , " 说 克里斯塔贝尔 深思熟虑 ; " 他 有 更多的 舒适 和 准备就绪 ,
"的确如此,"克里斯特贝尔若有所思地说, "他更加轻松自如, 也更加得心应手。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ʌnd][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] ,
and he is affectionate and warm - hearted ; but then he is a great talker ,
和 他 是 亲热 和 温暖的 - 心地 ; 但 然后 他 是 一个 伟大的 健谈者 ,

[ænd; ʌnd][faːnd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] . "
and fond of boasting . "
和 喜爱 的 吹嘘 . "

他为人热情友善，但同时又很能说，喜欢吹嘘。

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wei] [hiː; hi] [lɜːrnt] ['fɔːlshʊd] . "
I told him that was the very way he learnt falsehood . "
我 讲述 他 那 曾是 这 非常 方式 他 学会了 谬误 . "

我告诉他，他就是这样学会说谎的。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][eɪ diː 'diː] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊːʃənz] [rʌn]
" **I am afraid , too , she was obliged to add , that his resolutions run**
" 我 是 害怕的 , 也 , " 她 曾是 有义务 到 添加 , " 那 他的 决议 跑步
[ə'wei] [ɪn] [tɔːk] .
away in talk .
离开 在 讲话 .

“恐怕,”她不得不补充道, “他的决心会在空谈中落空。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [pɜːrsə'vɪərəns] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] [led] . "
He has not much perseverance ; and he is easily led . "
他 有 不是 很多 毅力 ; 和 他 是 容易地 引领 . "

他缺乏毅力，而且很容易被人左右。

" [wel] , [aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
" **Well , I believe you are right ; but then what's to be done ?**
" 出色地 , 我 相信 你 是 正确的 ; 但 然后 是什么 到 是 完毕 ?
" 嗯 , 我认为你是对的 ; 但是接下来该怎么办呢 ? "

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [sæm] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bækwəd] ;
I can hardly afford to lose this chance ; but Sam was always backward ;
我 能 几乎 买得起 到 失去 这 机会 ; 但 山姆 曾是 总是 落后 ;
我实在输不起这次机会 ; 但山姆一直都很落后 ;

[ænd; ʌnd] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)n] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [si:] . "
and I doubt his even caring to go to sea . "
和 我 怀疑 他的 甚至 关怀 到 去 到 海 . "
我甚至怀疑他是否愿意出海。

" [oʊ] ! ['kæptɪn] ['mɛrɪfi:ld] ! "
" **Oh ! Captain Merrifield !** "
" 哦 ! 队长 梅里菲尔德 ! "
" 哦 ! 梅里菲尔德船长 ! "

" [wʌt] ! [hæz; həz] [hi:; hi] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] ?
" **What ! has he given you reason to think that he does ?**
" 什么 ! 有 他 给定 你 原因 到 思考 那 他 做 ?
什么 ! 他有什么理由让你认为他会这么做吗 ?

" [ʃi:; ji] [təʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [faʊnd] [sæm] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **She told him how she had found Sam struggling with his longing for the**
" 她 讲述 他 如何 她 有 成立 山姆 挣扎 和 他的 渴望 为了 这
[si:] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
sea and his father ;
海 和 他的 父亲 ;
她告诉他 , 她发现山姆正因思念大海和父亲而苦恼不已 ;

[ænd; ʌnd] [haʊ] ['peɪntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pʊt] [brɪ'fɔ:r]
and how patiently the boy had resigned himself to see his brother put before
和 如何 耐心 这 男生 有 辞职 他自己 到 看 他的 兄弟 放 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
男孩多么平静地接受着哥哥被带到自己面前的现实啊 !

[ænd; ʌnd] [hɪm'self] [kən'demd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] [dʌl] [ænd; ʌnd] [sləʊ] .
and himself condemned for being too dull and slow .
和 他自己 谴责 为了 存在 也 乏味的 和 慢的 .
他本人则因过于迟钝和迟缓而受到谴责。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" **Did I say so ?**
" 做过 我 说 所以 ?
我说过吗 ?

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [em 'i:] [pæst] [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['blʌndərɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
I suppose he had put me past my patience with blundering over his
我 认为 他 有 放 我 过去的 我的 耐心 和 笨拙 超过 他的
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons :
课程 :
我想 , 他上课时总是犯错 , 已经让我失去了耐心。

[aɪ] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'sɪz(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪft] [aɪ 'ti:] . "
I never meant to make any decision ; but I did not think he wished it . "
我 绝不 意思是 到 制作 任何 决定 ; 但 我 做过 不是 思考 他 希望 它 : "
我从未打算做任何决定 ; 但我认为他也不希望我这样做。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
" He said it had been his desire from the time he could remember ,
" 他 说 它 有 到过 他的 欲望 从 这 时间 他 可以 记住 ,
他说, 这是他从记事起就有的愿望。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [læst] [ˈvɔɪdʒ] . "
especially when he felt the want of you during your last voyage . "
尤其 什么时候 他 毛毡 这 想 的 你 期间 你的 最后的 航程 . "
尤其是在你上次航行期间, 他非常想念你。

" [veri] [ɑ:d] ; [haʊ] [rɪ'zɜ:vɪd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] !
" Very odd ; how reserved some boys are !
" 非常 奇怪的 ; 如何 预订的 一些 男孩们 是 !
“真奇怪; 有些男孩真是太内向了!”

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [vekst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
I declare I was vexed that it had gone out of his head ;
我 宣布 我 曾是 烦恼 那 它 有 已消失 出去 的 他的 头 ;
我承认, 我当时很恼火, 因为他竟然把这件事忘了。

[ðoo] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
though I thought it might be for the best .
尽管 我 想法 它 可能 是 为了 这 最好的 .
虽然我觉得这或许是最好的结果。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
You know I was not born to this place .
你 知道 我 曾是 不是 出生 到 这 地方 .
你知道我并非生于此地。

[aɪ] [ˈnevər] [dreɪmt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [ˈsæmz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɔ:f] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] [sɪks]
I never dreamt of it till my poor brother Sam's little boy went off in a fever six
我 绝不 梦见 的 它 直到 我的 贫穷的 兄弟 山姆的 小的 男生 去 离开 在 一个 发烧 六
[ˈjɪrz] [ə'gou] ,
years ago ,
年 前 ,
直到六年前我可怜的弟弟萨姆的小儿子发高烧去世, 我才意识到这件事的可怕。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [hɪr] .
and we had to settle down here .
和 我们 有 到 定居 向下 这里 .
我们不得不在这里定居下来。

[brɪfɔ:r] [ðæt] , [wi:; wi] [ment] [maɪ] [ˈeldɪst] [tu:; tə] [ˈfɑ:lou] [maɪ] [oʊn] [prəˈfeʃ(ə)n] ;
Before that , we meant my eldest to follow my own profession ;
前 那 , 我们 意思是 我的 长子 到 跟随 我的 自己的 职业 ;
在此之前, 我们打算让我的大儿子继承我的职业;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [soʊ] [ˈkaɪndli] , [aɪ] [θɔ:t] ,
but when he seemed to take to the soil so kindly , I thought ,
但 什么时候 他 似乎 到 拿 到 这 土壤 所以 亲切地 , 我 想法 ,
但他似乎很喜欢这片土地, 我想,

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhæpi:ə] [ˈskwaɪər] [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
after all , he might make the happier squire for never having learnt the smell of
后 全部 , 他 可能 制作 这 更快乐 乡绅 为了 绝不 拥有 学会了 这 闻 的
[sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] ,
salt water ,
盐 水 ,
毕竟, 他或许会因为从未闻过海水的味道而成为一个更快乐的侍从。

[nɔːr][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [ɔːlˈredi] ,
nor the spirit of enterprise ; but if it were done already ,
也不 这 精神 的 企业 ; 但 如果 它 是 完毕 已经 ,
既不缺乏进取精神, 也不缺乏创业精神; 但如果这件事已经完成了,

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the first choice is due to him .
这 第一的 选择 是 到期的 到 他 .
第一选择权在他手中。

[juː; jʊ][aːr; ər] [ʃʊr] ? " **You are sure ?** "
你 是 当然 ? "
你确定吗?

" [æsk][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
" Ask the girls .
" 问 这 女孩们 .
问问那些女孩吧。

" [hiː; hi] [lent] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfəʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [suː] !
" He leant back and shouted out the question , " Sue !
" 他 倾斜 后退 和 喊叫 出去 这 问题 , " 起诉 !
他向后靠去, 大声喊出了这个问题: “苏! ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [sæm] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ? " **do you know whether Sam wishes to go to sea ?** "
做 你 知道 无论 山姆 愿望 到 去 到 海 ? "
你知道萨姆是否想出海吗?

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][ˈevər] [wɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
" There's nothing he ever wished so much , " was the answer .
" 有 没有什么 他 曾经 希望 所以 很多 , " 曾是 这 回答 .
“这是他最渴望的事情,”答案是。

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ? " **" Then why didn't he say so ?** "
" 然后 为什么 没有 他 说 所以 ? "
“那他为什么不早说呢? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , " [skriːmd] [ˈsuːzn] [bæk] .
" Because he thought it would be no use , " screamed Susan back .
" 因为 他 想法 它 会 是 不 使用 , " 尖叫 苏珊 后退 .
“因为他觉得没用,”苏珊尖叫着反驳道。

" [noʊ][juːz] !
" No use !
" 不 使用 !
没用!

[waɪ] ? " **why ?** "
为什么 ? "
为什么? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hæl; heɪl] [sez] [ˈædmərəl][ˈpenrəʊz] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .
" Because Hal says Admiral Penrose promised him .
" 因为 哈尔 说道 上将 彭罗斯 承诺 他 .
因为哈尔说彭罗斯上将答应过他。

[oʊ][ˈpɑːpə] ! [aːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sæm] ? " **O Papa ! are you going to take Sam ?** "
哦 爸爸 ! 是 你 去 到 拿 山姆 ? "
爸爸! 你要带萨姆去吗?

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear** !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ! " [saɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
" **we can't get on without him** ! " **sighed Elizabeth** .
" 我们 不能 得到 在 没有 他 ! " 叹了口气 伊丽莎白 .

“没有他我们可不行！”伊丽莎白叹了口气。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɔr] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **Are you sure he would like it ?** " **said her father** .
" 是 你 当然 他 会 喜欢 它 ? " 说 她 父亲 .

“你确定他会喜欢吗？”她父亲问道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈnevər] [keəd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] . "
" **I thought he never cared to hear of the sea** . "
" 我 想法 他 绝不 关心 到 听到 的 这 海 . "
" 我以为他从来都不喜欢大海。 "

" [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ 'tiː] [merks] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈsaːri] , " [sed]
" **He can't bear to talk of it , because it makes him so sorry** , " **said**
" 他 不能 熊 到 讲话 的 它 , 因为 它 制作 他 所以 对不起 , " 说
[ˈsuːzn] .
Susan .
" 苏珊 .

“他一想到这件事就觉得很愧疚，”苏珊说。

" [ænd; ænd] , " [kraɪd] [ˈbesɪ] , " [hiː; hi] [bɜːrnt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪp] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
" **And , he burnt his dear little ship , the Victory** ,
" 和 , " 哭 贝西 , " 他 烧焦的 他的 亲爱的 小的 船 , 这 胜利 ,
" 然后，”贝西喊道，“他烧毁了他心爱的小船，胜利号！”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ˈæftər] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [ˈpɑːpə] . "
" **because he couldn't bear to look at it after you said THAT , Papa** . "
" 因为 他 不能 熊 到 看 在 它 后 你 说 那 , 爸爸 . "
" 因为爸爸，你说了那番话之后，他根本没法看那张照片。 "

" [ˈæftər] [aɪ] [sed] [wʌt] ? "
" **After I said what ?** "
" 后 我 说 什么 ? "

“我说完什么之后？”

" [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊps] . "
" **That he was not smart enough to learn the ropes** . "
" 那 他 曾是 不是 聪明的 足够的 到 学习 这 绳索 . "

“他不够聪明，学不会门道。”

" [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Very silly of him** , " **said the Captain** ,
" 非常 愚蠢的 的 他 , " 说 这 队长 ,

“他真是太傻了，”船长说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [dɪˈsper] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ment] [tuː; tə] [spɜːr] [hɪm; ɪm] [ɑːn] .
" **to take in despair what was only meant to spur him on** .
" 到 拿 在 绝望 什么 曾是 仅有的 意思是 到 刺 他 在 .

“绝望地接受那些原本只会激励他前进的事情。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [naʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] ['dɔːdlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] ['kʊdnt] [get]
I suppose now I shall find he has dawdled so much that he couldn't get
我 认为 现在 我 将 寻找 他 有 磨蹭 所以 很多 那 他 不能 得到
[θruː] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
through an examination .
通过 一个 考试 .

我想我很快就会发现他因为拖延太久而没能通过考试。

" [ðɪs] [[ʌt] [ʌp][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , [huː] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] ,
" **This shut up the mouths of both the girls , who were afraid that he might not ,**
" 这 关闭 向上 这 嘴 的 两个都 这 女孩们 , WHO 是 害怕的 那 他 可能 不是 ,
“这让两个女孩都闭上了嘴，她们害怕他可能不会.....”

[sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drounɪŋ] [ˈhæbɪts][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
since they saw a good deal of his droning habits over his lessons ,
自从 他们 锯 一个 好的 交易 的 他的 无人机 习惯 超过 他的 课程 ,
因为他们经常看到他在上课时单调乏味。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈhæɪlz] [suːˈpɪriər] ['klevərnəs] .
and heard more of Hal's superior cleverness .
和 听到 更多的 的 哈尔的 优越的 聪明才智 .
还听到了更多关于哈尔超凡智慧的事迹。

[mɪs] - [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Miss Fosbrook ventured to say ,
错过 - 冒险 到 说 ,
福斯布鲁克小姐大胆地说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
" **You may expect a great deal of a boy who works on a pure principle of**
" 你 可能 预计 一个 伟大的 交易 的 一个 男生 WHO 作品 在 一个 纯的 原则 的
[əˈbiːdiəns] . "
obedience . "
服从 . "

“你可以对一个完全出于服从原则而努力的男孩寄予厚望。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðæt] ['jʌŋstər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['haɪlɪ] ['grætɪfaɪd] .
" **You think a great deal of that youngster , " said the Captain , highly gratified .**
" 你 思考 一个 伟大的 交易 的 那 青少年 , " 说 这 队长 , 高度 满意 .
“你很看好那个年轻人，”船长欣慰地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [nuː] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **It is the first time I ever knew a stranger take to him . "**
" 它 是 这 第一的 时间 我 曾经 知道 一个 陌生人 拿 到 他 . "
“这是我第一次见到陌生人对他如此热情。”

" [aɪ][dɪd][nɔːt] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
" **I did not take to him as a stranger .**
" 我 做过 不是 拿 到 他 作为 一个 陌生人 .
“我并没有把他当成陌生人。”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkuːθ] [ænd; ənd] [dʌl] .
I thought him uncouth and dull .
我 想法 他 粗野 和 乏味的 .
我觉得他粗鲁无礼，令人厌烦。

[aɪ][ˈoʊnli] [ɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] ,
I only learnt to love and respect him ,
我 仅有的 学会了 到 爱 和 尊重 他 ,
我只学会了爱他、尊重他。

[æz; əz][aɪ] [felt] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [aɪ] [maɪt] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
as I felt how perfectly I might rely on him ;
作为 我 毛毡 如何 完美 我 可能 依靠 在 他 ;
当我感受到我可以多么完全地依赖他时，

[ænd; ənd] [haʊ] [di:p] [ænd; ənd] [truː] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] .
and how deep and true his principles are .
和 如何 深的 和 真的 他的 原则 是 .
以及他的原则是多么深刻和真实。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] ,
If the children have gone on tolerably well in your absence ,
如果 这 孩子们 有 已消失 在 勉强可以接受出色地 在 你的 缺席 ;
如果你不在的时候孩子们一切都还算顺利，

[aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][em 'iː] ,
it is because he has always stood by me ,
它 是 因为 他 有 总是 站立 经过 我 ;
因为他一直支持我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [hæz; həz][təʊld][ɑːn][ðəm; ðəm] .
and his weight of character has told on them .
和 他的 重量 的 特点 有 讲述 在 他们 .
他的人格魅力对他们产生了影响。

" ['kæptɪn] ['mɛrɪfiːld] [dɪd][nɔːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][brɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ðen] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **Captain Merrifield did not answer at once ; he bit his lip , then blew his nose** ,
" 队长 梅里菲尔德 做过 不是 回答 在 一次 ; 他 少量 他的 唇 ; 然后 吹 他的 鼻子 ;
梅里菲尔德上尉没有立即回答；他咬了咬嘴唇，然后擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] , " [mɪs] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː]
and cleared his throat , before he said , " Miss Fosbrook , you have made me
和 已清除 他的 喉 ; 前 他 说 ; " 错过 - ; 你 有 制成 我
[veri] ['hæpi] ;
very happy ;
非常 快乐的 ;
他清了清嗓子，然后说：“福斯布鲁克小姐，你让我非常高兴；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] .
it will make his mother so .
它 将要 制作 他的 母亲 所以 .
这会让他的母亲也变成那样。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] ['reɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ] [haɪ] ,
She always rated him so high ,
她 总是 评级 他 所以 高的 ;
她一直对他评价很高。

[ðæt] [aɪ][hæf] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !
that I half thought it was a weakness for her eldest son ; but there !
那 我 一半 想法 它 曾是 一个 弱点 为了 她 长子 儿子 ; 但 那里 !
我当时还以为这是她大儿子的弱点呢；但是！

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] - ['hɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fænsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [pʊr] [bɔɪ] ;
I suppose he was down - hearted about this fancy of his , poor boy ;
我 认为 他 曾是 向下 - 心地 关于 这 想要 的 他的 ; 贫穷的 男生 ;
我想他大概是因为这个幻想而感到沮丧吧，可怜的孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [hɪm'self] .
and that hindered him from making the most of himself .
和 那 受阻 他 从 制作 这 最多 的 他自己 .
这阻碍了他充分发挥自己的潜力。

[aɪ] ['wʌndə] [wʌt] [sɔ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjə] [hi:; hi][ɪz] ['kʌtɪŋ] [brʊ: r] [hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] !
I wonder what sort of a figure he is cutting before his uncle !

我 想知道 什么 种类 的 一个 数字 他 是 切割 前 他的 叔叔 ！

我想知道他在他叔叔面前表现如何！

" [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼfɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] ['wʌndərf(ə)]
" The town was at length reached ; and the shopping was quite wonderful
" 这 镇 曾是 在 长度 达到 ； 和 这 购物 曾是 相当 精彩的
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪstə] .
to the sisters .
到 这 姐妹 ；

“她们终于到达了镇上；对姐妹俩来说，购物真是太棒了。”

[mɪs] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wer] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['wʊmən] [ʌndə'tʊk] [tu:; tə][send] [hoʊm]
Miss Fosbrook found a shop where the marvellous woman undertook to send home
错过 - 成立 一个 店铺 在哪里 这 奇妙 女士 承担 到 发送 家
[tu:] [greɪ] [fra:ks] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,
two grey frocks trimmed with pink ,
二 灰色的 连衣裙 修剪过的 和 粉色的 ；

福斯布鲁克小姐找到一家商店，店里那位了不起的女士答应给她寄两件镶有粉色边的灰色连衣裙回家。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] ; [ænd; ənd] [faʊnd] [tu:] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [blæk] [sɪlk] ['dʒækɪts] ,
by the next evening ; and found two such fashionable black silk jackets ,
经过 这 下一个 晚上 ； 和 成立 二 这样的 时髦 黑色的 丝绸 夹克 ；

第二天晚上，他们找到了两件这样时髦的黑色丝绸外套。

[ðæt] ['su:zi] [felt] [kwɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ðʊʊ] ['ræðə] [pli:zd] ;
that Susie felt quite ashamed of herself , though rather pleased ;
那 苏西 毛毡 相当 羞愧 的 她自己 ； 尽管 相当 高兴 ；

苏西感到十分羞愧，但同时也有些高兴；

[ænd; ənd] ['besɪ] ['oʊnli] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hə] [oʊn] [bæk] , [aɪ 'ti:] [məst; məst] [lʊk] [soʊ] [laɪk]
and Bessie only wished she could see her own back , it must look so like
和 贝西 仅有的 希望 她 可以 看 她 自己的 后退 ； 它 必须 看 所以 喜欢
[aɪdəz] .
Ida's .
艾达的 ；

贝西只希望自己能看到自己的背影，那一定和艾达的背影很像。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [waɪt] [sli:vz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:lərz] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [fi:l] [laɪk]
Then there were white sleeves , and white collars , that made them feel like
然后 那里 是 白色的 袖子 ； 和 白色的 项圈 ； 那 制成 他们 感觉 喜欢
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
young women ;
年轻的 女性 ；

还有白色袖子和白色领子，让她们感觉自己像年轻女性；

[ænd; ənd][ʼlɪt(ə)] [pɪŋk] [sɪlk] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][fɜ:r; fər][ðer; ðər] [neks] ; [ænd; ənd] [tu:] [strɔ:] [hæts] ,
and little pink silk handkerchiefs for their necks ; and two straw hats ,
和 小的 粉色的 丝绸 手帕 为了 他们的 脖子 ； 和 二 稻草 帽子 ；
还有粉红色的小丝绸手帕，可以系在脖子上；以及两顶草帽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第10/11页

[wɪtʃ] [mɪs] - [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [trɪm] [wɪð; wɪθ] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɪbən] ,
which Miss Fosbrook undertook to trim with puffs of white ribbon ,
哪个 错过 - 承担 到 修剪 和 泡芙 的 白色的 丝带 ,
福斯布鲁克小姐承诺用白色丝带装饰它。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɪŋk] [roʊ'zet] [æt; ət] [i:tʃ] [ɪr] .
and a pink rosette at each ear .
和 一个 粉色的 玫瑰花结 在 每个 耳朵 .
耳朵两侧各别着一朵粉红色的玫瑰花结。

['besi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn]
Bessie thought they would be the most beautiful things that had ever been in
贝西 想法 他们 会 是 这 最多 美丽的 事物 那 有 曾经 到过 在
[hɜ:r; həɹ] [pə'zeɪn] ,
her possession ,
她 拥有 ,
贝西觉得它们会是她拥有过的最美好的东西。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['dredɪŋ] [ðæt] [sæm] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ˈaɪdə] -
and was only dreading that Sam would say they were like those on Ida Greville's -
和 曾是 仅有的 恐惧 那 山姆 会 说 他们 是 喜欢 那些 在 艾达 -
[ˈdɑ:ŋkɪz] [best] ['hɑ:rnɪs] ;
donkey's best harness ;
驴的 最好的 马具 ;
他唯一担心的是，萨姆会说他们就像艾达·格雷维尔的驴子最好的挽具上的那些人一样；

[waɪl] ['su:zn] [lʊkt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
while Susan looked quite frightened at them ,
尽管 苏珊 看起来 相当 害怕 在 他们 ,
苏珊看起来很害怕他们。

['wɪspəd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['mæmə] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tu:] [faɪn] ,
whispered a hope that Mamma would not think them too fine ,
低声说道 一个 希望 那 妈妈 会 不是 思考 他们 也 美好的 ,
他低声祈祷，希望妈妈不会觉得它们太漂亮。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs] - [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌni] ;
and that Miss Fosbrook would not let them cost too much money ;
和 那 错过 - 会 不是 让 他们 成本 也 很多 钱 ;
而且福斯布鲁克小姐不会让他们花费太多钱；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔ:l] [fel] [wɪ'ðɪn] [wʌt] ['pɑ:pə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt] ,
and when assured that all fell within what Papa had given to be laid out ,
和 什么时候 保证 那 全部 跌倒 之内 什么 爸爸 有 给定 到 是 铺设 出去 ,
当确信一切都在爸爸安排的范围内时，

[fiː; ji] ['bɛgd] [ðæt] ['æni] [ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)l] ['sæli] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][laɪk] .
she begged that Annie and little Sally might have the like .
她 乞求 那 安妮 和 小的 莎莉 可能 有 这 喜欢 .
她恳求安妮和小莎莉也能拥有同样的礼物。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [mɪs] - [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [ɑːn]
But as they were not going to London , Miss Fosbrook could not venture on
但 作为 他们 是 不是 去 到 伦敦 , 错过 - 可以 不是 风险投资 在
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

但由于她们并非要去伦敦，福斯布鲁克小姐不敢冒险这样做；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbesi] [hæd; həd][set][hɜːr; hər] [əˈfekʃnz] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [waɪt] [tʃɪp] [hæt] ,
and as Bessie had set her affections upon a certain white chip hat ,
和 作为 贝西 有 放 她 情感 之上 一个 肯定 白色的 芯片 帽子 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈbɔːrdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] ,
with a pink border and a white feather ,
和 一个 粉色的 边界 和 一个 白色的 羽毛 ,
[pɪŋk] [ˈbɔːrdər] [waɪt] [ˈfeðər] ,
粉色边框，白色羽毛图案

[bəʊθ] [ˈsɪstər] [rɪˈmeɪnd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] - - [æz; əz][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɑːn] [sʌtʃ]
both sisters remained wishing for something - - as is sure to happen on such
两个都 姐妹 剩余 祝 为了 某物 - - 作为 是 当然 到 发生 在 这样的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

姐妹俩仍然心怀某种愿望——这种情况在所难免。

[haʊˈevər] , [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
However , Elizabeth recovered from the hat when she was out of sight of it
然而 , 伊丽莎白 恢复 从 这 帽子 什么时候 她 曾是 出去 的 视线 的 它
;
;
;
;

然而，当伊丽莎白离开帽子的视线范围后，她就从帽子的阴影中恢复过来了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
and they went and saw the cathedral ,
和 他们 去 和 锯 这 大教堂 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
于是他们去参观了大教堂。

[wer] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [greɪv] [grænd][ˈɑːrtəz, 'ɑːrtɪz] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
where the painted windows and grave grand arches filled her with a
在哪里 这 绘 视窗 和 严重 盛大 拱门 已填 她 和 一个
[trʊ] [ænd; ənd][ˈwaɪzər] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
truer and wiser sense of what was beautiful ;
更真实 和 更明智 感觉 的 什么 曾是 美丽的 ;

彩绘的窗户和庄严宏伟的拱门让她对美有了更真实、更深刻的理解；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbʌtrɪst] [wɔːl] ,
and then they walked a long time up and down under its buttressed wall ,
和 然后 他们 步行 一个 长的 时间 向上 和 向下 在下面 它是 支撑 墙 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈbʌtrɪst] [wɔːl] ,
然后，他们沿着它的扶壁下走了很长一段路。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːpə] , [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] ;
waiting for Papa , till they grew tired and hungry ;
等待 为了 爸爸 , 直到 他们 生长 疲劳的 和 饥饿的 ;
[ænd; ənd] [gruː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡrɪ] ;
他们一直等着爸爸，直到又累又饿；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][keɪm][ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈhɜːrɪ] , [ænd; ənd][ˈsɑːrɪ][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈhɪndəd]
but at last he came in a great hurry , and sorry to have been hindered
但 在 最后的 他 来了 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 对不起 到 有 到过 受阻
.
:
.

但他最终还是匆匆赶来，并对受到阻碍感到遗憾。

[wɪð; wɪθ][ˈneɪv(ə)] [pəˈlaɪtnəs] , [hiː; hi][geɪv][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][mɪs] - , [ænd; ənd][ˈkæɪrɪd]
With naval politeness , he gave his arm to Miss Fosbrook , and carried
和 海军 礼貌 , 他 给予 他的 手臂 到 错过 - , 和 携带
[ðəm; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpeɪstri] - ['kʊks] ,
them off to a pastry - cook's ,
他们 离开 到 一个 糕点 - 库克的 ,
他彬彬有礼地挽着福斯布鲁克小姐的胳膊，带着她们去了糕点师的店。

[wer] [hiː; hi][beɪd][ðəm; ðəm][ɪːt] [wʌt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
where he bade them eat what they pleased ,
在哪里 他 巴德 他们 吃 什么 他们 高兴 ,
他让他们随便吃，

[ænd; ənd][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrɪn][hiː; hi] [θruː] [ðəm; ðəm][ɑːn][bʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and spend the rest of the florin he threw them on buns for the little
和 花费 这 休息 的 这 弗洛林 他 扔 他们 在 面包 为了 这 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
他把剩下的弗罗林都用来给孩子们买面包了。

[waɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [draʊv] [hoʊm] [əˈgen] ,
while he fetched the carriage ; and so they all drove home again ,
尽管 他 已获取 这 运输 ; 和 所以 他们 全部 驾驶 家 再次 ,
他去取马车的时候，他们就都开车回家了。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [ˈrævənəs] , [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər] [θriː] -
and found the rest of the party ravenous , having waited dinner for three -
和 成立 这 休息 的 这 派对 贪婪的 , 拥有 等待 晚餐 为了 三 -
[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
quarters of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .
发现其他客人都饿坏了，因为他们已经等了四十五分钟晚餐了。

[ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [iːtn] [ˈenɪbɑːdi] [ʌp] !
Wonderful to relate , Uncle John had not eaten anybody up !
精彩的 到 涉及 , 叔叔 约翰 有 不是 吃 任何人 向上 !
令人欣慰的是，约翰叔叔并没有吃掉任何人！

[nɑːt][iːv(ə)n][ˈbeɪbi] ; [ðoʊ] [ˈpɑːpə] [ədˈvaɪzd] [ˈsuːzn] [tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
not even Baby ; though Papa advised Susan to make sure that she was safe ,
不是 甚至 婴儿 ; 尽管 爸爸 建议 苏珊 到 制作 当然 那 她 曾是 安全的 ,
甚至连小宝宝也不例外；尽管爸爸叮嘱苏珊一定要确保她的安全，

[ænd; ənd] [ðen] [sent][sæm][tuː; tə][æsk] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsæləd] .
and then sent Sam to ask Purday for a salad .
和 然后 发送 山姆 到 问 - 为了 一个 沙拉 .
然后派萨姆去问珀迪要一份沙拉。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
Uncle John was as pleasant and good - natured as possible .
叔叔 约翰 曾是 作为 令人愉快的 和 好的 - 自然 作为 可能的 .

约翰叔叔为人非常和蔼可亲。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rkt] [ˈdɪfrəns] [hi;; hi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]
Who would have thought of the marked difference he made between dining with
WHO 会 有 想法 的 这 标记 不同之处 他 制成 之间 用餐 和
[ba:'beəriənz] , [ɔ:r] [jʌŋ] [ˈdʒɛntl̩foʊks] !
barbarians , or young gentlefolks !
野蛮人 , 或者 年轻的 绅士们 !

谁能想到，他给与野蛮人共进晚餐和与年轻绅士共进晚餐之间带来了如此显著的不同！

[ˈdɪnər] [ˈoʊvər] , [ˈkæptɪn] [ˈmɛrɪfi:ld] [kɔ:ld] [sæm] , - - [ɔ:r] [ˈræðər] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnesəsəri]
Dinner over , Captain Merrifield called Sam , - - or rather , since that was not necessary
晚餐 超过 , 队长 梅里菲尔德 称为 山姆 , - - 或者 相当 , 自从 那 曾是 不是 必要的
,
!
,

晚餐结束了，梅里菲尔德船长叫萨姆过来——或者更确切地说，因为其实没必要这么做。

[æz; əz][sæm][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
as Sam was never willingly a yard from his elbow ,
作为 山姆 曾是 绝不 心甘情愿 一个 院子 从 他的 弯头 ,
因为萨姆从来不会心甘情愿地离他的胳膊肘超过一码远。

[hi;; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑ:t][tu;; tə] [ˈfɑ:lou] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tə'geðər] .
he ordered the others not to follow as they went into the garden together .
他 订购 这 其他的 不是 到 跟随 作为 他们 去 进入 这 花园 一起 .
他命令其他人不要跟随，然后他们一起走进了花园。

" [sæm] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Sam , " he said ,
" 山姆 , " 他 说 ,
" [sæm] , " [hi;; hi] [sed] ,
" Sam , " he said ,
" 山姆 , " 他 说 .

“萨姆,”他说。

" [ˈædmərəl] [ˈpenrəʊz] [ɪz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] [em ˈi:][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈræmɪlɪz] [fɔ:r; fər][wʌn]
" Admiral Penrose is kind enough to offer me a berth in the Ramilies for one
" 上将 彭罗斯 是 种类 足够的 到 提供 我 一个 泊位 在 这 拉米利斯 为了 一
[ʌv; əv][ju;; jʊ] .
of you .
的 你 .

“彭罗斯海军上将慷慨地为你们中的一位在拉米利斯号上提供了一个床位。”

[ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] , [ʊd; fəd] [ju;; jʊ] [wɪf] [tu;; tə] [əˈveɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
If you can pass the examination , should you wish to avail yourself of the
如果 你 能 经过 这 考试 , 应该 你 希望 到 可用 你自己 的 这
[ɔ:fər] ?
offer ?
提供 ?

如果你能通过考试，你是否愿意接受这份工作？

" [sæm] [gru:] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [twɜ:ld] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Sam grew very red in the face , looked down , and twirled the button of his
" 山姆 生长 非常 红色的 在 这 脸 , 看起来 向下 , 和 旋转 这 按钮 的 他的
[sli:v] .
sleeve .
袖子 .

山姆脸涨得通红，低下头，转动着袖子上的纽扣。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['greɪjəs] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [grʌf]
He certainly was not a gracious boy , for all he said was in a gruff
他 当然 曾是 不是 一个 亲切 男生 , 为了 全部 他 说 曾是 在 一个 粗暴
[hɔ:rs] [vɔɪs] ,
hoarse voice ,
嘶哑 嗓音 ,

他肯定不是个彬彬有礼的孩子，因为他说话总是用粗哑沙哑的声音。

[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n] [θæŋks] , " [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] . "
without even thanks , " Not if it is for this . "
没有 甚至 谢谢 , " 不是 如果 它 是 为了 这 . "

连句谢谢都没说，“如果是为了这个，那就免了。”

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ! [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sæm] ? " [sed] ['kæptɪn] ['merɪfi:ld] ,
" **For this ! What do you mean , Sam ?** " **said Captain Merrifield** ,
" 为了 这 ! 什么 做 你 意思是 , 山姆 ? " 说 队长 梅里菲尔德 ,

“就为了这个！你什么意思，萨姆？”梅里菲尔德上尉说道。

['θɪŋkɪŋ] ['i:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] ,
thinking either that the boy was faint - hearted ,
思维 任何一个 那 这 男生 曾是 头晕的 - 心地 ,

认为这男孩胆小，

[ɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mɪr] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
or that his wish had been the mere fancy of the girls .
或者 那 他的 希望 有 到过 这 仅仅 想要 的 这 女孩们 .

或者说，他的愿望只不过是女孩们的幻想罢了。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hæl; heɪl] , " [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['efərt] .
" **Not if it is to punish Hal , " said Sam , with another effort** .
" 不是 如果 它 是 到 惩治 哈尔 , " 说 山姆 , 和 其他 努力 .

“如果是为了惩罚哈尔，那就不是这样了，”萨姆再次说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **That is not the question** .
" 那 是 不是 这 问题 .

这不是问题所在。

[du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ?
Do you wish it ?
做 你 希望 它 ?

你想要吗？

" [sæm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [kʌm] [daʊn] ,
" **Sam hung his head , and made his eyebrows come down** ,
" 山姆 悬挂 他的 头 , 和 制成 他的 眉毛 来 向下 ,

山姆低下了头，眉毛也耷拉了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl][tu:; tə] [ðʊʊz] ['hɔ:rɪd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
as if they were to serve as a veil to those horrid tears in his eyes ;
作为 如果 他们 是 到 服务 作为 一个 面纱 到 那些 可怕的 眼泪 在 他的 眼睛 ;

仿佛要用它们来遮掩他眼中可怕的泪水；

[ænd; ɐnd]['æftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌʊndɪd] ['sʌlki] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [jes] . "
and after all , his voice sounded sulky , as he said , " Yes . "
和 后 全部 , 他的 嗓音 听起来 闷闷不乐的 , 作为 他 说 , " 是的 . "

最后，他的声音听起来有些闷闷不乐，他说：“是的。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋgri][ænd; ɐnd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Is that all ? " said the Captain , angry and disappointed** .
" 是 那 全部 ? " 说 这 队长 , 生气的 和 失望的 .

“就这些吗？”船长又生气又失望地问道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:fər] ?

" **Is that the way you take such an offer ?**

" 是 那 这 方式 你 拿 这样的 一个 提供 ？

“你就是这样接受这样的提议的吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈræðər] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [bred] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] ,

If you had rather stay here , and be bred up to be a country squire ,

如果 你 有 相当 停留 这里 , 和 是 繁殖 向上 到 是 一个 国家 乡绅 ,

如果你宁愿留在这里，接受乡村绅士的培养，

[seɪ] [soʊ] [æt; ət] [wʌnz] ; [dəunt] [mɪnz] [ðə; ði] [ˈmætər] ! "

say so at once ; don't mince the matter ! "

说 所以 在 一次 ; 不 剁碎 这 事情 ! "

直接说出来，别拐弯抹角！

" [oʊ] [ˈpɑ:pə] ! " [kraɪd] [sæm] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

" **O Papa ! " cried Sam indignantly , " how can you think that ?**

" 哦 爸爸 ! " 哭 山姆 愤慨地 , " 如何 能 你 思考 那 ?

“哦，爸爸！”萨姆愤愤不平地喊道，“你怎么能这么想呢？ ”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "

Didn't I always want to be like you ? "

没有 我 总是 想 到 是 喜欢 你 ？ "

难道我一直不想成为像你一样的人吗？

" [ðen] [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "

" **Then why can't you say so ? "**

" 然后 为什么 不能 你 说 所以 ? "

“那你为什么不能这么说呢？ ”

" [brˈkəz, brˈkɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [kʌt] [hæl; heɪl] [aʊt] ! " [sed] [sæm] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]

" **Because I can't bear to cut Hal out ! " said Sam , putting his arm over his**

因为 我 不能 熊 到 切 哈尔 出去 ! " 说 山姆 , 推杆 他的 手臂 超过 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

“因为我舍不得把哈尔排除在外！”萨姆说着，用胳膊遮住了眼睛。

[æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈsi:kreɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [terz] .

as a way he considered secret of disposing of his tears .

作为 一个 方式 他 经过考虑的 秘密 的 处置 的 他的 眼泪 .

他认为这是排解眼泪的秘密方式。

" [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hed] , [sæm] ; [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [ˈfænsi] [ðə; ði] [si:] ,

" **Put that out of your head , Sam ; or if you don't fancy the sea ,**

" 放 那 出去 的 你的 头 , 山姆 ; 或者如果 你 不 想要 这 海 ,

“把那想法从你的脑子里赶出去，萨姆；或者如果你不喜欢大海，

[hæv; həv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] . "

have it out at once . "

有 它 出去 在 一次 . "

立刻把它说出来。

" [oʊ] [ˈpɑ:pə] ! [pli:z] [ˈlɪs(ə)n] .

" **O Papa ! please listen .**

" 哦 爸爸 ! 请 听 .

“哦，爸爸！请听我说。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [mɪs] - [ɪz] ['veri] ['dʒɑ:li] , [wi:; wi] ['kudnt] [help] ['getɪŋ] ['noʊ,həʊ] [wen]
You know , though Miss Fosbrook is very jolly , we couldn't help getting nohow when
你 知道 , 尽管 错过 - 是 非常 快乐的 , 我们 不能 帮助 获得 无论如何 什么时候
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'wei] ,
you were away ,
你 是 离开 ,

你知道, 虽然福斯布鲁克小姐性格很开朗, 但你不在家的时候, 我们总是忍不住胡闹。

[ju: 'es] [tu:] [pə'tɪkjələrli] . "
US two particularly ."
我们 二 特别 . "

尤其是我们这两个。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mɪstɪf] [tu:; tə] [kən'fes] , [ʃərli] , [sæm] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
" **You have no mischief to confess , surely , Sam ?** " **said his father ,**
" 你 有 不 恶作剧 到 承认 , 一定 , 山姆 ? " 说 他的 父亲 ,
"萨姆, 你肯定没有做错什么事要坦白吧?"他父亲说。

[ri:əli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['prefrəns] [tu:; tə][hæl; heɪl][wɔz; wəz] ['æktɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tu:; tə]
really imagining that this preference to Hal was acting on him so as to
真的 想象 那 这 偏爱 到 哈尔 曾是 表演 在 他 所以 作为 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [kən'si:ld] [mɪsdɪ'mi:nər] ;
make him mention some concealed misdemeanour ;
制作 他 提到 一些 暗 轻罪 ;
他真的以为这种对哈尔的偏爱促使他透露一些隐瞒的不当行为;

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [noʊ] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [best] [laɪn] . "
" **if you have , you know truth is the best line .** "
" 如果 你 有 , 你 知道 真相 是 这 最好的 线 . "
"如果你经历过, 你就会明白, 实话才是最好的。"

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [sæm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [kwɑɪt] [sərˈpraɪzd] .
" **But I haven't , Papa ,** " **said Sam , looking up , quite surprised .**
" 但 我 还没有 , 爸爸 , " 说 山姆 , 寻找 向上 , 相当 惊讶 .
"可是我没有, 爸爸,"萨姆抬起头, 十分惊讶地说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['kerɪŋ] [mɔ:r] ;
" **You know I am a year older , and couldn't help caring more ;**
" 你 知道 我 是 一个 年 老 , 和 不能 帮助 关怀 更多的 ;
"你知道我比你大了一岁, 所以忍不住更加关心你;

[ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz][soʊ][naɪs] , [wʌn] ['kudnt] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] ;
and Miss Fosbrook is so nice , one couldn't bother her ;
和 错过 - 是 所以 好的 , 一 不能 打扰 她 ;
福斯布鲁克小姐人很好, 谁也不忍心打扰她;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] - [wʊd] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['hælz] [hed] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔz; wəz] ['stu:pɪd]
but you see the Grevilles WOULD put it into Hal's head that it was stupid
但 你 看 这 - 会 放 它 进入 哈尔的 头 那 它 曾是 愚蠢的
[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə][maɪnd][hɜ:r; hər] .
and like a girl to mind her .
和 喜欢 一个 女孩 到 头脑 她 .

但你看, 格雷维尔一家会灌输给哈尔一种观念: 听她的话是愚蠢的, 就像女孩子才会做的事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðər; ðər] [fɔ:lt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sni:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] ,
It is all their fault ; and they were sneaks about the turkey - cock ,
它 是 全部 他们的 过错 ; 和 他们 是 潜行者 关于 这 火鸡 - 公鸡 ,
都是他们的错; 他们偷偷摸摸地接近火鸡公鸡。

[ænd; ənd] ['wɒdnt] [peɪ] - - [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

and wouldn't pay - - and I know he would have ended by putting the money

和 不会 支付 - - 和 我 知道 他 会 有 结束 经过 推杆 这 钱

[bæk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

back when he could ,

后退 什么时候 他 可以 ,

而且他不会付钱——但我知道，如果他能付钱，他最终一定会把钱还回去的。

['oʊnli] ['deɪvi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

only Davie made such a row before he could ;

仅有的 戴维 制成 这样的 一个 排 前 他 可以 ;

只有戴维在他之前就吵过架；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði]['neɪvi] - - [hiː; hi] [wɒd] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .

and he did so reckon on the navy - - he would pay it back the first thing .

和 他 做过 所以 估计 在 这 海军 - - 他 会 支付 它 后退 这 第一的 事物 .

他相信海军会第一时间还钱。

" [ðə; ði][læst] ['sentənsɪz] [keɪm] [brɪ'twiːn] [gɑːsps] , ['veri] [laɪk] ['sɒbz] .

" The last sentences came between gasps , very like sobs .

" 这 最后的 句子 来了 之间 喘息 , 非常 喜欢 啜泣 .

最后几句话是断断续续地说出来的，像是抽泣着说的。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hæɪ; heɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['merɪfiːld] , [stiːl] [wɪð; wɪθ] [dɪs'plezər] .

" Have done with Hal , " said Captain Merrifield , still with displeasure .

" 有 完毕 和 哈尔 , " 说 队长 梅里菲尔德 , 仍然 和 不满 .

“把哈尔的事处理掉吧，”梅里菲尔德上尉仍然很不高兴地说。

" [aɪ] ['wɒdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

" I wouldn't take him now on any account .

" 我 不会 拿 他 现在 在 任何 帐户 .

“无论如何，我现在都不会录用他。”

[ɪf] [ðə; ði] - [liːd] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] , [wʌt] [wɒd] [hiː; hi][duː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪdz] ?

If the Grevilles lead him wrong , what would he do among the mids ?

如果 这 - 带领 他 错误的 , 什么 会 他 做 之中 这 中段 ?

如果格雷维尔家族误导了他，他会在中层社会中做什么？

[ɪf] [hiː; hi][ækts] [dɪ'sɑː.nə.ə.bli] [hɪr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪs'gresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

If he acts dishonourably here , we should have him disgracing himself and

如果 他 行为 不光彩地 这里 , 我们 应该 有 他 可耻的 他自己 和

[hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .

his profession .

他的 职业 .

如果他在这里做出不光彩的行为，我们应该让他蒙羞，让他失去职业尊严。

[sɪns] [hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊnt] ,

Since he can't take it , and you won't ,

自从 他 不能 拿 它 , 和 你 惯于 ,

既然他承受不了，而你也承受不了，

[aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tɪl] [dʒɑːn][ɔːr]['deɪvɪd] [wɪl] [biː; bi][oʊld]

I shall try to make some exchange of the chance till John or David will be old

我 将 尝试 到 制作 一些 交换 的 这 机会 直到 约翰 或者 大卫 将要 是 老的

[ɪ'nʌf] . "

enough . "

足够的 . "

我会尽力争取这个机会，直到约翰或大卫长大成人。

" [bʌt; bət]['pɑːpə] , [aɪ] - - " [brɪ'gæŋ][sæm] .

" But Papa , I - - " began Sam .

" 但 爸爸 , 我 - - " 开始 山姆 .

“可是爸爸，我——”萨姆刚开口。

" _ [aɪ] _ [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['mɛrɪfɪ:ld] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" I don't want to force you to it , " continued Captain Merrifield , in his
" _ 我 _ 不 _ 想 _ 到 _ 力 _ 量 _ 你 _ 到 _ 它 _ , " _ 持 _ 续 _ 队 _ 长 _ 梅里菲尔德 _ , 在 _ 他的 _
[vekst] [vɔɪs] .
vexed voice .
烦恼 _ 嗓音 _ :

“我不想强迫你,”梅里菲尔德上尉恼怒地继续说道。

" [aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪ] [sʌnz] [tu:; tə] ['eni] [prə'fe(ə)n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:] ;
" I never mean to force my sons to any profession if I can help it ;
" 我 _ 绝 _ 不 _ 意 _ 思 _ 是 _ 到 _ 力 _ 量 _ 我 _ 的 _ 儿 _ 子 _ 们 _ 到 _ 任 _ 何 _ 职 _ 业 _ 如 _ 果 _ 我 _ 能 _ 帮 _ 助 _ 它 _ ;
“只要我能避免,我绝不会强迫我的儿子们从事任何职业;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
and you have a right to be considered .
和 _ 你 _ 有 _ 一 _ 个 _ 正 _ 确 _ 的 _ 到 _ 是 _ 经 _ 过 _ 考 _ 虑 _ 的 _ :

你有权被考虑。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
It has always been a disadvantage to me , and to this place ,
它 _ 有 _ 总 _ 是 _ 到 _ 过 _ 一 _ 个 _ 劣 _ 势 _ 到 _ 我 _ , _ 和 _ 到 _ 这 _ 地 _ 方 _ ,
这对我来说一直都是个劣势,对这个地方来说也是如此。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] ;
that I was bred to the sea instead of to farming ;
那 _ 我 _ 曾 _ 是 _ 繁 _ 殖 _ 到 _ 这 _ 海 _ 反 _ 而 _ 的 _ 到 _ 农 _ 业 _ ;

我生来就该待在海边,而不是务农;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] ['prɒ:pərti] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [prə'fe(ə)n] ,
and though you can't live on the property without some profession ,
和 _ 尽 _ 管 _ 你 _ 不 _ 能 _ 居 _ 住 _ 在 _ 这 _ 财 _ 产 _ 没 _ 有 _ 一 _ 些 _ 职 _ 业 _ ,
虽然没有职业就不能住在这处房产里,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔ:t] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] - -
it may be quite as well that you should turn your mind to something else - -
它 _ 可 _ 能 _ 是 _ 相 _ 当 _ 作 _ 为 _ 出 _ 色 _ 地 _ 那 _ 你 _ 应 _ 该 _ 转 _ 动 _ 你 _ 的 _ 头 _ 脑 _ 到 _ 某 _ 物 _ 别 _ 的 _ - -
[ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
only if it be the army ,
仅 _ 有 _ 的 _ 如 _ 果 _ 它 _ 是 _ 这 _ 军 _ 队 _ ,

你最好还是把注意力转移到其他事情上——前提是你想去参军。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ju:; jʊ][ɑ:n][ɪn][aɪ 'ti:] . "
I can't help you on in it . "
我 _ 不 _ 能 _ 帮 _ 助 _ 你 _ 在 _ 在 _ 它 _ : "

我在这方面帮不了你。

" [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [goʊ][tu:; tə] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [sæm] .
" I had rather go to sea , if you please , " said Sam .
" 我 _ 有 _ 相 _ 当 _ 去 _ 到 _ 海 _ , 如 _ 果 _ 你 _ 请 _ , " 说 _ 山 _ 姆 _ :

“如果可以的话,我宁愿去出海。”萨姆说。

" [daʊnt] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" Don't say so to please me , " said his father .
" 不 _ 说 _ 所 _ 以 _ 到 _ 请 _ 我 _ , " 说 _ 他 _ 的 _ 父 _ 亲 _ :

“别为了讨好我而这么说,”他父亲说。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [di:l] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ]
" I tell you , the examinations are a pretty deal harder than they were in my
" 我 _ 告 _ 诉 _ 你 _ , 这 _ 考 _ 试 _ 是 _ 一 _ 个 _ 漂 _ 亮 _ 的 _ 交 _ 易 _ 更 _ 难 _ 比 _ 他 _ 们 _ 是 _ 在 _ 我 _ 的 _
[taɪm] .
time .
时 _ 间 _ :

“我告诉你,现在的考试比我那个年代难多了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [treɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈaɪd(ə)] [ɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv]
It is not a trade for a youngster to be idle in ; and I won't have
它 是 不是 一个 贸易 为了 一个 青少年 到 是 闲置的 在 ; 和 我 惯于 有
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,

这行不适合年轻人闲着，我不会让你干这行的。

[dʒʌst] [wen] [ju:v] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ,
just when you've knocked about a few years ,
只是 什么时候 你已经 敲门 关于 一个 很少 年 ,

当你四处闯荡几年之后，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [fɪt] [tu;; tə] [bi;; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['noʊwər] [els] ,
and are getting fit to be of use on board and nowhere else ,
和 是 获得 合身 到 是 的 使用 在 木板 和 无处 别的 ,

他们正在接受训练，以备在船上使用，除此之外别无他用。

['kɔ:lɪŋ] [jɔ:r'self] ['hɑ:rtɪli] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ]
calling yourself heartily sick of it , and turning round to say it was my
呼叫 你自己 衷心地 生病的 的 它 , 和 转弯 圆形的 到 说 它 曾是 我的
[ˈdu:ɪŋ] . "
doing . "
正在做 . "

嘴上说着自己对此感到无比厌倦，却又转头说这是我的错。

" [aɪ] ['nevər] [du:] [ðæt] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [pʊr] [sæm] ,
" I'll never do that , Papa , " said poor Sam ,
" 患病的 绝不 做 那 , 爸爸 , " 说 贫穷的 山姆 ,

“我永远不会那样做，爸爸，”可怜的萨姆说道。

[ʌn'erɪb(ə)] [tu;; tə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [æz; əz] [ðʊv] ['skoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
unable to understand why his father should speak as though scolding him .
无法 到 理解 为什么 他的 父亲 应该 说话 作为 尽管 责骂 他 .

他无法理解父亲为什么会用责骂的语气说话。

" [noʊ] ? [ænd; ənd] [maɪnd] , [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smu:ð] , [ɪf] [ju;; jʊ] [seɪl]
" No ? And mind , you must take the rough with the smooth , if you sail
" 不 ? 和 头脑 , 你 必须 拿 这 粗糙的 和 这 光滑的 , 如果 你 帆
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

“不？还有，记住，如果你跟我一起航行，就必须接受顺境和逆境并存的局面。”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [em 'i:] , [ˈpɑ:pə] - [ɪŋ] [em 'i:] .
and not be always running after me , Papa - ing me .
和 不是 是 总是 跑步 后 我 , 爸爸 - ing 我 .

不要总是追着我跑，像爸爸一样照顾我。

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] ['æftər] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [get] [ju;; jʊ] [ɪl] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [traɪd] . "
I can't see after you , and should only get you ill will if I tried . "
我 不能 看 后 你 , 和 应该 仅有的 得到 你 患病的 将要 如果 我 尝试 . "

我看不见你身后，如果我试图这么做，只会给你带来怨恨。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [goʊ] , " [sed] [sæm] .
" I had rather go , " said Sam .
" 我 有 相当 去 , " 说 山姆 .

“我宁愿去，”萨姆说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
" I'm sure I don't know what to make of you , " said his father ,
" 我是 当然 我 不 知道 什么 到 制作 的 你 , " 说 他的 父亲 ,

“我真不知道该怎么看待你，”他父亲说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l] .
looking at him in a puzzle .
寻找 在 他 在 一个 谜 .

我疑惑地看着他。

" [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jə][duː] [mi:n] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
However, if you do mean to go ,
" 然而 , 如果 你 做 意思是 到 去 ,

“但是，如果你真的打算去的话，

[juː; jə] [meɪ] [tel] [ˈfri:mən] [tuː; tə][ɡet] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɑ:n]
you may tell Freeman to get your things ready to come up with me on
你 可能 告诉 弗里曼 到 得到 你的 事物 准备好 到 来 向上 和 我 在
[ˈθɜːrzdɪ] ;
Thursday ;
周四 ;

你可以告诉弗里曼，让他准备好东西，周四和我一起过来；

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [ˈriːəli] [laɪk][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , [faɪnd][aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,
only if you don't really like the notion, find out your own mind ,
仅有的 如果 你 不 真的 喜欢 这 概念 , 寻找 出去 你的 自己的 头脑 ,

只有当你真的不喜欢这个想法时，才应该弄清楚自己的想法。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [ɪn][taɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
and let me know in time, that's all .
和 让 我 知道 在 时间 , 那就是 全部 .

请及时告知我，就这些。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
The Captain turned away ,
" 这 队长 转向 离开 ,

船长转过身去，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈwɪs(ə)] - - [æn; ən] [əˈkʌstəmd] [ˈsɪɡnəl] - - [ðæt] [brɔ:t] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
and gave a long whistle - - an accustomed signal - - that brought children and
和 给予 一个 长的 哨 - - 一个 习惯 信号 - - 那 带来 孩子们 和

[dɔːgz][ɔ:l] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [tə'geðər] ,
dogs all rushing and tumbling about him together ,
狗 全部 匆忙 和 翻滚 关于 他 一起 ,

他吹了一声长长的口哨——这是他惯用的信号——引得孩子们和狗都围拢过来，在他周围奔跑嬉戏。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
to walk with him about the farm, and his brother among them; but
到 走 和 他 关于 这 农场 , 和 他的 兄弟 之中 他们 ; 但

[sæm] [hʌŋ] [bæk] .
Sam hung back .
山姆 悬挂 后退 .

和他一起在农场里散步，他的兄弟也在其中；但山姆却留在了后面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmeri] [θrɔːŋ] ;
He had not the heart to go with that merry throng ;
他 有 不是 这 心 到 去 和 那 欢乐 人群 ;

他实在不忍心加入那群欢快的人群；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][nɑ:t] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for he did not know whether his father were not displeased with him ,
为了 他 做过 不是 知道 无论 他的 父亲 是 不是 不高兴 和 他 ,

因为他不知道父亲是否对他不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
and he therefore thought he must be to blame .
和 他 所以 想法 他 必须 是 到 责备 .

因此他认为一定是自己的错。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] , [laɪk] [sæm] , [ˈræðər] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈgrʌfnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] ,
People who , like Sam , rather cultivate the habit of gruffness and reserve ,
人们 WHO ; 喜欢 山姆 ; 相当 培育 这 习惯 的 粗鲁 和 预订 ;
像萨姆那样, 倾向于养成粗犷和矜持习惯的人,

[ænd; ənd] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ru:d] , [brʻkʌm] [soʊ] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪkˈspres]
and prefer to be short and rude , become so utterly unable to express
和 更喜欢 到 是 短的 和 粗鲁的 , 变得 所以 完全地 无法 到 表达
[wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ,
what they mean ,
什么 他们 意思是 ,
他们宁愿简短粗鲁, 完全无法表达自己的意思。

[ðæt] [ɑ:n] [greɪt] [əˈkeɪzənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [peɪn] [baɪ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd]
that on great occasions they are misunderstood , and give pain by supposed
那 在 伟大的 场合 他们 是 被误解 , 和 给 疼痛 经过 据称
[ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪk] ,
ingratitude and dislike ,
忘恩负义 和 不喜欢 ;
在重要场合, 他们常常被人误解, 并因被误认为忘恩负义和厌恶而给人带来痛苦。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fi:l] [moʊst] [ˈwɔ:rmli] .
even when they feel most warmly .
甚至 什么时候 他们 感觉 最多 热情地 .
即使在他们感到最温暖的时候。

[ˈkæptɪn] [ˈmɛrɪfi:ld] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ləks] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] ;
Captain Merrifield could only judge from looks and words ;
队长 梅里菲尔德 可以 仅有的 法官 从 看起来 和 字 ;
梅里菲尔德船长只能根据外表和言语来判断;

[ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [wen] [sæm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfʌrd] [əˈbaʊt] [ˈhenri] , [hi:; hi] [hæd; həd] [[oʊn] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l]
and even when Sam had been satisfied about Henry , he had shown so little
和 甚至 什么时候 山姆 有 到过 使满意 关于 亨利 , 他 有 所示 所以 小的
[əˈlækrəti] [ɔ:r] [sætɪsˈfækj(ə)n] ,
alacrity or satisfaction ,
敏捷 或者 满意 ,
即使山姆对亨利感到满意的时候, 他也丝毫没有表现出欣喜或满足。

[æz; əz] [ˈri:əli] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
as really to leave a doubt whether he were not unwillingly yielding to his
作为 真的 到 离开 一个 怀疑 无论 他 是 不是 不情愿地 屈服 到 他的
[ˈfɑ:ðəz] [wɪʃɪz] ;
father's wishes ;
父亲的 愿望 ;
这确实让人怀疑他是否是被迫屈从于父亲的意愿;

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [ækt] ,
which would have been a mistaken act ,
哪个 会 有 到过 一个 错误 行为 ,
那将是一个错误的行为。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [θɔ:t] [noʊ] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ənˈles] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri]
as the Captain thought no one ought to be a sailor unless with a very
作为 这 队长 想法 不 一 应该 到 是 一个 水手 除非 和 一个 非常
[strɔ:ŋ] [dɪˈzʌrər] [ðæt] [wei] .
strong desire that way .
强的 欲望 那 方式 .
正如船长所认为的那样, 除非有非常强烈的愿望, 否则任何人都不应该成为水手。

[ðʌs] [sæm] ['ri:əli] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [wen] [hi; hi] [li:st] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:] ;
Thus Sam really perplexed and distressed his father , when he least intended it ;
因此 山姆 真的 困惑 和 苦恼 他的 父亲 , 什么时候 他 至少 故意的 它 ;

因此, 萨姆在最无意的时候, 真的让他的父亲感到困惑和痛苦;

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [jet] ['fi:lɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][sæd]
and unable to understand what was the matter , yet feeling heavy and sad
和 无法 到 理解 什么 曾是 这 事情 , 然而 感觉 重的 和 伤心
,
.
,

他不明白发生了什么事, 却感到沉重和悲伤。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌ; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] [pleɪs] [hi; hi]
he turned aside from the rest , and , by way of the quietest place he
他 转向 旁边 从 这 休息 , 和 , 经过 方式 的 这 最安静 地方 他
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

他转身离开其他人, 找了个最安静的地方,

[klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ][tɔ:l] [pər] - [tri:] , [tu; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪst] [bræntʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
climbed up a tall pear - tree , to the very highest branch he could reach .
攀登 向上 一个 高的 梨 - 树 , 到 这 非常 最高 分支 他 可以 抵达 .
他爬上一棵高大的梨树, 达到了他能够到的最高树枝。

[hi; hi][pʊt] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ɑ:n][wʌŋ] [baʊ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [brɪ'loʊ] ,
He put himself astride on one bough , his feet upon another below ,
他 放 他自己 跨骑 在 一 买 , 他的 脚 之上 其他 以下 ,
他跨坐在一根树枝上, 双脚踩在下面的另一根树枝上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] [stem] .
and his back leaning against the main stem .
和 他的 后退 倾斜 反对 这 主要的 干 .
他的背靠着主干。

[nʊʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] [li:vz] ;
No one could see him up so high among the thick leaves ;
不 一 可以 看 他 向上 所以 高的 之中 这 厚的 树叶 ;
在茂密的树叶间, 没有人能看到他。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ;
but he could see all around the village , and over the house ;
但 他 可以 看 全部 大约 这 村庄 , 和 超过 这 房子 ;
但他能看到村庄周围的一切, 以及房子上方的情况;

[hi; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm] - [kɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz] ['berɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
he could look down into the farm - court at the pigs burying themselves in the
他 可以 看 向下 进入 这 农场 - 法庭 在 这 猪 埋葬 他们自己 在 这
[stro:] ;
straw ;
稻草 ;

他可以俯瞰农场庭院, 看到猪群把自己埋在稻草里;

[ænd; ənd][aʊt] [brɪ'jɑ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [gi:s] [ænd; ənd] [dʌks] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
and out beyond at the geese and ducks in the meadow ,
和 出去 超过 在 这 鹅 和 鸭子 在 这 草地 ,
远处草地上, 鹅和鸭子在飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:dz] [ʌ; əv] ['tʃɪkɪnz] [pekiŋ] [ænd; ənd] ['skrætɪŋ] [ə'baʊt] ,
and the broods of chickens pecking and scratching about ,
和 这 幼崽 的 鸡 啄食 和 抓挠 关于 ,
还有一群群小鸡在啄食和刨土,

[ɔːr][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈpoultri] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʌst] - [hoʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
or the older poultry rolling in the dust - holes they had scraped for themselves .
或者 这 老 家禽 滚动 在 这 灰尘 - 孔 他们 有 刮擦 为了 他们自己 .

或者，一些年老的家禽在自己刨出的尘土坑里打滚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,
He could see Purday among his cabbages in the garden ; and further off ,
他 可以 看 - 之中 他的 卷心菜 在 这 花园 ; 和 更远 离开 ,

他能看到珀迪在花园里的卷心菜地里；更远处，

[kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [ˈpɑːrti] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [dʒɔːrdʒ] [ɪn]
could watch the walking - party through the fields , his father with little George in
可以 手表 这 步行 - 派对 通过 这 字段 , 他的 父亲 和 小的 乔治 在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他能看到那群人穿过田野，他的父亲抱着小乔治。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [frɪskt]
and Uncle John as often as possible by his side ; while the others frisked
和 叔叔 约翰 作为 经常 作为 可能的 经过 他的 边 ; 尽管 这 其他的 搜身

[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

约翰叔叔尽可能地陪伴在他身边；而其他人则四处嬉戏玩闹。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈspredɪŋ] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [lənd] ,
sometimes spreading out like a flock of sheep in the pasture land ,
有时 传播 出去 喜欢 一个 群 的 羊 在 这 牧场 土地 ,

有时像一群羊在牧场上散开一样，

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] , [ɔːl] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl]
or when they came to the narrow paths in the cornfields , all getting into single file
或者什么时候 他们 来了 到 这 狭窄的 路径 在 这 玉米地 , 全部 获得 进入 单身的 文件

,
:
,

或者当他们来到玉米地里的狭窄小路上时，所有人都排成一列。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈhedz] .
and being lost sight of all but their heads .
和 存在 丢失的 视线 的 全部 但 他们的 头部 .

除了脑袋以外，其他人都看不见了。

[sæm] [ˌrekəˈlektɪd] [haʊ] ,
Sam recollected how ,
山姆 回忆 如何 ,

山姆回忆起当时的情景：

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈseɪlər] ,
the day when he had heard that he was not likely to be a sailor ,
这 天 什么时候 他 有 听到 那 他 曾是 不是 可能 到 是 一个 水手 ,

当他听说自己不太可能成为一名水手时，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ˈstʊʊksli] ,
he had felt as if he hated Stokesley ,
他 有 毛毡 作为 如果 他 憎恨 斯托克斯利 ,

他感觉自己好像恨透了斯托克斯利。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and as if it would be a prison to him ,
和 作为 如果 它 会 是 一个 监狱 到 他 ,

仿佛那里对他来说会是一座监狱。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə]
and how everything reminding him of the sea had been a misery to
和 如何 一切 提醒 他 的 这 海 有 到过 一个 苦难 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

以及所有让他想起大海的事物都给他带来了痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [ðen] [hæv; həv] [bɪlɪˈvd] [ˈeniwʌn] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
He would not then have believed anyone who had told him that he would
他 会 不是 然后 有 相信 任何人 WHO 有 讲述 他 那 他 会
[ˈriːəli] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l][glæd] .
really hear of his appointment and be so little glad .
真的 听到 的 他的 预约 和 是 所以 小的 高兴的 .

当时，如果有人告诉他，他真的会听到任命的消息，却不会感到如此高兴，他肯定不会相信。

[jet] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈɪrɪz] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][hæd; həd] [weɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Yet for two whole years the loss of the hope had weighed on him ,
然而 为了 二 所有的 年 这 损失 的 这 希望 有 称重 在 他 ,
[ænd; ʌnd] [wɛnˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] [laɪf] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
然而，整整两年时间里，失去希望的痛苦一直压在他的心头。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌl] [wenˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] [laɪf] , [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made him dull whenever he thought of grown - up life , heard of the
和 制成 他 乏味的 每当 他 想法 的 生长 - 向上 生活 , 听到 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

每当他想到成人生活，听到大海的名字，就会感到麻木。

[ɔːr][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] : [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
or was asked what he was to be : and almost always , at his
或者 曾是 问 什么 他 曾是 到 是 : 和 几乎 总是 , 在 他的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

或者有人问他将来要成为什么样的人：而几乎每次，在他祈祷的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [hiː; hi] [sed] " [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ;
he had that meaning in his mind , when he said " Thy Will be done ;
他 有 那 意义 在 他的 头脑 , 什么时候 他 说 " 你的 将要 是 完毕 ;
[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːŋɪŋ]
当他说“愿你的旨意成就”时，他心中就是这个意思；

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [səbˈmɪtɪd] [ˈpeɪntli] , [ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbɔːŋɪŋ]
" he had really submitted patiently , and tried to put away the longing
" 他 有 真的 提交 耐心 , 和 尝试 到 放 离开 这 渴望
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from his mind ,
从 他的 头脑 ,

他确实一直耐心地顺从，努力将心中的渴望抛诸脑后。

[ænd; ʌnd] [wʊd] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd][ˈduːtɪf(ə)l][æt; ət]
and would , there can be no doubt , have been happy and dutiful at
和 会 , 那里 能 是 不 怀疑 , 有 到过 快乐的 和 尽职尽责的 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

毫无疑问，他待在家里会感到快乐和尽责；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡræntɪd] .
but at length the wish of his heart was suddenly granted .
但 在 长度 这 希望 的 他的 心 曾是 突然 的确 .
[ænd; ʌnd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɡræntɪd] .
但最终，他心中的愿望突然实现了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wi] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [sti] [wɜ:r; wər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [gri:f] [ænd; ənd] [dis'kʌmfərt]
And then , wish though it still were , there came all this grief and discomfort
和 然后 , 希望 尽管 它 仍然 是 , 那里 来了 全部 这 悲伤 和 不适
.
:
.

然而，尽管希望依然如此，却随之而来的是所有的悲伤和不适。

[ðə; ði] ['glædnəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmwɐ] , [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
The gladness was in him somewhere , but he could not get at it ,
这 欢乐 曾是 在 他 某处 , 但 他 可以 不是 得到 在 它 ,
他内心深处确实有喜悦，但他却无法感受到。

[i:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] , [ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
either for his own comfort , or that of his father .
任何一个 为了 他的 自己的 舒适 , 或者 那 的 他的 父亲 .

要么是为了他自己的舒适，要么是为了他父亲的舒适。

[hi; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'si:dɪŋli] .
He missed his mother exceedingly .
他 错过 他的 母亲 非常 .

他非常想念母亲。

[ʃi; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hi; hi] [ment] , [ænd; ənd] [tel] ['pɑ:pə] [ðæt] [hi; hi][dɪd] [ker] [tu; tə][goʊ] .
SHE would know what he meant , and tell Papa that he did care to go .
她 会 知道 什么 他 意思是 , 和 告诉 爸爸 那 他 做过 关心 到 去 .

她会明白他的意思，并告诉爸爸他其实很想去。

[jet] , [dɪd][hi; hi] [ker] [soʊ] ['veri] [mʌt]] ?
Yet , did he care so very much ?
然而 , 做过 他 关心 所以 非常 很多 ?

但他真的那么在意吗？

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [br'ɡɪnɪŋ] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət] [ðɪs] [dɪr] [oʊld] [hoʊm] !
Only think of beginning to be a stranger at this dear old home !
仅有的 思考 的 开始 到 是 一个 陌生人 在 这 亲爱的 老的 家 !

试想一下，你即将成为这座亲爱的老房子里的陌生人！

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] ['mʌðər] , [noʊ] ['su:zi] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and seeing no mother , no Susie , nor any of them ,
和 看到 不 母亲 , 不 苏西 , 也不 任何 的 他们 ,

没看到母亲，没看到苏西，也没看到她们任何人。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tə'geðər] - - ['prɑ:bəbli] [nɑ:t][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɔɪdʒ] !
for years together - - probably not his father after the first voyage !
为了 年 一起 - - 大概 不是 他的 父亲 后 这 第一的 航程 !

多年来一直在一起——第一次航行之后，他可能就不是他的父亲了！

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] [ɪn][sæm][fɔ:r; fər] [ðæt] [gri:f] [nɑ:t][tu; tə] [pæs] [ɔ:f] ;
However , the sailor was too strong in Sam for that grief not to pass off ;
然而 , 这 水手 曾是 也 强的 在 山姆 为了 那 悲伤 不是 到 经过 离开 ;

然而，萨姆身上的水手特质太过坚强，他无法将这份悲伤化为乌有；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] ['henri] .
and his chief trouble was the sense of supplanting Henry .
和 他的 首席 麻烦 曾是 这 感觉 的 取代 亨利 .

他最大的烦恼是觉得自己要取代亨利。

[hi; hi] [nu:] [ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [wʊd] [bi; bi][moʊst] ['bɪtər] ;
He knew the disappointment would be most bitter ;
他 知道 这 失望 会 是 最多 苦的 ;

他知道失望会非常痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] [ʌn'fer] [əd'væntɪdʒ]
and he could not get rid of the sense of having taken an unfair advantage
和 他 可以 不是 得到 摆脱 的 这 感觉 的 拥有 已采取 一个 不公平 优势
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['henri:z] [əd'ventʃər] .
of the disgrace of Henry's adventure .
的 这 耻辱 的 亨利的 冒险 .
他始终无法摆脱那种觉得自己不公平地利用了亨利冒险经历中的耻辱的感觉。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] ['mænər] , [hi:; hi][gɑ:t]['oʊvər] [ðæt] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] , [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns]
As to his father's manner , he got over that more easily , for his conscience
作为 到 他的 父亲的 方式 , 他 得到 超过 那 更多的 容易地 , 为了 他的 良心
[wʌz; wəz] [fri:] ;
was free ;
曾是 自由的 ;
至于他父亲的为人, 他更容易接受, 因为他问心无愧;

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][tʊn] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] ,
he knew that the tone of displeasure would be gone at the next meeting ,
他 知道 那 这 语气 的 不满 会 是 已消失 在 这 下一个 会议 ,
他知道, 下次会议上这种不满的气氛就会消失。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi]
and he was too sure of his own love of the sea to fear that he
和 他 曾是 也 当然 的 他的 自己的 爱 的 这 海 到 害怕 那 他
[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ʃʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪnʌf] .
should not show it enough .
应该 不是 展示 它 足够的 .
他对自己热爱大海的信念非常坚定, 不担心自己表达得不够充分。

[ʌftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['neɪv(ə)][kə'det] !
After all , he was to be a naval cadet !
后 全部 , 他 曾是 到 是 一个 海军 学员 !
毕竟, 他原本要成为一名海军学员!

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sa:ri] .
He could not be sorry .
他 可以 不是 是 对不起 .
他不可能感到后悔。

[neɪ] , [hi:; hi] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;
Nay , he felt he had his wish ;
不 , 他 毛毡 他 有 他的 希望 ;
不, 他觉得他的愿望已经实现了;

[ðə; ði] ['veri] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɔ:n] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [prər] .
the very wish he had thought it wrong to put into a prayer .
这 非常 希望 他 有 想法 它 错误的 到 放 进入 一个 祷告 .
正是他一直认为不应该在祷告中表达的愿望。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['græntɪd] ,
He thought he ought to be thankful that it was granted ,
他 想法 他 应该 到 是 感恩 那 它 曾是 的确 ,
他觉得自己应该感谢这项请求得到批准。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [br'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
in the same way as he had been when his mother began to recover .
在 这 相同的 方式 作为 他 有 到过 什么时候 他的 母亲 开始 到 恢复 .
就像他母亲开始康复时他那样。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmə] [bluː] [skaɪ] [θruː]
So he put his hands together , and looked up into the summer blue sky through
所以 他 放 他的 双手 一起 , 和 看起来 向上 进入 这 夏天 蓝色的 天空 通过
[ðə; ði] [liːvz] ,
the leaves ,
这 树叶 ,

于是他双手合十，透过树叶仰望夏日蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
and his lips moved , as he whispered his thanks ,
和 他的 嘴唇 已搬 , 作为 他 低声说道 他的 谢谢 ,
他嘴唇翕动，低声说了声谢谢。

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [breɪv] [ˈseɪlər] ,
and asked to be helped in being a good brave sailor ,
和 问 到 是 帮助 在 存在 一个 好的 勇敢的 水手 ,
并请求帮助成为一名勇敢优秀的航海家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pʊr] [ˈhenri] .
and that something as good might happen to poor Henry .
和 那 某物 作为 好的 可能 发生 到 贫穷的 亨利 .
也希望可怜的亨利能有同样好运。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ˈsʌmhəʊ] , [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] .
After this , somehow , the weight was gone , he knew not where .
后 这 , 不知何故 , 这 重量 曾是 已消失 , 他 知道 不是 在哪里 .
之后，不知何故，身上的重量消失了，他也不知道去了哪里。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈmæmə] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,
All he recollected was , that he should see Mamma in two days ,
全部 他 回忆 曾是 , 那 他 应该 看 妈妈 在 二 天 ,
他只记得两天后就能见到妈妈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [hɪz; ɪz]
and that he was to sail with Papa if he could get through his
和 那 他 曾是 到 帆 和 爸爸 如果 他 可以 得到 通过 他的
[ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

如果他能通过考试，就可以和爸爸一起出海了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmɪk(ə)] ;
There was a sort of necessity of doing something comical ;
那里 曾是 一个 种类 的 必要性 的 正在做 某物 滑稽 ;
当时似乎有必要做些滑稽的事情；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˈspaɪɪŋ] [mɪs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [brɪˈloʊ] ,
and just then spying Miss Fosbrook with a book walking slowly below ,
和 只是 然后 间谍活动 错过 - 和 一个 书 步行 缓慢地 以下 ,
就在这时，他瞥见福斯布鲁克小姐拿着一本书，正缓缓地下面走过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv]
he could not resist the temptation of sending down on her a shower of
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的 发送 向下 在 她 一个 淋浴 的
[ˈlɪt(ə)][hɑːrd] [perz] [ænd; ənd] [twɪgz] .
little hard pears and twigs .
小的 难的 梨 和 树枝 .
他忍不住向她扔了一场小硬梨和树枝雨。

[bəːb] [keɪm] [wʌn] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] .
Bob came one down on her book , and another on her bonnet .
鲍勃 来了 一 向下 在 她 书 , 和 其他 在 她 引擎盖 .
鲍勃一下砸在了她的书上，另一下砸在了她的帽子上。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [leg] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
She looked up , and saw a leg stretching out for a branch ,
她 看起来 向上 , 和 锯 一个 腿 伸展 出去 为了 一个 分支 ,
她抬头一看,看到一条腿伸向一根树枝。

[ə'pærəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mænər] ,
apparently in such a dangerous manner ,
显然 在 这样的 一个 危险的 方式 ,
显然是以如此危险的方式,

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [hæv; həv] [sæm] [hɪm'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [nekst] ,
that she did not know whether she should not have Sam himself on her head next ,
那 她 做过 不是 知道 无论 她 应该 不是 有 山姆 他自己 在 她 头 下一个 ,
她不知道接下来是不是该让萨姆本人顶在她头上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] , ['wɒtʃɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] ,
and started back , watching as he swung himself from branch to branch ,
和 开始 后退 , 观看 作为 他 摇摆 他自己 从 分支 到 分支 ,
[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [daʊn] ,
and then slid down ,
和 然后 滑行 向下 ,
然后他开始往回走,看着他从一根树枝荡到另一根树枝,然后滑了下来。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .
embracing the trunk .
拥抱 这 树干 .
拥抱树干。

" [dɪd] [aɪ] [hɪt] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Did I hit you ! " said he .
" 做过 我 打 你 ! " 说 他 .
“我打到你了吗!”他说道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['traɪɪŋ] [aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] .
" I couldn't help trying it ; it was such fun .
" 我 不能 帮助 尝试 它 ; 它 曾是 这样的 乐趣 .
“我忍不住试了一下;真的太好玩了。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] - [ˈhjuːməɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [læf]
" It was a great liberty ; but she was so good - humoured as to laugh
" 它 曾是 一个 伟大的 自由 ; 但 她 曾是 所以 好的 - 幽默 作为 到 笑
,
!
,
“这真是莫大的冒犯;但她性情开朗,竟然笑了。”

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [gʊd] [eɪm] .
and said he had taken good aim .
和 说 他 有 已采取 好的 目的 .
他说他瞄准得很好。

" [pliːz] , [mɪs] - , " [nekst] [sed] [hiː; hi] , " [wʊd] [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] ['meni] [ˌprɒpə'zɪfənz] [aɪ]
" Please , Miss Fosbrook , " next said he , " would you hear how many propositions I
" 请 , 错过 - , " 下一个 说 他 , " 会 你 听到 如何 许多 命题 我
[kæn; kən] [seɪ] !
can say !
能 说 !
“请问,福斯布鲁克小姐,”他接着说,“我可以提出多少个建议吗? ”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] [ə'mjuːzmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And as she opened her eyes at this holiday amusement , he added ,
" 和 作为 她 打开 她 眼睛 在 这 假期 娱乐 , 他 额外 ,
“当她睁开眼睛欣赏这假日的娱乐活动时,”他补充道, “

" ['pɑ:pə][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] [mi:nz] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "

" Papa has got the appointment after all , and means me to have it . "

" 爸爸 有 得到 这 预约 后 全部 , 和 方法 我 到 有 它 . "

“爸爸最终还是预约上了，而且他想让我去。”

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , [sæm] !

" I am so glad , Sam !

" 我 是 所以 高兴的 , 山姆 !

“我太高兴了，萨姆！ ”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] !

I give you joy !

我 给 你 喜悦 !

我给你带来快乐！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [eɪk] [aɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] .

" she said , and took his hand to shake it heartily .

" 她 说 , 和 采取 他的 手 到 摇 它 衷心地 .

“她说着，握住他的手用力地摇了摇。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hæl; heɪl][kʊd; kəd][goʊ] [tu:] , " [sed] [sæm] .

" I wish Hal could go too , " said Sam .

" 我 希望 哈尔 可以 去 也 , " 说 山姆 .

“我希望哈尔也能去，”萨姆说。

" [dɪr] [sæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [ə'lɔ:n]

" Dear Sam , " she said kindly , and guessing his feelings , as having gone along

" 亲爱的 山姆 , " 她 说 亲切地 , 和 猜测 他的 情怀 , 作为 拥有 已消失 沿着

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with them ,

和 他们 ,

“亲爱的萨姆，”她和蔼地说，并猜到他的感受，因为他已经同意了他们的提议。

" [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

" I don't wonder you are sorry for him ;

" 我 不 想知道 你 是 对不起 为了 他 ;

“难怪你会为他感到难过；

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['feltəd] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ]

but indeed I think it is better for him to be sheltered from beginning

但 的确 我 思考 它 是 更好的 为了 他 到 是 避难所 从 开始

[ˈri:əl] [laɪf][dʒʌst] [naʊ] . " real life just now . "

真实的生活 只是 现在 . "

但我认为，现在让他暂时远离真实生活，对他来说确实更好。

" ['pɑ:pə] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] , " [sed] [sæm] ;

" Papa said he would not have taken him , " said Sam ;

" 爸爸 说 他 会 不是 有 已采取 他 , " 说 山姆 ;

“爸爸说他不会带走他，”萨姆说；

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

" but it seems so hard to have all his life changed for a thing that

" 但 它 似乎 所以 难的 到 有 全部 他的 生活 已更改 为了 一个 事物 那

[saʊndz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] . " sounds worse than he meant it to be . "

声音 更糟 比 他 意思是 它 到 是 . "

“但是，因为一件听起来比他预想的更糟糕的事情而彻底改变他的一生，这似乎太难了。”

" [sæm] , " [sed] [mɪs] - , " [aɪ][wʌns] [ri:d] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,

" Sam , " said Miss Fosbrook , " I once read a sermon ,

" 山姆 , " 说 错过 - , " 我 一次 读 一个 讲道 ,

“萨姆，”福斯布鲁克小姐说，“我曾经读过一篇布道词，

[ðæt] [sed] [ðæt] [ˈʌʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌz] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .
that said that our conduct in little things does decide the tenor of our lives .
那 说 那 我们的 执行 在 小的 事物 做 决定 这 男高音 的 我们的 生活 .

也就是说，我们在小事上的行为确实决定了我们生活的基调。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈheɪstɪnəs] [kɔːst] [ˈmoʊzəs] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lənd] ; [ænd; ænd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
You know one moment of hastiness cost Moses the Promised Land ; and only a
你 知道 一 片刻 的 匆忙 成本 摩西 这 承诺 土地 ; 和 仅有的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] ,
little while ago ,
小的 尽管 前 ,

你知道，摩西因为一时的鲁莽而失去了应许之地；就在不久前，

[wiː; wi] [hɜːrd] [həʊ] [dʒoʊ æʃ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [ˈvɪktərɪz] [əˈlʌʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
we heard how Joash had but few victories allowed to him ,
我们 听到 如何 约阿施 有 但 很少 胜利 允许 到 他 ,
[wɪˈkəz; bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz]
because he did not think it worth while to strike the ground as often as
因为 他 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 罢工 这 地面 作为 经常 作为
[ɪˈlaɪfə] [tuːld] [hɪm; ɪm] .
Elisha told him .
以利沙 讲述 他 .

因为他觉得没必要像以利沙告诉他的那样经常击打地面。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃoʊ] [ˈweðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] . "
It is the little things that show whether we are to be trusted with great . "
它 是 这 小的 事物 那 展示 无论 我们 是 到 是 可信 和 伟大的 . "
正是这些小事，才能看出我们是否值得被委以重任。

" [aɪˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈpʌnɪʃmənt] , " [sed] [sæm] , " [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt]
" **It is such a tremendous punishment** , " **said Sam** , " **when he would have put**
" 它 是 这样的 一个 巨大的 惩罚 , " 说 山姆 , " 什么时候 他 会 有 放
[aɪˈtiː] [bæk] [əˈɡen] . "
it back again . "
它 后退 再次 . "

“这惩罚也太重了，”萨姆说，“他本来还会把它放回去的。”

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [nuː] [ə; eɪ] [ˈbæŋkɜːz] [klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɔːroʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
" **My brother knew a banker's clerk who was transported for borrowing what he**
" 我的 兄弟 知道 一个 银行家的 职员 WHO 曾是 运输 为了 借贷 什么 他
[ment] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [əˈɡen] .
meant to put back again .
意思是 到 放 后退 再次 .

“我哥哥认识一位银行职员，他因为借了本打算还回去的钱而被流放。”

[noʊ] , [sæm] ; [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈduːɪŋz] ;
No , Sam ; people must bear the result of their doings ;
不 , 山姆 ; 人们 必须 熊 这 结果 的 他们的 行为 ;
不，萨姆；人必须承担自己行为的后果；

[ænd; ænd] [ʃər; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdʒʌdʒɪz] [fɔːr; fər] [hæl; heɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkaɪndnəs] [æz; əz] [ɪn] [ˈæŋɡər] . "
and your father judges for Hal as much in kindness as in anger . "
和 你的 父亲 法官 为了 哈尔 作为 很多 在 仁慈 作为 在 愤怒 . "
你父亲对哈尔的评判，既有仁慈也有愤怒。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [noʊz] [best] . "
" **I know he knows best** . "
" 我 知道 他 知道 最好的 . "

我知道他最清楚。

" [juː; jʊ] [meɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [trʌst] .
" You may see it as well as trust .
" 你 可能 看 它 作为 出色地 作为 相信 .

你既可以亲眼所见，也可以亲身感受。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [grænd] [tɔ:k] ,
With all his grand talk ,
和 全部 他的 盛大 讲话 ,

他夸夸其谈，

[duː][juː; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [hæɪ; heɪl] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['hɑ:rdʃɪp] ,
do you really think that Hal would not be upset at the first hardship ,
做 你 真的 思考 那 哈尔 会 不是 是 沮丧的 在 这 第一的 困境 ,

你真的认为哈尔遇到第一次困难不会感到沮丧吗？

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [feɪs] ['bʊliŋ] [ɔ:r] ['deɪndʒər] ?
or that he could face bullying or danger ?
或者 那 他 可以 脸 欺凌 或者 危险 ?

或者他可能会面临欺凌或危险？

[rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['vɪəs] [kaʊ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə]
Remember the bull , that was at least a vicious cow , and turned out to

[bi:; bi] [ə; eɪ] [kæf] .

be a calf .
是 一个 小牛 .

还记得那头公牛吗？ 它至少是一头凶猛的母牛，结果却发现是一头小牛。

" [sæm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , " [jes] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:][æt; ət] [si:] ;
" Sam could not help laughing , as he said , " Yes , that would never do at sea ;

" 山姆 可以 不是 帮助 笑 , 作为 他 说 , " 是的 , 那 会 绝不 做 在 海 ;
山姆忍不住笑了，他说：“是的，这在海上绝对行不通；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['kʌʊərdli] [ðer; ðər] .
and he would be done for if he were cowardly there .
和 他 会 是 完毕 为了 如果 他 是 胆小 那里 .

如果他在那里临阵退缩，他就完蛋了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [eɪ 'em] [gɔ:n] .
But I wish I could get out of sight of him till I am gone .
但 我 希望 我 可以 得到 出去 的 视线 的 他 直到 我 是 已消失 .

但我希望在我离开人世之前，都能彻底摆脱他的视线。

[ænd; ənd] [pli:z] [hɪr] [maɪ] ['ju:klɪd] ; [aɪl] [get] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪf] [ju:l] [steɪ] [aʊt] [hɪr] . "
And please hear my Euclid ; I'll get the book , if you'll stay out here . "
和 请 听到 我的 欧几里得 ; 患病的 得到 这 书 , 如果 你会 停留 出去 这里 . "

请听我说完欧几里得的理论；如果你愿意待在外面，我就去拿那本书。

" ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv] [tu:] [t'raɪæŋglz] [bi:; bi] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌŋ] [ə'hʌðər] ,
" Therefore , if the two sides of two triangles be equal to one another ,
" 所以 , 如果 这 二 侧面 的 二 三角形 是 平等的 到 一 其他 ,

因此，如果两个三角形的两边相等，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['æŋglz] [bi:; bi] ['i:kwəl] [i:t] [tu:; tə] [i:t] , " [rɪ'zʌʊndɪd] [θru:] [ðə; ði]
and the adjacent angles be equal each to each , " resounded through the

[lɒrəlz] ,
laurels ,
月桂树 ,

“并且相邻的角要彼此相等，”月桂树下回荡着这句话。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] .
as the walking party returned .
作为 这 步行 派对 返回 .

步行队伍返回时。

" [hə'ləu] ! [ɑːl][ˈfreskoʊ][ˈjuːklɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
" Hallo ! al fresco Euclid ! " exclaimed Uncle John ,
" 你好 ! al 壁画 欧几里得 ! " 惊呼 叔叔 约翰 ,
" 哈喽！欧几里得露天餐厅！ " 约翰叔叔喊道。

[æz; əz][sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ræn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [blɒtɪd] ['daɪəgræmz] ,
as Sam with a blush ran after his blotted diagrams ,
作为 山姆 和 一个 脸红 跑 后 他的 印迹 图表 ,
山姆脸红着追着他那沾满墨迹的图纸跑去，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
as a sudden gust of wind blew them dancing over the garden .
作为 一个 突然 阵风 的 风 吹 他们 跳舞 超过 这 花园 .
一阵突如其来的风吹着它们在花园里翩翩起舞。

['kæptɪn] ['mɛrɪfɪːld] [kɔːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][sæm] ,
Captain Merrifield caught one , and restored it to Sam ,
队长 梅里菲尔德 捕捉 一 , 和 恢复 它 到 山姆 ,
梅里菲尔德船长抓到了一只，并把它还给了萨姆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ræt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a pat on the back that made his teeth rattle in his head ,
和 一个 拍 在 这 后退 那 制成 他的 牙齿 嘎嘎作响 在 他的 头 ,
他背上挨了一巴掌，震得他牙齿都咯咯作响。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] - [kɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
but which made him as happy as a young sea - king , showing that they
但 哪个 制成 他 作为 快乐的 作为 一个 年轻的 海 - 国王 , 显示 那 他们
['pɜːrfɪktli] [ʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
perfectly understood each other .
完美 理解 每个 其他 .
但这让他像年轻的海王一样快乐，这表明他们彼此非常了解。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['evər][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [wʌn] [θruː] [ðə; ði] [ɪɡ,zæmi'neiʃənz]
But to be ever so good a boy does not carry one through the examinations
但 到 是 曾经 所以 好的 一个 男生 做 不是 携带 一 通过 这 考试
[ðæt] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] [roʊd][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['welθi] .
that stand at the door of every road of life for those who are not wealthy .
那 站立 在 这 门 的 每一个 路 的 生活 为了 那些 WHO 是 不是 富裕 .
但是，即使一个男孩再优秀，也无法帮助那些家境并不富裕的人通过人生道路上每条道路上都存在的考验。

[sæm] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [bɔɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɛriːz] [fɔːr] ['pjuːp(ə)lɪz] ;
Sam knew he was the dull boy of Mr . Carey's four pupils ;
山姆 知道 他 曾是 这 乏味的 男生 的 先生 . 凯莉的 四 学生 ;
山姆知道自己是凯里先生四个学生中最笨的一个；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and though from sheer diligence he was less often turned back than the
和 尽管 从 透明 勤勉 他 曾是 较少的 经常 转向 后退 比 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,
尽管他勤奋刻苦，但被拒之门外的次数却比其他人少得多。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃʊz] : [hɪz; ɪz][ˈlesnz; 'lesənz][ɔ:l] [went] [ə'genst]
yet they could all excel him whenever they chose : his lessons all went against
然而 他们 可以 全部 Excel 他 每当 他们 选择 : 他的 课程 全部 去 反对
[ðə; ðɪ][greɪn] ,
the grain ,
这 粮食 ,

然而，只要他们愿意，都能超越他：他的教诲都与主流背道而驰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and were a sore trouble to him ;
和 是 一个 疮 麻烦 到 他 ;
给他带来了很大的麻烦；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ʃʊn] [mʌtʃ] [ræθ] [tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
and his uncle had shown much wrath to - day at his ignorance and
和 他的 叔叔 有 所示 很多 愤怒 到 - 天 在 他的 无知 和
[ˈbækwərdnəs] .
backwardness .
落后 .

今天，他的叔叔对他的无知和落后大发雷霆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [mɪs] - [noʊ]
He was therefore in a great fright , and gave himself and Miss Fosbrook no
他 曾是 所以 在 一个 伟大的 惊吓 , 和 给予 他自己 和 错过 - 不
[pi:s] ,
peace ,
和平 ,

因此他吓坏了，让自己和福斯布鲁克小姐都不得安宁。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:kliɪd] , [hɪz; ɪz][kə'lensoʊ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [sleɪt] .
running after her every moment with his Euclid , his Colenso , or his slate .
跑步 后 她 每一个 片刻 和 他的 欧几里得 , 他的 科伦索 , 或者 他的 石板 .

他每时每刻都拿着欧几里得卷轴、科伦索卷轴或石板追着她跑。

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['stu:pɪfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] ['kræmɪŋ] [mə'ʃi:n] ! " [ɪk'skleɪmd]
" That boy will stupefy himself and his admirable cramming machine ! " exclaimed
" 那 男生 将要 使人昏厥 他自己 和 他的 令人钦佩的 临时抱佛脚 机器 ! " 惊呼
[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ,
Uncle John ,
叔叔 约翰 ,

“那孩子会把自己和他那台令人赞叹的死记硬背机器都搞砸的！”约翰叔叔惊呼道。

[wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ˈæftər] [ti:] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] - , [ðə; ðɪ] [tu:] ['brʌðərz]
when coming out into the court after tea to talk to Purday , the two brothers
什么时候 未来 出去 进入 这 法庭 后 茶 到 讲话 到 - , 这 二 兄弟
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

两兄弟喝完茶来到法庭与珀迪谈话时，听到了.....

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪment] [ə; eɪ][i:] [ɪz][ˈi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɑ:mplɪment] [di:][i:] ,
" The complement A E is equal to the complement D E ,
" 这 补充 一个 E 是 平等的 到 这 补充 D E ,
“补体AE等于补体DE，

" [prə'si:dɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sku:l] - [ru:m] ['wɪndəʊ] .
" proceeding out of the school - room window .
" 进行中 出去 的 这 学校 - 房间 窗户 .
“从教室窗户往外走。”

" [ə; eɪ] [truːs] [wið; wiθ][jər; jər] [ˈkɑːmpləmənts] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; " [kʌm] [daʊn]
" A truce with your complements to - night , " shouted the Captain ; " come down
" 一个 休战 和 你的 互补 到 - 夜晚 , " 喊叫 这 队长 ; " 来 向下
 , [sæm] ;
 , Sam ;
 , 山姆 ;

“今晚就此休战吧，”船长喊道；“下来吧，萨姆；

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] !
I must have a game at hide - and - seek !
我 必须 有 一个 游戏 在 隐藏 - 和 - 寻找 !
我一定要玩捉迷藏！

" [ðoʊ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [wið; wiθ][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-] [blɪs]
" Though hide - and - seek on the lawn with Papa was the supremest bliss
" 尽管 隐藏 - 和 - 寻找 在这 草地 和 爸爸 曾是 这 至高无上的 极乐
[ðæt] [laɪf][hæd; həd] [jet] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
that life had yet offered to the young Merrifields ,
那 生活 有 然而 提供 到 这 年轻的 梅里菲尔德 ,

“虽然和爸爸在草坪上玩捉迷藏是小梅里菲尔德一家迄今为止人生中最幸福的事，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈsuːzən] , [ˈbesi] , [ˈæni] , [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] ,
and though Susan , Bessie , Annie , and Johnnie ,
和 尽管 苏珊 , 贝西 , 安妮 , 和 约翰尼 ,
尽管苏珊、贝西、安妮和约翰尼，

[hæd; həd][ɔːl] [ˈsevrəli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈsʌmən] [sæm] ,
had all severally burst into the room to proclaim it and summon Sam ,
有 全部 分别 爆裂 进入 这 房间 到 宣布 它 和 召唤 山姆 ,
他们三人分别冲进房间，宣布此事并召唤山姆，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðəm; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːl] [ˈsetld] [aɪˈtiː] ;
he had refused them all ; but this call settled it ;
他 有 拒绝 他们 全部 ; 但 这 称呼 定居 它 ;
他之前拒绝了所有人的请求，但这次电话却让他下定了决心。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈrektæŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [dæft] [daʊn] [sterz] ,
he broke off in the middle of his rectangle , and dashed down stairs ,
他 打破 离开 在 这 中间 的 他的 长方形 , 和 虚线 向下 楼梯 ,
他突然中断了手中的画，冲下楼去。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][kaɪnd] [mɪs] - , [huː] , [wið; wiθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɡʊd] - [wɪl] ,
to the great relief of kind Miss Fosbrook , who , with all her good - will ,
到 这 伟大的 宽慰 的 种类 错过 - , WHO , 和 全部 她 好的 - 将要 ,
令善良的福斯布鲁克小姐大为欣慰的是，她出于好意，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [raɪt] - [ˈæŋɡlɪz] [ɑːn][ə; eɪ]
found her head beginning to grow weary of angles and right - angles on a
成立 她 头 开始 到 生长 厌倦 的 角度 和 正确的 - 角度 在 一个
[hɑːt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
hot evening in the height of summer .
热的 晚上 在 这 高度 的 夏天 .

在一个盛夏炎热的夜晚，她发现自己开始对各种角度和直角感到厌倦。

[ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər]
The summer - house was to be HOME , and there the party were
这 夏天 - 房子 曾是 到 是 家 , 和 那里 这 派对 是
[əˈsembld] - - [naɪn] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
assembled - - nine in number ,
组装 - - 九 在 数字 ,
那座避暑别墅将成为他们的家，一行九人聚集在那里。

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][ˈpɑːpə] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ˈhenri] ,
for not only Papa , but Uncle John , was going to play ; and Henry ,
为了 不是 仅有的 爸爸 , 但 叔叔 约翰 , 曾是 去 到 玩 ; 和 亨利 ,
不仅爸爸, 还有约翰叔叔, 都要去玩; 还有亨利,

[ðoo] [fərˈbɔːrn][ænd; ənd] [ʌnˈnoʊtɪst] , [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɔːl] [deɪ] ,
though forlorn and unnoticed , had wandered about with the rest all day ,
尽管 绝望 和 未被察觉 , 有 漫步 关于 和 这 休息 全部 天 ,
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
trying to do as usual ,
尝试 到 做 作为 通常 ,
虽然孤零零的, 无人注意, 但他还是和其他人一起四处游荡了一整天, 试图像往常一样生活。

[tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈhevi] [loʊd] [ðæt] [prest] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
to forget the heavy load that pressed on him ,
到 忘记 这 重的 加载 那 按下 在 他 ,
忘记压在他身上的重担,

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [mɪr]
and to believe that he was not going to be punished for mere
和 到 相信 那 他 曾是 不是 去 到 是 受到惩罚 为了 仅仅
[ʌnˈlʌkɪnəs] [ɪn] [ˈbɔːroʊɪŋ] ,
unluckiness in borrowing ,
不幸 在 借贷 ,
他竟然相信自己不会因为借贷运气不好而受到惩罚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈænsər] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwestʃənz] .
and for not answering impertinent questions .
和 为了 不是 回答 无礼 问题 .
并且没有回答不恰当的问题。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The world was very unlike itself to him ;
这 世界 曾是 非常 与此不同 本身 到 他 ;
这个世界对他来说已经变得非常陌生;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
and he saw the enjoyment without being able to enter into it ,
和 他 锯 这 享受 没有 存在 有能力的 到 进入 进入 它 ,
他看到了其中的乐趣, 却无法参与其中。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːz] [ðə; ði] [ˈsʌŋˈjaɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] ; [bʌt; bət]
just as a sick person sees the sunshine without feeling the warmth ; but
只是 作为 一个 生病的 人 看到 这 阳光 没有 感觉 这 温暖 ; 但
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns] ,
instead of penitence ,
反而 的 忏悔 ,
就像病人看到阳光却感觉不到温暖一样; 但他们非但没有忏悔,

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [traɪd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌŋk(ə)n] .
he merely tried to shake off his compunction .
他 仅仅 尝试 到 摇 离开 他的 愧疚
他只是想摆脱内心的愧疚感。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
So there he stood in the ring ,
所以 那里 他 站立 在 这 戒指 ,
于是他就站在擂台上,

[æz; əz] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [haɪd] ,
as Susan was finding out who was to be the first to hide ,
作为 苏珊 曾是 寻找 出去 WHO 曾是 到 是 这 第一的 到 隐藏 ,
当苏珊正在商量谁第一个躲起来的时候,

[baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [æɪ; ət] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmjələ] ,
by pointing to each , at each word of the formula ,
经过 指向 到 每个 , 在 每个 单词 的 这 公式 ,
通过指向公式中的每个单词,
" [egz] , [ˈbʌtər] , [tʃiːz] , [bred] , [stɪks] , [staːks] , [stoʊnz] , [ded] . "
" Eggs , butter , cheese , bread , Sticks , stocks , stones , dead . "
" 鸡蛋 , 黄油 , 奶酪 , 面包 , 棍子 , 股票 , 石头 , 死的 . "

"鸡蛋、黄油、奶酪、面包、棍棒、木桩、石头、死者。"
" [ded] " [keɪm] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [æz; əz][pərˈhæps] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] ; [ænd; ənd]
" Dead " came to Uncle John , as perhaps Susan had contrived ; and
" 死的 " 来了 到 叔叔 约翰 , 作为 也许 苏珊 有 人为的 ; 和
[ˈʃrʌɡɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
shrugging up his shoulders ,
耸肩 向上 他的 肩膀 ,
"死了"这个词传到了约翰叔叔耳中, 或许是苏珊安排的; 他耸了耸肩,

[hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːp] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [hɜːrd] .
he went off to hide , and his whoop was presently heard .
他 去 离开 到 隐藏 , 和 他的 哇哦 曾是 目前 听到 .
他跑去躲藏了, 过了一会儿, 人们听到了他的呼喊声。
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɡʊd] [geɪm] ; [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [bɜːŋ] [sɔːt] ,
He was not VERY good game ; maybe he did not wish to be very long sought ,
他 曾是 不是 非常 好的 游戏 ; 或许 他 做过 不是 希望 到 是 非常 长的 寻求 ,

他并不是个很厉害的玩家; 或许他并不想被玩家长时间追捧。
[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [frentʃ] [biːnz] ,
for he was no further than in the tall French beans ,
为了 他 曾是 不 更远 比 在 这 高的 法语 豆子 ,
因为他离高高的法国豆丛还很远,
[ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .
generally considered as a stupid place to hide in .
一般来说 经过考虑的 作为 一个 愚蠢的 地方 到 隐藏 在 .

通常被认为是一个愚蠢的藏身之处。
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hoʊps] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ˈpɑːpə] ,
The children had been in hopes that he would catch Papa ,
这 孩子们 有 到过 在 希望 那 他 会 抓住 爸爸 ,
孩子们一直希望他能抓住爸爸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪlər][wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ʌv; əv] [fʊt] ,
which was always a very difficult matter , for the sailor was lighter of foot ,
哪个 曾是 总是 一个 非常 难的 事情 , 为了 这 水手 曾是 打火机 的 脚 ,
这始终是个难题, 因为水手的步伐更轻盈。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɜːŋɡər][ɪn] [lɪm] , [ðæn; ðən][ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
as well as , of course , longer in limb , than any of the children ;
作为 出色地 作为 , 的 课程 , 更长 在 肢 , 比 任何 的 这 孩子们 ;

当然, 他的四肢也比任何一个孩子都长;
[bʌt; bət] [ðei] [sɔː] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but they saw that Uncle John had not the slightest chance with him ,
但 他们 锯 那 叔叔 约翰 有 不是 这 丝毫 机会 和 他 ,
但他们看出, 约翰叔叔对他一点机会都没有。
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbesi] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] [reɪs] .
and it was Bessie who was caught in her homeward race .
和 它 曾是 贝西 WHO 曾是 捕捉 在 她 回家 种族 .

而贝西在回家的路上被困住了。

[ˈbesi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaɪdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][fa:r][ænd; ənd] [waɪd]
Bessie was rather a good hider , and was searched for far and wide
贝西 曾是 相当 一个 好的 隐藏者 , 和 曾是 搜索 为了 远的 和 宽的
[brɪfɔ:r] [ˈsæmz] " [aɪ][spaɪ] !
before Sam's " I spy !
前 山姆的 " 我 间谍 !
贝西很会躲藏, 在山姆喊出“我发现了!”之前, 人们已经四处搜寻过她了。

[aɪ][spaɪ] !
I spy !
我 间谍 !
我发现了!

" [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑ:ti] [ˈkɑ:t(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt]
" **gave the signal that a bit of the spotty cotton had been seen peeping out**
" 给予 这 信号 那 一个 少量 的 这 斑驳的 棉布 有 到过 已见 偷窥 出去
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] - [bɪɡ][pəˈteɪtʊ] - [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] ,
from under Purday's big potato - basket in the tool - house ,
从 在下面 - 大的 土豆 - 篮子 在 这 工具 - 房子 ;
“这表明有人看到珀迪在工具房里的大土豆篮下面露出了一小块带斑点的棉花。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [flu:] [tɔ:rdz] [hoʊm] .
and the whole party flew towards home .
和 这 所有的 派对 飞翔 向 家 .
于是, 一行人乘飞机回家了。

[ˈbesi] [wʊd] [nɑ:t][eɪm][æt; ət][ˈpɑ:pə] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [soʊ] , [ʃi; ji] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kæʃt] [noʊ][wʌn] ;
Bessie would not aim at Papa , for if so , she would certainly catch no one ;
贝西 会 不是 目的 在 爸爸 , 为了 如果 所以 , 她 会 当然 抓住 不 一 ;
贝西不会瞄准爸爸, 因为如果那样做, 她肯定抓不到任何人;

[bʌt; bət][ʃi; ji] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ˈdeɪvɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈstɜ:rdi] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈrʌnər] ,
but she hunted down David , who was too sturdy to be a quick runner ,
但 她 猎杀 向下 大卫 , WHO 曾是 也 结实的 到 是 一个 快的 跑步者 ,
但她还是找到了大卫, 大卫体格太壮, 跑得不快。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu;; tə][bi; bi] [kɔ:t] .
and who was very well pleased to be caught .
和 WHO 曾是 非常 出色地 高兴 到 是 捕捉 .
他被抓住后非常高兴。

" [aɪl] [hæv; həv][ˈpɑ:pə] !
" **I'll have Papa !**
" 患病的 有 爸爸 !
“我要爸爸! ”

" [hi; hi] [sed] , [æz; əz][ʃi; ji] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] .
" **he said , as she captured him .**
" 他 说 , 作为 她 捕获 他 .
“他说道, 就在她抓住他的时候。”

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [pleɪs] .
" **I know of such a cunning place .**
" 我 知道 的 这样的 一个 狡猾 地方 .
我知道这样一个狡猾的地方。

" [ˈdeɪvɪdz] [pleɪs] [pru:vd] [tu;; tə][bi; bi][ɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪknəsɪz] , [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] , [ɪˈmi:diətli]
" **David's place proved to be in among his likenesses , the cabbages , immediately**
" 大卫的 地方 已证实 到 是 在 之中 他的 肖像 , 这 卷心菜 , 立即地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] - [haʊs] .
in front of the summer - house .
在 正面 的 这 夏天 - 房子 .
“事实证明, 大卫的位置就在他自己的影子——卷心菜丛中, 就在避暑别墅的正前方。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [wet] [moʊld] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [staʊt] [ˈkæbɪdʒz] ,
There he lay flat on the very wet mould , among the stout cabbages ,
那里 他 躺 平坦的 在 这 非常 湿的 模具 , 之中 这 肥硕 卷心菜 ,
他平躺在潮湿的霉层上, 周围是结实的卷心菜。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːd] [ʌv; əv][wet] [ɪn] [ˈevri] [ˈrɪŋk(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt] [liːvz] ,
all of which had a bead of wet in every wrinkle of their great leaves ,
全部 的 哪个 有 一个 珠子 的 湿的 在 每一个 皱纹 的 他们的 伟大的 树叶 ,
它们巨大的叶片上的每一道褶皱里都渗出了水珠。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈsuːzn] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [spaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [aʊt]
so that when Susan had at length spied him , and he came plunging out
所以 那 什么时候 苏珊 有 在 长度 间谍 他 , 和 他 来了 骤降 出去
,
:
,

所以当苏珊终于发现他时, 他猛地冲了出来,
[hɪz; ɪz] [braʊn] - [ˈhɑːlənd] - - [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] - - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt]
his brown - holland - - to say nothing of his knees - - was in a state that
他的 棕色的 - 荷兰 - - 到 说 没有什么 的 他的 膝盖 - - 曾是 在 一个 状态 那
[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [moʊst][ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ʌnˈdrest] ;
would have caused most mammas to send him to be instantly undressed ;
会 有 导致 最多 妈妈们 到 发送 他 到 是 即刻 脱光衣服 ;
他的棕色荷兰裤——更不用说他的膝盖了——当时的状况会让大多数妈妈立刻把他的衣服脱掉;

[bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˈɪnstəntli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
but nobody even saw it , and he charged instantly towards the door of
但 无人 甚至 锯 它 , 和 他 带电 即刻 向 这 门 的
[ðə; ði] [ˈsʌmə] - [ˈhaʊs] ,
the summer - house ,
这 夏天 - 房子 ,
但没有人看到他, 他立刻冲向了避暑别墅的门口。

[nɑːt] [pərˈsʊ] [ˈeniwʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [bʌt; bət] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈtriːt] .
not pursuing anyone in particular , but cutting all off from their retreat .
不是 追求 任何人 在 特别的 , 但 切割 全部 离开 从 他们的 撤退 .
并非追捕任何人, 而是切断所有人的退路。

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈsaɪd] , [ˈhaʊˈevər] , [ænd; ænd][let] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlesər] [ɡeɪm] [pæs] [baɪ] [ʌnˈkɔːt] ;
He slipped aside , however , and let all the lesser game pass by uncaught ;
他 滑倒了 旁边 , 然而 , 和 让 全部 这 较少 游戏 经过 经过 未捕获的 ;
然而, 他却悄悄溜到一边, 让所有较小的猎物都逃脱了;

[hɪz; ɪz] [soʊl] [sɔːd] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,
his soul soared higher than even Uncle John ,
他的 灵魂 飙升 更高 比 甚至 叔叔 约翰 ,
他的灵魂飞得比约翰叔叔还要高。

[huː] [lʊkt] [ɑːn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ˈmænz][ˈstrætədʒəm] ,
who looked on exceedingly amused at the small man's stratagem ,
WHO 看起来 在 非常 觉得好笑 在 这 小的 男人的 策略 ,
他饶有兴致地看着这个矮个子男人的计谋,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
and at the long dodging that took place between him and his father ,
和 在 这 长的 躲避 那 采取 地方 之间 他 和 他的 父亲 ,
在他和父亲之间漫长的躲避过程中,

[ðə; ði] [kwɪk] [laɪð] [ˈkæptɪn] [ˈskɪpɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] ,
the quick lithe Captain skipping hither and thither ,
这 快的 轻盈 队长 跳过 这里 和 那里 ,
身手敏捷的船长蹦蹦跳跳地来回走动,

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [pɑ:p] [ɪn][wʌn] [saɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ；
and trying to pop in one side while his enemy was on the other ；
和 尝试 到 流行音乐 在 一 边 尽管 他的 敌人 曾是 在 这 其他 ；
他试图从一侧突入，而他的敌人则在另一侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] ， [dɪ'tɜ:rmɪnd] ， ['lɪt(ə)l] ， [ˈpʌfɪŋ] ， [ˈpæntɪŋ] [bɔɪ] ， ['ga:diŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ，
and the square , determined , little , puffing , panting boy , guarding his door , ；
和 这 正方形 ， 决定 ， 小的 ， 抽气 ， 喘息 男生 ， 守护 他的 门 ，
[hændz][ɑ:n] [ni:z] ，
hands on knees ；
双手 在 膝盖 ；
那个身材矮小、意志坚定、气喘吁吁的小男孩，双手扶着膝盖，守在门口。

[ˈevər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɑ:rt] [wer'evər] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] ．
ever ready for a dart wherever the attempt was made ．
曾经 准备好 为了 一个 镖 无论 这 试图 曾是 制成 ．
无论在哪里发起攻击，我都时刻准备着。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['nɪrli] [went] ['ɪntu:] [fɪts] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] ，
The whole party in the home nearly went into fits at the fun ，
这 所有的 派对 在 这 家 几乎 去 进入 适合 在 这 乐趣 ；
屋里所有人都笑得几乎要疯了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][droul] [ri'ma:ks] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [her] [ænd; ənd] ['tɔ:rtəs] ['spektək(ə)l]
and at the droll remarks Uncle John made at this hare and tortoise spectacle
和 在 这 滑稽 评论 叔叔 约翰 制成 在 这 野兔 和 龟 奇观
；
；
；
；

还有约翰叔叔对这场龟兔赛跑的滑稽评论；
[tɪl] [æt; ət][ləst] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ɪn] ， [ɔ:r] ['deɪvɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kleɪvəɹʒ] [ə'tæk] [ðæn; ðən][ˈevər]
till at last either the Captain gave in , or Davie made a cleverer attack than ever
直到 在 最后的任何一个 这 队长 给予 在 ，或者 戴维 制成 一个 更聪明 攻击 比 曾经
；
；
；

最后，要么是船长屈服了，要么是戴维发动了比以往任何时候都更加巧妙的进攻。
[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [hiː; hi] [flu:] [ə'pɑ:n][ˈpɑ:pə] ， [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][ðə; ði]
for with a great shout he flew upon Papa , and held him fast by the
为了 和 一个 伟大的 喊 他 飞翔 之上 爸爸 ， 和 握住 他 快速地 经过 这
[legz] ．
legs ．
腿 ．

他大喊一声，扑向爸爸，紧紧抓住他的双腿。
[ˈevriwʌn] [ˈri:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ； [ˈpɑ:pə][hɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['kleɪvər] ['pleɪsɪz] ， [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] ，
Everyone shrieked with delight ; Papa hid in such clever places , and when found ,
每个人 尖叫 和 喜 ； 爸爸 隐藏 在 这样的 聪明的 地方 ， 和 什么时候 成立 ，
大家都高兴地尖叫起来；爸爸藏在了多么巧妙的地方，找到他的时候，

[hiː; hi] [rɔ:rd] [soʊ] ['splendɪdli] ， [ðæt] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['terər] ，
he roared so splendidly , that it struck the little ones with terror ，
他 咆哮 所以 精彩地 ， 那 它 击 这 小的 一个 和 恐怖 ；
他的咆哮声如此响亮，吓坏了小孩子们。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldəz] [gʊd] ， [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ； [ɪn'di:d] ，
and did the hearts of the elders good , to hear him ; indeed ,
和 做过 这 心 的 这 长者 好的 ， 到 听到 他 ； 的确 ，
听了他的话，长老们心里都欢喜；的确，

[ðə; ði] ['gretɪst] [æm'bɪ(ə)n] ['dʒɑ:nɪ] [entər'teɪnd] [wʌz; wəz][tu; tə] [rɔ:r] [laɪk][ˈpɑ:pə] .
the greatest ambition Johnnie entertained was to roar like Papa .
这 最 志向 约翰尼 娱乐 曾是 到 吼 喜欢 爸爸 .
约翰尼最大的愿望就是像爸爸一样咆哮。

[ðen] [hi; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪs] [hi; hi] [tʃoʊz] ,
Then he could make his voice sound as if out of any place he chose ,
然后 他 可以 制作 他的 嗓音 声音 作为 如果 出去 的 任何 地方 他 选择 ,
然后他就可以让自己的声音听起来像是来自他选择的任何地方。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [baɪ][hɪz; ɪz] " [wu:p] " [wer] [tu; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
so that no one could guess by his " whoop " where to look for him ;
所以 那 不 一 可以 猜测 经过 他的 " 哇哦 " 在哪里 到 看 为了 他 ;
这样一来，就没有人能从他的“呼喊”声中猜到在哪里可以找到他；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [kwɑɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and this time it seemed to be quite out at the other end of the kitchen
和 这 时间 它 似乎 到 是 相当 出去 在 这 其他 结尾 的 这 厨房
- ['gɑ:rdn] ,
- garden ,
- 花园 ,

而这一次，它似乎出现在菜园的另一端。
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['lʊkɪŋ] , [wen] [ə'ʌðər] " [wu:p] " [keɪm] [ə'pærəntli] [daʊn] [frʌm; frəm]
where they were all looking , when another " whoop " came apparently down from
在哪里 他们 是 全部 寻找 , 什么时候 其他 " 哇哦 " 来了 显然 向下 从
['sæmz] [per] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
Sam's pear - tree on the lawn ;
山姆的 梨 - 树 在 这 草地 ;

众人正望着他们，这时又传来一声“呼呼”声，似乎是从草坪上山姆的梨树上传下来的；
[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:pɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , " [wu:p] " [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and while they were peeping up into it , " whoop " re - echoed from the
和 尽管 他们 是 偷窥 向上 进入 它 , " 哇哦 " 关于 - 回声 从 这
['steɪblz] !
stables !
马厩 !

当他们抬头往里窥视时，马厩里又传来一声“呼呼”！

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[æz; əz] [ˈæni] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪ; ʃi][ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel]
as Annie was gazing up and round as if she even thought it as well
作为 安妮 曾是 凝视 向上 和 圆形的 作为 如果 她 甚至 想法 它 作为 出色地
[tu; tə] [lʊk] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][fɔ:r; fər][ˈpɑ:pə] ,
to look right into the sky for Papa ,
到 看 正确的 进入 这 天空 为了 爸爸 ,
安妮抬头环顾四周，仿佛也想仰望天空寻找爸爸似的。

[ɪ; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [br'held] [ðə; ði] [tu:] [ˈmerɪɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
she suddenly beheld the two merriest eyes in the world , on the roof of the
她 突然 观看 这 二 最快乐的 眼睛 在 这 世界 , 在 这 屋顶 的 这
[ˈsʌməɹ] - [haʊs] [ɪt'self] .
summer - house itself .
夏天 - 房子 本身 .
她突然看到，在避暑别墅的屋顶上，出现了世界上最快乐的两只眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [θæt] ,
He had been lying there on the thatch ,
他 有 到过 说谎 那里 在 这 苫 ,
他一直躺在茅草屋顶上,

[ˈwɒtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kəz] ,
watching at his ease all the wanderings of the seekers ,
观看 在 他的 舒适 全部 这 漫游 的 这 寻求者 ,
他悠然自得地看着所有寻路者的游荡,

[ænd; ænd] [ˈʌtərɪŋ] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [wʊps] [tu:; tə] [bɪˈwɪldər] [ðem; ðəm] .
and uttering those wonderful whoops to bewilder them .
和 发出声音 那些 精彩的 哎呀 到 困惑 他们 .
并发出那些美妙的欢呼声来迷惑他们。

" [aɪ][spai] !
" **I spy !**
" 我 间谍 !
“我发现了! ”

[aɪ][spai] ! " [ˈfri:kt] ['æni] , ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
I spy ! " shrieked Annie , flying in , even while her father sprang to the ground ,
我 间谍 ! " 尖叫 安妮 , 飞行 在 , 甚至 尽管 她 父亲 弹簧 到 这 地面 ,
“我发现了! ”安妮尖叫着飞了进去, 与此同时, 她的父亲也跳到了地上。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['dɜ:vɪz] [məˈnu:vər] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [skeɪl] ,
and with Davie's manoeuvre on a larger scale ,
和 和 戴维的 演习 在 一个 更大的 规模 ,
而戴维的行动规模更大,

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] .
seemed to be taking his choice of all the fugitives rushing up from all parts .
似乎 到 是 采取 他的 选择 的 全部 这 逃犯 匆忙 向上 从 全部 部分 .
他似乎是从四面八方涌来的逃犯中挑选自己的目标。

[wʌn] [ˈeldər] [bɔɪ] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈjʌŋgər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgu:sberi] - [pæθ] ,
One elder boy , and one younger , he was hunting down the gooseberry - path ,
一 长老 男生 , 和 一 年轻 , 他 曾是 打猎 向下 这 醋栗 - 小路 ,
一个大一点的男孩和一个小一点的男孩, 他们正沿着醋栗小路寻找猎物。

[wen] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ,
when just as he was about to pounce on the former ,
什么时候 只是 作为 他 曾是 关于 到 猛扑 在 这 以前的 ,
正当他要扑向前者时,

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][sæm] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ænd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
he said that it was not Sam , stood still , and folded his arms .
他 说 那 它 曾是 不是 山姆 , 站立 仍然 , 和 折叠 他的 武器 .
他说那不是山姆, 然后站在那里, 抱起了双臂。

[ə; eɪ] [ˈfri:k] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] ; [ˈlɪt(ə)][ˈdɜ:vɪd] [stʊd] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈpɪtiəsli] .
A shriek made him look round ; little David stood sobbing and crying piteously .
一个 尖叫 制成 他 看 圆形的 ; 小的 大卫 站立 啜泣 和 哭泣 可怜地 .
一声尖叫让他回头一看; 小大卫站在那里, 可怜兮兮地抽泣哭泣。

" ['dɜ:vi] !
" **Davie !**
" 戴维 !
“戴维! ”

[wʌt] , ['dɜ:vi] !
what , Davie !
什么 , 戴维 !
什么, 戴维!

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ][mæn] ?
What is it , my man ?
什么 是 它 , 我的 男人 ?

什么事, 兄弟?

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ! "
Where are you hurt ! "
在哪里 是 你 伤害 ! "

你哪里受伤了?

" [noʊ] , [noʊ] ! [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] !
" **No , no ! I'm not hurt !**
" 不 , 不 ! 我是 不是 伤害 ! "

“不, 不! 我没受伤!”

[kætʃ] [hæl; heɪl] , [ˈpɑ:pə] . "
Catch Hal , Papa . "
抓住 哈尔 , 爸爸 . "

抓住哈尔, 爸爸。

" [noʊ] , [ˈdeɪvɪd] . [aɪ][du:][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðæt] [ækt] [laɪk] [ˈhenri] . "
" **No , David . I do not play with boys that act like Henry .** "
" 不 , 大卫 . 我 做 不是 玩 和 男孩们 那 行为 喜欢 亨利 . "

“不, 大卫。我不和像亨利那样的男孩玩。”

" [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:pə] ; [oʊ] , [spi:k] ! "
" **Speak to him , Papa ; oh , speak !** "
" 说话 到 他 , 爸爸 ; 哦 , 说话 ! "

“爸爸, 跟他说话吧; 哦, 快说!”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡreɪvli] .
" **I shall , before I go , I said the Captain gravely .**
" 我 将 , 前 我 去 , " 说 这 队长 严重地 .

“我走之前会办的,”船长严肃地说。

" [naʊ] , [naʊ] ! [ˈpɑ:pə] .
" **Now , now ! Papa .**
" 现在 , 现在 ! 爸爸 .

“好了好了! 爸爸。”

[oʊ] , [du:] !
Oh , do !
哦 , 做 !

哦, 当然可以!

[aɪ][dɪd][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] . "
I did want him to be punished , but not like this . "
我 做过 想 他 到 是 受到惩罚 , 但 不是 喜欢 这 . "

我确实希望他受到惩罚, 但不是以这种方式。

" [noʊ] , [ˈdeɪvɪd] .
" **No , David .**
" 不 , 大卫 .

“不, 大卫。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ɪkˈspekt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ænd][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə] ,
If he can expect to play with me , and be treated like the others ,
如果 他 能 预计 到 玩 和 我 , 和 是 治疗 喜欢 这 其他的 ,

如果他能和我一起玩, 并且受到和其他人一样的待遇,

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [stetɪ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [fərˈɡɪvnəs] .
he is not in the state to receive forgiveness .
他 是 不是 在 这 状态 到 收到 饶恕 .

他现在不在状态, 无法接受原谅。

[ðer; ðər] , [hæv; həv] [dʌn] ['kraɪn] ; [let] [ju: 'es] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [germ] .

There , have done crying ; let us go on with the game .

那里 , 有 完毕 哭泣 ; 让 我们 去 在 和 这 游戏 .

好了, 哭够了, 我们继续比赛吧。

" [bʌt; bət] ['deɪvɪd] [kɒd; kəd] [na:t] [goʊ] [ɑ:n] ['pleɪn] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌn'hæpi] .

" But David could not go on playing ; he was too unhappy .

" 但 大卫 可以 不是 去 在 玩耍 ; 他 曾是 也 不开心 .

“但大卫无法继续踢球了；他太不开心了。”

[na:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [fə'givn] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['pʌnɪʃt] , [si:md] [tu:; tə] [him; ɪm] [tu:] ['dredf(ə)l] [tu:; tə]

Not to be forgiven , even if punished , seemed to him too dreadful to

不是 到 是 已原谅 ; 甚至 如果 受到惩罚 , 似乎 到 他 也 可怕 到

['hæpən] [tu:; tə] [eniwʌn] ;

happen to anyone ;

发生 到 任何人 ;

即使受到惩罚也无法被原谅, 在他看来, 这种事发生在任何人身上都太可怕了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] ['henri] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]

and he thought that he had brought it all on Henry by his letter of

和 他 想法 那 他 有 带来 它 全部 在 亨利 经过 他的 信 的

[ækju'zeɪʃ(ə)n] .

accusation .

指控 .

他认为这一切都是他那封控诉信给亨利带来的。

['tɑ:rdɪli] [ænd; ənd] ['dɒʊlfəli] [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [mɪs] - [met] [him; ɪm] ,

Tardily and dolefully he crept into the house ; and Miss Fosbrook met him ,

迟缓地 和 悲伤地 他 悄悄地爬 进入 这 房子 ; 和 错过 - 遇见 他 ;

他拖着沉重的脚步, 蹑手蹑脚地溜进了屋子；福斯布鲁克小姐迎面走了进来。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [woʊ] - [brɪ'ɡɔ:n] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rt] [him'self] .

looking so woe - begone , that she too thought he had hurt himself .

寻找 所以 悲哀 - 走开 , 那 她 也 想法 他 有 伤害 他自己 .

他看上去如此悲伤凄惨, 以至于她也以为他受伤了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [him; ɪm] , [dɜ:rt] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] ;

She took him , dirt and all , on her lap ;

她 采取 他 , 污垢 和 全部 , 在 她 膝 ;

她把他连同身上的泥土一起抱在腿上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt] [ðæt] ['pɑ:pə] ['wɒdnt] [spi:k] [tu:; tə] [hæl; heɪl] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]

and there he sobbed out that Papa wouldn't speak to Hal , and it

和 那里 他 啜泣 出去 那 爸爸 不会 说话 到 哈尔 , 和 它

[wʌz; wəz] ['veri] ['dredf(ə)l] ;

was very dreadful ;

曾是 非常 可怕 ;

他哭着说爸爸不跟哈尔说话, 这太可怕了；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪft] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [pɪgz] , [ɔ:r] ['mʌni] , [ɔ:r] ['si:kri:ts] ;

and he wished there were no such things as pigs , or money , or secrets ;

和 他 希望 那里 是 不 这样的 事物 作为 猪 , 或者 钱 , 或者 秘密 ;

他希望世上没有猪、没有金钱、没有秘密这些东西；

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] ['pi:p(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] !

they only made people miserable !

他们 仅有的 制成 人们 悲惨的 !

它们只会让人痛苦！

" [dɪr] ['deɪvi] , [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] ['pi:p(ə)l] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ker] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

" Dear Davie , they only make people miserable when they care too much about them .

" 亲爱的 戴维 , 他们 仅有的 制作 人们 悲惨的 什么时候 他们 关心 也 很多 关于 他们 .

“亲爱的戴维, 当他们太关心别人时, 只会让人感到痛苦。”

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [fəˈɡɪv] [hæl; heɪl] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ɡooz] [əˈweɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] ;
Papa will forgive Hal before he goes away , I am sure ;
爸爸 将要 原谅 哈尔 前 他 去 离开 , 我 是 当然 ;
我确信, 爸爸在哈尔离开之前一定会原谅他的;

[ˈooŋli][hi:; hi] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɑ:ri] [fɜ:rst] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ˈnevər] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈɡen] . "
only he is making him sorry first , that he may never do such a thing again ."
仅有的 他 是 制作 他 对不起 第一的 , 那 他 可能 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 . "
但他首先要做的就是让他后悔, 让他以后再也不会做这种事了。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] .
" I don't like it .
" 我 不 喜欢 它 :
我不喜欢这样。

" [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [kraɪd] [ˈsædli] ,
" And David cried sadly ,
" 和 大卫 哭 令人遗憾的是 ,
大卫悲伤地哭了起来。

[pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈpɑ:rtli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌlegz] [mɔ:ɹ]
perhaps because partly he was tired with having been on his legs more
也许 因为 部分 他 曾是 疲劳的 和 拥有 到过 在 他的 腿 更多的
[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [ðæt] [deɪ] ;
than usual that day ;
比 通常 那 天 ;
或许部分原因是, 那天他比平时走得更多, 感到疲惫;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [self] [wʌz; wəz] [kʌm] [ˈhoʊm] [əˈɡen] .
but his good and loving little self was come home again .
但 他的 好的 和 爱 小的 自己 曾是 来 家 再次 :
但他善良可爱的小模样又回来了。

[hi:; hi] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [fəˈɡɪvn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dʌn] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
He at least had forgiven his brother the wrong done to himself ;
他 在 至少 有 已原谅 他的 兄弟 这 错误的 完毕 到 他自己 ;
他至少原谅了哥哥对他造成的伤害;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈpreɪ] ;
and there was no hanging back that night from the fulness of prayer ;
和 那里 曾是 不 绞刑 后退 那 夜晚 从 这 充满 的 祷告 ;
当晚, 他们全心全意地祷告, 没有丝毫懈怠。

[noʊ] , [hi:; hi] [ˈræðər] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd] ;
no , he rather felt that he had been unkind ;
不 , 他 相当 毛毡 那 他 有 到过 不友善 ;
不, 他反而觉得自己不够友善;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] [hɜ:ɹd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] ,
and the last thing heard of him that night was ,
和 这 最后的 事物 听到 的 他 那 夜晚 曾是 ,
当晚人们最后一次听到他的消息是:

[ðæt] [æz; əz] [sæm] [ænd; ənd] [hæl; heɪl] [wɜ:ɹ; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [bed] ,
that as Sam and Hal were coming up - stairs to bed ,
那 作为 山姆 和 哈尔 是 未来 向上 - 楼梯 到 床 ,
当时, 萨姆和哈尔正上楼准备睡觉,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɔɪs] [sed] ,
a little white figure stood on the top of the stairs , and a small voice said ,
一个 小的 白色的 数字 站立 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 和 一个 小的 嗓音 说 ,
一个白色的小身影站在楼梯顶端, 一个细小的声音说道:

" [hæɪ; heɪl] , [pli:z] [kɪs] [em 'i:] !
" Hal , please kiss me !
" 哈尔 , 请 吻 我 !

“哈尔，请吻我！”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][toʊld][ˈpɑ:pə] [ə'baʊt] - - "
I am so sorry I told Papa about - - "
我 是 所以 对不起 我 讲述 爸爸 关于 - - "

我很抱歉告诉了爸爸——”

" [ðer; ðər] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaird] [kɪs]
" There , hold your tongue , " said Hal , cutting him short with the desired kiss
" 那里 , 抓住 你的 舌头 , " 说 哈尔 , 切割 他 短的 和 这 想要的 吻
,
!
,

“好了，闭嘴，”哈尔说着，用一个渴望的吻打断了他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [toʊld] , [ˈsʌmwʌn] [els] [wʊd] .
" if you hadn't told , someone else would .
" 如果 你 之前没有 讲述 , 某人 别的 会 .

即使你不说，别人也会说。

" [bʌt; bət] [ɔ:ŋ] [ˈæftər][sæm][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [hæɪ; heɪl][wʌz; wəz] [ˈwetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloo] [θru:] [wɪð; wɪθ]
" But long after Sam was asleep , Hal was wetting his pillow through with
" 但 长的 后 山姆 曾是 睡着了 , 哈尔 曾是 润湿 他的 枕头 通过 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

“但萨姆睡着很久之后，哈尔的枕头却被他的眼泪浸湿了。”

[ˈtjæptər] [ˈeks'vi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[stɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlæstɪd] .
Still the silence lasted .
仍然 这 沉默 持续 .

寂静依旧持续。

[ˈhenri] [hæd; həd] [traɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [tjæns] [ðæt]
Henry had tried at first to persuade himself that it was only by chance that
亨利 有 尝试 在 第一的 到 说服 他自己 那 它 曾是 仅有的 经过 机会 那
[hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n]
he never heard his own name from lips that used to call it more often
他 绝不 听到 他的 自己的 姓名 从 嘴唇 那 用过的 到 称呼 它 更多的 经常
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
than any other .
比 任何 其他 .

亨利起初试图说服自己，他从未从那些最常叫他名字的嘴唇上听到过自己的名字，这只是偶然现象。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈfeɪvər] ,
Indeed , he was so much used to favour ,
的确 , 他 曾是 所以 很多 用过的 到 偏爱 ,

事实上，他太习惯于受宠了，

[ðæt][aɪ'ti:] ['ni:ɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:] - [strʌk] ['pɪtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][rest][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪts]
that it needed all the awe - struck pity of the rest to prove to him its
那 它 需要 全部 这 敬畏 - 击 遗憾 的 这 休息 到 证明 到 他 它是
[wɪð'drɔ:əl] ;
withdrawal ;
退出 ;

它需要其他人的敬畏和怜悯来向他证明它的撤退；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [ɪn][ðə; ði]'hæbɪt][ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɪm'self] [br'fɔ:r] ['sæmjʊəl] ,
and he was so much in the habit of thrusting himself before Samuel ,
和 他 曾是 所以 很多 在 这 习惯 的 推进 他自己 前 塞缪尔 ,
他总是习惯性地撒母耳面前献殷勤，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv]['ju:klɪd] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
that even the sight and sound of the First Book of Euclid , all day long ,
那 甚至 这 视线 和 声音 的 这 第一的 书 的 欧几里得 ,全部 天 长的 ,
甚至整天都能看到和听到欧几里得第一卷的景象和声音，

[feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] ; [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
failed to convince him that his brother could be preferred ; above all ,
失败的 到 说服 他 那 他的 兄弟 可以 是 首选 ; 多于 全部 ,
未能说服他，他的兄弟会是更好的选择；最重要的是，

[æz; əz] [nɜ:rs] ['fri:mən] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kli:n] ['ʃɜ:ts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sæmz] ,
as Nurse Freeman had been collecting his clean shirts as well as Sam's ,
作为 护士 弗里曼 有 到过 收集 他的 干净的 衬衫 作为 出色地 作为 山姆的 ,
弗里曼护士当时正在收集他和山姆的干净衬衫。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pɔ:t'mæntəʊz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
and all the portmanteaus and trunks in the house had been hunted out of
和 全部 这 合成词 和 树干 在 这 房子 有 到过 猎杀 出去 的
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

屋里所有的旅行箱和行李箱都是从屋顶上翻出来的。

[wʌnz] , ['i:ðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] , [ɔ:r][hɪz; ɪz]['ju:zuəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] ,
Once , either the spirit of imitation , or his usual desire of showing himself off ,
一次 , 任何一个 这 精神 的 模仿 , 或者 他的 通常 欲望 的 显示 他自己 离开 ,
有一次，或许是出于模仿的本能，或许是出于他惯常的炫耀欲望，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [breɪk] [ɪn] [wen] [sæm][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['fraɪtʃəli] ['oʊvər][ə; eɪ][sʌm; səm]
made him break in when Sam was knitting his brows frightfully over a sum
制成 他 休息 在 什么时候 山姆 曾是 针织 他的 眉毛 可怕地 超过 一个 和
[ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] .
in proportion .
在 部分 .

当山姆因为一笔数额而惊恐地皱起眉头时，他便闯了进来。

[hæɪ; heɪl][kʊd; kəd][du:][aɪ'ti:][ɪn][noʊ] [taɪm] !
Hal could do it in no time !
哈尔 可以 做 它 在 不 时间 !

哈尔很快就能做到！

[soʊ][hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði][θɜ:rd] [tɜ:rm][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] ['ɪntu:]
So he did ; but he put the third term first , and multiplied the hours into
所以 他 做过 ; 但 他 放 这 第三 学期 第一的 , 和 乘以 这 小时 进入
[ðə; ði] ['mɪnɪts] ,
the minutes ,
这 分钟 ,

于是他照做了；但他把第三项放在了前面，并将小时数乘以分钟数。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ,nɑ:mɪ'nei(ə)n] ;
instead of reducing them to the same denomination ;
反而 的 减少 他们 到 这 相同的 面值 ;

而不是将它们降级为同一类；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] [men] [wʊd] [teɪk] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [fi:l'd] [ʌv; əv]
so that he made out that twenty - five men would take longer to cut a field of
所以 那 他 制成 出去 那 二十 - 五 男人 会 拿 更长 到 切 一个 场地 的
[græs] [ðæn; ðən] [θri:] ,
grass than three ,
草 比 三 ,

因此他得出结论，25个人割一片草比3个人割草要花更长的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
and then could not see that he was wrong ;
和 然后 可以 不是 看 那 他 曾是 错误的 ;

然后却看不出自己错了；

[bʌt; bət] [mɪs] - [ænd; ənd][sæm][bəʊθ] [lʊkt] [soʊ] [mʌt] [gri:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
but Miss Fosbrook and Sam both looked so much grieved for him ,
但 错过 - 和 山姆 两个都 看起来 所以 很多 伤心 为了 他 ,

但福斯布鲁克小姐和萨姆都显得非常为他感到悲伤。

[ðæt] [ə; eɪ][stɑ:rt][ʌv; əv] [fraɪt] [went] [θru:] [hɪm; ɪm] .
that a start of fright went through him .
那 一个 开始 的 惊吓 去 通过 他 .

他顿时感到一阵恐惧。

[sʌm; səm][maɪndz] ['ri:əli] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [tɪl] [ðeɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [sɪ'vɪrli] ['vɪzɪtɪd] ;
Some minds really do not understand a fault till they see it severely visited ;
一些 思想 真的 做 不是 理解 一个 过错 直到 他们 看 它 严重 到访 ;

有些人非要看到错误受到严重惩罚才明白它的含义；

[ænd; ənd] " [æt; ət] [li:st] " [ænd; ənd] " ['kudnt] [help] " [hæd; həd][soʊ]['blaɪndɪd] ['henri:z] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi]
and " at least " and " couldn't help " had so blinded Henry's eyes that he
和 " 在 至少 " 和 " 不能 帮助 " 有 所以 失明 亨利的 眼睛 那 他
[hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm'self] [mɔ:r] [ʌn'lʌki] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bleɪm] ,
had thought himself more unlucky than to blame ,
有 想法 他自己 更多的 倒霉 比 到 责备 ,

“至少”和“无能为力”之类的想法蒙蔽了亨利的双眼，让他觉得自己更多的是运气不好而不是应该受到责备。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['mænər] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)]
till his father's manner forced it on him that he had done something dreadful
直到 他的 父亲的 方式 强制 它 在 他 那 他 有 完毕 某物 可怕
.
.
.
.

直到他父亲的态度迫使他意识到自己做了件可怕的事情。

[ˈveɪɡli] [ə'freɪd] , [hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] , [lʊkɪŋ] [soʊ] [ˈretʃɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [saɪt]
Vaguely afraid , he hung about , looking so wretched that he was a piteous sight
依稀 害怕的 , 他 悬挂 关于 , 寻找 所以 可怜 那 他 曾是 一个 可怜的 视线
;
;
;
;

他有些害怕，四处徘徊，看起来十分凄惨，令人怜悯；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [spend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læst] [deɪ] [tə'geðər] .
and it cut his father to the heart to spend such a last day together .
和 它 切 他的 父亲 到 这 心 到 花费 这样的 一个 最后的 天 一起 .

与父亲共度最后一天，令他心如刀绞。

[ˈmeɪhæp][ðə; ði][ˈkæptɪn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv][held][aʊt][ɔːl][ðæt][ˈsekənd][deɪ] ,
Mayhap the Captain could hardly have held out all that second day ,
或许 这 队长 可以 几乎 有 握住 出去 全部 那 第二 天 ,
或许船长很难坚持到第二天结束。

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pæst][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrʌðər] .
if he had not passed his word to his brother .
如果 他 有 不是 通过了 他的 单词 到 他的 兄弟 .
如果他没有把这话告诉他的兄弟的话。

[ðə; ði][ˈtrævələz][wɜːr; wər][tuː; tə][set][ɔːf][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][miːt][ðə; ði][ˈɜːrliɪst]
The travellers were to set off at six in the morning , **to meet the earliest**
这 旅行者 是 到 放 离开 在 六 在 这 早晨 , 到 见面 这 最早
[treɪn] :
train :
火车 :

旅客们计划早上六点出发，赶上最早的火车：
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɪl][naɪn][əˈklɒk, əu-][æt; ət][naɪt] , [wen][ðə; ði][fɔːr][ˈeldər][wʌnz][sed]
and it was not till nine o'clock at night , **when the four elder ones said**
和 它 曾是 不是 直到 九 点钟 在 夜晚 , 什么时候 这 四 长老 一个 说
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

直到晚上九点，四位长者才互道晚安。

[ðæt][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ˈfaːləʊɪŋ][ðəm; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
that the Captain , following them out of the room ,
那 这 队长 , 下列的 他们 出去 的 这 房间 ,
船长跟着他们走出了房间，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈhenri][æz; əz][ðə; ði][ˈlðər][went][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][sed] , "[ˈhenri] ,
laid his hand on Henry as the others went up - stairs , **and said** , **" Henry** ,
铺设 他的 手 在 亨利 作为 这 其他的 去 向上 - 楼梯 , 和 说 , " 亨利 ,
当其他人上楼时，他把手放在亨利身上，说道：“亨利，

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][emˈiː] ?
have you nothing to say to me ?
有 你 没有什么 到 说 到 我 ?
你没什么话要跟我说吗？

"[ˈhenri][lent][əˈɡenst][ðə; ði][ˈbæləstər][ænd; ənd][ˈsɒbd] , [nɑːt][ˈnoʊɪŋ][wʌt][els][tuː; tə][duː] .
Henry leant against the baluster and sobbed , **not knowing what else to do** .
" 亨利 倾斜 反对 这 栏杆 和 啜泣 , 不是 会心 什么 别的 到 做 .
亨利靠在栏杆上抽泣着，不知道还能做什么。

"[juː; jʊ][kaːnt][biː; bi][mɔːr][ɡriːvd][ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][tuː; tə][hæv; həv][sʌtʃ][ə; eɪ][ləst][deɪ][təˈgeðər] ,
You can't be more grieved than I am to have such a last day together ,
" 你 不能 是 更多的 伤心 比 我 是 到 有 这样的 一个 最后的 天 一起 ,
“你不可能比我更悲伤，因为我们最后一天的相处时光竟是如此难过。”

"[sed][hɪz; ɪz][ˈfaːðər] , [ˈleɪɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈjeləʊ][hed] ; "[bʌt; bət][aɪ][kaːnt][help][aɪˈtiː] ,
said his father , **laying his hand on the yellow head** ; **" but I can't help it** ,
" 说 他的 父亲 , 躺下 他的 手 在 这 黄色的 头 ; " 但 我 不能 帮助 它 ,
“他父亲说着，把手放在他黄色的头发上；“但我没办法，”

[juː; jʊ][siː] .
you see .
你 看 .
你看。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
If you will do such things , it is my duty to make you repent of them .
如果你 将要 做 这样的 事物 , 它 是 我的 责任 到 制作 你 悔改 的 他们 .
如果你要做这样的事, 我有责任让你悔改。

" [hæl; heɪl] [θruː] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
" Hal threw himself almost double over the rail , and something was heard
" 哈尔 扔 他自己 几乎 双倍的 超过 这 轨 , 和 某物 曾是 听到
[ə'baʊt] " ['sɑːri] , " [ænd; ənd] " ['nevər] . "
about " sorry , " and " never . "
关于 " 对不起 , " 和 " 绝不 . "
“哈尔几乎是双腿并拢地翻过栏杆, 还听到有人说‘对不起’和‘永远不会’。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [hiː; hi][ɪz] [kʌt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [naʊ] ;
" Poor little lad ! " said his father aloud to himself ; " he is cut up enough now ;
" 贫穷的 小的 小伙子 ! " 说 他的 父亲 大声 到 他自己 ; " 他 是 切 向上 足够的 现在 ;
“可怜的小家伙!”他父亲自言自语道; “他现在已经伤得够重了;

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? "
but how am I to know if his sorrow is good for anything ? "
但 如何 是 我 到 知道 如果 他的 悲哀 是 好的 为了 任何事物 ? "
但我怎么知道他的悲伤究竟有何益处呢?

" [oʊ][ˈpɑːpə] !
" O Papa !
" 哦 爸爸 !
“哦, 爸爸!

[aɪl] ['nevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ! "
I'll never do such a thing again ! "
患病的 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 ! "
我再也不会做这种事了!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] , [hæl; heɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
" I wish I knew that , Hal , " said the Captain , sitting down on the stairs ,
" 我 希望 我 知道 那 , 哈尔 , " 说 这 队长 , 坐着 向下 在 这 楼梯 ,
“我真希望我知道, 哈尔,”上尉说着, 在楼梯上坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
and taking him between his knees .
和 采取 他 之间 他的 膝盖 .
然后把他夹在两膝之间。

" [ðer; ðər] , [let][juː 'es] [tɔːk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] .
" There , let us talk it over together .
" 那里 , 让 我们 讲话 它 超过 一起 .
“好了, 我们一起来谈谈吧。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði]
I don't suppose you expected to steal and deceive when you got up in the
我 不 认为 你 预期的 到 偷 和 欺骗 什么时候 你 得到 向上 在 这
[ˈmɔːrniŋ] . "
morning . "
早晨 . "
我想你早上起床的时候, 应该没想过要去偷窃和欺骗吧?

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! "
" Oh no , no ! "
" 哦 不 , 不 ! "
“哦不, 不! ”

" [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
" **Go back to the beginning** .
" 去 后退 到 这 开始 .

回到起点。

[si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] .
See how you came to this .
看 如何 你 来了 到 这 .

看看你是怎么走到这一步的。

" [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hæl; heɪl] ['mʌmbld] [aʊt] ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] ,
" **As he waited for an answer , Hal mumbled out after some time ,**
" 作为 他 等待 为了 一个 回答 , 哈尔 喃喃自语 出去 后 一些 时间 ,
“在等待回答的时候, 哈尔过了一会儿才咕哝道:”

" [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] . "
" **You said we need not go to church on a week - day** . "
" 你 说 我们 需要 不是 去 到 教会 在 一个 星期 - 天 . "
“你说过我们工作日不必去教堂。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Well , what of that ?** "
" 出色地 , 什么 的 那 ? "

“那又怎样呢? ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [gʊʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . "
" **I didn't go in case the telegraph should come** . "
" 我 没有 去 在 案件 这 电报 应该 来 . "

“我没去, 免得电报来了。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
" **There are different ways of thinking , " said his father** .
" 那里 是 不同的 方式 的 思维 , " 说 他的 父亲 .
“思考方式有很多种,”他父亲说。

" [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [ðæt] [es 'ti:] . ['bɑ:nəbəs] - [deɪ] .
" **Church was the only place where I COULD have gone that St . Barnabas ' Day** .
" 教会 曾是 这 仅有的 地方 在哪里 我 可以 有 已消失 那 英石 . 巴拿巴 - 天 .
"
"
"

“圣巴拿巴节那天, 教堂是我唯一能去的地方。”

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] , " [sed] [ðə; ði][self] - [kɑ:ntrə'dɪktəri] ['henri] ,
" **I would have gone , " said the self - contradictory Henry** ,
" 我 会 有 已消失 , " 说 这 自己 - 矛盾的 亨利 ,
“我本来会去的,”自相矛盾的亨利说道。

" ['oʊnli][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][wʌn][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] . "
" **only the Grevilles are always at one for being like a girl** . "
" 仅有的 这 - 是 总是 在 一 为了 存在 喜欢 一个 女孩 . "
“只有格雷维尔一家总是像女孩一样团结一致。”

" [hɑ:] ! [naʊ] [wi:; wi] [si:] ['deɪlaɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Ha ! now we see daylight ! " said the Captain** .
" 哈 ! 现在 我们 看 日光 ! " 说 这 队长 .
“哈! 现在我们看到天亮了!”船长说道。

" - [ðə; ði] - [ɑ:r; ər][æ; ət][wʌn] , - - - [ðæts] [mɔ:r] [laɪk] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
" ' **The Grevilles are at one** , ' - - **that's more like getting to the bottom of it**
" - 这 - 是 在 一 , - - - 那就是 更多的 喜欢 获得 到 这 底部 的 它
.
"
:
"
.

“格雷维尔一家意见一致”——这更像是要弄清事情的来龙去脉。”

" [jes] , ['pɑ:pə] , " [sed] [hæ; heɪ] , [glæd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstæns] ;
" **Yes , Papa , " said Hal , glad to make himself out a victim to circumstance ;**
" 是的 , 爸爸 , " 说 哈尔 , 高兴的 到 制作 他自己 出去 一个 受害者 到 环境 ;

“是的，爸爸，”哈尔说道，他很高兴能把自己塑造成环境的受害者；

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] ['felouz] [ðouz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['letɪŋ] [wʌn] [ə'loʊn] ;
" **you can't think what a pair of fellows those are for not letting one alone ;**
" 你 不能 思考 什么 一个 一对 的 伙伴们 那些 是 为了 不是 出租 一 独自的 ;

“你无法想象那两个人是多么可恶，竟然不让一个人单独待着；

- [sez] [ðeɪ] ['hævnt] [æ; əz] [mʌt] ['kɑ:njəns] [br'twi:n] [ðem; ðəm][æ; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg]
Purday says they haven't as much conscience between them as a pigeon's egg
- 说道 他们 还没有 作为 很多 良心 之间 他们 作为 一个 鸽子的 蛋
[hæ; həz] [mi:t] ;
has meat ;
有 肉 ;

珀迪说，他们之间连一点良心都没有，就像鸽子蛋里没有肉一样；

[ænd; ænd]['gouɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɛrɪ:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [let] [wʌn] [hæ; həv]
and going down to Mr . Carey's with them every day , they let one have
和 去 向下 到 先生 . 凯莉的 和 他们 每一个 天 , 他们 让 一 有
[noʊ] [pi:s] . "
no peace . "
不 和平 . "

每天跟着他们去凯里先生家，他们简直让人不得安宁。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pi:p(ə)l] ['evriwɛr] [hu:] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [hæ; həv] [noʊ] [pi:s] ,
" **You will find people everywhere who will let you have no peace ,**
" 你 将要 寻找 人们 到处 WHO 将要 让 你 有 不 和平 ,
你会发现到处都有人让你不得安宁。

[ən'les] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kɛr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
unless you do not care for them ;
除非 你 做 不是 关心 为了 他们 ;
除非你不在乎它们；

[ðoo] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] - ['eni] [lɔ:ŋgər] . "
though you will not be left to the Grevilles any longer . "
尽管 你 将要 不是 是 左边 到 这 - 任何 更长 . "

不过，你以后不会再被留给格雷维尔一家了。

" [jes] , ['pɑ:pə] ; [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] - - "
" **Yes , Papa ; when I am away from them , you will see - - "**
" 是的 , 爸爸 ; 什么时候 我 是 离开 从 他们 , 你 将要 看 - - "
“是的，爸爸；等我不在他们身边的时候，您就会看到了——”

" [noʊ] , [hæ; heɪ] , [aɪ][,æ; jəl] [nɑ:t] [si:] , [aɪ][,æ; jəl] [hɪr] . "
" **No , Hal , I shall not see , I shall hear . "**
" 不 , 哈尔 , 我 将 不是 看 , 我 将 听到 . "
“不，哈尔，我看不见，我只能听见。”

" [æ; jəl] [nɑ:t] [aɪ] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [ðen] , ['pɑ:pə] ? "
" **Shall not I sail with you , then , Papa ? "**
" 将 不是 我 帆 和 你 , 然后 , 爸爸 ? "
“那我岂不该和您一起出海呢，爸爸？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [æt; ət] [ɔ:l] : [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] . "
" You will not sail at all : I thought you knew that . "
" 你 将要 不是 帆 在 全部 : 我 想法 你 知道 那 . "
"你根本就没机会出海：我还以为你知道这一点呢。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ædmərəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈgrɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [tu:] [əˈpɔɪntmənts] , " [sed] [hæl; heɪl]
" I thought the Admiral must have given you two appointments , " said Hal
" 我 想法 这 上将 必须 有 给定 你 二 预约 , " 说 哈尔
[ˈtɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

"我还以为海军上将给了你两次会面机会呢，"哈尔怯生生地说。
" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌnz] .
" He gave me ONE , for one of my sons .
" 他 给予 我 一 , 为了 一 的 我的 儿子们 .
"他给了我一个，送给我一个儿子。"

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɔɪs] [ɪz] [ˈsæmz] [raɪt] ,
The first choice is Sam's right ,
这 第一的 选择 是 山姆的 正确的 ,
第一个选择是山姆的正确答案。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈpeɪ(ə)nt] [əˈbi:diəns] .
even if he had not deserved it by his brave patient obedience .
甚至 如果 他 有 不是 应得的 它 经过 他的 勇敢的 病人 服从 .
即使他勇敢、耐心、服从，也未必配得上这份荣誉。

" [hæl; heɪl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [sed] , " [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] , [ɪf] [sæm] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Hal hung his head ; then said , " But , Papa , if Sam broke down in his
" 哈尔 悬挂 他的 头 ; 然后 说 , " 但 , 爸爸 , 如果 山姆 打破 向下 在 他的
[ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] ,
examination ,
考试 ,
哈尔低下了头，然后说：“但是，爸爸，如果萨姆在考试中崩溃了，

[pli:z] [ˈmaɪtənt] [aɪ] - - "
please mightn't I - - "
请 可能不会 我 - - "
求求你，我能——"

" [noʊ] , [ˈhenri] . [nɑ:t] [ˈoʊnli] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ˈsæmz] [səkˈses] [ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)] ,
" No , Henry . Not only does your uncle say that though Sam's success is very doubtful ,
" 不 , 亨利 . 不是 仅有的 做 你的 叔叔 说 那 尽管 山姆的 成功 是 非常 疑 ,
“不，亨利。你叔叔不仅说了山姆成功的可能性很小，

[jʊr; jər] [ɪnˈækjərəsi] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfeɪljər] [ˈsɜ:rt(ə)n] ;
your inaccuracy would make your failure certain ;
你的 不准确 会 制作 你的 失败 肯定 ;
你的不准确会注定导致失败；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [soʊ] [wel] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,
but if your knowledge were ever so well up to the mark ,
但 如果 你的 知识 是 曾经 所以 出色地向上 到 这 标记 ,
但如果你的知识储备非常丰富，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pʊt] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈneɪvi] .
I could not put you into the navy .
我 可以 不是 放 你 进入 这 海军 .
我不能让你参军入伍。

[left] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [hɪr] , [ju:; jɔ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnsə'bo:rdɪnət] , [veɪn] , [wi:k] , [ʃʌflɪŋ] :
Left to yourself here , you have been insubordinate , vain , weak , shuffling :
左边 到 你自己 这里 , 你 有 到过 不服从 , 徒劳 , 虚弱的 , 洗牌 :

如果你独自一人留在这里, 你就会变得桀骜不驯、虚荣自负、软弱无力、步履蹒跚:

[kæn; kən][aɪ][let][ju:; jɔ][goʊ][ɪntu:] [ˈgreɪtər] [tempt'eɪ(ə)n] , [wer] [dɪs'greɪs] [wəd] [bi:; bi] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd]
can I let you go into greater temptation , where disgrace would be public and
能 我 让 你 去 进入 更大的 诱惑 , 在哪里 耻辱 会 是 民众 和
[wɪ'daʊt] [ˈremədi] ? "
without remedy ? "
没有 补救 ? "

我怎能放任你陷入更大的诱惑, 让你蒙受公开的耻辱且无力回天?

" [oʊ] , [bʌt; bət] , [ˈpɑ:pə] ! [ˈpɑ:pə] !
" **Oh , but , Papa ! Papa !**
" 哦 , 但 , 爸爸 ! 爸爸 !

“哦, 但是, 爸爸! 爸爸!

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈʌndər] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] - - "
Away from the Grevilles , and not under only a governess - - "
离开 从 这 - , 和 不是 在下面 仅有的 一个 家庭教师 - - "

远离格雷维尔一家, 而且不仅仅是在家庭教师的照料下——”

" [ju:; jɔ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] .
" **You shall be away from the Grevilles , and not under a governess .**
" 你 将 是 离开 从 这 - , 和 不是 在下面 一个 家庭教师 .

“你将远离格雷维尔一家, 并且不再受家庭教师的管教。”

[jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jɔ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ,
Your uncle is kind enough to take you with him to his house ,
你的 叔叔 是 种类 足够的 到 拿 你 和 他 到 他的 房子 ,
你叔叔人很好, 愿意带你去他家。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jɔ][fɪt] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [get] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [baɪ]
and will endeavour to make you fit to try to get upon the foundation by
和 将要 努力 到 制作 你 合身 到 尝试 到 得到 之上 这 基础 经过
[ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] . "
the time there is a vacancy . "
这 时间 那里 是 一个 空缺 . "

并将努力使您具备资格, 以便在出现空缺时能够争取到这个职位。

" [oʊ][ˈpɑ:pə] ! [dəunt] , " [ˈsɒbd] [ˈhenri] .
" **O Papa ! don't , " sobbed Henry .**
" 哦 爸爸 ! 不 , " 啜泣 亨利 .

“哦, 爸爸! 不要,”亨利抽泣着说。

" [aɪ][kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , [hæl; heɪ] !
" **I can't help it , Hal !**
" 我 不能 帮助 它 , 哈尔 !

“我没办法, 哈尔! ”

[ju:; jɔ][hæv; həv] [ʃoʊn] [jɔ:r'self] [ʌnˈfɪt] [ɪˈðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈhoʊm] .
You have shown yourself unfit either for the sea or for home .
你 有 所示 你自己 不合格 任何一个 为了 这 海 或者 为了 家 .

你已经证明自己既不适合出海, 也不适合回家。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jɔ] ? "
What can I do with you ? "
什么 能 我 做 和 你 ? "

我能为你做些什么?

" [traɪ][em 'i:] - - ['oʊnli][traɪ][em 'i:] , ['pɑ:pə] . [aɪ] [wʊd] - - "

" **Try me - - only try me , Papa . I would - - "**

" 尝试 我 - - 仅有的 尝试 我 , 爸爸 : 我 会 - - "

“试试我——就试试我吧，爸爸。我会——”

" [aɪ][ˈkænɔ:t][goʊ][baɪ] [wʌt] [ju:; jə][seɪ][ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] .

" **I cannot go by what you say you would be , but what you are .**

" 我 不能 去 经过 什么 你 说 你 会 是 , 但 什么 你 是 :

我不能根据你所说的你会成为什么样的人来评判你，而要根据你实际成为什么样的人来评判你。

[di:dz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] . "

Deeds , not words . "

契约 , 不是 字 :

行动胜于言辞。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə][wəʊnt] [let][em 'i:][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈneɪvi] , ['oʊnli][let][em 'i:][bi:; bi][ɪn][ˈri:əl] [sku:l] . "

" **But if you won't let me go into the navy , only let me be in real school .** "

" 但 如果 你 惯于 让 我 去 进入 这 海军 , 仅有的 让 我 是 在 真实的 学校 : "

“但是如果你不让我参军，那就让我好好上学吧。”

" [noʊ] , [ˈhenri] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jə][ðer; ðər] : [ɪk'septɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

" **No , Henry ; I have not the means of sending you there : excepting on the**

" 不 , 亨利 ; 我 有 不是 这 方法 的 发送 你 那里 : 除外 在 这

[faʊn'deɪ(ə)n] ;

foundation ;

基础 ;

“不，亨利；我没有办法送你到那里去：除了在基金会；

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jə][get] [æd'mɪt(ə)ns] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli][bi:; bi][baɪ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] ,

and if you get admittance there at all , it will only be by great diligence ,

和 如果 你 得到 准入 那里 在 全部 , 它 将要 仅有的 是 经过 伟大的 勤勉 ,

即使最终被录取，也只能依靠极大的勤奋。

[ænd; ænd][jər; jər] ['ʌŋkəlz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ju:; jə] .

and your uncle's kindness in preparing you .

和 你的 叔叔的 仁慈 在 准备 你 :

以及你叔叔在培养你方面给予的关爱。

" [ˈhenri] [kraɪd] ['bɪtərli] .

" **Henry cried bitterly .**

" 亨利 哭 苦涩地 :

亨利痛哭流涕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['prɑ:spekt][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] [dʒɑ:n][ɪn]

It was a dreadful prospect to do his lessons alone with Uncle John in

它 曾是 一个 可怕 前景 到 做 他的 课程 独自的 和 叔叔 约翰 在

[ðə; ði] [bɔɪz] - [pleɪ] - ['aʊərz] ,

the boys ' play - hours ,

这 男孩们 - 玩 - 小时 ,

在男孩们的课间休息时间，他要和约翰叔叔单独上课，这对他来说简直是噩梦。

[ænd; ænd][bi:; bi] [kept] [ɪn][ˈɔ:rdər][baɪ] [ænt] ['æɪlɪs] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ɪn] [sku:l] .

and be kept in order by Aunt Alice when his uncle was in school .

和 是 保留 在 命令 经过 阿姨 爱丽丝 什么时候 他的 叔叔 曾是 在 学校 :

在他叔叔上学期间，由爱丽丝阿姨照看。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri]

Perhaps his father would not have liked it himself , for his voice was very

也许 他的 父亲 会 不是 有 喜欢 它 他自己 , 为了 他的 嗓音 曾是 非常

['pɪtɪŋ] ,

pitying ,

怜悯 ,

或许他父亲自己也不会喜欢这样，因为他父亲的语气充满了怜悯。

[ðoʊ] [ˈtʃɪrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wʌn] [hæf] [jɪr] , [hæɪ; heɪ] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] **though cheering , as he said , " One half year , Hal , very likely no more if you** 尽管 欢呼 , 作为 他 说 , " 一 一半 年 , 哈尔 , 非常 可能 不 更多的 如果 你 [teɪk] [peɪnz] , **take pains ,** 拿 疼痛 ,

虽然他一边欢呼一边说：“哈尔，半年就够了，如果你肯努力的话，很可能不用更久。”

[ænd; ənd] [juːl] [get][ˈɪntuː] [skuːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] , **and you'll get into school , and be very happy ,** 和 你会 得到 进入 学校 , 和 是 非常 快乐的 ,

这样你就能考上学校，而且会非常开心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡrevɪl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈaɪd(ə)l] [tʃæp] [juː; jʊ] [miːt] . **so long as you don't make a Greville of every idle chap you meet .** 所以 长的 作为 你 不 制作 一个 格雷维尔 的 每一个 闲置的 小伙子 你 见面 .

只要你别把遇到的每个游手好闲的人都变成格雷维尔那样的人就行。

" [ˈhenri] [kraɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [brɪˈɑːnd] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] . **" Henry cried as though beyond consolation .** " 亨利 哭 作为 尽管 超过 安慰 .

亨利哭得撕心裂肺，仿佛无法得到任何安慰。

" [aɪ] [heɪt] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [wei] , " [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; **" I hate leaving you this way , " continued his father ;** " 我 恨 离开 你 这 方式 , " 持续 他的 父亲 ;

“我真不想这样离开你，”他父亲继续说道；

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] **" but by the time I come home you will see it was the best thing for you** " 但 经过 这 时间 我 来 家 你 将要 看 它 曾是 这 最好的 事物 为了 你 ; ; ; ; ;

“但等我回家的时候，你就会明白这对你来说是最好的事情；

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][æz; əz][jʊr; jər] [best] [frend] . **and look up to Uncle John as your best friend .** 和 看 向上 到 叔叔 约翰 作为 你的 最好的 朋友 .

把约翰叔叔当作最好的朋友来尊敬。

[waɪ] , [hæɪ; heɪ] , [bɔɪ] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] ! **Why , Hal , boy , you'll be a tall fellow of fourteen !** 为什么 , 哈尔 , 男生 , 你会 是 一个 高的 同伴 的 十四 !

哈尔，小伙子，你十四岁的时候就会长成一个高个子了！

[let] [em ˈiː][faɪnd][juː; jʊ][ˈɡɑːdli][ænd; ənd] [ˈmænli] : [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] . **Let me find you godly and manly : you can't be one without the other .** 让 我 寻找 你 敬虔的 和 男子气概 : 你 不能 是 一 没有 这 其他 .

让我发现你既虔诚又有男子气概：二者缺一不可。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ɡʊd] [naɪt] , [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] . **There now , good night , God bless you .** 那里 现在 , 好的 夜晚 , 上帝 保佑 你 .

好了，晚安，愿上帝保佑你。

" [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [ˈhenri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][led][tuː; tə] **" More might have been said to Henry on his fault and what had led to** " 更多的 可能 有 到过 说 到 亨利 在 他的 过错 和 什么 有 引领 到 [aɪ ˈtiː] ; **it ;** 它 ;

“本可以对亨利多说几句，指出他的错误以及导致错误的原因；

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [sɪŋk] [diːpər] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] ,
but what his father did say was likely to sink deeper as he grew older ,
但 什么 他的 父亲 做过 说 曾是 可能 到 下沉 更深 作为 他 生长 老 ,
但随着他年龄的增长，他父亲说过的话很可能会在他心中留下更深的印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

斯托克斯利秘密(The Stokesley Secret)

第11/11页

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
and had more sense and feeling .
和 有 更多的 感觉 和 感觉 .

而且更有感觉和感情。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['mɛrɪfɪld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,
From him Captain Merrifield went to the school - room ,
从 他 队长 梅里菲尔德 去 到 这 学校 - 房间 ,
梅里菲尔德上尉从他那里去了教室。

[wer] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪt(ə)]['gɜːlz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [læst]
where Miss Fosbrook was packing up for the little girls , and putting last
在哪里 错过 - 曾是 包装 向上 为了 这 小的 女孩们 , 和 推杆 最后的
[ˈstɪtʃɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] ,
stitches to their equipments ,
针脚 到 他们的 设备 ,

福斯布鲁克小姐正在为小女孩们收拾东西, 并为她们的装备缝上最后一针。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrtɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər][ˈeldər] ['sɪstər] .
with hearty good - will and kindness , as if she had been their elder sister .
和 爽朗 好的 - 将要 和 仁慈 , 作为 如果 她 有 到过 他们的 长老 姐姐 .
她满怀诚意和善意, 就像是他们的姐姐一样。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][moʊst] ['wɔːrmlɪ] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
He thanked her most warmly ; and without sending away the girls ,
他 谢谢 她 最多 热情地 ; 和 没有 发送 离开 这 女孩们 ,
他由衷地感谢了她; 而且没有赶走女孩们,

[huː] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['bɪzi] ['tækɪŋ] [ɪn][lɪt(ə)] [waɪt] ['tʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fraːks] ,
who were both busy tacking in little white tuckers to the evening frocks ,
WHO 是 两个都 忙碌的 追踪 在 小的 白色的 塔克 到 这 晚上 连衣裙 ,
她们俩正忙着给晚礼服缝上白色小衬裙。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] ['stɒʊksli]
he began to settle about the terms on which she was to remain at Stokesley
他 开始 到 定居 关于 这 条款 在 哪个 她 曾是 到 保持 在 斯托克斯利
.
:
.

他开始商定她留在斯托克斯利的条件。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɑːn]
He said that he could not possibly have left his wife without a person on
他 说 那 他 可以 不是 可能 有 左边 他的 妻子 没有 一个 人 在
[huːz] ['frendli] [help][ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] .
whose friendly help and good management of the children he could depend .
谁 友好的 帮助 和 好的 管理 的 这 孩子们 他 可以 依赖 .

他说, 他不可能离开妻子, 让她独自一人照顾孩子, 而这个人必须能够提供友好的帮助和良好的照料。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,
Important as it was to him to be employed ,
重要的 作为 它 曾是 到 他 到 是 受雇 ,

对他来说, 获得一份工作非常重要。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'fjuːzɪd; 'refjuːs][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪf] [mɪs] - [hæd; həd] [bɪn]
he must have refused the appointment if Miss Fosbrook had been
他 必须 有 拒绝 这 预约 如果 错过 - 有 到过
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented ,
不满 ,

如果福斯布鲁克小姐对任命不满，他一定会拒绝的。

[ɔːr][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [soʊ] [wel] [ɪn][hænd] .
or had not had the children so well in hand .
或者 有 不是 有 这 孩子们 所以 出色地 在 手 。

或者说，她没有很好地管教好孩子们。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌmɛrɪfiːldz] ['prez(ə)nt] [ɪlnəs]
He explained that he had reason to think that Mrs . Merrifield's present illness
他 解释 那 他 有 原因 到 思考 那 太太 . 梅里菲尔德 展示 疾病
[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
had been the effect of all she had gone through while he was in the
有 到过 这 影响 的 全部 她 有 已消失 通过 尽管 他 曾是 在 这
[blæk] [siː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] .
Black Sea during the Crimean War .
黑色的 海 期间 这 克里米亚 战争 。

他解释说，他有理由认为梅里菲尔德夫人目前的疾病是他克里米亚战争期间在黑海所经历的一切造成的后果。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sperɪŋ]
She had been a very strong person , and had never thought of sparing
她 有 到过 一个 非常 强的 人 , 和 有 绝不 想法 的 节省
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ；

她一直是个非常坚强的人，从来没想过要放过自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['stɒʊksli] [ɪn]
but she and all her little children had had to get into Stokesley in
但 她 和 全部 她 小的 孩子们 有 有 到 得到 进入 斯托克斯利 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
his absence ;
他的 缺席 ；

但他不在家的时候，她和她所有的小孩都不得不进入斯托克斯利。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'stɜːt] [ænd; ənd][fɑːrm] , [tiːtʃ] [ðə; ði]['eldər] [tʃɪldrən] ,
she had to manage the estate and farm , teach the elder children ,
她 有 到 管理 这 财产 和 农场 , 教 这 长老 孩子们 ,
[ˌɪn] [hæd; həd] [tʃɪldrən] [wɪθ] [ðə; ði]
她必须管理庄园和农场，还要教导年长的孩子们。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] , [wɪð; wɪθ][noʊ][help] [bʌt; bət] [nɜːrs] ['friːmənʒ] :
and take care of the babies , with no help but Nurse Freeman's :
和 拿 关心 的 这 婴儿 , 和 不 帮助 但 护士 弗里曼的 :

并且要独自照顾这些婴儿，只有弗里曼护士帮忙：

[ænd; ənd] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪv(ə)] [brɪ'geɪd] ,
and though he had been wounded when with the Naval Brigade ,
和 尽管 他 有 到过 受伤 什么时候 和 这 海军 旅 ,
[ˌɪn] [hæd; həd] [wɪθ] [ðə; ði]
尽管他在海军旅服役期间受过伤，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['deθs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləɾə] ,
and had been at death's door with cholera ,
和 有 到过 在 死亡人数 门 和 霍乱 ,
[ˌɪn] [hæd; həd] [wɪθ] [ðə; ði]
他曾因霍乱濒临死亡。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ] ['læstɪŋ] [hɑ:rm][æt; ət][ɔ:l] ;
the effects had done him no lasting harm at all ;
这 效果 有 完毕 他 不 持久 伤害 在 全部 ;
这些影响并没有对他造成任何持久的伤害；

[waɪl] [ðə; ði]['oʊvər] - [streɪn] [ʌ; əv][ðə; ði][æn'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ɔ:l]
while the over - strain of the anxiety and exertion that she had undergone all
尽管 这 超过 - 拉紧 的 这 焦虑 和 用力 那 她 有 经历 全部
[ə'loʊn][hæd; həd][soʊ][toʊld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
alone had so told upon her ,
独自的 有 所以 讲述 之上 她 ,
她独自承受的焦虑和压力过大，已经对她造成了如此大的影响。

[ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wel] [sɪns] , [ænd; ənd][hi; hi] [mʌtʃ] [fɪrd] ,
that she had never been well since , and he much feared ,
那 她 有 绝不 到过 出色地 自从 , 和 他 很多 害怕 ,
她此后一直身体不好，他非常担心。

[wʊd] ['nevər][bi; bi][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ə'gen] .
would never be in perfect health again .
会 绝不 是 在 完美的 健康 再次 ;
再也无法恢复到完全健康的状态了。

[hi; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [mɪs] - [fɔ:r; fər] ['wʌtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ]
He must depend upon Miss Fosbrook for watching over her and saving
他 必须 依赖 之上 错过 - 为了 观看 超过 她 和 保存
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
他必须依靠福斯布鲁克小姐来照看她并保护她。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['su:zi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [du:] ;
as his little Susie could not yet do ;
作为 他的 小的 苏西 可以 不是 然而 做 ;
因为他的苏西还不能做到；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [frʌm; frəm][taɪm] [tu;; tə][taɪm] [haʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,
and for letting him know from time to time how she was going on ,
和 为了 出租 他 知道 从 时间 到 时间 如何 她 曾是 去 在 ,
而且她还会不时地让他知道她的近况，

[ænd; ənd] ['weðər] [hi; hi] [ɔ:t] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] .
and whether he ought to give up everything and come home .
和 无论 他 应该 到 给 向上 一切 和 来 家 .
他是否应该放弃一切回家。

[hi; hi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [θæŋkt] ['krɪstəbel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪst]
He had tears in his eyes as he thanked Christabel for her earnest
他 有 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 谢谢 克里斯塔贝尔 为了 她 认真
[ˈprɑ:mɪs] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][tend] ['mɪsɪz] . ['merɪfi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɒtəz] [ker] ;
promise to watch and tend Mrs . Merrifield with a daughter's care ;
承诺 到 手表 和 趋向 太太 : 梅里菲尔德 和 一个 女儿的 关心 ;
他眼含热泪，感谢克里斯特贝尔真诚地承诺像女儿一样照顾梅里菲尔德太太；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ʌ; əv] ['sa:roʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
and her heart swelled with strong deep feeling of sorrow and sympathy
和 她 心 肿胀 和 强的 深的 感觉 的 悲哀 和 同情
[wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [breɪv] - ['hɑ:rtɪd] ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)] ,
with these two brave - hearted loving people ,
和 这些 二 勇敢的 - 心地 爱 人们 ,
她心中充满了对这两位勇敢善良的人的强烈悲伤和同情。

[ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][ˈduːtɪ][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][soʊ] ˈʃtedəli] ；
doing their duty at all costs so steadily ；
正在做 他们的 责任 在 全部 成本 所以 稳步 ；

他们始终如一地尽职尽责，不惜一切代价；

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈθærŋkfulnəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tri:t] [hɜːr; hər]
and she was full of gladness and thankfulness that they could treat her
和 她 曾是 满的 的 欢乐 和 感恩 那 他们 可以 对待 她
[æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ˈtrʌsti] ˈfrend] .
as a true and trusty friend .
作为 一个 真的 和 可靠 朋友 .

她感到无比高兴和感激，因为他们能把她当作真正值得信赖的朋友。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [faːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] ˈlenɪ] [aɪ] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ;
He walked away , feeling far too much to bear any eye upon him ；
他 步行 离开 ， 感觉 远的 也 很多 到 熊 任何 眼睛 之上 他 ；
他转身离开，心中充满了难以承受的感受，不愿再被人注视。

[ænd; ənd] ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ˈkraɪŋ] ˈkwaɪətli] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θred] [wet] [θruː] ,
and Susan was found to be crying quietly , making her thread wet through ,
和 苏珊 曾是 成立 到 是 哭泣 悄悄 ， 制作 她 线 湿的 通过 ，
人们发现苏珊在默默哭泣，泪水浸湿了她的线。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ˈniːd(ə)] [skwiːk] [æt; ət] ˈevri] [stɪtʃ] ,
and her needle squeak at every stitch ,
和 她 针 吱 在 每一个 缝 ，
她的针每缝一针都会发出吱吱声。

[æt; ət][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] ˈmæmə] ˈnevər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kwai] [wel] ,
at the sad news that Mamma never was to be quite well ,
在 这 伤心 消息 那 妈妈 绝不 曾是 到 是 相当 出色地 ，
得知妈妈的身体一直不太好，真是令人难过。

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [əˈfɔrd] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ˈbetər] [ðæn; ðən][fiː; ji][hæd; həd]
even though assured that she was likely to be much better than she had
甚至 尽管 保证 那 她 曾是 可能 到 是 很多 更好的 比 她 有
[bɪn] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] .
been for months past .
到过 为了 几个月 过去的 .
尽管有人向她保证，她的情况可能会比过去几个月好得多。

[ˈbesi] [ʃed] [noʊ] [terz] ；[bʌt; bət] [mis] - ,
Bessie shed no tears ; but Miss Fosbrook ,
贝西 棚 不 眼泪 ； 但 错过 - ,
贝西没有流泪；但是福斯布鲁克小姐，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ˈhindəd] [ɔːl] [deɪ] [baɪ] ˈsæmz] ˈjuːklɪd] [ænd; ənd] [kəˈlensoo] ,
who had been hindered all day by Sam's Euclid and Colenso ,
WHO 有 到过 受阻 全部 天 经过 山姆的 欧几里得 和 科伦索 ，
他一整天都受到萨姆的欧几里得和科伦索的阻碍，

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ʌp] [tɪl] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ˈsʌndeɪ] [fraːks]
and had sat up till half - past eleven o'clock to make the two Sunday frocks
和 有 卫星 向上直到 一半 - 过去的 十一 点钟 到 制作 这 二 星期日 连衣裙
[naɪs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈdʒɜːrni] ,
nice enough for the journey ,
好的 足够的 为了 这 旅行 ，
她一直坐到晚上十一点半，才把两件适合旅途穿着的周日礼服做好。

[ɑːn] ˈgoʊɪŋ] ˈɪntuː][ðə; ði][bed] - [ruːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ˈmɔːrniŋ] ,
on going into the bed - room to lay them out for the morning ,
在 去 进入 这 床 - 房间 到 躺 他们 出去 为了 这 早晨 ，
走进卧室，准备早上要用的床单时，

[sɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈpɪləʊ [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [bedz] ,
saw a little face raised from the pillow of one of the small white beds ,
锯 一个 小的 脸 提高 从 这 枕头 的 一 的 这 小的 白色的 床 ,
看到一张小脸从其中一张白色小床的枕头里探了出来,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [brɔ:d] [əˈweɪk] .
and found her broad awake .
和 成立 她 广阔 醒 .
发现她完全清醒。

[ˈbesi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] [ˈpra:pərli] [wen] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [wei]
Bessie never could go to sleep properly when anything out of the common way
贝西 绝不 可以 去 到 睡觉 适当地 什么时候 任何事物 出去 的 这 常见的 方式
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,
was coming to pass ,
曾是 未来 到 经过 ,
只要发生任何不寻常的事情, 贝西就总是睡不好觉。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [ˈwʌndər] ; [bʌt; bət][i:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
so that was the less wonder ; but she had a great deal in her head ,
所以 那 曾是 这 较少的 想知道 ; 但 她 有 一个 伟大的 交易 在 她 头 ,
所以这倒没什么好奇怪的; 但她脑子里却有很多事。

[ænd; ʌnd][i:; ji][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [ɡet] [ˈkrɪstəbel] [tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n]
and she was glad to get Christabel to kneel down by her , to listen
和 她 曾是 高兴的 到 得到 克里斯塔贝尔 到 下跪 向下 经过 她 , 到 听
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈhwɪspəz] .
to her whispers .
到 她 低语 .
她很高兴能让克里斯塔贝尔跪在她身边, 聆听她的低语。

" [dɪr] [ˈkrɪstəbel] , [aɪ][er 'em][soʊ] [ˈsa:ri] .
" Dear Christabel , I am so sorry .
" 亲爱的 克里斯塔贝尔 , 我 是 所以 对不起 .
亲爱的克里斯塔贝尔, 我感到非常抱歉。

[aɪ][ˈnevər] [kɛəd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] [brɪˈfɔ:r] ! "
I never cared about it before ! "
我 绝不 关心 关于 它 前 ! "
我以前从来不在乎!

" [əˈbaʊt] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? "
" About what , my dear ? "
" 关于 什么 , 我的 亲爱的 ? "
“什么事呢, 亲爱的? ”

" [wʌt] [ˈpɑ:pə] [sed] [əˈbaʊt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [si:] .
" What Papa said about when he was in the Black Sea .
" 什么 爸爸 说 关于 什么时候 他 曾是 在 这 黑色的 海 :
“爸爸讲述他在黑海的经历。”

[aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈmæmə] [kɛəd] [soʊ] [mʌt]] . "
I never knew Mamma cared so much . "
我 绝不 知道 妈妈 关心 所以 很多 : "
我以前从不知道妈妈这么关心我。

" [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [mʌt]] [ˈjʌŋɡər] [ðen] . "
" I dare say not , my dear ; you were much younger then . "
" 我 敢 说 不是 , 我的 亲爱的 ; 你 是 很多 年轻 然后 : "
“我不敢说不是, 亲爱的; 那时你还年轻得多。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['besɪ] , " [ɔ:r] [els] [aɪv] [fər'gɔ:tn] .
" **And I didn't know all about it** , " **said Bessie** , " **or else I've forgotten** .
" 和 我 没有 知道 全部 关于 它 , " 说 贝西 , " 或者 别的 我已经 被遗忘的 .
"我并不完全了解这件事,"贝西说, "或者我已经忘记了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [wi:; wi]['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['mæmə] ; [ænd; ənd]
I have been trying to remember whether we ever thought about Mamma ; **and**
我 有 到过 尝试 到 记住 无论 我们 曾经 想法 关于 妈妈 ; 和
[oʊ] , ['krɪstəbel] !
oh , Christabel !
哦 , 克里斯塔贝尔 !
我一直在努力回忆我们是否曾经想起过妈妈; 哦, 克里斯特贝尔!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] - - [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] !
do you know - - I believe we only thought she was cross !
做 你 知道 - - 我 相信 我们 仅有的 想法 她 曾是 叉 !
你知道吗——我们当时只是以为她生气了!

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔ:ti] [ænd; ənd][bæd][ʌv; əv][ju: 'es] ! "
it was so naughty and bad of us ! "
它 曾是 所以 淘气 和 坏的 的 我们 ! "
我们真是太淘气、太坏了!

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [maɪ] [dɪr] .
" **I can guess how it happened , my dear .**
" 我 能 猜测 如何 它 发生 , 我的 亲爱的 .
亲爱的, 我能猜到是怎么发生的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][oʊld] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [frendz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t]
You were not old enough to be made her friends , and you could not
你 是 不是 老的 足够的 到 是 制成 她 朋友们 , 和 你 可以 不是
[ʌndər'stænd] ['kwaɪət] ['sa:roʊ] . "
understand quiet sorrow . "
理解 安静的 悲哀 . "
你年纪太小, 无法和她成为朋友, 也无法理解默默的悲伤。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [krɔ:s] ! "
" **To think we should have said she was cross ! "**
" 到 思考 我们 应该 有 说 她 曾是 叉 ! "
"真没想到我们当时竟然说她生气了! "

" [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] .
" **That was wrong , because it was disrespectful .**
" 那 曾是 错误的 , 因为 它 曾是 不尊重 .
"那样做是错误的, 因为那是不尊重人的。"

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [groʊn] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
You see , my dear , when grown people are in trouble ,
你 看 , 我的 亲爱的 , 什么时候 生长 人们 是 在 麻烦 ,
你看, 亲爱的, 当成年人遇到麻烦时,

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [kɑ:nt] ['entər] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [nɔ:r] [ɔ:lweɪz] ['i:v(ə)n][faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['eniθɪŋ]
you young ones can't enter into their feelings , nor always even find out that anything
你 年轻的 一个 不能 进入 进入 他们的 情怀 , 也不 总是 甚至 寻找 出去 那 任何事物
[ɪz] [ə'mɪs] ;
is amiss ;
是 错误 ;
你们年轻人无法体会他们的感受, 也常常无法察觉出了什么问题;

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [vekst] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kɔːl][aɪ ˈtiː]
and you get vexed at there being a cloud over the house , and call it
和 你 得到 烦恼 在 那里 存在 一个 云 超过 这 房子 , 和 称呼 它
[ˈkrɔːsnɪs] . "
crossness . "
暴躁 . "

你因为房子上空有一片乌云而感到恼火，并称之为烦躁。

" [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [krɔːs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈbesi] .
" Grown - up people are sometimes cross , aren't they ? " said Bessie .
" 生长 - 向上 人们 是 有时 又 , 不是 他们 ? " 说 贝西 .

“大人有时候也会生气，不是吗？”贝西说。

" [nɜːrs] [ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈpɑːpə] [seɪ] [ənt] [ˈælis] [wʌz; wəz] . "
" Nurse is ; and I heard Papa say Aunt Alice was . "
" 护士 是 ; 和 我 听到 爸爸 说 阿姨 爱丽丝 曾是 . "

“护士是；我还听爸爸说爱丽丝阿姨是。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈtempərz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] - ; " [ænd; ənd] [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv]
" We have tempers , certainly , " said Miss Fosbrook ; " and unless we have
" 我们 有 脾气 , 当然 , " 说 错过 - ; " 和 除非 我们 有
[ˈkɒŋkəd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
conquered them as children ,
征服 他们 作为 孩子们 ,

“我们当然都有脾气，”福斯布鲁克小姐说；“除非我们小时候就克服了这种脾气，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
there will be signs of them afterwards ; but very few people , and certainly
那里 将要 是 标志 的 他们 然后 ; 但 非常 很少 人们 , 和 当然
[noʊ] [ˈtʃɪldrən] ,
no children ,
不 孩子们 ,

之后会有他们的踪迹；但人数很少，肯定不会有孩子。

[kæn; kən] [tel] [wen] [greɪv] [lʊks] , [ɔːr] [wɜːrdz] [ˈfɑːrpər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] , [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] [ɔːr]
can tell when grave looks , or words sharper than usual , come from illness or
能 告诉 什么时候 严重 看起来 , 或者 字 更锐利 比 通常 , 来 从 疾病 或者
[æŋˈzaɪəti][ɔːr] [ˈsɑːroʊ] ;
anxiety or sorrow ;
焦虑 或者 悲哀 ;

能分辨出严肃的表情或比平时更尖锐的言语是源于疾病、焦虑还是悲伤；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ɡreɪt] [ɡriːf] [ænd; ənd][self] - [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv]
and it is the only way to save great grief and self - reproach to give
和 它 是 这 仅有的 方式 到 节省 伟大的 悲伤 和 自己 - 责备 到 给
[wʌnz] [oʊn] [fɔːlts] [ðə; ði] [bleɪm] ,
one's own faults the blame ,
一个人的自己的 故障 这 责备 ,

只有把自己的过错归咎于自己，才能避免巨大的悲痛和自责。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnəbˈtruːsɪv] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
and try to be as unobtrusive and obliging as possible . "
和 尝试 到 是 作为 不引人注目 和 乐于助人 作为 可能的 . "

尽量做到不引人注目，并且乐于助人。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər] [naʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [ˈbesi] ; " [bʌt; bət] [ðen] ,
" And I am older now , and can understand , " said Bessie ; " but then ,
" 和 我 是 老 现在 , 和 能 理解 , " 说 贝西 ; " 但 然后 ,

“我现在年纪大了，能理解了，”贝西说；“但是，

[,aɪˈtiː][ɪz] ['suːzi] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] . "

it is Susie that is right hand , and does everything . "

它 是 苏西 那 是 正确的 手 , 和 做 一切 . "

苏西是她的得力助手, 什么都做。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [laɪn] , ['besi] - - ['plenti] [ʌ; əv]['lɪt(ə)l] ['kaɪndli] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

" There's plenty in your own line , Bessie - - plenty of little kindly services that are

" 有 很多 在 你的 自己的 线 , 贝西 - - 很多 的 小的 亲切地 服务 那 是

[ˈveri] ['tʃɪrɪŋ] ;

very cheering ;

非常 欢呼 ;

“贝西, 你所在的行业有很多这样的好东西——很多令人振奋的小小善意服务;

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] - - "

and above all - - "

和 多于 全部 - - "

最重要的是——

" [wʌt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

“什么? ”

" [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] ['mɑːməz] ['trʌblz] [wɪl] [draɪv] [əˈwei] [jɔː; jər] [oʊn] ['ɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] .

" Attending to your Mamma's troubles will drive away your own grievances .

" 参加 到 你的 妈妈的 麻烦 将要 驾驶 离开 你的 自己的 不满 .

“关心妈妈的烦恼, 就能消除自己的不满。”

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ,

Only I will not talk to you any more now ,

仅有的 我 将要 不是 讲话 到 你 任何 更多的 现在 ,

但我以后不会再跟你说话了。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ɪf] [juː; jʊ][laɪ] [əˈweɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈtaɪərd][tuː; tə] -

for I want you to go to sleep ; if you lie awake , you will be tired to -

为了 我 想 你 到 去 到 睡觉 ; 如果 你 说谎 醒 , 你 将要 是 疲劳的 到 -

['mɔːroʊ] ,

morrow ,

明天 ,

因为我希望你们去睡觉; 如果你们躺着不睡, 明天就会很累。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪnˈklaɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈfretf(ə)l] . "

and that will incline you to be fretful . "

和 那 将要 倾斜 你 到 是 烦躁 . "

这会让你变得焦虑不安。

" ['fretf(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

" Fretful to - morrow !

" 烦躁 到 - 明天 !

“忧虑明天! ”

" ['besi] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [mɪs] - [dɪd][nɑːt] [θɪŋk]

" Bessie could not believe it possible ; and indeed Miss Fosbrook did not think

" 贝西 可以 不是 相信 它 可能的 ; 和 的确 错过 - 做过 不是 思考

[ðə; ði] [tʃæns] [ɡreɪt] ,

the chance great ,

这 机会 伟大的 ,

贝西简直不敢相信这是真的; 事实上, 福斯布鲁克小姐也认为这种机会并不大。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪksaɪtmənt] .

as long as there was amusement and excitement .

作为 长的 作为 那里 曾是 娱乐 和 激动 .

只要有乐趣和刺激就行。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːr] ,
The danger would be in the waitings and disappointments that will often occur ,
这 危险 会 是 在 这 等待 和 失望 那 将要 经常 发生 ,
危险在于等待和经常发生的失望。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [skiːmz] .
even in the height of enjoyable schemes .
甚至 在 这 高度 的 令人愉悦 方案 .
即使在最令人愉悦的计划中。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - [baɪz] .
It would take too long to tell of all the good - byes .
它 会 拿 也 长的 到 告诉 的 全部 这 好的 - 轮空 .
要一一细说所有的告别，需要太长时间。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [oʊld] [ˈnʌf] [tuː; tə] ˈentər [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [tuː] ;
The children old enough to enter into the parting were setting off too ;
这 孩子们 老的 足够的 到 进入 进入 这 离别 是 环境 离开 也 ;
到了可以参加送别仪式的年纪的孩子们也出发了；

[ænd; ənd] [mɪs] - [felt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
and Miss Fosbrook felt more for the little ones than they did for themselves ,
和 错过 - 毛毡 更多的 为了 这 小的 一个 比 他们 做过 为了 他们自己 ,
福斯布鲁克小姐对这些小家伙们的同情心甚至超过了他们对自己的看法。

[æz; əz] [ðeɪ] [waːtʃt] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪstər] [ˈɪntuː][ðə; ði][gɪɡ] ,
as they watched their father and uncle and two sisters into the gig ,
作为 他们 观看 他们的 父亲 和 叔叔 和 二 姐妹 进入 这 演出 ,
他们看着父亲、叔叔和两个姐姐走进了演出场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
and the boys into the cart , with Purday to drive them and the boxes ,
和 这 男孩们 进入 这 大车 , 和 - 到 驾驶 他们 和 这 盒子 ,
男孩们上了马车，由珀迪开车，马车上还放着箱子。

[sæm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [oʊld] [ˈmɪdʃɪpmənz] [tʃest] , [ˈtraɪɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʊʊlɪŋ]
Sam sitting on his father's old midshipman's chest , trying , as well as the jolting
山姆 坐着 在 他的 父亲的 老的 海军军官 胸部 , 尝试 , 作为 出色地 作为 这 剧烈震动
[wʊd] [let][hɪm; ɪm] ,
would let him ,
会 让 他 ,
山姆坐在他父亲那老海军学员的胸膛上，努力地，尽力让颠簸感允许他这样做。

[tuː; tə][kɑːn][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈθɜːrti] - [fɪfθ] [ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n] ,
to con over that troublesome Thirty - fifth Proposition ,
到 康 超过 那 麻烦的 三十 - 第五 主张 ,
为了掩盖那条棘手的第三十五条命题，

[wɪtʃ] [naɪn] [taɪmz] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
which nine times repetition to Miss Fosbrook had failed to put into his head .
哪个 九 时代 重复 到 错过 - 有 失败的 到 放 进入 他的 头 .
尽管福斯布鲁克小姐重复了九遍，他仍然没能记住。

[ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈæni] [wɪtʃ] [ðəmˈselvz] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ɔːr] [ˈeniwər] ,
Johnnie and Annie wished themselves going to sea , or to London , or anywhere ,
约翰尼 和 安妮 希望 他们自己 去 到 海 , 或者 到 伦敦 , 或者 任何地方 ,
约翰尼和安妮希望自己能出海，或者去伦敦，或者去任何其他地方。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɑːn][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] !
rather than having the full force of Miss Fosbrook on their lessons !
相当 比 拥有 这 满的 力量 的 错过 - 在 他们的 课程 !
而不是让福斯布鲁克小姐在他们的课堂上大显身手！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [mɔːr] ,
She did not make them do more ,
她 做过 不是 制作 他们 做 更多的 ,

她没有让他们做更多的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd] ,
but she took the opportunity of making everything be done thoroughly , **and** ,
但 她 采取 这 机会 的 制作 一切 是 完毕 彻底 , 和 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,
as they thought ,
作为 他们 想法 ,

但她借此机会把一切都做得尽善尽美, 而且, 正如他们所想的那样,

[ˈbɑːðərd] [ðem; ðəm] [ˈfraɪtəli] [əˈbaʊt] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz][ɪn] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
bothered them frightfully about pronouncing their words in reading , **and holding**
烦恼 他们 可怕地 关于 发音 他们的 字 在 阅读 , 和 保持

[ðer; ðər][penz] [wen] [ðeɪ] [roʊt] .
their pens when they wrote .
他们的 钢笔 什么时候 他们 写道 .

他们在阅读时发音不准, 在写作时握笔姿势不正确, 这些都让他们感到非常困扰。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈriːəli] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [mʌt] [les]
After a little while, however, they found that really their hands were much less
后 一个 小的 尽管 , 然而 , 他们 成立 那 真的 他们的 双手 是 很多 较少的

[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

然而过了一会儿, 他们发现双手其实并不那么容易疲劳了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪnz] [mʌt] [ˈsmuːðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈslæntɪŋ] ,
and their lines much smoother and more slanting ,
和 他们的 线条 很多 更平滑 和 更多的 斜 ,

它们的线条更加流畅, 倾斜度也更大。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [ˈkrʊkɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [kloʊz] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪŋk] .
than when they crooked their fingers close down over the ink .
比 什么时候 他们 歪 他们的 手指 关闭 向下 超过 这 墨水 .

比他们用手指弯曲着盖住墨水时更甚。

[ˌæbsəˈluːtli] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Absolutely they began to know the pleasure of doing something well , **and they**
绝对地 他们 开始 到 知道 这 乐趣 的 正在做 某物 出色地 , 和 他们

[felt] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
felt so comfortable ,
毛毡 所以 舒服的 ,

他们确实开始体会到把事情做好的乐趣, 并且感到非常自在。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərfəli] [ɡʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ] [fʌnd] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
that they were wonderfully good; and the pig fund might have had a
那 他们 是 太棒了 好的 ; 和 这 猪 基金 可能 有 有 一个

[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

它们确实非常出色; 而养猪基金或许还有机会。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][aɪ ˈtiː] .
but David did not seem to think of reviving it .
但 大卫 做过 不是 似乎 到 思考 的 复苏 它 .

但大卫似乎并没有想过要复兴它。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈvi:əməns] [hæd; həd][ˈtaɪərd][ɪt'self] [aʊt] ；
Perhaps his great vehemence had tired itself out ；
也许 他的 伟大的 激烈 有 疲劳的 本身 出去 ；

或许他那股强烈的激情已经消退了；

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]
and maybe he was ashamed of the great disturbance he had made
和 或许 他 曾是 羞愧 的 这 伟大的 干扰 他 有 制成

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['henri] ；
and all that had come upon Henry ；
和 全部 那 有 来 之上 亨利 ；

或许他为自己造成的巨大骚动以及亨利所遭受的一切感到羞愧。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] ；
and did not wish to think of it again ；
和 做过 不是 希望 到 思考 的 它 再次 ；

并且不想再想起这件事。

[fɔ:r; fər][es 'ti:] . ['kæθərɪnz] [fer] - [deɪ] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] .
for St . Katherine's fair - day passed over without a word of the pig .
为了 英石 ； 凯瑟琳的 公平的 - 天 通过了 超过 没有 一个 单词 的 这 猪 ；

圣凯瑟琳集市日悄然过去，却不见猪的踪影。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [greɪt] ['letər] - ['raɪtɜ-z] ；
The young ladies were not great letter - writers ；
这 年轻的 女士们 是 不是 伟大的 信 - 作家 ；

这些年轻女士们都不擅长写信；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['betər] ；
and all that was known of them was that Mamma was better ；
和 全部 那 曾是 已知 的 他们 曾是 那 妈妈 曾是 更好的 ；

人们只知道妈妈的情况好转了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪ'i:nə][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] ；
they had been to the Zoological Gardens and the hyena was so funny ；
他们 有 到过 到 这 动物学 花园 和 这 鬣狗 曾是 所以 有趣的 ；

他们去过动物园，鬣狗太滑稽了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['penrəʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [naɪs] .
and Mrs . Penrose was so nice .
和 太太 ； 彭罗斯 曾是 所以 好的 ；

彭罗斯太太人真好。

[ðen] [ðæt] ['pɑ:pə][ænd; ənd][sæm][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] ；
Then that Papa and Sam were gone to Portsmouth ；
然后 那 爸爸 和 山姆 是 已消失 到 朴茨茅斯 ；

然后爸爸和山姆去了朴茨茅斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteləgræft] [ðæt] [sæm][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and that they had telegraphed that Sam had succeeded .
和 那 他们 有 电报 那 山姆 有 成功了 ；

他们已经发出电报，称山姆成功了。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] ； [mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mʌt]
If it had been her own brother , Miss Fosbrook could not have been much
如果 它 有 到过 她 自己的 兄弟 ； 错过 - 可以 不是 有 到过 很多
[ˈhæpi:ɜ] ；
happier ；
更快乐 ；

如果是自己的亲兄弟，福斯布鲁克小姐恐怕也不会更高兴了；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][fɪ; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [ɪn]
and in honour of it she and the three children all went to drink tea in
和 在 荣誉 的 它 她 和 这 三 孩子们 全部 去 到 喝 茶 在
[ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

为了纪念这件事，她带着三个孩子到荒野里喝茶。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [prəˈseɪ(ə)n] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][ɪn][hænd] , [ˈpeɪntɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
walking in procession , each with a flag in hand , painted by her for the
步行 在 游行 , 每个 和 一个 旗帜 在 手 , 绘 经过 她 为了 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

她们列队行进，每人手中都拿着一面旗帜，这面旗帜是她为此次活动绘制的。

[θri:] [deɪz] [ˈæftər] , [wen] [ðə; ðɪ][pəʊst] [keɪm] [ɪn] ,
Three days after , when the post came in ,
三 天 后 , 什么时候 这 邮政 来了 在 ,
三天后，邮件送达时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ˈmæstər][ˈdeɪvɪd] [ˈdʌɡləs] [ˈmɛrɪfɪ:ld] , [ˈstəʊksli] [ˈhʌʊs] ,
there was a letter directed to Master David Douglas Merrifield , Stokesley House ,
那里 曾是 一个 信 指导 到 掌握 大卫 道格拉斯 梅里菲尔德 , 斯托克斯利 房子 ,
[ba:ntʃamp] .
Bonchamp .
邦尚 .

有一封信寄给了大卫·道格拉斯·梅里菲尔德先生，地址是斯托克斯利庄园，邦尚。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] ; [fɔ:r; fər][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbeɪbi] [ˈɪnʌf] , [nɔ:r] [nɪr] [ˈɪnʌf]
It was a great wonder ; for David was not baby enough , nor near enough
它 曾是 一个 伟大的 想知道 ; 为了 大卫 曾是 不是 婴儿 足够的 , 也不 靠近 足够的
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋˈɪst] ,
to the youngest ,
到 这 最小的 ,

这真是个奇迹；因为大卫既不算小，也算不上最小的。

[tu:; tə][ɡet] [ˈletərz] [æz; əz][ə; eɪ][pet] ,
to get letters as a pet ,
到 得到 信件 作为 一个 宠物 ,
像宠物一样接收信件，

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][laɪk][æn; ən][ˈeldər] [wʌn] .
nor was he old enough to be written to like an elder one .
也不 曾是 他 老的 足够的 到 是 书面 到 喜欢 一个 长老 一 .
他年纪也不够大，不能像对待长辈那样给他写信。

[hi:; hi] [spelt] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [ɔ:l][ˈoʊvər] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈti:]
He spelt the address all over before he made up his mind to open it ,
他 拼写 这 地址 全部 超过 前 他 制成 向上 他的 头脑 到 打开 它 ,
他把地址拼写了好几遍才决定打开它。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] , " [bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] !
and then exclaimed , " But it is not a letter !
和 然后 惊呼 , " 但 它 是 不是 一个 信 !
然后惊呼：“但这不是一封信！ ”

[ɪts] [ɡri:n] ! "
It's green ! "
它是 绿色的 ! "
它是绿色的！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɑ: fɪs] ['ɔ: rdər] , ['dɛvɪ] , " [sed] [mɪs] -

" **It is a post - office order , Davie , " said Miss Fosbrook .**
" 它 是 一个 邮政 - 办公室 命令 , 戴维 , " 说 错过 -

"这是邮局的订单, 戴维,"福斯布鲁克小姐说。

" [let] [em 'i:] [lək] .

" **Let me look .**
" 让 我 看 .

让我看看。

[jes] , [fɔ: r; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

Yes , for ten shillings .
是的 , 为了 十 先令 .

是的, 十先令。

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ: fɪs] [æt; ət]

Write your name there ; and if we take it to the post - office at
写 你的 姓名 那里 ; 和 如果 我们 拿 它 到 这 邮政 - 办公室 在

[bə: ntʃamp] ,

Bonchamp ,
邦尚 ,

请在那里写下你的名字; 如果我们把它送到邦尚的邮局,

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] . "

they will give you ten shillings . "
他们 将要 给 你 十 先令 . "

他们会给你十先令。

" [ten] ['ʃɪlɪŋ] !

" **Ten shillings !**
" 十 先令 !

十先令!

[oʊ] , ['dɛvɪ] ! " [kraɪd] ['dʒɑ: ni] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [em 'i:] ! "

Oh , Davie ! " cried Johnnie , " I wish it was to me ! "
哦 , 戴维 ! " 哭 约翰尼 , " 我 希望 它 曾是 到 我 ! "

"哦, 戴维! "约翰尼喊道, "我真希望是我! "

" [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [meɪks] [ʌp] [fɔ: r; fər] [wʌt] [hæl; heɪl] [tʊk] , [ænd; ənd] [mɔ: r] [tu:] , " [sed] ['æni] .

" **It just makes up for what Hal took , and more too , " said Annie .**
" 它 只是 制作 向上 为了 什么 哈尔 采取 , 和 更多的 也 , " 说 安妮 .

"这不仅弥补了哈尔带走的, 而且还带来了更多,"安妮说。

" [wer] [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['dɛvɪ] ? "

" **Where can it come from , Davie ? "**
" 在哪里 能 它 来 从 , 戴维 ? "

"它从哪里来呢, 戴维? "

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwi: n] , " [sed] ['dɛvɪ] [kəm'pəʊzɪdli] ; " [ðə; ði] [kwi: n] ['ɔ: lweɪz] [dʌz] ['dʒʌstɪs] .

" **From the Queen , " said Davie composedly ; " the Queen always does justice .**
" 从 这 女王 , " 说 戴维 镇定 ; " 这 女王 总是 做 正义 .

"女王陛下,"戴维镇定地说; "女王陛下总是公正的。"

" [mɪs] - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɔ: ri] [tu:; tə] [kən'fes] , [fɔ: r; fər] [tru: θs] [seɪk] ,

" **Miss Fosbrook was quite sorry to confess , for truth's sake ,**
" 错过 - 曾是 相当 对不起 到 承认 , 为了 真相 清酒 ,

"说实话, 福斯布鲁克小姐很抱歉地承认....."

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪɡ] [fʌnd]
that she did not think the Queen could have heard of the loss of the pig fund
那 她 做过 不是 思考 这 女王 可以 有 听到 的 这 损失 的 这 猪 基金
,
:
,

她认为女王不可能听说养猪基金损失的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk]
and that it was more likely to be from someone who wished to make
和 那 它 曾是 更多的 可能 到 是 从 某人 WHO 希望 到 制作
[ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] - - [huː] [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] ?
up for the disaster - - who could it be ?
向上 为了 这 灾难 - - WHO 可以 它 是 ?

而且，这封信更有可能是来自想要弥补这场灾难的人——会是谁呢？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [raʊnd] [stæmp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] - ['letəd] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] "
She looked at the round stamp upon the green - lettered paper , and read "
她 看起来 在 这 圆形的 邮票 之上 这 绿色的 - 字母 纸 , 和 读 "
[pɔːrtsməθ] .
Portsmouth .
朴茨茅斯 .

她看着绿色字母纸上的圆形邮票，读道：“朴茨茅斯”。

" [kʊd; kəd] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [frʌm; frəm] ['pɑːpə] ?
" **Could it be from Papa ?**
" 可以 它 是 从 爸爸 ?

会不会是爸爸送的？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvər] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptənz]
Then she looked at the cover ; but it was not a bit like the Captain's
然后 她 看起来 在 这 覆盖 ; 但 它 曾是 不是 一个 少量 喜欢 这 船长的
['raɪtɪŋ] ;
writing ;
写作 ;

然后她看了看封面；但这字迹一点也不像船长的风格；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['leɪdi] - [laɪk] , [klaɪr] - ['lʊkɪŋ] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] [ə; eɪ]
it was pretty , lady - like , clear - looking hand - writing , and puzzled her a
它 曾是 漂亮的 , 女士 - 喜欢 , 清除 - 寻找 手 - 写作 , 和 困惑 她 一个
[ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] .
great deal more .
伟大的 交易 更多的 .

那是一手漂亮、淑女般、清晰易读的字迹，这让她更加困惑。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [wʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,
If the children had once had a secret of their own ,
如果 这 孩子们 有 一次 有 一个 秘密 的 他们的 自己的 ,

如果孩子们曾经有过自己的秘密，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] [naʊ] ;
there was a very considerable one to puzzle them now ;
那里 曾是 一个 非常 大量 一 到 谜 他们 现在 ;

现在有一个相当棘手的问题要困扰他们了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] - [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['eni] [mɔːr]
and they could hardly believe that Miss Fosbrook knew nothing about it , any more
和 他们 可以 几乎 相信 那 错过 - 知道 没有什么 关于 它 , 任何 更多的
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
than themselves .
比 他们自己 .

他们简直不敢相信福斯布鲁克小姐对此事一无所知，就像他们自己一样。

[sʊʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,
So restless and puzzled were they ,
所以 不安 和 困惑 是 他们 ;
他们如此焦躁不安，又如此困惑不已。

[ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['set(ə)] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] ,
that she thought they would never be able to settle quietly to their lessons ,
那 她 想法 他们 会 绝不 是 有能力的 到 定居 悄悄 到 他们的 课程 ;
她觉得他们永远也无法安静地听课。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['aɪdlɪnəs] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
and that it would save idleness if she walked with them at once to
和 那 它 会 节省 懒惰 如果 她 步行 和 他们 在 一次 到
[bəːntʃəmp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] .
Bonchamp to get the money .
邦尚 到 得到 这 钱 .
如果她立刻和他们一起走到邦尚去取钱，就能避免无所事事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [staʊt] ['wɒkɜːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It was two miles ; but all three were stout walkers , and they were
它 曾是 二 英里 ; 但 全部 三 是 肥硕 步行者 , 和 他们 是
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ; [ɪn'diːd] ,
delighted to go ; indeed ,
高兴极了 到 去 ; 的确 ,
路程有两英里；但他们三个都是健壮的步行者，而且他们很乐意去；事实上，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ten] ['tɪlɪŋ] [ɪf]
they would have fancied that someone else might run away with the ten shillings if
他们 会 有 幻想 那 某人 别的 可能 跑步 离开 和 这 十 先令 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
they had not made haste to secure it .
他们 有 不是 制成 匆忙 到 安全的 它 .
他们以为，如果他们不赶紧把十先令保管好，别人可能会把它卷走。

[sʊʊ] " ['dɛrɪvd] ['dʌɡləs] ['mɛrɪfɪːld] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
So " David Douglas Merrifield " was written , with much difficulty to make it
所以 " 大卫 道格拉斯 梅里菲尔德 " 曾是 书面 , 和 很多 困难 到 制作 它
[smɔːl] [ɪ'nʌf] ,
small enough ,
小的 足够的 ;
于是，《大卫·道格拉斯·梅里菲尔德》这个名字就此诞生，为了把它缩减到足够小的篇幅，费了不少周折。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['raʊndɪst] [hænd] .
in the very best and roundest hand .
在 这 非常 最好的 和 最圆的 手 .
用最完美、最圆润的笔法。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [kliːn] [blaʊsɪz] , [ˌæniːz] [straɪpt] ['kɑːt(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ;
The boys were put into clean blouses , Annie's striped cotton came to light ;
这 男孩们 是 放 进入 干净的 女式衬衫 , 安妮的 有条纹的 棉布 来了 到 光 ;
男孩们换上了干净的衬衫，安妮的条纹棉布衬衫露了出来；

[ænd; ənd] [ɔːf] [set] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sɪkspəns] [ɪn] [ðer; ðər] [hænd] ,
and off set the party through the lanes , each with sixpence in their hand ,
和 离开 放 这 派对 通过 这 车道 , 每个 和 六便士 在 他们的 手 ,
于是一行人穿过小巷，每个人手里都拿着六便士。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [fʌn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bəːntʃəmp] , [ənˈles] [wʌn][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
for it was poor fun to go to Bonchamp , unless one had something to
为了 它 曾是 贫穷的 乐趣 到 去 到 邦尚 , 除非 一 有 某物 到
[spend] [ðer; ðər] .
spend there .
花费 那里 .

因为除非你有钱去消费，否则去邦尚游玩就没什么乐趣。

[ˈdeɪvɪd] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ˈdʒɑːni] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɪp] , [ˈæni] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
David wanted a knife , Johnnie wanted a whip , Annie nothing in particular ,
大卫 通缉 一个 刀 , 约翰尼 通缉 一个 鞭 , 安妮 没有什么 在 特别的 ,
大卫想要一把刀，约翰尼想要一条鞭子，安妮则没什么特别想要的。

[ˈoʊnli][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ɑːp] , [ænd; ənd] [baɪ] - - [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] .
only to go into a shop , and buy - - she didn't know what .
仅有的 到 去 进入 一个 店铺 , 和 买 - - 她 没有 知道 什么 .
她只是走进一家商店，买了——她也不知道买了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈfer] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] ;
But the wonderful affair at the post - office must have the first turn ;
但 这 精彩的 事务 在 这 邮政 - 办公室 必须 有 这 第一的 转动 ;
但邮局发生的这件奇妙的事情必须先说说；

[ænd; ənd] [ˈveri] [grænd][dɪd] [ˈdeɪvɪd] [fiːl] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [piːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] ,
and very grand did David feel as the clerk peeped out from his little hole ,
和 非常 盛大 做过 大卫 感觉 作为 这 职员 偷窥 出去 从 他的 小的 洞 ,
当店员从他的小洞里窥视时，大卫感到自己非常了不起。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [stʊd] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn]
and looked amused and gracious as the little boy stood on tiptoe to give in
和 看起来 觉得好笑 和 亲切 作为 这 小的 男生 站立 在 脚尖 到 给 在
[hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈpeɪpər] .
his green paper .
他的 绿色的 纸 .

小男孩踮起脚尖递上绿纸时，他看起来既好笑又和蔼。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ɡoʊld][ɔːr] [ˈsɪlvər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Will you have it in gold or silver , Sir ?** " **he asked .**
" 将要 你 有 它 在 金子 或者 银 , 先生 ? " 他 问 .
“先生，您要用金子还是银子？”他问道。

" [ɪn][ɡoʊld] , [pliːz] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" **In gold , please ,** " **said David .**
" 在 金子 , 请 , " 说 大卫 .
“请用黄金支付，”大卫说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ɡoʊld][ɪn] [wʌnz] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It was something to have a bit of gold in one's possession for the
它 曾是 某物 到 有 一个 少量 的 金子 在 一个人的 拥有 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ;
first time in one's life ;
第一的 时间 在 一个人的 生活 ;

人生第一次拥有金子，那感觉真是太棒了；

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈtɔːlər] ,
and David felt as if he had grown an inch taller ,
和 大卫 毛毡 作为 如果 他 有 生长 一个 英寸 更高 ,
大卫感觉自己好像长高了一英寸。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
and were as good as six years old ,
和 是 作为 好的 作为 六 年 老的 ,
他们当时的年龄相当于六岁。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] ['sɑːvrɪn] [skwiːzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːt][ˈlɪt(ə)] [pɑːm] .
as he walked away with the half sovereign squeezed into his hot little palm .
作为 他 步行 离开 和 这 一半 主权 挤压 进入 他的 热的 小的 棕榈 .
他攥着那半枚金币，滚烫的小手掌紧紧攥着，转身离去。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [went] ;
The toy - shop was at the end of the street , and in they went ;
这 玩具 - 店铺 曾是 在 这 结尾 的 这 街道 , 和 在 他们 去 ;
玩具店就在街尾，他们走了进去；

[ˈdʒɑːni] [tuː; tə][traɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hwɪslz] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪps] ,
Johnnie to try all the whistles in the handles of the whips ,
约翰尼 到 尝试 全部 这 哨声 在 这 把手 的 这 鞭子 ,
约翰尼要试遍鞭柄上所有的哨子。

[ænd; ənd][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [saʊnd] [læʃ] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ;
and be much disgusted that all that had a real sound lash cost a shilling ;
和 是 很多 厌恶 那 全部 那 有 一个 真实的 声音 睫毛 成本 一个 先令 ;
并且非常失望地发现，所有真正结实的鞭子都要卖一先令；

[ˈdeɪvɪd][tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['sɪks,peni] [naɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]
David to open and shut the sixpenny knives with the gravity of a judge
大卫 到 打开 和 关闭 这 六便士 刀具 和 这 重力 的 一个 法官
[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [bleɪdʒ] ;
examining their blades ;
检查 他们的 刀片 ;
大卫像法官检查刀刃一样，严肃地打开和关闭了六便士小刀；

[ænd; ənd] ['æni] [tuː; tə] [geɪp] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['æftər][ðə; ði]
and Annie to gape about , and ask the price of everything , after the
和 安妮 到 张开 关于 , 和 问 这 价格 的 一切 , 后 这
[ˈtaɪərsəm] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] ,
tiresome fashion of people ,
令人厌烦 时尚 的 人们 ,
安妮则目瞪口呆地四处张望，像其他人那样询问每样东西的价格，真是令人厌烦。

[oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [bent][ɑːn] ['spendɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [eɪm][ɔːr]['ɑːbdʒekt]
old or young , when they come out bent on spending , but without any aim or object
老的 或者 年轻的 , 什么时候 他们 来 出去 弯曲 在 开支 , 但 没有 任何 目的 或者 目的
.
:
.
无论老少，只要他们出来消费，却没有任何目的或目标。

[haʊ'evər] , ['æni] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] ['sɪli] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv]
However , Annie was kind , if she were silly , and she was very fond of
然而 , 安妮 曾是 种类 , 如果 她 是 愚蠢的 , 和 她 曾是 非常 喜爱 的
[ˈdʒɑːni] ;
Johnnie ;
约翰尼 ;
然而，安妮虽然有点傻，但心地善良，而且她非常喜欢约翰尼；

[soʊ][aɪ 'tiː] ['endɪd] , ['æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['wɪspərɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪkspəns] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
so it ended , after a little whispering , in her sixpence being added to his ,
所以 它 结束 , 后 一个 小的 耳语 , 在 她 六便士 存在 额外 到 他的 ,
于是，在一阵低语之后，她把六便士加到了他的钱里。
[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [kræk] , [ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
to buy a real good whip , such as would crack , and not come to pieces .
到 买 一个 真实的 好的 鞭 , 这样的 作为 会 裂缝 , 和 不是 来 到 件 .
买一条真正的好鞭子，那种会发出清脆的响声，而且不会散架的鞭子。

[dʒʌst] [ðen] , [wʌt] [ʊd; ʒəd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈspaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][fɜ:rm] [di:l] [bɑ:ks] ,
Just then , what should the children espy , but a nice firm deal box ,
只是 然后 , 什么 应该 这 孩子们 间谍 , 但 一个 好的 公司 交易 盒子 ,
就在这时, 孩子们发现了一个漂亮的硬纸板盒子。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪn] , [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] , [ə; eɪ][ˈɡɪmlət] , [ə; eɪ][ˈtʃɪz(ə)l] ,
containing a little saw , a little plane , a hammer , a gimlet , a chisel ,
包含 一个 小的 锯 , 一个 小的 飞机 , 一个 锤 , 一个 金利口酒 , 一个 凿 ,
内含一把小锯子、一把小刨子、一把锤子、一把锥子、一把凿子。

[ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ʌv; əv][neɪlz] .
and sundry different sizes of nails .
和 杂项 不同的 尺寸 的 指甲 .
以及各种不同尺寸的钉子。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ˈdeɪvɪd] ,
Was there ever anything so delightful , especially to David ,
曾是 那里 曾经 任何事物 所以 愉快 , 尤其 到 大卫 ,
还有什么比这更令人愉悦的吗, 尤其对大卫而言?

[hu:] [lʌvd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [dʒɔ:rdʒ] [ˈboʊlz] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [ænd; ənd]
who loved nothing so well as running after George Bowles the carpenter , and
WHO 喜爱 没有什么 所以 出色地 作为 跑步 后 乔治 鲍尔斯 这 木匠 , 和
[ˈhændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] .
handling his tools .
处理 他的 工具 .
他最喜欢的事情莫过于追着木匠乔治·鲍尔斯跑, 摆弄他的工具。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
What was the price of them ?
什么 曾是 这 价格 的 他们 ?
它们的价格是多少?

[dʒʌst][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] .
Just ten shillings and sixpence .
只是 十 先令 和 六便士 .
只需十先令六便士。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [tʃi:p] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [sed] .
They were very cheap , the woman of the toy - shop said .
他们 是 非常 便宜的 , 这 女士 的 这 玩具 - 店铺 说 .
“它们很便宜,”玩具店的女店员说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈgrænd,sənz] [ɪnˈtri:ti] ;
They had been ordered by an old lady at her grandson's entreaty ;
他们 有 到过 订购 经过 一个 老的 女士 在 她 孙子的 恳求 ;
这是应一位老太太的孙子请求而订购的;

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd]
but afterwards a misgiving had seized her that the young gentleman would
但 然后 一个 疑虑 有 查获 她 那 这 年轻的 绅士 会
[kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
cut his fingers ,
切 他的 手指 ,
但后来她突然担心这位年轻先生会割伤手指。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðəm; ðəm] .
and she would not take them .
和 她 会 不是 拿 他们 .
她不肯收下。

" [mɪs] - , " ['wɪspəd] ['deɪvɪd] , " [meɪ] [aɪ] [ɡɪv] [bæk] [ðə; ði] [naɪf] ?
" **Miss Fosbrook** , " **whispered David** , " **may I give back the knife** ?
" 错过 - , " 低声说道 大卫 , " 可能 我 给 后退 这 刀 ?
" 福斯布鲁克小姐, " 大卫低声说, " 我可以把刀还给你吗? "

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [aɪ 'ti:] . "
then I could buy it . "
然后 我 可以 买 它 . "

那我就可以买了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] ['krɪstəbel] .
" **You have bought and paid for it** , " **said Christabel** .
" 你 有 买 和 有薪酬的 为了 它 , " 说 克里斯塔贝尔 .
" 你已经买下了它, 并且付了钱, " 克里斯塔贝尔说。

" [ˈsʌmbə:di] [els] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][bə:ks] , " [sed] ['deɪvɪd] [ˈwɪstfəli] .
" **Somebody else will buy the box** , " **said David wistfully** .
" 某人 别的 将要 买 这 盒子 , " 说 大卫 怅然地 .
" 总会有人买下这个盒子的, " 大卫怅然地说。

[mɪs] - , [wɪˈðɪn] [hɜ:r'self] , [θɔ:t] [ðɪs] [ʌnˈlaɪkli] , [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di] [went] [tu:; tə] [bə:ntʃəmp]
Miss Fosbrook , **within herself** , **thought this unlikely** , **for nobody went to Bonchamp**
错过 - , 之内 她自己 , 想法 这 不太可能 , 为了 无人 去 到 邦尚
[fɔ:r; fər] [ˈkɔ:stli] [ˈʃɑ:pɪŋ] ;
for costly shopping ;
为了 昂贵 购物 ;
福斯布鲁克小姐心里觉得这不太可能, 因为没有人会去邦尚进行昂贵的购物;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [bæk] ,
and she saw that the woman would gladly have had the knife back ,
和 她 锯 那 这 女士 会 乐意 有 有 这 刀 后退 ,
她看出那女人很想把刀拿回来。

[ɪf] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [tu:l] - [bə:ks] , [wɪt] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈdʒʊst] [praɪs] ,
if she could have sold the tool - box , **which** , **even at this reduced price** ,
如果 她 可以 有 卖 这 工具 - 盒子 , 哪个 , 甚至 在 这 减少 价格 ,
如果她能把工具箱卖掉, 即使降价后,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [dɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [hu:] [ˈfri:kwəntɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
was much too dear for the little boys who frequented the shop .
曾是 很多 也 亲爱的 为了 这 小的 男孩们 WHO 经常光顾 这 店铺 .
对于经常光顾这家商店的小男孩来说, 价格太贵了。

" [kʌm] [əˈweɪ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ji] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" **Come away now** , **my dear** , " **she said decidedly** .
" 来 离开 现在 , 我的 亲爱的 , " 她 说 绝对地 .
" 亲爱的, 你走吧。" 她斩钉截铁地说。

" [noʊ] , [əˈnʌðər] [taɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **No** , **another time** , **thank you** .
" 不 , 其他 时间 , 感谢 你 .
" 不, 下次吧, 谢谢。"

" [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnɪrli] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][ˈevər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **David was as nearly crying as ever he was** ,
" 大卫 曾是 作为 几乎 哭泣 作为 曾经 他 曾是 ,
" 大卫几乎要哭出来了, 一如既往。"

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
as he was forced to follow her out of the shop .
作为 他 曾是 强制 到 跟随 她 出去 的 这 店铺 .
他被迫跟着她走出了商店。

[ðoʊz] [tu:lz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈtʃɑ:rɪŋ] ; [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ˈtɪŋɡld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæməɪŋ] , [ˈsɔ:ɪŋ] ,
Those tools were so charming ; his fingers tingled to be hammering , sawing ,
那些 工具 是 所以 迷人 ； 他的 手指 刺痛 到 是 锤击 , 锯切 ,
[ˈbɔ:rɪŋ] [hoʊlz] .
boring holes .
无聊的 孔 .

那些工具真是太迷人了；他恨不得立刻用它们敲打、锯木、钻孔。

[hæd; həd][hi:; hi][bɔ:st][ðə; ði] [tʃæns] [fɜ:r; fər][ðæt] [pʊr] [blʌnt] [naɪf] ?
Had he lost the chance for that poor blunt knife ?
有 他 丢失的 这 机会 为了 那 贫穷的 钝 刀 ?
他是不是错失了获得那把钝刀的机会？

[mʌst; məst][hi:; hi][weɪt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɜ:rtaɪn] [fɜ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]
Must he wait a whole fortnight for another sixpence , and find the
必须 他 等待 一个 所有的 两星期 为了 其他 六便士 , 和 寻找 这
[dɪˈlɪʃəs] [tu:l] - [tʃest] [ɡɔ:n] ?
delicious tool - chest gone ?
可口的 工具 - 胸部 已消失 ?

他难道要等整整两周才能再得到六便士，而且发现心爱的工具箱已经不见了？

" [dɪr] [ˈdɛvɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈvɛrɪ] [ˈsɑ:ri] , " [sed] [ˈkrɪstəbəl] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" Dear Davie , I am very sorry , " said Christabel when they were in the street .
" 亲爱的 戴维 , 我 是 非常 对不起 , " 说 克里斯塔贝尔 什么时候 他们 是 在 这 街道 .
“亲爱的戴维，我非常抱歉，”克里斯塔贝尔在街上说道。

" [ðæt] [ˈnæsti] [naɪf] ! " [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
" That nasty knife ! " cried David .
" 那 可恶的 刀 ! " 哭 大卫 .
“那把可怕的刀！”大卫喊道。

" [aɪˈti:][ɪz][na:t][ðə; ði] [naɪf] , [ˈdɛvɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ;
" It is not the knife , Davie , " said she ;
" 它 是 不是 这 刀 , 戴维 , " 说 她 ;
“戴维，那不是刀子的问题，”她说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] - - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] - - [waɪ] [ðɪ:z] [ten] [ˈʃɪlɪŋ]
" but that I want to think - - I want you to think - - why these ten shillings
" 但 那 我 想 到 思考 - - 我 想 你 到 思考 - - 为什么 这些 十 先令
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] . "
must have been sent . "
必须 有 到过 发送 . "
但我很想知道——我想让你也想想——这十先令究竟是为什么会寄来的。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][bɔ:st][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɜ:r; fər][ðə; ði][pɪɡ] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" Because we lost the money for the pig , " said David .
" 因为 我们 丢失的 这 钱 为了 这 猪 , " 说 大卫 .
“因为我们把买猪的钱赔光了，”大卫说。

" [bʌt; bət] - [hɪl] [fer] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ][pɪɡ] [naʊ] ;
" But Kattern Hill fair is over , and I don't want a pig now ;
" 但 - 爬坡道公平的是 超过 , 和 我 不 想 一个 猪 现在 ;
“但是卡特恩山集市已经结束了，我现在不想养猪了；

[aɪ][du:][wɑ:nt][ðə; ði] [ˈɡɪmlət] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz] - - "
I do want the gimlet to make holes - - "
我 做 想 这 金利口酒 到 制作 孔 - - "
我确实希望这把锥子能打出孔——”

" [jes] , ['deɪvɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv]
" **Yes** , **David** ; **but** **you** **know** **what** **was** **saved** **for** **the** **pig** **came** **from** **all** **of**
" 是的 , 大卫 ; 但 你 知道 什么 曾是 已保存 为了 这 猪 来了 从 全部 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“是的，大卫；但是你知道留给猪的钱都是你们大家的；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][spend][,aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ən'les] [ðeɪ] [ɔːl]
you **would** **have** **had** **no** **right** **to** **spend** **it** **on** **anything** **else** , **unless** **they** **all**
你 会 有 有 不 正确的 到 花费 它 在 任何事物 别的 , 除非 他们 全部
[hæd; həd] [kən'sentɪd] . "
had **consented** . "
有 同意 . "

除非他们都同意，否则你无权把钱花在其他地方。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈveri] [oʊn] , " [sed] ['deɪvɪd] ; " [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][,em 'iː] - - [maɪ'self] - - [,em 'iː] . "
" **This** **is** **my** **very** **own** , " **said** **David** ; " **it** **was** **sent** **to** **me** - - **myself** - - **me** . "
" 这 是 我的 非常 自己的 , " 说 大卫 ; " 它 曾是 发送 到 我 - - 我 - - 我 . "

“这是我自己的，”大卫说；“是送给我的——送给我自己的。”

" [soʊ][,aɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] ;
" **So** **it** **seems** **now** ;
" 所以 它 似乎 现在 ;

现在看来确实如此；

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pouz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] - - [pʊr]
but **just** **suppose** **you** **were** **to** **have** **a** **letter** **to** **say** **that** **someone** - - **poor**
但 只是 认为 你 是 到 有 一个 信 到 说 那 某人 - - 贫穷的
[hæl; heɪl] [hɪm'self] ,
Hal **himself** ,
哈尔 他自己 ,

但假设你收到一封信，信中说有人——可怜的哈尔本人——

[pər'hæps] - - [ɔːr][ˈpɑːpə] - - [hæd; həd] [sent] [ten] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]
perhaps - - **or** **Papa** - - **had** **sent** **ten** **shillings** **to** **make** **up** **the** **money** **for** **the**
也许 - - 或者 爸爸 - - 有 发送 十 先令 到 制作 向上 这 钱 为了 这
[pɪɡ] ,
pig ,
猪 ,

或许——或者爸爸——寄来了十先令，用来补足买猪的钱。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [keəd] [soʊ] [mʌt] ,
and **directed** **it** **to** **you** **because** **you** **cared** **so** **much** ,
和 指导 它 到 你 因为 你 关心 所以 很多 ,

因为你如此关心我，所以我才把它转交给你。

[wʊd] [,aɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] ? "
would **it** **not** **be** **a** **shame** **to** **have** **spent** **the** **money** **upon** **yourself** ? "
会 它 不是 是 一个 耻辱 到 有 花费 这 钱 之上 你自己 ? "

如果把钱花在自己身上，岂不是很可惜吗？

" [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [,aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" **Then** **they** **should** **not** **have** **sent** **it** **without** **saying** , " **said** **David** .
" 然后 他们 应该 不是 有 发送 它 没有 说 , " 说 大卫 .

“那他们就不应该不打招呼就寄出去，”大卫说。

[mɪs] - [θɔ:t] [ðə; ði] [serm] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [həʊ] [hɑ:rd][ðə; ði][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
Miss Fosbrook thought the same , when she saw how hard the trial was to the
错过 - 想法 这 相同的 , 什么时候 她 锯 如何 难的 这 审判 曾是 到 这
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
little boy ;
小的 男生 ;

福斯布鲁克小姐看到审判对小男孩来说有多么艰难，她也有同样的想法；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [kɔ:rs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [naʊ] ,
but she hoped she was taking the kindest course , as she said , " Now ,
但 她 希望 她 曾是 采取 这 最善良的 课程 , 作为 她 说 , " 现在 ,
但她希望自己采取的是最仁慈的做法，正如她所说：“现在，

[ˈdeɪvɪd] , [ɪn] [naɪn] [deɪz] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈsɪkspəns]
David , in nine days time , if you are good , you will have had another sixpence
大卫 , 在 九 天 时间 , 如果 你 是 好的 , 你 将要 有 有 其他 六便士
.
:
.

大卫，如果你表现好，九天后你就能再得到六便士。

[aɪ] [si:] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:lz] [ˈbi:ɪŋ] [soʊld] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
I see no chance of the tools being sold ; or if they are ,
我 看 不 机会 的 这 工具 存在 卖 ; 或者如果 他们 是 ,
我认为这些工具没有出售的可能；或者即使能卖出去，

[aɪ][kʊd; kəd] [send] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] .
I could send for such a box from London .
我 可以 发送 为了 这样的 一个 盒子 从 伦敦 .
我可以从伦敦订购这样一个盒子。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [pər'hæps] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hu:] [sent][ðə; ði] [ˈmʌni]
By that time , perhaps , something will have happened to show who sent the money
经过 那 时间 , 也许 , 某物 将要 有 发生 到 展示 WHO 发送 这 钱
, [ænd; ənd] [waɪ] . "
, **and why** . "
, 和 为什么 . "

到那时，或许会有一些事情发生，从而揭示是谁汇款的，以及汇款的原因。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:lz] !
"**And if it is all for myself , I may have the tools !**
" 和 如果 它 是全部 为了 我 , 我 可能 有 这 工具 !
“如果这一切都是为了我自己，我或许有工具！ ”

" [kraɪd] [ˈdeɪvɪd] .
"**cried David** .
" 哭 大卫 .

“大卫喊道。”

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] , [wen] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [wi:k]
"**You shall have them , if you really think it is right , when Monday week**
" 你 将 有 他们 , 如果 你 真的 思考 它 是 正确的 , 什么时候 周一 星期
[kʌmz] .
comes :
来 .

“如果你真的认为这样做是对的，那么下周一到来时，你就可以拥有它们了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
"**CHAPTER XVI** :
" 章 十六 .

“第十六章

[aɪ'di:əz][wɜ:r; wəɹ] [sləʊ] [ɪn][bəʊθ] ['entərɪŋ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [maɪnd] ;
Ideas were slow in both entering or dying out of David's mind ;
想法 是 慢的 在 两个都 进入 或者 垂死 出去 的 大卫的 头脑 ;
大卫的脑海中，想法出现和消失的速度都很慢；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðəɹ] [ðeɪ] ['reɪnd] [su'pri:m] .
but while there they reigned supreme .
但 尽管 那里 他们 统治 最高 .
但当他们在那里时，他们却称霸一方。

['kɑ:rpəntri] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r]
Carpentry had come in as the pig had gone out , and with the more
木工 有 来 在 作为 这 猪 有 已消失 出去 , 和 和 这 更多的
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
木匠们在猪出去的时候进来了，而且来势汹汹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [nu:] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:] ['mɑ:məz] [ru:m] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['boʊlɪz]
because a new window was being put into Mamma's room ; and George Bowles
因为 一个 新的 窗户 曾是 存在 放 进入 妈妈的 房间 ; 和 乔治 鲍尔斯
[wʌz; wəz][ðer; ðəɹ] ,
was there ,
曾是 那里 ,
因为妈妈的房间要装一扇新窗户；乔治·鲍尔斯当时也在那里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:lɪz] , ['letɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] ,
with all his delightful tools , letting the little boys amuse themselves therewith ,
和 全部 他的 愉快 工具 , 出租 这 小的 男孩们 娱乐 他们自己 由此 ,
他带着所有有趣的玩具，让小男孩们玩得不亦乐乎。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [θri:] [saʊnd] ['fɪŋgəɹz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['fri:mən] ,
till they had hardly three sound fingers between them ; and Nurse Freeman ,
直到 他们 有 几乎 三 声音 手指 之间 他们 ; 和 护士 弗里曼 ,
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [drest] [ðer; ðəɹ] ['wu:ndz] ,
when she dressed their wounds ,
什么时候 她 穿着 他们的 伤口 ,
直到他们两人加起来只剩下三根健全的手指；弗里曼护士在为他们包扎伤口时，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði]
could not think what was the use of a lady if she could not keep the
可以 不是 思考 什么 曾是 这 使用 的 一个 女士 如果 她 可以 不是 保持 这
['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['hɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] ;
children from hurting themselves ;
孩子们 从 受伤 他们自己 ;
如果一个女人不能阻止孩子们伤害自己，那她还有什么用呢？

[bʌt; bət] [mɪs] - [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betəɹ] [ðæt] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [fju:] [kʌts]
but Miss Fosbrook thought that it was better that boys should get a few cuts
但 错过 - 想法 那 它 曾是 更好的 那 男孩们 应该 得到 一个 很少 削减
[ænd; ənd] ['bru:zɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hændɪ] .
and bruises than that they should be timid and unhandy .
和 瘀伤 比 那 他们 应该 是 胆小 和 不得劲 .
但福斯布鲁克小姐认为，男孩们受点伤总比胆小怯懦要好。

[wʌn] ['i:vɪŋ] ,
One evening ,
一 晚上 ,
一天晚上，

[ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə] [ˈhænə] [ˈhɪɡɪnzɪz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔːr] [ðæt] [ˈæni]
all the party walked to carry to Hannah Higgins's little girl a pinafore that Annie
全部 这 派对 步行 到 携带 到 汉娜 希金斯的 小的 女孩 一个 围裙 那 安妮
[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .
had been making .
有 到过 制作 .

一行人走到汉娜·希金斯的小女儿面前，给她送去安妮亲手制作的围裙。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈtaɪdɪ] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
She was a nice , tidy woman , but there was little furniture in her house ,
她 曾是 一个 好的 , 整齐的 女士 , 但 那里 曾是 小的 家具 在 她 房子 ,
她是个和善爱惜东西的女人，但家里家具很少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [pʊr] .
and she looked very poor .
和 她 看起来 非常 贫穷的 .

她看起来很穷。

[ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][laːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈɔːrdər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
The garden was large , and in pretty good order ; and there was an
这 花园 曾是 大的 , 和 在 漂亮的 好的 命令 ; 和 那里 曾是 一个
[ˈempti] [pɪɡ] - [stɑɪ] ,
empty pig - sty ,
空的 猪 - 风格 ,

花园很大，而且井井有条；还有一个空猪圈。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈæni] [piːpt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
into which Annie peeped significantly .
进入 哪个 安妮 偷窥 显著地 .

安妮意味深长地偷窥了一下。

" [noʊ] , [mɪs] [ˈæni] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [noʊ][pɪɡ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡɪnz] .
" No , Miss Annie , we haven't no pig , " said Mrs . Higgins .
" 不 , 错过 安妮 , 我们 还没有 不 猪 , " 说 太太 . 希金斯 .
“不，安妮小姐，我们没有猪，”希金斯太太说。

" [ben] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [ˈmʌðər] , [wen] [aɪm][ˈteɪkən][ɑːn][fɔːr; fər][ˈkɑːrtər] [bɔɪ] ,
" Ben says , says he , ' Mother , when I'm taken on for carter boy ,
" 本 说道 , 说道 他 , - 母亲 , 什么时候 我是 已采取 在 为了 卡特 男生 ,
“本说，他说，‘妈妈，当我被雇来当搬运工的时候，

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][pɪɡ] , [æz; əz] [wɪl] [iːt] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [stʌf] ,
see if I don't get you a nice little pig , as will eat the garden stuff ,
看 如果 我 不 得到 你 一个 好的 小的 猪 , 作为 将要 吃 这 花园 东西 ,
我看看能不能给你弄只可爱的小猪，它会吃掉花园里的蔬菜。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] . -
and pay the rent . '
和 支付 这 租 . -

然后支付房租。

" [oʊ] , [bʌt; bət] - - " [bɪˈɡæən] [ˈæni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] .
" Oh , but - - " began Annie , and there she came to a sudden stop .
" 哦 , 但 - - " 开始 安妮 , 和 那里 她 来了 到 一个 突然 停止 .
“哦，但是——”安妮刚开口，就突然停住了。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈlaɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːrtər] [bɔɪ] ? " [æskt] [mɪs] - .
" Is he likely soon to be a carter boy ? " asked Miss Fosbrook .
" 是 他 可能 很快 到 是 一个 卡特 男生 ? " 问 错过 - .
“他是不是很快就要当个马车夫了？”福斯布鲁克小姐问道。

" [nɒʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət][ten] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [teɪk]
" **No** , **Ma'am** ; **he is but ten years old** , **and they don't often take**
" 不 , 女士 ; 他 是 但 十 年 老 的 , 和 他们 不 经常 拿
[ðem; ðəm][ɑ:n] [ˈʌndər] [twelv] ;
them on under twelve ;
他们 在 在下面 十二 ;
“不，夫人；他才十岁，他们通常不接收十二岁以下的孩子；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈli:sɪŋ] .
but he is a good boy to his mother , and a terrible one for leasing .
但 他 是 一个 好的 男生 到 他的 母亲 , 和 一个 糟糕的 一 为了 租赁 .
但他对母亲很孝顺，却是个糟糕的租客。

" [mɪs] - [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] " [ˈli:sɪŋ] "
" **Miss Fosbrook was obliged to have it explained to her that " leasing "**
" 错过 - 曾是 有义务 到 有 它 解释 到 她 那 " 租赁 "
[ment] [ˈgli:nɪŋ] ;
meant gleaning ;
意思是 拾穗 ;
“福斯布鲁克小姐不得不有人向她解释‘租赁’的意思是拾穗；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:z] [ðə; ði][grænd][paɪl][ʌv; əv] [smɔ:l] [ni:t] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [wi:t] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə][draɪ][ɑ:n]
and she saw the grand pile of small neat bundles of wheat put out to dry on
和 她 锯 这 盛大 桩 的 小的 整洁的 捆绑 的 小麦 放 出去 到 干燥 在
[ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the sunny side of the house .
这 阳光明媚 边 的 这 房子 .
她看到房子向阳面晾晒着一大堆整齐的小捆小麦。

" [oʊ] [ˈdeɪvɪ] ! " [kraɪd] [ˈæni] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **O Davie ! " cried Annie , as soon as they were outside the gate ,**
" 哦 戴维 ! " 哭 安妮 , 作为 很快 作为 他们 是 外部 这 门 ,
“哦，戴维！”他们刚走出大门，安妮就喊道。
" [ˈfænt] [wi:; wi][get][ðə; ði][pɪɡ][fɔ:r; fər] [ˈhænə] ? "
" **sha'n't we get the pig for Hannah ? "**
" 不会 我们 得到 这 猪 为了 汉娜 ? "

“我们不给汉娜买那头猪吗？ ”
" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈmʌni] , [na:t] [jɔ:rz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
" **It is my money , not yours ; I shall do what I please with it ,**
" 它 是 我的 钱 , 不是 你的 ; 我 将 做 什么 我 请 和 它 ,
“这是我的钱，不是你的；我想怎么花就怎么花。”

" [sed] [ˈdeɪvɪd] , [ˈræðər] [ˈkrɔ:slɪ] .
" **said David , rather crossly** .
" 说 大卫 , 相当 生气 .
大卫有些恼火地说。

[mɪs] - [pʊld] [ˈæni] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let][ˈdeɪvɪd][əˈloʊn] ;
Miss Fosbrook pulled Annie back , and desired her to let David alone ;
错过 - 拉 安妮 后退 , 和 想要的 她 到 让 大卫 独自的 ;
福斯布鲁克小姐把安妮拉回来，希望她不要再打扰大卫了；

[hɜ:rˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
herself wondering what would be the effect of what he had seen .
她自己 好奇 什么 会 是 这 影响 的 什么 他 有 已见 .
她不禁想知道他所看到的景象会对他产生什么影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['hænə] [wen] [noʊ][diˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He had been eager to do good to Hannah when no desire of his own
他 有 到过 渴望的 到 做 好的 到 汉娜 什么时候 不 欲望 的 他的 自己的
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
stood in the way ;
站立 在 这 方式 ;

当没有任何私欲阻碍他时，他一直渴望帮助汉娜；

[bʌt; bət][ə; ei] [fɔːrmd] [wi] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm'self] ['betər]
but a formed wish had arisen in his mind , and he loved himself better
但 一个 形成 希望 有 出现 在 他的 头脑 , 和 他 喜爱 他自己 更好的
[ðæn; ðən] ['hænə] .
than Hannah .
比 汉娜 .

但他心中却萌生了一个念头，他爱自己胜过爱汉娜。

['krɪstəbel] ['dredɪd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ˈɔːrdər] ,
Christabel dreaded the clearing - up of the secret of the post - office order ,
克里斯塔贝尔 令人恐惧的 这 清理 - 向上 的 这 秘密 的 这 邮政 - 办公室 命令 ,
[dʒʌstɪs] [rɪt] [ænd; ənd]
Christabel feared the post - office order would be proved right and justice .
克里斯塔贝尔 害怕 邮局 订单 的秘密 被 揭开 .

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
lest he should be proved to love himself more than right and justice .
免得 他 应该 是 已证实 到 爱 他自己 更多的 比 正确的 和 正义 .
[dʒʌstɪs] [rɪt] [ænd; ənd]
lest he should be proved to love himself more than right and justice .
免得他被证明爱自己胜过爱正义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbsənt] [per] [ʌv; əv] ['sɪstər] ;
There were not many letters from the absent pair of sisters ;
那里 是 不是 许多 信件 从 这 缺席的 一对 的 姐妹 ;
[dʒʌstɪs] [rɪt] [ænd; ənd]
There were not many letters from the absent pair of sisters ;
来自这对远在他乡的姐妹的信件不多；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
they seemed to be much too busy and happy to write , and appeared to
他们 似乎 到 是 很多 也 忙碌的 和 快乐的 到 写 , 和 出现 到
[biː; bi] " ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
be " seeing everything ,
是 " 看到 一切 ,

他们似乎太忙太开心了，没空写东西，而且看起来好像“什么都看到了”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][dʒʌst]['eɪb(ə)][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] .
" **and to be only just able to put down the names of the wonders .**
" 和 到 是 仅有的 只是 有能力的 到 放 向下 这 姓名 的 这 奇迹 .
[dʒʌstɪs] [rɪt] [ænd; ənd]
and to be only just able to put down the names of the wonders .
“而且只能勉强记下这些奇迹的名字。”

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] ,
The chief of all , however ,
这 首席 的 全部 , 然而 ,

然而，最重要的是

[wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈpenrəʊz] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈteɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpɔːrtsməθ] [fɔːr; fər]
was that kind Mrs . Penrose had actually taken them to Portsmouth for
曾是 那 种类 太太 . 彭罗斯 有 实际上 已采取 他们 到 朴茨茅斯 为了
[ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] ,
a couple of nights ,
一个 夫妻 的 夜晚 ,

正是那位善良的彭罗斯太太，竟然带他们去朴茨茅斯住了两晚。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈræmɪlɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [aɪˈtiː] [seɪld] .
to see the Ramilies , in which she was going to remain till it sailed .
到 看 这 拉米利斯 , 在 哪个 她 曾是 去 到 保持 直到 它 航行 .
[dʒʌstɪs] [rɪt] [ænd; ənd]
to see the Ramilies , in which she was going to remain till it sailed .
去看看拉米利斯号，她打算在那里待到它启航为止。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ædmə:əlz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [ə'pɑ:n] " [dɪr] ['lɪt(ə)l]['səʊfəz] ,
They had sat in the Admiral's cabin , and had slept upon " dear little sofas ,
他们 有 卫星 在 这 海军上将的 舱 , 和 有 睡着了 之上 " 亲爱的 小的 沙发 ,
他们坐在海军上将的船舱里, 睡在“可爱的小沙发上”。

" [wer] [ðeɪ] [wɪt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [slept] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['pɑ:;pɑ:z]['kæbɪn] ,
" where they wished they always slept ; they had been in Papa's cabin ,
" 在哪里 他们 希望 他们 总是 睡着了 ; 他们 有 到过 在 爸爸的 舱 ,
“他们多么希望自己能一直睡在那里; 他们曾经住在爸爸的小屋里。”

[wɪt] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] ,
which was half filled up with a great gun ,
哪个 曾是 一半 已填 向上 和 一个 伟大的 枪 ,
里面一半装满了一把大炮,

[ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi]['faɪərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ([skrætʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] " [pɔ:rt] - [hoʊl]
that can only be fired out at the window (scratched out , and " port - hole
那 能 仅有的 是 被解雇 出去 在 这 窗户 (刮痕 出去 , 和 " 港口 - 洞
" [pʊt] [ɪn] .)
" put in .)
" 放 在 .)
只能对着窗户 (刮开一个口子, 装上“舷窗”) 发射。

" [oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] !
" Oh , how delightful !
" 哦 , 如何 愉快 !
“哦, 真令人高兴! ”

[aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [ɪn][maɪ] [ru:m] ! " [kraɪd] ['dʒɑ:nɪ] .
I wish I had a big gun in my room ! " cried Johnnie .
我 希望 我 有 一个 大的 枪 在 我的 房间 ! " 哭 约翰尼 .
“我真希望我的房间里有把大枪!”约翰尼喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sæmz] [tʃest] ; [ænd; ənd][sæm][dɪd] [lʊk] [soʊ][naɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] ;
And they had seen Sam's chest ; and Sam did look so nice in his uniform ;
和 他们 有 已见 山姆的 胸部 ; 和 山姆 做过 看 所以 好的 在 他的 制服 ;
他们看到了山姆的胸膛; 山姆穿制服的样子确实很帅;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and he had dined with them every day .
和 他 有 用餐 和 他们 每一个 天 .
他每天都和他们一起吃饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] [leɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ædməərəl][wʌz; wəz][soʊ]
They had dined late , with the grown - up people ; and the Admiral was so
他们 有 用餐 晚的 , 和 这 生长 - 向上 人们 ; 和 这 上将 曾是 所以
[kaɪnd] , ['oʊnli] ['ræðər] ['fʌni] .
kind , only rather funny .
种类 , 仅有的 相当 有趣的 .
他们和大人一起吃得很晚; 海军上将非常和蔼, 只是有点幽默。

['æni] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['besɪ] ,
Annie wished she were as old as Bessie ,
安妮 希望 她 是 作为 老的 作为 贝西 ,
安妮希望自己能像贝西一样大。

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][dʒɑ:n] [wɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bed] - [ru:m] .
as much as John wished to have a gun filling up his whole bed - room .
作为 很多 作为 约翰 希望 到 有 一个 枪 填充 向上 他的 所有的 床 - 房间 .
尽管约翰多么希望自己的卧室里能摆满枪支。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðer; ðər][ˈpɑːpə][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [siː] [ˈleɪdi]
The next day , their Papa had taken them into the country to see Lady
这 下一个 天 , 他们的 爸爸 有 已采取 他们 进入 这 国家 到 看 女士
[ˈsiːbəri] ,
Seabury ,
西伯里 ,

第二天，他们的爸爸带他们去乡下拜访西伯里夫人。

[ˈbesɪz] [ˈgɑːdmʌðər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ˈleɪdi] [ɪnˈdiːd] , [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈgrændˈmɑːmə] ,
Bessie's godmother , a very old lady indeed , older than Grandmamma ,
贝西的 教母 , 一个 非常 老的 女士 的确 , 老 比 奶奶 ,
贝西的教母，一位年纪非常大的老太太，比祖母还要老。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
and who could not move out of her chair .
和 WHO 可以 不是 移动 出去 的 她 椅子 .
她无法从椅子上站起来。

" [fiː; ji] [geɪv] [em ˈiː] - - " [raʊt] [ˈbesi] .
" She gave me - - " wrote Bessie .
" 她 给予 我 - - " 写道 贝西 .
“她给了我——”贝西写道。

[ðer; ðər] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [kɪs] " [ˈrɪt(ə)n] [ˌoʊvərˈhed]
There again something had been scratched out , and " a kiss " written overhead
那里 再次 某物 有 到过 刮痕 出去 , 和 " 一个 吻 " 书面 开销
.
:
.

那里又有一些东西被划掉了，上面写着“一个吻”。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kəmˈpliːtli]
That something was quite a long word , but it had been very completely
那 某物 曾是 相当 一个 长的 单词 , 但 它 有 到过 非常 完全地
[blɒtɪd] [aʊt] ;
blotted out ;
印迹 出去 ;

那是一个很长的词，但已经被完全抹去了；

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] " [ˈwɪndəʊ] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krɒːs] [bɑːz] ,
not like the " window , " which had only a couple of cross bars ,
不是 喜欢 这 " 窗户 , " 哪个 有 仅有的 一个 夫妻 的 叉 酒吧 ,
不像那扇只有几根横杆的“窗户”，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpleɪnli] [riːd] ;
through which it could be plainly read ;
通过 哪个 它 可以 是 显然 读 ;
透过它，可以清楚地读出来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [bɪn] [fɜːrst][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈsmɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but there had plainly been first an attempt at smearing it out with the
但 那里 有 显然 到过 第一的 一个 试图 在 涂抹 它 出去 和 这
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,
但显然之前有人试图用手指把它抹掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [sək'si:diŋ] , [æŋ; əŋ] [ɪ'mens] [ʃaɪni] [blæk] [mes] , [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
and that not succeeding , an immense shiny black mess , like the black shade of
和 那 不是 成功 , 一个 巨大 闪亮的 黑色的 混乱 , 喜欢 这 黑色的 阴影 的
[ə; eɪ] [tʃeɪfər] [grʌb] ,
a chafer grub ,
一个 金龟子 幼虫 ,
如果失败, 就会变成一大团闪亮的黑色污渍, 就像金龟子幼虫的黑色一样。

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ʼɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]
had been put down on it , and had come off on the opposite side of
有 到过 放 向下 在 它 , 和 有 来 离开 在 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [ʃi:t] .
the sheet .
这 床单 .
被放在上面, 然后从床单的另一面脱落了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜ:rd][bi:; bi] ?
What could the word be ?
什么 可以 这 单词 是 ?
这个词会是什么呢?
[ʼæni] [ænd; ənd][ʼdeɪvɪd][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][blɑ:t] .
Annie and David were both sure they could read the lines through all the blot .
安妮 和 大卫 是 两个都 当然 他们 可以 读 这 线条 通过 全部 这 印迹 .
安妮和戴维都确信他们能透过墨迹读出那些线条。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ʼletər] [wʌz; wəz] [ʼsɜ:rt(ə)nli] [es] .
The first letter was certainly S .
这 第一的 信 曾是 当然 S .
第一个字母肯定是S。

" [bʌt; bət] , " [sed] [mɪs] - ,
" But , " said Miss Fosbrook ,
" 但 , " 说 错过 - ,
“但是,”福斯布鲁克小姐说,
" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔt] [ʼɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [ʼbesɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n]
" do you think it is quite honourable to try to read what Bessie did not mean
" 做 你 思考 它 是 相当 光荣的 到 尝试 到 读 什么 贝西 做过 不是 意思是
[ju: 'es][tu:; tə] [si:] ?
us to see ?
我们 到 看 ?
“你认为尝试解读贝西不想让我们看到的東西是件很光荣的事吗? ”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kwɔt] [ʼentər][ʼɪntu:] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] [ʼtraɪɪŋ] .
" They did not quite enter into this , but they left off trying .
" 他们 做过 不是 相当 进入 进入 这 , 但 他们 左边 离开 尝试 .
“他们并没有完全参与其中, 但他们放弃了尝试。”
" [ʼmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʼkæɪɪdʒ] [ʼsevrəl] [taɪmz] ;
" Mamma had been out in the carriage several times ;
" 妈妈 有 到过 出去 在 这 运输 一些 时代 ;
“妈妈曾多次乘坐马车外出;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʼkʌmɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [ʼsætərdeɪ] [wi:k] " - - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [nu:z]
and they were all coming home on Saturday week " - - that was the best news
和 他们 是 全部 未来 家 在 周六 星期 " - - 那 曾是 这 最好的 消息
[ʌv; əv][ɔ:l] - - " [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʼsi:kɹət] [tu:] [fɔ:r; fər] [mɪs] - .
of all - - " and then we have a secret too for Miss Fosbrook .
的 全部 - - " 和 然后 我们 有 一个 秘密 也 为了 错过 - .
“他们下周六都要回家了”——这是最好的消息——“我们还有一个秘密要告诉福斯布鲁克小姐。

" ['deɪvɪd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] [na:t] [ges] .
" **David said he was tired of secrets , and would not guess .**
" 大卫 说 他 曾是 疲劳的 的 秘密 , 和 会 不是 猜测 .
大卫说他厌倦了秘密, 不愿猜测。

[ˈæni] [gest] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
Annie guessed a great deal ;
安妮 猜对了 一个 伟大的 交易 ;
安妮猜对了很多事;

[bʌt; bət] [mis] - [θɔ:t] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t][traɪ][tuː; tə] [ri:d] .
but Miss Fosbrook thought more about the word she would not try to read .
但 错过 - 想法 更多的 关于 这 单词 她 会 不是 尝试 到 读 .
但福斯布鲁克小姐一直在想着那个她不会尝试阅读的词。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər]
She began to have a strong suspicion from whom the post - office order
她 开始 到 有 一个 强的 怀疑 从 谁 这 邮政 - 办公室 命令
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
她开始强烈怀疑邮局的订单是谁寄来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪdz] [hæf] [ˈsɑːvrɪn] ; [bʌt; bət]
and was the more uneasy about the spending of David's half sovereign ; but
和 曾是 这 更多的 不安 关于 这 开支 的 大卫的 一半 主权 ; 但
[ʃiː; ʃi] [dəːst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
she durst say nothing ,
她 杜斯特 说 没有什么 ,
她对大卫半个金币的挥霍感到更加不安; 但她不敢说什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː][noʊ] [ɡʊd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
for she knew it could do no good if he felt himself compelled against his own
为了 她 知道 它 可以 做 不 好的 如果 他 毛毡 他自己 被迫 反对 他的 自己的
[wɪl] ;
will ;
将要 ;
因为她知道, 如果他感到被迫违背自己的意愿, 那就没有任何好处;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and she saw that he was full of thought .
和 她 锯 那 他 曾是 满的 的 想法 .
她看出他心事重重。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔːn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊn] ,
One day the lawn had been mown ,
一 天 这 草地 有 到过 修剪过的 ,
有一天, 草坪被修剪过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wer] [ɔːl] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈwiːlɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈbæroʊz; ˈberoʊz] ,
and the children where all very busy wheeling their little barrows ,
和 这 孩子们 在哪里 全部 非常 忙碌的 惠灵 他们的 小的 墓丘 ,
孩子们都在忙着推着他们的小手推车。

[ænd; ənd] [ˈlæʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrt] [ɡræs] ; ['deɪvɪd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst]
and loading them with the short grass ; David was with them at first
和 加载中 他们 和 这 短的 草 ; 大卫 曾是 和 他们 在 第一的
,
.
,
他们用短草装满了它们; 起初大卫也和它们在一起。

[bʌt; bət] [wen] - [left] [ɔ:f] [wɜ:rk] , [hi:; hi] ['mɑ:tft] ['æftər][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv]
but when Purday left off work , he marched after the old man in his grave
但 什么时候 - 左边 离开 工作 , 他 行军 后 这 老的 男人 在 他的 严重
[dɪ'ɪbərət] [wei] ,
deliberate way ,
商榷 方式 ,

但当珀迪下班后，他迈着庄重而沉稳的步伐跟在老人身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] ['nɪrli] [ti:] - [taɪm] ,
and was seen no more till nearly tea - time ,
和 曾是 已见 不 更多的 直到 几乎 茶 - 时间 ,
之后直到临近下午茶时间才再次出现。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [set] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm]
when he walked into the school - room with a very set look upon his solemn
什么时候 他 步行 进入 这 学校 - 房间 和 一个 非常 放 看 之上 他的 庄严
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当他走进教室时，脸上带着非常严肃的表情。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lɑ:kər] ,
and sat himself down cross - legged on the locker ,
和 卫星 他自己 向下 叉 - 腿 在 这 储物柜 ,
然后他盘腿坐在储物柜上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
with a sigh that seemed to come out of the very depths of his heart .
和 一个 叹 那 似乎 到 来 出去 的 这 非常 深度 的 他的 心 .

他叹了口气，那叹息仿佛是从他内心深处发出的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['deɪvɪd] ?
" What's the matter , David ?
" 是什么 这 事情 , 大卫 ?

大卫，你怎么了？

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [mɪs] - [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] ['æni] ['prez(ə)ntli]
" He made no answer , and Miss Fosbrook let him alone ; but Annie presently
" 他 制成 不 回答 , 和 错过 - 让 他 独自的 ; 但 安妮 目前
[baʊnst] [ɪn] ,
bounced in ,
弹跳 在 ,

“他没有回答，福斯布鲁克小姐便没有理会他；但安妮随即蹦蹦跳跳地走了进来，

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " ['deɪvi] , ['deɪvi] ! [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?
crying out , " Davie , Davie ! where were you ?
哭泣 出去 , " 戴维 , 戴维 ! 在哪里 是 你 ?

大声喊道：“戴维，戴维！你在哪里？”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['evriwer] !
we have been hunting for you everywhere !
我们 有 到过 打猎 为了 你 到处 !
我们到处都在找你！

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] ? " **Where did you go ?** "
在哪里 做过 你 去 ? " "

你去哪儿？ "

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] - . "
" I went with Purday . "
" 我 去 和 - . "

“我和珀迪一起去了。”

" [wʌt] , [tu:; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] ? "
" **What , to milk the cows ?** "
" 什么 , 到 牛奶 这 牛 ? "

“什么，去挤牛奶吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] ? "
" **And then ?** "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈfɑ:rmər] ['lɒŋz] , [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪni:z] [pɪgz] . "
" **I went with him to Farmer Long's , to see his little Chinese pigs** . "
" 我 去 和 他 到 农民 朗的 , 到 看 他的 小的 中国人 猪 . "

“我和他一起去了龙农夫家，去看他养的小中国猪。”

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:t] [wʌn] !
" **And you have bought one !**
" 和 你 有 买 一 !

“而且你已经买了一个！ ”

[oʊ] [ˈdɜ:vɪ] ! "
" **O Davie !** "
" 哦 戴维 ! "

哦，戴维！

" - [ɪz] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z]
" **Purday is to ask the farmer about the price to - morrow morning , because**
" - 是 到 问 这 农民 关于 这 价格 到 - 明天 早晨 , 因为

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **he wasn't at home** . "
" 他 不是 在 家 . "

“星期六要去问问农夫明天早上的价格，因为他不在家。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [tu:lz] ? " [sed] [ˈæni] .
" **Then you won't get the carpenter's tools ?** " **said Annie** .
" 然后 你 惯于 得到 这 木匠的 工具 ? " 说 安妮 .

“那你就拿不到木匠的工具了吗？”安妮说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈdɜ:vɪd] ; " - [sed] [tu:lz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈnevər] [wɪl] [kʌt] . "
" **No , said David ; Purday said tools that they make for little boys never will cut** . "
" 不 , 说 大卫 ; " - 说 工具 那 他们 制作 为了 小的 男孩们 绝不 将要 切 . "

“不,”大卫说; “珀迪说，他们为小男孩制造的工具永远也切不动东西。”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [toʊld] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" **So you told Purday all about it ?**
" 所以 你 讲述 - 全部 关于 它 ?

所以你把事情的来龙去脉都告诉了珀迪？

" [ˈdɜ:vɪd] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **David nodded his head** .
" 大卫 点头 他的 头 .

大卫点了点头。

" [oʊ] , [du:] [tel] [em ˈi:] [wʌt] - [sed] !
" **Oh , do tell me what Purday said !**
" 哦 , 做 告诉 我 什么 - 说 !

“哦，快告诉我珀迪说了什么！ ”

" [kən'tɪnju:d] ['æni] .
" **continued Annie** .
" 持续 安妮 .

安妮继续说道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] , " [sed] ['deɪvɪd] ['blʌntli] .
" **It's nothing to you , " said David bluntly** .
" 它是 没有什么 到 你 , " 说 大卫 直截了当地 .

“这跟你没关系，”大卫直截了当地说。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [dʒɑ:n] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər]
But by and by , when John came in , and a few more questions were
但 经过 和 经过 , 什么时候 约翰 来了 在 , 和 一个 很少 更多的 问题 是
[æskt] ,
asked ,
问 ,

但过了一会儿，约翰进来后，又问了一些问题，

['deɪvɪd][let] [aʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] , " [wel] ,
David let out that Purday had said , " Well ,
大卫 让 出去 那 - 有 说 , " 出色地 ,

大卫透露，珀迪曾说过：“嗯，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['mæstər]['deɪvɪd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'tent]
he thought sure enough if the money was sent to Master David for that intent
他 想法 当然 足够的 如果 这 钱 曾是 发送 到 掌握 大卫 为了 那 意图
,
.
,

他心想，如果这笔钱是出于这个目的寄给大卫大师的，那肯定没错。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:t] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:][noʊ] [lðər] [weɪz] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
he did not ought to spend it no other ways ; and whether or not ,
他 做过 不是 应该 到 花费 它 不 其他 方式 ; 和 无论 或者 不是 ,

他本不该把钱花在其他方面；而且不管怎样，

['hænə] ['hɪɡɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['wʊmən] ;
Hannah Higgins was a deserving woman ;
汉娜 希金斯 曾是 一个 值得 女士 ;

汉娜·希金斯是一位值得尊敬的女性；

[ænd; ənd]['mæstər] ['deɪvi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and Master Davie didn't know what it was like never to have a bit of
和 掌握 戴维 没有 知道 什么 它 曾是 喜欢 绝不 到 有 一个 少量 的

['beɪkən] [nɛə] [ə; eɪ] ['sʌndɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
bacon ne'er a Sunday in the winter .
熏肉 从未 一个 星期日 在 这 冬天 .

戴维少爷不知道冬天星期天从来没有一点培根是什么滋味。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [seɪ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ðæt] [ðoʊz] [pʊr] [fʊks] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
He couldn't say but it was hard that those poor folks should get nothing but
他 不能 说 但 它 曾是 难的 那 那些 贫穷的 各位 应该 得到 没有什么 但

[bred] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] [frʌm; frəm] ['wi:ks] [end][tu:; tə] ['wi:ks] [end] ,
bread and cabbages from week's end to week's end ,
面包 和 卷心菜 从 本周 结尾 到 本周 结尾 ,

他无法说出口，但想到那些可怜的人从周末到周末只能吃面包和卷心菜，就觉得很难受。

[dʒʌst] [ðæt] ['mæstər] ['dɛvɪ] [maɪt] [spɔɪl] ['bɪts][ʌv; əv] [di:l] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [tʃɪps] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
just that Master Davie might spoil bits of deal board with making chips of them
只是 那 掌握 戴维 可能 剧透 比特 的 交易 木板 和 制作 芯片 的 他们
.
:
.

只是戴维大师可能会把交易板上的碎片弄碎。

" [ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [ʃɔr] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [wʊd] ,
" **And when David was sure he shouldn't spoil his wood ,**
" 和 什么时候 大卫 曾是 当然 他 不应该 剧透 他的 木头 ,
“当大卫确信他不应该糟蹋他的木头时，

- [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðem; ðəm] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [tu:lz]
Purday had told him that them toy - shop young gentleman's tools
- 有 讲述 他 那 他们 玩具 - 店铺 年轻的 绅士的 工具
[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [sel] ,
were made to sell ,
是 制成 到 卖 ,
普尔迪曾告诉他，那些玩具店里年轻绅士使用的工具是为了出售而制作的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [meɪd] [tu:; tə] [kʌt] .
and not made to cut .
和 不是 制成 到 切 .
而且不适合切割。

[best] [seɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌŋ] ['ri:əl] ['mænz] [tu:l] ['æftər] [ə'nʌðər] ;
Best save up his money , and buy one real man's tool after another ;
最好的 节省 向上 他的 钱 , 和 买 一 真实的 男人的 工具 后 其他 ;
最好攒钱，然后一件接一件地买个真正男人的工具；

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [get][ə; eɪ] [set] ['i:kwəl][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [boʊləs] [ɪn] [taɪm] !
and then he'd get a set equal to George Bowles's in time !
和 然后 他会 得到 一个 放 平等的 到 乔治 鲍尔斯 在 时间 !
然后他就能及时获得一套和乔治·鲍尔斯一样的藏品了！

[ðʊʊ] [soʊ] [jʌŋ] , ['deɪvɪd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]
Though so young , David was long - sighted and patient enough to see the
尽管 所以 年轻的 , 大卫 曾是 长的 - 目击者 和 病人 足够的 到 看 这
[sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
sense of this ,
感觉 的 这 ,
虽然年纪轻轻，但大卫很有远见，也很有耐心，能够理解这件事的意义。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪmlət] .
and had already made up his mind that he would begin with a gimlet .
和 有 已经 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 开始 和 一个 金利口酒 .
他已经决定先来一杯金利克鸡尾酒。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd][kɔ:st][ə; eɪ] ['veri]
And though he did not say so , and the first resolution had cost a very
和 尽管 他 做过 不是 说 所以 , 和 这 第一的 解决 有 成本 一个 非常
[tʌf] ['strʌg(ə)] ,
tough struggle ,
艰难的 斗争 ,
虽然他没有明说，而且第一个决议的通过也经历了一场非常艰苦的斗争，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fri:d] [ɪt'self][ɪn] [ðæt] [wʌŋ] [ɡreɪt] [saɪ] ,
his heart seemed to have freed itself in that one great sigh ,
他的 心 似乎 到 有 自由 本身 在 那 一 伟大的 叹 ,
他的心脏仿佛在那一声长叹中得到了解脱。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and he was at peace with himself .
和 他 曾是 在 和平 和 他自己 .

他内心很平静。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][soʊ] [waɪz] [ænd; ɐnd] [gʊd] [æn; ən]
Miss Fosbrook was very glad he had gone to so wise and good an
错过 - 曾是 非常 高兴的 他 有 已消失 到 所以 明智的 和 好的 一个

[əd'vaɪzər][æz; əz] - ,
adviser as Purday ,
顾问 作为 - ,

福斯布鲁克小姐非常高兴他能去拜访像珀迪这样一位睿智而优秀的顾问。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈdeɪvɪd] [hɪm'self] .
and was almost as happy as David himself .
和 曾是 几乎 作为 快乐的 作为 大卫 他自己 .

他几乎和戴维本人一样高兴。

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][dʒɑːn] [liːv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ˈbɑːrgən]
She gave him and John leave to go with Purday the next day to bargain
她 给予 他 和 约翰 离开 到 去 和 - 这 下一个 天 到 便宜货

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡ] ,
for the pig ,
为了 这 猪 ,

她允许他和约翰第二天和珀迪一起去讨价还价买那头猪。

[æz; əz][ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [ɪˈspeʃl] , [huːz] [feɪs] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ]
as David was very anxious for one in especial , whose face he said was so
作为 大卫 曾是 非常 焦虑的 为了 一 在 特别的 , 谁 脸 他 说 曾是 所以

[ˈdʒɑːli][fæt] ;
jolly fat ;
快乐的 胖的 ;

大卫特别想找一个，他说那个人的脸胖得让人高兴；

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˌkɑːnsɪˈkwɛnʃəli] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər]
and it was grand to see the two little boys consequently walking on either
和 它 曾是 盛大 到 看 这 二 小的 男孩们 因此 步行 在 任何一个

[eɪd] [ʌv; əv] - ,
aide of Purday ,
助手 的 - ,

看到两个小男孩依次走在珀迪的两侧，真是太好了。

[huː] [hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪtɪst] [raʊnd] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkeɪzən] .
who had put on his whitest round frock for the great occasion .
WHO 有 放 在 他的 最白 圆形的 连衣裙 为了 这 伟大的 场合 .

他为了这个重要场合穿上了他最洁白的圆领连衣裙。

[ˈfɑːrmər] [ˌbːŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ɐnd][dɪd][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ten]
Farmer Long was at home ; he came out and did the honours of his ten
农民 长的 曾是 在 家 ; 他 来了 出去 和 做过 这 荣誉 的 他的 十

[ˈlɪt(ə)l] [pɪɡz] ;
little pigs ;
小的 猪 ;

龙农夫在家；他出来为他的十只小猪举行了隆重的仪式；

[ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdeɪvɪdz] [ˈfeɪvərɪt] ,
and when he found which was David's favourite ,
和 什么时候 他 成立 哪个 曾是 大卫的 最喜欢的 ,

当他发现大卫最喜欢哪一种时，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] ['deɪvɪd] [blʌʃt]
he declared that it was the best of the lot , and laughed till David blushed
他 声明 那 它 曾是 这 最好的 的 这 很多 , 和 笑了 直到 大卫 脸红了
,
:
,

他宣称这是所有里面最好的一个，然后哈哈大笑，直到大卫脸红了。

[æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [hævɪŋ] [gɔ:t] [sʌt] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pɪg] .
at the young gentleman's having got such an eye for a pig .
在 这 年轻的 绅士的 拥有 得到 这样的 一个 眼睛 为了 一个 猪 .

这位年轻先生真是慧眼识猪啊。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['trʌdʒən] , " [sed] - , (['mi:nɪŋ] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['trʊədʒən] ;
" **It was a regular little Trudgeon ,** " **said Purday , (meaning perhaps a Trojan ;**
" 它 曾是 一个 常规的 小的 拖拽 , " 说 - , (意义 也许 一个 特洛伊木马 ;

“那是一辆普通的小型特鲁吉恩，”珀迪说，（可能是指一辆特洛伊木马；

) [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [twelv] ['fɪlɪŋ] ,
) **and it was worth at least twelve shillings ,**
) 和 它 曾是 值得 在 至少 十二 先令 ,

它至少值十二先令。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [dɪ'klerd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
but the farmer in his good - nature declared that little Master should have it
但 这 农民 在 他的 好的 - 自然 声明 那 小的 掌握 应该 有 它

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ten] ,
for the ten ,
为了 这 十 ,

但这位善良的农夫宣布，小主人应该花十块钱买下它。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
as it was for a present .
作为 它 曾是 为了 一个 展示 .

因为是作为礼物送的。

['hæənəz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [læd] ,
Hannah's boy was working for him , and was a right good lad ,
汉娜的 男生 曾是 在职的 为了 他 , 和 曾是 一个 正确的 好的 小伙子 ,

汉娜的儿子在他手下工作，是个非常优秀的孩子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪgz] [bed] [wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm]
and he would give him some straw for the pig's bed when he went home
和 他 会 给 他 一些 稻草 为了 这 猪的 床 什么时候 他 去 家

[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他晚上回家时会给猪一些稻草做床。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
Then he took the two boys into the parlour ,
然后 他 采取 这 二 男孩们 进入 这 客厅 ,

然后他把两个男孩带进了客厅。

[ænd; ənd] [waɪl] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌ; əv] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and while Purday had a glass of beer in the kitchen ,
和 尽管 - 有 一个 玻璃 的 啤酒 在 这 厨房 ,

当珀迪在厨房里喝啤酒的时候，

['mɪsɪz] . [lɔ:ŋ] [geɪv] [i:tʃ] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪs] [ʌ; əv] [plʌm] - [keɪk] ,
Mrs . Long gave each of them a big slice of plum - cake ,
太太 . 长的 给予 每个 的 他们 一个 大的 片 的 李子 - 蛋糕 ,

朗太太给了他们每人一大块李子蛋糕。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] [waɪn] ,
and wanted very much to have given them some wine ,
和 通缉 非常 很多 到 有 给定 他们 一些 葡萄酒 ,
我很想给他们准备些酒 ,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [nuː] [ðei] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈæftər][ðer; ðər]
but that they knew they must not have ; and she inquired after their
但 那 他们 知道 他们 必须 不是 有 ; 和 她 询问 后 他们的
[ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] ,
Mamma and Papa ,
妈妈 和 爸爸 ,
但他们知道自己一定没有 ; 于是她打听他们的爸爸妈妈的情况。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈmʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] , [ðæt] [ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ʃaɪ] ,
and made them so much of visitors , that David was terribly shy ,
和 制成 他们 所以 很多 的 访客 , 那 大卫 曾是 可怕 害羞的 ,
他们把客人看得太重 , 以至于大卫非常害羞。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ɡlæd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðoʊ] [dʒɑːn] [laɪkt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [fæst] .
and very glad when it was over , though John liked it , and talked fast .
和 非常 高兴的什么时候 它 曾是 超过 , 尽管 约翰 喜欢 它 , 和 谈话 快速地 .
结束后他非常高兴 , 虽然约翰很喜欢 , 而且说话很快。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [felt] [hɔːt]
As to the giving the pig , that was a serious business ; and David felt hot
作为 到 这 给予 这 猪 , 那 曾是 一个 严肃的 商业 ; 和 大卫 毛毡 热的
[ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
and shy ,
和 害羞的 ,
至于送猪这件事 , 那可是件大事 ; 大卫感到既紧张又害羞。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡet][aɪˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fʌs] .
and wanted to get it over as soon as possible without a fuss .
和 通缉 到 得到 它 超过 作为 很快 作为 可能的 没有 一个 大惊小怪 .
他们希望尽快、不引起任何波折地解决这件事。

[soʊ][hiː; hi][ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡɪnzɪz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
So he bolted into Mrs . Higgins's cottage , put his hands behind his back ,
所以 他 螺栓连接 进入 太太 . 希金斯的 小屋 , 放 他的 双手 在后面 他的 后退 ,
于是他冲进希金斯太太的小屋 , 把手背在身后。

[ænd; ənd] [spʊk] [ðʌs] : - " [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɪɡɪnz] , [pʊt][jər; jər][pɪɡ] - [staɪ][ɪn][ˈɔːrdər] !
and spoke thus : - " Please , Mrs . Higgins , put your pig - sty in order !
和 辐 因此 : - " 请 , 太太 . 希金斯 , 放 你的 猪 - 风格 在 命令 !
然后说道 : “希金斯太太 , 请您整理一下您的猪圈吧 ! ”

[wiːv] [ɔːl] [dʌn] [aɪˈtiː] - - [æt; ət] [liːst] [ðei] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈɔːrdər] [keɪm]
We've all done it - - at least they all wanted to - - and a green order came
我们已经全部 完毕 它 - - 在 至少 他们 全部 通缉 到 - - 和 一个 绿色的 命令 来了
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] - - [ænd; ənd] [wiːv] [bɔːt] [ðə; ði][pɪɡ] ,
down in a letter - - and we've bought the pig ,
向下 在 一个 信 - - 和 我们已经 买 这 猪 ,
我们都这么做了——至少他们都想这么做——然后一封信里下达了绿色指令——我们就买了那头猪。

[ænd; ənd] [ben] [wɪl] [draɪv] [aɪˈtiː] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɜːrk] !
and Ben will drive it home when he comes from work !
和 本 将要 驾驶 它 家 什么时候 他 来 从 工作 !
本下班回家后就会把它开回家 !

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] , [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] ;
" And then , as if he had been in a great fright , he ran away ;
" 和 然后 , 作为 如果 他 有 到过 在 一个 伟大的 惊吓 , 他 跑 离开 ;
“然后 , 他好像受到了极大的惊吓 , 就跑开了 ;

[waɪ] ['dʒɑːni] [steɪd] , [ænd; ənd] , [wen] ['hænə] [ˌʌndər'stʊd] , [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['kɜːrtsi] ,
while Johnnie stayed , and , when Hannah understood , received so many curtsies ,
尽管 约翰尼 入住 , 和 , 什么时候 汉娜 理解 , 已收到 所以 许多 屈膝礼 ,
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][soʊ] [mʌt] ['pleɪzər] ,
and listened to so much pleasure ,
和 听着 到 所以 很多 乐趣 ,

约翰尼留了下来, 汉娜明白了之后, 收到了许多屈膝礼, 也听到了许多欢声笑语。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
that he could hardly think of anything else ,
那 他 可以 几乎 思考 的 任何事物 别的 ,
他几乎无法想其他任何事情,

[ænd; ənd] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [sʌm; səm] [pens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['tʊʊbi] [fɪl'pɑːt] .
and felt very glad that SOME pence of his had been in Toby Fillpot .
和 毛毡 非常 高兴的 那 一些 便士 的 他的 有 到过 在 托比 填充锅 .
他非常高兴自己捐出的几便士中有一部分给了托比·菲尔波特。

['æni] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fer] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][pɪɡ]
Annie said that it was not fair that she had not been at the giving the pig
安妮 说 那 它 曾是 不是 公平的 那 她 有 不是 到过 在 这 给予 这 猪
;
;
;
;

安妮说, 她没能参加送猪仪式, 这不公平;

[ænd; ənd] [mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] ;
and Miss Fosbrook was a little disappointed too ;
和 错过 - 曾是 一个 小的 失望的 也 ;
福斯布鲁克小姐也有些失望;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [ðæt] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ,
but then it was much better that David should not want to make a display ,
但 然后 它 曾是 很多 更好的 那 大卫 应该 不是 想 到 制作 一个 展示 ,
但这样一来, 大卫不想作秀就好得多了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
so she would not complain ,
所以 她 会 不是 抱怨 ,
所以她不会抱怨。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] ['æni] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and comforted Annie by putting her in mind that they could go and see the
和 安慰 安妮 经过 推杆 她 在 头脑 那 他们 可以 去 和 看 这
['lɪt(ə)] [pɪɡ][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz] .
little pig in his new quarters .
小的 猪 在 他的 新的 四分之一 .

他安慰安妮说, 他们可以去看看小猪在新家的样子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] ,
A few days more ,
一个 很少 天 更多的 ,
再过几天,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['mæmə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the carriage was driving up to the door with dear Mamma in it ,
和 这 运输 曾是 驾驶 向上 到 这 门 和 亲爱的 妈妈 在 它 ,
马车缓缓驶向门口, 亲爱的妈妈坐在车里。

[ænd; ənd] - - [waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)]['gɜːlz] , [nɑːt] [tuː] !
and - - why , there were three little girls , not two !
和 - - 为什么 , 那里 是 三 小的 女孩们 , 不是 二 !
而且——原来是三个小女孩, 不是两个!

[wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntu:] - [feɪs] .

One look , and the colour came into Christabel's face .
一 看 , 和 这 颜色 来了 进入 - 脸 .

只看了一眼, 克里斯塔贝尔的脸上就泛起了红晕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] ['jʌŋ^ɪst] ['lɪt(ə)] ['sɪstəɹ] , [ˈdɔ:rə] , [hu:] [sæt] [bɪ'saɪd] ['besɪ] !

It was her youngest little sister , Dora , who sat beside Bessie !
它 曾是 她 最小的 小的 姐姐 , 多拉 , WHO 卫星 旁 贝西 !

坐在贝西旁边的是她最小的妹妹朵拉!

['mɪsɪz] . ['merɪfi:ld] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [si:] ['mɪsɪz] . - ,

Mrs . Merrifield had gone to see Mrs . Fosbrook ,
太太 . 梅里菲尔德 有 已消失 到 看 太太 . - ,

梅里菲尔德太太去看望福斯布鲁克太太了。

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:təɹ] ;

and ask if she could take anything for her to her daughter ;
和 问 如果 她 可以 拿 任何事物 为了 她 到 她 女儿 ;

问她是否可以帮她带些什么东西给她的女儿;

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] ['ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [peɪl] ['lʌndən]

and she had been so much shocked at the sight of the little pale London
和 她 有 到过 所以 很多 震惊 在 这 视线 的 这 小的 苍白 伦敦

['feɪsɪz] ,

faces ,
面孔 ,

她看到那些苍白的伦敦小面孔时, 感到非常震惊。

[ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [li:v] [tu;; tə] [teɪk] [hoʊm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə] [spend] [ə; eɪ]

that she had begged leave to take home one of the children to spend a
那 她 有 乞求 离开 到 拿 家 一 的 这 孩子们 到 花费 一个

[mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['sɪstəɹ][æt; ət] ['stʊksli] ,

month with her sister at Stokesley ,
月 和 她 姐姐 在 斯托克斯利 ,

她曾恳求休假, 想带一个孩子回家, 在斯托克斯利和她姐姐一起待一个月。

[sɪns] [mɪs] - [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [spɛɹd] [tu;; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

since Miss Fosbrook could not be spared to go home at present .
自从 错过 - 可以 不是 是 幸存 到 去 家 在 展示 .

由于目前无法安排福斯布鲁克小姐回家。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [fɔ:r; fəɹ] ['krɪstəbel] ?

Was not that a secret for Christabel ?
曾是 不是 那 一个 秘密 为了 克里斯塔贝尔 ?

那难道不是克里斯特贝尔的秘密吗?

[haʊ] [ði:z] [tu:] ['sɪstəɹ] [dɪd] [hʌg] [i:tʃ] ['ʌðəɹ] !

How these two sisters did hug each other !
如何 这些 二 姐妹 做过 拥抱 每个 其他 !

这两姐妹拥抱得多么热烈啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʊksli] ['si:kɹɪts] [hæv; həv] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;

But the Stokesley secrets have lasted long enough ;
但 这 斯托克斯利 秘密 有 持续 长的 足够的 ;

但斯托克斯利家族的秘密已经保守了足够长的时间;

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdɔ:rəz] ['vɪzɪt] ,

and there is no time to tell of the happy days of Dora's visit ,
和 那里 是 不 时间 到 告诉 的 这 快乐的 天 的 朵拉的 访问 ,

没有时间去讲述朵拉来访时的快乐时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ker] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [tʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wenˈevər] [ʃiː; ji] [went] [aʊt] ,
and the good care that Johnnie took of her whenever she went out ,
和 这 好的 关心 那 约翰尼 采取 的 她 每当 她 去 出去 ;
还有约翰尼每次她外出时对她的悉心照顾,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [weɪz] [ðæt] [meɪd] [ˈbesi] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and of her pretty quiet ways that made Bessie take her for her
和 的 她 漂亮的 安静的 方式 那 制成 贝西 拿 她 为了 她
[ˈdɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] .
dearest of friends .
亲爱的 的 朋友们 .

她安静内敛的性格让贝西把她当成了自己最亲密的朋友。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [kæn; kən][biː; bi][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] , [ˈpiːsf(ə)l] ,
And still less can be told of the smooth , peaceful ,
和 仍然 较少的 能 是 讲述 的 这 光滑的 , 和平 ,
而对于平静祥和的景象,就更难以言表了。

[friː] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hʊm][wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] ,
free spirit that seemed to have come home with Mamma ,
自由的 精神 那 似乎 到 有 来 家 和 妈妈 ,
自由奔放的灵魂,仿佛是跟着妈妈回家的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
even though she was still able to do little among the children ,
甚至 尽管 她 曾是 仍然 有能力的 到 做 小的 之中 这 孩子们 ,
尽管她仍然无法在孩子们中间做太多事情,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ]
for the very having her in the house appeared to keep things from going
为了 这 非常 拥有 她 在 这 房子 出现 到 保持 事物 从 去
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .

因为她待在家里,似乎就能防止事情出错。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
One thing must be told , however , and that is ,
一 事物 必须 是 讲述 , 然而 , 和 那 是 ,
然而,有一件事必须说明,那就是:

[ðæt] [wen] [ˈæni] [təʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]
that when Annie told all the wonderful story of the post - office order and the
那 什么时候 安妮 讲述 全部 这 精彩的 故事 的 这 邮政 - 办公室 命令 和 这
[tʃaɪˈniːz] [pɪɡ] ,
Chinese pig ,
中国人 猪 ,

当安妮讲述邮局订单和中国猪的奇妙故事时,

[ˈbesi] [gruː] [ˈrɛdɜː] [ænd; ənd] [ˈrɛdɜː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [skwiːzd] [bəʊθ][hɜːr; hər]
Bessie grew redder and redder in the face , and Susan squeezed both her
贝西 生长 更红 和 更红 在 这 脸 , 和 苏珊 挤压 两个都 她
[hændz] [taɪt] [təˈgeðər] ,
hands tight together ,
双手 紧的 一起 ,

贝西的脸越来越红,苏珊紧紧地攥着双手。

[ænd; ənd] [sed] " [meɪ] [aɪ] [tel] , [ˈbesi] !
and said " May I tell , Bessie !
和 说 " 可能 我 告诉 , 贝西 !
然后说道:“我可以告诉贝西吗! ”

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

